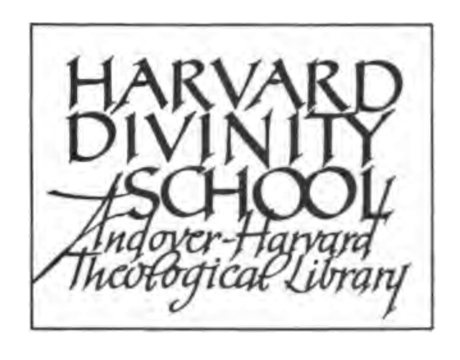



HARVARD
DIVINITY
SCHOOL
Andover-Harvard
Theological Library

ACTA MYTHOLOGICA
APOSTOLORUM

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.



Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay and Calcutta: MACMILLAN AND CO., LTD.

HORAE SEMITICAE No. III

ACTA MYTHOLOGICA APOSTOLORUM

TRANSCRIBED FROM AN ARABIC MS IN THE CONVENT OF DEYR-ES-SURIANI, EGYPT, AND FROM MSS IN THE CONVENT OF ST CATHERINE, ON MOUNT SINAI

WITH TWO LEGENDS FROM A VATICAN MS
BY PROF. IGNAZIO GUIDI,
AND AN APPENDIX OF SYRIAC PALIMPSEST FRAGMENTS
OF THE ACTS OF JUDAS THOMAS
FROM COD. SIN. SYR. 30

BY

AGNES SMITH LEWIS M.R.A.S.
HON. D.D. (HEIDELBERG); LL.D. (ST ANDREWS);
PH.D. (HALLE-WITTENBERG)

LONDON
C. J. CLAY AND SONS
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AVE MARIA LANE
1904

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

LITTERARUM UNIVERSITATI RUPERTO CAROLO

HEIDELBERGAE BADARUM

HUNC LIBRUM

GRATO ET REVERENTE ANIMO

DAT DICAT DEDICAT

AGNES SMITH LEWIS

فهرس الحكايا

فهرس الصور

ERRATA.

Page ٢٠٢, col. b, line 5 *for* ܕܐܬܐ *read perhaps* ܝܐܬܐ
„ ٢١٤, „ b, „ 14 „ ܕܣܡܝܢܗ *read* ܕܐܣܡܝܢܗ
„ ٢١٥, „ a, „ 11 „ ܕܢܬܚܫܒ „ ܕܢܬܚܫܟ
„ ٢١٦, „ b, „ 1 „ ܐܒܗ „ ܐܒܗܬ

ܦܪܣܘܡܗ ܕܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ

f. 168 b

ܐܢܫܝܢ. ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܡܫܝܚ ܗܘܐ. ܘܒܗ
ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ. [a]ܘܐܡܪ
[a]ܠܗܘܢ ܒܫܡ ܐܒܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ
[b]ܘܩܕܝܫܬܐ [c]ܒܫܡܟ
ܡܐܡܪܐ ܫܡܝܢܝܐ
ܘܒܗ ܫܠܡ[c] ܐܢܬ،
ܠܚܡܐ ܘܟܣܐ [d]
ܘܒܪܟ ܥܠܝܗܘܢ،
ܘܐܡܪ ܦܓܪܟ ܡܩܕܫܐ
ܕܐܙܕܩܦ ܥܠ ܐܦܝܢ
ܐܟܠܝܢ ܘܕܡܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐܫܕ*
ܥܠ ܐܦܝܢ [e]ܫܬܝܢ ܚܝܢ[e]
ܢܗܘܐ ܠܢ ܦܓܪܟ
ܠܚܝܐ ܘܕܡܟ ܠܫܘܒܩܢ
ܚܛܗܐ [f]ܚܠܦ ܡܪܝܪܬܐ
ܕܐܫܬܝܬ ܚܠܦܝܢ
ܬܫܬܘܠ ܡܢ ܡܪܝܪܬܗ
ܕܒܥܠܕܒܒܢ [g]ܘܚܠܐ
ܕܐܫܬܝܬ [h]ܠܚܠܝܢ
. . . . ܡܢ . . . ܗܬ
. . . . . . ܘܚܠܦ[h]
ܘܪܘܩܐ ܕܩܒܠܬ
ܡܛܠܬܢ ܢܩܒܠ ܚܝܢ

ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܘܕܩܒܠܬ
ܟܠܝܠܐ ܕܟܘ̈ܒܐ
[i]ܡܛܠܬܢ ܢܩܒܠ [k]ܟܠܝܠܐ
ܕܠܐ ܚܡܐ ܘܕܐܬܒܪܬ
ܒܚܝ̈ܐ ܡܛܠܬܢ
ܬܚܘܪ ܚܝܢ ܒܚܝܝܢ [l]
ܕܠܐ ܡܬܕܒܪܐ ܘܕܐܬܡܟܪܬ
ܒܝܬ ܡܟܘܪܐ ܚܕܬܐ [m]
ܢܩܒܠ [n] ܚܝܢ [o]ܒܚܕܝܐ
ܚܕܬܐ ܕܒܫܡܝܢܐ
ܗܘܐ ܘܕܩܒܠܬ
[o]ܘܐܬܚܫܒܬ ܢܚܬܢ
[p]ܘܚܝܐ ܘܢܩܘܡ ܘܕܡܟ
ܒܕܝܢܐ [q] [r]ܘܐܦ[r] ܡܢܐ
ܐܘܪܣܘܛܝܐ ܘܡܗܒ
ܠܗܝܢ ܘܠܛܪܛܝܐ
ܘܠܡܒܫܪ [s]ܘܠܡܟܕܘܢܝܐ
ܘܠܦܩܘܪ[s] ܘܠܐܝܬܬܗ
ܘܠܒܪܬܗ ܕܦܩܘܪ
ܘܐܡܪ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
[s]ܗܕܐ [u]ܠܟܘܢ ܐܘܪܣܘܛܝܐ[t]
[u]ܘܠܚܝܐ [w] ܘܠܚܕܘܬܐ
ܘܠܫܠܡܝܐ ܘܠܐܣܘܬܐ
ܕܢܦܫܬܟܘܢ [x] ܘܗܘܝܘܢ
ܐܡܪܘ ܐܡܝܢ ܘܠܗ[y]
ܐܫܬܡܥ[y] ܕܐܡܪ

Wright p. ܫܟܒ l. 3

[a] om. [b] ܕܩܘܕܫܐ. [c] ܘܒܗ ܚܝܠܗ ܘܡܠܟܗ: ܒܗ ܡܕܝܢ: + [d]
[e] ܫ̈ܬܝܢ. [f] ܘܚܠܦ [g] ܘܚܠܦ [h] ܚܠܦ ܡܛܠܬܢ ܐܬܬܫܝܡ ܒܚܠܘܬܢ.
[i] ܚܠܦܝܢ: ܒܚܝܝܢ + [k] ܐܒܐ + [l] ܚܠܦ ܒܚܘܒܬܢ: + [m] ܐܦ + [n]
[o] ܒܚܝܝܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܚܕܘܬܐ [p] ܚܝ. ܕܡܫܬܘܬܐ. + [q] [r] ܘܡܢܟܐ
[s] ܘܠܡ ܩܘܪ ܘܠܡܟܕܘܢܝܐ. ܗܕܐ + [t] [u] ܠܟܘܢ ܘܠܚܝܐ + [w]
ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ + [x] [y] ܘܐܫܬܡܥ ܩܠܐ

f. 168 a

ᵃܐܝܟܢ ᵃܒܡܫܝܚܢ ܘܫܒܩ
ܐܝܟܢ ᵇܕܒܪܝܢ ᶜܘܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ᵈܗܕܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܒܘܪܗܢܐ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܡܣܝܒܪܢܐ
ܒܐܬܪܐ ܠܐܝܠܐ ܘܕܫ
ܐܝܟܢ ܒܐܬܪܐ ܛܘܦܐ
ܘܕܒܐ ܐܝܟܢ ܡܢ
ܣܒܠܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܒܠܒܒܐ ܗܘܘ
ܐܡܝܢܐ ܠܦܓܪܝܗܘܢ
ܘܐܝܢܐ ᵉܠܢܦܫܬܗܘܢ
ᶠܒܒܝܬ ܐܝܟܢ
ܢܗܘܐ ᵃܕܒܝܢܐ ܘܗܘܒܠܐ
ܕܡܫܐ ܘܬܒܥܝ ܒܗܘܢ
ᵍܪܘܚܢ ܕܡܫܬܐ ܘܒܕ
ܥܠ ʰܐܡܪ ⁱܠܡܟܪܙܘܢܐ ᵏ
ܐܫܠܚ ܐܚܝ ܠܐܣܘܬܗ.
ܘܐܫܠܚܬ ܐܠܝܢ
ܘܡܫܚܬ ܠܗܘܢ
ܦܪܘܣܐ ܘܩܪܒܬ ܐܢܝܢ
ܠܗ ܗܘܢ ܕܡ ˡܩܪܒ
ܠܩܕܡˡ ܗܘܘᵐ ܢܗܘܪܐ
ܥܠ ܗܘܐᵐ ᵃ . . .

ܡܫܝܚܐ ܘܫܒܚ ⁿܗܘܐ
ܘܐܡܪ . ᵃܠܟܠܗܘܢ
ܦܐܪܐ ܫܦܝܪܐ ᵒܕܢܫ
ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܒܗ ܠܐ
ܡܬܦ . ܩ ܕܢܣܒܐ
. . . ܘܦܓܪܐ ܕܡܠܬܐ
. . . . . . ܚܝܠܐ
. . . ᵒ ᵖܘܐܠܒܫܢ ܠܗᵖ
ܒܢܝܢܫܐ ᵍܘܒܗܝܢ
ʳܒܝܕ ܟ̈ܠܒܒܢܗܘܢʳ
ˢܘܐܪܘ ܠܒܗܬܗܘܢ
ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ
ᵗܬܫܪܐ ܥܠ ᵘܡܫܝܚܐ
ܗܘܐᵘ ܕܫܡܥܢ ᵃܡܫܢܐ
ܡܕܒܪܢܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܒܪܫܗ
ܕܗܘܝ ܘܗܕܡ ܒܪܫܗܘܢ
ܕܗܠܝܢ ܘܐܡܪ
ܒܫܡܝܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ʷܠܫܒܝܢܬܐ
ܗܠܝʷ ܠܫܘܒܚ ˣܕܫܘܒܚܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܠܒܘܠܛܢܗ
ܕܒܠܒܒܐ ܘܠܐܣܘܬܐ
ʸܕܢܫܬܐ ܘܦܩܕ
ܗܘܐ ᶻ ܠܡܟܪܙܢܘܬܐ
ܕܬܫܡܫܘܢ ᵃ . . . . ܐ

Wright p. ܥܕ l. 4

ᵃ om. ᵇ ܠܕܒܪܝܢ. ܘܒܠܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܝܢ. + ᶜ ᵈ ܒܐܘܪܚܐ
ᵉ ܢܦܫܬܗܘܢ. ᶠ ܘܒܒܝܬ ᵍ ܪܘܚܐ ʰ ܗܠܝܢ. + ⁱ ܠܗ +
ᵏ ܒܬܪ + ˡ ܠܩܕܡ ܡܢ. ᵐ ܘܥܠ ܢܗܘܪܐ ⁿ ܟܠܗܘܢ +
ᵒ ܕܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ᵖ ܘܐܠܒܫܢ ᵍ ܘܒܗܝܢ
ʳ ܒܝܕ ܟ̈ܠܒܒܢܗܘܢ. ܟܠ ܕܐܬܬܚܕ ܡܢ ܟ̈ܠܒܒܢܗܘܢ ܫܪܝܪܐ. + ˢ
ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢ ܫܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ.
ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܬܬܚܕ ܘܕܒܐ ܗܘ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܠ ܒܒܢܝܢ: ᵗ ܘܐܬܬܪܐ ᵘ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ʷ ܠܗܠܝܢ ܢܦܫܬܐ
ˣ ܫܘܒܚܐ ʸ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܘܕܦܓܪܝܗܘܢ ❖ ܠܗ + ᶻ

f. 152 a

ܗܘ[a] ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܝ[a]
ܪܗܛܐ[b] ܗܘܬ ܙܢܩܘܗܝ[c]
ܘܥܕ ܟܠܗ ܠܒܢܝܬܗ
ܕܢܩܘܪ[d] ܒܪܗ ܕܡܪܗܝ
ܡܠܟܐ ܒܙܝܐ ܠܠܝܐ
ܗܘܐ ܘܫܠܚ[e] ܡܢܝܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ [f] ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܕܢܝܚܐ
ܘܐܡܪ[g] ܗܢܢܐ ܫܒܪܐ
ܘܐܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܫܒܪܐ[h] ܬܘܒܠܢܝܐ
ܕܡܦ̈ܩܢܐ ܒܝܬ
ܓܘܒܐ ܘܢܝܫܐ ܕܠܐܟܐ
ܡܠܐ ܕܐܬܐ ܡܢ
ܪܘܡܐ· ܐܚܝܕ ܪܘܒܬܐ[i]
ܕܪܥܝܐ ܒ· ܓܒܬܐ[i]
ܒܝܬ ܓܘܒܐ ܘܠܡܐܢܐ
ܕܢܦ̈ܩܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܫܠܝܛܢܐ[k] ܐܝܟܐ
ܕܡܢ[l] ܡܘܬܐ ܡܫܐܐ
ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܗܡܝܢܘ ܒܗ[l] ܐܙܕܩܦ
ܫܠܦ ܡܚܝܢܐ ܘܐܦ[a]
ܫܠܦܘܗܝ[m] ܐܢܫ ܠܐ ܐܙܕܩܦ
ܘܐܝܬ[n] ܢܚܬ[n] ܠܫܝܘܠ
ܒܫܝܠܐ ܐܬܦܢܝܐ
ܣܠܩܬ[a] ܘܥܕ[a] ܚܐܘ[o]

[p] ܠܐ[q] ܐܫܟܚܘ[q] ܫܠܝܛܢܐ
ܕܡܘܬܐ ܠܡܣܝܒܪܘ
ܘܣܠܩܬ ܒܫܘܒܚܐ[r]
ܐܝܠܝܢ[s] ܕܒܟ ܐܬܟܠܘ[s]
ܘܐܪܝܬ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ
ܠܪܘܡܐ ܘܒܥܩܒܬܟ
ܐܬܪܘ[a] ܟܠܗܘܢ [t]ܘܗܝܡܢܘ
ܐܟܠܬ[t] ܐܢܘܢ ܠܕܝܪܟ
ܘܫܠܡܬ ܐܢܘܢ ܒܪܒܐ[u]
ܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ[w] . . .
ܠܟ[w] ܐܫܬܕܪܬ[x] ܡܢ
ܐܒܐ ܕܡܫܒܚܝܢ[y] ܚܝܢ
ܠܟ[y] ܒܪܐ ܕܡܢ
ܐܒܘܗܬܐ ܟܠܝܬܐ
ܘܡܫܝܚܬܐ ܐܫܬܠܚܬ[z]
ܡܪܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܦܠܠܓ[aa] ܫܒܪܐ[bb]
. . . . . . ܡܦܘܠ
ܒܬܪܐ ܕܡܠܐܟܝܢ
ܒܪܬܗ ܡܢ ܒܬܘܪܐ[bb]
ܡܫܒܚܢܐ[cc] ܕܐܫܬܘܬܦ
ܘܦܩܕ ܠܝܘܡܝܢ ܐܪܒܥܝܢ
ܡܫܒܒܢܐ ܕܢܦܫܬܟ
ܫܘܬܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ
ܐܬܬ ܡܪܝ ܗܘ ܒܟ
ܘܗܝ ܘܥܡ ܦܪܝܦܢܐ
ܘܥܡ ܡܢܝܢܐ[a] ܘܥܕܢܐ

---

[a] om. [b] ܘܪ̈ܗܛܐ [c] ܘܐܬܪܐ ܕܒܗܘܢ ·:· [d] ܕܘܢܝ — Wright p. ܥܒܒ l. 5

[e] ܘܡܫܠܐܐ [f] + ·:· ܡܪܢ [g] ܘܐܡܪ [h] ܡܟܪܐ

[i] ܠܬܘܬܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܗܘܢ. [k] ܕܢܦܫܐ. [l] ܕܡܢ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܫܐ

[m] ܘܫܠܦܗܘܢ [n] ܐܝܟ ܗܘ ܢܚܬܬ [o] ܘܫܐܘܠ [p] + ܬܝܒܘܬܐ ܘܢܫܩ

[q] ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܫܠܝܛܢܐ. [r] + [s] ܘܐܦܫܩܬ ܕܒܟ ܟܠܗܘܢ ܘܗܝܡܢܘ:

[t] ܦܪܨܘܦܟ ܗܘ. ܘܐܟܠܬ [u] ܒܪ̈ܒܝܟ. [w] ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܡܫܝܚܐ

[x] + ܠܟ [y] ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ. [z] ܐܫܬܠܚܬ. [aa] ܡܬܦܠܓܬ.

[bb] ܒܬܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܬܗ ܡܢ ܟܠܗ ܕܒܬܘܬܗ. [cc] ܡܫܡܫܢܐ

f. 152 b

ܘܗܘ[a] ܒܐܘܪܚܐ[b]
ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܡܢܝܪ
ܐܢܬܬܗ [c] ܐܬܢܝܐ
ܠܒܝܬ ܣܒܝܐ. ܗܘܝ[d]
ܐܬܒܪܘܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܢܫ ܩܘܡܝ [e]ܐܡܪ
ܠܗ̇ ܐܝܢ ܘܐܢܬܝ، ܣܬܝ،
ܡܢܝܪ ܐܡܪܐ ܠܗ
ܐܝܢ ܐܡܪ ܠܗ̇
ܠܐܢܬܐ ܐܙܠܬܝ،
ܒܗܘܐ ܕܒܐ
ܒܠܫܘܕܝܗ ܘܐܒܕܝܐ
ܐܬܒܥܝܬܝ، ܠܡܩܡ [f]
ܐܡܪܐ ܠܗ ܕܗܘܐ
ܦܠܝܠܐ ܗܘ ܒܠܝ
ܐܝܕܗ ܘܐܬܫܠܡܬ
ܘܣܝܬ ܒܫܠܡܐ ܕܐܙܠ
ܠܘܬ ܗܘ ܐܣܟܝܡܐ
ܐܝܟܐ ܕܣܟܝܪ
ܕܐܬܫܠܡ[g] ܐܡܪ ܠܗ̇
ܘܝܢ ܐܝܟܐ[h] ܦܠܝܠܐ
ܕܐܝܬ ܒܡܒܝܢ ܗܘܝ،
ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ
ܣܝܬ ܠܗ ܕܗܐ
ܒܡܩܝܢ ܐܣܝܕ
ܘܡܩܡܘܢ ܠܝ ܘܒܕ
ܘܣܘܢ ܡܩܠܠܝܢ [i]
ܡܘܕܐ ܒܡ ܝܦܘܪ

ܘܐܢܬܬܗ[j] ܘܒܪܬܗ[k]
ܐܬܘ[l] ܠܒܝܬ
ܘܝܢ[l] ܘܒܕ ܣܝܬܗ
ܡܢܝܪ ܐܢܬܬܗ
ܕܘܝܢ ܐܬܟܢܫܬ
ܩܕܡܬ[m] ܠܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܬܬ ܡܐܣܝܢ
ܡܢ [n]ܒܗܘܢܝܢ ܒܦܠܠܐ
ܐܝܬ ܗܘ ܗܘ[a] ܕܣܝܡܬ
[o]ܒܠܠܐ ܕܐܬܠܒܫܬ
ܠܝ ܦܠܝܠܐ ܗܘܐ
[p]ܕܝܬܝܢ ܠܘܬܟ ܠܒܝܬ
ܣܒܝܐ ܘܠܐ ܫܒܩܬܟ
ܒܡܫܡܫܘܬܟ ܕܐܢܐ
[q]ܐܬܐ ܐܠܐ ܐܢܬ
ܐܬܬ ܠܘܬܝ، ܘܒܕ
ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ
[r]ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܝܬܗ̇
[s]ܘܠܝܬ ܗܘ ܦܠܝܠܐ
[t]ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܘܕܐ.
[u]ܠܐ ܡܢܝܐ ܐܢܐ
ܒܠܫܘܕܝ، [w]ܕܐܣܠܝܢ
[x]ܦܠܝܠܐ ܠܗܘܢ، ܕܐܬܠܒܫܬ[x]
[z]ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܗ̇
ܡܘܕܐ [y]ܢܫܘܒ
ܡܒܝܠ[y] ܗܘܐ ܠܒܝ

Wright p. ܥܒܐ l. 7

[a] om. [b] ܐܘܪܚܐ. [c] ܗܘܝܘ ܒܗ + [d] ܗܝܡ + [e] ܘܐܡܪܬ
[f] ܡܢ ܒܪܬܗ ܀ + [g] ܕܒܠܥܕܝܗ ܐܬܦܠܓ ܀ [h] ܐܝܟܘ [i] ܐܬܬܐ +
[j] ܘܗܝ ܐܢܬܬܗ ܘܗܝ ܒܪܬܗ ܘܫܦܝܪܬܐ ܘܢܨܝܚܐ. + [k] [l] ܘܐܬܬ
ܘܒܠܘ ܠܒܝܬܗ ܗܘܝܘ ܀ ܀ [m] ܘܩܕܡܬ [n] ܒܦܘܪܫܢܐ [o] ܒܠܚܘܕ
[p] ܕܫܬܩܢ [q] ܐܠܐ ܐܠܐ. [r] ܐܬܗܦܟܬ [s] ܘܠܘܬܗܘܢ [t] ܘܐܡܪܬܐ
[u] ܕܠܐ [w] ܐܝܟܢܐ. [x] ܘܦܠܝܠܐ ܗܘ ܕܐܬܠܒܫܬ ܠܝ ܠܘܬܗܘܢ. ܀
[y] ܡܒܠ ܢܫܘܒ

f. 165 b

ᵃܘܐܬܬܚܝܒܘ ܒܟܐ̈ܦܝܢ
ᵇܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܠܢܛܘ̈ܪܐ
ܕܠܗܘܢ ܘܐܫܠܡܘ*ᶜ ܢ
ܘܗܘܐ ܡܫܬܢܩܝܢ
ܘܒܟܝܢ ܡܠܝܢ
ܕܬܒܒܥ ܠܗ ܓܝܢܐ
ܕܢܒܪܘܢ ܒܗ ܦܓܠܐ
ܡܢܝܢ ⌈ܢܦܫܬܗ⌉ ܕܡܢܝܘ
ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ᵈ ܠܗܘܕܐ
ܠܦܠܓܐ ܐܬܦܢܝܬ ܠܝ
ܠܘܩܒܠ ܐܚܢܢܐ
ܐܬܚܫܒܬܝܢ ܐܡܪܐ
ܠܗ ܦܠܓܐ ܐܚܪܬ ᵉ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܠܐ ܫܒܩܬ
ܐܠܐ ܐܢ ܚܕܐ ܫܒܐ
ܘܠܐ ᶠܚܒܪܬ ܐܚܪܢܐ
ᵍܐܬܚܒܫܬܝܢ ʰ ⁱܘܐܬܫܒܩܬ
ⁱܕܝܢ ܓܒܝܬ ܫܒ̈ܩܬ
ᵏܫܒܪ ܡܢܝ ܘܐܬܝܬܝܢ
ܠܝᵏ ܦܠܓܐ ܘܐܡܪ
ܠܝ ܠܐ ܒܕܝܠ ܫܠܝܛ
ܒܟܝ ܗܘ ܚܢܫܐ
ܡܛܠ ܕܫܒܩܬ ˡܠܝ̈
ܕܒܫܝܢܐ ܘܒܟܝܢܐ
ᵐܘܒܫܪܪܐ ⌈ܘܟܠܝܒܐ⌉ᵐ ⁿܒܟܕ
ܫܪܝܐⁿ ܘܠܟܝ ܒܕܝܠ
ܠܐ ܫܪܝܟܝ ܐܠܐ
ᵒܐܬܦܠܓܬܝܢ ܠܝ ᵖ ܕܐܡܪ

ܐܢܐ ܠܟܝ ⌈ܕܐ ܠܟ ܠܐ⌉
ᑫܡܬܦܠܓܐ ܦܫܛܬ
ܐܡܪ. ܐܢܐ ܠܟܝ ᑫ
*ʳܕܡܬܚܙܝܢ ʳܐܢܐ ⌈ܒܟܝ⌉ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܡܘܒܕ ⌈ܐܢܐ⌉ ܠܟܝ
ܚܒܝܒ ܐܢܐ ܠܓܒܪ
ˢܕܡܘܒܕܢܐ ܘܡܫܚܢܐ
ܘܠܫܡܥܐ ⌈ܘܫܘܒܚܐ⌉ ܠܐˢ
ܠܗܫܐ ⌈ܡܠܐ⌉ܟܝܬ
ܐܫܬܠܛ ⌈ܒܟܝ⌉
ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ ⌈ܠܗ⌉
ᵗܥܠ ܕܓܒܝܬ ܒܒܕ ᵘ ܒܠ
ܦܓܪܝ ܗܘ ܫܠܝܛ
ܐܢܬ ʷ ˣܪܘܚܝ ܓܝܪˣ ܠܟ ܠܐ
ܡܘܒܕ ܐܢܐ ܒܗܝܢ
ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ
ܡܢܝ ܚܒܫܝ ܬܘܒ
ʸܦܪܘܠܝܗ ܒܒܝܬܐ ᶻ
ܚܫܘܒܐ ܘܐܝܬܝ ܐܦ
ܒܪܫ ܘܪܒܝܗ
ᵃᵃܠܡܓܕܘܫܐ ܘܠܢܘܪܐ
ᵇᵇܫܒܫ ܐܝܟ ܠܘܬܝ ᵇᵇ
ᶜᶜ ᵈᵈܘܐܦܩܬܢ ܐܢܬ ᵈᵈ
ܘܗܘܐ ᵉᵉܡܕܒܪܢܝܢ
ܡܢܗܝܢ ܗܘܢ ᵉᵉ ܐܠܐ
ܗܒ ܠܝ ܪܘܫܡܐ
ܘܬܦܫܦܫ ܦܫܪܗ

Wright p. l. 5

ᵃ ܕܐܬܬܚܝܒܘ ᵇ ܘܡܢܗܘܢ ᶜ ܘܒܠܘ. ᵈ ܠܗ̇ + ᵉ ܒܘܟܝܢ +
ᶠ ܫܒܚ ܐܢܬ ᵍ ܫܒܝܢ ʰ ܗܘܝ. + ⁱ ܘܐܦ ܕܝܢ ܕܐܫܬܒܩܬ
ᵏ ܒܫܢܝ ܦܠܓܐ ܫܒܪ ܘܐܬܝܬܝ ܠܝ ܕܠܐ ܐܢܐ ˡ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ.
ᵐ ܘܟܠܝܒܐ ܘܒܫܪܪܐ ⁿ ܒܫܪܪܐ. ᵒ ܐܬܦܠܓܬܝܢ ᵖ ܗܒܠ +
ᑫ—ᑫ om. ʳ ܕܐܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ˢ ܕܒܟܝܢܐ ܕܒܟܢܐ ܘܡܫܚܢܐ ܘܟܠܝܒܐ
ܘܒܫܪܪܐ ܠܐ ܢܦܩ ܠܟ: ܠܐ ܒܒܝܬܐ ᵗ ܒܠܚܘܕ ᵘ ܠܝ. +
ܕܬܒܒܥ ܠܗ ܒܠ ܕܓܒܝܬ. + ʷ ˣ ܢܦܫ ܕܝܢ ʸ ܗ̇ܘ + ᶻ ܫ̇ܐ +
ᵃᵃ ܐܦ + . ᵇᵇ ܘܫܒܫ ܐܢܝܢ ܓܐܘܐ. ܘܐܘܪܝܐ ܡܢ ܠܘܬܟ ܠܐ + ᶜᶜ
ܓ̇ܪܘ ܗܘܐ. ᵈᵈ ܘܐܢܬ ܗܘ ܐܦܩܬ ᵉᵉ ܡܢܗܝܢ ܡܕܒܪܢ.

f. 145 a

ܐ[a] . . . ܐܘ ܗܘ[a] ܫ̈ܢܝܐ[b]
ܕܠܟܠܗ̇ ܡܩܒܠܐ
ܗܘܬ ܐܠܐ[c] ܒܐܘܠܨܢܐ[d]
ܐ̈ܒܐ ܐܬܬܚܝܬ ܗܐ
ܘܒܢܐ[e] ܕܒܗܪܘܢܐ ܡܫܒܚܐ[e]
ܚ̈ܘܫܒܐ ܐܢܐ ܗܒܠ
ܠܢܦܘܪܐ ܕܡܫܒܚܐ[f]
ܕܬܐܬܠ ܒܡܕܡ[g]
ܕܐܫܬܘܕܝܬ[h] ܠܟ ܕܬܐܬܠ
ܒܡܕܡ[h] ܐܡܝܢ[i] ܘܠܐ ܚܙܐ
ܒܡܕܡ ܐܢܐ ܒܕܘܟܬܐ
. . . ܦܡܐ ܡܢܐ . . .
. . . ܠܗ̇ ܒܢܝܬ . . .[i]
ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܡܗܘܕܐ ܫܠܝܚܐ[k]
ܕܡܪܝܡܐ ܐܡܪ ܠܗ[l]
ܒܪܝ ܐܢ ܗܘ ܗܘ[m] ܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ ܫܡܥܬ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܐܠܗܐ[n] ܐܡܝܢܐ
ܠܒܪܗ[o] ܡܫܝܚܐ[o] ܘܒܪ
ܗܘܝ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܦܘܪܩܢܐ. ܘܡܫܘܕܥܢܐ
ܘܢܘܗܪܐ[p] ܒܬܘܕܝܬܐ
ܕܒܝܬ[q] ܡܫܒܚܐ ܡܢܗܘܢ
ܗܘܝ ܘܡܛܠ[r] ܠܢܦܘܪܐ
ܕܫܒ̈ܚܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܫܬܩܘ[o] ܐܒ̈ܪܬܐ

ܘܐܝܟ[s] ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܠܐ
ܐܢܝܢ[t] ܠܬܠܬܗ ܕܡܘܬܐ[t]
ܘܠܐ[u] ܠܢܦܘܩ ܦܘܪ ܒܪ
ܫܠܝܚܐ ܘܠܒܪܬܗ
ܘܠܗܝܢ[u] ܘܠܫܒܚܐ
ܒܠܗܘܢ ܒܪ ܡܬܒܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܫܘܒܚܐ:
ܡܛ[w] ܠܬܠܬܗܘܢ[w]
ܡܫܒܚܗܘܢ ܗܘܘ
ܐܡܪ[x] ܠܗܘܢ ܡܢܘ
ܐܦܝܣܝܢ ܕܬܬܐܬܝܢ
ܠܬܠܬ ܘܡܢܝܢ[y] ܦܠܓ
ܠܡܢ ܬܪܒܐ ܕܢܬܦܩ
ܗܘܐ ܒܐܦܝܣܝܢ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܦܪܘܫܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬ
ܦܬܘܚܬ ܠܝ ܬܪܒܐ
ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܕܬܬܐܬܝܢ[z]
ܠܒܝܬ[aa] ܡܫܒܚܐ ܕܐܬܠ
ܘܒܪܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܬܡܢ
ܘܗܕܝܢ ܢܫܘܐ ܡܪܐ
ܫܒܚܘܗܝ ܒܡ[bb] ܘܒܕ
ܡܠܝܢ ܬܪܒܐ ܐܡܪܬ
ܠܝ ܡܢܝܢ[h] ܘܐܬܬ
ܒܠܬ ܠܝ ܡܢܝܢ
ܠܗ ܘܦܠܫܬ ܠܝ
ܡܢܝܢ[h] ܫܡܥܝܢ[cc] ܕܗܘܝܢ[cc]
ܡܠܐ ܕܬܪܒܐ

Wright p. ܥܫܢ l. 4

a ܢܝܫܐ ܘܩܘ ܢܝܫܐ ܗܘܬ. b ܘܫ̈ܢܝܐ c om. d + ܚܙܝ e ܡܫܒܚܬܐ. ܕܒܗܪܘܢܐ.
ܟܠ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܐܢܬ ܠܝ +f ܠܒܢܝܬܐ: +g h—h om. i ܡܕܡ
ܚܙܝ ܘܠܐ ܒܡܕܡܐ ܒܠܒܘܫ ܚܙܝܬ ܐܢܝ. ܘܐܡܪܬ ܐܢܬ ܠܗ ܠܫܠܝܚܐ
ܕܪܘܡܐ ܗܘ ❖ ❖ k ܫܠܝܚܗ ܫܠܝܚܐ ܠܗܘܢ.+ l m ܕܡܗܝܡܢܝܢ
n ܕܐܠܗܐ. ܘܒܪ̈ܐ ܠܒܪܝܗ.+ o ܡܪܚܡܢܘܬܗ.+ p q ܐܡܝܢܐ
r ܘܡܫܒܪ s ܕܡܫܝܚܐ. t ܠܗ̇ ܡܘܬܐ. u ܘܟܠܗ̇ ܘܗ̇ܝ ܠܫܘܒܚܐ
ܘܠܝ ܡܟܣ ܘܠܗܘܢ ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܪܬܗ ܕܝܡܗܘܢ. w ܘܩܕܡ ܬܠܬܬܗܘܢ
x ܠܗܘܢ. y ܘܡܢܝܗ z ܕܬܐܬܝܢ aa ܫ̈ܒܝܚܐ; bb ܒܡ ❖ cc ܘܫܡܥܝܢ

f. 145 b

ܠܗܢܐ ܕܗܘܐ[a] ܪܘܚܐ
ܢܦܫܗ[b] ܕܡܠܟܐ ܘܒܢܝܐ
ܕܐܙܠ ܘܐܬܩܒܠ[c]
ܠܗܢܐ[c] ܥܘܬܪܐ
ܕܫܘܦܪܗ ܗܘ[d] ܡܬܦܪܓܠ
ܠܐ ܕܐܡܪ ܟܠܗܘܢ
ܡܢܕܡ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܒܪ ܠܐ ܡܣܦܩܐ ܐܢܐ
ܕܐܡܪ[e] ܐܢܬ ܗܘ[f]
ܢܘܗܪܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[d]
ܕܡܫܒܚܘܬܝ ܘܡܟܠܠܢܐ
ܕܢܨܝܚܘܬܝ[h] ܐܢܬ
ܗܘܝ ܟܠ[i] ܒܥܕܢܐ
ܕܐܬܐ[i] ܐܢܐ ܘܡܫܡܠ
ܐܢܐ ܠܟ ܗܘ ܕܝܢ
ܟܠܡܕܡ ܘܗܝ[k] ܒܒܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܒܒܐ ܐܢܐ
ܡܢܟ ܒܪܐ[l] ܥܠܝܗܘܢ
ܕܐܠܗܐ ܚܕܬܐ[d]
ܐܦܝܣ ܠܝ ܐܙܠ[m]
ܐܦܝܣ[m] ܠܝܘܦܪ̈ܐ
ܕܢܒܝܐ ܘܡܫܦܘ ⌈ܐܢܐ⌉[d]
ܠܟ[n] ܕܬܐܙܠ ܒܥܡܝ
ܠܒܝܬܝ ܘܬܬܠ ܠܝ
ܦܘܩܕܢܐ.[o] ܘܐܡܗܐ ܐܦ*
ܐܢܐ ܦܠܚܐ ܠܗܢܐ

ܐܠܗܐ[p] ܕܡܒܪܢܝ ⌈ܐܢܬ⌉
ܡܛܠ ܕܒܗܠܝܢ[q]
ܡܬܕܒܪ ܗܘܝܬ[r] ܟܕ
ܠܐ ܢܚܙܝܢ ⌈ܐܟܢ⌉[s]
ܡܢܕܝ[s] ܘܢܬܠ ⌈ܠܝ⌉
ܠܡܣܒܪ ܐܢܬܬܐ
ܒܪ ܒܗܪܝܢ[t] ܘܚܕܐ
⌈ܫܢܬܐ⌉[u] ܐܢܬܝ ܘܡܒܘܢܐ
ܘܗܐ[d] ܐܢܬ[d] ܠܝ ⌈ܥܒܕ⌉
ܥܠܝܢ[w] ⌈ܕܐܙܘܓܬ⌉
ܒܙܘܓܐ ܕܐܢܬܬܐ
ܡܢ ܗܕܐ ܓܒܪ
ܕܐܗܒ ܐܢܬܬܐ
ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܠܐ ܢܣܒ[x] ܗܘܝܬ[x]
ܘܠܐܟܝ ܐܝܟ ܒܛܠܠܐ
ܫܒܒ ܗܘܝܬ ⌈ܠܗ⌉ ܘܒܪܐ
ܘܒܪܬܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ
ܕܗܒ ܠܝ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܝ ܒܚܒܝܠ ܘܐܦ ܗܘ
ܐܢܬܬܝ ⌈ܒ⌉ܢܝܢܘܬܐ
ܒܡܪܬ ܒܡܪܝ
ܥܢܝܐ ܗܠܝܢ[d] ܡܟܝܢܬܐ
ܘܡܣܒܪܢܐ ܐܠܗܘ
ܫܠܝܚܐ ܗܘܝܬ ܘܠܟ
ܚܝܬ ܘܫܒܩܬ[y] ܡܠܟܘܬܟ
ܠܝ ܗܘܐ ܗܘܐ

[1] Cod. ܡܢ

Wright p. ܩܥ, l. 4

[a] ܕܗܫܐ ܗܘܐ [b] ܗܘ: + [c] ܘܐܬܩܒܠܘܗܝ. ܗܢܘ ܗܢܐ [d] om.
[e] ܕܐܬܩܪܝܘܗܝ. ܦܪܝ ܒܪܝ + [f] [g] ܕܡܫܝܚܘܬܝ. ܘܡܦܪܢܣܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܝ. + [h]
[i] ܠܐܬܪܐ. + [k] ܒܗ ܕܒܢܝ ܡܠܟܐ. + [l] ܡܫܝܚܐ +
[m] ܕܐܙܠ ܘܐܦܝܣ [n] ܠܝ [o] ܕܦܫܐ. + [p] ܡܠܬܐ + [q] ܒܠܚܘܕ ܕܐܡܪܬ +
[r] ܒܠܚܘܕܝ: + [s] ܡܕܝܢ ܐܟܢ: [t] ܦܪܝ ܒܪܝ + [u] ܫܒܝܢ [w] ܠܝ ܗܘܐ ܡܢ +
[x] ܢܣܒܬ. [y] ܐܘ ܫܒܩܬ

f. 146 a

ܒܠ ܦ̈ܘܡܝ. ܠܒܣܬܪ,
ܠܐ ܣܦܩܬ ܘܠܦܘܡܝ,
ܚܠ ܐܬܬܘܬܦܬ. ܐܬܐ[a].
ܘܬܕܡܘܪܬܐ[a] ܠܐ
ܐܘܗܐ ܡܢܝܬܐ[b]
ܐܝܢܬ [c] [d]ܘܫܦܪܢܐ
ܡܠܝܬ [e]ܐܘܟܠ ܟܠܝܠܐ
ܕܪܒܘܬܐ. [f] ܣܗܕܐ
ܡܟܠܬ ܒܐܪܒܐ
ܦܘܪܥܢܐ ܥܒܕ ܠܝ
ܒܥܡܠܐ. ܠܐ ܢܬܟܫܘܢ
ܒܪ ܫܠܝܐ ܘܫܠܝܛܝܢܐ
ܟܠ ܠܐ ܢܬܥܒܕܘܢ
ܠܐ ܢܣܘܝܢ ܬ̈ܟܦܐ
⌜ܩ⌝ܛܝܠܐ ܒܪ ܠܐ
ܬܬܛܦܪܘܢ [g]ܠܐ ܢܦܪܘܢ
. .[g] ܥܩܠܐ ܘܒܢܝܐ
ܒܣܠܝܩܐ ܘܡܒܒܟܐ
⌜ܘ⌝ܟܒܕܐ ܘܥܢܝܦܐ ܪܒܐ[h]
[i]ܡܥܬܟܠܐ ܠܐ
ܡܡܪܚ ܠܡܦܩ ܡܕܡ
ܡܛܠ ܫܠܝܢ [j]ܡܥܘܒ
ܕܣܒܪ ܠܝ ܒܪܘܚ
[k]ܛܥܢ ܡܢܗ ܡܛܠ
ܕܢܣܝܘܢܗ ܠܐ
ܡܥܡܣܢ [l]ܒܟܠ ܐܢܫ
ܗܘܝܢ ܘܡܢ ܥܠܡܐ[l]
*ܟܠ ܐܝܠܝܢ [m]ܕܐܫܬܡܥܘ

ܠܗܘܢ [n]ܢܚܠܝܢ ܡܬܗܘܢ
ܕܩ̈ܢܝܢ [n]ܐܢܫܐ [o]ܗܝ
ܡܢܝܐ ܘܡܒܕܒܪܐ
[p]ܠܐ ܐܢܫ [q]ܡܢܗܘܢ
ܐܝܟܐ[q] ܕܢܣܒ ܚܝܠܗܘܢ
ܗܘ [r]ܦܪܚܝܢ ܒܢܫܐ
[s]ܒܢܝ ܐܢܫܐ[s] ܐܠܗܐ
ܕܦܐܪܘܗܝ ܡܪܬܐ[t]
[u]ܐܒܕܪ ܠܐܬܪܗܘܢ
ܒܠܝܐ[w]. ܘܥܕܘܐ[x] ܘܥܢܝܐ
[y]ܢܡܟܒܝܢ. ܘܐܘܒܕ
ܡܕܡ [z]ܕܢܝܐ ܘܐܒܠ
ܡܪܟܐ ܒܪ ܠܐ ܢܣܘܪ
[aa]ܢܬܒܥܘܪܘܢ ⌜ܚ⌝ܢܘܢ⌜ܗ⌝ܘܢ
[bb]ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܢܬ
ܡܥܪܬ ܒܪ ܘܗܒܘܪ[bb]
ܦܘܡܗ [cc]ܕܥܘ̈ܪܐ
ܕܟ⌜ܠ⌝ܝ ܡܕܡ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܠܗ[cc]. ܘܥܪܝ
ܗܘܐ [dd]ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ[dd]
ܕܐܢܬ ܗܘܐ[ee] ܠܘܬܗ
[ff]ܒܢܬ ܣܒܥܝܐ[ff]. ܗܡܟܢܐ
[gg] [hh]ܠܡܣܝܢܝܐ ⌜ܐ⌝ܠܗ⌜ܐ⌝ [ii]
ܗܡܟܢܐ [kk]ܠܡܥܢܝܢܐ
ܘܠܡܒܕܪܢܐ ܕܟ̈ܒܕܗܘܢ,
ܗܡܟܢܐ ܠܡܣܢܝܢܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ⌜ܝ⌝ܘ ܒܦܘܠܚܢܗ

Wright p. ܥܘ l. 1

[a] ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܐܬܐ [b] + ܠܐ [c] + ܘܢܣܒ ܠܐ ܐܬܢܣܒܬ.
[d] ܘܫܦܪܢܐ [e] ܢܦܟܠ ܥܠܝܛܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܚܠܒܟܐ. [f] + [g] ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܪ
[h] ܘܪܒܐ [i] ܕܡܬܟܠܐ [j] + ܐܝܟܐ [k] + ܒܪܝ ܘ [l] ܒܟܠܐ ܒܪܝ
ܘܟܠܝܐ ܢܚܠܝܢ [m] ܕܐܫܬܡܥܘܢ [n] om. [o] ܗܘܐ [p] ܘܠܐ [q] ܐܝܟܐ
ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ [r] ܦܪܥܝܢ [s] ܟ̈ܢܫܐ. [t] + ܗܘ [u] ܐܟܚܕܗܘܢ
ܘܐܪܬܐ ܠܘܬܝ. [w] + [x] ܥܕܘܬܐ [y] ܢܡܟܒܝܢ. [z] ܥܘܒܝܢ. [aa] + ܐܠܐ
[bb] ܒܢܘܗܪܝ ܕܐܢܐ ܢܒܐ ܐܢܐ ܒܗ. ܘܗܡܒܪ [cc] ܥܦܪܐ ܕܟܕܡ ܒܠ
ܠܝܬ ܠܗ. ∻ [dd] ܬܘܒ ܠܐܟܐܡܪ ܠܗܘܢ [ee] ܗܘܘ [ff] ܒܣܘܥܢܐ.
[gg] + ܟ̈ܠ [hh] ܒܗܢܐ
ܕܟ̈ܪܐ ܐܢܐ. ܗܡܟܢܐ ܒܥܘܡܩ ܡܡܢܐ ܕܫܡܝܐ ܐܢܐ. [ii] + [kk] ܠܡܣܢܝܢܐ

f. 146 b

ܐܢܫܐ ܠܗ̇ ܘܠܐ   ܚܪܒܐ ܕܦܕܝܐ[i]
ܢܩܪܘܢ ܐܢܐ ܘܪ̈ܓܠ   ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ[i]
ܘܠܚܫܘܒܐ ܒܢ̈ܝܐ   [k] ܠܐ ܢܬܦܬܠܘܢ [l]ܣܡܠ
ܠܐ ܐܦܘܫ ܥܒܕܝܢ   ܣܘܪ ܘܡܛܠ ܠܣܓܕܐ
ܒܠܒܘܫܗ ܦܓܝܚܐ   ܡܢ ܒܙܘ ܐܚܪܢ
[a]ܒܪ [a]ܡܢ . ܛܠܝܐ[b]   ܐܣܒ [a]ܐܣܒ ܠܒܘܫܐ
ܠܚܙܘܗ[b] ܒܪ ܦܐܝ ܡܢ   [m]ܕܠܡܟܠܐ ܠܗ ܒܠܝܬܐ[m]
ܒܢܬ ܡܫܘܬܐ   ܘܡܟܠܐ ܕܠܢܘܚܐ ܡܢܬܐ
ܘܐܬܩܒܠܢܘܗܝ ܒܪ   ܫܠܡܬܗ ܢܦܠܬ
ܡܦܠܦܠ [c]ܕܢܫܩ . .   ܡܦܠܬ، ܘܕܡܟܬܐ
ܠܐ ܐܙܗܪܬܗ، ܒܒܢܝܢ   [a]ܒܫܢܬܐ ܘܬܢܝܢܝܬܐ
ܠܝ ܢܡܟܠ ܘܢܣܕܐ   [n]ܒܬܠܝܬܝܬܐ ܐܘܟܠܢܗܘܢ
ܠܒܪ ܕܥܠܡܬ ܒ̈ܢܝܢ   ܠܦܪܘܣܦܢ ܘܐܣܟܠܘܕ
ܘܡܪܬܬ ܦܘܠܚܢܢ   ⌜ܘ⌝ܕܢ ܐܝܢ ܘܡܕܥܐ
[d]ܐܬܕ⌜ܟ⌝ܪܐ ܠܟܒܪܐ   ⌜ܒܡ⌝ܪܬ ܒܢܬ ܩ̈ܦܣܢ
[e]ܫܒܝܪܐ ܕܫܘܠܛܢܐ   ܘܐܟܪܬ ܐܢܘܢ
ܕܒܫܦܝܘܬܐ ܗܘܝܬܐ   ܒܐܪܟܐ ܐܣܒ ⌜ܡܢ⌝
ܠܐ ܡܬܡܢܐ ܒܫܘܪܐ   ܣܡܟܬܢ ܕܠܐ ܣܦܪܐ
[f]ܠܠܝܐ ܒܠܗ ܠܐܝܬ   ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܝ [o]ܐܘܟܠܬ
ܠܡܦܢܐ ܒܗ، ܡܢ   ⌜[p]ܕ⌝ܐܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܡܫܝܢ
ܣܘܦܐ ܠܐ[g] ܢܬܦܠܫ   ܣܬܐ [q]ܐܚܝܬ
ܫܘܚ ܒܦܘܫܬܐ   ܠܐܣܦܪܐ [s]ܕܒܗ
ܐܣܦܪܝܢ ܘܡܣܟܢ   ܕܐܫܬܠܡܬ ܠܝ ܦܠܠܬܗ
ܒܬ̈ܓܠܐ ܫ̈ܚܝܩܝܢ   [r]ܪܓܝܫܐ ܒܝ[r] [s]ܢܦܫ ܡܢ
ܒܪܘܣܝܘܣ ܒܪ   ܬܘܟܠܢܗ. ܟܘܠܐ ܒܒܝܬ
[h]ܡܬܦܪܩܝܢ ܠܐ ܐܢܫܐ   ܒܪܐ ܘܒܪܐ ܟܘܠܐ
ܐܢܐ ܐܬܒܪܝܬ ܥܠ   ܢܬܟܬܒܐ ܒܝܢܝ

---

[a] om. [b] ܢܨܝܚ ܚܙܘܗ. [c] ܡܢ ܡܫܬܥܝܢ [d] ܐܬܕܟܪܬ [e] ܫܒܝܚܐ — Wright p. ܣܛ l. 4
[f] ܕܠܠܝܐ [g] ܕܠܐ [h] ܢܬܦܪܩܝܢ [i] ܪܥܡܝ؛ ܘܠܚܫܘܬܝ ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ.
[k] ܕܢܛܠܘܢ + [l] ܥܠܬܝ [m] ܕܡܟܠܐ ܟܠܝܬܗ [n] ܘܬܠܝܬܝܬܐ.
[o] ܢܦܩܬܐ + [p] ܐܣܬܡܟܘܢ [q] ܘܐܬܬܚܝܬ ܚܠܬܗ. [r] ܠܪܓܝܫܐ ܒܝ
ܒܪܘܢ. ܘܠܐ ܐܬܬܠܒܬ + [s]

f. 166 a

^h ܠܦܘܩܕܗ̇ ܠܥܡܡܝܐ	ܘܡܣܟܢܐ ܘܐܣܟܝܢܐ
*ܘܬܚܣܢܘܢ ܦܐܪ̈ܝܗ̇	ܘܥܒܕܐ ܘܢܓܝܪܐ
ܒܐܪܥܐ ܘܬܬܒܣܡܘܢ	ܘܐܣܝܪܐ ܘܟܦܝܢܐ
ܒܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܢ	ܘܓܡܝܐ ܘܡܪܓܠܠܝܐ
ܫܘܝܢ ܘܐܢܬ ܡܢܝܢܬ	ܘܫܦܝܢܐ ܘܠܐܠܐ
ܐܘܦ ܒܡܦܩܢ ܕܢܦܫܬ	ܬܠܠܬܢ ܠܐ ^a ܗܘܐ
ܠܝ ^i ܐܪܡܠܬ ܥܠ	ܢܦܫ ܬܘܒܠܝܢ
ܦܬܘܪܢ ܠܒܢܝܗܝ	ܘܡܒܢܝ ܕܒܠܝܢ ܠܐ
ܘܟܒܝܫܝ ܠܝ ^k ܒܝܬ	ܢܒܗܬ ܠܐ ܢܗܘܘܢ
^k ܪܒܝܬܗ ܐܝܟܢ	ܒܡܠܝ ^b ܦܦܘܦܝܐ
ܕܐܬܪܘܒܝܬ ^a ܠܝ ܒܡܢܝܢ	ܘܐܬܝ̈ ܒܛܠܠܬܐ
ܐܬܬܠܓܪܬ ܒܫܪܐ	ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܠܐ
ܢܬܬܦܘܫ ^a ܠܝ ܥܠ	. . ܢܐܒܕܘܢ ܓܘܒܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܝܟܢ	ܓܠܘܬܝ ܬܒܝܒܬܐ
ܕܡܠܟܬ . ^l ܠܣܒܝܢܝ	ܘܡܒܙܝܢ ܕܒܝܢ ܠܐ
ܫܘܒܬ ܡܢܝܢܐ ܠܟ ܠܐ	ܢܬܚܠܦܘܢ ܠܐ ܢܚܠܦܘܢ
ܢܬܬܒܒ ܒܐܪ̈ܕܝ	ܙܕܝܩܝܢ ܕܢܓܠܐ ܒܠܕܒܒܐ
^m ܘܫܒܘܬ ܠܝ ܠܫܒܝܢܬܐ ^m	ܡܢ ܐܪܥܢ ܘܐܝܢܘܢ ^c
^n ܐܪܡܠܬܐ ܘܐܬܬ ^n	ܠܐ ܢܬܓܒܘܢ ^a ܒܗ̇
ܡܢ ܩܪܝܬܐ ^o ܘܡܢ	ܠܐ ܚܕ ^{1d} ܢܡܒܠ
ܐܬܟܘܪܬܐ ^o ܘܡܢ	ܐܪܥܢ ^e ܠܝܢܘܢ ܘܠܐ
ܦܪܝܢܐ ^p ܐܫܬܐܠܬ ܠܐ	ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܢܦܠܘܢ
ܐܠܗܐ ܡܢܗ̇	^f ܒܐܘܪܗ̇ ܕܐܪܥܢ ^f
^q ܕܡܫܬܘܬܐ ^q ܘܠܐ	ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܐܦܟܡܗ̇ ^r ܠܫܒܝܢܬܐ	ܠܦܬܝܢ ܢܓܒܬ
ܐܪܡܠܬ ^s ܕܚܘܬܐ	ܒܐܪܥܐ ܕܢܓܪܬ ^g
^s ܕܚܘܪܐ ܠܒܫܬ	ܠܒܘܡܐ ܘܬܟܒܘܫ

[1] sic

---

^a om. ^b ܦܘܢ̈ܝܐ. ^c + ܒܗ̇ ^d ܡܬܒܠܐ ^e ܕܢܝܢܘܢ. — Wright p. ܣܛ l. 4

^f ܒܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܝܢ ^g + ܢܟܪܝܐ ^h ܠܦܘܩܕܢܗ̇ ^i ܐܪ̈ܡܠܬܗ

^k ܒܪ̈ܬܗ ^l ܠܒܢ̈ܝ ^m ܕܫܒܘܬ ܠܗ ܠܐܣܝܪܘܬܐ. ^n ܚܠܦ. ^o + ^n

^{o–o} om. ܘܡܢ ܐܬܬܐ + ^p ^q ܘܡܫܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ^r ܠܫܒܝܬܐ

^s ܘܚܫܝܬܐ ܣܘܪ̈ܐ

f. 166 b

ܘܬܐܬܐ[a] ܡܠܟܘܬܟ
ܘܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ
ܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ
ܕܒܫܡܝܐ. ܗܒ[b] ܠܢ
ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ
ܕܝܘܡܐ. ܘܫܒܘܩ ܠܢ
ܚܘܒܝܢ. [c] ܕܐܦ ܚܢܢ
ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. ܘܠܐ[d]
ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ
ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ
ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܘܡܣܒܪܝ
ܘܬܘܟܠܢܝ [e]ܘܡܠܦܢܝ
ܘܡܠܒܒܢܝ ܐܢܬ [f] [g]ܐܠܗܬܢ
ܕܢܝܠܐ ܗܒܢܐ ܗܐ
ܝܠܘܬܟ ܡܝܠܐ
ܐܢܐ ܘܨܒܝܢܟ ܗܘܐ[h]
ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܐܢܬ
ܗܘܝ ܗܒ ܠܝ[i] ܠܚܪܬܐ
ܐܢܬ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ
ܙܪܥܬ ܒܝ ܚܝܐ
ܘܡܢ ܚܒܠܐ ܢܛܪܬܢܝ
ܐܢܬ ܕܠܡܣܟܢܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܐܬܬܢܝ
ܘܠܥܘܬܪܟ ܕܫܪܪܐ
ܡܠܝܬܢܝ ܐܢܬ
ܕܐܘܕܥܬܢܝ ܕܕܝܠܟ
ܐܢܐ ܘܠܐܢܬܬܐ
ܠܐ ܐܬܩܪܒܬ

ܕܡܟܝܡ ܕܠܟ ܡܘܬܒܐ
ܒܛܘܠܫܐ ܠܐ ܢܬܛܒܫ
ܠܐ ܗܘܐ ܦܘܡܝ
ܠܡܘܕܝܘ ܠܟ ܘܠܐ
ܬܪܥܝܬܐ[k] ܠܡܫܒܚܘ
[l]ܠܒܠ ܛܝܒܘܬܟ[l]
ܕܒܠܝ ܗܘ ܕܒܪ ܢܦܫܐ
ܗܘܝܬ ܕܐܘܢܐ
ܘܐܒܕܬ ܐܢܬ
[m]ܒܝܢܘܢܐ ܫܘܝܬܢܝ
ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ
ܠܫܒܝܐ ܡܢ ܒܘܪܐ
ܘܡܢ ܡܕܝܢܐ ܘܗܫܡܫܬ
ܠܚܝܬܟ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
[n]ܕܠܡܠܟܐ ܦܘܫܬ
ܒܝܬܐ ܕܐܢܬ ܕܒܘܪܐ[o]
ܕܥܪܪܐ ܐܬܚܙܝܬ
ܠܝ ܘܐܠܨܬܢܝ ܕܐܫܘܡ
ܠܟ ܡܢ ܒܘܪܬܟ [p]
ܡܠܝܬ ܐܘܦ ܘܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܢ
ܨܦܝܘܬܐ ܘܡܢ ܡܝܢܘܬܐ
ܦܪܘܬ ܐܘܦ ܗܐ
ܡܢܝܠ ܥܠܡܬ [q]ܕܒܝܫܝܢ
ܘܥܒܕܬ [r]ܨܒܝܢܟ
ܗܘܝܬ ܡܣܟܢܐ

---

a ܬܐܬܐ b ܘܗܒ c ܘܫܠܝܛܢ. + d ܘܠܐ e ܘܡܠܦܢ
f + ܗܘ g ܐܠܗܬܢ h om. i + ܕܚܙܐ k ܬܪܥܝܬܗ
l ܠܛܝܒܘܬܟ m ܒܝܫܘܟ n ܕܠܡܠܟ o ܒܘܪܬܐ. p + ܕܫܪܪܐ
q ܨܒܝܢܝ. r ܚܒܝܒܟ.

Wright p. [illegible] l. 5

f. 159 a

ᵃܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ
ᵇܒܢܝܗܘܢ,ᵇ ܗܘܐ
ᶜܡܬܚܝܪܝܢ ܡܢ ᵈܒܥܒܕܬܐ
ܘܡܢ ܫܘܠܛܐ ܘܡܢ
ܫܥܒܕܘܬܐ ܘܡܢ
ܫܘܦܪܐ ܠܩܕܡܝܗܘܢ,
ܘܡܫܬܥܒܕ ܘܡܬܫܡܫܝܢ
ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ, ܗܘܐ
ܐܒܐ ᵉܕܒ·ܐ ܘܡܢܝܐ
ᶠܕܝܘܡܐ ܘܕܝܢܐ ᵍܠܥܠܡܐʰ
ˡܘܡܢ ᵏܠܘܬ ܐܒܐᵏ
ˡܗܘܐ . . . . . ܐ
ܐܝܟ ܒ . . ˡ. ܘܐܬܚܙܝ,
ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܒܠܘܬܗܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܪ ܢܫܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܒܘܗܝᵐ ܗܘܬ
ܕܠܐܝܩ ܚܠܝܡ ܚܝܝᵐ
ܘܐܒܘܬܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܠܝܐ. ˡܘܒܝܬܐ ܕܐ
ܚܝܠܗ ˡܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ᵐܕܒܢܝܐ ܠܟܢ ᵐܒܐܝܕܝܢ
ܘܚܝܘܬܗ ܡܬܒܢܝܐ
ᵒܒܢܝܢ ܚܝܝ°ܘܦܪܘܬܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܒܦܪܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܚܝܐ. ܗܘܐ ܕܦܠܝܫܐᵖ
ˡܕܫܠܝܛܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܗܘ

ᑫܠܡܫܬܘܬܐˡ ܗܘܐ ᑫܕܝܪܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܠܦ. ܘܡܫܝܚ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚ
ʳܕܝܪܐ ʳܢܠܒܘܫܗ,ˡ ܘܢܠܒܫ
ܬܠܒܫܘܗ,ˡ ܗܘܐ
ܕܒܗ ˢܢܐܬܐ, ܐܝܬܘܗܝ
ܕܫܠܝܐˢ ˡܘܫܠܝܬܐ
ܕܒܫܡܗ ܐܬܩܢܝ
ܘܐܬܪܗܒ ܘܐܝܬܠܗ
ᵗܡܫܬܐ ܘܡܢܐ ܠܫܡܗ
ܘܟܠ ܕܝܪܐ ܠܗ
ܐܝܟܢܘܗ ᵘܡܬܠܒܫ
ܕܕܝܪܐ ܒܗ ʷܐܠܐ
ܐܢܫܬܐ ʷܗܘܐ ܒܗ
ˣܡܫܠܡ ܟܠ ˣܠܥܠܡܐ
ʸܘܟܠ ܡܫܬܡܠܐ ܘܟܠ
ܡܠܘܗܝ, ܘܟܠ ܡܠܘܗܝ;
ܡܠܟܐ ܕܝܐ . . ʸ
ܐܝܟ ܘܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫ
ܠܗ ᶻ ܗܘܐ ᵃᵃ ᵇᵇܕܒܫܡܗ
ܠܐ ܠܐܬܚܫܒ
ܘܒܬ ܥܠܡ ܗܘܠܝܢ
ܠܐܚܝܪܘ ܡܢ ᶜᶜ ܕܐܬܠܝܐ
ܘܐܝܬܝܪ ܗܘܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܠܡܫܪܐ ܡܫܡܫ

ᵃ ܘܡܬܚܫܒܝܢ +ᵃ ᵇ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ. ᶜ ܡܬܚܝܪܝܢ ᵈ ܒܥܒܕܘܬܐ
ᵉ ܕܝܘܡܐ ᶠ ܕܚܠܬܐ ᵍ ܕܥܠܡܐ. ܗܘܐ ܐܠܗܐ +ʰ ⁱ ܡܢ ᵏ ܝܘܡܐ.
ˡ⁻ˡ om. ᵐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܚܝܝ ܚܝܝ ܚܝܝܢ. ⁿ ܡܫܒܚܐ ܒܚܝܠܗ.
° ܡܢ ܚܝܝ. ܕܐܬܦܪܫ +ᵖ ᑫ ܡܫܬܘܬܐ ܕܝܪܐ ʳ ܕܝܪܐ ܢܠܒܫ. ܘܢܠܒܫܘܗ.
ˢ ܫܠܝܐ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬ. ᵗ ܕܡܢܝܐ ᵘ ܡܬܠܒܫ ʷ ܠܐ. ˣ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢܐ
ʸ ܘܟܠ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܠܘܗܝ ܡܠܘܗܝ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܝܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. +ᶻ ܐܝܟ +ᵃᵃ ᵇᵇ ܕܒܫܡܗ ܗܘܐ +ᶜᶜ

Wright p. ܥܣ l. 7

f. 159 b

ܒܥܒܕܘܬܐ ܘܠܐܣܝܪܘܬܐ[a]
ܕܐܬܕܒܪܬ ܠܗ̇ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܗܘ ܫܡܫܬ
ܙܒܢܐ ܩܛ̈ܝܢܐ ܘܡܢ
ܙܒܢܐ ܘܩܛ̈ܝܢܐ ܐܬܚܠܠܬ
ܗܐ ܡܫܡܠܐ ܐܢܐ [b]
ܐܓܪܝ ܡܢ ܡܪܐ
ܐܓܪܐ ܕܠܐ ܡܚܫܒ
ܘܗܘܒ ܡܠܠ ܕܡܫܘܚܐ
ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ[c]
ܗܐ ܫܠܝ ܐܢܐ
ܘܠܥܒܕ ܐܢܐ ܬܘܒ
ܠܐ ܫܠܝ ܐܢܐ
ܗܐ ܕܡܟܝܟ ܐܢܐ
ܘܡܐܟ ܐܢܐ
ܘܬܘܒ ܠܐ ܕܡܟܝܟ
ܐܢܐ ܗܐ ܡܐܟܬ
ܐܢܐ ܘܚܢܝܐ ܐܢܐ
ܘܬܘܒ ܠܐ ܡܐܟܬ ܐܢܐ
[d]ܠܝ . . . ܐܢܐ[d] ܗܐ
ܚܕܝܢ ܘܚܪܝܢ ܠܝ
ܘܐܬܠ[e] ܘܐܬܚܫܠܠ
ܬܘܒ[f] ܒܚܕܘܬܗܘܢ
ܘܫܝܢ ܡܒܒܐ
ܒܟܠܝܠܗܘܢ ܗܐ
ܡܬܟܠܠ ܐܢܐ
ܒܡܠܟܘܬܟ [g]ܕܐܬܡܟܟܬ[g]

ܠܗ̇ [h]ܫܒܪܬܗ. [i]ܐܒܗ
ܒܫܡܐ ܕܫܒܪܘ ܕܢܫܒܒܘܢ
ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܗܘܐ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܪܘܕܐ
ܘܡܢ [k]ܘܪܓܬ ܠܝ ܡܢܗܘܢ
ܗܐ ܗܘܐ [l]*ܠܝ ܥܢܝܐ
ܕܠܗ ܪܘܪܒܢܐ ܢܟܣܝܢ
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܫܘܪܐ ܟܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ [m]ܕܬܡܢ ܝܬܒܝܢ
ܗܘܘ ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܪܢ ܕܒܗ ܒܥܒܕܬܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܘܫܢܗ
ܕܡܢ ܟܠܗܐ ܘ⸢ܐ⸣ܡܪ[n]
ܫܘܪܐ ܗܡܟܢܘ [o]ܠܐܫܝܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܐܒ̈ܐ
ܒܩ̈ܫܝܐ ܘܝ̈ܠܠܐ
ܘܡܫܢܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܟܦܝܢ ܒܗܘܪܢܐ
ܡܢܗ ܗܘܐ ܒܪ
ܫܐ̈ܪܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ
ܕܗܘܐ ܒܒܕܐ ܘܡܫܟܢܐ
ܗܢܐ ܐܫܟܢܐ ܗܘ[f]
[p]ܕܒܝ̈ܬܗ ܘܒܪܝܫܗ
ܡܢ ܒܒܪܘܗܝ ܗܢܐ
ܡܕܒܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ

Wright p. ܪܥܚ l. 8

a ܘܠܐܣܝܪܘܬܐ b + ܠܝ c ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܗܝܡܢܘܬܗ. d—d om. e ܕܐܬܐܠ
f om. g ܡܥܘܒ: ܕܡܟܟܐ h ܫܒܪܬ. i ܒܡܬܘܡ k ܕܪܓܬ l ܠܗ
m ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܬܡܢ n + ܬܘܒ o ܟܐܫܝܐ p ܕܒܝܬܗ.

ܐܫܬܟܚܘ ܐܠܐ
ܗܘܬ ܗܝ ܕܘܟܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܝܗ ܗܘܬ
ܒܪ ܢܟܪܝܐ ܘܒܪ
ܚܝܐ ܡܪܕܝ ܡܠܟܐ
ܐܡܪ [a]*ܕܒܪܘ ܐܘܠܘ[a]
ܠܟܝܬ [b]. . . . .[b]
ܡܬܚܫܒܝܢ ⌜ܡܒܢܐ⌝ ܢܒܒܕ
[c]. . . . .[c]
⌜⌝ ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܝܗܘܕܐ
ܕܐܬܚܫܒ ܘܒܥܝܐ
ܟܠܗ ܒܬܪܗ ܐܬܐ
⌜ܗܘܐ ܘܗܘܝܢ⌝ ܒܬܪܗ
ܕܡܪܝ[d] ܡܢ ܝܡܝܢܗ
ܕܝܗܘܕܐ ܐܬܐ ⌜ܗܘܐ⌝
[e]ܘܪܒ ܚܝܠܐ ܝܘܣܦ
ܕܡܢ[e] ܡܠܟܗ [f]⌜ܗܘܐ⌝
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

f. 163 b
ܕܗܝܟܠܐ[g] ܘܫܪܝ ܗܘܐ
ܝܗܘܕܐ ܕܢܐܡܪ
ܡܫܝܪܪܐ ܕܢܦܫܗ
ܡܢ ܟܒܕܘܬܐ . .
. . . .
. . . .
ܚܕܐ ܐܢܐ ܘܪܘܙ
ܐܢܐ ܡܛܠ ܕܚܕܒ
ܐܢܐ ܕܫܠܡܘ ܙܒܢܐ
ܘܒܕܝܐ ܘܫܢܝܐ
ܘܚ̈ܝܪܐ ܘܚܘܣܬܐ
ܘܐܬܐ ܘܐܘܒܠܟ
. . . .
. . . .
. . . .
. . . ܚܝܦ ܐܢܐ
ܗܐ ܡܫܠܡ ܐܢܐ
ܫܒܪܐ ܘܫܪܪܐ
ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܗܐ
ܡܟܗܐ ܐܢ̇ܐ ܡܢ
ܒܪܘܚܬܐ [h] ⌜ܘܗܘܐ⌝[i]
ܐܢܐ ܕܠܐ ܦܘܫܬܐ
ܘܕܠܐ ܒܪܘܚܬܐ
ܘܕܠܐ ܒܘܥܬܐ
ܘܒܢܝܢܐ ܕܠܒܠܡ
ܫܪܐ ܐܢܐ ܗܐ
ܡܬܚܪܪ ܐܢܐ ܡܢ

Wright p. ܥܡ l. 9

[a] ܕܟܪ ܐܘܠ [b] ܢܚܫܒܐ. ܚܕ [c] ܠܗ ܀ [d] + ܟܠܟܐ
[e] ܘܝܘܣܦ ܪܒ ܚܝܠܐ ܡܢ [f] om. [g] ܗܝܟܠܐ ܀
[h] + ܗܐ. ܐܢܐ ܠܟ ܐܡܪ ܕܒܝܘܡ. ܘܫܘܥܬܐ ܕܒܠܘܥ. ܘܫܘܥܬܐ [i] ܗܘܬܐ

f. 163 ܐܬܬܣܝܡܬ ᵃܒܠܘܗܝ،
ܘܫܦܝܪ ܕܢܚܙܘܢ ܦܐܝܐ
ܕܫܪܝܪܐ ܘܢܨܝܚܘܬܗ
ᵇܠܒܘܫܝܗ ܕܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܫܦܝܢ ܘܚܕ ܐܬܒܣܡܘܗܝ،
ܘܡܫܒܦ ᵇ⌜ܠܡܣܐܢܘܗܝ،
ܘܗܘ ܠܫܢܟ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܚܢܝܬܐ ܗܝ،
ܫܒܚܬܟ ܡܢܘ ܢܬܪ
ܡܢ ᵈܫܒܚܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ
ᵉܬ̈ܪܝܢ ܐܝܟܐ ᵉܐܝܬ
ܐܬܚܫܒ ᶠܘܡܫܒܚܘܬܟ
ܬܠܝܒ ܠܘܩܒܠ
ܫܡܥܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܘܐܬܝܬ ᵍܠܦܩܐ ܒܪ
ܕܡܢ ܠܢܘܗܪܐ ܘܐܚܕܘܗܝ،
ܠܫܡܗܘܪܐ ʰܘܢܣܡ ܠܟܠ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܥܠܝܐ
ܬ̈ܪܥܐ ܩܕܡܝܐ ⁱܡܢ
ܐܪܥܐ ܩܠܝܠܝܢ ⁱ⌜ܗܘܘ⌝
ܘܦܩܐ ܦܬܚܘ ܘܐܥܒܪܐ
ܐܪܩܝܗܘܢ، ܘܒܢܘܗ
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܪ ܚܝܐ
ܩܘܠܐܐ ܕܫ̈ܒܝܐ ܐܡܪ ᵏ
ܠܫܡܗܐ ܒܒܝܢ ܡܢ
ܐܠܗܟ *ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ
ܒܡܐܬܐ ܗܢܐ ˡܕܩܒܠܐ

ᵐܕܠܐ ܢܣܒܬ ܗܕܝܐ
ܘܢܓܠܐ ᵇܗܘܐ ܡܫܘܕܐ
ܘܐܡܪ ⁿܡܪܝ، ܢܬܒܠܘܢ
ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܘܬܬܒܥܘܢ
ܒܝܕܐ ⁿ ܕܘܒܬܐ
ᵒܦܠܓܗ ܠܕܘܟܬܐ ᵒܡܠܝܐܬܐ
ᵖܡܢ ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ
ܦ . . ⌜ܟ̈ܦܢܐ⌝ ᵖ ᵍܢܗܘܒ
ܬܕܡܘܪܬܐ ܡܓܝܐܬܐ
ܒܪ ܒܒܪܟ ܘܫܠܝܚܟ
ܢܗܘܪܐ ܡܫܘܫܝܢܐ
ʳܕܐܘܒܠ ܬܘܒ ܐܘܚܟ
ܢܗܒ ܐܓܪܐ ˢܠܒܠܒܐ
ܒܠܗܘܢ ᵗ⌜ܡ̈ܫܡܫܢܘܗ⌝
ܕܢܦܩܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝܗ̇
ܕܠܐ ܫܘܠܦܢܗ ᵘܕܐܒܠ
ᵘܡܪܓܐ ܗܘܐ ܒܠܬܐ
ܕܚܝ̈ܢ ܒܟܠ ⌜ܒܪ̈ܝ⌝
ܐܝܟ ܐܒܝܠܘܗܝ، ʷ⌜ܦܠܘܓܝܐ⌝
ܗܢܐ ܕܠܐ · ܢܬܒܠܬܐ
ܘܢܚܒܠ *ܐܝܬ ܟܢܪ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܫܚܝܢ
ܘܡܗܡܢܝܢ ܒܟ
ܘܚܝܝܢ ܘܚܕ ܢܓܠܐ
ˣܗܘܐ ܥܠܝܐ ܘܠܥܠ
ܡܠܝܠ ʸܡܢܐ ܗܢܘܢ
ᵇܐܬܒܠܒܘ ܘܠܐ

Wright p. ܠ l. 7 — ᵃ ܒܪܬܐ ܢܥܠܒ. ᵇ om. ᶜ ܘܫܒܠ ܡܫܐܠܬܗ. ܒܠܗܝܢ + ᵈ ᵉ ܬ̈ܪܝܢܐ.
ᶠ + ܠܗܘܢ. ᵍ + ܗܘܘ ʰ ܕܢܫܡ ⁱ ܗܠܡ ܗܘܘ ܡܢ ܐܪܥܐ.
ᵏ + ܠܗ ˡ ܕܡܒܠܥܐ. ᵐ ܘܠܐ ⁿ ܡܪܢ ܢܗܘܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܡܢܝ.
ܐܗܘܪܝܗܝ ܠܚܝܐ ܗܢܝ ܘܡܒܘܥܝܗܝ ܠܝܕܐ ᵒ ܐܝܬ ܗܘ
ܦܠܓܬܗܝ ܠܕ̈ܘܟܬܐ p–p om. ᑫ ܘܡܬܒܬ ܕܢܦܫ + ʳ ˢ ܠܟܠܒܐ.
ᵗ ܒܢܝܫܗ̇ ᵘ ܕܡܒܥܐ. ʷ ܠܡܒܠܘܐ ܗܘܕܐ + ˣ ܐܬܒܠܒܘ + ʸ

ܗܘ[a] ܢܘܗܪܐ ܡܢܝܢ[b]
ܒܥܠܡܐ ܢܗܝܪ ܒܢܘܗܝ
ܒܩܠܗ[b] ܘܫܠܝܐ[c]
ܘܗܘܐ ܟܡܐ[d] ܒܩܪܝܢ[d]
ܐܡܪ ܠܗ ܒܩܪܝܢ
ܡܢܘ ܗܢܐ ܕܝܕܥ[o]
ܠܝ[f]. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܠܦܠܛܝܢܐ[g] ܢܚܙܐ[h] ܢܚܙܘܢ
ܘܦܪܨܘܦܐ[i] ܡܢܝ[i] ܘܐܠܘ
ܗܘܘ[f] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܒܝܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܪܒ
ܚܝܠܐ ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ
ܠܒܗܘܪܐ ܒܕ ܢܬܒ
ܘܡܠܟ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܒܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܚܒ. [k]ܗܘ[l] ܕܝܢ[l] ܠܐ
ܡܢ ܡܢ [m]ܡܕܡܕܡܗܘܢ.
ܘܢܒܥ ܡܪܝ ܡܠܟܐ[n]
ܗܘ ܕܝܬܒ ܘܐܚܝܕܗ
ܒܟܘܪܣܝܐ[o] ܘܦܩܕܗ
ܘܫܠܡܗ ܒܬܪܬܝܗܘܢ
ܐܒܝܗܘܢ, ܘܟܠ ܪܘܫܗ
ܫܘܦܗ ܘܫܠܡܗ
ܘܐܚܝܕ ܘܐܫܠܡܗ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܡܘܪܘ ܐܙܠ
ܗܘܝܐ[f] ܕܐܬܒ
ܘܠܟܝܢ [p]ܟܠ ܐܢܫܐ[p]

ܠܡܫܝܚܘܗܝ[q] ܘܚܙܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ[f] ܠܝܗܘܕܝܐ
ܘܐܡܠܟܝܢ. ܒܡܕܡܐ
ܠܡܘܒܠܐ ܐܡܪ ܕܢ
ܒܗ ܡܢܝ, ܡܠܟܐ[f]
ܘܡܢ ܡܠܟ ܠܗܘ,
ܕܡܠܬܐ ܡܠܟ ܗܘܐ
ܒܢ ܐܣܝܪܝܢ ܠܗ
ܦܠܚܘܗܝ, ܕܡܪܝ,
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܗ
ܕܡܪܝ, ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܦܠܚܐ ܕܗܒܘܗܝ, ܠܐ
ܕܐܡܠܠ ܒܥܡܗ ܒܪ [ܐܬܐ]
ܡܠܟܐ. ܘܗܘܘ ܡܒܥܝܢ,
ܠܗ ܘܗܘ ܕܒܪܗ
[r]ܟܠ[r] ܟܠܗ ܠܐܡܟܐ
[t]ܗܘܝܢ ܕܣܒܒ[t] ܗܘܐ
ܡܠܟܐ[s] ܐܡܪ ܠܗ
ܘܝܢ[t] ܕܣܒܒܬ ܕܟܪܗ
ܐܝܟ ܕܡܪܝ, ܡܠܟܐ
ܘܫܠܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܡܠܟܐ [u]ܟܠ ܟܠ
ܡܢܝ[u] ܕܝܢܐ ܐܝܟ
ܘܐܦ ܕܐܡܪ [w]ܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܘܕܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܠ ܠܝ [x]ܐܡܪ

---

[a] ܠܗܿܘ [b] ܡܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܟܠ ܠܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ.
[c] ܘܫܠܝܐ [d] ܒܟܡܐ ܕܩܪܝܢ ✣ [e] + ܠܟܠܗܘܢ. [f] om. [g] + ܠܦܛܪܘܣ.
[h] + ܢܚܙܐ [i–i] om. [k] + ܗܘܐ. [l] ܘܡܘܕܝܐ [m] ܡܕܡܕܡܗܘܢ.
[n] + ܕܡܠܟܐ [o] ܠܟܘܪܣܝܐ [p] ܟܠܢܫ [q] ܐܬܡܫܝܚܘܗܝ.
[r] ܠܡܘܪܐ. ܘܟܠ ܘܕܒܪܗ ✣ + [s] [t] ܢܗܘܐ ܐܝܟ [u] ܟܠ
[w] ܠܡܠܟܐ [x] + ܗܟܢܐ

f. 154 a.

Wright p. ܥܙ l. 10

f. 154 b

ܘܐܬܠܝܬ* ܫܒܝܬ[a] ܫܪ̈ܝܐ
ܚܕܬܐ ܘܚܪܝܬ
ܠܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܚܕܬܐ. ܘܗܝܡܢܬ*
ܕܗܘܘ ܫܠܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܗܘ[b] ܕܝܗܒ
ܚܝܐ ܠܟܠ ܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ
ܘܒܒܕ ܥܒܝܕܘܗ
[c] . . . . ܗ . . . [c]
⌜ܐܦ ܐܢܐ⌝ ܠܡܒܥܬܐ
ܕܒܟܬ ܒܝ ܘܐܡܠܟܢ
ܡܠܟܐ ܠܟܠܐ ܕܐܦ
ܐܢܬ ܬܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܘܪܒܐ ܒܫܡܝܐ
⌜ܐܢ⌝ ܬܬܦܝܣ ⌜ܠܝ⌝
ܘܬܒܒܕ ܡܕܡ
ܕܐܡܪ[d] ܐܢܐ ܠܟ
ܘܡܦܝܣ[e] ⌜ܐܢܐ ܠܟ⌝
ܕܬܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܒܝܕ ܗܢܐ ܐܒܗܝܐ
ܐܬܐ ܠܟܠܐ· ܘܬܦܪ
[f]ܢܦܫܟ ܕܒܝܐ[f] ܠܐܠܗܐ
⌜ܡܦܠܓ⌝ ⌜ܕܡܠܟܘܬܟ⌝
⌜ܗܕܐ⌝ ܒܒܪܐ ܠܗ̇
ܘܚܝܝܢ ܗܘܐ
ܡܛܠܬܗ ܠܗ ܠܐܠܗܝܐ

ܐܠܐ [b]ܕܝܢ ܐܬ ܠܝ
ܠܘܬ ܒܪܐ ܗܘ
ܘܗܝܡܢ [h g]ܘܬܘܒܐ ܠܟܠܗ.
ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ
[b]ܡܕܝ ܡܢ ܦܪܛܝܐ
ܐܬܬܗ. ܐܬܪ̈ܘܗܝ
ܠܥ̈ܒܘܗܝ ܦܪܦ [b]ܗܘܐ
ܘܚܬܘܗܝ ܦܩܕ
[b]ܗܘܐ ⌜ܘܐܡܪ⌝ [i] ܠܐ ܢܗܘܐ
ܠܗ ܦܩܪܐ ܕܦܩܪ̈
[k]. . . . . . ܠܐ
. . . . . . ܦܘܚܗ
. . . . [k]
ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܒܕ
[l]ܡܬܢܚ ܘܐܫܒܚܗ
ܗܘܐ ܒܫܘܒܐ ܠܒܪܫ
ܦܪܩܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܡܪܢܐ ܕܒܪܬܟ ܠܟ
ܠܘܩܐ ⌜ܠܥܘܠ⌝ ܠܡܪܢܐ
[m]ܐܫܬܟܚܬ⌜ܝ⌝ ܘܐܬܝܬ
[n]ܠܐ ܐܬܬܪܟ ܡܕܡ[n] [o]ܠܡܪܢܐ
ܘܫܠܡܬ ܘܐܬܝܬ ܠܐ
ܚܝܬ ܠܡܪܢܐ ܕܒܪܬ
ܒܝ ܒܥܠܐ ܘܐܬܝܬ
ܒܪܘܚܬܐ ܠܐ
ܗܘܝܬ ܠܡܪܢܐ ܠܐ
ܫܒܩܬܝ [p]*ܕܐܘܪܕܘܗܝ,

---

[a] ܘܫܒ̈ܝܬܐ [b] om. [c] ܘܠܐ ܠܝ ܕܐܬܐܡܪܬ [d] ܕܐܡܪܐ Wright p. ܡܙ l. 11
[e] ܘܡܦܝܣܐ [f] ܕܡܫܐܬܐ ܢܦܫܟ [g] + ܗܘ [h] ܘܬܘܒܐ
[i] + ܐܬܬ ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܒܪܬܝ: ܕܢܦܩܬܐ ܥܠ ܢܫܝ ܐܬܬ
[k] ܕܠܐ ܚܙܐ. [l] ܡܬܚ̈ܐ. [m] ܐܫܬܟܚܬ [n] ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܬܪܟܬ.
[o] ܠܡܪܢܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܐܬܝܬ ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܬܪܟܬ.+ [p] MS ܘܐܘܪܕܘܗܝ

ܕܚܝܐ ܢܗ̈ܪܬܐ ܠܐ
ܫܡܫ ܠܗ ܘܡܠܐ
[a]ܕܡܢ ܕܒܪܘܬܐ [b]ܒܐܕܢܝܗ
[b]ܠܐ [b]ܢܦܠ [b]ܥܡܐ
ܕܚܝܐ ܠܐ [b]ܓܒܪ
[c]ܠܒܣܡܬ ܘܡܢ ܠܦܘܪܐ
[b]ܕܡܢ ܕܚܟܠܐ ܠܐ
[d]ܐܬܦܪܥܬ ܠܐ ܚܝܢ
ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܟܠܗ
ܘܚ̈ܝܐ ܕܒܢܝܐ ܗܐ
ܡܢܗܬ, ܠܐ [e]ܐܪܓܫܬ
ܒܫܘܦܬܐ ܕܫܪܪܐ
ܘܒܫܘܦܬܐ ܕܚܒܠܐ
ܗܐ [f]ܡܫܬܘܕܥܬ
ܢ̈ܫܬܐ ܕܟܠܗ ܠܒܫܬ,
ܘܚܝܬܐ ܕܠܟܠܗ
[g]ܗܐ ܡܬܐܘܕܥܬ[g]
ܒܫܘܦܪܗ [h]ܕܡܬܚܒܠ
ܚܬܝܪܬ, ܘܒܠ
[i]ܡܣܝܒܘܬܐ ܕܢܫܒܗ
ܠܐ ܡܬܒܠܠ ܠܗ
ܒܫܘܠܐܐ [k]ܕܒܒܗܐ
[l] [m]ܚܬܝܪܬ ܘܢܫܒܗ
[b]ܕܠܗ ܡܢ ܒܒܗܘܬܐ
ܠܐ ܦܪܘܬ, ܒܫܘܒܚܐ
ܕܫܘܠܐܐ [m]ܚܬܝܪܬ
ܘܡܢ ܕܢܝܐ ܕܡܘܬܐ

f. 169 a

ܠܐ [n]ܡܬܦܝܣܬ. ܘܟܕ
ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ ܠܐܪܡܠܬܐ
ܡܢ ܡܕܒܘܚܐ ܐܙܠܬ [o]
ܠܒܝܬܗ [p]ܕܒܪ. ܐ
ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܬܚܝܬܐ
ܠܫܠܝܚܐ. ܚܕܬܐ
ܕܐܬܬ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ
ܟܠܬ ܠܗܘܢ ܫܪܝ
ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܡܢܝܐ
[b]ܕܡܢ [q]ܐܬܝܬ ܠܡܚܝܐ
[r]ܠܒܪܐ [b]ܐܒܫܝܢܐ
ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܫܦܠܐ
ܘܒܢܫܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ
[s]ܒܢܝ [s]ܐܢܫܐ ܘܠܐ
ܦܢܝܢܐ ܘܠܐ ܒܬܪܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬ
ܠܗ ܕܡܢ ܦܢܝܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܪܘܪܒܢܐ
[t]ܕܢܣܒܘܢܗ ܡܢܗ
ܠܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܠܐ
ܡܬܚܒܠ ܘܠܐ
ܡܬܒܢܐ ܢܫܘܒ
ܡܫܝ̇ܚܐ ܡܚܝܢܐ
ܕܒܠܗ ܐܢܫܘܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܚܝܐ ܗܘ ܕܢܗܒ̀
ܚܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ

Wright p. ܟܙ l. 12

[a] ܕܡ̈ܠܠܐ [b] om. [c] ܠܒܣܡܬܗ. [d] ܐܬܦܪܥܬܗ. [e] ܐܪܓܫܬܗ.
[f] ܡܫܬܘܕܥܬܗ. [g] ܠܐ ܡܬܐܘܕܥܬܗ. [h] + ܗܘܐ [i] ܡܣܝܒܘܬܗ
[k] ܕܒ̈ܒܗܐ [l] + ܗܘܐ [m] ܚܬܝܪܬܗ: [n] ܡܬܦܝܣܬܗ ܀ [o] + ܒܕܠ
[p] ܕܢܒܪܐ [q] ܐܬܝܬܗ [r] ܠܒܪܐ [s] ܒ̈ܢܝܢܫܐ. [t] ܕܢܣܒܘܢܗ.



Cod. Sin. Syr. 30
f. 150 b
(Script. inf. Acta Thomae)
(Script. sup. Acta Sophiae)

f. 150 b

ܘܗܟܢܐ ܘܫܒܚ ܠܝܫܘܥ
ܘܠܐܝܬܘܬܗ ܘܠܒܪܝܬܗ
ܡܢܗ [a] ܡܠܟܐ ܒܗ
ܫܪܝܗܝ ܠܓܘܕܐ [b]
ܐܝܟ ܠܒܝܬܗ ܠܡܫܡܫܘ
ܘܡܫܡܫܬܐ ܗܘܐ
ܠܐܝܬܘܬܗ ܡܛܠ
ܕܦܫ [c] ܠܒܝܫ ܢܘܗܪܗ
[d]ܕܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܚܙܝ [e] ܡܠܟܐ ܗܘܢܗ
ܠܗܘ ܡܦܪܫܐ ܕܢܒܝܬܝ
[d]ܟܒܪ ܫܬܝ ܦܪܢܣܐ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܠܐܢܫ ܐܝܟ
ܒܪܬ ܩܠܗ [f] ܕܟܠܗ
ܡܬܬܚܝܢ ܓܒܪ ܕܝܢ
[g]ܕܐܝܠܬ ܕܬܚܝܬܗܘܢ
ܠܗܘ ܕܫܪܝܐ ܕܫܡܫܬ
ܗܘܬ ܒܦܠܓܗ ܘܡܢܗ
ܒܟܕ ܘܫܪܗ ܘܦܪܫܗ
ܡܢ ܫܘܬܦܗ ܘܠܐ[h]
ܢܟܒ [i] ܡܢܗ ܢܟܒܕ
ܘܡܛܠ ܕܐܘܟܡܘܗ [j] ܐܠܐ
ܐܠܝ [k]ܡܠܘܟܫܗ[k]
[l]ܕܬܦܝܫܗ ܠܒܠܘܗ ܘܠܐ
ܬܫܡܫ ܠܡܠܟܘܗܝ
ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܗܘ . .
ܒܦܪܨܐ ܕܝܢ ܡܫܡܬ
ܦܪܢܣܐ ܘܐܝܠܬ

ܠܒܝܬܗ ܕܦܪܫ ܡܢܗܘܢ
[m]ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܐܝܬܘܬܗ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗ ܕܒܗ ܐܬܐ
ܟܠ ܐܢܫܐ ܘܪܫܐ
ܠܗ ܗܘܐ ܗܐ ܘܦܬܓܡܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܡܢ ܡܢܗ
ܕܢܫܡܫܘ ⌜ܠܗ⌝ ܫܦܝܪܗ
ܘܕܚܠܬܐ . . . . . .
ܘܬܬܦܪܫ ܡܢ
ܟܠܗܐ ⌜ܒܟܠ⌝ ܘܟܕ
ܟܠܬ ܠܗܘܬܗ ܦܪܢܣܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܚܙܬܝ ܘܫܡܫܬܝ
[n]ܘܒܪܬ ܟܠܝܠܐ
ܡܢܗ ܗܘ [o]ܠ . . . [o]
ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܝ ܘܠܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܫܒܝܬܐ
ܒܒܝܬܗ ܒܥܕܗ
ܢܦܩܝ ܒܥܕܗ
ܠܫܡܫܝ ܘܫܢܝ ܟܠ
ܫܪܝܬܝ ܕܫܠܝܛܬܐ
ܘܗܘܝܬ ܟܠ ܫܘܬܦܝ
ܕܫܪܪܐ ܦܪܫ ܘܠܐ
ܬܫܡܫܝܢ ܡܛܠ ܕܠܐ[p]
[p]ܕܒܗ ܠܡܫܬܪܝܘܬܝ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
[q]ܠܦܠܦܠܢܐ ܦܠܢܐ

Wright p. ܣܒ l. 10

a + ܕܝܢ b + ܬܘܕܝܬܐ. c + ܗܘܐ d om. e + ܚܙܝ f + ܟܠܗ
g ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ h ܠܐ i + ܐܝܟ. ܘܠܐ ܢܟܒ
j + ܐܠܐ ܡܫܡܫܢ k ܐܝܟ ܘܡܠܘܟܫܗ l ܕܬܦܝܫܗ m ܕܡܠܟܘܬܗ.
n ܘܒܬܪܗ o ܗܐ ܐܝܟܢܐ p ܕܠܡܫܬܪܝܘ ܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ q + ܠܗ

f. 150 a

ܘܗܘܐ [i] ܥܠ ܗܕܐ ܬܕܡܘܪܬܐ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܪܝܟ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܚܝܐ
[k] ܕܝܗܒܬ ܡܢ ܫܡܝܐ [k]
ܕܐܫܬܠܚܬܘܢ ܠܟܐ
ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢܝܐ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
[l] . . . ܐܬܓܠܝܬ . .
[l] ܗܘܬ . . . . .
ܘܬܗܘܐ ܠܫܘܒܚܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܟ
ܠܐ [m] ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ
ܕܐܬܐ [n] ܡܬܒܪܟܝܢ.
[n] ܚܝܝܢ ܟܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
[o] ܕܠ . . . . ܗܘܐ [o]
ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܟܠ
ܘܐܡܪ [k] ܠܠܒܢܝܐ
. . . ܟ . . . . .
. . [k] ܕܐܝܬܝܟ ܡܢܘܢ
ܠܐܬܐ ܚܝܠܐ
[p] ܘ . . . ܕܩܝܡܬܐ
ܘܬܕܢܬܐ ܘܢܗܪܐ
ܟܠ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ
[q] ܕܒܝܫܬܐ [q] ܟܠܗܘܢ
ܕܟܠ ܡܢܗ [r] ܢܫܝܡܬܐ
[s] ܠܗܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ [s]

ܕܡܕܝܢ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ
ܠܟ ܐܝܟ ܡܢܗ ܠܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܠܗܝܢ
ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ
ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܡܠܘܬܐ
ܟܢܝܫܐ ܚܕܬܐ
ܗܘܐ ܡܫܕܪܬܐ ܟܢܫܐ
ܘܡܫܡܥܬ . . [a] . ܠܟܝܢ
ܐܢܫܐ . . . . . .
ܡܫܘܬܦܘܬܐ . . .
ܠ . . . [a] ܘܡܫܡܫܢܘܬ
[b] ܒܪ ܐܢܫܐ [b] ܚܕܬܐ
ܒܐܬܠܐܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܫܘܢܝܐ
ܕܚܝܘܬܐ [c] ܫܘܢܝܐ
ܠܟ [c] [d] ܕܚܝܠܐ ܫܡܝܐ
[e] ܕܡܫܡܫܢܝܐ ܫܪܐ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܘܐܬܬܘܐ ܒܪܝܐ ܕܪܬܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܟܕܢ
[f] ܕܐܡܪܐ ܘܟܪܐ
ܐܝܠܘܢ [g] ܘܡܫܡܫܬܐ
ܘܒܪ ܟܡܕܐ ܘܟܠܢܫܐ
[h] ܐܝܬܝ ܠܡܫܝܚܐ

[a] ܢܫܡܐ ܘܡܠܟܬܐ. [b] ܟܢܫܝܐ [c] ܠܝ ܫܘܢܝܐ [d] ܚܠܐ
[e] ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ . . ܠܝ ܫܘܢܝܐ ܚܠܐ ܡܢܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܪܐ + [e]
ܡܫܘܬܦܐ. ܠܝ ܫܘܢܝܐ ܚܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܘܚܐ . . ܠܝ
ܫܘܢܝܐ ܫܬܦܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܘܬܦܝܢ. ܐܠܗ ܕܫܘܢܝܐ ܦܬܚ
ܠܗ. ✣ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܗ ܒܚܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ . . ܠܝ
ܫܘܢܝܐ ܚܙܝܐ ܐܢܫܐ. ܠܝ ܫܘܢܝܐ ܫܪܐ ܕܡܫܡܫܐ . . ܠܝ ܫܘܢܝܐ
ܚܠܐ ܡܢܗ [f] ܐܡܪܐ [g] ܕܡܫܡܫܬܐ ✣ ܘܡܫܡܫܐ + [h] ܗܘܐ + [i] k–k om.
[l] ܐܝܬ ܕܡܫܡܫܬ ܘܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [m] ܢܫܡܬܗ. [n] ܡܕܒܪܝܢ
[o] ܕܒܪܐ ܡܕܒܪܝܢ ܚܠܝܢ. ܫܡܝܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܒܪܝܢ ܚܠܝܢ. ܫܡܝܐ ܐܪܥܐ
[p] om. [q] ܕܒܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܢܫܡܬܗ [r] + ܘ [s] ܠܗܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ.

Wright p. ܟܐ l. 6

ܡܕܪܫܐ ܕܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ

f. 141 b

[a]ܕܡܢ ܕܢܒܗ ܩ̈ܢܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܙܠ
ܡܫܡܥܝܢ ܩ̈ܢܝܢܐ
ܕܠܟܠܡ ܡܩܘܡܝܢ
ܘܗܫܐ[b] ܐܬܚܙܝܬܐ[c]
ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ[d] ܐܡܪܬ
ܠ[e] ܡܢܘ ܕܒܒܝ ܒܒܒܐ
ܘ[f]ܐܫܬܒܚ ܒܗ
ܘܡܚܕܪ ܒܦܪ ܒܗ
ܘܡܢܘ ܕܒܢܝܐ ܡܓܕܠܐ
ܘܗܦܟ ܡܢ ܫܬܐܣܘܗܝ
ܒܦܪ ܠܗ̇ [g]ܡܢ ܕܣܦܪ
ܒܢܝܐ ܒܐܬܪܐ ܝܗܒܐ
ܘܪܓܡ ܘ[h]ܡܫܡܠܠܐ ܠܗ̇
[g]ܘܡܢ [i]ܡܫܡܫ ܫܡܫܬܐ[j]
ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗ̇
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
*ܒܪܝܫ ܦܘܪܥܢܗ̇ ܕܡܕܒܪ,
ܡܠܟܐ ܐܡܪ[k] ܠܐ
ܗܘܐ ܐܢܐ ܐܒܬܘܒܘܢ
ܘܠܐ ܡܗܦܪܬ ܐܢܐ
ܘ[l]ܐܫܪܘܚ ܒܒܘ
ܠܟ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟ ܡܛܠ ܕܥܠܝܟ
ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ
ܫܒܘܩ ܐܢܐ ܠܟ
ܕܬܐܙܠܝܢ [m]ܘܬܡܠܠܝܢ
ܒܗܘ ܕܚܫܝܪܐ[n]
ܗܢܐ ܘܐܦ ܐܬܦܠܓܬܘܢ,

ܘܐܠܐ ܐܢܐ ܚܕ
ܐܢܐ ܗܢܐ ܒܒܕ
ܐܢܐ ܘܠܘ ܡܘܕܐ
ܡܢ ܒܝܬܗ *ܕܒܪܝܫ
ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ
ܕܦܘܪܩ ܪܒ ܚܝܠܐ
ܘܬܡܢ ܒܥܒܪ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ[b] ܠܗ
ܕܦܘܪ ܠܝܗܘܕܐ
ܐܬܡ ܠܟ ܛܪܘܠܝܢܐ
ܘܗܘ̇ ܡܠܦ. ܒܗ
ܘܒܒܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܦܘܪ ܪܒ ܚܝܠܐ
ܐܢܐ ܘ[o]ܐܝܬܬܝ,
ܘܒܪܬܝ,[o] ܒܕܝܫܐܬ
ܒܡܪܝܢ ܚܝܢ ܡܟܝܠ
ܒܚܕ ܪ̈ܒܢܐ ܘܒܚܕ
ܚܘܒܐ . ܘܒܒܝܢ
ܡܢܝ[b] . ܕܢܘܒܠ
ܪܘܫܡܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܘܢܗܘܐ ܠܗ [p] ܦܠܚܐ
ܕܝܪ̈ܐ ܘܢܬܒܢܐ
ܒܡܢܝܢܐ ܕܒܪܒܘܗܝ,
ܘܒܢܘܦܬܗ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ
ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܘܢܚܠ
ܐܢܐ ܘܚܕ ܐܢܐ

[1] sic

Wright p. ܪܥ l. 6 — [a] ܕܟܠ [b] om. [c] ܘܐܬܚܙܝܬ. [d] ܐܡܪܬ ܐܢܬ [e] + ܗܠܝܢ.
[f] ܘܡܫܬܒܚ [g] ܘܡܢܘ [h] ܘܡܫܡܠܠܐ [i] ܕܡܫܡܫ [j] + ܐܦܛܪܘܦܐ [k] + ܐܢܐ
[l] ܕܐܫܪܘܚ [m] + ܠܘܬܗ [n] ܡܢ ܫܪܝܪܐ [o] ܘܒܪܬܝ ܘܐܝܬܬܝ.
[p] + ܠܒܪܝ

f. 141 a

ܠܡܪܥܝܢܘܬܗ̇ ܕܢܦܠܘܢ
ܠܗܘܢ ܢܘܡܬܐ ܟܠܗ̇
ܐܡܪ ܘܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ
[a]ܥܒܕܐ ⌈ܟܠܗܘܢ⌉[a] ⌈ܢܗܘܐ⌉
ܘܐܦܣܘ ܠܗ ܡܢ
ܟܠܡܕܡ [b] [c]ܐܝܟ ܐܚܝܢܘܗܝ
ܠܗܘ ܥܦܝܪܐ ܕܦܠܚܗ̇
ܥܒܕܬ [d]ܕܗܘ ܚܝܐ
ܘܝܗܒ ܚܝܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ [e]ܒܪ
ܕܐܝܬ[e] ܐܝܡܡܐ
ܘܠܠܝܐ [f]⌈ܘܬܡܢ⌉ ܕܠܝܬ
ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ[f]
ܘܠܝܬ ܦܓܪܐ ܘܒܣܪܐ
ܘܠܝܬ ܒܬܪܐ ⌈ܘܡܩܕܡܐ⌉[g]
ܘܠܐ ⌈ܒܢ̈ܐ⌉ ܘܠܐ
ܒܢܝ ⌈ܚܐܪܐ⌉ ܘܠܐ
ܕܪܡܝܢ ܘܡܫܬܥܠܝܢ
ܟܠ ܕܫܦܠܝܢ ⌈ܘܟܕ⌉
ܗܠܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘܬ
[h]ܡܗܘܕܐ ܟܠ[h] [i]. . .
[i]ܦܕܡܟܝܢ̈. ⌈ܗܘܝ⌉
ܐܫܬܘܪܬ ⌈ܦܫܡ⌉ܬ
[k]ܘܡܟܕܢܬ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܒܪܝܫ ܚܝ
ܕܕܚܠܬܐ ⌈ܡܚܢܝ⌉ ܘܪܚܡܬܐ

ܠܝ [l]ܘܟܠ ܕܐܡܪ ܐܢܬ
ܠܗ [m]ܟܕ ܠܝ ܢܨܝܚܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܒܪܬܝ ܡܟܪܘܙܢܐ
ܐܬܦܠܦܣܬ ܠܡܟܪܙ
ܕܐܡܪ ܠܟ ܒܪܝ
ܐܢܘܢ ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܟܪܘܙܢܐ ܐܢܬ
[n]ܬܐܡܪܝܢܘܗ ܒܒܕܐ[n]
ܠܐ ܐܫܡܥܬ [o]ܠܝ
ܕܐܒܒܘܗܝ [i]ܠܗ
ܠܒܒܕܐ[i] ܐܡܒܐ
ܡܦܝܣܬ ܠܝ ܡܚܝܢ
ܟܕ ܫܡܥܬ ܕܐܡܪ ܗܘܝܬ
ܕܗܠܝܢ ܚܝܐ [p] ܫܐܠܐ
ܐܝܟܢ ܘܗܝܐ ܢܝܚܐ
[q]ܕܫܡܥܬ . . .[q] ܘܗܠܝܢ
ܘܚܝܐ ܠܐ ܡܦܘܩܝܢ
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܗܘܝܬ
ܕܡܢܘ ܕܗܢܐ ܗܠܝܢ
ܚܝܐ ܐܝܠ ܡܩܒܠ
ܚܝܐ ܕܠܟܠܡ ܘܡܢ
ܕܗܢܐ ܗܝܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܐܝܡܡܐ ܘܕܠܠܝܐ
ܐܝܠ ܡܩܒܠ ܢܘܗܪܐ
ܕܠܝܬ ܒܗ ܠܠܝܐ
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܗܘܝܬ

Wright p. ܪ̈ܢ l. 7

[a] ܟܠܗܘܢ ܥ̈ܒܕܐ [b] + ܗܘܝܬ. [c] ܘܐܝܟ [d] ܠܗܘ [e] ܒܪ ܕܠܝܬ
[f] ܘܠܝܬ ܢܘܗܪܐ ܐܠܐ ܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܚܕܝܐ ܘܠܐ ܢܘܚܬܐ. [g] +
[h] ܟܠ ܡܗܘܕܐ. [i] om. [k] ܡܟ̈ܕܢܬ [l] ܘܟܠܗܝܢ [m] ܚܟܝܡܐ
[n] ܬܐܡܪܝܢܘܗܝ ܠܒܒܕܐ [o] ܘܠܝ ܕܠܝ [p] + ܕܝܢܐ [q] ܕܝܢܐ ܗܘ.

f. 162 b

ܐܢܐ ܠܗ ܠܟ ܕܠܐ
ܒܥܠܐ [a]ܠܒܬܘܠܐ ܐܠܐ[1][a]
[b]ܠܐ ܬܬܥܒܕ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܢܬ ܡܢ ܐܢܝ̈
ܠܐ ܬܬܦܠܓ ܕܒ
ܒܢ̈ܝ ܕܐܢ ܠܐ ܡܫܬܟܚܬ
ܠܗ̇ ܠܟ ܡܘܒܕ
ܐܢܐ ܘܠܗ ܒܝܫܐ[c]
ܠܐ ܫܒܩ[c] ⌜ܐܢܐ⌝
[d]ܘܠܫܝܢܬܐ ܐܢܐ
[b]ܢܦܫܝ ܡܢ ܒܠܡܐ[e]
[f]ܫܒܩ ܐܢܐ. ܘܐܦ
[g]ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ
ܐܢܬ ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ
ܘܐܢܬ ܚܝܒܘܬܐ
ܘܙܒܘܬܐ ܘܐܢܬ
ܕܢܝܐ ܘܦܘܪܥܢܐ
ܬܡܢ ܒܡܢܟ ܒܕܝܢܐ
ܡܐܡ ܐܢܐ ܘܐܦ
ܟܐܢܐ [h] ܐܠܗܟ ܗܘ
ܕܡܠܦ ܐܢܬ ܘܡܟܝܢܬ[i]
ܬܒܥ ܡܬܦܪܥ. ܐܢܐ ܐܢܟ
ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܫܬܠܬ ܡܢܟ
ܘܐܫܬܚܝܬ ܘܠܐ
ܫܦܠܬ ܡܢܟ ܘܫܦܠܬ
ܒܝ ܐܠܐ ܐܦܡ
ܡܪܢܐ ܕܡܫܝܐ ܐܢܐ
ܕܐܬܦܪܥ ܡܢܟ

ܘܐܒܕܒܕ ܡܢܟ ܟܠ
ܕܥܒܕܬ ܒܝ ܐܬܦܠܦܣܘ
ܠܝ ܗܘܫܠ ܘܬܐ ܒܡܥܝ
ܠܒܢܬܝ، ܘܐܡܪ[k]
ܠܡܓܙܘܢܐ ܘܐܦܩܣܗ̇
ܕܬܗܘܐ ܠܘܬܝ، ܐܝܟ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܒ
ܠܐ ܬܫܝܐ ܐܦܝܢ
⌜ܘܗܘ⌝[l] ܡܘܕܐ[l] ܒܒ
ܚܝܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܒܡܥܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
[b]ܡܫܒܚܘ[b] ܒܝ ܕܐܠܘ
ܡܫܟ̈ܢ[m] ܒܢܝ[n] ܐܢܫܐ
ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢܐ
ܕܡܫܟ̈ܢ[m] [b]ܠܒܢܝ
[b]ܐܢܫܐ ܫܒܝܪܘܗܝ[o]
[p]ܟܠ ܡܐ ܕܒܢܝܢ ܗܘܘ[q]
ܡܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܕܚܣܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܟܕ ܗܝ[r] ܐܡܪ
ܗܘܐ[s] ܐܝܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܒܪܝܫ ܐܬܚܫܒܢܗ̇[t]
ܠܡܓܙܘܢܐ ܟܕ ܡܬܒܥܐ
ܘܠܦܪܢܣܐ ܟܕ ܡܣܒܥܐ
ܡܥܒܕܢܗ̇ ܘܡܣܝܒܢ
ܐܡܪܝܢ ܟܠ ܦܣܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ

[1] sic in Cod.

Wright p. ܪܝܘ l. 5

[a] ܘܠܒܬܘܠܬܐ ܠܐ [b] om. [c] ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܫܢܐ ܚܘܒܒܐ [d] ܘܐܫܪܝܬ
[e] + ܢܦܫܝ [f] ܚܘܒܒܐ [g] ܐܝܟܢ [h] + ܗܘ [i] ܘܡܟܐܟܝܬ [k] + ܠܗ̇
[l] ܘܡܘܕܐ [m] + ܗܘܘ [n] ܢܫܐ [o] ܠܫܒ̈ܝܗܘܢ. [p] ܟܘܠ
[q] + ܟܗܘܢ [r] ܗܠܝܢ [s] ܟܕ ܗܘܐ ܡܘܕܐ [t] ܘܐܫܟܚܗ̇

ܡܬܬܣܒܠ ܐܢܬ.
⸢ܓܒܘ⸣ܬܐ [a] ܫܘܦܪܬܐ
ܘܡܒܪܟܬܐ [b]⸢ܒܢܫ̈ܐ⸣ ܐܢܬ[b]
ܒܪ ܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢܐ
ܡܠܟܐ ⸢ܕܝܠܟ⸣ ܐܡܝܢܐ
[c]ܐܚܪܝܢ . . . .
. . . ܐܢܬ ܐ . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ܒܗܬܐ ܘܢܟܦܘܬܗ ܗܡ
⸢ܠܟܢܫ̈ܐ⸣ ܠܡܬܪܐ
ܕܒܢܝܐ ܘܕܒܢܬܐ ⸢ܘܗܒܝܢ⸣
ܓܦܬܐ ⸢ܫܬܪ⸣ܐܬ[d]
ܕܒܘܬܪܐ ܘܗܡܢ
ܫܠܝܫܘܬܐ [e] . . .
ܕܢܦܫܐ ܐܡܠܝܢ ⸢ܟܝܢ⸣
ܕܠܟ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܟ
ܡܫܬܒܚܝܢ [f]⸢ܘܡܘܕ̈ܝܢ⸣
ܓܒܝܬ ܕܗܘܘ
ܡܬܕܒܪܝܢ ⸢ܘܐܦ⸣
⸢ܒܟܪ ܚܕ ܡܢܗܘܢ⸣
[g]ܦܘܩܕܢܝܢ ܡܫܡܫ
ܒܪܫܐ ܡܢܝ [h]*⸢ܡܫܡܠ⸣
ܚܕ ܒܟܠܐ ܗܘܐ [i]ܠܗ
ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ ܕܘܠܐ

f. 157 a ܠܟ ܠܐܠܝܢ [k]ܕܗܝܡܢܢܘ
ܒܫܡܗ [l]ܕܢܦܫ ܠܟܪܝܗ[l]
ܒܕܝܘܬܐ ܘܒܡܕܫܘܬܐ
ܘ⸢ܒܟܝܢ⸣ܘܬܐ ܘܒܝܗܘܬܐ
ܘܒ . . . . . .
ܘܗܘ⸢ܝ⸣ . . . . .
ܡ⸢ܢ⸣ . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ܐܦ ܡܕܡ ⸢ܓ⸣ܒܝܬ
ܠܡܕ⸢ܒܪ⸣ ⸢ܠ⸣ܝ ⸢ܠ⸣ܐ
ܬܫܬܘܕܪ ܗܝ ܟܢܪ
ܐܦ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܡܛܠ ܡܕܡ ܕܫܡܥܬ
ܠܐ ܦܪܝܠܐ [i]ܡܢܗܪ
[i]ܠܗ. ܘܠܐ ܢܘܪܐ
ܘܠܐ [i]ܡܕܡ
ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܗܘܐ

Wright p. ܓܘ l. 4 — [a] + ܗܘ [b] ܒܢ̈ܫܬ [c] ܐܟܪܙ [d] ܫܬܪܬܐ [e] ܘܫܡܫܘܬܐ
[f] ܕܡܘܕ̈ܝܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ + [g] [h] ܡܫܡܠܝܢ. [i] om. [k] ܕܗܝܡܢܝܢ
[l] ܕܢܦܫܗܘܢ

f. 157 b

ܠܐ ᵃܒܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܬ
ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܠܐ ܠܥܒܕܝ̈ ܡܠܟܐ
ܐܫܬܒܩ. ܘܐܡܪ
ܥܒܕܝ̈ ܡܠܟܐ ܢܣܬܐ
ᵇܗܘܝ ᶜܘܠܒܘܫܗܘܝ*
ܐܡܪ ᵈܕܝܢ ܒܪ ᵉܡܪܢܗ
⌜ᵇܠ⌝ܡܠܟܐ ܐܓܪ
ܟܠܗܘܢ ܪܘ̈ܚܐ ܡ⌜ܠ⌝ܠ
ܘܐܦܝܣܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ᶠܘܐܕܝܠܗ⌜ܝ⌝ ܒܒܪ
ᵍܡܛܘܠ ܠܗ̇ ܠܡܓܕܘܢܝܐ
ܕܬܗܘܐ ܠܘܬܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܗ̇
ܗܘܬ ܘܫܕܪ ܥܒܕܝ̈
ܡܠܟܐ ܘܐܝܬܝܘܗ̇
ܠܝܗܘܕܐ ʰ ܫܠܝܚܗ
ⁱܕܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ᵏܐܘܪܚܐ ˡ ܕܐܙܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܫܠܝܚܐ ܡܢ
ᵐܐܝܕܝܗܘܢ ܘܟܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܝ ܕܒܪܘܗܝ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܥܒܕܝ̈
ܕܝܢ ⁿ ܐܡܪ ᵇܗܘܐ

ܠܗ ᵒܝܗܘܕܐ ܠܡܠܟܐ
ܡܠܟ ܐܝܬ ܘܡܠܟܘܬܐ
ᵇܥܒܕ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܠܗ
ܘܥܒܕ ܕܫܒܩܪ ܠܘܬ
ܒܗ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܗܘܕܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠܢ
ܡܠܟ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܥܒܕܝ̈ ܕܐܡܪ
ܐܝܬ ܕܠܐ ᵖ ܫܢܝܢ
ᵠܒܢܝܢ ܐܢܫܐᵠ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ ܐܠܐ ᵇܐܢ
ܢܦܩܘ ܢܟܦܘܬܗܘܢ ʳܕܒܢܝܐ
ܠܐܠܗܐ ˢ ܕܡܒܢܝܢ
ܐ⌜ܝ⌝ܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܗܘܕܐ ᵇܐܝܢ
ܫܪܝܪܬܐ ܗܟܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܠܐ
ܡܟܝܠ ܐܢܐ ᵗܡܥܒܕ
ܕܐܡܪ ܐܢܐ ᵘܠܡܠܟܐ
ܡܥܒܕܢܝܢ ܦܠܚܝܢ
ܒܠܥܒܘܕܐ ܡܬܚܪܪܝܢ
ܠܥܒܕ ܘܡܥܒܕܝܢ
ܐܘ ܒܪ ܚܐܪܝܢ ܐܘ
ܒܪ ܫܢܝܢ ܐܝܬ
ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ
ܐܝܬ ܐܢܫܐ ʷܕܒܪܐ

ᵃ ܒܒܢ̈ܝܐ ∴ ᵇ om. ᶜ ܠܒܘܫܘܗܝ ᵈ ܠܗ ᵉ ܡܪ̈ܢܘܗܝ. ᶠ ܘܐܕܝܠܗܝ. Wright p. ܪܩ l. 5
ᵍ + ܘ ʰ + ܕܡܫܝܚܐ ⁱ ܕܡܪܝܐ. ᵏ ܫܒܝܐ. ˡ + ܕܐܙܠ
ᵐ ܐܝܕܝܗܘܢ ⁿ + ܡܠܟܐ ᵒ ܠܝܗܘܕܐ. ᵖ + ܠܐ ᵠ ܫܒܩܢܐ
ʳ ܕܒܢܝܬܐ ˢ + ܗܘ ᵗ ܡܥܒܕ ᵘ ܕܠܡܠܟܐ ʷ ܘܒܪܐ

ܦܪܟܣܝܣ ܕܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ

f. 164 a

ܫܬܐܣܬܐ[i] ܕܠܐ[k]
ܢܦܠܐ[k] ܘܡܩܕܫܘܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܫܘܬ
ܕܬܗܘܐ[l] ⌜ܘܡܩܕܫܘܬܐ⌝
ܗܝ ܗܝ ܫܦܝܪܬ[m]
ܒܪ ܠܗܘܬ ܦܓܝܐܐ
ܡܫܬܒܚܢܐ ܘܡܩܕܫܘܬܐ
ܠܡܫܠܡܐ ܦܫܦܬ
ܘܡܩܕܫܘܬܐ ܐܝܓܪܐ[n]
ܕܚܢܢܐ ܕ⌜ܒ⌝ܢܬܐ
ܦܒܪܬܐ ܕܫܠܡܐ
ܚܢܘܢܘܬܐ[o] ܠܟܡ ܕܡܢܐ
ܠܗ̇ [p] ܚܢܘܢܘܬܐ
ܕܡܢܟ ܠܐ ܢܦܩܐ
ܐܠܐ ܕܐܒܝܢܐ
ܬܫܦܪ[q] ܠܡܪܗ̇
ܚܢܘܢܘܬܐ ܒܣܒܪܐ
ܬܠܝܐ ܟܕ ܡܣܘܣܐ
ܠܦܘܪܩܢܐ ܚܢܘܢܘܬܐ
ܒܟܠ ܒܝܬ ܒܫܠܝܐ
ܫܡܥܬܐ[r] ܡܓܒܠ
ܕܡܢܟ ܕܗܢܐ ܠܐ
ܗܒܪܐ ܚܢܘܢܘܬܐ
ܚܢܢܐ ܕܚܢܢܐ[s]
ܘܚܕܘܬܐ[t] ܠܟܠ [u]*ܕܗܢܐ
ܠܗ̇ ܘܠܡܪܚܡܢܘܗ̇ ܡܒܘܪܢܐ

. . . . . .
. . . ܕܗܝܢܘܢܐ
. . . ܘܡܩܕܫܘܬܐ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . ܟܠ⌜ܗܘ⌝ܢ
ܒܒܕܐ ܫܘܦܪܐ ܡܢ
ܒܢ̈ܝ ܕܠܐ ܡܬܘܕܥ
ܡܕܡ ⌜ܕܫܘܦܪܐ⌝[a] ܠܐ
⌜ܡ⌝ܒܚܢ[b] ܥܠܬܐ ܟܠܗܘܢ
ܒ⌜ܪ⌝[c] ܒܬܪܗ [d]ܕܗܕܐ ܐܝܟ[d]
ܘܡܩܕܫܘܬܐ ܘܡܢ
ܐܠܗܐ[e] ܐܬܝܗܒܬ
ܘܡܩܕܫܘܬܐ ܠܒܢܝܫܬܐ[f]
ܐܣܬܦܬ ܘܡܩܕܫܘܬܐ
ܠܐܠܗܐ* ܫܦܝܪܬ
ܡܓܠܠ ܗܢܐ ܡܢܗ
ܪܕܬ ܘܡܩܕܫܘܬܐ
ܐܬܓܠܝܐ ܗܝ ܒܢ̈ܝ[g]
ܕܠܐ ܡܬܕܡܐ
ܘܡܩܕܫܘܬܐ ܫܪܪܐ[h]
ܕܠܐ ܐܝܟ ܘܡܩܕܫܘܬܐ

Wright p. ܪܥܘ l. 18

[a] ܫܘܦܪܐ. [b] ܠܒܚܢܘ. [c] + ܠܬܪ̈ܬܐ. [d] ܐܝܟ ܕܗܕܐ [e] + ܒܪ
[f] ܠܟܢܫܐ. [g] om. [h] + ܗܝ [i] ܡܫܬܠܠܐ [k] ܗܝ ܕܠܐ ܢܦܠ.
[l] + ܠܗ ܒܪܬ ܡܫܝܚܐ. [m] ܫܦܝܪܐ. [n] + ܗܝ [o] + ܕܡܢ
[p] + ܠܗ. ܡܢ ܓܒܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ [q] + ܬܫܒܘܚ [r] ܡܓܠܠ
[s] + ܚܢܢܐ. [t] + ܗܝ [u] ܕܗܦܟܐ

f. 164 b

ܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ᵃ ܘܠܐ
ᵇܕܢܫܩܘܠ ܠܒܢܝܐ ᵇ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܠܐ ܡܕܢܚ
ܠܗܿ ܠܐܘܚܕܬܗܘܢ
ܐܠܐ ᶜܐܬܦܩܕܘܢ
⸢ܡܕܡ⸣ ᵈܩܘܒܐ
ܠܐܢܫ . . . . ܠܐ
ܢܟܕ ܘܗܘܝܢ ᵈ ܗܣܪܝܢ
ܡܢ ܓܘܪܐ ܐܪܥܐ
ܕܠܗܘܢ ܒܥܝܢܬܐ
ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܠܬܗ
ܠܘܩܬܐ ܥܠ ᵉܐܘܚܢܐ
ܐܬܬ ܘܡܢ ܠܒܢܘܬܐ
. . . . . ᶠ ᵍܕܗܘܢܕܐ
ܦܪܘܓܐ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܐܝܬܝܬܗ ܘܡܢ
ܐܣܘܦܬܐ ʰܕܠܐܡܪ
ܠܠܘܦܬ ܐܝܬܝܬܗ ʰ
ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ
ܕܠܗ ܡܬܪܥܐ ܠܐ
ܒܫܪ ܡܠܟܐ ܒܒܕ
ܘܡܢ ܥܘܒܗܪܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܡܢ ܡܐܟܠܘܪܓܐ
ܕܫܒܠܐ ܘܡܢ ⁱܒܓ̈ܕܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܢ ᵏܫܘܕܪܢܐ
ܕܒܗܬܬܐ ܘܡܢ
ܙܘܦܬܐ ˡܕܐܢܬܬܐ

ܘܡܢ ᵐܥܕܟܐ ܕܦܠܘܣܬܐ
ܕܒܗ ܗܝ ⸢ܡܣܝܒܢܘܬܐ⸣
ܕܠܟܠܟ ⁿܘܗܝ ⸢ܗܝ⸣
ܐܡܪܐ ܕܒܕܒܠ
ⁿܕܐܬܐ ܘܗܝ ⸢ܗܝ⸣
ᵒܕܒܪܐ ܠܢܡܪܐ ⸢ܒܦܠܓܪܐ⸣
ܘܪ⸢ܡ⸣ܪܐ ܠܗܘܢ ᵖܒܡܘܡܐ
ܘܒܒܕܐ ܠܗܘܢ ⸢ܬܫܘܬ⸣
ᵠܐܫܐ. ʳܘܠܐ ⸢ܢܒܫܪܘܢ⸣
ܡܢܐ ܒܒܕܝܢ ܘܕܗܘܫܘܢ
ܒܒܕܝܗܘܢ ⸢ܒܫܢܝܢ⸣
ܡܢܗܘܢ ˢ ⸢ܘܐܬܕܒܪ⸣
ܒܗܝܢܘܬܐ ᵗܗܕܐ
ᵘܠܚܕ ܠܒܒܐ ܘܒܕܡ
⸢ܐܠܗܐ⸣ ܠܒ ܡܢ
ܒܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܬܐ
ܘܒܒܢܝܘܬܐ ܗܕܐ
ܠܚܕ ܒܢܝܢܐ ᵂܒܡ
ܐܠܗܐ ˣܚܝܐ
ܘܚܝܐ ܕܠܟܠܟ ⸢ܡܗܒܐ⸣
ܘܠܒܘܬܐ ⸢ܒܫܪ⸣ܐ
. . . . . ʸ ܐʸ ⸢ܗܕܐ⸣
ܠܚܕ ܒܡ ܒܠ
ܡܕܡ ܐܬܬܘܠܬ
ܘܗܝ ܢܦܠܬ ܘܒܪܬ
ܘܥܠܬ ܒܠܝܠܐ
ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ᶻܘܟܕ . . .

Wright p. ܪܝܘ l. 14

ᵃ + ܒܫܒܚܬܐ. ᵇ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ᶜ om. ᵈ ܕܐܣܪܝܢ ܕܢܟܒܕ. ܗܘܘܝܢ
ᵉ ܡܐܝܢ ᶠ om. ᵍ ܕܠܗܘܢܕܐ ʰ ܕܠܟܘܢ ܡܢ ܟܡܐܬܪܬܗ ܐܝܬܝܬܗ.
ⁱ ܫܘܒܪܢܐ ᵏ ܒܢ̈ܝܐ ˡ ܫܘܬܦܐ. ᵐ ܥܕܟܐ ⁿ⁻ⁿ om.
ᵒ ܕܕܒܪܐ ᵖ ܠܡܘܡܐ ܬܫܘܬܐ. ᵠ ܐܫܐ. ʳ ܕܠܐ
ˢ + ܘܐܬܘܢ. ܐܠܐ ܒܫܒܚܬܐ ᵗ ܕܗܕܐ ᵘ ܗܝ ᵂ ܕܒܡ ˣ ܚܝܐ.
ʸ ܘܐܦ ܒܒܢܝܬܐ ܐܬܬܕܒܪ. ᶻ ܘܒܡܫܝܚܘܬ

f. 167 a

ܕܢܫܘܐ ܠܗ ܗܘ ܗܕܡܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ
ܕܚܕ ܚܕܐ ܐܘܠܝܢ[a]
ܘܚܕ ܐܘܠܘ[b] ܐܝܟ
ܡܠܠܐ ܒܟܐ
ܡܢܗ ܫܘܕܐ[c] ܡܢ
ܐܢ ܚܠܐ[d] ܘܐܘܢܡܣ[e]
ܠܗܘܬܗ ܘܐܦܣ
ܠܦܪܐ ܕܒܬܝ ܥܠ ܕܘܒܬܗ
ܘܚܕ [f] ܐܘܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܐܘܪܚܐ [g]ܘܪܕܐ [h]ܫܘܕܐ
ܒܥ ܐܢ ܚܠܐ
ܡܫܠܠ ܗܘܐ
ܒܒܪܐ ܕܡܢ [i]ܗܘܠܝܢ
ܠܟܝ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܦܪܕܐ ܘܦܟܐܐ [k]ܕܦܪܕ
ܐܢܫ [l]ܐܦܩ [m]ܠܒܗܘܢ
ܘܠܐ ܝܟܝܢ ܗܘܝ
ܠܡܪܥ ܘܬܒ ܚܠܐ
ܗܘ [n]ܦܪܩܗ [o]ܚܝܐ
ܦܒ [p]ܘܠܐ ܫܕܒ
ܗܘܐ ܡܢܐ ܠܒܒܕ[p]
[q]ܘܬܕ . . . ܗܘܐ
ܕܒܪ̈ܟܠܘܗܝ ܠܪܘܦ
ܘܚܬܐ ܒܒܪܐ ܐܪܚܬܐ
ܐܡܟܐ ܕܡܫܟܚ [r] ܐܘ

ܪ̈ܒܫܐ. ܡܦܠܠ [s]ܕܒܪܝ
ܗܘܐ ܠܗ [g]ܒܕܒܐ.
ܘܚܕ [t]ܚܝܐ ܥܠܝܡܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܘܠܐ ܬܬܪܗܒ
[u]ܡܗܝܡܢܘ ܗܝܡܢ
[g]ܒܠܘܕ ܒܝܫܘܥ [g]ܡܫܝܚܐ
[w]ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܟ
ܘܬܕܡܪܬܐ ܪܘܪܒܬܐ
ܬܚܙܐ. [x]ܚܙܐ [y]ܫܘܕܐ
[g]ܒܢܪ ܪܡܒܐ ܕܒܪܕܐ
ܒܕ ܪܒܝܐ ܠܗܠ
ܡܢ ܐܘܦܪܦ ܘܐܡܪ
[z]ܠܗ ܠܒܪ[z] ܚܠܐ
[aa]ܗܘ ܐܝ ܡܗܝܡܢ[aa]
ܐܝܬ ܒܝܫܘܥ [g]ܡܫܝܚܐ
[g]ܒܪܗ [g]ܕܐܠܗܐ ܕܠ
[bb]ܠܗܝ ܪܡܒܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܫܘܕܐ
[cc]ܥܠܝܡܐ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܢܐܬܘܢ
ܐܪܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܝ
ܡܬܒܒܝܢ ܘܐܙܠ ܗܘܐ [dd]
ܐܢ ܚܠܐ ܒܕ
ܕܢܚܠ [ee] [ff]ܡܦܠܠ

Wright p. ܪ̈ܟܘ l. 10

[a] + ܒܗ̇ [b] ܐܙܠ [c] + ܐܬܐܘܪܟܐ [d] + ܗ̇ܘ. [e] + ܕܒܬܝ
[f] + ܦܘܡܗ [g] om. [h] ܘܫܘܕܐ [i] ܗ̈ܢܝ. [k] ܕܦܪܕܘ [l] ܘܐܦܩ [m] + ܗܘܝ
[n] ܡܬܬܟܢܫ [o] ܗܘܐ [p] ܘܡܢܐ ܢܒܥܐ ܠܗ ܕܒܪ ܗܘܐ. [q] ܘܐܬܟܢܫ
[r] + ܗܘܐ [s] ܕܒܕܝܐ ܒܪܝ [t] ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܒܠܘܕ [u] + [w] ܐܝܟ
[x] + ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܐܒ ܚܠܐ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܒܟ. ܕܒܠܕ ܡܢܟ ܡܫܠܡܐ
[y] + ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܡܥܒܕ ܠܟ ܕܐܬܟܐ ܡܢܗ ∴ ܗܘܐ ܕܝ [z] ܠܗ̇ ܘ ܐܒ
[aa] ܐܝܬܘ ܕܡܗܝܡܢ [bb] ܠܗܬ [cc] ܥܠܝܡܗ [dd] + ܗܘ [ee] + ܡܢܗ. [ff] ܡܦܠܠ

f. 167 b

ܘܐܦ ܚܢܢ ܐܠܐ [a]ܫܠܝܢ
ܠܒܢܝܐ ܕܢܫܘܐ
ܠܗ ܠܗܢܐ ܫܡܫܐ
ܡܛܠ ܕܒܫܝܐ [b]ܡܫܟܚܝܢ
[b]ܚܢܢ ܘܠܒܢܝܐ ܘܠܒܢܬܐ
ܗܘܐ ܠܢ . ܘܟܠ
[c]ܢܗܘܐ ܒܚܫܒܗܘܢ
ܟܠܬܐ ܠܚܬܢܬܐ
ܘܐܟܠ ܐܢܘܢ ܠܡܪܢ
ܘܐܡܪ ܡܪܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܟܠܡܐ
ܕܠܗ ܡܫܡܫܝܢ [d]ܡܪܐ
ܘܐܒܐ ܕܢܫܝܬܐ
ܕܟܠܗ[d] [e]ܡܫܡܫܝܢ [f]ܦܪܘ
ܡܢ ܦܘܚܝ .[g]ܠܒܢܝܢ
[g]ܐܢܫܐ ܕܠܗ ܡܚܝܪ
ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܡܢ
[h]ܕܚܝܠܐ ܘ[i]ܒܕܘܬ ܠܐܠܝܢ
ܕܐܫܬܡܥܘ ܠܗ
ܘܐܬܘ ܠܒܝܬ ܓܘܗ
ܐܝܬ ܗܘ ܟܡ
ܡܪܝܬܗ ܕܐܫܬܘܕܥܘܗ
ܘܡܫܘܚܬܗ ܠܟܝܢܗ
ܡܢ [k]ܡܫܝܚܐ ܕܚܝܐ
. . . . [l]ܘܦܪܘܩܗ ܡܢ
ܕܐܒܐ ܘܡܢ ܫܦܠܘܬܐ

ܕܠܐ ܢܚܘܒܗ ܡܢ
[m]ܐܪܥܗ [n]ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ
ܫܠܡܗ ܕܝܫܘܥ
ܘܢܓܢ *ܐܦ ܥܠܝܢ
ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ
ܠܡܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܒܟܝܬܐ
ܡܠܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܡܟܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܒܡܪܗ
. . . [o]*ܒܫܡܗ [p]ܒܡܠܘܬܗ
ܘܠܐ ܢܦܠܓܐ ܐܢܘܢ
ܘܟܕ ܫܠܡ ܗܘܐ
ܫܠܝܚܐ ܣܠܩ ܒܪܘܓܐ[q]
ܘܦܫܘ ܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ
ܐܬܐ ܪܒ ܚܝܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܦܪܪܐ
ܗܘ [r]. . . ܠܐ[r] ܐܢܐ
[h]ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܐܢܐ
ܕܐܫܘܐ ܕܬܫܝܬ
ܪܓܠܘܗܝ [s]ܕܫܠܝܚܐ
ܕܡܪܢ [s]ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܐܬܒ ܘܐܗܘܐ ܠܗ
ܦܪܪܐ ܒܐܘܪܚܐ[t]
ܕܗܝܟܠܐ ܡܕܒܪ ܠܗ

---

a ܫܠܡܝܢ. b ܡܫܟܚܝܢ. c ܗܘܐ d ܘܐܠܐܗܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܟܠ e ܡܫܡܫܢ. f ܘܦܪܘ g ܠܐܢܫܐ h om. i ܒܚܕܘܬܐ: k ܡܫܝܚܐ l ܘܐܬܚ ܡܢ ܐܪܥܗ .+ m ܐܪܥܗܘܢ n + ܗܘܢ ܐܪܥܗ o ܒܫܡܗ p + ܠܗܘܢ q + : ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܐ r—r om. s ܕܝܫܘܥ ܕܐܠܗܐ t + ܗܕܐ

Wright p. ܪܠܚ l. 12

f. 170b

ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܝܐܬܐ
ܘܐܦ ܒܐܝܡܢܐ
ܚܢܝܐ ܗܘܝܬ ܠܗ
ܘܒܪܘܢܐ ܗܘܝܬ
ܡܢܗ ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ
[a]. . ܠܦܘܡܗ[a] ܐܬܐ
ܗܘܐ [b]ܘܡܫܬܢܩ ܗܘܐ
⌜ܒ⌝ܝ ܗܘܐ ܒܕܒܝܠ
ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܐܢܬ
[c]ܒܕ . ܐ ܐܢܐ[c]
[d]ܫܒܝܢ ܫܡܥ[d]
ܘܠܐ ܐܪܦܝܢ ܐܠܐ
ܡܛܠ [e]ܕܝܕܥ ܐܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ
ܕܐܦ ܫܐܕܐ ܘܐܦ
⌜ܪ⌝ܘܚܐ ܘܐܦ
⌜ܕ⌝ܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܠܟ ܘܕܚܠܝܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܟ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

ܒܝܫܬܐ ܕܠܐ ܬܘܒܐ
ܐܘ ܒܠܒܒܐ ܕܠܐ
ܒܗܠ ܐܘ ܠܫܘܡܐ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܠܝܐ ܐܘ
[f]ܠ . . ܐ . . . ܕܠܐ
ܡ . . ܐܘ ܠ . . .[f]
ܕܡܘܬܐ [g]ܘܐܒܝܢܐ
ܕܝܒܐ ܡܬܚܝܢܐ
ܠܘܬܟ ܕܝܢ ܐܘܒܡܐ ܠܐ
ܡܬܚܠܦ ܡܛܠ
ܕܚܝܠܟ ܗܘ [h] ܐܘ
[i]ܠܐܝܠܝܢܐ ܡܪܝܪܐ
ܕܦܐܪܘܗܝ ܠܗ ܕܡܝܢ
ܐܘ [k]ܠܐܦܠܘܪܝܐ
ܕܟܠܐ ܕܒܥܠܐ ܕܝܠܗ
ܡܬܒܬܥ [l] ܕܒܥ
ܒܠ [m]ܥ . ܕܗ ܘܒܠ[m]
ܪܥܗ [n]ܡܣܟܐ [o]ܘܡܬܪܚܐ[p]
ܐܘ ܠܒܝܫܬܐ [q]ܕܐܥܦܐ
ܐܝܟ ܫܘܝܐ [r]. . . .[r]
[s]ܠܡܣܬܪܘܬܐ . . .
ܡܫܬܘܬܦܐ [t] . . .
ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܥܠܝܐ[u]. . . . .
ܒܠܒܒܐ[w]. . . .
ܘܒܡܘܗܝ [m]ܒܕ ⌜ܠܐ⌝ .

Wright p. ܩܡܛ l. 16

[a] ܕܣܠܐܬ [b] ܚܠܝ + [c] ܠܝ ܗܐ [d] ܫܡܥ ܫܒܩܝ. [e] ܕܝܕܥܐ
[f] ܡܫܟܐ ܕܒܢ ܥܒܕܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬ. ܕܡܬܒܥܐ ܥܠܡ ܡܬܬܘܡܝܢ. ܐܘ
ܕܐܝܬ ܠܗ [g] + ܦܓܥܬܐ ܦܫܝܛܬܐ.
ܐܘ ܓܢܒܐ ܘܡܚܒܘܠܐ ܕܚܟܝܡܐ ܛܒܥܐ. + [h] [i] ܐܝܠܢܐ [k] ܐܦܠܘܪܝܐ
ܐܘ ܠܛܘܡܝܢ + [l] [m] om. [n] ܚܣܟܐ. + [o] ܒܫܘܚܠܦܬܐ. +
ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܛܠܡܝܢ ܡܢܗ. + [p] [q] ܕܢܟܦܐ [r] ܘܦܪܝܫܐ ܘܡܟܐܠܐ
[s] ܘܠܡܣܬܪܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܐܝܟܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ + [t]
ܗܢܐ ܡܘܡܝܢ ܒܠܒܒܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܢܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܩܢܝܢ ܠܗܘܢ ∴ [u] ܐܬܬܐ [w] ܗܘ ܘܗܟܢ

f. 170a

ܬܬܐܪܥܝܬ ܢܫܬܪܪܘܢ
ܒܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܚܝܢ
ܡܬܒܪܝܢ. ܘܐܡܪܐ [a]ܠܗ[a]
ܐܢܐ [b] [c]ܠܐ ܗܘܐ
ܒܝܘܢܐܝܬ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ
ܐܢܐ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ.
ܗܐ ܐܒܢܐ [*d]ܫ̈ܒܝܢ
ܢܦܫ. ܒܫܠܝܐ ܚܙܝ
ܬܒܥܐ ܗܘܬ ܘܫܢܝܐ
ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ [e]ܟܠ
ܚܒܪ ܘܕܡܘܬ ܠܐ
ܣܦܩܐ ܗܘܬ ܡܬܠܠ
ܕܐܦ ܠܐ ܓܦܬܐ
ܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܚܙܝ
ܕܝܢ ܒܫܢܝ ܡܢ ܡܫ̈ܡܗܬܐ
ܒܕ [f]ܢܦܫܐ ܐܢܐ[f]
ܡܢ ܒܠܝܐ. ܦܠܓ ܒܝ
ܚܒܪܐ ܫܝ ܕܒܣܝܘܗ
[g]ܐܝܟܐ ܥܒܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ [a]ܠܝ ܢܒܥܬܗ
ܘܒܪܬ ܩܠܗ ܠܒܕ
ܢܒܥܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪ
ܠܝ ܕܐܢܐ [h]ܘܐܢܬ,
ܒܚܕ ܚܘܒܐ ܢܗܘܐ
[i]ܘܐܫܬܘܬܦ ܚܕܐ
*ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܓܒܪܐ
ܘܕܐܢܬܬܐ [k]ܘܐܢܐ

ܐܡܪܬ[k] ܠܗ [l] ܠܡܪܝ,
ܠܐ ܗܘܝܬ. [m]ܡܛܠܘܠ
ܕܠܐ [n]ܡܫܡܫ ܐܢܐ
ܠܡܣܝܒܘܪ ܠܓܒܪܐ
ܠܟ ܕܝܢ [a]ܕܐܝܟ
ܕܒܓܘܪܐ ܒܝܢܬ
[o]ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܥܡܗ
ܐܝܢܐ ܢܦܫ ܝܗܒܐ
ܐܢܐ ܠܟ [p]ܘܠܛܠܠܝܬ,
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܥܡܗ
ܐܡܪܬ [q]ܚܝ, ܠܗ[q]
ܠܢܝܦܘܬܗ ܕܗܘ
ܥܠܝܡܐ ܕܕܡܐ
[r]ܕܦܪܗܣܝܐ ܢܡܠܠ
ܥܡܗ ܗܘ, ܐܡܪܬ
ܠܝ [s]ܡܢ ܚܒܪܐ[s] ܗܟܢܐ
[t]ܣܝܡ [u]ܕܡܠܠ ܥܡܝ
ܘܟܕ ܠܒܝܬܐ ܐܙܠܬ
[w]ܘܠܡܫܟܒܝ, [x]ܐܬܐ
ܠܟܝ ܡܣܝܒ ܗܘܐ
ܠܝ ܡܢܗ ܕܒܬܪܬܝܢ
ܕܡܘܟ ܐܬܚܙܝ, ܠܝ
ܘܕܡܒܬ ܒܝ ܙܢܝܐ
ܐܢܐ ܒܗ ܘܒܠܠܝܐ
ܐܬܐ [a]ܘ . . [a]ܒܠܝ
ܘܐܫܬܘܬܦ ܥܡܝ

Wright p. ܪܡܘ l. 15

[a] om. [b] + ܠܟ [c] ܕܠܐ [d] ܕܫ̈ܢܝܐ [e] ܒܘܠ [f] ܢܦܫܐ ܗܘܬ.
[g] ܒܚܕ [h] ܘܐܢܬܝ [i] ܘܐܢܬܝ ܐܫܬܘܬܦ [k] ܘܐܡܪܬ [l] + ܐܢܐ
[m] ܡܛܠܠ [n] ܡܫܡܫܐ [o] ܕܐܫܬܘܬܦ [p] ܘܠܛܠܠܝܬܐ [q] ܠܗ. ܚܝ
[r] ܕܦܪܗܣܝܐ [s] ܕܐܝܟ ܠܚܒܪܐ [t] ܣܝܡ [u] ܕܡܡܠܠ [w] ܘܐܡܫܟܒܝ.

f. 161 b

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܚܬ ܡܚܝܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܙܠ
ܐܬܢܛܪ ܐܡܝܢܐ
ܕܐܬܝܬܝܢ ܗܘܝܬ ܘܒܗ̇
ᵃܒܗ̇ ܥܒܕܬܐᵃ ܢܦܠ
ܚܝܠܐ ܗܘ ܘܥܠܡ
ܘܫܠܡܘܢ ܗܘܢ ܕܐܝܬ
ܗܘܘ ܬܡܢ ܒܗܬ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܠܗܘܢ،
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܫܠܝܚܐ ᵇܒܝܢ ܚܝܢ
ܡܢܢᵇ ܐܚܝܢܝ، ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܕܐܚܘܗ̇،
⌈ܠܗܘܢܐ⌉ ܚܝܠܐ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܠܗ.
ܐܠܐ ᵇܡܛܠ ܕܐܥܒܕᵇ
ܗܕܐ ⌈ܗܝ،⌉ ܕܡܒܕܪܐ
ܠܗ ᶜ ܘܦܩܕ ܗܘܐ
ᵈܕܝܢ ⌈ܠܗܘܢ⌉ ܕܢܗܡܗ
ܕܢܫܦܪܘܢ ܕܘܟܬܐ.
ܘܢܛܪܘܢ ܦܓܪܗ ܘܥܒܕܘ
ܗܘܘ ᵉܐܝܟ ܕܦܩܕᶠ
ܠܗܘܢ ᵍ ܘܒܠ
ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ

ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܕ ܒܢܝܐ
ܗܘܢ ܒܥܡܗ ܘܪܢܐ
ܗܘܐ ܕܢܐܙܠ ܠܒܝܬ
ܐܢܫܘܗܝ، ܕܗܘ ܒܠܝܡܐ
ܕܐܣܝ ܡܛܠ ܕܗܦܟ
ܒܒܐ ܗܘܐ ᵇܘܐܬܬܐ
ܚܕܐ ܥܦܝܪܬܐ
ᵇܡܢ ܫܠܝܐᵇ ܘܒܬ
ܒܠܠܐ ܙܡܪܐ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ⁱܫܠܝܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܚܕܬܐ ܕܐܬܐ
ܠܗܘܢܘ ܒܟܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܝܐ ܕܒܢ
ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܣܢܝܢܐ
ܕܢܦܫܬܐ ܕܐܠܝܡ
ܕܠܘܬܗ ܐܬܡ ܘܡܐܣܝܢܐ
ܕܦܓܪܐ ܐܠܝܡ ܕܡܢ
ܒܠܕܒܒܐ ܡܫܬܘܕܝܢ
ᵏܗܘܐ ˡܗܘܐ ܒܠܬܐ
ܕܢܚܐ ܠܟܠܗ ᵐܢܫܘܬܐⁿ
ܐܦܗ ᵇܠܝ ܘܦܩܘܕ
ᵇܠܝ ܕܢܠܘܫ ܘܡܥܝܢ
ᵒܘܐܡܪ ܠܝ ܡܕܡ
ܕܢܫܢܝ ᵖܘܐܥܒܪ ܡܢ
ܠܘܬܟ ܦܒܪܐ ܢܗܘܐ
ܠܝ ܗܘܠܝܢ ܕܡܗܡܢܝܢ

ᵃ ܡܥܒܕܬܐ   ᵇ⁻ᵇ om.   Wright p. ܡܛ l. 11
ᶜ + ܗܘ ܓܒܪ ܡܢ ܕܡܛܝ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܟܦ ܠܗ ܗܠܝܢ ܢܚܘܬ· ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܒܕܪܐ ܠܗ.   ᵈ ܫܠܝܚܐ
ᵉ ܐܡܝܢܐ   ᶠ + ܗܘܐ
ᵍ + [ܫܠܝܚܬ ܦܓܪܗ ܕܐܡܪܢ·] [ܬܘܒ ܦܓܪܗ ܕܚܣܝܐ.]   ʰ + ܡܢܗ.
ⁱ ܫܠܝܚܐ   ᵏ ܕܗܘܐ   ˡ om.   ᵐ ܐܢܫܘܬܐ   ⁿ + ܕܗܝܡܢ.
ᵒ ܕܐܡܪ   ᵖ ܕܐܥܒܪ

f. 161 a

ܫܠܝܚܐ [a] ܒܥܢܝܐ ܗܠܝܢ [b]
ܟܠܗܘܢ [c] ܣܢܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܣܒܘܢ ܡܢܗ ܦܬܓܡܐ
ܝܗܒ ܗܘܐ [d] ܠܚܝܠܐ
ܗܘ ܘܥܒܕ ܒܥܕܢܐ
ܗܝܡܢܐ ܘܐܦ [e]
ܫܠܝܚܐ ܘܡܬܕܒܪ
ܘܒܫܡܝܢܐ ܚܐܪ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܠܗ. ܠܚܝܠܐ
ܗܘ. [f] ܡܢܘ ܐܢܬ
ܘܡܢܐ ܠܡܢܟ ܕܡܫܡܫܢܟ
ܬܕܡܘܪܬܐ [g] ܐܬܡܠܠ
[h] ܪܘܪܒܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܢ ܫܘܐܠܐ ܡܬܥܒܪܢ
ܗܘ, ܐܡܪ ܠܗ
ܚܝܠܐ [i] ܡܢ [k] ܫܪܒܬܐ
ܐܢܐ . . . [k] ܕܠܥܠܡ
ܢܒܝܐ ܫܡܝܫܬܐ [l] . . .
[l] ܘܡܕܝܢ ܥܠ ܦܘܡܗܘܢ
ܪܒܒ ܘܐܢܐ ܠܟ
ܐܫܬܕܪܬ ܕܐܢܫܝܢܟ
[m] . . . . . . [m]
ܘܬܬܗܘܦ ܠܟ ܗܝ
ܡܢܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܡܢܐ
ܡܛܠ ܕܠܟ ܐܫܡܫ

ܘܢܝܚܬܗ. ܘܡܢܐ ܕܠܟ
ܫܡܫܬ ܡܫܬܠܛܢܐ
ܠܗ ܡܢܝ ܐܡܪ [n] ܠܗ
ܝܗܘܕܐ [n] ܡܫܡܫܢ
ܗܘ [o] ܡܢ ܕܫܒܪܟ
ܘܝܗܒ [o] ܠܟ ܗܫܐ
[p] ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܕܐ [p]
ܕܐܦ [q] ܒܐܚܪܬܐ
ܬܫܬܡܠܐ ܒܡܢܟ
ܘܡܢ ܩܕܡ ܫܪܒܬܟ
ܐܢܐ ܚܙܐ ܡܢ [r] ܐܪܙܐ
[r] ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܐܢܐ
ܘܡܣܬܟܠ ܘܠܐ ܝܕܥܐ
ܗܘܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܒܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܢ
ܚܝܠܐ ܒܒܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܘܡܬܒܥܐ
ܠܗ ܕܢܬܒܪܟ ܡܢ
ܪܒܘܬܗ ܘܗܠܝܢ ܗܘܐ
ܪܒܘܬܗ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܒܬܪܗ
ܘܫܡܥܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ
ܘܪܗܛܝܢ ܗܘܘ [s] ܐܢܫܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܡܢܗ ܛܒܐ
ܠܗ [t] ܠܚܝܠܐ ܗܘ. ܘܟܕ
[u] ܡܦܠܢܘ ܠܬܪܥܐ [u]

Wright p. ܪܠ l. 13

[a] ܗܠܝܢ + [b] ܫܡܥܘܢ [c] ܕܚܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ: + [d] ܠܗ + [e] ܗܘܐ + [f] ܡܢ
[g] ܐܬܡܠܠ ܒܗ: [h] ܘܪܘܪܒܬܐ [i] ܗܘ. + [k] ܗܘ ܐܢܐ ܫܪܒܬܐ
[l] ܘܡܕܝܢ ܐܠܗܐ [m] ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܗܠܝܢ ܬܬܒܥܐ.
[n] ܠܗ ܬܐܘܡܐ. [o] ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ [p] ܗܕܐ ܚܘܫܒܬܐ.
[q] ܒܐܚܪܬܐ [r] ܗܢܐ ܪܙܐ [s] om. [t] ܘܐܡܪܝܢ ܥܒܕܐ ܠܗ +
[u] ܢܦܠ ܬܪܥܐ

f. 158 b

ܡܣܘܬܗ ܕܗܘܐ ܒܠܝܡܐ
[a]ܕܒܒܝܕ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܐܪܓܘܢܐ ܚܘܪ ܗܘܐ
ܘܚܘܫܐ ܗܘ ܐܘܢ
ܗܘܐ ܘܒܕ ܒܠܗ
ܡܪܬܐ[b] ܝܕܥ ܡܢܗ ܕܗܘܐ
ܟܠܝܡܐ ܥܘܪ ܘܣܘܡ
ܘܪܡܬ [c]ܘ . . ܠܘܬ
ܙ̈ܠܝܩܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ
ܘܗܘܕܐ[c] ܘܩܠ ܣܦܪ ܠܗ
ܗܘܝܢ ܣܘܟܐ ܗܘ
ܦܩܕ [d] ܗܘܝ ܕܘܒܬܐ
ܕܢܦܠܬ ܗܘܬ [e]ܗܝ
ܡܪܬܗ [f]ܕܣܘܟܐ [g] ܒܗ̇
ܘܫܒܕ [h] ܗܘܕܐ ܠܡܠܟܐ
[c]ܗܘ ܘܠܐܣܘܗܝ
ܕܢܡܠܘܢ̇ ܕܘܒܬܐ[i]
ܗܝ[i] ܘܢܣܒܘܢ ܥܬܐܗܐ
ܘܢܒܒܕܘܢ ܒܗ̇ ܒܬܐ
ܒܬ ܡܥܪܐ ܠܢܘܒܪܐ
[k]ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܠܝܡܐ
[l]ܡܬܒܢܫ ܗܘܐ[m]
[n]ܘܒܒܐ ܘܐܬ . . .
ܕܡܒܘܗܝ . . . . .
ܠܗ . . . .
ܐܫܟܠܬ . . . . .

. ܕܐ . . . ܠܗ ܕܡܘܬܐ
ܕ . ܕ . . . ܘܐܝܒܢܐ
ܕܟܒܐ ܐܝܬ . . . ܗܝ
ܡܢ . . . .
ܒܠܐ ܠܗ ܐܝܒܢܐ
ܕܝܢܐ ܐܢܐ . . ܬ
ܗܘܐ ܟܪܝܪ ܠܗܘ
. . . .[o]
ܕܫܠܝܚܗ ܐܝܬ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܠܐܟܬܐ
ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܚܘܐ
ܒܐܕܢܝܢ ܘܒܒܕܐ
ܡܠܐܟܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܕܬܟܒܘܪ [p]ܠܝ ܐܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܬܘܒܠ ܐܟܪܘܢ
ܘܠܡܠܐܟܐ ܬܒܒܕ
ܕܢܣܘܢ [q]ܘܕܢܗܘܘܢ
ܒܡܪܘܒܐ ܘܒܢܘܗܪܐ[q]
[c]ܐܝܟ ܩ̈ܢܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܬ ܗܦܝܠ ܐܢܐ
ܠܗܢܐ ܒܠܝܡܐ
ܕܐܬܡܣܟ ܡܢ ܒܠܒܒܗ
ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܢܝ ܫܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܪܢ
ܐܝܢ [r]. . .[r] ܠܗܪܦܐ
. . . .

Wright p. ٩ l. 11

[a] + ܘܐܩܝܡ ܗܘܐ ܡܪܬܐ ܒܝܬܗ. ܘܒܛܠ ܡܛܠ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܬܐ

[b] ܡܬܦܪܢܣ. ܒܝܘܡ ܕܗܘܐ ܒܠܝܡܐ — ܡܪܬܗ

[c] om.

[d] ܡܬܠܬܗ ܕܡܘܬܐ. +

[e] ܒܗ̇

[f] ܕܗܘ ܚܝܐ. ܦܬܬܐ ܐܒܐ ܗܘܐ

[g] + ܗܘܐ ܠܗܘܢ

[h] +

[i] ܠܗܝ ܕܡܬܬܐ.

[k] ܗܘ

[l] ܡܬܚܒܫ ܠܐܠܗܐ.

[m] +

[n] similitudo deest

[o] adsunt pagina et pars dimidia quae in codice Sinaitico desunt

Wright p. ٩ l. 10

[p] ܒܢ

[q] ܘܢܗܘܘܢ ܒܢܘܗܪܐ ܒܡܘܗܪܐ

[r] ܡܢܝ. ܥܠܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܥܡܪ ܒܒܝܬ ܕܐܬܝܬܬ

f. 158 a

ܐܢܐ[a] ܘܠܡܪܘܕܘܬܗ[a]
ܠܥܠܬ ܒܡܐܟܠ
ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ[b] ܕܠܐ
ܐܢܐ[h] ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ
ܕܠܝܗܘܕܐ *[c]ܫܘܚܕܐ
ܝܗܒܬ.[c] ܕܠܡܫܝܚܐ
ܠܡܘܬܐ ܢܫܠܡ. ܐܢܐ
ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܘܚܕܢܐ[d]
ܠܫܘܠ ܐ . . ܐܢܐ
ܒܪ ܕܒܢܝܢ ܒܪ[d] ܡܪܝܡ[e]
ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܒܪ ܕܝܠܗ
ܡܢ ܠܘܬܝ, ܐܢܐ ܒܪ
ܛܘܡܗܗ ܐܢܐ ܕܗܘܐ
[f]ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ[f] ܐܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ[g] ܝܗܒ ܠܗ
ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ
ܚܘܝܐ ܗܘ ܡܛܠ ܕܒܟܐ[h]
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . ܕܐܫܬܡܥܘ
. . . . . .

ܕܢܚܬ ܕܫܘܦܢ ܡܠܟܐ
ܠܗ ܐܡܪ[i] ܠܗ[i]
ܒܫܡܗ[k] ܢܫܘܒ ܗܘ
ܕܒܢܕܐ ܠܫܡܝܐ[l]
ܐܟܘܢܐ ܒܒܕ
[m]ܒܡܒܥ ܒܠ ܐܩܕ
ܒܒܝ ܐܢܫܐ[m] ܕܒܠܗ
ܕܬܗܘܐ ܗܘ ܡܪܬܐ
ܕܐܫܬܢܝܬ ܒܒܠܥܬܐ
ܗܘܐ ܘܢܫܘܩ[n] ܒܕ
ܢ[n] ܐܡܪ[o] ܠܗ ܚܘܝܐ[p]
ܠܐ ܒܕܡܐ ܠܫܡܝܐ
ܡܛܠܐ ܗܘܦܢ[q] ܐܡܝܢܐ
ܕܐܡܪ[r] ܐܢܬ.[r] ܡܢܝܐ
ܐܠܝܢ ܐܢܬ ܠܝ
ܕܐܗܒ ܡܢܝܢ
ܕܝܗܒܬ[s] ܒܗܢܐ[t]
ܐܦ ܐܒܝ ܠܚܝܪ
ܐܡܪܬ, ܕܢܗܘܒ
ܘܢܗܒ ܡܢܝܢ ܕܫܢܝܐ
ܒܒܪܝܬܐ. ܗܘܐ
ܠܗ ܗܘܦܢܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܚܘܝܐ
ܗܟܠ ܒܝܢܗ ܕܐܒܘܟ
ܘܐܬܬܐ ܗܘܐ[u] ܚܘܝܐ
ܘܗܘܝ ܦܘܡܗ ܒܠ

Wright p. ܪܢ l. 20

[a] ܐܢܐ ܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܪܘܕܘܬܗ [b] ܥܠ ܕܗܢܐ ܬܐܪܝܟܐ.

[c] ܐܝܟܢܐܝܬ. ܕܫܘܕܥܐ ܗܟܢ: ܒܗ ܐܫܬܟܚܬ ܠܝ

[d] ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܬܡܢܝܬ ܠܗ ܕܠܟܠܐ ܗܢܐ: ܘܒܪ [e] ܕܒܪܝܢ +

[f] ܕܡܕܢܚܐ [g] ܝܗܒ [h] ܕܗܘܝܘܐ ܒܟܐ [i] ܐܠܐ ܠܝ ܐܡܪ ܐܢܐ

Wright p. ܛ

[k] ܕܒܪܝ + [l] ܠܗܘܦܟܐ [m] ܒܡ ܒܝܫ: ܗܠܟ ܒܢܝܢܫܐ

[n] ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩܢܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܘܬܒ. ܘܠܗ ܐܚܝܕ ܒܗ ܚܝ ܗܘܐ ܒܢܫܐ ܗܢܐ. ܕܢܬܚܒܠܘܢ ܒܗ ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܘܠܘܬ ܐܢܫܝܢ ܀

[o] ܘܐܡܪ [p] ܗܘ. + [q] ܗܦܟܝܢ [r] ܕܐܡܪܬ. [s] ܒܗ +

[t] ܒܠܒܟܐ. + [u] ܗܘ

f. 153 b

ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܘܡܢܐ
ܐܢܬ ܓܒܐ ܘܠܡܠܟܐ
ܫܘܐ ܐܢܬ
ܕܬܫܡܫ ܘܫܒܩ
ܗܘܐ ܠܣܘܓܐܐ[f]
ܕܟܣܦܐ [g]ܘܫܕܪ ܡܢ
ܠܘܬܗ ܐܦ [a]ܡܢ
ܒܟܣܦܐ ܘܕܗܒܐ ܡܥܕܪ
ܗܘܐ ܠܗ [h]ܡܢ ܐܒܢ
[i]ܘܝܗܘܕܐ ܡܬܒܪܟ
ܗܘܐ ܒܫܘܪ̈ܝܐ
ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ
ܠܡܫܒܚܐ ܡܫܪܝܗ
ܗܘܐ ܘܠܐܠܗܝܐ
ܒܒܕ ܗܘܐ ܕܫܬܪܘܫܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ
ܢܬܟܫ ܘܢܫܝܐ
ܠܫܘܝܐܐ ܢܗܘܐ.[k]
[a]ܗܟܝܢ ܡܠܟܐ ܠܘܬ
ܝܗܘܕܐ ܐܝܓܪܬܐ
ܫܪܪ ܘܫܠܚ ܠܗ[l]
ܕܫܠܘܡ ܠܝ ܡܢܐ
ܒܒܪܬ ܘܡܢܐ ܐܫܪܪ

ܡܠܟܐ ܘܒܢܝܢܐ
ܘܒܢܐ ܡܫܡܫ ܐܢܬ
ܠܡܒܢܝܐ ܐܡܪ [a]ܠܗ
ܝܗܘܕܐ ܡܫܪܐ ܐܢܐ
ܒܬܫܪܝ ܡܫܬܠܡ
ܐܢܐ ܒܢܝܣܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝܢܐ ܒܩܝܛܐ ܗܘ
ܡܬܒܢܝܢ ܘܐܢܬ
ܒܣܬܘܐ ܒܢܐ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܬܒܢܝܐ
ܒܢܝܪܬܐ ܕܬܬܒܢܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ
[b]ܡܢܐ ܕܠܐ[b] ܪܫܘܡܢܗ
ܠܝ [c]ܐܢܫܐ [d]ܡܓܠܘܠ
ܕܠܒܢܝܐ ܗܓܝܐܐ ܐܬܐ
ܐܢܐ ܠܟܐ ܘܐܬܐ
ܝܗܘܕܐ ܘܫܩܠ ܩܢܝܐ
ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܕܢܡܫܘܚ
ܘܫܒܩ ܬܪܥܐ
ܠܡܕܢܚܐ ܠܢܘܗܪܐ
ܘܦ̈ܢܐ ܠܡܥܪܒܐ
ܠܪܘܚܐ ܘܒܝܬ
ܢܫ̈ܘܒܐ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܘܐܓܘܓܐ [e]ܠܩ̈ܢܝܐ
ܠܡܫܬܝܬܐ ܠܓܪܒܝܐ

---

[a] om. [b] ܡܒܢܝ. [c] ܕܐܢܫܘܬ. [d] ܡܓܠܠ [e] ܕܩ̈ܢܝܐ [f] ܠܣܘܓܐܐ. Wright p. ܩܥܘ l. 6
[g] ܘܡܢܗܘܢ. + [h] ܒܝܬ [i] ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܒܗܐ ܡܫܡܫܢܐ. + [k] ܗܒܝܐ. + [l]

f. 153 a

ܝܗܘܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܟܐ ܡܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܡܥܒܕ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܢܓܪܐ ܐܢܐ · ܒܥܒܕܗ
ܕܢܓܪܐ ܘܐܪܕܝܟܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܕܬܥܒܕ ⸢ܐܡܪ⸣
ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܒܩܝܣܐ
ܢܠܘܬ ܕܐܥܒܕ
ܢܝ̈ܪܐ ܘܦܕܢܐ
ܘܡܣܣܐ [a] ܠܡܥܒܪܢܐ
ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܘܒܪ̈ܕܐ
ܠܐܠܦܐ ܘܡܫܘܛܝܬܐ
ܢܦܨܬܐ · ܘܢܘܣܐ
ܘܒܝܪܬܐ ⸢ܠܡܠܟܐ⸣
ܐܡܪ ܠܗ ⸢ܡܠܟܐ⸣
ܠܝܗܘܕܐ ܐܦ ܐܢܐ [b]ܒܥܐ
ܗܘܐ ⸢ܐܘܡܢܐ⸣[b] ܐܡܪ ܠܗ[c]
ܒܥܐ ܐܢܬ ܠܝ ܒܢܝܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܒܢܐ ܐܢܐ ܘܡܫܟܠܠ
ܐܢܐ ܐܦ ܕܐܒܢܐ
⸢ܘܐܓܝܪ ܐܬܬ⸣
ܘܕܒܪܗ ܗܘܐ ܘܠܦܦ

ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܕܡܥܢܝܬܐ ܘܡܫܟܠܠ
ܗܘܐ ܒܥܡܗ ܟܠ
ܒܒܪܐ ܕܠܗ ܕܒܢܝܬܐ
ܘܟܠ ܫܬܐܣܝܗ̇
ܕܐܝܟܢܐ ܢܬܬܣܝܡܢ
ܘܒܕ ܡܛܠ ܕܘܒܬܐ
ܗܝ ܕܒܗ̇ ܨܒܐ
[d]ܗܘܐ · ܡܠܟܐ ܕܢܒܢܐ
ܠܗ ܒܢܝܬܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܠܝܗܘܕܐ ܗܪܟܐ
ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܬܒܢܐ
ܠܝ ܒܢܝܬܐ ⸢ܐܡܪ⸣
ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܐܦ ܗܕܐ
ܗܝ [e]ܕܘܒܬܐ[e] ܠܒܢܝܪ
ܕܒܥܝܢܐ ܠܗ̇ ܐܬܝܬܗ̇
ܗܘܬ ܕܝܢ ܗܒܝܢܐ
[d]. . . . . ܡܪܓܐ
[f]ܗܘܐ ܘܥ̈ܢܐ ܡܫܟܚܐ
ܦ̈ܪܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇
ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܐܝܪ ܠܡܒܢܝܐ ܗܪܟܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܗܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܠܡܒܢܝܐ ܒܗܢܐ
ܙܒܢܐ ܐܡܪ ܠܗ

Wright p. ܩܦܗ l. 6

[a] + ܘܠܦ̈ܢܐ   [b] ܗܘ ܐܘܡܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ   [c] + ܡܠܟܐ   [d] om.

p. ܩܦܘ

[e] ܠܒܪ ܕܘܒܬܐ   [f] ܗܘܬ

APPENDIX.

Those words which confirm emendations made by the late Prof. William Wright on a text five centuries later are indicated by an asterisk.

f. 17 b الذين حوله وبقوا مبهوتين فلما | كان تسع ساعات من النهار ظهر لهم بولس ⁘ وقال للملك انا القايد الذى ليسوع المسيح انا الذى اتيت الى مدينتك اخذ منها العساكر لملكى هانذا حى ولم امت فاما انت سياتى عليك شرور كثيره لانك سفكت دما كثيره لقوم ازكيا وبعد ايام يسيره سياتى عليك
5 جميع ما قلته ⁘ فلما قال بولس هذا غاب عنهم وان نيرون الملك امر ان يطلق جميع من فى السجن الذين امنوا بيسوع المسيح ⁘ وان بطريق غلام الملك واخر اسمه ليعوس وسطاس من خاصه الملك بكروا الى قبر بولس ⁘ فلما قربوا اليه نظروا الى الرجلين قيام يصلوا وبولس قايم فى وسطهم بمجد عظيم وانهم بهتوا ورعبوا من الخوف مما عاينوا من مجده فاما طيطوس
10 ولوقا فانهم خافوا وهربوا من بين ايديهم ⁘ وان غلمان الملك الذى تقدم
f. 18 a ذكرهم عدوا فى طلبهم وادركوهم | وقالوا لهم ليس نطلبكم للموت بل تعطونا حياه الدهر كما قال بولس الذى كان فى هذه الساعه واقف فى وسطكم ⁘ فلما سمع طيطوس ولوقا منهم مثل هذا الكلام فرحوا جدا وكلموهم بكلام الموعظه وعرفوهم الامانه بالرب يسوع المسيح واعطوهم علامه الحياه الى دهر
15 الداهرين امين

تمت شهاده القديس بولس ⁘ فى تسعه وعشرين من احزيران بسلام الرب يسوع المسيح صلواته تحفظنا وتكون معنا من الان والى دهر الداهرين امين

الى حيث شيت قال لهم بولس ليس انا جبان ولا خايف من عذابكم ان
اهرب من الله ولكن انا عبد لربى يسوع المسيح الملك الحى لاننى لو
علمت ان هذا الموت هو موت الى الابد لكنت افعل ما تقولوا بل انا احيا
مع ملكى الى الابد وانا مطيع له واليه اصير ومعه اعود اذا اتا فى مجد
ابيه ⁘ قالوا له الحجاب كيف تستطيع بعد ان تضرب رقبتك ان تكون فى 5
الحياه الثانيه وفيما هم يتكلموا ارسل الملك رسولين ليعلم هل ضربت رقبه
بولس ام لا فلما نظروه فى الحياه قال لهم بولس امنوا بالله الحى الذى
f. 16b | يحيى كل مومن به من الموت ويهب لهم حياة الدهر اجابوه قايلين ان
هوذا انت تموت وان نظرناك قمت من الاموات امنا وانهم عادوا الى الملك ⁘
فاما ليغوس وفسطس كانوا مدمنين فى الطلب من بولس قايلين له عرفنا 10
طريق الحياه والخلاص قال لهم بولس تبكروا غد الى القبر الذى يترك جسدى
فيه ⁘ انتم تجدوا رجلين قيام يصلوا وهما طيطس ولوقا هم الذى يعطوكم
علامه الخلاص ويقربوكم الى الرب يسوع المسيح الاله بالحقيقه ⁘ وان بولس
نظر الى الشرق بحضره كل من اتا لينظر شهادته ورفع يديه وصلى ساعه
طويله باللغه العبرانيه ⁘ فلما فرغ من الصلاه عاد كل الجماعه الذين حضروا 15
بكلام الايمان بالله حتى ان جمع كثير امنوا من حلاوه كلامه والنور الذى
f. 17a كان فى وجهه | والموهبه الحاله عليه وان الرسولين عادوا الى نيرون الملك
وعرفوه انهم وجدوا بولس يكلم ليغوس وفسطس ويعلمهم ايمانه وان الملك
غضب جدا ووجه بسياف عسوف ليضرب رقبه بولس بسرعه ⁘ فلما اتا السياف
مد القديس رقبته وهو ساكت لا يتكلم واقام ساعه طويله ورقبته [1]ممدوده 20
والسياف واقف مقابله وسيفه مسلول ويديه ترتعد لا يستطيع ينزلها عليه واخرة
قام السياف وضربه ضربه اسقطت راس القديس على الارض وخرج من جسده
المقدس لبن ودم حتى اثر فى ثياب السياف وان الجماعه عجبوا ومجدوا
الله الذى اعطا هذه القوه والمواهب العظيمه لتلميذه القديس وعاد السياف
واخبر الملك بما كان وان نيرون عجب من ذلك هو وجميع الفلاسفه 25

[1] Cod. مدود

f. 17 b الذين حوله وبقوا مبهوتين فلما | كان تسع ساعات من النهار ظهر لهم
بولس ⁘ وقال للملك انا القايد الذى ليسوع المسيح انا الذى اتيت الى مدينتك
اخذ منها العساكر لملكى هانذا حى ولم امت فاما انت سياتى عليك شرور
كثيره لانك سفكت دما كثيره لقوم ازكيا وبعد ايام يسيره سياتى عليك
5 جميع ما قلته ⁘ فلما قال بولس هذا غاب عنهم وان نيرون الملك امر ان
يطلق جميع من فى السجن الذين امنوا بيسوع المسيح ⁘ وان بطريق غلام
الملك واخر اسمه ليعوس وفسطس من خاصه الملك بكروا الى قبر بولس ⁘
فلما قربوا اليه نظروا الى الرجلين قيام يصلوا وبولس قايم فى وسطهم بمجد
عظيم وانهم بهتوا ورعبوا من الخوف مما عاينوا من مجده فاما طيطوس
10 ولوقا فانهم خافوا وهربوا من بين ايديهم ⁘ وان غلمان الملك الذى تقدم
f. 18 a ذكرهم عدوا فى طلبهم وادركوهم | وقالوا لهم ليس نطلبكم للموت بل تعطونا
حياه الدهر كما قال بولس الذى كان فى هذه الساعه واقف فى وسطكم ⁘
فلما سمع طيطوس ولوقا منهم مثل هذا الكلام فرحوا جدا وكلموهم بكلام
الموعظه وعرفوهم الامانه بالرب يسوع المسيح واعطوهم علامه الحياه الى دهر
15 الداهرين امين

تمت شهاده القديس بولس ⁘ فى تسعه وعشرين من احزيران بسلام الرب
يسوع المسيح صلواته تحفظنا وتكون معنا من الان والى دهر الداهرين امين

تحت السما هو يزيلهم وهو وحده الدايم الى الابد وليس اخر غيزه ولا يغلب
ملكه ملك ⁘ وان نيرون دق على يديه وقال له وانت يا بطريق تامن بذلك
فاجابه بطريق نعم يا سيدى انا امن به لانه الذى احيانى من الموت وفيما
هو يقول هذا تقدم الى الملك اربعه من وجوه خدم المملكه الذى كان
5 يحبهم ويائرهم اكثر من جميع من فى البلاط وهم الذى كانوا لا يزالوا
من حضرته كل حين وهذه اسماهم فرنساس فسطس فرسطس كنمسطس اجابوا
الملك قايلين اعلم ايها الملك انا من هذه الساعه قد افترضنا فى بلاط
الملك السماوى الازلى يسوع المسيح بن الله الحى فعظم ذلك على الملك
نيرون وامر ان يعذبوا عذاب شديد وبعد ذلك يلقوا فى السجن وصار الملك
10 فى شده من الغم والحقد على | كل من يامن بالمسيح الازلى وامر امرا f. 14 a
هكذا قايلا كل من يوجد انه مفترض فى بلاط الملك يسوع المسيح يقتله
فلما سمع جميع اهل العسكر ما امرهم الملك افترقوا فى كل المدينه وقبضوا
على كل من امن بالرب يسوع المسيح واحضروهم اليه مقيدين وكان جمع
عظيم من المقيدين كانوا يزاحموا بعضهم بعض ينظروا الى بولس وينصتوا
15 لكلامه وجميع ما يجرى بينه وبين الملك فلما نظر اليه الملك وهو مقيد ⁘
قال له ايها الانسان الذى للملك الازلى الاعظم هوذا قد اسامت الى مقيد ⁘
قول لى ما الذى حملك على هذا الفعل انك استجريت ودخلت مدينتى
وتجمع عسكر من مملكتى لملكك ⁘ اجابه القديس بولس بحضره كل واحد
ايها الملك ليس من مملكتك نجمع عسكر لملكى بل من كل | المسكونه ⁘ f. 14 b
20 كذلك امرنا ربنا ان لا نغلق باب امام كل احد وقد كان يجب عليك
انت ايضا ان تفترض فى بلاطه ⁘ لان هذه المملكه وهذا المجد لا يخلصك
الا ان تخر وتسجد له لذلك الملك وتسله ان يعطيك الخلاص ⁘ لان سوف
يكون ياتى ليدين العالم ويعطى الحياه لكل من يامن به فاما الذين لا
يومنون به والخطاه يدينهم ويسلمهم الى العذاب الدايم وان نيرون الملك
25 لم يكن يامن بما يقوله بولس وامر بكل من امن وهو قد حضر مقيد من
اجل المسيح ان يحرقوا بالنار وهم احيا وامر ببولس ان تضرب رقبته كما

يامر ناموس الروم وسلم بولس الى حاجبين لياخذوا راسه واسماهما ليغوس يوسطس ⁘ وانهم اخرجوه من حضره الملك وان بولس يبدى يكلمهم بكلام

. . . .

f. 15 a . . . . | معونه الله ولكل من تبعه لان اجتمع اليه

5 خلق عظيم يريدوا ينظرون شهادته ⁘ وكان فى مدينه روميه قوه كثيره للشيطان تعاون على قتل كل من يامن بيسوع المسيح فقتل جماعه ما لهم عدد واجتمع الى بلاط الملك من اهل روميه من اراكنه المدينه وصرخوا الى الملك قايلين ايها الملك انك تقتل الرجال وهم روم لم انت تضعف مملكه الروم وعساكرهم عند ذلك امر ان يرفع السيف ولا يطلبوا الذى يامنوا

10 بالمسيح حتى يسل عنهم ⁘ ومن بعد هذا الامر احضر بولس الى الملك من ضربه حتى يسمع كلامه ايضا من اجل اهل روميه وكثر تعجبه من كثره الجمع الذى اجابوا الى دعوه بولس ⁘ اجاب بولس وقال للملك ان ليس

f. 15 b حياتى هذه لملكى هى حياه لها مده بل هى | حياه دايمه ليس لها انقضى وانك امرت ان يوخذ راسى وانا اظهر لك ايضا وانا حى لكيما تعلم صدق

15 قولى انى اعيش لملكى يسوع المسيح الذى يدين الاحيا والاموات ويجازى كل احد كنحو [1]اعمله خير كان امر شر ⁘ فلما سمع نيرون مثل هذا من قول بولس اشار الى الحجاب بغضب ان يعجل عليه بالقتل ⁘ فلما سمع فسطس وليغوس الحجاب اخرجوه لياخذوا راسه قالوا لبولس اين يكون [1]ملكم الذى تامنوا به ولا تريدوا ان ترفضوا به وتصبروا على هذا العذاب كله من

20 اجله ⁘ اجابهم بولس ايها الرجال الذين ملكتم الضلاله وقله المعرفه بالله ارجعوا وتوبوا لتخلصوا من الرجز الذى ياتى على الكفار ⁘ ليس كما تظنوا انتم انا نجمع عساكر لملك الارض مثلكم بل انا نحن نفترض من بلاط

f. 16 a الملك السمايى الذى من اجل خطايا | العالم هو ياتى يدين المسكونه وكل من يامن به يعطيه الحياه الدايمه ⁘ فلما سمعوا الحجاب مثل هذا سجدوا

25 له قايلين اهلنا ان نكون من اصحاب هذا الملك ونحن نطلقك ان تمضى

[1] sic

الاصنام والجن التى تعبدها · فقال له الملك انا افعل ذلك يا بطرس · فقال
له بطرس ابعث الى الملوك والشعوب والجند من ساير سلطانك من كان
منهم داخلا · ومن كان منهم خارجا · ثم اجمعهم واحمل ابنك هذا المايت
فوق سرير وهلم الى موضع الهتك التى تعبدها · فبعث عند ذلك من جمع
5 له اهل سلطانه ومملكته الداخلين والمتباعدين وحمل ابنه على سرير · واتى
به الى مكان الهته [1]الذين كان يعبدهم · ثم ان بطرس قام متوجها الى
المشرق الى جانب السرير الذى كان فيه المايت فدعا الى ربه بنية صادقة
p. 30 روحانية مقبولة · فسمع ربنا دعوته · واقام له ميته · ثم نزل حينيذ عن السرير
واقبل الى بطرس حتى سجد قدامه · وقال له السلام عليك يا من سمع الرب
10 منه دعوته ورد لي روحي بعد موتي وخروجها من بدني · ثم ان الغلام
اقبل الى ابيه وقال له ويحك يا ابتاه واى خطايا [2]واية ظلمة كنا فيها ·
ويحك يا ابتاه ان الملايكة كانوا يكلمون هذا الشيخ المبارك · وفى ذلك
المقام امر الله لبطرس · فقام ونصب المعمودية بحيث كانت الاصنام الهتهم
فاعمد ابن الملك واباه وطهرهما وساير الجند والملوك · فلما راى بطرس انه
15 لا يقدر ان يعمد الناس اجمعين · كان ياخذ من ذلك الماء فيرش عليهم ·
فمن كان يقع عليه من ذلك الماء نقطة او قطرة فقد اعتمد وتطهر من امن
بالله وعبد ابنه كل من حضر من الخلايق والشعوب الذى له العز والقدرة فى
كل وقت وزمان امين غفر الله لمن قرا وسمع وترحم على الناسخ المسكين

Cod. Vat. Arab. 694 هذه شهاده الطوباوى بولس تلميذ يسوع الذى تمها فى مدينه روميه فى تسعه
20 ⁘ وعشرين من حزيران صلاته تحفظنا امين ⁘
f. 12 a كانوا التلاميذ المباركين لوقا الذى من البروا وطيطس الذى من طلمذيه
بروميه ينتظرون قدوم بولس فلما قدم عليهم ونظرهم ونظروا اليه فرحوا جميع
بذلك جدا وان بولس استاجر منزل خارج المدينه وسكنه هو والاخوه وكان

[1] Cod. الذى [2] Cod. وايت

ينادى باسم الرب ويعلم جميع من حضر اليه وان قوله شاع فى مدينه روميه
وتبعه ناس كثير مومنين بالمسيح لما يروا من العجايب التى كان يجريها
الله على يديه المعترايين من اصناف العلل كان يعافيهم باسم الرب يسوع
المسيح وبرشم الصليب الكريم وتبعه جماعه من خواص نيرون الملك وكان
5 فرح عظيم فى المدينه وان غلام اسمه بطريق هو الساقى على مايده الملك
حضر الى الموضع الذى فيه بولس يعلم وكان ليلا ليسمع تعاليمه فلم يقدر
ان يدخل اليه لكثره الجمع الذى حوله | وانه صعد الى موضع عال وكان f. 12 b
يشرف فغلب عليه النوم وسقط من فوق ذلك الموضع العالى ومات وبلغ الخبر
الى نيرون الملك ان بطريق مات فحزن عليه حزن شديد لانه كان يالفه
10 جدا فلما علم بولس بالروح ما كان قال للاخوه ولمن حوله ان الشيطان
العدوا يريد يجربنا اخرجوا الى برا الباب تجدوا غلام ميت مطروح احملوه
وقدموه الي وانهم خرجوا فوجدوا الميت كما قال [1]فدخلوا به الى عند بولس
التلميذ المبارك ⁖ فلما نظروه الجماعه وعرفوا انه بطريق اضطربوا جدا لعلمهم
بمنزلته من الملك فقال لهم بولس ايها الاخوه لا تقلقوا ولا تخافوا الساعه تظهر
15 ايمانكم قوموا ندعوا الرب يسوع المسيح لكيما يتحنن علينا ويهب الحياه لهذا
الميت ليلا نموت كلنا وان بولس خر على الارض ساعه وكان | يسل الرب f. 13 a
بدعا متصل ورفع راسه عند ذلك قام الميت وهو سالم ليس فيه شى من
الوجع ⁖ وان بولس ارسله الى دار نيرون الملك سيده وكان نيرون ذلك الوقت
فى الحمام لما علم بوفاه بطريق فعند خروجه حضر منزله وجد المايده قد
20 اصلحها بطريق على العاده وان جميع خواصه خرجوا اليه مبشرين له بحياه
بطريق وانه على المايده كعادته فلما نظر نيرون الملك الى بطريق ⁖ قال
له انت حى ومن الذى احياك بعد مماتك وان بطريق امتلا قلبه من موهبه
روح القدس وقال لسيده ⁖ الرب يسوع المسيح الملك الازلى الذى هو ربك
والهك الذى هو احيانى ⁖ قال له نيرون الملك هل ذلك الذى تظن انه
25 يملك الى الابد وهو الذى يزيل جميع المملكات والملوك والمتوليين لها | الذى f. 13 b

[1] Cod. فدخلو

من هذا البرص · فاما ذهبك وفضتك فلا حاجة لى فيها لكنى اريد منك ان
تعبد ربنا المسيح · وتترك هذه الاصنام النجسة التى انت الى الان عابدها ·
فقال له البواب لك ذلك عندى افعله كما تحب اذا انت ابريتها · ثم انه
عمد فنصب معمودية فى ذلك الحين · ثم اخذ الجارية فاعمدها فى تلك
الساعة وطهرها كانه لم يكن بها قط شى منه · فلما راى ذلك ابوها امن 5
بالمسيح وترك الاصنام مع الجن الذين كان يعبدهم · فاقام بطرس عندهم
p. 27 يوما وليلة · ثم انه اراد الدخول الى المدينة · فدخل فنظر اليه البواب المومن ·
فقال له · الى اين تريد ان تمضى · اعلم انك لا تقدر تدخل الى مدينة رومية
واهلها · فان لهم عيدا · واذا هم راوك بهذه الخلقان اخاف عليك منهم ان
يقتلوك · فقال بطرس للبواب انه لا بد لى من الدخول · فان ربي لمثل هذا 10
اليوم بعثنى · ولن استطيع اعصى امر ربي · ثم ان بطرس ذهب حتى دخل
الى المدينة · فسمع الناس يصيحون ويقولون اى احد من الناس وجدناه لم
يلبس الجليل من الديباج والارجوان المذهبة الكثيرة الجواهر ⊙ وياتى الى
موضع الالهة المكرمة فقد حل قتله ·· فنظر الناس الى بطرس وهو لابس الخلقان
فقالوا له ايها الشيخ الاحمق اين تريد بهذه الخلقان التى عليك انه ان ابصرك 15
ملك رومية فهو يقتلك · فاذهب والبس الذهب والارجوان وهلم الى مكان
الالهة · فقال بطرس للملوك والجند والشعوب ان هذا لباس ربي هو الذى
اعطانى ولا الاه غيره · فانكروا ذلك عليه اشد ما يكون من الانكار وغضبوا
غضبا عظيما منه · ثم انهم ارادوا ان يرجموه بالحجارة لقوله ان المسيح
ربه · فلما راى بطرس مثل هذا · واتى الى موضع مشرف بحيث كانت 20
الهتهم · فتوجه الى الرب بنية صادقة مقبولة روحانية فى ذلك المقام ·
فخرج عند ذلك ملك رومية ومعه من الملوك والشعوب والاجناد ما لا
يحصى عددهم كثرة · ومعه ماية جارية قد زينوهم ويراد بهن ان يذبحن
p. 28 ويجعلن نذور للالهة[1] والجن · فلما راى بطرس ذلك رفع ناظره الى السما
وقال يا ربي والاهي لا صبر بعد هذا الذى اراه · يا رب من قدرتك التى 25

[1] Cod. للاهة

اليها قد تحتاج في هذه الساعة· فاستجاب دعى بطرس منه وبعث اليه غمامة
شديدة وريحا شديدة ايضا فوقعت تلك الاصنام كلها وتكسرت· فلما راى ذلك
الملك قال [1]للجوارى اذهبن بسلام· فان مملكتي قد زالت من جهة تلك
المظلة التى على تلك الشرفة· لان النار كانت تخرج على الشعوب من
5 ناحية الشرفة التى كان بطرس عليها· وفى تلك الساعة اقبل الى الملك رسول
من بيته· وقال له يا ملك رومية ما الذى يقعدك وابنك وحبيبك قد مات·
فعند ذلك امر الملك ساير الملوك والجند والشعوب ان يلحقوه. وكانوا الوفا
لا حصى عددها كثرة· فتبعوه حتى وافا منزله· فخرجت زوجته وقالت له
قد مات ابنك وحبيبك· فهلم لنبكى على ولدنا ووحيدنا· فحينئذ اتت تلك
10 الجارية التى كانت برصا· فدخلت الى الملك وقالت له ما الذى يبكيك
ايها الملك على ابنك وفى البلد شيخ كبير ضعيف مسكين وعليه ثياب خلقان
فان انت بعثت اليه فهو يقيم لك ابنك حيا في هذا اليوم· فقال لها الملك
يا ابنتي لا تقولى هكذا اذ تزعمين ان الاموات يقومون· والعميان يبصرون
والحجارة تنطق وان وحيدي يقوم· بل اتركى عنكى هذا القول· وهلمى
15 فابكى معنا على ولدنا انت وكافة اصحابك· فقالت له يا ملك رومية اما
تعرفنى· فقال لها نعم انت معروفة بابنة ذلك البواب البرصا· فقالت له لست p. 29
انا برصا· ثم انها كشفت له وجهها وساعديها· فقال لها الملك فما هو هذا
وكيف كان شفيه· فقالت له حقا اقول لك ايها الملك ان برومية شيخا ضعيفا
مسكينا وهو الذى ذكرته لك· وهو الذى يقيم لك ابنك فى هذا اليوم· فبعث
20 الملك الى الملوك والجند وقالوا لهم اطلبوا الى هذا الشيخ بجد وحرص·
فان وجدتموه فى المدينة فاحضروه الينا بخلقانه· فلما جدوا فى طلبه وجدوه·
واما الملك اقامره· فقال له الملك ايها الشيخ ها انا اقول لك انك ان انت
اقمت ابنى المايت حيا فى هذا اليوم ملكي باسره لك· فقال له بطرس ان [2]اقيم
لك ابنك· فاما مملكتك فلست اريدها· وانما اريد منك ان تعبد ربي
25 خالق السما والارض· وهو ايسوع المسيح الذى لا الاه سواه وتترك هذه

[1] Cod. للجوار [2] Cod. تقيم

من هذا البرص· فاما ذهبك وفضتك فلا حاجة لى فيها لكنى اريد منك ان
تعبد ربنا المسيح· وتترك هذه الاصنام النجسة التى انت الى الان عابدها·
فقال له البواب لك ذلك عندى افعله كما تحب اذا انت ابريتها· ثم انه
عمد فنصب معمودية فى ذلك الحين· ثم اخذ الجارية فاعمدها فى تلك
5 الساعة وطهرها كانه لم يكن بها قط شى منه· فلما راى ذلك ابوها امن
بالمسيح وترك الاصنام مع الجن الذين كان يعبدهم· فاقام بطرس عندهم
p. 27 يوما وليلة· ثم انه اراد الدخول الى المدينة· فدخل فنظر اليه البواب المومن·
فقال له· الى اين تريد ان تمضى· اعلم انك لا تقدر تدخل الى مدينة رومية
واهلها· فان لهم عيدا· واذا هم راوك بهذه الخلقان اخاف عليك منهم ان
10 يقتلوك· فقال بطرس للبواب انه لا بد لى من الدخول· فان ربي لمثل هذا
اليوم بعثنى· ولن استطيع اعصى امر ربي· ثم ان بطرس ذهب حتى دخل
الى المدينة· فسمع الناس يصيحون ويقولون اى احد من الناس وجدناه لم
يلبس الجليل من الديباج والارجوان المذهبة الكثيرة الجواهر ⊙ وياتى الى
موضع الالهة المكرمة فقد حل قتله·· فنظر الناس الى بطرس وهو لابس الخلقان
15 فقالوا له ايها الشيخ الاحمق اين تريد بهذه الخلقان التى عليك انه ان ابصرك
ملك رومية فهو يقتلك· فاذهب والبس الذهب والارجوان وهلم الى مكان
الالهة· فقال بطرس للملوك والجند والشعوب ان هذا لباس ربي هو الذى
اعطانى ولا الاه غيره· فانكروا ذلك عليه اشد ما يكون من الانكار وغضبوا
غضبا عظيما منه· ثم انهم ارادوا ان يرجموه بالحجارة لقوله ان المسيح
20 ربه· فلما راى بطرس مثل هذا· وافى الى موضع مشرف بحيث كانت
الهتهم· فتوجه الى الرب بنية صادقة مقبولة روحانية فى ذلك المقام·
فخرج عند ذلك ملك رومية ومعه من الملوك والشعوب والاجناد ما لا
يحصى عددهم كثرة· ومعه ماية جارية قد زينوهم ويراد بهن ان يذبحن
p. 28 ويجعلن نذور [1]للالهة والجن· فلما راى بطرس ذلك رفع ناظره الى السما
25 وقال يا ربي والاهي لا صبر بعد هذا الذى اراه· يا رب من قدرتك التى

[1] Cod. للاهة

له يا ابتاه ان هاهنا شيخا ضعيفا مسكينا وعليه ثياب خلقان وهو يبكي ويذري
التراب فوق راسه· وقد رايت يا ابتاه عدة مساكين ومثل مسكنة هذا لم اشاهد
قط· فان رايت يا ابتاه ان اتناوله واوديه الى بيتك واطعمه واسقيه· واتبارك
بصلاته· فعلت هذا بامرك· فقال لها اذهبي يا ابنتي الى ذلك الشيخ المسكين
5 فخذيه الى منزلي· وخذي انتي صلاته· فاني انا لا احتاج الى صلاته· فاتت
الجارية ابنة ذلك البواب الى بطرس وهو جالس يبكي· فقالت له قم يا ابتاه
ولا تكن باكيا فقد بلغت نيتك. فقام بطرس فدخل معها الى بيتها فوضعت له
كرسيا من الفضة فجلس فوقه فطلب منها ماء فناولته اناء فيه شي من الماء·
وسترت يديها بكميها· فقال لها يا ابنتي اما بيتك فقد اويتيني فيه· وعلى
10 كرسي من الفضة فقد اجلستيني· وقسط الماء فقد سقيتيني· فلماذا سترت عني
يديك عرفيني· فقالت له انا اخبرك يا ابتاه ان ابي زوجني من بعض اشراف
رومية· فلما كانت الليلة التي مضيت فيها الى بيت زوجي اصابني هذا
المرض الذي تراه وكنت منذ ذلك الوقت الى هذه الغاية برصا·
ثم كشفت له يديها وارته اياهما· وقالت له اني لاجل ذلك سترت عنك
15 يدي· فسمع بطرس واخذ ذلك الاناء الذي فيه بقية الماء واكب يصلي عليه
بنية صادقة مقبولة روحانية· ولم يخالطها شي من الجسدانية· ثم انه ناولها
الاناء وقال لها اغتسلي من هذا الماء· ففعلت وانها تنقت وعوفيت اوقتها وساعتها p. 26
من ذلك المرض وصارت كالثلج كانها لم ينلها قط مرض· فاذ نظرت الى ذلك
فزعت فزعا عظيما· ثم انطلقت ذاهبة الى البواب ابيها· فقالت يا ابتاه ما
20 الذي يجلسك هاهنا· قم وانظر الي لترى العجب· وانها كشفت له ساعديها
ووجهها وارته اياها كيف قد زال البرص ونقي جسمها كمثل الفضة منه وتطهر
فعجب من ذلك جدا· وقال لها ما هو هذا الامر يا ابنتي وكيف كانت الصورة
عرفيني· فقالت له بارفع صوت حقا اقول لك يا ابتاه ان الاله الحق دخل
منزلنا في هذا اليوم· فمضى والدها معها الى بطرس· فقال له ايها الشيخ اشفي
25 ما قد بقي في جسم ابنتي من هذا البرص· وسلني كلما اخترته من الذهب
والفضة لكي اعطيك ذلك· فقال له بطرس انا ابرى ما بقي في بدن ابنتك

وانا فمسكين ضعيف من بين البشر· فاذهب واموت كمثل الاحمق· لانهم اذا
هم سمعوا باسمك من فمي قتلوني بغير رحمة ولا اشفاق· وتذهب حياتي
باطلا· فقال له الرب· فاين هي قوتي الالاهية وقدرتي الذاتية· واين هي
جبروتي التى اعطيتك بها مفاتيح السما ومقاليد الارض والعلا فاذهب الان انت
5 ولا تخاف وان رايت قوما قد ينهرونك فاظهر فيهم عجايبي ومعجزاتي· وان هم
لم يسمعوا من تعليمك ولم يقبلوا كرازتك باسمي ولم يصدقوا قولك فقل
للارض تبلعهم فانها ستطيعك بسلطان لاهوتي وعظمة قدرتي التى منحتك اياها·
p. 24 ولا تهتم مع هذا بحجة تحتج بها او جواب ترد به عليهم· فان روح قدسي
تنطق على شفتيك ولسانك في الوقت بكل ما تريده· وكل ما تسالني فيه
10 وتلتمسه مني فقد تعطاه بسرعة بحضرة اعيان[1]· فاذهب الان وقل لمن اردت
من الاموات يقومون بقوة لهوتي· وكذلك فارسم لعيون العميان ان تبصر·
فانها تطيعك· وحيثما وقع صوتك· فمن هناك قد تخرج رحمتي· ثم دعا الرب
بالبحر فاجابه· وقال الرب لبطرس قم الان فامشي على البحر كمثل مشيك
في البر· وامشي فوق الماء كمشيك فوق التراب· ففعل ذلك بطرس بامر ربه·
15 ومشى فوق البحر حتى اتى رومية فجلس عند باب المدينة· ونظر الى كافة
الناس وهم يسجدون قدام الاصنام النجسة واوثان الجن الرجسة· والشياطين
يخاطبوهم من داخلها· فلما راى بطرس هذا الفعل فزع فزعا عظيما· ثم انه
عاد راجعا الى شاطى البحر مرعوبا· فاذا هو باصحابه الثلثة من التلاميذ وهم
توما واندراوس ويوحنا فقال لهم بطرس السلام عليكم يا اخوتي· فردوا عليه
20 كمثل سلامه· فقال لهم صلوا علي فاني خارج من بينكم في هية المايت
وساير في الطريق التى قالها لي الرب· فقالوا له اذهب يا تلميذ الرب وقدوس
الله· فان روحه معك هي وليس يضيعك ولا تخلا عنا· لانه ربنا ومعلمنا·
فذهب بطرس حتى اتى مدينة رومية· فجلس خارج الباب فوق مزبلة وعليه
الثياب الخلقان ووضع على راسه التراب وطفق يبكي وكان للبواب ابنة برصا·
p. 25 فنظرت اليه وهو جالس يبكي والتراب على راسه· فوافت اباها البواب وقالت 25

[1] Cod. العيان

بسم الآب والابن والروح القدس الاله الواحد ·

[1]وهذه قصة ثانية لشهادة بطرس راس السليحين واعماله العجيبة برومية لما دعاه
الملاك اليها· صلاته يحوطنا امين انى لموثر ان اخبركم بهذه القصة ايضا التى
لهامة الرسل بطرس اول السليحين اجمعين حيث دعا به الرب وقال له انت
5 بطرس رييس تلاميذي· ومدينة رومية العظمى محتاجة اليك لان فيها قوما كثيرين
قد اغواهم الشيطان· فاسرع الذهاب اليهم لتردهم عن الطغيان والخطايا· وذلك
ان بطرس لما سمع هذا القول بدا بان يبكى قدام ربه· ويقول له هكذا· يا
رب انى قد تعلم ضعيف من [2]الكبر جدا ومسكين ولا حيلة لى ولا قوة الا
بك . ولا اقدر على المشى· ولم تامرنى يا رب ولا اذنت لى فى اقتنا شى
10 من قمامات هذه الدنيا الزايلة لا من ذهب ولا من فضة ولا من لباس ولا
من دواب ولا عصا اتوكا عليها فضلا عن غير ذلك· وها انا اراك تريد ان
ترسلنى الى بلاد الغربة البعيدة المسافة والصعبة المسلك· فانا اطلب منك يا
الاهي ان تميتنى بهذا الموضع الذى كانت فيه قيامتك· فقال له المسيح
لا تخاف من المضى الى هناك· لانك انت فى الارض وانا فى السما وانا p. 23
15 اكفيك· والملك فيسجد لك والجبابرة يحاضرون جزيا بين يديك ورومية فستراك
وتنسا الهتها الكاذبة المصنوعة المعبودة دون الخالق منذ خمسة الاف وخمس
ماية سنة· اذا نسيونى ولم يعرفونى· وانى انا هو الذى ارزقهم الخيرات
والطيبات كلها· واطلع عليهم شمسي وافواههم مملوة تجديفا علي· فاجابه
بطرس قايلا يا رب ارحمنى وانظر الى ضعفي بعين رحمة لاهوتك· وقل لى
20 كيف يمكننى ان اذهب الى رومية فاكرز فيها باسمك وهى مدينة الجبابرة
ولباسهم الذهب واللولوا والاسورة والحلل الرفيعة· وبها ايضا كما تعلم القوم
المستكبرون والجهال المفتخرون واولدها المتجبرون ونبى من الانبيا فلم يدخلها
قط· واسمك فلم يرفعه بها احد· وهذا امر عظيم عسر المرام بعيد المطلب

[1] Cod. هذا [2] Cod. الكفر

رب فاجاب قايلا لي. فانني ذاهب أصلب في رومية · فقلت له انا يا رب
افما قد صلبت دفعة · فاجاب الرب فقال رايتك هاربا من الموت واثرت ان
أصلب عنك · وقلت يا رب انا امضى واتمم امرك · فقال لى لا تخاف فانني
معك انا . فلهذا الحال يا اولادي لا تعوقوا طريقي · فان رجلي سايرتين منذ
انف في الطريق السماوى ولا تحزنوا بل افرحوا لى فانني اليوم اخذ ثمرات 5
p. 21 اتعابي · واذ نطق بهذه قال ايها الرب ايسوع المسيح اشكر لك ايها الراعى
الصالح · فان الغنم التى ايتمنتني عليها يتوجعون لي · فاليك ابتهل ان تجعل
لهم معى حظا فى ملكك · فاذ قال هذا اسلم الى الرب روحه · فعلى المكان
ظهر رجال شرفا · نوعهم نوع غربا · يقول بعضهم لبعض اننا اقبلنا من اورشليم
من اجل الرسولين الاقدسين الجحجاحين[1] · ومعهم رجل اسمه مركللوس 10
الليسطرى · الذى امن بكرز بطرس وهجر سيمن فحمل جسمه سرا · ووضعوه
نحو تارافينثوس بقرب ناوماشو فى موضع يعرف بفاتيقانون فاما الرجال الذين
قالوا انهم اقبلوا من اورشليم فقالوا للشعب افرحوا وابتهجوا · لانكم قد اهلتم
ان يكون عندكم المعلمان العظيمان · واعرفوا ان نارون هذا · ليس بعد ايام
كثيرة يباد · وتعطى مملكته لاخر فبعد ذلك انتصب عليه جمهرة الناس هيجا · 15
فاذ عرف هو هرب الى اماكن مقفرة وبالجوع والعطش بذر نفسه وصار جسمه
فريسة للوحوش · وان قوما ورعين من نواحى المشرق اعتزموا ان يختلسوا
جسدى القديسين · فعلى المكان صارت زلزلة عظيمة فى المدينة · فلما
علم السبب فاطنوا المدينة تحاضروا واختطفوهما · وان الرجال تهاربوا · حينيذ
اخذهم الروم فجعلوهما فى موضع بعده ثلثة اميال من المدينة وحفظوهما 20
هناك سنة وسبعة اشهر الى ان بنيت الهيكلان اللذان اجمعوا ان يجعلوهما فيهما ·
p. 22 وبعد ذلك التامت جمهرة الشعب ونقلوهما بتمجيدات وتسبيحات الى الهيكلين
اللذين بنيا لهما · وكمل الرسولان الاقدسان الشريفان بطرس وبولص شهادتهما
فى اليوم التاسع والعشرون من شهر حزيران بايسوع المسيح ربنا الذى له
المجد والعزة الى اباد الدهور امين 25

[1] Cod. الجمحامين

الا تحملوه ايضا منذ هذه الساعة· لكن حلوه· وفى الحال وقتيذ خلى فسقط
فى موضع يدعى صقرافيا· الذى معناه طريق الهيكل· وتفصل اربعة اجزا
ومات اشر موت· حينيذ امر نارون ببطرس وبولص ان يغلا ويقيدا بالحديد
وان يُحفظ جسم سيمن باهتمام الى ثلثة ايام· ظانا انه يقوم بعد ثلثة ايام·
5 فاجابه بطرس انه ما يقوم اصلا . لانه قد مات تحقيق مشجوبا فى التعذيب
الدهرى· ناجابه نارون ومن امرك ان تعمل مثل هذا الامر [1]الفظيع· فاجاب
بطرس تجديفه وافتراوه على ربي ايسوع المسيح استقاده الى هذه التهلكة·
فقال نارون لا هلكتكما باباده سيه· فقال بطرس ليس هذا منك ان تستشعر
اباودتنا· لكن الذى وعدنا معلمنا سبيله ان يتمم ووقتيذ استدعى نارون اغريبا
10 وزيره انارخوس· فقال له رجلين يتدينان ديانة ردية يجب ان يماتا· فلذلك
امر ان يشد فيهما قارات حديدية ويهلكان فى البحر· فاجاب اغريبا الوزير
ايها الملك الجليل هذا الذى حكمت به ليس هو كافيا لان بولص يظهر امره
انه مبرا اكثر من بطرس· فقال نارون فبايما تعذيب نهلكهما· فاجاب اغريبا
فقال كما يخطر فى ظني ان حكما عدلا ان تضرب عنق بولص ويُعلق بطرس p. 20
15 على صليب بما انه صار سبب قتل . فقال نارون حكومات واجبة حكمت. حينيذ
سيق الرسولان بطرس وبولص من حضرة نارون· فاما بولص فضرب عنقه فى
طريق وستينيا واما بطرس فلما اقبل الى الصليب قال ان ربنا ايسوع المسيح
لانه نزل من السما الى الارض رُفع على الصليب قايما· فاما انا الذى اهلت
ان ادعى من الارض الى السما فينبغى ان يكون راس صليبي منحنا على
20 الارض ليتيسر مسير قدمي الى السما· ولاننى لست مستحقا ان اصُلب مثل ربي·
حينيذ نكسوا صليبه وسمروا رجليه فوق· فالتام الجمع العديد يسبون قيصر
معتزمين على قتله· فمنعهم بطرس قايلا· لا تستكرهوا امره فانه خادم للشيطان
ابيه· فانا يجب علي ان اكمل امرة ربي لاننى منذ قبل ايام قليلة اطلب
الي الاخوة من اجل الشعب الصاير علي من اغريبا ان اتنحى من المدينة·
25 فالتقانى الرب ايسوع المسيح ربي واذ سجدت له قلت الى اين تذهب يا

[1] Cod. الفضيع

حين اجتمع الملا· امر نارون باحضار بطرس وبولص· وقال لهما الان يظهر
الحق· فقال فطرس وبولص نحن نشهر امر هذا لكن ربنا ايسوع المسيح ابن
الله الذى كذب عليه هذا نفسه هو يشهر نفاقه· ولفت بولص الى بطرس
فقال له انا احنى ركبتي لله متضرعا اليه· واما انت فابتهل لانك انت
5 المقدم انتخابك من الرب اولا· والمسيم راعيا· واذ ركع بولص على ركبتيه
p. 18 صلى بطرس· ثم رفع ناظره الى سيمن قايلا تممت ما بدات به· فقد حان
اشتهار امرك واستدعونا نحن لان هاندا اريى المسيح الذى يدعونى ولبولص·
فقال نارون· والى اين تذهبان عنى غير راى· فاجاب بطرس الى السما
يدعونا ربنا· فقال نارون ومن هو ربكما· فاجاب بطرس ايسوع المسيح الذى
10 هنذا اراه يستدعينا اليه· فقال نارون افانتما اذا تزمعان ان تذهبا الى السما·
فاجاب بطرس الى حيث يرى الاله الذى يستدعينا· فقال سيمن ايها الملك
ولتعلم موقنا ان هذين الرجلين هما خداعان فى انطلاقي الى السما وقتيذ
ارسل اليك ملايكتي· واصيرك ان تجى الي· فاجاب نارون اصنع مذ الان
التى تقولها· فحينيذ ارتقى سيمن بمحضر كافة الحاضرين الى البرج· مكللا
15 راسه بورق الغار· ومد يديه وطفق يطير· فاذ راه نارون طايرا قال لبطرس ان
هذا سيمن لمحق هو· وانت وبولص خادعان فاجابه بطرس فى هذا الوقت
تعرف انا تلميذين المسيح محقين ويعرف هذا انه ليس هو مسيحا· بل
ساحرا وماكرا وللشر فاعلا· فقال نارون وانتما الى الان تقاومان وتبصرانه ماضيا
الى السما· حينيذ نظر بطرس الى بولص وقال يا بولص تامل وابصر· فرفع
20 بولص ناظره واستفاض دموعا اذ عاين سيمن طايرا· فقال يا بطرس لم
تتلبث تتم ما ترتيبه· فها ربنا ايسوع المسيح يستدعينا· فاذ سمعهما نارون
تحقرهما زاريا· وقال هذان اذ قد ابصرا ذاتهما انهما قد غلبا يهذيان هذيا·
p. 19 فقال بطرس ستبصر الان اننا ما نهذى ولا نهدر· فلفت بولص فقال لبطرس·
تمم مذ الان ما ترتابه· فتبصر بطرس الى رايتا وقال استحلفكم يا ملايكة
25 الشيطان الذين تحملونه فى الهوا لاختداع قلوب الذين لا يومنون بالاله
البارى كل الاشيا· وبايسوع المسيح الذى اقامه من الموتى فى اليوم الثالث

ما اشكك ولا امدح احدا منك · لكن الذى اسلكم اياه اجيبونى عنه · فقال
سيمن فيما بعد لست اجاوبك عن شي · فقال نارون لانك كذاب لذلك
تقول هذه · لكن ان كنت ما استطيع انا اعمل بك شيا · فالالاه القادر يفعل
بك ما تستحقه · فقال سيمن ما اجاوبك اصلا · فقال نارون ولا انا مذ الان
5 احتسبك شيا · لانى كما استشعر انك كذوب فى كل شى · ولم اطلب المقال
كثيرا · انتم ثلثتكم قد اوضحتم عن ذاتكم ان فكركم لا شان له ولا مقول
عليه · وقد صيرتمونى مرتابا · باقوالكم المشوشة كلها حتى اننى ما استطيع
اصدق امر احد منكم · فقال بطرس نحن انما نكرز الاها واحدا ابا المسيح
مخلص مع الروح القدس الالاه الواحد [1]بارى الكل [2]خالق السما والارض
10 والبحر وكل البرايا التى فيهم · الذى هو الملك الحق الذى ليس لملكه
نهاية · فقال نارون من هو الرب الملك · فقال بولص هو مخلص كافة الامم ·
فقال سيمن انا هو الذى تتوخونه · فقال بطرس وبولص لم يكن فيك شيا
حسنا يا سيمن الساحر الموعب مرارة · فقال سيمن اسمع يا نارون قيصر · لتعلم p. 17
ان هذين كاذبان · واننى المرسل من السماوات لامضين غدا الى السموات
15 ولاجعلن الذين امنوا بى مغبوطين وساظهر سخطي فى هذين الذين لم
يومنا بى وجحدانى · فقال بطرس وبولص نحن قد دعانا الله الى مجده فاما
انت المدعو من المحال فاسرع الى التعذيب · فقال سيمن يا نارون قيصر
اسمع منى واقضى عنك هذين الموسوسين لكيما اذا انطلقت الى السما الى
ابي اكن لك غفارا وبك [3]مرافق فقال نارون وبمن نختبر هذا انك الى السما
20 تذهب · فقال سيمن اوعظ ان تعمل برجا شاهقا من خشب لكيما اذا صاعدت
اليه يقبلون ملايكتي فيجدوننى فى الهوا لانهم ما يستطيعون يجيون الي
على الارض بين الخطاة · فقال نارون اشا ان اعلم ان كنت تتمم ما تقوله ·
فحينيذ امر نارون ان يعمل فى موضع يُعرف بالقنبو مارتيوا برجا عظيما عاليا ·
وان يلتيم كل شعوب المدينة وكل المراتب لمعاينة المشهد · وفى اليوم الاخر

[1] Cod. البارى [2] Cod. الخالق [3] Cod. مرفاق

فقال بولص انظر انت ان كنت تخرج من هاهنا معافى· فقال بطرس ان لم تعاين يا سيمن قوة ربنا ايسوع المسيح والا فما تصدق انك لست مسيحا· فقال سيمن ايها الملك الجليل لا تصدق هذين فان هذين المختونين ماكرين هما· فقال بولص نحن قبل ان نعرف الحق كنا نختتن الجسد· فلما ظهر الحق p. 15 اختتنا بختانة القلب ونختتن فقال بطرس ان تكن الختانة يا سيمن ردية· 5 فلم اختتنت انت· فقال نارون اوسيمون اذا قد ختنت فقال بطرس ما امكنه يختدع النفوس بشى اخر الا بادعايه انه يهودى وبالتظاهر انه يعلم ناموس الله· فقال نارون يا سيمن انى لاراك تضطهد هذين بحسد قد تشملك وكما [1]ايقن ان ذلك لغيرة عظيمة بينك وبين مسيحهما وانى احرز الا تغلبت منهما فتتشبك بمساوى عظيمة فقال سيمن قد [2]ضللت ايها الملك· فقال نارون 10 فيما [2]ضللت انا انما اقول ما اراه فيك· لانى اراك عدو امينا لبطرس وبولص ولمعلمهما· فقال سيمن لم يصر المسيح لبولص معلما فقال بولص نعم باستعلانه لى ادبنى وعلمنى· لكن قل لنا انت المسلة التى سيلت عنها لم انت مختون فقال سيمن ولم تسلانى عن هذا· فقال بولص هذه مسلة سالناك الك عذر تحضره عن ما سالناك· فقال نارون لم قد ذهلت حايرا عن اجابتها· فقال 15 سيمن اسمع ايها الملك فى ذلك الاوان الذى امرنا بالختانة من الله قبلتها انا· ولذلك ختنت· فقال بولص اسمعت ايها الملك الصالح المقول من سيمن ان تكن الختانة حسنة فلم اسلمت انت القوم المختونين وتضطرهم ان يقتلوا مسجونين· فقال نارون ما قد تحقق عندي علم شى صالح منكما· فقال بطرس وبولص ان استشعرت امورنا محقة ام ردية· فما يتباطا الامر حتى نتم اضطرارا 20 p. 16 ما قد وعدنا به معلمنا· وقال نارون وان لم اوثر انا ذلك· فقال بطرس لا كما تشا انت لكن كما يشا ذاك الذى وعدنا يكون· وقال سيمن ايها الملك الجليل ان هذين الانسانين قد استفرصا سرعة انعطافك فاقتضاءك فقال نارون انت الذى قد سكتنى بمداهشك كما ها انا اتامل· فقال سيمن كم من امور حسنة وايات قد رايتها منى فاعجب كيف قد شككت· فقال نارون انا 25

[1] Cod. اقاين [2] Cod. ظللت

الخراج · علمت النسا ان يوددن رجالهن ويرهبنهم مثل سادة · والرجال ان
يحفظوا الامانة للنسا وعلمت السادة ان يستعطفوا عبيدهم بوداعة · والعبيد ان
يخدموا مواليهم بامانة · وعلمت جميع المومنين ان يعبدوا الاها واحدا ممسكا
كلا · لا مربى ولا مدروكا · هذا هو تعليمي وليس هو من ناس ولا بانسان Gal. 1. 11, 12
5 بل اعطيته بايسوع المسيح الذى كلمنى من السما · فقال نارون انت يا
بطرس ما ذا تقول · فاجاب قايلا كل الذى قالها بولص بحقة لانه كان
يضطهد امانة المسيح قديما · فصات به صوت من السما وعلمه الحق ·
لانه لم يكن عدوا بحسد امانتنا بل بغاو · لان كان ينشوا مسحا كذبة
كثيرون مثل سيمن هذا · ورسل كذبة وانبيا كذبة الذين كانوا يتظاهرون
10 بالرسوم والاشكال الجليلة مسرعين لابطال الحق · وكان هذا الرجل
مضطرا ان يعطل امرهم وينقض اراهم الذى منذ طفوليته لم يعمل شيا اخر
الا ⌜يدرس⌝ اسرار الناموس الالهى التى هى بها صار تلميذ الحق ⌜وعاصم⌝ له .
وطارد الكذب . لان اضطهاده ما صار لحسد لكن ⌜لغيرة⌝ للناموس · وهذا
هو الحق ⌜قال له انا الحق بذاته⌝ الذى تضطهده انت ⌜خلى عن⌝
15 اضطهادي · فاذ عرف هذا هكذا اهمل ما يختصم له · وبدا يتنصر لهذه الطريق p. 14
التى للمسيح التى اضطهدها · فقال سيمن ايها الملك الصالح تامل ان هذين
قد انتظمت نسماتهما علي · انا هو الحق · وهذان يعتقدان خلاف دیانتي · فقال
بطرس ما فيك ولا شى واحد من الحق لكن كل اقوالك بالكذب تقولها · فقال
نارون يا بولص ما تقول · قال بولص الاقوال التى سمعتها من بطرس ايقن
20 انه مقولة منى لان معتقدنا واحد · لان لنا ربا واحدا ايسوع المسيح · فقال
سيمن ايها الملك الصالح اتظن ان لى مع هذين كلاما · الذين قد توازرا
علي ولفت الى رسولى المسيح فقال لهما اسمعا يا بطرس وبولص ان كنت
ما استطيع اعمل بكما هاهنا شيا فستذهبان الى حيث ينبغى لى ان احكم
عليكما · فقال بولص ايها الملك الصالح انظر باى تهديدات يتوعدنا · وقال بطرس
25 لم لا ينبغى ان ضحك عليك ايها الرجل العطل الملعون به من الجن
الظان انه مقتدر بذاته · فقال سيمن انا اشفق عليكما الى ان اوضح قوتي ·

اصطهادي فاذ عرفوا هذا هكذا اقول لحضرته ويا انتظر
لهذه الطريق التي للمسيح التي اصطهدها فقال سمعن ايها
الملك الصالح تاملا ان هدين قد انطقهما [illegible] على الامر
الحق وهذان يعقدان خلاف دائمي فقال بطرس ما انك
ولاسى احد من الحق لكن كل اقوالك الكذب تقولها
فقال نارون يا بولص ما تقول قال بولص الاقوال التي
سمعتها من بطرس الحق انها مقوله مني لان معبودنا
واحد لان لنا ربا واحدا اليسوع المسيح فقال سمعن ايها الملك
الصالح انظر ان لي مع هدين كلاما الذين قد توازرا على
ولقتلي الارسولي المسيح فقال لهما اسمعا يا بطرس وبولص
ان كنت ما استطيع اعمل بكما ها هنا شيا [illegible]
الى حيث ينبغي لي ان احكم عليكما فقال بولص ايها
الملك الصالح انظر اي تهديدات توعدنا فقال بطرس
لم لا ينبغي ان يضحك عليك ايها الرجل العطل الملعون
به من الجن الطاين انه مقتدر بذاته فقال سمعن الا شفق
عليك الى ان اوضح قولي فقال بولص انظر ان اركب
تخرج من ها هنا معاني فقال بطرس ان لم تعاين يا سيمن
قوة ربنا اليسوع المسيح والا فما تصدق انك لست مسيحا
فقال سمعن ايها الملك الجليل لا تصدق هدين فان هدين
المجوسين [illegible] هما فقال بولص نحن قبل ان نعرف الحق
كنا نحن [illegible] فلما ظهر الحق احسنا لحاله الملك ونحن

Cod. Sin. Arab. 405

قصة بطرس وبولص

p. 14

عبرت ساعة واحدة رامر الملك ان يعرف صحة هذا · فحين ابصر الراس عجب·
فمن هاهنا قال سيمن انه قد اقام ذاته بعد ثلثة ايام· لان بعد ان اورى
الملك الراس · رفع بالسحر [1]الاعضا اى الجثة · فاما الدم فبقى هناك · وفى اليوم
الثالث اظهر ذاته لنارون الملك · وقال امر ان يمسح دمي المهراق فانني هذا
p. 12 المقتول صحيحا كما قلت انني فى اليوم الثالث اقوم· واذ قال نارون ان 5
غدا يختبر امركم لفت الى بولص وقال له انت يا بولص لم لا تنطق شيا
او من علمك ومن هو معلمك وكيف علمت فى المدن وانما اشيا صارت
بتعليمك · فانى اظن انه ليست عندك شيا من حكمة ولا يمكنك تكمل قوة
ما فاجاب بولص اتريدنى اخاطب انسانا شريرا ساحرا قد دفع نفسه الى الموت
الذى سيمضى سريعا الى الابادة والتهلكة . او يجب ان اكلم من يجاوب 10
بما ليس هو ويتهزى بالناس بصناعته السحرية · ويهورهم الى الهلاك فان اثرت
ان تسمع اقواله وتعضده ستهلك نفسك وملكك. لانه انسان ردي جدا . وكما
ان الساحرين المصريين يانيس ويامبرس استضلا فرعون وعسكره الى ان تغرقوا
فى البحر كذلك وهذا بتعليم المحال ابيه يقنع الناس وهكذا يخدع كثيرين
من السادجين لامتحان ملكك · وانا اذ ابصر كلام المحال المستفيض فى 15
هذا الانسان اخترع زفرات قلبي مع الروح القدس مبتهلا ان يمكن يعرف ما
هو لانني كما [2]اظن انه يتعالى الى السماوات ويغوص بمقدار ذلك فى عمق
Matt. viii. 12 الجحيم حيث البكا وقعقعة الاسنان . فاما امور تعليم معلمي التى سالتنى
عنها· فما يحتمل وسعه الا الانقيا قلبا المعتصمين بالامانة. لانني قد علمت
فرايض الامانة والمحبة والسلامة · دايرا من اورشليم الى اللوريقوا قد اكملت 20
كلمة السلامة · لانني علمت ان يقدم الناس اكرام بعضهم بعضا · وعلمت
p. 13 الاقويا والاغنيا الا يتشامخوا . ولا يتوكلوا على غنا غامض بل يجعلوا توكلهم
على الله وعلمتهم ان يكتفوا بالحقير من الغذا واللبوس. علمت الفقرا ان
يفرحون بفقرهم· علمت الاباا ان يعلموا ابناهم التادب بمخافة الله · والابنا
ان يخضعوا لوالديهم فى الوعظ المخلص· وعلمت اصحاب الاملاك ان يودوا 25

[1] Cod. والاعضا [2] Cod. اضن

ملايكة يطلقها علي . فاجتلب علي كلاب ليوضح ذاته ان ليست له ملايكة
الاهيين بل كلبيين . حينيذ قال نارون لسيمن ما الامر يا سيمن اظننا قد
انهزمنا . فقال سيمن هكذا وفى اليهودية وفى كل فلسطين وبقيسارية قد عمل
بى هذه الاشيا . وقد خاصمنى مرارا كثيرة وعرف هذا انه مخالف لهذه الامور
5 فعرف هذا اذا ليهزمنى لان افتكار الناس لن يعرفها احد الا الله وحده . فقال
بطرس[1] لسيمن انت تخيل عن ذاتك انك الاه بمبالغة . فلم لا تظهر افكار كل
احد . حينيذ لفت نارون الى بولص . وقال انت يا بولص لم لا تقول شيا .
فاجاب بولص وقال يا قيصر استيقن هذا علما انك ان امهلت لهذا الساحر ان
يعمل مثل هذه المساوى سينمى فى بلدتك شرا عظيما وينشق ملكك من قبل
10 مقاومته . فقال نارون لسيمن ما ذا تقول انت . فقال سيمن انا ان لم اوضح
ذاتي جهرا الاها . فما ينقاد احد الي العبادة الواجبة لى . فقال نارون فلم
تبطى الان وما ترى ذاتك الاها . لكيما يعذب هذين . فقال سيمن امر ان
يبنى لى برجا عاليا من خشب واصعد اليه . واستدعى بملايكتي . فامرهم ان
يصعدونى بمعاينة الكل الى ابي الذى فى السما . فاذا لا يستطيع هذان p. 11
15 ان يفعلا هذا يوبخان لانهما رجلان لا ادب لهما . فاذ سمع نارون قال لبطرس
اسمعت يا بطرس المقول من سيمن من هذا الامر . يستبين لمن هى القوة
لهذا ام لالاهك . فقال بطرس ايها الملك العزيز لو شيت لامكنك ان تتامل
هذا انه موهب جنا . فقال نارون لم تجعلان محال اقوالكم دايرة لى غدا
يختبر امركما معا . فقال سيمن اما تصدق ايها الملك الصالح اننى عظيم
20 الشان بما اننى متت وقمت لان سيمن العاصى كان بسو افعاله قد قال لنارون
امر بضرب عنقي فى موضع مظلم . وذرنى هناك ذبيحا فأن لم اقم فى اليوم
الثالث فاعلم اننى كنت ساحرا . وان قمت فاعرف اننى انا ابن الله فاذ
صار هذا بامر نارون عمل فى الظلمة بصنعته السحرية هذه الحيلة ان تضرب
عنق كبش . وكان يظهر كانه سيمن الى ان ضربت عنقه . فلما ضربت عنق
25 الكبش فى الظلمة اخذ السياف الراس فوجده راس كبش لكنه لم يوثر ان
يقول هذا للملك ليلا يجلده ضربا اذ امره ان يعمل هذا فى الخفى . فاذ

[1] Cod. سيمن لبطرس

بمجيهم· فقال بطرس لست ارهب ملايكتك اوليك اولا بهم ان يخافوا منى بقوة ربنا ايسوع المسيح والتوكل عليه· الذى انت نفسك تكذب عليه· فقال نارون اما ترهب سيمن الذى يحقق لاهوته بافعاله وبالامور. فقال بطرس اراك هو اللاهوت الذى يفتش مكتومات القلب فليقل لى الان ماذا افكر به وماذا اعمل· والفكر الذى افتكر به قبل ان يكذب هو عليه انا اظهره لاذنيك· ايلا 5 يجترى ان يكذب ويحرف ما افتكر به. فقال نارون تقدم الي وقل لى افتكارك. p. 9 فقال بطرس امر ان يجاب خبز شعير. واعطاه سرا. فلما امر باحضاره واعطيه بطرس سرا. قال بطرس ليقل سيمن لى ماذا افتكرت او ما هو القول او ما هو الذى صار. فقال نارون اتريدنى اصدق ان سيمن ما يعرف هذا من قد اقام مايتا وضرب عنقه. فاقام ذاته بعد ثلثة ايام. ومهما قلت له يعمله 10 يفعله. فقال بطرس لكنه لم يعمل بى انا شيا. فقال نارون الا انه بحضرتي انا قد فعل هذه كلها. وقد امر ملايكته ان يجيوا اليه فبادروا [1]وجاوه. فقال بطرس ان كان قد فعل الامر العظيم. فلم لا يعمل الحقير. ليقل لى ما اضمرته. وما ذا قد عملت. فقال نارون ما تقول يا سيمن اما انا فلم يتحقق عندى شيا من امركم· فقال سيمن ليقل بطرس ما ذا انويت. فقال 15 بطرس ما قد اضمره سيمن انا بذاتي اعرف به فى افتعاله بى ما قد اضمره. فقال سيمن اعلم هذا ايها الملك الصالح ان افكار الناس لن يعلمها احدا الا الله وحده. فبطرس اذا كذاب. فقال بطرس انت يا من تقول عن ذاتك انك ابن الله. قل لى ما ذا فكرت فيه وما قد فعلت الان فى السر ان كان ذلك يمكنك· فعرفنا بينا. لان بطرس كان قد بارك على الخبز الشعير 20 الذى اخذه وكسره وضمه باصابع يده اليمنى. واليسرى. حينيذ اذ اغتاظ سيمن لانه لم يستطع يقول مكتوم الرسول الذى لم ينطق به هتف قايلا فليخرج كلاب ولتاكله قدام قيصر. بغتة كلاب كبار ووثبت الى بطرس. p. 10 واذ مد بطرس يديه فى الصلاة واوصل الخبز الذى باركه. الذى لما ابصرته الكلاب لم تظهر [2]السانة عودا· حينيذ قال بطرس لنارون ها قد اريتك اننى 25 قد عرفت ما ذا اضمره سيمن الساحر لا قولا فقط. بل بالافعال لانه ليس له

[1] Cod. وجوه [2] sic

فاستحضر الكتب التى وردت من بيلاطس البنطى مرسله الى قلوديوس وحينيذ p. 7
نعرف كل شى· فامر نارون ان يحضر الكتب وتقرا قدامه· وكان فيها هكذا .
من بيلاطس البنطى الى قلوديوس ان افرح . اتفق ان صار فى ايامي امرا
اجرده لك لخيصا· ان اليهود لحسدهم انفسهم· ومقاومتهم عذبوه بحكومات
5 متعبة لان اباهم اخبروهم بما يزمع ان يكون ان الاههم يرسل لهم قديسه
من السما الذى يقال له بواجب ملكهم . ووعدهم ان يرسله على الارض من
عذرا· هذا اذا فى ولايتي على اليهودية جا الاه العبرانيين ورايته يضى ابصار
العميان وينقى البرصان ويشفى الزمنى . ويهرب الجن من الناس ويقيم الموتى·
وينتهر الرياح يتمشى برجلين مغبرتين على امواج البحر واجترح عجايب
10 كثيرة . وكافة شعب اليهود كانوا يقولون انه ابن الله· فتحرك عليه روسا
الكهنة بحسد فمسكوه واسلموه الي وكذبوا عليه باشيا عوض اشيا· وقالوا انه ساحر
ويعمل افعال تضادد الناموس فصدقت انا ان اقوالهم محقة . فدفعته اليهم
مجلودا برايهم· وانهم صلبوه· واذ دفن اقاموا عليه حراسا· والحراس كانوا
من جندي . فقام فى اليوم الثالث فعلى هذا توقد شر اليهود حتى انهم اعطوا
15 الجند فضة قايلين قولوا ان تلاميذه جاووا ليلا فسرقوا جسده . لكنهم اخذوا cf. Matt. xxviii. 13
الفضة ولا استطاعوا . يكتمون الامر الكاين وشهدوا انه قد قام لانهم ابصروا ذاك p. 8
قايما . هذه طالعتك بها . لكيلا يكذب احد فتصدقون اقوال اليهود الكاذبة . فاذ
قريت الرسالة قال نارون يا بطرس قل لى هذه كلها هكذا عملت به . فاجاب
بطرس ايها الملك هكذا هو الامر . طالبا ان توقن به وان سيمن هذا مملوا
20 كذبا وخداعا . فاما المسيح فيه نهاية كل غلبة من اجل الالاه· ومن اجل الانسان
الذى اتخذ فلذلك المجد لا يدرك الذى اهل الناس له بالانسان· وهذا
سيمن فيه موضوع ⊙ جوهران انسان وشيطان . فبالانسان يحاول ان يعوق
الناس· فاجاب سيمن اننى لاعجب ايها الملك الصالح كيف تحسب هذا شيا
انسانا غير مودب صيادا شديد الفقر· ولا سلطة له لا فى كلام ولا شارك
25 جنسا لكن ليلا احتمل هذا العدو اكثر الان اوعز الى ملايكتي لينتقموا لي

امامه . وطفق يتبدل صورا بغتة حتى انه كان يصير مرة بغتة صبيا وبعد قليل
شيخا· ومرة اخرى شابا· لانه كان يتبدل فى الوجه والقد صورا مختلفة
ويتشامخ متخذا للشيطان خادما· فلما راه نارون ذهل حتى انه [1]استشعره
نفسه ابن الالاه واما الرسول بطرس فقال ان هذا كاذب وساحر· وردى لا
بر فيه· وعاصى ومقاوما فى كل شى ارادة الله· وما قد بقى شى الا ان 5
تظهر بامر الله ذنبه ومائمته· وتصير واضحة للكل· فحين دخل الى نارون
الملك قال اسمع ايها الملك الصالح· انا هو ابن الله الذى نزلت من السما·
والى الان كان بطرس المدعى عن ذاته انه رسول بطابقتي رايا . والان قد
p. 6 ضاعف سيئته وبولص فهم بهذه الاشيا يعلمان ويعتقدان الارا التى تضاددنى اعنى
الكرازة التى يشهدان بها· فعن هذا الامر ان لم تامر فى اهلاكهما جملة· 10
فمن البين ان ملكك ما يستطيع ثبوتا· حينيذ استوعب نارون اهتماما فامر
للوقت باسراع ان يحضر اليه· وفى اليوم المقبل دخل الى نارون سيمن الساحر
وبطرس وبولص رسولى الرب فقال سيمن هذان تلميذا الناصرى الذى لم يكن
حسن جدا ان يكون من شعب اليهود· فقال نارون وما معنى الناصرى· فقال
سيمن مدينة فى بلد يهوذا التى كانت تضاددنا جدا دايما يقال لها ناصرة· 15
فقال ومعلم هذين منها صار· فقال نارون ان الالاه يعتنى بكل انسان ويحبه·
فانت لم تضطهد هذين فقال سيمن هذان الرجلان استردا كل جنس اليهود
الا يومنوا بى· فقال نارون لبطرس لم تخالفون وتناصبون جنسكم بعضكم
بعضا· حينيذ قال بطرس لسيمن قد تقويت على جماعة بخدايعك· فاما علي
انا فلم تقتدر· وجماعة الذين خدعوا منك قد استعادهم الله بي من [2]ضلالتهم 20
وقد جربت فلم تستطع ان تقهرنى وانا متعجب كيف تبدلت بكل لون امام
الملك وتتعاظم· وتظن ان بصناعتك السحرية تغلب تلميذى المسيح· فقال نارون
ومن هو المسيح· فقال بطرس. الذى هذا سيمن الساحر نفسه يتجبر باطلا
وهو انسان شرير جدا وافعاله محالية· ويدعى انه هو اياه· فان اثرت ايها الملك
الصالح ان [تعرف] الاشيا التى عملت من اليهودية فى امر المسيح واخباره 25

[1] Cod. استسعره [2] Cod. ظلالتهم

الارض بايمان اعترافهم واقرارهم به يكون لهم حياة وخلاصا باسمه · لان الذى
وعد الله ابراهيم قد اكمله · فلذلك يقول عنه داوود النبى حلف الرب ولن p. 4
يندم انت هو الكاهن الى الابد على ترتيب ملكيسداق لان المخلص صار Ps. lx. 4
كاهنا اذ قدم للاب الذبيحة المثمرة كلها ذبيحة جسده ودمه عن كل العالم:
5 فاذ قال بطرس وبولص هذه ونظايرها صمتوا كلهم: وسمعوا منهما تعليمهما
وكرزهما لكل المومنين كلمة الله· وكان كل يوم تشكاير الذين يومنون
بربنا ايسوع المسيح كثرة لا تحصى· فاذ تامل روسا جميع اليهود وكهنة
اليونانيين ان بكرازتهما قد امن الا قليل كل اهل رومية بربنا ايسوع المسيح.
طفقوا ينشيون عليهما هرجا وتدمرا فى الشعب ويمدحون سيمن الساحر قدام
10 كثرة المتلوين من الرسولين · واجتهدوا ان يجعلوا هذا الامر امام نارون
الملك مشهورا · ويكذبون رسولى الرب وفى كثرة الشعب التى لا تحصى التى
عادت الى الرب بكرازة بطرس اتفق ان امنت امراة نارون ليفيا وامراة الوزير
اغربيا التى اسمها اغربينا· فامنتا هكذا حتى انهما ابتعدتا من ملاصقة رجليهما
وبتعليم بولص استحقر ناس كثيرين الجندية ولصقوا بالله حتى ان قوما من
15 قصر الملك قصدوهما وصاروا مسيحيين ولم يريدوا يعودوا ايضا الى الجندية
ولا الى البلاط· فمن هاهنا وجد المحال فرصته وشغب الشعب ودمره . وجر
له بالغيرة وانهضها تقول على بطرس مثالب ردية يسميه ساحرا ومضلا· وامن
به الذين عجبوا من اياته· لانه كان يعمل حية نحاس من ذاتها· واصنام p. 5
حجارة تضحك وتتحرك من ذاتها · وكان فى احضاره يجعل ذاته بغتة
20 يظهر فى الهوا قدامهم · واما بطرس فكان يشفى المرضى بكلمة · ويجعل
العميان يبصروا واذا صلى بامرته يهرب الجن ويقيم الموتى· وكان يقول
للشعب ان يهربوا من طغيان سيمن المضل بل ويشهدونه ليلا يباهروا متعبدين
للمحال وهكذا صار لان الناس الورعين كلهم كانوا يرفضون سيمن الساحر
ويشيعون انه لا بر فيه· فاما اللاصقون بسيمن وكانوا يزيرون على بطرس
25 ويشهدون كذبا انه ساحر جميع التابعين سيمن الساحر حتى ان الخبر اتصل
بنارون قيصر · فامر ان يحضر الى حضرته سيمن الساحر· فلما دخل وقف

الكهنوت الملوكي · احبا ابراهيم واسحق ويعقوب . وكل الانبيا الذين ناجاهم
الله · واراهم اسراره وعجايبه العظيمة · فاما انتم الذين من الامم · فليس في
نسلكم شيا عظيما · بل صرتم شغفين بالاوثان المنحوتات الدنسة المرذولة ·
فاذ قال هذه ونظايرها الذين امنوا من اليهود اجابهم الذين امنوا من الامم
قايلين نحن معا سمعنا الحق للحين اتبعنا المسيح الذى هو الحق بالحقيقة · 5
وتركنا [1]ضلالتنا · فاما انتم فقد عرفتم القوى الابوية : وكانت لكم تعاليم
التوراة والانبيا · وعبرتم البحر بارجل مغبرة · ورايتم اعداكم راسين الى العمق ·
وظهر لكم منار نار ليلا · وظللتكم السحابة نهارا · واعطيتم منا من السما وفاضت
لكم مياه من صخرة · فلم تومنوا لكن وبعد هذه الاشيا [2]جعلتم لكم صنما
p. 3 واقمتوه وسجدتم للمنحوت فنحن ما راينا شي من العجايب وامننا بالالاه 10
الحقيقى الذى اذ عصيتموه تركتموه واذ كانوا يتخاصمون بهذه ونظايرها · قال
بولص الرسول ما سبيلكم ان يكون بينكم مثل هذه المناظرة والمجاوبة لكن
بالحرى املوا هذا فان الله قد كمل مواعيده التى حلف عنها لابراهيم ابينا
Gen. xii. 3; 2 Sam. xiv. 14; Gal. ii 6; Acts x. 34 ان بزرعك تتبارك كل الامم لان ليس عند الله محاباة وجوه . لان كل الذين
cf. Rom. ii. 12 [3]اخطاوا ولهم شريعة فبحكومة شريعتهم يحاكمون · وكافة الذين اخطاوا ولا 15
شريعة لهم فبغير شريعة يهلكون . فنحن يا اخوتي سبيلنا ان نشكر الله . لانه
برحمته اختارنا شعبا له قدوسا حتى ان به سبيلنا ان نفتخر . ان كنتم اولا
يهودا او يونانيين فانتم كلكم واحد بالايمان باسمه . فاذ قال هذه الخطوب
بولص هدوا الذين من اليهود والذين من الامم . وكذلك وبطرس علمهم قايلا
cf. Ps. cxxxii. 11 ان الله وعد لرييس الابا داوود قايلا من ثمرة بطنك اجعل على كرسيك هذا 20
لكلمة الله وارسل ابنه · فتجسد من زرعه الذى شهد داوود من اجله بذاته
Ps. ii. 7 قايلا انت هو ابني وانا اليوم ولدتك . والاب شهد نفسه من السما قايلا هذا
Matt. xvii. 5 هو ابني الحبيب من به سررت له فاسمعوا وهو الذى صلبه من تلقا الحسد
روسا الكهنة وروسا الشعب ومن اجل خلاص العالم سمح ان تصيبه هذه
كلها · وبه فتح الله للكل مدخلا لبنى ابراهيم واسحق ويعقوب وكل امة 25

[1] Cod. ظلالتنا [2] Cod. عجلتم [3] Cod. اخطاووا

Sinai Arab. 405 p. 1

[illegible]

[illegible]

لما قدم بولص من اسبانية الى رومية اقبل اليه كافة اليهود قايلين سبيلك ان
تنتصر لامانتنا التى ولدت فيها . فليس هو واجبا ان تكون عبرانيا ومن عبرانيين
5 ان تقول انك معلما للامر وتنتصر لذوى الغلفة وانت نفسك مختون وتبطل
امانة ذوى الختانة · فاذا رايت بطرس فجاهد بازا تعليمه · فقد بطل كل تحفظ
شريعتنا وقد غلق الاسبات ومواسم روس الشهور والبطالات الشرعية . فاجاب بولص
فقال لهم اما انا فيهودى محق وبهذا تستطيعون تختبرونى اننى الى الان
احفظ السبت واتامل الختانة المحقة · لان فى يوم السبت استراح الله من
10 كل اعماله ونحن لنا الابا وروسا الابا والتوراة . فما هو الملك الذى [1]يبشر به
بطرس فى الامر· لكن ان شاا احدنا يستورد تعليما فعرفوه بلا قلق ما او
حسد او تعب [2]لننظر نحن تعليمه ونقف عليه واوبخه امامكم كلكم· فان يكن
تعليمه محقا ومحصنا بشهادة كتاب العبرانين فامر لايق ان تقنعوا له وتذعنون
فاذ قالوا هذه ونظايرها لبولص مضوا فقالوا لبطرس ان بولص العبرانى قد جا
15 من اسبانية ويستدعيك ان تجى اليه· لان [3]الذين جاووا به يقولون ان ما
p. 2 يمكن احد ممن يروم مخاطبته ان يكلمه بعد ظهوره لقيصر. فاذ سمع بطرس
فرح فرحا عظيما · وعلى .لمكان قام ومضى اليه . فاذ ابصر احدهما الاخر
بكيا من الفرح وتعانقا· واهتل احدهما على الاخر دموعا كثيرة . وان بولص
خبر بطرس بحديث افعاله وكيف وصل باتعاب كثيرة فى المركب وحدث
20 بولص لبطرس ايضا كم مصاعب تكبدها من سيمن الساحر. وحين صار المسا
انصرف بطرس الى منزله· فلما صارت غدوة اشراق النهار اقبل بطرس فوجد
كثرة من اليهود امام باب منزل بولص وكان بين اليهود من مسيحيين
واممين شغب كثير اما الذين امنوا من اليهود فقالوا نحن الجنس المنتخب

[1] Cod. يسيد [2] Cod. لننصر [3] Cod. الذى

في [1]هذا العالم غير اللباس الذى علينا نتغطى به اجسادنا لا غير : فان اخترت ندفع لك شيا من ما علينا فافعل : فاجاب العدو للرسل وقال اسالكم يا ساداتي بالقوة العظيمة [2]التى انزلتنى حنونى اذهب من عندكم لان نار حامية تحدمكم : فقال بطرس احلف لنا ان الموضع الذى نذهب اليه لا تلحقنا وتشوش علينا وتفسد ما نعمله : وان العدو حلف وقال لا وحق نار الجحيم 5
المعدة لى ولكل اصحابي ان الموضع الذى تكون فيه انت واصحابك لا تطاه
f. 25 b رجلي وان الرسل اطلقوه : فلما تباعد عنهم قليل غير شبهه وصار ثور اسود وسرع لينطح بولص ففزع بولص منه فبادر عانق بطرس وقال يا ابي خلصنى من هذا الشيطان الهايل الشبه : فقال بطرس لا تفزع يا اخي بقوة ربنا ايسوع
المسيح : اجذب انت بقرن وانا بقرن ونبطبطه : فاقبل يجذب كل واحد 10
منهم الى ناحية : وعند ذلك صرخ الملعون وقال للرسل بحق ايسوع المخلص اتركونى [3]امضى من عندكم لان قوتكم عظيمة من عند الاهكم : قال بطرس للشيطان ليخزيك المسيح ولكل قواتكم : فقال الملعون لبطرس انت نكرت
f. 26 a المسيح ثلاث مرات فى ليلة واحدة انك ما تعرفه : ولكننى ماذا اصنع فانى
اذا حاربت واحد منكم على شى وغلبته يذهب يبكى قدام المسيح ويتنهد 15
فيغفر له فقال بولص للعدو مبارك هو ايسوع المسيح الذى اخزاك واخزا وجهك وجعلك موطا تحت ارجلنا وباسمه قهرناك : قال الشيطان لبولص افزع يا ممعوط الشعر واذل الناس كلهم [4]تظن انك بقوتك غلبتنى لو لا رحمة الله انقذتك منى كنت قد هلكتك بيد الخطية [2]التى كنت بها مكدون الى اخر عمرك
حينيذ بكا بولص وتنهد قدام الرب حتى قال له برحمة الله خلصت مني من 20
نير الخطية التى كنت بها مكدون عند ذلك اطلقوا الشيطان فقال له بطرس
f. 26 b تحلف وتكذب ان ما تقاومنا اجاب العدو وهو يضحك اعطا السبح والمجد للرب الذى يعطى عبيده هذه القوة للمومنين باسمه وعاملين مسرته ولسيدنا المجد والوقار والسجود [5]والكرامة من الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين
25 نجزت اخبار الرسل القديسين بمعونة الله سبحانه فى الول
والسبح لله دايما وعلينا رحمته امين

[1] Cod. هذه [2] Cod. الذى [3] Cod. امطى [4] Cod. تضن [5] Cod. والكرام

في السموات والارض الا ايسوع المسيح : وبكا عند ذلك الملك من شدة العذاب وقال اتوني بدواة وقرطاس حتى اكتب لعلي اخلص من [1]هذا العذاب والشدة فتقوم القايد وناوله دواة وقرطاس وقال له لماذا لم تومن بالمسيح وانت قايم معلق على الارض مغلوب : حينيذ مسك القلم بيده وكتب وهكذا اقول قد امنت وتحققت انا برغموس ملك رومية : وكنت انا وجماعتي واهل مدينتي رومية ونحن معلقين مقهورين ان ليس الاه اخر لا في السما ولا في الارض غير ايسوع المسيح ملك بطرس وبولص : وانا من الان والى الابد مومن ولا يكون احد يجدف على اسم المسيح الناصري : ومن كفر به لا يبقا على وجه الارض بل يطرح في غمق البحر هو وكل بيته : لان ليس الاه مثله الذي يخلص سجاده واصحابه من البلا والنار : حينيذ رفعوا الرسل ايديهم الى السما وقالوا يا سيدنا ايسوع المسيح الاله الصالح الذي لا يكافي احد باعماله انت يا رب اغفر لبرغموس الملك واصحابه المعلقين معه : لان ملك الهند الذي اطغاهم ومن تلك الساعة نزل ملاك الرب حلهم وانزلهم الى الارض: وقاموا الرسل ثلاث سنين وستة اشهر : واسسوا كنيسة عظيمة كاثوليكي واقاموا بها اساقفة اربعة وعشرين وقسوس اربعين وشمامسة اثنين وسبعين : وابودياكونية ماية واثنعشر وجعلوا لهم قانون وناموس وامور تليق بخدمة السيد المسيح : وخرجوا من هنالك [2]ماضيين : وان الشيطان لما راى انه قد غلب وقهر من الرسل : ثم ادعا بقواته وقال لهم ماذا اصنع بتلاميذ ابن مريم لانهم قد غلبونا وبطلونا وافسدوا كل صنايعنا : حينيذ [3]ابدل الشيطان شبهه وصار شبه رجل هندي عريان وهو يطلب الرسل مقدار ثلاث اميال وهو يصيح في اثرهم بصوت ضعيف ويقول يا بطرس وبولص تلاميذ الرب ايسوع المسيح الرحوم : ارحموني وترفقوني ليلا اموت من اجلكم : وان بولص التفت فابصره عريان وهو بعيد وفي اثرهم : فقال لبطرس ترفق يا اخي [4]لننظر لماذا يعدو هذا بطلبنا فصبروا عليه ثم قعد بين يديهم وهو عريان يلتهب مثل النار : ولا يستطيع الكلام لشدة جهده فقال له بولص لماذا تعدو في اثرنا : لا [5]تظن اننا احقفنا من برغموس بشي حي هو اسم الرب ايسوع المسيح اننا ليس نملك

[1] Cod. هذه [2] Cod. ماظيين [3] Cod. ابذل [4] Cod. لننضر [5] Cod. تضن

ماذا اصنع بتلاميذ ابن مريم لانهم قد غلبوني
وبطلونا وافسدوا كل صناعتنا. حينيذ ابزل
الشيطان شبهه وصار شبه رجل هندي
عريان وهو يطلب الرسل مقدار ثلاث اميال
وهو يصيح في اثرهم بصوت ضعيف
ويقول يا بطرس وبولص تلاميذ الرب يسوع
المسيح الرحوم ارحموني وتحننوا علي
لئلا اموت من اجلكم. وان بولص التفت
فابصره عريان وهو يعدو في اثرهم فقال
لبطرس يا اخي انظر لماذا يعدو هذا
خلفنا فاصبروا عليه ثم تقدم بين يديهم
وهو عريان يلتهب مثل النار ولا يستطيع
الكلام لشدة جهده فقال له بولص لماذا تعدو

Cod. Sin. Arab. خبر
f. 24 b

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . . 5
. . . .

f. 22a طويل الروح : بل ارسل واخرج القايد وجميع اصحابه [1]الذين حبستهم فى طغيانك : حينيذ اجاب الملك وقال من ارسل ونحن معلقين : قال بطرس ان كنت حريص ارسل ابنتك لوحيث فبكا الملك وقال لوحيث ارحمينى واشفقى على ابوك لانه قد سقط وصار [2]اعجوبة فى العالم فقالت ابنته اذا ارحمك واشفق 10 عليك ودم تلك العذرا [1]التى حبست بجهلك يصيح من الارض قدام الله : cf. Gen. iv. 10 وهو الذى ارسل اليك البلوة : وانه قال لها اسالك يا ابنتي تذهبى تخلص المحبسين لعلهم ياتوا ويسالوا فى امري للملك السماوى : عند ذلك ذهبت f. 22b لوحيث واخرجتهم من الحبس : فلما اتوا [3] الرسل فوجدوا الملك وساير اصحابه معلقين فلما راهم الملك : قال لهم ارحمونى يا رسل المسيح الجدد : 15 ثم قالوا السبح لله دايما الذى اذل ملكك ووضع افتخارك وخلصنا من يدك [1]التى كنا بها معوقين : حينيذ اجاب برعموس الملك وقال مع جماعة الذين كانوا معه معلقين : لا يكون لملك الهند ذكر صالح الى الابد : الذى اطغانا [4]وضلنا بعد هدانا فهو الذى ادفعنا فى [5]هذا العذاب الشديد فنسال الله ان لا يقيم له جاه ولا ملك ابدا : عند ذلك بكا الملك بكا مر وقال يا بطرس 20 f. 23a وبولص خدام المسيح الرحوم اسالوا فى امري يا احبا المسيح الرحوم لنتطلق من هذا العذاب الشديد فاقبلونى انتم بايديكم : عند ذلك اعترى بطرس بروح القدس وقال للملك : حى هو اسم السيد المسيح الذى اقر بين يديه الليل والنهار : انك لا نزلت من هاهنا ولا يكون لك فرح ولا لروحك نياح حتى تامن انت بفمك وتكتب بيدك وانت معلق موضعك انه ليس [قوة] ولا ملك 25

[1] Cod. الذى [2] Cod. عجوبة [3] Cod. + عند [4] Cod. وظلنا [5] Cod. هذه

ولكن يا اخي [1]قم نصلي قدام سيدنا ومخلصنا ايسوع المسيح : كما تهوا بقدرته
f. 20 a كذلك يصنع· وفي الوقت الذي قاموا فيه الروم فيسيروا اليهم : في تلك
الساعة نزلت غمامة وحملت الرسل : وانزلتهم في وسط بلاط الملك برغموس
وهو جالس على سرير ملكه : مفتكر من اجل القايد الاول واصحابه كيف
5 يهلكهم : فلما نظر الملك الرسل قيام قدامه صاح عليهم قايلا يا بطرس وبولص
السحرة الطغاة انفس اهل الدنيا : قال له بطرس ليس نحن سحرة بل نحن
جينا نطرد عنك الشيطان الذي قد اغواك بسحره في كل وقت : حينيذ دعا
الملك [حجاب] البلاط الذين كانوا على بابه وقال لهم اذهبوا الى . . .
f. 20 b . . . . وارسل الى . . . . لا يسير الى
10 مدينة فيلفوس : ولما كان الغد امر الملك فضرب البوق في كل المدينة بان
يجتمعوا الناس لينظروا الى حريق بطرس وبولص السحرة وامر الملك ان يوتا
[2]بجبتين ويصيرهم في وسط المدينة : وامر ان تحما خوذتين حديد بالنار وتجعل
على روسهم فصنعوا بهم ذلك واقبل يدخن تحتهم ويقول يجي الان المسيح
يخلصكم من يدي ويطفي هذا النار عنكم وان بطرس اوجعه كلامه جدا :
15 وكلمه بولص بالعبراني وقال صلي يا ابي بطرس قدام المسيح [3]واساله ان
يخلصنا من [4]هذا العذاب فانني في شدة عظيمة منه : ونفسي قد بلغت
f. 21 a الموت فاما بطرس فلم يتالم من ذلك العذاب لانه كان كثير الامتحان
والتجارب فاجابه بطرس وقال لبولص اصبر يا اخي قليل فانه [هكذا مكتوب]
الناصح في الصبر يستحق انه ياخذ [اجرة عظيمة.] حينيذ صلا بطرس وقال يا
20 سيدنا ايسوع المسيح هلم الى معونتنا في هذه الساعة وخلصنا من هذه
الشدة ومن برغموس الكافر ويخزا مع معلمه ملك الهند ويخرج القايد واصحابه
المومنين من الحبس ويبصروا مجدك وكرامتك ويتحققوا بامانتك : وللوقت
سمعت صلاة الرسل ونزل ملاك الرب من السما : فاحدر بطرس وبولص عن
f. 21 b الحبس واقامهم على الارض : ونزع الخوذتين عن روسهم وصيرهما مثل التراب
25 ولم يتاذوا الرسل شيا . . . .

[1] Cod. قوم [2] Cod. بنجتين [3] Cod. وساله [4] Cod. هذه

ويطرحكم في الحبس. ولكن لا تخافوا منه فان ايسوع المسيح الملك السماوى الذى تامنوا به هو يخلصكم منه بسرعة : حينيذ قاموا الرسل وباركوا عليهم باسم سيدنا ايسوع المسيح وارسلوهم الى رومية ودخلوا الى برعموس الملك فقال لهم اين هم الرجال السحرة [1]الذين ارسلتكم اليهم : فقالوا له : ايها الملك : 5 الناس الاخيار الصديقين [1]الذين تشكر منهم الخلايق تسميهم سحرة : [2]وبهذه f. 18b المكافاة تكافى القوم الذى ابروا بنتك مجان وكان لها ثلث عشر سنة مشروقة العين : وانهم عند ذلك خلعوا سلاحهم وطرحوه قدامه : وقالوا له خذ سلاحك عنا ليس لنا فيه حاجة : فقد وجدنا ملك سماوى افضل منك : وهو ملك بطرس وبولص الذى لا يزول ملكه الى الابد : حينيذ غضب الملك وقام عن الكرسى : 10 وجعل يلطم وجه ذلك القايد بيده ويقول له : حقا انى احرقك بالنار حيا : حتى انظر ان كان الاه بطرس وبولص يخلصك من يدي : حينيذ اجابوه وقالوا ان الاه بطرس وبولص بتحننه يقدر ان يطفى نارك وسخطك : وان الملك امر f. 19a ان يطرحوهم في الحبس. وفيما هم سايرين الى الحبس كانوا يمجدوا الله الذى من اجله يحبسوا : عند ذلك قال ملك الهند لبرعموس : لم [3]اقل لك 15 انهم يطغوا اصحابك بسحرهم وكلامهم : فقال ملك رومية وحق الالهة وحياة رومية العظما ان كل ما قلت لى صح : وان الملك استدعا قايد اخر وقال له : خذ معك اربعة الاف فارس وامضوا الى مدينة فيلفوس وحلوا فيها النهب واهلكوا سكانها بالسيوف : ولا تشفقوا على كبير ولا على صغير : لانهم [4]طغوا بقوة سحرهم عنيد ارادتنا : فخرج القايد من عند الملك وامر الروم واعطاهم 20 f. 19b علامة اذا ضرب البوق الاخر يركبوا ويسيروا معه : عند ذلك ظهر روح القدس للرسل وهم فى فيلفوس : وعرفهم ما تكلم به ملك الهند مع ملك رومية وما ولف العدو عليهم : فاجاب بطرس وقال يا اخي بولص [5]قم نصلى قدام سيدنا ايسوع المسيح ان يخلصنا من مكرهم فى هذه الليلة : يا اخي قد عمل البطريق ان يجى يطلبنا من مدينة رومية ومعه اربعة الاف رجل بالسلاح 25 ويتولوا المدينة ويحلوا فيها النهب والحريق ويهلكوا اهلها بالسيوف من اجلنا :

[1] Cod. الذى [2] Cod. بهذه [3] Cod. اقول [4] Cod. صغو [5] Cod. قوم

بسحرك : حينيذ استقبلوا الشرق هم واهل المدينة وقاموا فى الصلاة : فصلا بطرس
وقال يا مودى عبيده الى كل بلد ومعين خديمه فى كل موضع فى مجاهدته
فى كل قتال : هلم الى [غياثنا] فى [1]هذا الوقت الذى دعوتك واخزى
برغموس الملك الذى كفر بك بعد ايمانه : ليتحققوا اهل مدينة فيلفوس
المومنين انك انت هو الاه الحق الازلى : ومن تلك الساعة نزل ملاك الرب (f. 17 a)
من السما ودخل بين الخيل وبجعها واقلب بعضها لبعض وجعل ركابها سقطوا
على الارض وتدوسهم الخيول بارجلها ومجررهم بافواههم تجرير عظيم
والخيول صهلت كلها بصوت واحد وصلت كلها وسجدت قدام الرسل :
فسجدوا ايضا قدام الله ومدوا ايديهم الى السما كمثل [2]رسل المسيح : فصاحوا
اهل فيلفوس وقالوا : نشكرك يا الاه بطرس وبولص اذ نحن نعاين البهايم
تمجدك باصواتها : حينيذ اقبل ذلك يبكى ويصيح والروم الذين معه يقولوا
ارحمونا يا بطرس وبولص رسل المسيح : فقال بطرس لهم : اما تريدوا نصنع
معكم قالوا نريد منكم ان تسالوا الاهكم ان يساوينا مثلكم خدام فقال لهم (f. 17 b)
بطرس فى [1]هذا الذى انتم لابسين ليس تقدروا تخدموا لملكنا : بل ان احببتم
ان تجاهدوا معنا فى هذه القتال اسمعوا قوالنا ان ملكنا هو المسيح و[فى] خدمته
السلاح : وقوتنا هى الحياة : وكسوتنا هو الثوب الروحانى الذى قد لبسناه
من المعمودية والخوذة [3]التى على روسنا فهى بركة الكهنوت واما المهاميز
[3]التى فى ارجلنا فهو تحقيق الانجيل الذى بها ندوس الحيات والعقارب
وجميع قوات العدو : وجواشننا فهى الامانة الحقيقة [3]التى بها نستقبل كل
سهام العدو : وسيوفنا فهى كلمة سيدنا ايسوع المسيح الذى بها نقطع كل
حيل ابليس اللعين : وخيلنا هى السحب التى فى الهوا تحملنا باسم الاهنا
وحربتنا فهى صليب سيدنا ايسوع المسيح ودمه الزكى المحى : والان يا (f. 18 a)
اخوة قوموا اذهبوا الى الملك الذى ارسلكم واكفروا به ظاهر واطرحوا سلاحكم
بين يديه وقولوا له خذ سلاحك عنا : وقد وجدنا ملك سماوى وهو افضل
منك وهو ملك بطرس وبولص : واعلموا هذا يقينا ان الملك يسخط عليكم

[1] Cod. هذه [2] Cod. الرسل [3] Cod. الذى

الذى وصفت انهم اتوك به وكذلك اتونى وقد اتصل بى خبرهم وقد مضوا الى
مدينة فيلفوس ليطغوهم بسحرهم كما طغوا بك وبى : غير انى سانفذ فى
طلبهم رقع ياتوا بهم وهم مكتوفين وفى [1]ارقابهم الاغلال : واسلخ جلودهم
واجعلها رقاق : واحرقهم بالنار كما تشتهى روحك : حينيذ دعا برغموس الملك
f. 15 b بقايد من قواده : وامره ان ياخذ الف رومي بالسلاح ويمضوا الى مدينة فيلفوس 5
وياتوا بطرس وبولص وفى [1]ارقابهم السلاسلة مسحوبين : وحلف وقال وحيات
ابنتي ارحيث ان فعلت ذلك اني ارفع منزلتك . فخرج القايد من عند الملك
واخذ معه العسكر ومضوا الى مدينة فيلفوس واحاطوا بها من كل جانب :
فنظروا اهل فيلفوس الروم وهم مقبلين اليهم ولابسين السلاح وقد احاطوا
بالمدينة ففزعوا جدا وغلقوا الابواب وطلعوا فوق [2]السور وقالوا للقايد لماذا 10
جيتنا بهذا العسكر ونحن عبيد الملك وقد ارسل الروم يخربوا مدينتنا : اجاب
القايد وقال لم يرسلنا الملك لنخرب مدينتكم بل جينا ناخذ بطرس وبولص
f. 16 a ريسا السحرة وادعوهم الينا ونرجع عنكم . حينيذ اجابوا اهل فيلفوس وقالوا لهم
اما [3]السحرة فليس فى مدينتنا : بل عندنا رجلين وهم صديقين حكيمين : يبروا
النفوس والاجساد : والان امهلونا حتى نعرفهم فان احبوا ان يمضوا معكم 15
فسلمناهم اليكم وان لم يهووا ذلك فنحن والاههم المسيح الملك السماوى نقاتل
عنهم لك وللملك الاحمق الذى وجهك : وان الرسل لما سمعوا انهم قد سموهم
سحرة شكروا الله كثير وقالوا لك الشكر يا ايسوع المسيح لك الذي استحققنا
اليوم ان ندعا سحرة من اجل اسمك القدوس وفتحوا باب المدينة وخرجوا
اليهم : وامر القايد ان يعلقوا الاغلال والسلاسل فى [1]ارقابهم ، فلما ابصروا اهل 20
فيلفوس الرسل وفى [1]ارقابهم الحديد اقبلوا يبكوا : فقال لهم بطرس لا تبكوا يا
f. 16 b اخوة بل اصبروا وتعاينوا قوة المسيح الاهنا وكيف يجرى لهولا ولملكهم
الاحمق الذى ارسلهم : وكان القايد والروم الذين معه ركاب خيولهم : فقال
بطرس للقايد ان رايت ان تنزل عن فرسك حتى تصلى وكما يامر المسيح
نصنع : فقال له القايد بغضب يا سحار السو رجز برغموس تيقد مثل النار وانت قايم 25

[1] sic [2] Cod. الصور [3] Cod. سحرة

والهند : وكان لي جيوش كثيرة وعساكر [1]عظيمة في بلد الروم والنوب
وكان لي ولاة وقواد في مشرق البلد وغربيه وفي مصر والشام والعراق وبلد f. 13 b
فلسطين وفي بلاد الهلاليين والارمنين وبلد التيمن والعرب وبلد البربر : ولم
[2]يكن في الدنيا شعب ولا لسان ولا قبيلة الا ولي كانت تطيع ولملكي :
5 والشرف والهدو في ملكي كان حتى اتاني رجلين ساحرين مجوس : اسم
الواحد بطرس والاخر بولص : فنزلوا علي من السحاب ووقفوا قدامي في
وسط بلاطي وانا جالس على كرسي ملكي : وحجابي عن يميني ويساري
قيام : فلما رايتهم فزعت وتغيرت من لوني فوثبوا الحجاب اليهم ليضربوهم فامر
ادعهم لاني رايتهم شبه ملايكة فيهم : فسالتهم عن خبرهم ومن اين هم : فاجاب f. 14 a
10 اكبرهم وقال لي انا بطرس من بيت صيدا الجليل : وهذا اخي بولص فهو
من طرسوس ومجينا من ارض الحياة ونحن [عبيد] ايسوع المسيح الرب الاله
ملك الملوك الذي خلق السماوات والارض والابحار وكلما يدب فيها : الذي
خلق ادم بشبهه ومثاله وولد من مريم العذري : وصنع من الماء شراب ومن
خمس خبزات اشبع خلق : وابرا البرص واشفا المرضا : وفتح اعين العمى
15 واسمع الصم وانطق الخرس واخرج الشياطين واحيا الموتى وصنع العجايب :
وتكلموا بكلام كثير بين يدي واطغوا وزرايي وحجابي واصحابي ورفضوني f. 14 b
كلهم ونزعوا سلاحهم وطرحوه في وجهي وقالوا خذ سلاحك عنا فليس لنا هي
حاجة فقد وجدنا الاه سماوي افضل منك وهو ملك بطرس وبولص ضابط
الدنيا كلها : ولم يبقا لي من تلك الحجاب والقواد الا هولاي الاربعة الروم
20 وقد اتوا معي وهم [3]الذين ترا عينك : والان يا اخي فقد شفقت على ملكك
لا يزول مثلي وقد اتيت من بلد بعيد لاعرفك وانصحك ايلا ياتوا اليك
ويطغوا اصحابك بسحرهم ويكفروا بك ويتركوك وحدك بغير قوة ولا عسكر :
[4]فتنقضي وتطمع بك ملوك الارض : عند ذلك قام الملك عن كرسيه وكتف f. 15 a
يديه وخر له ساجدا : وقال اشكرك يا اخي وحبيب نفسي لانك شفقت علي
25 واتيت من البعد لتعرفني هذا الامر : حقا اقول لك انهم اتوني بهذا الشبه

[1] Cod. عضيمة [2] Cod. يكون [3] Cod. الذى [4] Cod. فتنقطى

f. 11 b الماء الذى فى [1]القسط الا كما كان بقى ملان حينيذ صرخوا كل اهل رومية
وقالوا بصوت واحد : حق هذا هو الاله العظيم الذى هو الاه بطرس وبولص
الذى اظهر لنا اليوم [2]هذه [3]العجوبة : ونحن ما كنا نعرف هذا الاله بل هو
برحمته ارسل لنا مخلص : واقبلوا الى الرسل يسجدوا لهم وخروا بين ايديهم
وساروا لهم بالمجد والتسبيح الى بلاط الملك : فحينيذ قال بطرس يا ابنا 5
رومية نحن اناس مثلكم وليس التسبيح لنا لكن التسبيح والمجد يجب لسيدنا
ومخلصنا ايسوع المسيح الذى بتحننه وكثرة رحمته ارسلنا اليكم : عند ذلك
f. 12 a قاموا الرسل في رومية ستة اشهر وتلمذوا لكثيرين بالامانة المستقيمة وخرجوا
من هناك وذهبوا الى مدينة فيلفوس كما اظهر لهم الرب : فلما دخلوا الرسل
الى مدينة فيلفوس لم يسكتوا ولا يهدوا من ما يبروا باسم المسيح الليل والنهار 10
والرب كان يقويهم ويشدد عزمهم بالايات والعجايب [4]التى كانوا يصنعوا : وان
العدو لما راى وعرف ما يعملوا الرسل ادعا باراكنته واصحابه وقال ماذا اصنع
بهولا تلاميذ ابن مريم فقد غلبونا وافسدوا كل اعمالنا وحيلنا : ولكن هلموا
f. 12 b بنا نحتال لعلنا نقدر نفسد ما يصلحوا : عند ذلك بدل الشيطان شبهه وغير لونه :
وصار شبه رجل هندى : ولبس ثياب ملك وترك على راسه تاج وادعا بعفريت 15
وجعله فرسه وركبه : وادعا باربعة من اراكنته وصنعهم كشبه رجال روم
حاملين عصى وسايرين قدامه كشبه الامرا واتا ببلاط الملك برومية : وقال
للبوابين ادخلوا وقولوا لبرعموس الملك : ان اخوك ملك الهند قايم على الباب
ويريد الدخول اليك فدخلوا البوابين وعرفوا الملك : فاذن له بالدخول ودخل
f. 13 a معه الاربعة [4]الذين هم اراكنته : فلما ابصره ملك رومية قام استقبله وصافحه 20
واجلسه معه على سرير ملكه . عند ذلك ابتدا ملك الهند يبكى ويتنهد وهولايك
الذين كانوا معه : فقال برعموس لماذا يا اخي تبكى وتتنهد ولماذا انت حزين
وهذا وقت حضور المايدة ولكن بعد الطعام عرفنى امرك وماذا جرى عليك وانا
اخذ الطايلة وابلغك مرادك : اجابه ملك الهند وقال له : انا الذى انت ترانى
فى الهوان والذل والضر الشديد : ملك كنت مثلك : وكنت على السند 25

[1] Cod. القصط [2] Cod. هذا [3] sic [4] Cod. الذى

لسلطان النهار : والقمر لسلطان الليل : الذى جعل ملايكته من ريح وخدامه (Ps. civ. 4; Heb. i. 7)
من نار تتقد : الذى تمجده طغمات الروحانيين السارافيم والكاراييم مستنيرين
من نور بهجته : الجالس على كرسى اللهيب ونهر النار تجرى بين يديه : الوف
الف وربوات ربوات سبحوا لاسمه : الذى حصا الكواكب وجعل لها اسما :
5 الذى يبصر الى الارض فتفزع منه وينهر الجبال فتدخن : الذى هو راكب على (f. 10 a; Ps. civ. 32)
الكاروبيم ويطير على اجنحة الرياح : [1]هذا هو الذى خلق ادم [1]هذا ولد العلى
المرسل من اجل الرحمة : هذا هو حمل الله الذى اخذ خطايا العالم : الذى (John i. 29)
به [2]يسترضى الاب : [1]هذا هو المنّ الذى نزل من السما [3]وحفظ فى قسط ذهب (Ex. xvi. 33)
التى هى مريم العذرا هذا هو خبز الملايكة الذى فى نعمته يطهر كل من
10 اكل منه : هذا ينبوع الحياة من يشرب منه لم يعطش : هذا هو قاتل الموت (cf. John iv. 14)
ومهلك الخطية : هذا هو نور العالم والمومنين به يقيدوا : هذا هو صاحب
الجهاد المعطى الاكاليل للمجاهدين فى طاعته : هذا هو الشجرة الطيبة الذى (f. 10 b)
منها غذى الروحانيين : هذا هو السلم المودى الى العلى وفيه يصعدوا القرابين
الى عند الرب : هذا هو باب الله وفيه يدخلوا الصديقين : هذا هو رجا
15 الصالح الذى لا يخزوا المتوكلين عليه : فهلموا˺ اليه يا ابنا رومية واتكلوا˺
عليه فان وجوهكم لا تخزا الاغنيا افتقروا˺ وجاعوا˺ : والفقرا شبعوا˺ وفضلوا˺ : فان
انتم طلبتم الرب فلم يخبى عنكم خيراته : فلما قال بطرس هذا الكلام واكثر
منه : صرخوا اهل رومية وقالوا˺ يا رسل المسيح اشفوا˺ لنا ˹اعلانا : فقال بطرس
لبولص املا لى قسط ماء وقدمه بين يدي . حينيذ قدم له بولص قسط ماء (f. 11 a)
20 واحضره بين يديه : فرسم ˹عليه بطرس˺ برسم الصليب ˹وقال˺ باسم ربي ايسوع
المسيح ˹مبرى˺ كل الاوجاع الذى نبع هذا الماء ˹من الارض˺ ويكون شرب
فشفى الاسقام والاوجاع المختلفة : فدفعه الى بولص وقال له : اذهب يا اخي
[4]وارششه على كل المرضا : وللوقت يبروا˺ باسم سيدنا ومرسلنا ايسوع المسيح :
فاخذ بولص [5]قسط الماء : ورشه على كل الاعلا : ومن ساعتهم بريوا˺ وقاموا˺
25 يمجدوا الله كثير : وبهذا الرش الذى رشه على كل الناس ولم ينقص ذلك

[1] Cod. هذه [2] Cod. ستغلى [3] Cod. وحفض [4] Cod. ورششه [5] Cod. قصط

˹يده˺ على عين ابنة الملك : وقال باسم سيدي ايسوع المسيح نور العالم

f. 8a تكوني مثل صاحبك : ومن ساعتها صارت . . . .

. . . .

. . . .

. . . . 5

. . . .

. . . .

. . . .

f. 8b واجتمعو˹ا˺ الناس : وصعد الملك وجماعة الريسا والملكة وبنتها وساير الناس

[1]لينظرو˹ا˺ ما يصنعو˹ا˺ الرسل : حينيذ قام بطرس وبولص ووقفو˹ا˺ في وسط الناس : 10

فصاحو˹ا˺ جماعة اهل رومية قايلين [2]اظهرو˹ا˺ لنا اليوم قوة الاهكم لنعاين ذلك

وتحقق وتصح امانتنا . عند ذلك قال لهم بولص يا اهل رومية اسمعو˹ا˺ . . . كلامي :

كل من كان عليل او مريض او اخرس او مجنون او اعما او مقعد او ميت

قد راح يدفن فليحضروه ˹الى هاهنا وياخذه صحيح باسم السيد ايسوع المسيح :

f. 9a عند ذلك مضو˹ا˺ جماعة اهل رومية وجمعو˹ا˺ ساير الاعلا وتركوهم في وسط 15

الناطرون فجعلو˹ا˺ يصيحو˹ا˺ قايلين اشفو˹ا˺ لنا اعلانا يا رسل المسيح [3]لننظر ونعطي

المجد والوقار لالاهكم : حينيذ اشار اليهم بطرس ان يسكتوا من الصياح : فلما

سكتو˹ا˺ ختم نفسه برسم الصليب المكرم فامتلا من روح القدس : وانه خاطب

بلسان الرومي : وقال يا اهل رومية الى متى تكون قلوبكم عمي وليس لكم

معرفة وانتم من الامانة بالله غربا : وتسارعوا الى الاوثان المحمولة بايدي 20

˹ا˺لفاعل وتركتم الاله القوي العظيم الذي نفوسكم في يده : اتركو˹ا˺ الان الكفر

الردي الحنيفي وارجعو˹ا˺ الى . . . السيد المسيح الذي هو وحده الاه الحق

f. 9b الازلي وليس الله غيره . . هو الذي صنع السما والارض بحكمته : وجمع الامياه الى

Is. xl. 12 الابحار : وجعل للماء حدود لا تتغير : الذي مسح الارض بشبره وكال التراب

Ps. cxxxvi. 8, 9. بحفنته : وهو الذي وزن الجبال بالقبان والاكام بالميزان : وصير الشمس 25

[1] Cod. لينضرو [2] Cod. اضهرو [3] Cod. لننضر

برعموس ملك رومية الحنيفى باسم سيدي ايسوع المسيح الاه كل الخليقة احضر فى هذا الوقت وعرف الملك الحنيفى بما عمل لابنته ليس يريد يعترف: وعرفه بخطيته: ليغفر الله له: وللوقت حضر الطير وراه كل من حضر وقد بسط اجنحته فى الهوا واوقف بين السما والارض قايلا من هم بطرس
5 وبولص خدام المسيح: فبكا بولص وقال ان كنا مستحقين [1]لهذا الاسم فنحن هم خدام المسيح ولكن [2]تكلم ايها الطير ولا تخاف وبكت الملك على خطيته
f. 6b [3]وخزيه: حينيذ اجاب الطير: اسمعوا يا مختارى الله: فهوذا الجهل واتكلم بين ايديكم: لما كان يوم ذكر مولد الملك الحنيفى: عمل وليمة عظيمة: وشرب وسكر وابصر جارية جميلة الحسن جدا: وطلب ان ينام معها فلم تجيبه
10 الى ذلك: فلما لج عليها ولم تواتيه سخط عليها وحبسها في اسطبل الدواب وامر ان لا تعطا خبز ولا ماء: واي من دفع اليها شي تاكل او تشرب يوخذ راسه بالسيف: فمكثت الجارية فى شدة عظيمة اثنعشر يوم: وبعد ذلك ذكرتها ابنة الملك فى قلبها وقالت الويل لي ان تلك الجارية [4]التى حبسها ابي بجهله
f. 7a وغباوته تموت من الجوع والعطش الويل لى . . . .
15 . . . . ابي ولا اد . . . . هالكة من الجوع والعطش ولا افرج عنها: فتقدمت بنت الملك فناولها خبز وماء من الكوة: وكنت انا الطير واقف فدخل فى عقلي شي ولم ادرى ما صنعت: عند ذلك نزلت الى عند بنت الملك: وقلعت عينها اليمين وطرت ذاهب الى البرية: وفى [5]مضيي عميت عيني اليمين: وسقطت تحت شجرة منذ [6]ثلاثة عشر يوم ولم
f. 7b 20 [7]اذق شيا: والان قد جيت بغير هواي لاعرفكم ما فعلته وما فعل الملك: وانا مضطهد من الملك السماوى الاهكم الذى هو المسيح. حينيذ قال بطرس للملك عرفنا الان فم من يسد افواهنا ام فمك: عند ذلك بكا الملك بين يديهم وقال ليس لى وجه اخاطبكم لان [8]هذا الطير قد اخزانى: وذلك بقوة الاهكم: حينيذ قامت الملكة وقدمت بنتها لوحيث قدام الرسل: وقالت اسالكم يا ساداتي ان
25 ترحمونى وتشفوا بنتي هذه الجارية الوحيدة التى لامتك: عند ذلك وضع بطرس

[1] Cod. لهذه [2] Cod. اتكلم [3] Cod. واخزيه [4] Cod. الذى
[5] Cod. مظيي [6] Cod. الثلاثة [7] Cod. اذوق [8] Cod. هذه

واريد احضرها بين يديكم وانظر ان كان الاهكم الذى ذكرتم يبريها : حينيذ
[1]اعترى بطرس بروح القدس وقال للملك احضر بنتك وتعاين قوة السيد
f. 4b الذى لا [2]يخرب ابدا : وبادر الان بابنتك لوحيث : اجاب الملك وقال لبطرس
اراك هوذا تعرف اسم ابنتي : فضحك بطرس وقال للملك نعم ودوروثاوس ابو
ابوك : وان انت امنت بالمسيح اعظم من هذه تعاين : عند ذلك تعجب 5
الملك : وقال للرسل حقا ان الله ساكن فيكم اذ تعرفوا اسامى الناس وانتم
غربا : وقد عرفتم اسم ابنتي لوحيث واسم جدي . حينيذ امر الملك بان تحضر
ابنته : فحضرت وامها معها : فلما [3]نظروا الرسل الجرية حزنوا⸢ بما عمل بها
الشيطان . فقال بطرس للملك : اريدك تقول لنا ايش اخطيت ولاى حال اخرج
f. 5a الطير عين بنتك· فقال الملك لبطرس كم اطبا وحكما قاموا⸢ بين يدي [4]وهذا 10
شيا لم يسالونى عنه : ولم اسمعه منهم : فان كنتم يتيقنوا انكم تبروها والا
فسدوا⸢ افواهكم واخرجوا⸢ من قدامي : وانما قال الملك هذه استحاء من امراته :
ومن الجماعة [5]التى كانوا⸢ عنده ليلا يقر بخطيته : فقال [6]بولص لبطرس[6] هلم
حتى نصلى قدام سيدنا : ليعطينا الصبر والغلبة فى [7]هذا الجهاد : فقال بطرس
لبولص يا ابي بولص لا [8]تظن انى افضل منك : اعلم انى انكرت المسيح 15
المخلص ثلاث ⸢مرة فى ليلة⸣ واحدة· وحلفت واحرمت اننى ما اعرفه : حتى
f. 5b لا ينبح في الشيطان الذى تكلم فى ذلك الوقت قبلنى سيدي وصفح عنى
ما اخطيت من اجل دموعي وتحننه علي : وقال ايضا بولص لبطرس وانت
يا اخي بطرس اعلم اننى كنت عدو المسيح ومضطهد كل من يسجد له
وما كنت استحق ان ادعا له رسول من اجل مقاومتي لكنيسة الله : وبفضله 20
ورحمته اهلنى ان ادعا له رسول وتلميذ ليكونوا⸢ يتمثلونى ساير الخطاة ويحيوا⸢
الى الابد : فالان صلى يا ابي بطرس وانا معك وان كنت ⸢تريد⸣ تستحق :
فندعو الطير الذى اخرج عين بنت الملك وهو ياتى ويعرف الملك بخطاياه
f. 6a وخزيه : فصاح بطرس بصوت عظيم وقال ايها الطير الذى جا الى ابنة الملك

[1] Cod. اغتر [2] Cod. يجرب [3] Cod. نضروا [4] Cod. وهذه [5] Cod. الذى
[6] Cod. بطرس لبولص [7] Cod. هذه [8] Cod. تضن

اولا ام اتكلم انا : فقال بولص تكلم يا اخي لانك انت الذى جعلك راس
على الجماعة : فختم بطرس نفسه برسم الصليب وجاوب الملك وقال له انا
من مدينة صيدا الجليل : [1]وهذا اخي بولص من طرسوس : ومجينا من بلد
الحياة : ونحن عبيد المسيح الرب الاله ملك الملوك الذى صنع السما والارض :
5 [2]والابحار وكلما يدب فيها· صور ادم بشبهه ومثاله المولود من مريم العذرا f. 3 a
الطاهرة الزكية : الذى صنع الما شراب : ومن خمس خبزات اشبع خلق كثير
فى البرية الذى ابرا البرص واشفا المرضا : وفتح اعين العميان : واسمع الصُم :
وانطق الخرس : واخرج الشياطين : وقوم الحدب : واحيا الموتى : وانما حسدوه
شعب اليهود : واسلموه الى قضاة الارض بالموت : وصعد على الصليب واحتمل
10 ذلك من اجلنا ومن اجل خطايانا : وارتفع على خشبة الصليب [3]واظلمت
الشمس لتالمه وحارت الخليقة : ونزل الى الجحيم وفزع منه الموت وتوارا من
جهته : وقاموا الموتى من القبور : [4]وردوا السلام على القوم : وهو قام فى اليوم f. 3 b
الثالث وظهر لرسله : وعرفهم السراير اللاهوتية : وارسلهم يكرزون بملكوته : وهو
لا بد ان ياتى فى الاخرة : بالقوة والمجد العظيم مع ملايكته الاطهار يغير
15 السماوات بكلمته : وتطوى مثل القرطاس بامره : ويصرخ القرن فى العلا : ويقوم
كل واحد من موضعه : وينهض كل بشرى من غباره : ويجلس على كرسيه
ليدين الاحيا والاموات : [ثم] يقوموا اولاد ادم من قبورهم عراة قدامه
بلا كسوة : ويفرق الاخيار من الاشرار . . . كل احد فى ذلك الوقت ما جنا
ويكمل فى عباده الصالحين : ويدين الخطاة ويكشف سرايرهم : وبقوة هذا الاله
20 اتينا الى هاهنا اليوم : لنطرد الشيطان : والحنوفية تبطل من مدينة رومية : f. 4 a
فاجاب الملك وقال للرسل : ان كان كلامكم حق : فقد تكلمتم كثير : بل
اريد امتحن ذلك واعرفه : واعلم قوة الاهكم هوذا لي ابنة وحيدة وقد نزل
عليها طير من السما : واخرج عينها اليمين وقد احضرت الاطبا والحكما والفلاسفة
[5]الذين في سلطاني على ان يشفوها : فما قدروا على ذلك وقد ارسلت الى
25 ساير الملوك : وابذلت مال جزيل : على انى اجد انسان يرد عينها· فلم [2]اصيب

[1] Cod. وهذه [2] sic [3] Cod. واضلمت [4] Cod. وادو [5] Cod. الذى

To face page ١٦٣

ماذا اصنع يا تلاميذ ابن مريم لانهم قد عذبوني
وبطلونا وافسدوا كل صناعتنا حتى نزل
السلطان يشهد وصار شبه رجل مصري
عريان وهو يطلب الرسل بقدر ثلاث اميال
وهو يصيح في اثرهم بصوت ضعيف
ويقول يا بطرس وبولص تلاميذ الرب يسوع
المسيح الرحوم ارحموني وترفقوا بي
لئلا اموت من اجلكم. وان بولص التفت
فابصره عريان وهو يعدو في اثرهم. فقال
لبطرس يا رفيقي الا تنظر لماذا يعدو هذا
يطلبنا فصبروا عليه ثم تقدم بين يديهم
وهو عريان يلتهب مثل النار ولا يستطيع
الكلام لشدة جهده فقال له بولص لماذا تعدو

Cod. Sin. Arab. **خبر**
f. 24 b

f. 111 a عظيم هو اله يحنا الذى صنع مثل هذا العجب لمنفعة الانفس· وذهب الطغيان
من المدينة من ذلك اليوم حتى الان ⊙ واقاموا لله حج جديد فى ذلك
اليوم الى يومنا هذا ومن يقدر يصف او يخبر بما كان فى ذلك اليوم من
العجايب [1]التى صنع الله على يدى القديس يحنا· فلما تواقع ناووس ارطيمس
5 قتل اخو الكاهن الذى كان يخدم الناوس ⊙ فاخذه اخوه بامانة شديدة
وقدمه الى يحنا القديس ⊙ وكانوا باجمعهم يصرخون قايلين يا عبد الله انت
الذى اعتقتنا من الضلالة ⊙ وانت الذى جعلتنا نرفع اعيننا الى السما ⊙ وانت
الذى اهديتنا وانقذتنا من الطغيان ومن الان ما نسجد للحجارة ايضا ⊙ انت
الذى قدمت هذه الجماعة العظيمة لله وخلصت انفسهم من الموت السو ⊙ فبكا
10 الكاهن وقال له ينصرفون هولاء الخلايق كلهم فرحين الى منازلهم ⊙ وابقى
انا وحدي انوح بل احب ان اذهب وانا مثلهم افرح بالاهك ⊙ فلما ارا القديس
يحنا حسن امانته ووده صلى عليه موضعه ذلك وعاش الميت ⊙ انظروا وتعجبوا
اى اله مثل الاهنا الذى يقبل توبة الخطاة ويحيى الموتا بدعوة سليحه ⊙
f. 111 b كما قبل دعوة اللص على الصليب واسكنه الفردوس ⊙ كذلك ايضا يحنا هذا
15 الممدوح ⊙ هو الذى ارا الاب القوى والابن وروح القدس وبشر الناس به
ورجعوا عن الضلالة ⊙ كذلك ايضا والقديس يحنا البشير الذى قبل النعمة
السماوية والخلايق طهر وقدس ⊙ كذلك يحنا الممدوح المتوسط نعمة الاب
John i. 1 والابن وروح القدس الرب القوى وقبل السراير الروحانية ⊙ هو الذى قال فى
البدى كانت الكلمة والكلمة عند الله ⊙ والله هو الكلمة ⊙ هذا هو يحنا الذى
20 تكلم كلام اعظم من كلام موسى النبى ⊙ موسى كان يكرز للناس ويقول
Gen. i. 1 John i. 1 الله خلق السما والارض ⊙ فاما يحنا البشير فقال فى البدى كانت الكلمة ⊙
والكلمة عند الله والله هو الكلمة ⊙ الذى له المجد والكرامة والوقار الى دهر
[2]الداهاراين امين

[1] Cod. الذى [2] sic

John xxi. 22 قال لبطرس ان اردت ان يقيم حتى اجى فما لك انت ⊙ وحتى يومنا هذا
في ذلك الموضع نور اكثر اشراق من الكواكب في السما ⊙ ويفور من قبر
القديس بركة تشفى جميع الاسقام والارواح الشريرة ⊙ وكما لا ينقص ماء البحر
كذلك ولا تلك البركة ⊙ وان اراد انسان يخبر بالعجايب والايات [1]التى كانت
5 تظهر في ذلك الموضع على جميع الزمنا والمرضا فما يقدر ⊙ فان كان السليح
Ps. cxvi. 15 يضع هذا بعد موته ان كان يدعا موت ⊙ فداود النبى الزكى قد قال عظيم
كريم عند الله موت الصديقين وعلى حال فمن يقدر يقص عجايبه علـى
جهتها ⊙ ولكنى اخبركم بعجب من ما فعل ومنه تعرفوا خيره ⊙ كان في افسس
ناووس لارطامس قريب من المدينة ⊙ وكانوا اصحاب الاصنام يكرموه افضل
10 من كرامتهم لجميع الاوثان ⊙ وكانوا الخلايق يصيرون اليه من كل موضع
من اجل ذلك العيد مثل الرمل ⊙ فلما [2]راى الطوبان يحنا كثرة الخلايق دخل
اليهم في حجهم وراهم ⊙ وطلب له موضع متعالى فصعد ووقف عليه وصرخ
f. 110b بصوته قايلا يا رجال افسس لم تضلون وتظنون ان ارطيمس اله· لم ترجزون
الله عليكم وتسجدون للاوثان التى لا تدفع عن انفسهم شى ⊙ وبعد فاسمعوا
15 قولي ⊙ اختاروا من احدى خصلتين ⊙ اما ان تصلون الى صنمكم وتطلبون
اليه [3]فيقتلنى وحدي ⊙ والا صليت انا الى الاهي فيقتلكم باجمعكم ⊙ ففزعوا
من هذه الكلمة فزع شديد وخروا على وجوههم مرعوبين ⊙ لان اكثر الناس
كانوا يعرفوا ثقته بالاهه وقوة كلمته من العجايب التى كان يفعل ⊙ فكانوا
يشكروه ويقولون له يا يحنا عبد الله [4]الصالح ارحم انفسنا ولا تهلكنا ⊙ فلما
20 [2]راى يحنا القديس توبتهم ورجعتهم الى الله الذى لا يهوا موت الخاطى بل
آن يرجع ويتوب اليه ⊙ امرهم ان يبتعدوا عن الناووس ورفع يديه الى السما
[5]وصلى عليهم ⊙ ولم يزل رافع يديه الى السما والناووس يتساقط حتى ما بقى
cf. Ex. xvii. 11 فيه حجر على حجر ⊙ كما كان موسى يرفع يديه الى السما فيغلب العمالقة ⊙
مثله كان هذا السليح حتى اهلك الاههم النجس الذى لم يكن يقدر يغنى
25 عن نفسه شيا ⊙ فلما عاينوا العجب الذي صنعه القديس صاحوا باجمعهم وقالوا

[1] Cod. الذى [2] Cod. ارا [3] Cod. فيقلتنى [4] Cod. الصلح [5] Cod. وصلا

بسم الاب والابن وروح القدس اله واحد

هذا اليوم يا اخوتي واحباي يوم الحج الروحاني جمعنا فيه يحنا الصياد
حبيب ربنا يسوع المسيح المخلص من جميع المواضع والبلدان لهذا العيد
المبارك ⊙ هذا هو التلميذ الذى كان ربنا يوده ⊙ يحنا الذى طرح الشبكة
5 واخذ الانجيل ⊙ طرح القصبة واخذ كلمة الله ⊙ يحنا الذى لم يكن مثل
النواتية ⊙ وكان احكم الحكما ⊙ الذى من اجله اجتمعتم اليوم لتسمعون
مدحته هذه ⊙ هذا مبشر بالله ⊙ متكلم الالهيات بمعرفة سيدنا يسوع المسيح عند
ما ترك الينا من منبر الاب ⊙ ولكن من يستجرى يخبر بصلاح هذا القديس ⊙ فاذ
نصتم الى كلامي انا الحقير فانى اعلمكم بالحق يقينا ⊙ لانى اتيت من تلك f. 109 b
10 الارض ورايت بعيناي ⊙ وسمعت باذناي من الابهات كما قال الانجيل المقدس
ما سمعنا ورانيا نخبركم به ⊙ اريد ان اعلمكم يا احباي من اجل موت 1 John i. 8
هذا السليح يحنا ⊙ ان كان ينبغى ان يسمى موت ⊙ قال القديس لتلاميذه
يحفروا له القبر . فلما حفروا صلا عليهم وبسط جسده فى القبر واسلم روحه
الى خالقه ⊙ وللغد صاروا تلاميذه الى القبر فلم يجدوا [1]فيه شيا ⊙ وان
15 الطاهر رفع الى حبيبه المسيح مثل موسى لان الله قال لموسى اطلع الى cf. Deut. xxxii. 49, 50
الجبل لانك هناك تموت ⊙ ومن بعد مماته طلبوا بنى اسراييل جسده فلم
يجدوه ⊙ وان تلاميذ القديس يحنا بنوا على قبره كنيسة شريفة ⊙ ومن بعد
زمان قليل احب قسطنطين الملك المبارك الذى كانت فيه خشية الله ان ياخذ
نصيبا من عظام القديس الى مدينة [2]التى كان بنا ⊙ فبعث ناس وامرهم ان
20 يحفرون الموضع حيث قبر وياخذوا له شى من عظامه ⊙ فلما صاروا الرسل
الى القبر حفروا واقاموا ايام كثيرة يطلبوا فلم يجدوا شى ⊙ فترايا قديس
الله يحنا للملك وقال له لا تشقى يا محب الله فى طلبي فى الارض من
اجل ودك ونيتك الحسنة ⊙ فانى عند سيدي المسيح الذى اعطاك الملك ⊙ f. 110 a
هو الذى رفع جسدي اليه وقبله عنده ⊙ رايت الى شدة كلمة الرب التى

[1] Cod. فيا [2] Cod. الذى

ويطرحكم في الحبس· ولكن لا تخافوا منه فان ايسوع المسيح الملك السماوى
الذى تامنوا به هو يخلصكم منه بسرعة : حينيذ قاموا الرسل وباركوا عليهم
باسم سيدنا ايسوع المسيح وارسلوهم الى رومية ودخلوا الى برعموس الملك
فقال لهم اين هم الرجال السحرة [1]الذين ارسلتكم اليهم: فقالوا له : ايها الملك :
5 الناس الاخيار الصديقين [1]الذين تشكر منهم الخلايق تسميهم سحرة : [2]وبهذه
f. 18b المكافاة تكافى القوم الذى ابروا بنتك مجان وكان لها ثلث عشر سنة مشروقة
العين : وانهم عند ذلك خلعوا سلاحهم وطرحوه قدامه : وقالوا له خذ سلاحك
عنا ليس لنا فيه حاجة : فقد وجدنا ملك سماوى افضل منك : وهو ملك بطرس
وبولص الذى لا يزول ملكه الى الابد : حينيذ غضب الملك وقام عن الكرسى :
10 وجعل يلطم وجه ذلك القايد بيده ويقول له : حقا انى احرقك بالنار حيا : حتى
انظر ان كان الاه بطرس وبولص يخلصك من يدي : حينيذ اجابوه وقالوا
ان الاه بطرس وبولص بتحننه يقدر ان يطفى نارك وسخطك : وان الملك امر
f. 19a ان يطرحوهم في الحبس· وفيما هم سايرين الى الحبس كانوا يمجدوا الله
الذى من اجله يحبسوا : عند ذلك قال ملك الهند لبرعموس : لم [3]اقل لك
15 انهم يطغوا اصحابك بسحرهم وكلامهم : فقال ملك رومية وحق الالهة وحياة
رومية العظما ان كل ما قلت لى صح : وان الملك استدعا قايد اخر وقال
له : خذ معك اربعة الاف فارس وامضوا الى مدينة فيلفوس وحلوا فيها النهب
واهلكوا سكانها بالسيوف : ولا تشفقوا على كبير ولا على صغير : لانهم [4]طغوا
بقوة سحرهم عنيد ارادتنا : فخرج القايد من عند الملك وامر الروم واعطاهم
f. 19b 20 علامة اذا ضرب البوق الاخر يركبوا ويسيروا معه : عند ذلك ظهر روح القدس
للرسل وهم في فيلفوس : وعرفهم ما تكلم به ملك الهند مع ملك رومية وما
ولف العدو عليهم : فاجاب بطرس وقال يا اخي بولص [5]قم نصلى قدام سيدنا
ايسوع المسيح ان يخلصنا من مكرهم في هذه الليلة : يا اخي قد عمل
البطريق ان يجى يطلبنا من مدينة رومية ومعه اربعة الاف رجل بالسلاح
25 ويتولوا المدينة ويحلوا فيها النهب والحريق ويهلكوا اهلها بالسيوف من اجلنا :

[1] Cod. الذى [2] Cod. بهذه [3] Cod. اقول [4] Cod. صغو [5] Cod. قوم

بسم الاب والابن وروح القدس اله واحد

هذا اليوم يا اخوتي واحباي يوم الحج الروحانى جمعنا فيه يحنا الصياد
حبيب ربنا يسوع المسيح المخلص من جميع المواضع والبلدان لهذا العيد
المبارك ⊙ هذا هو التلميذ الذى كان ربنا يوده ⊙ يحنا الذى طرح الشبكة
5 واخذ الانجيل ⊙ طرح القصبة واخذ كلمة الله ⊙ يحنا الذى لم يكن مثل
النواتية ⊙ وكان احكم الحكما ⊙ الذى من اجله اجتمعتم اليوم لتسمعون
مدحته هذه ⊙ هذا مبشر بالله ⊙ متكلم الالهيات بمعرفة سيدنا يسوع المسيح عند
ما ترك الينا من منبر الاب ⊙ ولكن من يستجرى يخبر بصلاح هذا القديس ⊙ فاذ
نصتم الى كلامي انا الحقير فانى اعلمكم بالحق يقينا ⊙ لانى اتيت من تلك f. 109 b
10 الارض ورايت بعيناي ⊙ وسمعت باذناي من الالهيات كما قال الانجيل المقدس
ما سمعنا ورأينا نخبركم به ⊙ اريد ان اعلمكم يا احباي من اجل موت 1 John i. 3
هذا السليح يحنا ⊙ ان كان ينبغى ان يسمى موت ⊙ قال القديس لتلاميذه
يحفروا له القبر . فلما حفروا صلا عليهم وبسط جسده فى القبر واسلم روحه
الى خالقه ⊙ وللغد صاروا تلاميذه الى القبر فلم يجدوا [1]فيه شيا ⊙ وان
15 الطاهر رفع الى حبيبه المسيح مثل موسى لان الله قال لموسى اطلع الى cf. Deut. xxxii. 49, 50
الجبل لانك هناك تموت ⊙ ومن بعد مماته طلبوا بنى اسراييل جسده فلم
يجدوه ⊙ وان تلاميذ القديس يحنا بنوا على قبره كنيسة شريفة ⊙ ومن بعد
زمان قليل احب قسطنطين الملك المبارك الذى كانت فيه خشية الله ان ياخذ
نصيبا من عظام القديس الى مدينة [2]التى كان بنا ⊙ فبعث ناس وامرهم ان
20 يحفرون الموضع حيث قبر وياخذوا له شى من عظامه ⊙ فلما صاروا الرسل
الى القبر حفروا واقاموا ايام كثيرة يطلبوا فلم يجدوا شى ⊙ فترايا قديس
الله يحنا للملك وقال له لا تشقى يا محب الله فى طلبي فى الارض من
اجل ودك ونيتك الحسنة ⊙ فانى عند سيدي المسيح الذى اعطاك الملك ⊙ f. 110 a
هو الذى رفع جسدي اليه وقبله عنده ⊙ رايت الى شدة كلمة الرب التى

[1] Cod. فيا [2] Cod. الذى

قال لبطرس ان اردت ان يقيم حتى اجى فما لك انت ⊙ وحتى يومنا هذا John xxi. 22
في ذلك الموضع نور اكثر اشراق من الكواكب في السما ⊙ ويفور من قبر
القديس بركة تشفي جميع الاسقام والارواح الشريرة ⊙ وكما لا ينقص ماء البحر
كذلك ولا تلك البركة ⊙ وان اراد انسان يخبر بالعجايب والايات [1]التى كانت
تظهر في ذلك الموضع على جميع الزمنا والمرضا فما يقدر ⊙ فان كان السليح 5
يضع هذا بعد موته ان كان يدعا موت ⊙ فداود النبى الزكي قد قال عظيم Ps. cxvi. 15
كريم عند الله موت الصديقين وعلى حال فمن يقدر يقص عجايبه على
جهتها ⊙ ولكنى اخبركم بعجب من ما فعل ومنه تعرفوا خيره ⊙ كان في افسس
ناووس لارطامس قريب من المدينة ⊙ وكانوا اصحاب الاصنام يكرموه افضل
من كرامتهم لجميع الاوثان ⊙ وكانوا الخلايق يصيرون اليه من كل موضع 10
من اجل ذلك العيد مثل الرمل ⊙ فلما [2]راى الطوبان يحنا كثرة الخلايق دخل
اليهم في حجهم وراهم ⊙ وطلب له موضع متعالى فصعد ووقف عليه وصرخ
بصوته قايلا يا رجال افسس لم تضلون وتظنون ان ارطيمس اله · لم ترجزون f. 110b
الله عليكم وتسجدون للاوثان التى لا تدفع عن انفسهم شي ⊙ وبعد فاسمعوا
قولي ⊙ اختاروا من احدى خصلتين ⊙ اما ان تصلون الى صنمكم وتطلبون 15
اليه [3]فيقتلنى وحدي ⊙ والا صليت انا الى الاهي فيقتلكم باجمعكم ⊙ ففزعوا
من هذه الكلمة فزع شديد وخروا على وجوههم مرعوبين ⊙ لان اكثر الناس
كانوا يعرفوا ثقته بالاهه وقوة كلمته من العجايب التى كان يفعل ⊙ فكانوا
يشكروه ويقولون له يا يحنا عبد الله [4]الصالح ارحم انفسنا ولا تهلكنا ⊙ فلما
[2]راى يحنا القديس توبتهم ورجعتهم الى الله الذى لا يهوا موت الخاطى بل 20
انّ يرجع ويتوب اليه ⊙ امرهم ان يبتعدوا عن الناووس ورفع يديه الى السما
[5]وصلى عليهم ⊙ ولم يزل رافع يديه الى السما والناووس يتساقط حتى ما بقى
فيه حجر على حجر ⊙ كما كان موسى يرفع يديه الى السما فيغلب العمالقة ⊙ cf. Ex. xvii. 11
مثله كان هذا السليح حتى اهلك الاههم النجس الذى لم يكن يقدر يغنى
عن نفسه شيا ⊙ فلما عاينوا العجب الذى صنعه القديس صاحوا باجمعهم وقالوا 25

[1] Cod. الذى [2] Cod. ارا [3] Cod. فيقلتنى [4] Cod. الصلح [5] Cod. وصلا

بسم الاب والابن والروح القدس اله واحد

هذا اليوم يا اخوتي واحبابي يوم الحج الروحانى جمعنا فيه يحنا الصباغ حبيب ربنا يسوع المسيح المخلص من جميع المواضع والبلدان لهذا العيد المبارك ⁘ هذا هو التلميذ الذى كان ربنا يوده ⁘ يحنا الذى طرح الشبكة 5 واخذ الانجيل ⁘ طرح القصبة واخذ كلمة الله ⁘ يحنا الذى لم يكن مثل النواتية ⁘ وكان احكم الحكما ⁘ الذى من اجله اجتمعتم اليوم لتسمعون مدحته هذه ⊙ هذا مبشر بالله ⁘ متكلم الالهيات بمعرفة سيدنا يسوع المسيح عند ما ترك الينا من منبر الاب ⁘ ولكن من يستجرى يخبر بصلاح هذا القديس ⁘ فاذ نصتم الى كلامي انا الحقير فانى اعلمكم بالحق يقينا ⁘ لانى اتيت من تلك (f. 109 b) 10 الارض ورايت بعيناي ⊙ وسمعت باذناي من الابهات كما قال الانجيل المقدس ما سمعنا ورأينا نخبركم به ⊙ اريد ان اعلمكم يا احبابي من اجل موت (1 John I. 3) هذا السليح يحنا ⊙ ان كان ينبغي ان يسمى موت ⁘ قال القديس لتلاميذه يحفروا له القبر . فلما حفروا صلا عليهم وبسط جسده فى القبر واسلم روحه الى خالقه ⊙ وللغد صاروا تلاميذه الى القبر فلم يجدوا [1]فيه شيا ⊙ وان 15 الطاهر رفع الى حبيبه المسيح مثل موسى لان الله قال لموسى اطلع الى (cf. Deut. xxxii. 49, 50) الجبل لانك هناك تموت ⊙ ومن بعد مماته طلبوا بنى اسرايل جسده فلم يجدوه ⊙ وان تلاميذ القديس يحنا بنوا على قبره كنيسة شريفة ⊙ ومن بعد زمان قليل احب قسطنطين الملك المبارك الذى كانت فيه خشية الله ان ياخذ نصيبا من عظام القديس الى مدينة [2]التى كان بنا ⊙ فبعث ناس وامرهم ان 20 يحفرون الموضع حيث قبر وياخذوا له شى من عظامه ⊙ فلما صاروا الرسل الى القبر حفروا واقاموا ايام كثيرة يطلبوا فلم يجدوا شى ⊙ فترايا قديس الله يحنا للملك وقال له لا تشقى يا محب الله فى طلبي فى الارض من اجل ودك ونيتك الحسنة ⊙ فانى عند سيدي المسيح الذى اعطاك الملك (f. 110 a) ⊙ هو الذى رفع جسدي اليه وقبله عنده ⊙ رايت الى شدة كلمة الرب التى

[1] Cod. فيا [2] Cod. الذى

تدبر عبيدك المومنين برحمتك ⊙ انت الذى تجسد انك احببت الانفس الهالكة ⊙
والذين كانوا سباع باتيانك وعجايبك جعلتهم خراف اعفا ⊙ وخلصت الخطاة ⊙
وانقذت [1]الذين كان قد تغلب عليهم الشيطان ⊙ وكتبت لهم ناموسا اذ
استغاثوا بك ⊙ انت الذى اعطيتهم يدك واقمتهم ونجيتهم من الجحيم واعماله ⊙
انت الذى جعلتهم يعرفوك يقينا ⊙ ربنا والاهنا يسوع المسيح اله المومنين بك 5
وناموسهم ⊙ فاقبل الان نفس عبدك يحنا الذى جعلته مبشرا ⊙ وحفظته من
دنس الناس ⊙ وترايت لى عند ما اردت اتزوج فى شبابي ⊙ وقلت لى انا
اريدك يا يحنا· فلما اخطيت ابليتنى بالمرض ⊙ ومنعتنى ثلثة مرار ⊙ وفى f. 108 b
ثلثة ساعات من النهار ترايت لى فى البحر فقلت يا يحنا لو لا انى قد
اتخذتك لى لتركتك تتزوج ⊙ انت يا رب الذى اعميتنى سنتين وجعلتنى 10
ادعوك باكيا ⊙ وفى السنة الثالثة فتحت عيناي وقلبي واصبت بصري الخارج ⊙
وحجبت عيناي بعد ما [2]ابريت قلبي عن النظر الى وجه امراة ⊙ انت الذى
حفظت حبى اياك بالزكاوة ⊙ انت الذى سهلت سبلي اليك والهمتنى الامانة
بك بغير افتراق مع يقين معرفتك ⊙ انت الذى تكافى كل احد كعمله ⊙
انت الذى صيرت نفسي تعظمك افضل من كل ⊙ وفى هذه الساعة يا سيدي 15
يسوع المسيح قد تممت الخدمة [1]التى اتمنتنى عليها ⊙ فاجعلنى اهلا لملكوتك
والحياة الداهرة ⊙ ابعد عنى النار والظلمة القصيا واطفى نار جهنم ⊙ اتبعنى
بملايكة صالحة لتفرق عنى ارواح الشياطين وتخزا كل قواتهم وتهلك كل
سميعهم ⊙ وسهل لى الطريق اليك بغير دنس ولا خطية ⊙ واجزينى بما اوعدت
لاحباك الذين حيوا بالطهارة واياك التمسوا ⊙ ثم رسم جسده وقال انت معى 20
يا رب يسوع المسيح الى الابد ⊙ وانه نزل القبر واضطجع فيه ⊙ وقال رحمة
ربنا تكون معكم يا اخوتي الى الابد امين ⊙ واسلم روحه على المقام بسلام ⊙ f. 109 a
وانصرفوا الاخوة ⊙ فلما كان الغد اتوه الاخوة ⊙ فلم يجدوه فى القبر واصابوا
تلك الارض تفوح ريح طيب ⊙ حينيذ ذكروا كلمة الرب الذى قال لبطرس
من اجله ⊙ ان اردت انا يمكث هذا حتى اتى فما لك انت ⊙ ورجعوا بامانة 25 John. xxi. 22
شديدة ⊙ وكانوا يسبحوا الله من اجل العجب الذى كان ويمجدوه ⊙
ويهللوه الى دهر الادهار امين

[1] Cod. الذى [2] Cod. ابرت

لسلطان النهار : والقمر لسلطان الليل : الذى جعل ملايكته من ريح وخدامه Ps. civ. 4 Heb. i. 7
من نار تتقد : الذى تمجده طغمات الروحانيين السارافيم والكارابيم مستنيرين
من نور بهجته : الجالس على كرسى اللهيب ونهر النار تجرى بين يديه : الوف
الف وربوات ربوات سبحوا لاسمه : الذى حصا الكواكب وجعل لها اسما :
5 الذى يبصر الى الارض فتفزع منه وينهر الجبال فتدخن : الذى هو راكب على f. 10 a Ps. civ. 32
الكاروبيم ويطير على اجنحة الرياح : [1]هذا هو الذى خلق ادم [1]هذا ولد العلى
المرسل من اجل الرحمة : هذا هو حمل الله الذى اخذ خطايا العالم : الذى John i. 29
به [2]يسترضى الاب : [1]هذا هو المنّ الذى نزل من السما [3]وحفظ فى قسط ذهب Ex. xvi. 33
التى هى مريم العذرا هذا هو خبز الملايكة الذى فى نعمته يطهر كل من
10 اكل منه : هذا ينبوع الحياة من يشرب منه لم يعطش : هذا هو قاتل الموت cf. John iv. 14
ومهلك الخطية : هذا هو نور العالم والمومنين به يقيدوا : هذا هو صاحب
الجهاد المعطى الاكاليل للمجاهدين فى طاعته : هذا هو الشجرة الطيبة الذى f. 10 b
منها غذى الروحانيين : هذا هو السلم المودى الى العلى وفيه يصعدوا القرابين
الى عند الرب : هذا هو باب الله وفيه يدخلوا الصديقين : هذا هو رجا
15 الصالح الذى لا يخزوا المتوكلين عليه : فهلموا اليه يا ابنا رومية واتكلوا
عليه فان وجوهكم لا تخزا الاغنيا افتقروا وجاعوا : والفقرا شبعوا وفضلوا : فان
انتم طلبتم الرب فلم يخبى عنكم خيراته : فلما قال بطرس هذا الكلام واكثر
منه : صرخوا اهل رومية وقالوا يا رسل المسيح اشفوا لنا اعلانا : فقال بطرس
لبولص املا لى قسط ماء وقدمه بين يدي . حينيذ قدم له بولص قسط ماء f. 11 a
20 واحضره بين يديه : فرسم عليه بطرس برسم الصليب وقال باسم ربي ايسوع
المسيح مبرى كل الاوجاع الذى نبع هذا الماء من الارض ويكون شرب
فشفى الاسقام والاوجاع المختلفة : فدفعه الى بولص وقال له : اذهب يا اخي
[4]وارششه على كل المرضا : وللوقت يبروا باسم سيدنا ومرسلنا ايسوع المسيح :
فاخذ بولص [5]قسط الماء : ورشه على كل الاعلا : ومن ساعتهم بريوا وقاموا
25 يمجدوا الله كثير : وبهذا الرش الذى رشه على كل الناس ولم ينقص ذلك

[1] Cod. هذه [2] Cod. ستظى [3] Cod. وحفض [4] Cod. ورششه [5] Cod. قصط

f. 106 b جبل ماب ⊙ وكل من يصدق ويومن بالاب والابن وروح القدس ⊙ وبالجرايح التى عملوا الرسل تلاميذ سيدنا المسيح فيقبل من الله المغفرة ومن [1]الصالحين الصلاة ويرث [2]ملكوة ربنا يسوع المسيح الذى له التسبحة والمجد الى دهر الداهرين·

5 هذه [3]تسعية نياحية يحنا السليح صاحب الانجيل وكانت نياحته فى ستة وعشرين يوم من ايلول

كان يحنا الطوبان مع الاخوة التلاميذ يوم سبت جالس فرح بالرب ⊙ فلما اصبحوا يوم الاحد اجتمعوا قال لهم يا اخوتي عبيد ربي المسيح الذى قد صار لهم معي حظ فى [2]ملكوة السما ⊙ قد علمتم كم اعطانى الرب من القوات والعجايب والعطايا المشفية ⊙ وعلم وتعليم وخدمة حسنة ⊙ فتشددوا واذ ١٠ نكروا الايات التى كانت تعمل قدامكم ⊙ واعرفوا التدبير والسر الذى صنع الرب من اجل حياة الانسان ⊙ والرب يطلب ذلك منكم ⊙ فاياكم لا تحزنوه ولا ترجزوا الاهنا الرحوم القدوس الطاهر من كل نجس ⊙ القريب من كل فجور⊙ الدايم اله الحق وليس فيه كذب ⊙ الذى لا يوجر ⊙ وهو ارفع من جميع البشر يسوع المسيح بن الله يفرح بكل خير تعملوه ⊙ واسلكوا بالطهارة والعفة ⊙ 5

f. 107 a ويجب ان تشاركوه بالاوجاع ⊙ لانه يفرح بنا اذا كنا وديعين ⊙ ويسر بنا اذا سلكنا فى سبيله ⊙ وكلامي لكم فى هذه الساعة يا اخوتي لانى ذاهب الى ربي ⊙ واوفى الدين الذى ورثناه ابونا ادم ⊙ ماذا اكثر عليكم ⊙ معكم [4]نعما ربنا وعربون رحمته ⊙ معكم فرح قدومه الذى لا بد منه ⊙ وهو يغفر لكم ما سلف من جهلكم ⊙ وان انتم رجعتم الى عملكم الاول من بعد ما قد ١٠ عرفتموه فليس يغفر لكم ما سلف من ذنوبكم ⊙ فلما تكلم كلامه هذا ⊙ صلى وقال هذا الاكليل صنعه يديك يا يسوع المسيح ⊙ فانت الذى قربت اليك هذه الزهرة الطيبة [5]التى طيبها يتحل ⊙ انت البها الذى زرعت ثمر هذا الكلام⊙

[1] Cod. الصلحين [2] sic [3] Syr. ܬܫܥܝܬܐ [4] Cod. نعمان [5] Cod. الذى

ولا كرامة لك ⊙ ولكن الصناع عملك والشياطين يايدوك ⊙ ثم كسروها وذهبوا
الى القديس يحنا ومعهم الاركون فطلبوا اليه ان يستغفر لهم ويعمدهم ⊙
فلما سمع فلبس الدنس فعل اهل افسس ⊙ بعث الى يحنا فاخرجه الى البرية
وبعث الى سيد المدينة فحبسه واخذ كل شى كان له وتواعد اهل المدينة
5 بكل شر ⊙ فلما كان بعد ثلثة ايام فى نصف من الليل وقيصر نايم ⊙
فاذا قد ترايا له رجل داخل اليه لابس بياض يلهب بالنور ⊙ فقال له افتح
عينيك ⊙ عند ذلك رفع الملاك سيف كان معه يومى به الى بطنه وقال له
رد الرجل الذى اخرجت من المدينة الى مكانه ⊙ فان انت لم تفعل ضربتك
بهذا السيف فى قلبك ⊙ فمن ساعته ابكم لسانه وبقى يعوى مثل الكلب ⊙
10 وامر ان ياتوه بقرطاس وكتب الى اهل بيته فدخلوا اليه ⊙ فكتب اليهم قايلا
ان قدرتم ان لا ينام يحنا حتى توجهوا به الى افسس مع كل من حبس معه
من اجله وبسببه من اهل افسس ⊙ وانهم ذهبوا الى يحنا فوافوه قايم يصلى
الى المشرق ⊙ فقالوا له ان الملك قد امر ان نبلغك الى افسس ⊙ فذهب f. 106 a
معهم حتى وصل ⊙ ثم ان روح القدس امر متى ان يكتب الانجيل ⊙ ثم عاد
15 على اثره مرقس وبعده لوقا ⊙ وان بطرس [1]وبولس اتيا يحنا فى افسس وسلما
عليه ⊙ وفرح بهما فرح شديد ⊙ فقالوا له ان متى ومرقس ولوقا قد كتبوا
⌜اناجيل ويجب⌝ ان تكتب انت ايضا ⊙ وكان يوم دخول بطرس وبولس الى
افسس يوم الاثنين ⊙ فمكثا عنده خمسة ايام فطلبوا اليه ليكتب الانجيل ⊙
فقال لهما يحنا يكون هوا الرب ⊙ فلما كان ليلة الاحد فى الوقت الذى قام
20 فيه ربنا يسوع المسيح من القبر ⊙ خلا يحنا وحده وجلس فكتب الانجيل
ثم خرج فناوله لبطرس وابولس ⊙ فلما اشرقت الشمس خرجا به الى هيكل
الصلاة فقرياه قدام اهل المدينة ثم صلوا وتقربوا القربان ومكثا عند يحنا
ثلثين يوما ⊙ وبعد ذلك خرجا الى اورشليم عند يعقوب وعادوا الى انطاكية ⊙
وكان يحنا الطاهر جالس فى تلك المظلة شتاه وصيفه ⊙ حتى اتا عليه ماية
25 سنة وعشرين سنة ⊙ ثم ان ربه كتمه فى ذلك الموضع كما اخفا موسى فى

[1] Cod. ويحنا

واريد احضرها بين يديكم وانظر ان كان الاهكم الذى ذكرتم يبريها : حينيذ
[1]اعترى بطرس بروح القدس وقال للملك احضر بنتك وتعاين قوة السيد
f. 4b الذى لا [2]يخرب ابدا : وبادر الان بابنتك لوحيث : اجاب الملك وقال لبطرس
اراك هوذا تعرف اسم ابنتي : فضحك بطرس وقال للملك نعم ودوروثاوس ابو
ابوك : وان انت امنت بالمسيح اعظم من هذه تعاين : عند ذلك تعجب 5
الملك : وقال للرسل حقا ان الله ساكن فيكم اذ تعرفوا اسامى الناس وانتم
غربا : وقد عرفتم اسم ابنتي لوحيث واسم جدي . حينيذ امر الملك بان تحضر
ابنته : فحضرت وامها معها : فلما [3]نظروا الرسل الجرية حزنوا بما عمل بها
الشيطان . فقال بطرس للملك : اريدك تقول لنا ايش اخطيت ولاى حال اخرج
f. 5a الطير عين بنتك. فقال الملك لبطرس كم اطبا وحكما قاموا بين يدي [4]وهذا 10
شيا لم يسالونى عنه : ولم اسمعه منهم : فان كنتم يتيقنوا انكم تبروها والا
فسدوا افواهكم واخرجوا من قدامي : وانما قال الملك هذه استحاء من امراته :
ومن الجماعة [5]التى كانوا عنده ليلا يقر بخطيته : فقال [6]بولص لبطرس[6] هلم
حتى نصلى قدام سيدنا : ليعطينا الصبر والغلبة فى [7]هذا الجهاد : فقال بطرس
لبولص يا ابي بولص لا [8]تظن انى افضل منك : اعلم انى انكرت المسيح 15
المخلص ثلاث مرة فى ليلة واحدة. وحلفت واحرمت اننى ما اعرفه : حتى
f. 5b لا ينيح في الشيطان الذى تكلم فى ذلك الوقت قبلنى سيدي وصفح عنى
ما اخطيت من اجل دموعي وتحننه علي : وقال ايضا بولص لبطرس وانت
يا اخي بطرس اعلم اننى كنت عدو المسيح ومضطهد كل من يسجد له
وما كنت استحق ان ادعا له رسول من اجل مقاومتي لكنيسة الله : وبفضله 20
ورحمته اهلنى ان ادعا له رسول وتلميذ ليكونوا يتمثلونى ساير الخطاة ويحيوا
الى الابد : فالان صلى يا ابي بطرس وانا معك وان كنت تريد تستحق :
فندعو الطير الذى اخرج عين بنت الملك وهو ياتى ويعرف الملك بخطاياه
f. 6a وخزيه : فصاح بطرس بصوت عظيم وقال ايها الطير الذى جا الى ابنة الملك

[1] Cod. اغتر [2] Cod. يجرب [3] Cod. نضروا [4] Cod. وهذه [5] Cod. الذى
[6] Cod. بطرس لبولص [7] Cod. هذه [8] Cod. تضن

انتخبنى ⊙ فلما سمع الاركون هذا الكلام خر على وجهه مع ريسا المدينة وطلبوا اليه ان يعمدهم ⊙ وقالوا له كلامك كله حق وكانوا ناس مع ارطامس الهتهم ⊙ فقالوا بل هذا احق بالسجود من يسوع المصلوب ⊙ فامن بالرب منهم فى ذلك اليوم ستة وثلثين الفا وسبعة مايه وستة انفس ⊙ واما
5 كهنة ارطامس ومن معهم [1]فوضعوا القناديل قدام ارطامس وكانوا يسجدون لها ⊙ فهم الاركون ان يبعث اليهم ناس ليقتلهم: فقال لهم يحنا لا تقتلوهم فان المسيح يردهم الى الحق بصلاواتكم ⊙ فلما دنا الليل عزموا الكفار ان يحرقوا المدينة بالنار ويقولون ان ارطامس غضبت فاحرقت المدينة فقال يحنا للمومنين سيروا فى المدينة فمن لقيتم من الناس فقولوا لهم فى المدينة
10 موضعين الصلاة الواحد للشياطين فى بيت [2]ارطامس والاخر ليسوع المسيح حيث ⌈تريدون لتذهبوا⌉ واذهبوا ⊙ وامر يحنا ان يهيوا موضع للمعمودية وانه ⌈يكون⌉ واسعة اثنا عشر باع فى اثنا عشر ⊙ وعمقه باعين ونصف ⊙ ⌈فامر واملوه بدهن طيب ⊙ وان يحنا الفاضل سجد على الارض ⌈ونظر⌉ الى السما وقال مقدس الاب والابن وروح القدس الى دهر الداهرين امين ⊙ فقال الشعب كله امين ⊙
15 عند ذلك رشم على الدهن بالصليب وصرخ بصوت عالى التسبحة ⌈للاب والابن⌉ وروح القدس امين ⊙ فعلى المقام [3]فار الدهن ⌈واشتعل مثل النار ولا يحترق ⊙ وملاكين باسطين اجنحتهما ⌈على النار⌉ يصرخون قدوس قدوس قدوس الرب العزيز ⊙ ⌈فلما راوا الشعب هذا العجب فزعوا وسجدوا [4]نحو المشرق ⌈فلما تقدس الدهن دنا من الماء وقال باسم الاب والابن وروح القدس الى ابد الابدين ⊙
20 فقالوا الشعب امين ⊙ وان الملاكين اتيا فقاما على الماء وقالا قدوس قدوس قدوس الاب والابن وروح القدس ⊙ فقال يحنا للشعب قوموا باذن الله ⊙ فقاموا ورفعوا ايديهم الى السما وقالوا نومن ونعترف الاب والابن وروح القدس ⊙ وان الاركون اقترب فنزع ثيابه فرشمه يحنا بالدهن ⊙ حينيذ نزل فى الماء فوضع السليح يده على راسه وقال باسم الاب ⊙ فقالوا امين ⊙ وقال الثانية
25 باسم الابن فقالوا امين ⊙ وقال باسم روح القدس فقالوا امين ⊙ فانه اعمدهم

f. 104 a (margin, at line 10) — f. 104 b (margin, at line 24)

[1] Cod. فضعوا [2] Cod. ارطيمس [3] Cod. افرى [4] Cod. نحوا

ببعض اجنحتهم ليلا ينظرون الخالق ⊙ وببعض يغطون ارجلهم ⊙ وببعض يطيرون
ويقولون قدوس قدوس قدوس الرب القدير الذى السما والارض مملوة من
تسبحته ⊙ ورايت اثنا عشر رجلا فى موضع واحد ⊙ وفى مكان اخر سبعين
رجلا وهم شاخصين الى السما ⊙ ورايت يمين انسان خرجت من وسط الملايكة
شبه النار يامرهم ان يخرجوا فيعمدوا الناس باسم الاب والابن وروح القدس 5
وكل من يومن يحيا الى الدهر ⊙ وفيما انا فوق ارتعد من الخوف قلت
لهولايك السبعين [1]رسلا من هذا ⊙ فقالوا لى هذا بن الله الذى صلبوه اليهود
باورشليم وكل ما رايت فهو مالكه ⊙ لانه قوة الله وحكمته ⊙ وهو الذى بعثه
الى العالم لكيما يجذب الناس الى ابيه ⊙ ونظرت اثنا عشر تلميذ ورايت يحنا
f. 103a هذا معهم وهو لابس لباس بهى فاضل ⊙ وانه قام فى اولهم يلسق شيخ ⊙ 10
وكانوا الاثنا عشر [ينظرونه بمحبة] وكانا عيناه شاخصة الى السما وهو [باكى ⊙
فدنى منه] الشيخ وقال له لم تبكى يا ابني ⊙ فرد عليه ˹جوابا قايلا من
اجل˺ . . . وث مدينة افسس ⊙ فسالت من ˹اسم الشيخ˺ وقالوا لى هذا سمعان
الصفا ⊙ ورايت ايضا ˹اصابع التى˺ شارت اليه مع صوت يقول له كل ما
˹سالت˺ منى فقد قبلته منك واجبتك عنه ⊙ وفى ما انا فزع عرفت انه الذى 15
اردت قتله عند ما وبخنى بالزنا ⊙ ثم سمعت صوته فانزلت اليه وهذا انا قايم
عندكم ⊙ وانا اسله ان يقربنى الى الحق ⊙ وانتم الذين رايتم [2]هذا العجب ⊙
فارجعوا عن ضلالتكم وابعدوا الاوثان عنكم وتعالوا ان تكون له تلاميذ .
وتحيا انفسنا ونصدق ونومن بالاب والابن وروح القدس من الان وكل اوان
والى دهر الداهرين امين ⊙ فامنوا اهل المدينة باجمعهم ما خلا الصيارفة وكتاب 20
ارطامس وقالوا هذا من جنس ارطامس ربتنا ⊙ واما يحنا فكان يصرخ قايلا
f. 103b انا انسان مثلكم ميت ⊙ ولكن ربي يسوع المسيح بن الله الذى نزل وسكن
فى العذرا تسعة اشهر وولدته ولم يفك عذرتها ودار فى هذا العالم مثل انسان
ما خلا الخطية وهو مثل الله ابيه ⊙ وصلبوه اليهود على الخشبة ⊙ ومات وقبر
وقام لثلثة ايام ⊙ وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب ⊙ وهو الذى 25

[1] Cod. رسولا [2] Cod. هذه

الى الحمام وكل من علم بخبره لحقه ⊙ فلما ارا ابنه ميتا ويحنا جالسا ⊙
قصدوه فجعلوا فى عنقه جامعة واوثقوا يديه ورجليه بالحبال ⊙ وان طورانوس
امر بنزع ثيابه ليراه عريان ⊙ فلما عروه من ثوب خلق وتبان وردا بال كان
مترد به فاصابوا فى عنقه صليب ⊙ فامر طورانوس ان يوخذ الصليب منه·
5 فلما دنوا اليه لياخذوه منه ⊙ خرجت نار من اربعة اركان ذلك الصليب
فاحرقت ايديهم ⊙ وان الجماعة صرخوا بصوت عالى قايلين هذا رجل ساحر
فاحتفظوا به حتى نسل عنه اصحابه ⊙ فامر ذلك الاركون ان يجروا برجليه
الى داخل السجن ⊙ ويُدفن الميت ⊙ فاما الاركون فالقا نفسه على وجه
ابنه ⊙ وكان يحنا قد قال لهم ان ذلك الفتى لم يموت وان كان مات
10 فانى اقيمه وفيما هم يجروه وسقندس صاحب الحمام بحذاءه يبكى لانه يوهم f. 102 a
ان يحنا [1]سيقتل ⊙ وكان طورانوس يظن ان يبكا [2]من اجل ابنه ⊙ فقال
يحنا لسقندس لا تحزن ولا تفزع لان روح القدس قد سره ان يعلن امره ⊙
فقال القديس لاب ذلك الفتى امر الناس يسكتوا ⊙ ففعله حينيذ ⌜صرخ⌝ يحنا
بصوت عالى وقال لك اقول يا منلاوس الفتى باسم الرب يسوع المسيح الذى
15 صلبه اليهود باورشليم ⊙ ومات وقبر وقام اليوم الثالث ⊙ وصعد الى السما
وجلس عن يمين الاب ⊙ لك اقول [3]قم من مكانك ⊙ فمع كلمة يحنا قام
منلاوس الفتى وسجد على رجلى يحنا ⊙ فلما اراه وفى عنقه جامعة وهو
مكتوف الايدين بالحبال وثب اليه ⌜الفتى⌝ وجعل يقبله ⊙ وانه حله وهدا
الناس وبدا يقص ⌜من البدو⌝ وامر الزانية ودخولها الحمام وكيف كان ⌜يحنا
20 يمنعهما⌝ عن ذلك ولم يطيعاه ⊙ وقالوا الناس ⌜فما فعل لك وأماتك⌝ ⊙ فقال لهم
يحنا هذا ⊙ قال لى ⌜هكذا يضربك يسوع⌝ المسيح الذى صلبه اليهود باورشليم
ومات وقبر وقام لثلثة ايام ⊙ وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب ⊙ فمن
ساعتي ضربنى الملاك واخذ نفسي وارات ما لا اطيق ثنيه بلسان الا ان ياذن f. 102 b
لى يحنا القديس ⊙ عند ذلك طلبوا الى يحنا ان يامره بالكلام ⊙ فقال له
25 يحنا [4]اتكلم ⊙ فقال رايت ملايكة ليس لهم احصا ولهم اجنحة يغطون وجوههم

[1] Cod. سايقتل [2] Cod. منجل [3] Cod. قوم [4] sic

فيحرقوك بالنار ⊙ فاما انا فمن الان فقد صدقت وايقنت بربك ⊙ وانا احب
منك ان يكفينى انت ولى هذا الحمام وتحفظ غلته وتقوم بنفقته ⊙ قال له يحنا
ما ينبغى لى اكل شى ان لم اعمل ⊙ وانه كان يحاسبه كل غداة ⊙ وانه
عجب هو واهل بيته مما زاد غلة الحمام منذ وليه يحنا ⊙ وكان سقندس
5 ياتى الى يحنا ويسمع منه ⊙ ثم انه اعمده ولاهل بيته وصلا فاشفا الله ابنه
الاعما ⊙ ومكث عنده خمسة وعشرين يوما ⊙ وفى الساعة الاولة من ذلك اليوم
بعث اليه بن سيد المدينة ليصلح له الحمام ⊙ وكان اسمه منلاوس ⊙ واسم
ابوه طورانوس ⊙ فشق ذلك على يحنا ⊙ ثم انه فعل كما امره واصلح له
الحمام ⊙ فاتا منلاوس ودخل الحمام واتا معه بمرة فاسدة فادخلها معه
10 الحمام وافسدها داخله فلما علم يحنا انهما قد خرجا من الحمام ⊙ قال
f. 101 a [1]للفتى انظر . . . ها هاهنا لانك اهنت وجهك الذى هو [خلق فى] تشبيه
الله ⊙ لانك ادخلت معك مرة فاسدة . . . .
. . . . عند ذلك دنا منه [2]الفتى وشال يده ولطم يحنا ⊙
⌐فقال له يحنا⌐ حقا اقول لك ان انت عاودت مرة اخرا ⌐الى الحمام⌐ لم تخرج
15 من هاهنا ⊙ فلما كان بعد يومين [بعث اثنين من عبيده] قايلا اصلح
الحمام لابن سيد المدينة [فتصلح الحمام] ⊙ فبعد ساعة اتا ذلك [2]الفتى ومعه
تلك [المرة الفاسدة] ⊙ وكان يحنا عند الوقادين ⊙ فلما رجع قالوا له اذا بن
سيد المدينة قد دخل الحمام ومعه تلك المرة ⊙ فلما سمع يحنا الطاهر بان
معه المرة الفاسدة بكا وغمه ذلك ⊙ وجلس حتى خرجا كلاهما لابسين ثيابهما ⊙
20 فلما ابصر الفتا قال له لك اعنى يضربك يسوع المسيح الذى صلبوه اليهود
ومات وقام لثلثة ايام وهو كلمة الله وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب ⊙
هو قادر ان يميتك مكانك فمن ساعته مع كلمة يحنا ضربه ملاك الرب
f. 101 b وموضعه مات ⊙ وجلس يحنا مكانه [3]والفتى ملقا موضعه حذاه ⊙ والناس لما
اروا وجهه عرفوه وذهب بعض الناس الى ابيه واعلمه بموت ابنه على باب
25 الحمام ⊙ فنهض طورانوس بالعجلة فشق ثيابه وعفر راسه بالتراب وذهب يجرى

[1] Cod. للفتا [2] Cod. الفتا *passim* [3] Cod. والفتا

بسم الاب والابن وروح القدس اله واحد

هذا اليوم يا اخوتي واحبايي يوم الحج الروحانى جمعنا فيه يحنا الصياد حبيب ربنا يسوع المخلص من جميع المواضع والبلدان لهذا العيد المبارك ⊙ هذا هو التلميذ الذى كان ربنا يوده ⊙ يحنا الذى طرح الشبكة واخذ الانجيل ⊙ طرح القصبة واخذ كلمة الله ⊙ يحنا الذى لم يكن مثل النواتية ⊙ وكان احكم الحكما ⊙ الذى من اجله اجتمعتم اليوم لتسمعون مدحته هذه ⊙ هذا مبشر بالله ⊙ متكلم الالهيات بمعرفة سيدنا يسوع المسيح عند ما ترك الينا من منبر الاب ⊙ ولكن من يستجرى يخبر بصلاح هذا القديس ⊙ فاذ نصتم الى كلامي انا الحقير فانى اعلمكم بالحق يقينا ⊙ لانى اتيت من تلك (f. 109 b) الارض ورايت بعيناي ⊙ وسمعت باذناي من الابهات كما قال الانجيل المقدس ما سمعنا ورااينا نخبركم به (1 John i. 3) ⊙ اريد ان اعلمكم يا احبايي من اجل موت هذا السليح يحنا ⊙ ان كان ينبغى ان يسمى موت ⊙ قال القديس لتلاميذه يحفروا له القبر . فلما حفروا صلا عليهم وبسط جسده فى القبر واسلم روحه الى خالقه ⊙ وللغد صاروا تلاميذه الى القبر فلم يجدوا [1]فيه شيا ⊙ وان الطاهر رفع الى حبيبه المسيح مثل موسى لان الله قال لموسى اطلع الى الجبل لانك هناك تموت (cf. Deut. xxxii. 49, 50) ⊙ ومن بعد مماته طلبوا بنى اسراييل جسده فلم يجدوه ⊙ وان تلاميذ القديس يحنا بنوا على قبره كنيسة شريفة ⊙ ومن بعد زمان قليل احب قسطنطين الملك المبارك الذى كانت فيه خشية الله ان ياخذ نصيبا من عظام القديس الى مدينة [2]التى كان بنا ⊙ فبعث ناس وامرهم ان يحفرون الموضع حيث قبر وياخذوا له شى من عظامه ⊙ فلما صاروا الرسل الى القبر حفروا واقاموا ايام كثيرة يطلبوا فلم يجدوا شى ⊙ فترايا قديس الله يحنا للملك وقال له لا تشقى يا محب الله فى طلبي فى الارض من اجل ودك ونيتك الحسنة ⊙ فانى عند سيدي المسيح الذى اعطاك الملك (f. 110 a) ⊙ هو الذى رفع جسدي اليه وقبله عنده ⊙ رايت الى شدة كلمة الرب التى

[1] Cod. فيا   [2] Cod. الذى

تدبر عبيدك المومنين برحمتك ⊙ انت الذى تجسد انك احببت الانفس الهالكة ⊙
والذين كانوا سباع باتيانك وعجايبك جعلتهم خراف اعفا ⊙ وخلصت الخطاة ⊙
وانقذت [1]الذين كان قد تغلب عليهم الشيطان ⊙ وكتبت لهم ناموسا اذ
استغاثوا بك ⊙ انت الذى اعطيتهم يدك واقمتهم ونجيتهم من الجحيم واعماله ⊙
انت الذى جعلتهم يعرفوك يقينا ⊙ ربنا والاهنا يسوع المسيح اله المومنين بك 5
وناموسهم ⊙ فاقبل الان نفس عبدك يحنا الذى جعلته مبشرا ⊙ وحفظته من
دنس الناس ⊙ وترايت لى عند ما اردت اتزوج فى شبابي ⊙ وقلت لى انا
f. 108 b اريدك يا يحنا. فلما اخطيت ابليتنى بالمرض ⊙ ومنعتنى ثلثة مرار ⊙ وفى
ثلثة ساعات من النهار ترايت لى فى البحر فقلت يا يحنا لو لا انى قد
اتخذتك لى لتركتك تتزوج ⊙ انت يا رب الذى اعميتنى سنتين وجعلتنى 10
ادعوك باكيا ⊙ وفى السنة الثالثة فتحت عيناي وقلبي واصبت بصري الخارج⊙
وحجبت عيناي بعد ما [2]ابريت قلبي عن النظر الى وجه امراة ⊙ انت الذى
حفظت حبى اياك بالزكاوة ⊙ انت الذى سهلت سبلي اليك والهمتنى الامانة
بك بغير افتراق مع يقين معرفتك ⊙ انت الذى تكافى كل احد كعمله ⊙
انت الذى صيرت نفسي تعظمك افضل من كل ⊙ وفى هذه الساعة يا سيدي 15
يسوع المسيح قد تممت الخدمة [1]التى اتمنتنى عليها ⊙ فاجعلنى اهلا لملكوتك
والحياة الداهرة ⊙ ابعد عنى النار والظلمة القصيا واطفى نار جهنم ⊙ اتبعنى
بملايكة صالحة لتفرق عنى ارواح الشياطين وتخزا كل قواتهم وتهلك كل
سميعهم ⊙ وسهل لى الطريق اليك بغير دنس ولا خطية ⊙ واجزينى بما اوعدت
لاحباك الذين حييوا بالطهارة واياك التمسوا ⊙ ثم رسم جسده وقال انت معى 20
يا رب يسوع المسيح الى الابد ⊙ وانه نزل القبر واضطجع فيه ⊙ وقال رحمة
f. 109 a ربنا تكون معكم يا اخوتي الى الابد امين ⊙ واسلم روحه على المقام بسلام ⊙
وانصرفوا الاخوة ⊙ فلما كان الغد اتوه الاخوة ⊙ فلم يجدوه فى القبر واصابوا
تلك الارض تفوح ريح طيب ⊙ حينيذ ذكروا كلمة الرب الذى قال لبطرس
John. xxi. 22 من اجله ⊙ ان اردت انا يمكث هذا حتى اتى فما لك انت ⊙ ورجعوا بامانة 25
شديدة ⊙ وكانوا يسبحوا الله من اجل العجب الذى كان ويمجدوه ⊙
ويهللوه الى دهر الادهار امين

[1] Cod. الذى [2] Cod. ابرت

انت الرحوم وصانع الخيرات ⊙ انت الذى ليس تتبعظم عن الخاطى ⊙ انت محب البشر ⊙ انت منجى الصديق ⊙ انت الابدى قبل الدهور ⊙ انت المحيط بكل ⊙ وملك كل ⊙ يسوع المسيح بن الله ⊙ استر يا رب برحمتك المتكلين عليك ⊙ انت عارف بشر عدونا وخبثه ⊙ فعين عبيدك يا رب برحمتك ⊙ لان باى
5 سبح ⊙ او باى قربان يلحق الانسان تمجيدك يا يسوع المسيح مع ابوك وروح قدسك لمجد اسمك يا رب الذى بعث من الاب ⊙ نسبح اسمك يا رب لانك سُميت الابن ⊙ نسبحك بطريق الحياة ⊙ نسبح اسمك [1]من اجل[1] القيامة التى اظهرت لنا بقيامتك ⊙ نسبح سبلك نسبح زرع كلمتك نسبحك بامانتنا ⊙ انت كنز الحياة ⊙ انت الفدان والشبكة التى [2]اصطدتنا ⊙ نسبح لعظمتك ⊙ انت
10 الاكليل الذى [3]من اجلنا[3] دعيت بن الانسان ⊙ انت الذى اعطيتنا النور والفرح والحرية والحب ⊙ انت الذى الهمتنا ان نفر اليك من الطغا ⊙ انت ربنا وعين الحياة الذى لا يموت ⊙ المنبوع الذى لا يفنا ⊙ اساس كل الخليقة ⊙ انت الاله خالق الخلايق من اجل الانسان ⊙ لك [4]ندعو لانا نعرف تقدمك الذى لا يظهر فى هذا العالم الا الاطهار التى تظهر لهم لاهوتك من سو
15 جسدك ⊙ انظر يا رب الى المومنين بك وبارك هذا القربان ولنا من اجله ⊙ لان لك السبح مع الاب وروح القدس امين ⊙ وصلى علينا جميع لنكون اهل لرحمة الرب ومتاهلين للقربان المقدس ⊙ وبعد ذلك تقرب وقال اجعل لى فيه حظ ونصيب يا رب ⊙ سلم الرب يكون معكم يا احباي ⊙ وقال لابيرس خذ معك انسان اخر وقفة وفاس واتبعنى ⊙ ففعل بيرس كما قال له عبد الله
20 يحنا ⊙ وخرج منطلق حتى انتها الى قبر انسان من اخوتنا ⊙ فقال للاخوة احفروا يا اولادي ⊙ فحفروا كما امرهم ⊙ فقال لهم اعمقوا الحفرة ⊙ وكانوا يحفروا وهو يكلمهم بكلام الرب ويعظهم ويشددهم بوصايا الرب ⊙ فلما فرغوا من الحفر ⊙ اخذ ثيابه [5]التى كانت عليه ⌈والقاها⌉ فى القبر ورفع يديه الى السما وجعل يصلى ويقول ⊙ انت يا رب الذى اخترتنا رسل منك الى المومنين
25 وبعثتنا ⌈الى⌉ العالم ⊙ انت الذى اظهرت وحدك فى الناموس والانبيا ⊙ [اسالك] ان

f. 107 b — f. 108 a

[1] Cod. منجل منجل *passim* [2] Cod. اصطتنا [3] Cod. منجلنا
[4] Cod. ندعوا [5] Cod. الذى

تدبر عبيدك المومنين برحمتك ⊙ انت الذى تجسد انك احببت الانفس الهالكة ⊙
والذين كانوا سباع باتيانك وعجايبك جعلتهم خراف اعفا ⊙ وخلصت الخطاة ⊙
وانقذت [1]الذين كان قد تغلب عليهم الشيطان ⊙ وكتبت لهم ناموسا اذ
استغاثوا بك ⊙ انت الذى اعطيتهم يدك واقمتهم ونجيتهم من الجحيم واعماله ⊙
5 انت الذى جعلتهم يعرفوك يقينا ⊙ ربنا والاهنا يسوع المسيح اله المومنين بك
وناموسهم ⊙ فاقبل الان نفس عبدك يحنا الذى جعلته مبشرا ⊙ وحفظته من
دنس الناس ⊙ وترايت لى عند ما اردت اتزوج فى شبابي ⊙ وقلت لى انا
f. 108 b اريدك يا يحنا· فلما اخطيت ابليتنى بالمرض ⊙ ومنعتنى ثلثة مرار ⊙ وفى
ثلثة ساعات من النهار ترايت لى فى البحر فقلت يا يحنا لو لا انى قد
10 اتخذتك لى لتركتك تتزوج ⊙ انت يا رب الذى اعميتنى سنتين وجعلتنى
ادعوك باكيا ⊙ وفى السنة الثالثة فتحت عيناي وقلبي واصبت بصري الخارج⊙
وحجبت عيناي بعد ما [2]ابريت قلبي عن النظر الى وجه امراة ⊙ انت الذى
حفظت حبى اياك بالزكاوة ⊙ انت الذى سهلت سبلي اليك والهمتنى الامانة
بك بغير افتراق مع يقين معرفتك ⊙ انت الذى تكافى كل احد كعمله ⊙
15 انت الذى صيرت نفسي تعظمك افضل من كل ⊙ وفى هذه الساعة يا سيدي
يسوع المسيح قد تممت الخدمة [1]التى اتمنتنى عليها ⊙ فاجعلنى اهلا لملكوتك
والحياة الداهرة ⊙ ابعد عنى النار والظلمة القصيا واطفى نار جهنم ⊙ اتبعنى
بملايكة صالحة لتفرق عنى ارواح الشياطين وتخزا كل قواتهم وتهلك كل
سميعهم ⊙ وسهل لى الطريق اليك بغير دنس ولا خطية ⊙ واجزينى بما اوعدت
20 لاحباك الذين حيوا بالطهارة واياك التمسوا ⊙ ثم رسم جسده وقال انت معى
يا رب يسوع المسيح الى الابد ⊙ وانه نزل القبر واضطجع فيه ⊙ وقال رحمة
f. 109 a ربنا تكون معكم يا اخوتي الى الابد امين ⊙ واسلم روحه على المقام بسلام ⊙
وانصرفوا الاخوة ⊙ فلما كان الغد اتوه الاخوة ⊙ فلم يجدوه فى القبر واصابوا
تلك الارض تفوح ريح طيب ⊙ حينئذ ذكروا كلمة الرب الذى قال لبطرس
25 من اجله ⊙ ان اردت انا يمكث هذا حتى اتى فما لك انت ⊙ ورجعوا بامانة John. xxi. 22
شديدة ⊙ وكانوا يسبحوا الله من اجل العجب الذى كان ويمجدوه ⊙
ويهللوه الى دهر الادهار امين

[1] Cod. الذى [2] Cod. ابرت

انت الرحوم وصانع الخيرات ⊙ انت الذى ليس تتعظم عن الخاطى ⊙ انت
محب البشر ⊙ انت منجى الصديق ⊙ انت الابدى قبل الدهور ⊙ انت المحيط
بكل ⊙ وملك كل ⊙ يسوع المسيح بن الله ⊙ استر يا رب برحمتك المتكلين
عليك ⊙ انت عارف بشر عدونا وخبثه ⊙ فعين عبيدك يا رب برحمتك ⊙ لان باى
5 سبح ⊙ او باى قربان يلحق الانسان تمجيدك يا يسوع المسيح مع ابوك وروح
قدسك لمجد اسمك يا رب الذى بعث من الاب ⊙ نسبح اسمك يا رب لانك f. 107 b
سُميت الابن ⊙ نسبحك بطريق الحياة ⊙ نسبح اسمك [1]من اجل[1] القيامة التى
اظهرت لنا بقيامتك ⊙ نسبح سبلك نسبح زرع كلمتك نسبحك بامانتنا ⊙ انت
كنز الحياة ⊙ انت الفدان والشبكة التى [2]اصطدتنا ⊙ نسبح لعظمتك ⊙ انت
10 الاكليل الذى [3]من اجلنا[3] دعيت بن الانسان ⊙ انت الذى اعطيتنا النور والفرح
والحرية والحب ⊙ انت الذى الهمتنا ان نفر اليك من الطغا ⊙ انت ربنا وعين
الحياة الذى لا يموت ⊙ المنبوع الذى لا يفنا ⊙ اساس كل الخليقة ⊙
انت الاله خالق الخلايق من اجل الانسان ⊙ لك [4]ندعو لانا نعرف تقدمك
الذى لا يظهر فى هذا العالم الا الاطهار التى تظهر لهم لاهوتك من سو
15 جسدك ⊙ انظر يا رب الى المومنين بك وبارك هذا القربان ولنا من اجله ⊙
لان لك السبح مع الاب وروح القدس امين ⊙ وصلى علينا جميع لنكون اهل
لرحمة الرب ومتاهلين للقربان المقدس ⊙ وبعد ذلك تقرب وقال اجعل لى
فيه حظ ونصيب يا رب ⊙ سلم الرب يكون معكم يا احباي ⊙ وقال لابيرس خذ
معك انسان اخر وقفة وفاس واتبعنى ⊙ ففعل بيرس كما قال له عبد الله
20 يحنا ⊙ وخرج منطلق حتى انتها الى قبر انسان من اخوتنا ⊙ فقال للاخوة f. 108 a
احفروا يا اولادي ⊙ فحفروا كما امرهم ⊙ فقال لهم اعمقوا الحفرة ⊙ وكانوا
يحفروا وهو يكلمهم بكلام الرب ويعظهم ويشددهم بوصايا الرب ⊙ فلما فرغوا
من الحفر ⊙ اخذ ثيابه [5]التى كانت عليه ⌈والقاها فى القبر ورفع يديه الى
السما وجعل يصلى ويقول ⊙ انت يا رب الذى اخترتنا رسل منك الى المومنين
25 وبعثتنا ⌈[6]الى⌉ العالم ⊙ انت الذى اظهرت وحدك فى الناموس والانبيا ⊙ [اسالك] ان

وكان عدد [1]الذين اعمد فى ذلك اليوم تسعة وثلثين الفا وخمسة انفس ⊙
فلما كان بعد ايام عزم يحنا الطاهر يخرج من عندهم فطلب اليه الاركون
ان يقيم عندهم ولا يفارقهم ⊙ فقال له [يحنا انا] احب ان تورنى موضع
هولا المضلين ⊙ فذهبوا الى هيكل ارطامس وهموا بقتل كهنتها ⊙ فمنعهم من
ذلك يحنا ⊙ فقال لهم اصنعوا لى هاهنا مظلة فعزموا ان يبنوا له بنا جيد ⊙ 5
وابا عليهم ⊙ فقالوا كهنة ارطامس بعضهم لبعض تعالوا نقرب ذبيحة لارطيمس
لنعرف ما غضبها علينا وكيف تركت المدينة تكون فرقين ⊙ ففعلوا ذلك ودنوا
الى ارطيمس فكانوا يسمعوا من جوفها خشخشة وكلام خفى ⊙ وقالوا لهم
الشياطين هذه المظلة الصغيرة تهلك بيت ارطامس الكبير فلا تقاتلوا جدا لان
الذى فى المظلة ان دعا ربه خفنا ان يهلكنا ويغرقنا كما غرق اصحابنا اذ 10
f. 105 a كانوا فى الخنازير. نحن نحرص ان لا نغلب ⊙ فان هو غلبنا فقد غلب
ربه سيدنا من قبلنا ⊙ فقالوا الكهنة ⌜فمن سيد⌝ هذا الرجل ⊙ فقالوا هو بن الله
الذى نزل من السما وتجسد فظنه سيدنا انه انسان ⊙ ولم يعلم انه ⌜الله وانه⌝
يقوم بعد الموت ويطلع الى السما ⊙ وهو حتى الان غضبان علينا ⊙ فلما
سمعوا الكهنة هذا الكلام من شياطين ارطيمس ⌜فزعوا⌝ وعجبوا ⊙ وقالوا لهم 15
الناس من ايش تحيركم اخبرونا ما قالت ارطيمس ربتنا ⊙ اجابوا الكهنة قايلين
ان ارطيمس قالت ان هذه المظلة تعقر هذا الهيكل وامرتنا ان نفزع من هذا
الرجل الذى فى المظلة . فقالوا الجماعة فمكفور بارطمس هذه [1]التى ليس
فيها خير ⊙ ان كان هذا الذى هو عبد وخادم ليس لها شدة قوة طاقة ⊙ فبكم
مولاه اشد واعظم ⊙ وانهم ضربوا على وجوههم وصدورهم وقالوا الويل لنا 20
ولغفلتنا ولهلاكنا وخسران انفسنا ⊙ فقالوا لهم الكهنة افعلوا ما احببتم ⊙
اما نحن فانا نعبد لمن يحيى ويميت ⊙ حينيذ انطلقوا الى يحنا الطاهر
وطلبوا اليه وسجدوا ⊙ ليستغفر عنهم ويعمدهم ⊙ وان الجماعة ربطوا الحبال
f. 105 b فى ارطيمس وكانوا يجرروها فى المدينة ويقولون لها يا سيدتنا قومى
الان فخلصى نفسك من هولا الذين يجرروك ⊙ لعمري ما نزلتى من السما 25

[1] Cod. الذى

ولا كرامة لك ⊙ ولكن الصنام عملك والشياطين يايدوك ⊙ ثم كسروها وذهبوا
الى القديس يحنا ومعهم الاركون فطلبوا اليه ان يستغفر لهم ويعمدهم ⊙
فلما سمع فلبس الدنس فعل اهل افسس ⊙ بعث الى يحنا فاخرجه الى البرية
وبعث الى سيد المدينة فحبسه واخذ كل شى كان له وتواعد اهل المدينة
5 بكل شر ⊙ فلما كان بعد ثلثة ايام فى نصف من الليل وقيصر نايم ⊙
فاذا قد ترايا له رجل داخل اليه لابس بياض يلهب بالنور ⊙ فقال له افتح
عينيك ⊙ عند ذلك رفع الملاك سيف كان معه يومى به الى بطنه وقال له
رد الرجل الذى اخرجت من المدينة الى مكانه ⊙ فان انت لم تفعل ضربتك
بهذا السيف فى قلبك ⊙ فمن ساعته ابكم لسانه وبقى يعوى مثل الكلب ⊙
10 وامر ان ياتوه بقرطاس وكتب الى اهل بيته فدخلوا اليه ⊙ فكتب اليهم قايلا
ان قدرتم ان لا ينام يحنا حتى توجهوا به الى افسس مع كل من حبس معه
من اجله وبسببه من اهل افسس ⊙ وانهم ذهبوا الى يحنا فوافوه قايم يصلى
الى المشرق ⊙ فقالوا له ان الملك قد امر ان نبلغك الى افسس ⊙ فذهب f. 106a
معهم حتى وصل ⊙ ثم ان روح القدس امر متى ان يكتب الانجيل ⊙ ثم عاد
15 على اثره مرقس وبعده لوقا ⊙ وان بطرس [1]وبولس اتيا يحنا فى افسس وسلما
عليه ⊙ وفرح بهما فرح شديد ⊙ فقالوا له ان متى ومرقس ولوقا قد كتبوا
⌈اناجيل ويجب⌉ ان تكتب انت ايضا ⊙ وكان يوم دخول بطرس وبولس الى
افسس يوم الاثنين ⊙ فمكثا عنده خمسة ايام فطلبوا اليه ليكتب الانجيل ⊙
فقال لهما يحنا يكون هوا الرب ⊙ فلما كان ليلة الاحد فى الوقت الذى قام
20 فيه ربنا يسوع المسيح من القبر ⊙ خلا يحنا وحده وجلس فكتب الانجيل
ثم خرج فناوله لبطرس وابولس ⊙ فلما اشرقت الشمس خرجا به الى هيكل
الصلاة فقرياه قدام اهل المدينة ثم صلوا وتقربوا القربان ومكثا عند يحنا
ثلثين يوما ⊙ وبعد ذلك خرجا الى اورشليم عند يعقوب وعادوا الى انطاكية ⊙
وكان يحنا الطاهر جالس فى تلك المظلة شتاه وصيفه ⊙ حتى اتا عليه مانة
25 سنة وعشرين سنة ⊙ ثم ان ربه كتمه فى ذلك الموضع كما اخفا موسى فى

[1] Cod. ويحنا

وكان عدد [1]الذين اعمد فى ذلك اليوم تسعة وثلثين الفا وخمسة انفس ⊙
فلما كان بعد ايام عزم يحنا الطاهر يخرج من عندهم فطلب اليه الاركون
ان يقيم عندهم ولا يفارقهم ⊙ فقال له [يحنا انا] احب ان تورنى موضع
هولا المضلين ⊙ فذهبوا الى هيكل ارطامس وهموا بقتل كهنتها ⊙ فمنعهم من
ذلك يحنا ⊙ فقال لهم اصنعوا لى هاهنا مظلة فعزموا ان يبنوا له بنا جيد ⊙ 5
وابا عليهم ⊙ فقالوا كهنة ارطامس بعضهم لبعض تعالوا نقرب ذبيحة لارطيمس
لنعرف ما غضبها علينا وكيف تركت المدينة تكون فرقين ⊙ ففعلوا ذلك ودنوا
الى ارطيمس فكانوا يسمعوا من جوفها خشخشة وكلام خفى ⊙ وقالوا لهم
الشياطين هذه المطلة الصغيرة تهلك بيت ارطامس الكبير فلا تقاتلوا جدا لان
الذى فى المظلة ان دعا ربه خفنا ان يهلكنا ويغرقنا كما غرق اصحابنا اذ 10
f. 105 a كانوا فى الخنازير. نحن نحرص ان لا نغلب ⊙ فان هو غلبنا فقد غلب
ربه سيدنا من قبلنا ⊙ فقالوا الكهنة ⌜فمن سيد⌝ هذا الرجل ⊙ فقالوا هو بن الله
الذى نزل من السما وتجسد فظنه سيدنا انه انسان ⊙ ولم يعلم انه ⌜الله وانه⌝
يقوم بعد الموت ويطلع الى السما ⊙ وهو حتى الان غضبان علينا ⊙ فلما
سمعوا الكهنة هذا الكلام من شياطين ارطيمس ⌜فزعوا⌝ وعجبوا ⊙ وقالوا لهم 15
الناس من ايش تحيركم اخبرونا ما قالت ارطيمس ربتنا ⊙ اجابوا الكهنة قايلين
ان ارطيمس قالت ان هذه المظلة تعقر هذا الهيكل وامرتنا ان نفزع من هذا
الرجل الذى فى المظلة . فقالوا الجماعة فمكفور بارطمس هذه [1]التى ليس
فيها خير ⊙ ان كان هذا الذى هو عبد وخادم ليس لها شدة قوة طاقة ⊙ فبكم
مولاه اشد واعظم ⊙ وانهم ضربوا على وجوههم وصدورهم وقالوا الويل لنا 20
ولغفلتنا ولهلاكنا وخسران انفسنا ⊙ فقالوا لهم الكهنة افعلوا ما احببتم ⊙
اما نحن فانا نعبد لمن يحيى ويميت ⊙ حينيذ انطلقوا الى يحنا الطاهر
وطلبوا اليه وسجدوا ⊙ ليستغفر عنهم ويعمدهم ⊙ وان الجماعة ربطوا الحبال
f. 105 b فى ارطيمس وكانوا يجرروها فى المدينة ويقولون لها يا سيدتنا قومى
الان فخلصى نفسك من هولا الذين يجرروك ⊙ لعمري ما نزلتى من السما 25

[1] Cod. الذى

انتخبني ⊙ فلما سمع الاركون هذا الكلام خر على وجهه مع ريسا المدينة
وطلبوا اليه ان يعمدهم ⊙ وقالوا له كلامك كله حق وكانوا ناس مع
ارطامس الهتهم ⊙ فقالوا بل هذا احق بالسجود من يسوع المصلوب ⊙ فامن
بالرب منهم في ذلك اليوم ستة وثلثين الفا وسبعة مائة وستة انفس ⊙ واما
5 كهنة ارطامس ومن معهم [1]فوضعوا القناديل قدام ارطامس وكانوا يسجدون
لها ⊙ فهم الاركون ان يبعث اليهم ناس ليقتلهم فقال لهم يحنا لا تقتلوهم
فان المسيح يردهم الى الحق بصلواتكم ⊙ فلما دنا الليل عزموا الكفار ان
يحرقوا المدينة بالنار ويقولون ان ارطامس غضبت فاحرقت المدينة فقال يحنا
للمومنين سيروا في المدينة فمن لقيتم من الناس فقولوا لهم في المدينة
10 موضعين الصلاة الواحد للشياطين في بيت [2]ارطامس والاخر ليسوع المسيح حيث
˹تريدون لتذهبوا˺ واذهبوا ⊙ وامر يحنا ان يهيوا موضع للمعمودية وانه ˹يكون˺
واسعة اثنا عشر باع في اثنا عشر ⊙ وعمقه باعين ونصف ⊙ فامر واملوه بدهن
طيب ⊙ وان يحنا الفاضل سجد على الارض ˹ونظر˺ الى السما وقال مقدس
الاب والابن وروح القدس الى دهر الداهرين امين ⊙ فقال الشعب كله امين ⊙
15 عند ذلك رشم على الدهن بالصليب وصرخ بصوت عالي التسبحة ˹للاب والابن˺
وروح القدس امين ⊙ فعلى المقام [3]فار الدهن واشتعل مثل النار ولا يحترق ⊙
وملاكين باسطين اجنحتهما ˹على النار˺ يصرخون قدوس قدوس قدوس الرب
العزيز ⊙ ˹فلما راوا الشعب هذا العجب فزعوا وسجدوا [4]نحو المشرق فلما تقدس
الدهن دنا من الماء وقال باسم الاب والابن وروح القدس الى ابد الابدين ⊙
20 فقالوا الشعب امين ⊙ وان الملاكين اتيا فقاما على الماء وقالا قدوس قدوس
قدوس الاب والابن وروح القدس ⊙ فقال يحنا للشعب قوموا باذن الله ⊙ فقاموا
ورفعوا ايديهم الى السما وقالوا نومن ونعترف الاب والابن وروح القدس ⊙
وان الاركون اقترب فنزع ثيابه فرشمه يحنا بالدهن ⊙ حينيذ نزل في الماء
فوضع السليح يده على راسه وقال باسم الاب ⊙ فقالوا امين ⊙ وقال الثانية
25 باسم الابن فقالوا امين ⊙ وقال باسم روح القدس فقالوا امين ⊙ فانه اعمدهم

f. 104 a (margin, line 10) — f. 104 b (margin, line 23)

[1] Cod. فضعوا [2] Cod. ارطيمس [3] Cod. افرى [4] Cod. نحوا

ببعض اجنحتهم ليلا ينظرون الخالق ⊙ وببعض يغطون ارجلهم ⊙ وببعض يطيرون
ويقولون قدوس قدوس قدوس الرب القدير الذى السما والارض مملوة من
تسبحته ⊙ ورايت اثنا عشر رجلا فى موضع واحد ⊙ وفى مكان اخر سبعين
رجلا وهم شاخصين الى السما ⊙ ورايت يمين انسان خرجت من وسط الملايكة
شبه النار يامرهم ان يخرجوا فيعمدوا الناس باسم الاب والابن وروح القدس 5
وكل من يومن يحيا الى الدهر ⊙ وفيما انا فوق ارتعد من الخوف قلت
لهولايك السبعين [1]رسلا من هذا ⊙ فقالوا لى هذا بن الله الذى صلبوه اليهود
باورشليم وكل ما رايت فهو مالكه ⊙ لانه قوة الله وحكمته ⊙ وهو الذى بعثه
الى العالم لكيما يجذب الناس الى ابيه ⊙ ونظرت اثنا عشر تلميذ ورايت يحنا
f. 103a هذا معهم وهو لابس لباس بهى فاضل ⊙ وانه قام فى اولهم يلسق شيخ ⊙ 10
وكانوا الاثنا عشر [ينظرونه بمحبة] وكانا عيناه شاخصة الى السما وهو [باكى ⊙
فدنى منه] الشيخ وقال له لم تبكى يا ابني ⊙ فرد عليه ˹جوابا قايلا من
اجل˺ . . . وث مدينة افسس ⊙ فسالت من ˹اسم الشيخ˺ وقالوا لى هذا سمعان
الصفا ⊙ ورايت ايضا ˹اصابع التى˺ شارت اليه مع صوت يقول له كل ما
˹سالت˺ منى فقد قبلته منك واجبتك عنه ⊙ وفى ما انا فزع عرفت انه الذى 15
اردت قتله عند ما وبخنى بالزنا ⊙ ثم سمعت صوته فانزلت اليه وهذا انا قايم
عندكم ⊙ وانا اسله ان يقوبنى الى الحق ⊙ وانتم الذين رايتم [2]هذا العجب ⊙
فارجعوا عن ضلالتكم وابعدوا الاوثان عنكم وتعالوا ان تكون له تلاميذ .
وتحيا انفسنا ونصدق ونومن بالاب والابن وروح القدس من الان وكل اوان
والى دهر الداهرين امين ⊙ فامنوا اهل المدينة باجمعهم ما خلا الصيارفة وكتاب 20
ارطامس وقالوا هذا من جنس ارطامس ربتنا ⊙ واما يحنا فكان يصرخ قايلا
f. 103b انا انسان مثلكم ميت ⊙ ولكن ربي يسوع المسيح بن الله الذى نزل وسكن
فى العذرا تسعة اشهر وولدته ولم يفك عذرتها ودار فى هذا العالم مثل انسان
ما خلا الخطية وهو مثل الله ابيه ⊙ وصلبوه اليهود على الخشبة ⊙ ومات وقبر
وقام لثلثة ايام ⊙ وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب ⊙ وهو الذى 25

[1] Cod. رسولا [2] Cod. هذه

الى الحمام وكل من علم بخبره لحقه ⊙ فلما ارا ابنه ميتا ويحنا جالسا ⊙
قصدوه فجعلوا فى عنقه جامعة واوثقوا يديه ورجليه بالحبال ⊙ وان طورانوس
امر بنزع ثيابه ليراه عريان ⊙ فلما عروه من ثوب خلق وتبان وردا بال كان
متردى به فاصابوا فى عنقه صليب ⊙ فامر طورانوس ان يوخذ الصليب منه ·
5 فلما دنوا اليه لياخذوه منه ⊙ خرجت نار من اربعة اركان ذلك الصليب
فاحرقت ايديهم ⊙ وان الجماعة صرخوا بصوت عالى قايلين هذا رجل ساحر
فاحتفظوا به حتى نسل عنه اصحابه ⊙ فامر ذلك الاركون ان يجروا برجليه
الى داخل السجن ⊙ ويُدفن الميت ⊙ فاما الاركون فالقا نفسه على وجه
ابنه ⊙ وكان يحنا قد قال لهم ان ذلك الفتى لم يموت وان كان مات
10 فانى اقيمه وفيما هم يجروه وسقندس صاحب الحمام بحذاءه يبكى لانه يوهم f. 102 a
ان يحنا [1]سيقتل ⊙ وكان طورانوس يظن ان يبكا [2]من اجل[2] ابنه ⊙ فقال
يحنا لسقندس لا تحزن ولا تفزع لان روح القدس قد سره ان يعلن امره ⊙
فقال القديس لاب ذلك الفتى امر الناس يسكتوا ⊙ ففعله حينيذ ⌐صرخ⌐ يحنا
بصوت عالى وقال لك اقول يا منلاوس الفتى باسم الرب يسوع المسيح الذى
15 صلبه اليهود باورشليم ⊙ ومات وقبر وقام اليوم الثالث ⊙ وصعد الى السما
وجلس عن يمين الاب ⊙ لك اقول [3]قم من مكانك ⊙ فمع كلمة يحنا قام
منلاوس الفتى وسجد على رجلى يحنا ⊙ فلما اراه وفى عنقه جامعة وهو
مكتوف الايدين بالحبال وثب اليه ⌐الفتى⌐ وجعل يقبله ⊙ وانه حله وهدا
الناس وبدا يقص ⌐من البدو⌐ وامر الزانية ودخولها الحمام وكيف كان ⌐يحنا
20 يمنعهما عن ذلك ولم يطيعاه ⊙ وقالوا الناس ⌐فما فعل لك واماتك ⊙ فقال لهم
يحنا هذا ⊙ قال لى ⌐هكذا يضربك يسوع المسيح الذى صلبه اليهود باورشليم
ومات وقبر وقام لثلثة ايام ⊙ وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب ⊙ فمن
ساعتي ضربنى الملاك واخذ نفسي وارات ما لا اطيق ثنيه بلسان الا ان ياذن f. 102 b
لى يحنا القديس ⊙ عند ذلك طلبوا الى يحنا ان يامره بالكلام ⊙ فقال له
25 يحنا [4]اتكلم ⊙ فقال رايت ملايكة ليس لهم احصا ولهم اجنحة يغطون وجوههم

[1] Cod. سايقتل [2] Cod. منجل [3] Cod. قوم [4] sic

فيحرقوك بالنار ⊙ فاما انا فمن الان فقد صدقت وايقنت بربك ⊙ وانا احب
منك ان يكفينى انت ولى هذا الحمام وتحفظ غلته وتقوم بنفقته ⊙ قال له يحنا
ما ينبغى لى اكل شى ان لم اعمل ⊙ وانه كان يحاسبه كل غداة ⊙ وانه
عجب هو واهل بيته مما زاد غلة الحمام منذ وليه يحنا ⊙ وكان سقندس
5 ياتى الى يحنا ويسمع منه ⊙ ثم انه اعمده ولاهل بيته وصلا فاشفا الله ابنه
الاعما ⊙ ومكث عنده خمسة وعشرين يوما ⊙ وفى الساعة الاولة من ذلك اليوم
بعث اليه بن سيد المدينة ليصلح له الحمام ⊙ وكان اسمه منلاوس ⊙ واسم
ابوه طورانوس ⊙ فشق ذلك على يحنا ⊙ ثم انه فعل كما امره واصلح له
الحمام ⊙ فاتا منلاوس ودخل الحمام واتا معه بمرة فاسدة فادخلها معه
10 الحمام وافسدها داخله فلما علم يحنا انهما قد خرجا من الحمام ⊙ قال
f. 101 a [1]للفتى انظر . . . ها هاهنا لانك اهنت وجهك الذى هو [خلق فى] تشبيه
الله ⊙ لانك ادخلت معك مرة فاسدة . . . .
. . . . عند ذلك دنا منه [2]الفتى وشال يده ولطم يحنا ⊙
فقال له يحنا حقا اقول لك ان انت عاودت مرة اخرا الى الحمام لم تخرج
15 من هاهنا ⊙ فلما كان بعد يومين [بعث اثنين من عبيده] قايلا اصلح
الحمام لابن سيد المدينة [فتصلح الحمام] ⊙ فبعد ساعة اتا ذلك [2]الفتى ومعه
تلك [المرة الفاسدة] ⊙ وكان يحنا عند الوقادين ⊙ فلما رجع قالوا له اذا بن
سيد المدينة قد دخل الحمام ومعه تلك المرة ⊙ فلما سمع يحنا الطاهر بان
معه المرة الفاسدة بكا وغمه ذلك ⊙ وجلس حتى خرجا كلاهما لابسين ثيابهما ⊙
20 فلما ابصر الفتا قال له لك اعنى يضربك يسوع المسيح الذى صلبوه اليهود
ومات وقام لثلثة ايام وهو كلمة الله وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب ⊙
هو قادر ان يميتك مكانك فمن ساعته مع كلمة يحنا ضربه ملاك الرب
f. 101 b وموضعه مات ⊙ وجلس يحنا مكانه [3]والفتى ملقا موضعه حذاه ⊙ والناس لما
اروا وجهه عرفوه وذهب بعض الناس الى ابيه واعلمه بموت ابنه على باب
25 الحمام ⊙ فنهض طورانوس بالعجلة فشق ثيابه وعفر راسه بالتراب وذهب يجرى

[1] Cod. للفتا [2] Cod. الفتا *passim* [3] Cod. والفتا

ان تراها فتعال معهم. واحيا ابن الارملة فى مدينة ناين وهم ذاهبين
به يدفنوه ⊙ واقام العازر من بعد ما مكث فى القبر اربعة ايام ⊙ وعندى اكثر
من هذا ان احببت ان تسمع وتصدق يا [1]سقندس ⊙ فاما شعب يهودا فرفضوه
واسلموه الى بلاطس البنطى ونزعوه ثيابه وجعلوا اكليل شوك على راسه ⊙
5 فلما صلبوه [2]اظلمت الشمس وطفى نورها من ثلثة ساعات الى تسع ساعات
وانشق حجاب الهيكل وتقلقت الصخور التى كانت على افواه القبور وخرج
منها موتا عدة ينادون باصواتهم قايلين هذا نور الخالق ⊙ فاتوا وشهدوا له
وهو على الصليب ⊙ واخذه رجل يقال له يوسف فكفنه بثياب كتان وصيره
f. 100 a فى القبر ⊙ وانه قام بعد ثلثة ايام ورايناه وكلمناه واكلنا معه الخبز
10 وجسسناه بايدينا وامنا به انه هو الذى كان معنا ⊙ الكلمة الذى كانت
لحما ⊙ وصعد الى السما وجلس عن يمين الاب واعطاه السلطان ليعطى
cf. Mark xvi. 15, 16 الخيراة لمن صدق به ⊙ وقال لنا اخرجوا فاعمدوا الناس باسم الاب والابن
وروح القدس ⊙ فمن اعتمد وامن فقد عاش ومن لم يعتمد ويومن ⊙ فانه
يدان ⊙ وانا الان اطلب اليك يا [3]سقندس لمعرفتي بك وبحريتك لانى قد
15 رايتك وجربتك فى هذه الايام فاصبتك على ما ينبغا ⊙ لانك تحب الغربا
والمساكين فاسمع قولي ولا تعده كذبا ⊙ فان اردت فاذهب بنا الى ارض
الجليل حتى اريك من كان ميتا قد عاش ⊙ واناس عمى قد ابصروا ⊙ وبرص قد
تنقوا ⊙ وان انت امنت به ولم تراه فانت اعظم من الذى قد اراه وعاشره ⊙ اما
[3]سقندس صاحب الحمام فكان جالس ينظر اليه باهت [4]من اجل[4] كلامه الذى
20 كان يسمع منه ⊙ فقال له ما اعجب ما رايت به ⊙ لو لم يكن هذا كما تقول
ونزل من السما وولد من مرة عذرا ⊙ كان ينبغى لنا ان ندعوه الاها [4]من اجل[4]
فعاله هذه لانه اقام الموتا وصير الماء شراب ⊙ فحق انه الاها خلاف ارطامس
f. 100 b هذه [5]التى لم تبرى ابني. ولى اكثر من ستين سنة اقرب لها القرابين وابني
اعما وما ابصر بعده وبعد فانا احب ان تحفظ هذا السر حتى يهوا ربك
25 اعلانه ⊙ لانك رجل غريب واخاف ان يسمع بك احد انك ليس تسجد لارطامس

[1] sic [2] Cod. اضلمت [3] Cod. سنقدس *passim* [4] Cod. منجل [5] Cod. الذى

بلسان تلك البلد وقال له ايه الرجل هلك ان تستاجرني في عمل حمامك
هذا ⊙ قال له سقندس نعم بكم تعمل معي في كل يوم ⊙ قال له يحنا
اعطيني ما شيت ⊙ فشارطه كل يوم على ماية فلس ⊙ وكان يقرب الحطب
والسرقين الى وقادين الحمام ويجمع لهم الزبل من كل موضع ⊙ فاقام عنده
اربعين يوم وكان ياخذ كراه يوم بيوم ⊙ فقال سقندس صاحب الحمام 5
للقديس يحنا ⊙ اريد منك ان تخبرني ايش تعمل بكراك الذى تاخذه مني لاني
اراك حافي عاري ⊙ فاتركه عندي حتى يجتمع وتشترى لك به حاجتك [1]التى
تصلح لك لانك انسان غريب ⊙ فقال يحنا [2]لسقندس البلدى ⊙ لان ربي قد
f. 99a قال لنا لا تقتنوا ذهب ولا فضة ولا نحاس ولا ثوبين ⊙ وما القدر اتعدا
وصيته والا فهو يسخط علي ⊙ قال له سقندس ومن هو ربك هذا وما 10
اسمه اخبرني به لا يكاد يجي يستعدى علي ⊙ او لعله رجل شديد [3]فيلزمني
منه امر يشق علي ⊙ هذا عيب علي لا يكون عندى عبد بغير راى مولاه ⊙
فقال له يحنا لا تخاف يا بن [4]الاحرار ان مولاي يغضب علي ⊙ فقال له سقندس
وكيف لم تخبرني من اول ما عملت عندى انك عبد ⊙ قال يحنا ان مولاي
هذا هو في السما [5][وكل ما يريد وهو] يتم في السما وفي الارض والبحار ⊙ هو 15
خالق ما يرا وما لا يرا ⊙ وهو الذى بعث الانبيا يبشرون خليقته ⊙ فمنهم من
قُتل ومنهم من رُجم ⊙ وفي اخر الازمان اعنى هذا الزمان بعث ابنه الحبيب
الوحيد الذى هو معه مذ قط لم يزل ⊙ فدخل في اذن العذرى الطاهرة وحل
فيها تسعة اشهر وهو [6]ملوا السما والارض [وبعد] تسعة اشهر ولد من مريم ابنة
داود الكلمة التى [صار جسداً] ⊙ ولم يفك عذرتها ⊙ وارى بين الناس كلمة الله 20
[مثل] انسان متضع سوا الخطية ⊙ وتم له ثلثين سنة وانتخب له تلاميذ اخيار
f. 99b وتبعوه وهو تقلب في البرية معهم لانه حول الما شراب في قانا من مدن
الجليل ⊙ واشبع من خمسة خبزات خمسة الاف رجل سوا النسا والصبيان
وفضل منها ووقع ⊙ وفتح اعين العميان وابرا البكم والخرس ⊙ واحيى ابنة يورس
سيد الجماعة من بعد موتها وهي حتى الان بالحياة مع ابوها وان احببت 25

[1] Cod. الذى [2] Cod. لسنقدس [3] Cod. فليزمني [4] Cod. الاحزان
[5] Cod. وهم [6] Syriace ܡܠܐ

وكان لباس يحنا كمثل زى اهل فلسطين وكان مشيه حافى ⊙ فسار فى
طريقه تلك ثمانية واربعين يوما وهو يبشر سماع بشرى المسيح ⊙ فكان
بعض الناس يقول انه مجنون وبعضهم يقول دعوه فانه رجل غريب قد
قدم من مكان بعيد وليس يعرف الهتنا الجبابرة ⊙ ولو قد دخل معنا وخرج
5 فانه يحبها ويذبح لها ⊙ واما اناس من اهل مدينة يقال لها اسيا ⊙ فسمعوا
منه وامنوا بما قال واعتمد منهم فى ليلة مايتين نفس ⊙ وعلمهم طريق
الحق ⊙ ثم انه خرج من اسيا الى بلد الاوثان وكان طعامه خبز وبقل
وشى من عدس فكان يشترى ذلك بثمنه ⊙ من مدينة الى مدينة وكان شرابه
f. 98 a الماء ⊙ فلما بلغ يحنا القديس الى مدينة افسس وكما اوجدنا مكتوب فى
10 بيت نارونا المنافق ⊙ فرفع عينيه ونظر ⌈اليها وهوذا ⌈يصعد دخان⌉ من مدينة
افسس ⊙ وكان فى تلك اليوم [عيد وذبحوا ا]اوثانهم وشياطينهم ⊙ فعجب من
ذلك وقال ⌈اى⌉ هذا الدخان الذى قد ⌈غطى⌉ عين الشمس ⊙ وفيما هو ⌈ماشى⌉ بلغ
الى احد ابواب المدينة فرفع نظره فابصر ⌈صنم⌉ ارطميس قايم فوق الباب
مصور بالاصباغ وعلى ⌈شفتيها ذهب ⌈وصباغ ⊙ وعليها حجاب من ديباج وقدامها
15 ⌈قنديل وقاد⌉ ⊙ فلما اراها يحنا الطاهر تركها. ثم انه بكى على اهل المدينة ⊙
ثم ذهب من هناك حتى راد على ⌈اربعة ابوابها ⊙ وكل ذلك يرا مثال
الاول ⊙ وفيما هو قايم على الباب الاخرى ابصر عجوزة قايمة قدام الصنم
⌈وتسجد⌉ له ⊙ فقال لها يحنا ايها الامراة من هذا الصنم الذى انت
تسجدين له ⊙ فقالت له هذا الصنم التى تراه ⊙ هى ارطمس الاهنا [1]التى
20 نزلت من السما وهى [1]التى ⌈ترزق اناس عامة ⊙ فلعنها يحنا الطاهر وقال لها
هدى ⌈فانك⌉ قد ذهب عقلك بذبايح الاوثان. مثل هذه ابنة الشيطان ⊙ فلما
f. 98 b سمعت كلامه العجوز طاطت الى الارض فملت يدها تراب ورمته فى وجه
يحنا ⊙ [2]حينيذ تبعد القديس قليلا وسجد على الارض وصرخ الى ربه وقال
يا رب اسمع صلاتي ⊙ ويسر لى الدخول الى هذه المدينة لاكون فى
25 موضع بهواك . وانه دخل من الجانب الايمن من باب المدينة فنظر هناك
حمام فصار اليه ⊙ واذا ثم رجل يقال له [3]سقندس ⊙ فكلمه يحنا البشير

[1] Cod. الذى [2] Cod. حينيذا [3] Cod. سنقذس *passim*

Cod. Sin. Arab. 539 f. 96 b, l. 9

هذه قصة يحنا بن زبدى كاروز الانجيل وحبيب ربنا المسيح احد الاثنا عشر تلميذ صلواته تحفظنا امين

لما حلت روح القدس على التلاميذ يوم العنصرة امتلوا من روح القدس ⊙ وذلك بعد صعود ربنا المسيح الى السما ⊙ فتكلموا جميع الالسن افترقوا فى جميع البلدان وبشروا حق بشرا صدق المسيح كلمة الله لكيما يومنون 5 الناس ⊙ ثم ان سمعان الصفا ابتدا بالكلام ⊙ ثم قالوا جميع ان المسيح قد امرنا قبل صعوده الى السما وقال اخرجوا باجمعكم فبشروا الناس واعمدوهم على اسم الاب والابن وروح القدس ⊙ فمن امن يحيا ⊙ ومن يجحد يدان ⊙ [1]فينبغا لنا ان نفترق فى البلدان كلها وتسمع عباد الاوثان [2]الذين 10 الشياطين ساكنة فيهم ونطا [1]العدوا بارجلنا ولكل قواته ⊙ فلما تموا الرسل هذا الكلام فارق بعضهم لبعض ⊙ فلما خرج يحنا بن زبدى الرسول من اورشليم صحبته نعمة الرب ⊙ وكانت قرعته قد خرجت الى افسس المدينة ⊙ وكان معه صليب وانه بعد ثلث ايام نصبه فى الارض قدامه وسجد يحنا ⊙ وصلا وقال يا ربي والهي يسوع المسيح الان قد تم وعدك لنا واعطيتنا كمسرتك ⊙ 15 وانجيتنا من شعل وانك منجينا فى اى وقت ذكرنا مولدك الذى كان من العذرى ⊙ ومشيتك بين الناس ⊙ وارتفاعك على الصليب ⊙ وموتك ومدخلك القبر ⊙ وقيامتك بعد ثلثة ايام ⊙ وطلوعك الى ابيك فى السما ⊙ فالان اعطينا الغلبة على الشيطان [1]العدوا ⊙ وانا ماضى الى البلد الذى يسرت لى بنعمتك المحبوبة لكيما ارد الناس عن طغيانهم ويقبلوا روح القدس الذى خرج من 20 عند ابيك وحل بنا ⊙ ويخرب اوثان الطاغوت وابنى لك فى مدينة الاصنام هيكل لكرامتك ⊙ فلما تم يحنا بن زبدى صلاته ⊙ اجابه السيد من السما قايلا قد احببتك وليس اخيبك ⊙ ولا ادعك بيديهم ⊙ انا معكم اجمعين الى [1]منتها العالم ولا تخاف يا بن زبدى اذهب فاكرز ولا تهتم بما تعمل وبما تتكلم ⊙ وعند تمام كلام الرب قام يحنا من صلاته وسار وهو طيب النفس

cf. Matt. xxviii. 19 Mark xvi. 15, 16 — f. 97 a — f. 97 b

[1] sic [2] Cod. الذى

امين ⊙ فلما تم القديس صلاته مد يده اليسرى ومسك يده اليمنى [1]التى
قطعت والصقها مكانها ⊙ فعادت صحيحة كما كانت بقوة سيدنا والهنا يسوع f. 207 b
المسيح ⊙ فلما نظر الملك الى هذا العجب هو وكلمن حضر بهتوا وقالوا ⊙
انظروا الى قوة فعل هذا الساحر ⊙ قال له القديس حاش لله ان
5 اكون ساحرا ⊙ وانما اردت ان تعرف قوة سيدي يسوع المسيح ⊙ وليس اكره
موت هذا العالم ⊙ فعاد القديس ومسك يده اليمنى بيده اليسرى وجعلها
مقطوعة ⊙ فلما راى اناطولى الوزير هذا العجب امن بالرب يسوع المسيح ⊙
هو وزوجته واهل بيته وجميع عبيده ⊙ وعددهم مايتين وسبعة وستين انسانا ⊙
فامر الملك ان تكتب اسماوهم واوجب عليهم القضية ان تضرب اعناقهم فى
10 يوم واحد ⊙ وكان ذلك فى ثمانية عشر يوما من شهر بابه ⊙ وامر بالقديس
لوقا ان يضرب رقبته ويجعل فى كر شعر ويملا رمل ويطرح فى البحر ⊙
فلما سمع الطوبان هذه القضية ⊙ خرجوا به الى شاطى البحر لياخذوا راسه ⊙
فقال للشرط اسلكم بحق بعضكم على بعض ان تصبروا علي قليلا حتى
اصلى الى الهي ⊙ ودعا [2]هكذا وقال سيدي يسوع المسيح الذى خلق كل f. 208 a
15 شى بحكمته كارادته السما والارض والبحر وكل شى يدب فيهما ⊙ اعطى
عبدك قوة وهب له غفران واجعل بى قسم وحظ مع ابي بطرس ⊙ فلما تم
القديس صلوته تقدم اليه واحد من الشرط اعور بعين واحدة ⊙ فتقدم الى
القديس لياخذ راسه ⊙ عند ذلك انفتحت عينه ⊙ فخر على الارض وقال
للقديس اغفر لى يا عبد الله الصالح فقد اخطات اليك ⊙ وان السياف اخترط
20 سيفه وضرب راس القديس لوقا فابراها من جسمه ⊙ والشرطى الاخر الذى
انفتحت عينه ⊙ وتما شهادتهما جميعا وتركوا جسد القديس لوقا فى كر شعر وثقلوه
وطرحوه فى البحر ⊙ وقدر الله جل جلاله ان طرحته الامواج الى جزيرة ⊙
فوجده رجل مومن بالله فاخرجه ودرجه فى كفن رفيع ⊙ وتمت شهادة
القديس لوقا الانجيلى فى ثمانية عشر يوما من تشرين الاول ⊙ فى عهد
25 نارون الملك اللعين ⊙ لسيدنا وخلاصنا يسوع المسيح الملك والقدرة والتسبيح
والتمجيد والقدس والمملكة الذى لا يزول الى الابد ودهر الداهرين امين

[1] Cod. الذى [2] Cod. هكذى

f. 206 b صار محب مصطفى من الله فى كل شى وفيما لوقا التلميذ على مثل هذه
الحال ⊙ وصلوا جند الملك الى المدينة ومسكوا القديس وساروا به الى رومية
الى حضرة الملك وهو مقيد ⊙ وكان القديس لوقا يبارك اسم الله فى نفسه ⊙
فامر الملك ان يحبس فى السجن الى الغداة ⊙ فلما كان الغد امر به ان
يحضر فتوقف بين يديه وهو مقيد ⊙ وكان لا يفتر من التسابيح فى كل 5
حين ويقول اشكرك يا سيدي يسوع المسيح انك اهلتنى لهذا الموقف
الكريم ⊙ فلما بلغ الى الملك ⊙ قال له انت لوقا الذى قد افتنت جميع
مداين الروم ⊙ وابطلت عبادة الالهة بسحرك ⊙ اجابه القديس لوقا وقال له
cf. Matt. v. 11, 12 سيدنا يسوع المسيح قال فى انجيله المقدس ⊙ اذا طردتم وقيل فيكم كل
كلمة بطالة من اجل اسمي افرحوا ابتهجوا ان اجركم كبير فى السما ⊙ 10
اعمال ابي بطرس اعمال جيدة هى التى تعلمتها منه ⊙ فاما السحر فما
اعرفه ⊙ والذى اعرفه اسم سيدي يسوع المسيح ⊙ قال الملك لجميع من
حضر من اهل مملكتة لا يذكر اسم يسوع فى مجلسي ⊙ فعند تسميته اسم
f. 207 a يسوع المسيح بسرعة سقط جميع الصور والطلسمات التى كانت فى مجلسه
التى[1] يظن انهم الهة ⊙ فلما راى الملك وجميع من حضره القوة التى عملها 15
القديس لوقا صاحوا وقالوا اخرجوا هذا من بلادنا ⊙ فامر الملك من تلك
الساعة ان ينصب للعذاب ⊙ وان يضرب بالسياط حتى يسيل دمه مثل الماء
على الارض وامر ان يقطع ساعده الايمن فضرب ساعده ضربة فقطعه ⊙ فقال
له الملك هذه اليد التى كنت تكتب بها الكتب التى تضل بها الروم اهل
مملكتي ⊙ قال له القديس لوقا لا تظن ان الهى ضعيف انا اريك قدرته فدعا 20
وقال سيدي يسوع المسيح الذى رفضنا بالعالم وتبعناه انت مخلص النفوس ⊙
لا تحسب على ما جرى منى من الزال ما اعلم وما لا اعلم ⊙ لانى بشر ولا
تفعل هذه القوة التى اسلك من اجلي انا الخاطى ⊙ بل لاسمك القدوس
وقوتك العالية ليلا يقولوا الامم اين الهم الذى يدعوه ⊙ اعطى هذه الموهبة
لعبدك ان يعود ساعدي كما كان صحيح لان لك القوة الى دهر الداهرين 25

[1] Cod. الذى

f. 205 b من قدام الملك ⊙ وقد اضل كثير من اهل المدينة ⊙ والبلاد ⊙ عند ذلك
وقف يهودى اسمه اسحق وبين ⌜فى⌝ جماعة اليهود الذين فى تلك الكورة ⊙
وقال كنت قبل ان احضر الى هذه البلاد فى اورشليم عند رجل خير اسمه
عماناكيل ⊙ فكان روسا الشعب حنا وقيافا والاكسندرس ودقاليوس ⊙ قد مسكوا
5 رجل يسما يسوع وحكموا عليه بالموت وعلقوه على الصليب وقتلوه وتركوه
فى القبر وقام من بين الاموات فى اليوم الثالث ⊙ هو الذى هذا الرجل الذى
اسمه لوقا ينادى باسمه ⊙ اجابه كل الشعب بصوت واحد ⊙ وقالوا كيف هذا
الذى اسمه يسوع ⊙ وكيف قدر ان قام من الاموات ⊙ وعند تسميتهم اسم
يسوع فى البربا سقطت الاصنام كلها وتكسرت ⊙ مثل الخزف ⊙ فلما رات
10 الكهنة هلاك الهتهم شقوا ثيابهم وتنفوا شعورهم وخرجوا الى مدينة رومية
يستغيثوا الى الملك قايلين ما اكثر السحر الذى يعمل بهذا الاسم الذى
يدعا يسوع ⊙ قال لهم الملك ان كلمن يومن بهذا الاسم فى جميع بلادي
f. 206 a قتلتهم الا واحد يسمى لوقا ⊙ وانه خلص من يدي· اجابه الجماعة ان
هوذا هو فى بلادنا قد اضل سكانها بتعليمه الايمان بيسوع ⊙ وهو فى المدينة
15 يشفى الاعلا من كل اصناف العلل شفا كثير ⊙ فلما سمع الملك غضب جدا
وصر باسنانه ⊙ وامر ان بعض من قواده ومايتان من الجند ⊙ يخرجوا اليه
ويحضروه ⊙ وكان القديس لوقا جالس يعلم الجماعة بوصايا الانجيل ⊙ فلما
تم كلامه افترقوا الجماعة الى صنايعهم ⊙ فقام القديس وخرج الى البحر ⊙
فلقى على شاطى البحر شيخا جالسا لصيد السمك ⊙ فقال احضرنى حتى
20 اكلمك بما يجب ان تفعله ⊙ فلما قرب اليه فنظر الى موهبة الله التى فى
وجهه خر وسجد له ⊙ فاقامه القديس وقال له هذا الملك قد وجه الي اصحابه
وجنده يحضرونى اليه ⊙ وقد علمت انه يامر بقتلي· فقد تمت مشية الله
جل اسمه ⊙ وهذه المصاحف خذها واتركها فى منزلك فى موضع طاهر وهى
تعلمك طريق الحيوة· فتسلم منه الرجل المصاحف بامانة وحلت عليه قوة
25 الله وصار ينادى باسم الله فى كل موضع ⊙ وكان اسمه ثيبلاوس ⊙ وانه

Cod. Sin. Arab. 539
f. 206 a

هذه شهادة لوقا الانجيلي وكانت في ثمانية عشر يوما من تشرين الاول بسلام
الرب يسوع المسيح امين

كان لما اقتسموا التلاميذ مدن العالم كان سهم بطرس مدينة رومية ⊙ وكان
بعض التلاميذ مقيم عنده ⊙ هذه اسماوهم طيطس من مدينة الجليل ⊙ ولوقا
من مدينة انطاكية ⊙ فلما تنيح الطوبان بطرس برومية فى زمان نارون 5
الملك ⊙ افترقوا ينادوا بانجيل الرب يسوع المسيح فى جميع تلك البلاد ⊙ وان
نارون قيصر الملك قبض على بولس واخذ راسه فى رومية ⊙ فاما لوقا فانه
استنفر عن وجه الملك ⊙ وكان ينادى فى البلاد وكل المدن التى فى تلك
السواحل ⊙ وكان كاتب بطرس يكتب فى جميع اعماله الصالحة التى ينادى
بها باسم الرب يسوع المسيح ⊙ وعجايب كثيرة اجراها الله على يده ⊙ الاعلا 10
شفاهم ⊙ والعمى فتح اعينهم ⊙ والعرج مشوا ⊙ والبرص طهرهم ⊙ والصم جعلهم f. 205 a
يسمعون ⊙ وجميع العلل المختلفة كان يشفيهم باسم سيدنا والاهنا يسوع
المسيح ⊙ فلما خرج سماعه فى تلك البلاد كثروا المومنين فيها على
يديه ⊙ وبنا كنايس كثيرة وديارات فى كل موضع والذين امنوا بسيدنا يسوع
المسيح كانوا فى كل يوم يكثروا وهم ملازمون للعبادة والتعليم الذى للقديس 15
لوقا ⊙ فلما [1]راوا كهنة برابى الاصنام حسن ايمان الامم داخلهم الشيطان
فتوامروا هم واليهود سكان تلك البلاد ⊙ واجتمعوا فى البربى الذى فى المدينة
العظمى [2]التى فى تلك البلاد وكان فى عشرين يوما من توت ⊙ فلما
اجتمعوا مع اليهود الى البربا زينوا الكهنة اصنامهم [3]بالصور والمصابيح وجميع
الطيب ⊙ وحضروا جميع اشراف البلاط وروسا البلاط جلسوا على الكراسى 20
فقدم كبير كهنتهم وقال قد دخل الى مدينتنا سحرة من الاثنا عشر رجل
والذين من السبعين الذين جعلهم يسوع الذى يدعا المسيح له تلاميذ
واكرزوا من العجايب فى كل موضع وانقاد الى تعليمهم كل الروم ⊙ من
كثرة خديعتهم وسحرهم وقد قتل منهم نارون الملك جماعة ⊙ وهذا لوقا فر

[1] Cod. راو [2] Cod. الذى [3] Cod. بالسور

والحراس نيام على الابواب ⊙ اذا ضا الحبس وصارت زلزلة عظيمة· وملاك
الرب نزل من السما فمسه وقال له يا عبد الله مرقس قد [1]كتب اسمك فى
سفر الحياة فى السما ⊙ وذكرك لا ينسا الى الابد والملايكة لروحك يحفظوا ⊙
وعظامك لا تنزل فى الارض ⊙ هذا المنظر [2]راى مرقس ⊙ ورفع يديه الى السما
5 وقال اشكرك يا ربي يسوع المسيح لانك لم ترفضنى بل اهلتنى ان اكون مع
رسلك ⊙ اسلك يا سيدي يسوع المسيح ان تقبل روحي بسلم ⊙ ولا تحرمنى
نعمتك ⊙ فلما تم دعاه ظهر له الرب يسوع المسيح كما كان [3]يتراى بالتلاميذ
بالنور الذى تأخذ الاوجاع ⊙ وقال له السلم لك يا مرقس البشير ⊙ اجاب مرقس
الطوبان وقال السبح لك يا يسوع المسيح سيدي ⊙ فلما كان الغد اجتمعوا
10 ايضا جماعة اهل المدينة ⊙ واخرجوه من الحبس وجعلوا فى رقبته حبل وكانوا
يجروه ايضا ويقولوا جروا الجاموس الى الحقل ⊙ وكانوا يجروا الطوبان
مرقس وهو يشكر الله اكثر من اول مرة الاه القوى ⊙ وقال فى يديك اسلم f. 204 a
روحي يا رب ⊙ وحينيذ اسلم الطوبان مرقس روحه ⊙ وان جماعة الحنفا اوقدوا
نار ليحرقوا جسده ⊙ ومن تدبير الرب يسوع المسيح كانت غبرة عظيمة وريح
15 عاصف جدا ⊙ حتى تغطا شعاع الشمس ⊙ وصوت رعد عظيم ⊙ وكان مطر وندا
مع برد الى المسا ⊙ حتى جرت الاودية وهلك خلق من الحنفا· وفزعوا وتركوا
عظام القديس وهربوا ⊙ فاتوا رجال مختارين من الكهنة واخذوا جسد الطوبان
من حيث كان ملقا ⊙ وصاروا به الى الموضع الذى كانوا يتموا فيه
الصلاة ⊙ وكان هذا الطاهر ربع القامة ⊙ اشهل العينين عظيم الحواجب ⊙ جعد
20 الشعر ⊙ ممتلى من النعمة الالهية ⊙ فجنزوه الكهنة ودفنوه مثل سُنة المدينة.
وصيروه فى موضع منقور ⊙ وصنعوا له ذكرة بالمسبح وتهليل ⊙ وصيروه فى
شرقى المدينة ⊙ وتالم الطوبان مرقس البشير الاول ⊙ فى الاسكندرية التى فى
ناحية مصر ⊙ وتم شهادته على اسم ربنا يسوع المسيح ⊙ فى خمسة وعشرين
يوم من شهر نيسان ⊙ ومن اشهر الروم فى ابرلس ⊙ ومن اشهر القبط فى f. 204 b
25 برمودة ⊙ على ايام ملك اغايون طباريوس قيصر [4]من اجل[4] ذلك يسبح الاب
والابن وروح القدس من الان والى دهر الداهرين امين ⊙

[1] Cod. ايتبت [2] Cod. ارا [3] Cod. يترا [4] Cod. منجل *passim*

1 Cor. iii. 19 العالم هى حماقة عند الله ⊙ فامن الرجل بالله بكلام مرقس ⊙ وصار يفعل
f. 202 b العجايب والايات واضاءه هو وجميع اهل بيته ⊙ وكان يقال للرجل انيانوس
[1]ومن اجله[1] امن بالرب خلق عظيم ⊙ وسمعوا اهل المدينة بان انسان جليلى
قدم ⊙ فقالوا قد صار فى هذه المدينة انسان يبطل ذبايح الالهة وعبادتها ⊙
5 فطلبوه ليقتلوه وجعلوا له كمناء ⊙ وفخاخ· وعلم الطوبان مرقس بما عزموا
عليه ⊙ فصير انيانوس اسقف ومعه ثلثة قسوس ⊙ يقال الاول مليان ⊙ واصابينس
وكردونا ⊙ وسبعة شمامسة ⊙ واقام احدى عشر فى خدمة الكنيسة ⊙ واخذهم
ولم معهم الى تلك الخمس مدن ومكث هناك سنتين وقوا الاخوة واقام عليهم
ايضا اساقفة وكهنة فى جميع الخمسة مدن ⊙ ورجع الى الاسكندرية ⊙ فوافا
10 هولايك الاخوة قد اضوا بنعمة الله ⊙ وبنوا لهم كنيسة [2]التى على شط
البحر لسُفل من الخليج ⊙ وفرح الصديق بعمله وخر ساجدا وسبح الله ⊙
ومكث هناك حينا ⊙ وكثروا المومنين بالمسيح وكانوا يتهزوا بالحنفا وعباد
f. 203 a الاوثان ⊙ وعلموا الحنفا بامور النصارى واغتاظوا عليهم جدا [3]من اجل[3] العجايب
التى كانوا يصنعوا للمرضا كانوا يبروا ⊙ وللبرص ينقوا ⊙ والصم يسمعوا ⊙
15 وللعميان يبصروا ⊙ فهموا بهلاك مرقس البشير ⊙ ولم يقدروا عليه· وكانوا يصروا
ألسنهم باسنانهم من الحرد ⊙ فاجتمعوا فى هيكل اوثانهم وكانوا يصيحوا
ويقولون كيف لنا بذلك المجوسى ⊙ فحضر الطوبان مرقس يوم احد الفصح
المقدس ⊙ وكان ذلك فى تسعة وعشرين يوما من برمودة ⊙ وكانوا الحنفا
يطلبوه ولم يجدوه قديما ⊙ ففى ذلك اليوم وافوه رسل الجماعة وهو قايم تقدم
20 صلاة الهية فى وقت القداس ⊙ فاخذوه وجعلوا فى رقبته حبل ⊙ وكانوا
يجروه على الارض والبلاط ⊙ ويقولون جروا الجموس الى الحقل ⊙ وكان
مرقس القديس يحمد وهو يشكر المسيح قايلا اشكرك يا ربي يسوع المسيح لانى
استاهل من اجل اسمك هذا الوجع ⊙ وكان لحمه يتناثر على الارض ⊙ ودمه
يسيل على البلاط والحجارة يبتل من دمه ⊙ وعند المسا القوه فى الحبس
25 f. 203 b ليتفكروا باى موت يهلكوه ⊙ فلما كان نصف الليل والابواب مغلقة عليه ⊙

[1] Cod. ومنجله [2] Cod. الذى [3] Cod. منجل *passim*

الاب والابن وروح القدس ⊙ وظهرت عليهم النعمة وعزم على المسير الى
الاسكندرية ليبذر الزرع الجيد من خزاين كلمة الله الالهية ⊙ وانه ودع الاخوة
وسلم عليهم وقال لهم الرب قال لى فى الرويا اذهب الى مدينة الاسكندرية ⊙
فتباركوا الاخوة منه واركبوه فى مركب فقالوا له الرب يسوع المسيح يكون
5 معك فى جميع طرقك ⊙ وان الطوبان مرقس فى اليوم الثانى وصل الى
الاسكندرية فنزل من لمركب ودخل الى [1][موضع يقال له خمس مدن ومن هناك
دخل الى] المدينة وفى ذلك الموضع انشق نعله ⊙ وان الطوبان السليح نظر
الى انسان يخرز الخلقان ويرم ⊙ فدفع اليه نعله ليصلحه ⊙ وفيما الخراز
يخرز فى نعله انغرز الشفا فى يده الشمال بمره ⊙ فقال بسم الله واحد هو
10 الله ⊙ فلما سمع الطوبان مرقس الخراز يقول واحد هو الله ⊙ قال فى نفسه
الرب هيا طريقي ⊙ فبزق من ساعته فى الارض ⊙ وعجن طين ببزاقه ولطخ
يد ذلك الخراز ⊙ وقال باسم الرب يسوع المسيح بن الله الحى الى الابد ⊙
وان الرجل هذا رجع يده من ساعته وبرى ⊙ وتفهم قوة الكلمة وعلم انه f. 202 a
غريب ليس هو من البلد ⊙ فقال له اسلك يا رجل ان تجى وتنزل فى بيت
15 عبدك لناكل خبز جميع لانك فعلت بى اليوم رحمة ⊙ ففرح مرقس الطوبان
فقال الرب يعطيك خبز الحياة من السما ⊙ وان الرجل اخذ السليح وصار به
الى منزله بفرح · فلما دخل القديس مرقس منزل الخراز. قال الرب يحل بركة
هاهنا ⊙ فصلوا جميع وبعد الصلاة اتكوا واكلوا وشربوا وفرحوا جدا ⊙ فقال
الرجل صاحب البيت [2]يا ابي[2] احب منك ان تخبرنى من انت ⊙ وايش هذه
20 الكلمة القوية التى سمعت منك ⊙ فقال له القديس مرقس انا عبد الرب يسوع
المسيح بن الله الحى ⊙ فقال له الرجل فقد اشتهيت ان اراه ⊙ قال له
الطوبان مرقس انا اخبرك به ⊙ فبدا مرقس القديس يكرز وقال ابتدا انجيل
يسوع المسيح بن الله بن داود بن ابرهيم ⊙ وعرفه ايضا من الانبيا ⊙ فقال
له الخراز يا سيدي ما سمعت انا قط بهذا الكتاب الذى تكرز انت به سوف
25 يحكموا بنى الاقباط ⊙ وجعل الطوبان مرقس يخبره بالمسيح ⊙ وقال له حكمة

[1] In margine [2] Cod. يابي

انتهت شهادة يعقوب وتليها قصص نقلتها من نسخة قديمة فى دير طور سينا جبل الله

Cod. Sin. Arab. 539

هذه شهادة مرقس الانجيلى بالاسكندرية وفى تمام ثلثين سنة الالام سيدنا
المخلص يسوع المسيح وكان تمام شهادته وجهاده في الخامس وعشرين من
f. 201 a شهر بيسان بسلام الرب امين

ان ربنا يسوع المسيح كلمة الاب الذى هو قبل الدهور ⊙ الذى [1]من اجلنا[1]
تجسد وهو الاله الذى جبلنا ⊙ وهو الذى خلص بنى البشر وبنعمته دبرهم ⊙
Matt. xxviii. 19 وظهر للتلاميذ ⊙ الابرار عند قيامته من الموتا ⊙ وقال لهم اذهبوا فتلمذوا الدنيا
وجميع الامم ⊙ واعمدوهم على اسم الاب والابن وروح القدس ⊙ فافترقوا فى
المدن والقرا ⊙ واقتسموا بينهم جميع العالم ⊙ ومنهم رجل كان يقال له مرقس ⊙
فخرجت قرعته الى مصر ⊙ فخرج يكرز انجيل سيدنا يسوع المسيح كما امروه
الطوبانين السليحين عمد الكنيسة المقدسة ⊙ وان هذا القديس ابتدا بلوبية وما
حولها من المدن يبشر ويكرز انجيل مخلصنا المسيح ⊙ وكان جميع اهل
هذه البلد كلها عباد الاوثان سكارى بكل نجس مشتغلين بالطمث هالكين
باعمال [2]العدو ⊙ فكرز الطوبان مرقس البشير بقوة الرب يسوع المسيح واضاهم فى
تلك الخمس مدن فى الابتدا كلمهم بكلمة الله ⊙ وعجايب كثيرة فعل عندهم
f. 201 b لمرضاهم اشفا لبرصهم نقا ⊙ والارواح السو اطرد بنعمة الرب ⊙ وكثير امنوا
[3]من اجله[3] بربنا يسوع المسيح ⊙ وعلى المقام حطم اوثانهم واعمدهم باسم

[1] Cod. منجلنا [2] Cod. العدوا [3] Cod. منجله

سمعوا هذا القول افتضحوا قدام الشعب وامتلوا على يعقوب غضبا ⁘ فعادوا
وصاحوا اليه قايلين عرفنا يسوع بن من هو ⁘ قال لهم ابن الله بالحقيقه
الاب جل اسمه الذى ولده قبل كل الدهور وهو هو الذى ولدته مريم العذرى
فى اخر الزمان ⁘ انا امن به وبابيه الازلى وروح القدس الثالوث المساويه
5 الدايمه الى اخر الدهور ⁘ فلما سمعوا الروسا والكهنه والكتاب والفريسين هذا
القول منه صروا عليه باسنانهم ⁘ وسدوا اذانهم ليلا يسمعوا كلام الله عز وجل
f. 151 b من فم القديس يعقوب وتشاوروا باجمعهم وقالوا بيس ما صنعنا لانا جعلناه
يشهد للشعب كله ان يسوع هو المسيح ابن الله ولكن نصعد اليه ونقتله
ليلا يومن الشعب كله بالمسيح ⁘ وتمت نبوه اشعيا النبى اذ قال ربط [1]الصديق
10 لا يعسر [1]ان يصير مسيح علينا وياكلوا ثمار اعمالهم السييه ⁘ فصعدوا اليه cf. Is. iii. 10
بغضب فطرحوه ورجموه ⁘ وانه خر على وجهه وجثا على ركبتيه مثل استافانس
اول الشهدا وهو [1]يدعوا الى الله اله الرحمه قايلا يا اله الرحمه اغفر لهم انهم
ما عرفوا ما يعملوه ورجموه وهو [1]يدعوا هاكذا ⁘ وواحد من الكهنه من بنى
اخاب يشهد عليه ارميا النبى صرخ لهم قايلا ترفقوا على [1]قليلًا ما هذا الذى
15 تفعلوه برجل الله الصالح هو يدعوا له عز وجل ان يغفر لكم ⁘ وان واحد
منهم قصار لم يلتفت الى قوله فاخذ العود الذى يضرب به الثياب فضرب به
راس يعقوب الصديق فاسلم روحه فى ثمانيه عشر يومًا ابيب ⁘ وتمت شهادته
f. 152 a وقبر تحت حيطان الهيكل وكان يعقوب الصديق تلميذ وشهيد واسقف من
اليهود ومات على اسم سيد ايسوع المسيح ⁘ ومن بعد موته حل بكل اليهود
20 سكان اورشليم رجز عظيم ⁘ وكان اكثر ذلك ع'ى الذين كانوا السبب فى
قتل يعقوب التلميذ ⁘ وحاط بهم اسباسيانوس ونهبهم وسباهم وكل يوم يزداد
ذلهم بسبب سو فعلهم بالسيد ايسوع المسيح الملك وقديسيه ⁘ فيكون لنا
النصارى كلنا الذين دعينا بالاسم الجديد ان نجد رحمه ومغفره فى الموقف
الفزع حتى ياتى الرب يسوع المسيح يدين الاحيا والاموات ⁘ الذى له السبح
25 والمجد من الان والى كل اوان والى دهر الداهرين ⁘ امين ⁘ امين ⁘ امين

[1] sic

في حمام ولم يلبس ثوب واما عمره كله مشتمل بازار وهو في الهيكل كل
حين مدمن على الصلاه والتضرع الى الله جل اسمه ليغفر خطايا الشعب حتى
ان قدميه تورما من كثره الوقوف والسجود فلهذا السبب دعى يعقوب الصديق
وكل اليهود لعنهم الله يعرفوا انه صديق طاهر وهو عندهم بمنزله الاتقيا ⁘
5 وهذا يعقوب هو اصغر اولاد يوسف النجار وكان ليوسف اربعه اولاد ذكور وبنتين
وان جميع بني يوسف تزوجوا الا يعقوب هذا فانه كان يتيم من امه ⁘ فلما
خطبت السيده مريم ليوسف وجدت يعقوب وهو في بيته صغير وانها ربته
وعلمته مخافه الله ولهذا تدعى السيده مريم ام يعقوب ⁘ فلما صار اسقف
بيورشليم امن كثير من الناس على يديه بالرب يسوع المسيح لمعرفتهم
10 بطهارته ⁘ وكان اضطراب كثير بين اليهود والكتاب والفريسيين ⁘ لان الشعب
f. 150b كان يقول ان يعقوب هو المسيح ⁘ وانهم تقدموا الى يعقوب فارادوا يمكروا
به وقالوا له نحن نسلك ان تقدس على الشعب كله لانهم مشكين في يسوع
انه المسيح الاتي وهذا الشعب كله يحضر الى يورشليم في الفصح كلمهم
وطيب نفوسهم لانا نعلم انك ليس تقول شي من الكذب والشعب كله يقبل
15 قولك وانت عندهم مثل نبي ونحن نشهد لهم بكل صلاحك ونعرفهم ان ليس
عندك شي من الريا فاجيب سوالنا فالكل يقبلوا منك تصعد الى علو الهيكل[1] وتقف
حتى يسمع الشعب كله قولك ⁘ هذه اسباط بني اسراييل قد صعدوا وكثير
من الامم وان كل الكتاب والفريسين يريدوا ان يقول لهم يعقوب ان يسوع
هو بن يوسف وهو اخوه ⁘ وانهم امروا منادى ان يامر الجماعه بالسكوت
20 ويسمعوا كلام يعقوب الصديق ⁘ وصاحوا كلهم يجب علينا ان نسمع
ولا نخالف ⁘ لان الشعب كلهم طالين من سو فعالهم واليهود[2] مشتاقين
f. 151a الى الايمان بيسوع المسيح الذى صلب فاعلمنا ايها الصديق من هو يسوع
الملك ⁘ اجاب يعقوب بصوت عال وقال لهم لم تسالوني بسبب محب البشر ⁘
هودا هو جالس في عظمته عن يمين الاب وهو الذى ياتي على سحاب
25 السما يدين الاحيا والاموات ⁘ فامنوا اكثر الشعب لما سمعوا من يعقوب
وسبحوا السيد المسيح قايلين اوصنا لابن داود ⁘ وان الكهنه والفريسين لما

[1] Cod. وعف ///   [2] sic (ضالّين من سوء فعال اليهود ?)

f. 149 a طلبها ولم تعطى مرادها لان الله جل وعز عارف بما لها فيه من الخير. وفى
بعض الايام قامت الامراه المومنه لما بلغها من فضل القديس يعقوب فى
ديانته وان الله جلت قدرته حال معه فى كل اعماله قامت بفرح وابتهاج
ودخلت الى القديس يعقوب وهى صحيحه الامانه ان الله سبحانه بدعا
5 القديس يعطيها مرادها فلما عرف القديس ان ثاوسطى زوجه الاركون تريد
الدخول اليه تتبارك به كثر تعجبه وقال هذا شى [1]كبير لانه يعرف شر زوجها ∴
فاذن لها بالدخول اليه فلما دخلت اليه خرت ساجده تحت قدميه وقالت
انا اسلك ايها الاب القديس ان تقبل امتك وتسمع كلامها ∴ ان لى مع زوجى
عشرين سنه لم ارزق ولد انا حزينه جدا لهذا الحال قال لها القديس يعقوب
10 تومنى ان سيدنا يسوع المسيح يقدر يرزقك ولد اجابته من كل قلبها وقالت
له انا اومن ∴ فقال لها ان كنتى تامنى فيكون لك كامانتك وانها سلمت عليه
f. 149 b وسلمت اليه بركه كانت معها ليفرقها على اهل الحاجه وتباركت منه وعادت
الى منزلها ∴ وكانت تمجد الله وتكثر ذكر القديس ∴ ومن بعد ذلك استجاب
الله سبحانه دعاها ووهب لها مسلتها فحبلت وولدت ولد ذكر وسمته يعقوب
15 كاسم القديس وانها اخذت ولدها ومال عظيم ودخلت الى القديس وتبركت
منه ∴ وقالت يا عبد الله الصالح قد سمع الله دعاك ووهب لى ما طلبته وهو
هذا الولد الذى تراه على يدى وهو ببركه دعاك وانا اسالك ايها القديس
تبارك عليه ∴ فاخذه القديس من يدها وبارك عليه من كل قلبه ورده الى
والدته وردها الى بيتها بسلام ∴ فلما بلغ الاركون زوجها مثل هذا غضب
20 غضباً شديداً لسبب ما فعلته زوجته ∴ [2]وجمع اليه اشراف المدينه وقال لهم
انتم غافلين وهذا الاسقف افسد علينا المدينه واضل جميع اهلها .ويريد ان
يكون كل من حوالينا فى امانته وتعليمه وانهم قاموا كلهم وتشاوروا ما الذى
نفعله به قال قوم منهم قد قرب العيد فان كنتم تريدوا [3]من يرصده فى
الهيكل لان قد كان كثيرا سموا يعقوب ولم يكن يعقوب الصديق فيهم الا
f. 150 a 25 هذا لان الله انتخبه من بطن امه كارميا النبى لم يشرب الخمر طول ايام
حياته ولم ياكل طعام يخرج منه دم ولم يجعل على راسه موس ولم يستحم

[1] Cod. كثر (sic) [2] Cod. وجميع [3] sic



108

يستغفروا الله . فقال القس للاخوه صلوا
على الملك لكما يقبل الله ويترك له جميع خطاياه
ففعلوا ذلك بفرح وابتهاج على ما نظروه من امانه
الملك بالله محب البشر ملك الملوك ورب الارباب واعطا
سناوس الملك امانه صحيحه ورجا ثابت فشاع ايمانه
وخلاصه في جميع البلاد وكان يكرم جميع الاخوه
بتسبيح الاب والابن وروح القدس الاله واحد . وكان تمام
شهاده القديس توما الرسول في سته ايام من تشرين
الاول والمجد للاب والابن وروح القدس الاله واحد
امين

هذه اعمال متى الانجيلي التي عملها في مدينه الكهنه
بسلام الرب يسوع المسيح …
كان بطرس واندراوس عند عودتهما من بلاد البربر
… بشهرهما بالامانه وعرفوهم شرائع الرب …
… الطريق لقيهما سناوس وقال بعضهما بعضاً …

Cod. Vat. Arab. 694

هذا العجب· سقط تحت قدمي التلميذ وقال لست اهلا ان تدخل بيتي بل
اعلمني ما اصنع حتى اخلص انا وجميع اهل بيتي [1][وعند ذلك سبح التلميذ
اسم الله سيدنا يسوع المسيح] وقال اشكرك يا سيدي فقد يسرت طريقي· وعاد f. 144 a
الى الشيخ وكلمه بكلام الخلاص· ووعظه وعرفه اسم الرب يسوع المسيح·
ودخل منزله وجمع الشيخ اهله· ووعظهم التلميذ وعلمهم الامانة· وعمدهم 5
باسم الاب والابن والروح القدس واشركهم في السراير المقدسة جسد الرب
ودمه الزكي· وسمع اهل البلد· فقدموا اليه كل الاعلا من اصناف العلل·
والمعترين· فشفاهم كلهم· وقسم لهم قسا وشمامسة· وقسم لهم الشيخ
اسقفا واودعه انجيل الرب يسوع المسيح· وخرج يسير في كل البلاد [2]التي
حواله الى حول اورشليم ينادى فيها· ولما امنوا رجع الى اورشليم وحضروا 10
اليه كلهم· وهم يسبحون الرب يسوع المسيح· واباه وروح القدس الثالوث
المقدس من الان والى دهر الداهرين امين

هذه شهاده يعقوب اخو الرب التى تمها فى ثالث وعشرين من تشرين الاول
بسلام الرب امين ⁘ Cod. Vat. Arab. 694 f. 148 b

ولما عاد يعقوب الصديق المبارك اخو الرب الى يورشليم ونادا فيهم باسم الرب 15
يسوع المسيح فى تلك المدينه امن به كثير ⁘ من العجايب والقوات التى
اجراها الله على يديه تبارك اسمه اهله الرب لدرجه الاسقفيه باورشليم فلما صار
اسقف واظهر الله على يديه شفا كثير من الامراض وكان اركون المدينه
يحب المال جدا وكان يبغض القديس مما يريه الشيطان لعنه الله عليهم[3] ⁘
ولم يكن له [4]ولد لان الله جل ذكره كان يودبه لكثره خطاياه ⁘ فاما 20
زوجته كانت تطلب الى الله سبحانه ان يرزقها ولدًا وكانت تفعل الخير مع
كل محتاج ولا تقطع صدقتها عن البيع المقدسه بغير علم زوجها لكثره شرهه
وفى بعض الايام كانت حزينه جدا مما بقلبها من طلب الولد ولما كثر

[1] e Cod. Par. 81, f. 162 b, l. 5. [2] Cod. الذى [3] sic [4] Cod. والد

ان ينادى فى اورشليم. وكل كورتها بالانجيل المقدس. عند ذلك سجد للرب.
وقال انت يا رب تعرف ان اليهود يطلبون قتلنا لما نادينا بقيامتك وانجيلك
المقدس. ولست اخالف امرك. ولا السهم الذى خرج لي. الا انى اعلم ان
اليهود لا يسمعون قولي الذى اقوله لهم. واسلك يا رب ان ترسلنى الى الامم
5 مثل اخوتي. وانا افعل كل ما تامرنى به. واحتمل كل ما يحل بى من
f. 143 a الالام لاجل اسمك. اجاب [ربنا وقال ليعقوب] لا بد ان تنادى فى الموضع
الذى خرج فى سهمك. هوذا بطرس مختاري جعلته يهتم بكم. ولا بد لك ان
تصير اسقف اورشليم ويُسمع كلامك ويتم جهادك الجيد. ويكون قبرك فيها.
فقم وتمم ما امرتك به. قال له يعقوب يكون ابي بطرس معاونا لى. وانا
10 احتمل كل ما يحل بى. لاجل اسمك الكريم. واعطاهم الرب السلام. وصعد
الى السما بمجد. وامتلى التلاميذ فرح بقوة روح القدس. وصلوا على جبل
الزيتون. ثم قال بطرس للتلاميذ سيروا بنا مع اخينا يعقوب حتى نجلسه على
كرسى الاسقفية. وقام بطرس وكلمن معه. وبسطوا ايديهم وصلوا وقالوا . الله
ضابط الكل ومدبر جميع الخليقة. استمع لنا انا نعلم انك غير بعيد منا. ومن
15 كل كلمة نطلبها. اعط اخانا يعقوب القوة ليدبر شعبك الذى اسلمتهم اليه
f. 143 b ايدبرهم كما امرت. ولما وصلوا اعطوا السلام بعضهم لبعض وادخلوا يعقوب
الى اورشليم. ونادى باسم الرب يسوع المسيح. وامن كثير من اهلها ببشراه.
ولما نظر اناس من اليهود يعقوب ينادى باسم المسيح ارادوا قتله. ولم يجدوا
السبيل الى ذلك. لاجل الذين امنوا بالرب على يديه. ولما علم ذلك خرج
20 الى البلاد التى حول المدينة. وبشرهم باسم الرب يسوع المسيح. وفى دخوله
احدى البلدان وجد شيخا قال له اريد ان تاوينى عندك. قال الشيخ ادخل
[1]استرح الى الغداة. وسار معه التلميذ ليدخل بيته. واذا فى الطريق رجل
معترى من شيطان. لما راى الشيطان يعقوب التلميذ صاح وقال ما لك معى
يا تلميذ يسوع المسيح جيت الى هنا لتهلكنى. قال له سد فاك ايها الروح
25 النجس واخرج من الرجل. فخرج من الانسان للوقت مثل النار. ولما راى

يسوع المسيح من تلميذه المنادى باسمه ان يناله مكروه· لانه تالم على اسمه·
وبعد هذا اخرجوه من وسط النار ونظروا جسمه باقيا ووجهه زاهر كجسم
الطفل وكل من نظره قال لم يكن هذا فى النار لان جسمه كان سالما من
شعر راسه الى ظفر رجليه· فامن كل من فى المدينة· وكل تخومها يصيحون
لا الاه فى السما وعلى الارض الا الله الاه متيس تلميذ يسوع المسيح الذى 5
يخلص كل من توكل عليه ويومن باسمه المقدس· وامر متيس التلميذ
المبارك ان يهدم كل برابى الاصنام وتلقى فى البحر حتى لا يوجد منها
شى بسبب الاعمال الردية التى تُعمل فيها· وبنى لهم بيعة وعمد كل اهل
f. 142 a المدينة الرجال والنسا والصبيان باسم الاب والابن والروح القدس الثالوث
المتفق الغير مفترق ولا مغير· وبعد المعمودية قدس لهم البيعة· ووعظهم بوصايا 10
الحياة· وعلمهم الامانة الصحيحة· ووصايا الانجيل· وخرج من عندهم· وكلهم
يودعونه بسلام لانه عرفهم طريق الحق· واخرجهم من [1]الضلالة الى الهدى
دين ربنا يسوع المسيح· وبعد نداه وبشراه تنيح فى مدينة من مداين اليهود
تسمى مالاوان فى ثمنية ايام من برموده بموهبة الله محب البشر ابا ربنا
والاهنا يسوع المسيح الذى له المجد والكرامة والسبح من الان وكل اوان 15
والى دهر الداهرين· امين

بسم الله الرووف الرحيم ندا يعقوب تلميذ الرب يسوع المسيح الصديق المسمى
اخى الرب فى الجسد والسبم الذى خرج له ليتلمذ فى اورشليم وبعد نداه
f. 142 b لهم تنار اسقف اورشليم· وتنيح فيها على اسم الرب يسوع المسيح امين·
كان لما اجتمع التلاميذ ليقتسموا مدن العالم· حضر الرب يسوع المسيح فى 20
وسطهم وقال لهم سلامي يكون لكم يا تلاميذي الابرار· كما ارسلنى ابي الى
العالم انا ارسلكم لكيما تنادون فى المسكونة بمعرفة ابي السمايي· عند ذلك
صلا التلاميذ باجمعهم والرب فى وسطهم· وتقارعوا فوقعت القرعة على يعقوب

[1] Cod. الظلالة

وهو يوهلكم لمملكته واقبلوا الي· اعلمكم سيرة الملايكة· واطعمكم خبز الحياة
لتعيشوا الى الابد· اكفروا بالالهة المصنوعة بايدى الناس وتيقظوا من خديعة f. 140 b
الشيطان لتكونوا عبيد الله بالحقيقة يسوع المسيح رب السما والارض· الكلمة
الازلية كلمة الله الحى. التى حلت فى مريم العذرى بلا زريعة· ولا مباضعة
5 رجل· محتمل الالام حتى خلص جنس ادم من عبودية الشيطان· الذى لا
يُرى فى مجده وعلوه الذى لا اب له على الارض مثل ميلاد الجسد ابنين·
بل هو دايم فى السما مع ابيه بلا افتراق· وهو مدبر الكل بحكمته وهو الذى
اخذ ترابا من الارض وجبل منه ابينا ادم الاب الاول· الاه الذى فى يديه
ارواح الخليقة· الذى هو محببكم وهو يوهلكم ان تقبلوا اليه· واذا عدتم
10 بامانة صحيحة وقريحة سليمة· هو وابيه وروح القدس لانه ثالوث بالفصول
لاهوت واحد وجوهرا واحدا· واول ما امركم به· ان تتباعدوا من الدنس·
ولا تكثروا خلطة النسا· لينظر الله الى طهارتكم ويبارك عليكم بالبركات السماييه·
ويرحمكم فى يوم الدينونة· [1][وان اهل المدينة لما سمعوا منه هذا استملك
الشيطان] قلوبهم بخديعته واعماله الردية· فقال بعض لبعض حقا هذا الانسان f. 141 a
15 هو من الاثنى عشر السحرة الذين يطوفون البلاد ويفرقون بين النسا وازواجهن·
وتشاوروا وامسكوا التلميذ وقيدوه وحملوه على سرير حديد· واوقدوا تحته نارا
حتى خرجت رايحة جسمه· ونظره كل احد وعجبوا لما تعالا لهيب النار فوق
السرير مقدار خمسة عشر ذراعا· وقال الذين حوله· ان كان ساحرا فقد هلك·
وبعد ثلثة ايام يظهر سو فعله· وبعد ثلثة ايام وجدوه فوق السرير· وعيناه
20 مفتوحتان· ولمسوا جسده فوجدوه سالما· لم يناله فساد· ولا فيه شى من
رايحة الحريق· ولا احترقت ثيابه· ولما راوا هذا العجب الذى من الله· امن
كثير من اهل المدينة بالله· وقالوا هذا الانسان هو الاه· وجازت سبعة ايام·
واليوم الثامن والقديس منضجع على السرير· وعاينه كل اهل المدينة وامنوا f. 141 b
امانة صحيحة وصدقوا قول تلميذ متيس· واقام الذين لم يومنوا بكلامه
25 اربعة وعشرين يوما يهجون النار تحت السرير نهارا وليلا. ولم يمكن الرب

[1] Cod. Paris. 81, f. 159 a, l. 1.

اقيما عندنا مدة حتى نفرح بكما فنحن غروس جدد· قالا لهم لا تحزنوا ولا
تخافوا ما نبطى عنكم بمشيّة الله· وفى خروجهما منها ظهر لهما الرب مثل
شاب حسن الوجه· فقال لهما· تحننا على سكان هذه المدينة· واقبلا سوالهم
واقيما عندهم اياما· فقد سمعت طلبتهم لكما· ويقولان انا غروس جدد· ولم
امرتما الستة رجال وارسلتماهم الى العمق· فقالا اغفر لنا يا سيدنا نحن نعود 5
f. 139 b اليهما ونصعدهما باسمك من العمق· قال لهما الرب· عودا الى المدينة ⌜واقيما⌝
فيها سبعة ايام· واخرجا منها· وسير اندراوس الى مدينة البربر· فقالا يا رب
بارك علينا فبارك عليهم· وصعد الى السما بمجد· ودخلا المدينة كما امرهما
الرب واقاما فيها سبعة ايام· واصعد الذين بلعتهم الارض وصححوا ايمانهم
وقووا معرفتهم بوصايا الرب· وخرجا من عندهم وهم يمجدون الله الذى لم 10
يتركهم فى الضلالة· وخرج معهم الرجال مودعين لهما· يقولون واحد هو الله
الاه اندراوس ومتيس يسوع المسيح الذى له المجد والكرامة وابيه ماسك الكل
وروح القدس المحيى الى دهر الداهرين امين

شهادة متيس تلميذ الرب يسوع المسيح وجهاده الذى تم فى ثمنية ايام من
برمهات· بسلام الرب امين 15

[¹كان لما سلم يهودا الاسخريوطى ربنا يسوع المسيح ليصلب لكيما يقتضع الشيطان]
f. 140 a وجنوده بالام الرب يسوع المسيح ملك السما والارض الى اليهود الاشرار· مضى
وخنق نفسه. وضيع كرامته· واسقط من درجة الحوارين· وجُعل متيس مكانه·
خرج متيس ينادى فى مدينة دمشق· لان سهمه خرج بالندا فيها· وقال ايها
الرجال الضالين التايهين فى خطاياهم الذين لا يعرفون الله خالقهم· لم 20
تركتم الله الحقيقى وعبدتم الحجارة المصنوعة بايدى الناس· وتحبون ان
²يكون كل الناس مثلكم ضالين· ارفضوا عبادة الاوثان وابعدوا عنكم الضلالة
وقبح فعالكم· واقبلوا الى الله خالقكم· واقبلوا كلامي· اقربكم الى الله ربكم

¹ Cod. Paris. 81, f. 157 b ² Cod. تكون

ان بنيت بيعة فى هذه المدينة جعلتك فيها ووقف الماء الذى ينبع من تحت
العمود للوقت· ولما راى اهل المدينة قاموا ستة من شيوخ المدينة تعلقوا
برجال شباب· [1]وساروا الى السجن والماء الى حلوقهم· ولما نظروا التلميذين·
ايديهما مبسوطة يدعون الله فخرجا اليهم فتفرق الماء من بين ايديهما· فلما
5 راى الشيوخ ذلك. خافوا وصاحوا قايلين ارحمانا يا عبيد الله· وكان فيهم
الشيخ الذى وقعت عليه القرعة ليُذبح· وسلم ولده وخلص نفسه· فقال له
متيس انا متعجب منك اذ تقول ارحمانى وانت لم ترحم ولدك· ·فى هذه
الساعة يعود الماء الى عمق الارض· وتنحدر انت معه والستة رجال الذين
يذبحون الناس حتى ينظر حال من يبغض ولده· ومن يقتل الناس. وقال
10 للغلمان الذين الشيوخ متعلقين بهم سيروا الى الموضع الذى يُذبح فيه الناس f. 138 b
حتى يرجع الماء الى موضعه· وساروا مع التلاميذ· والماء يجرى من بين
ايديهم· ووقفوا عند البركة وصلوا· وانفتحت الارض للوقت وبلعت الرجال
الذين كانوا يذبحون الناس· والشيخ الذى اسلم ولده للموت· وكل الماء
الذى كان فى المدينة· ونظر ذلك كل اهل المدينة· وخافوا جدا· وقالوا هم
15 يقولون تنزل نار من السما تحرقنا بسبب الشر الذى صنعنا بهم· فقالا لهم لا
تخافوا وامنوا امانة صحيحة تروا مجد الله· وما نترك هولاى الذين بلعتهم
الارض فيها بل سنصعدهم منها· وامر متيس واندراوس ان يحضر اليهما كل
من مات من الماء ليصليا عليهم ويقوموا· فلم يقدروا من كثرة الاموات·
فدعا التلميذان الرب وارسل مطرا من عنده على الاموات· فقاموا كلهم·
20 وبعد ذلك طرح اساس البيعة وبنوها واعطاهم وصايا الانجيل والناموس والانجيل f. 139 a
وعمداهم كلهم باسم الاب والابن والروح القدس· واعطاهم من السراير المقدسة·
وابريا كل الاعلا· وقالا لهما الزموا ما امرناكم الى اخر اعماركم· وعلموا
بنيكم الذين ياتوا بعدكم· ودعوا الرب ان يزيل عنهم ما هم عليه من اكل
لحم الناس· ويعطيهم [2]حاسّية صحيحة يكون طعامهم مثل طعام الناس· وبعد
25 ذلك خرجوا من عندهم وهم يودعونهما ويقولون لهما يا عبيد الله الصالحين

[1] Cod. وصاروا [2] Cod. Paris. 81, f. 156 b, ضامنية

اتركهم يقتلوكما كما قتلت معلمكما· وقال لاصحابه قوموا اقتلوا هذين الذين يقاتلونكما· حتى تستريحوا منهما· ويصير كل موضع لكم· وقام [1]الشياطين على التلميذين يريدون قتلهما· فرشما في وجوههما رشم [الصليب ووقعوا على الارض. وقال لهم] ابوهم الشيطان ما لكم· قالوا له· راينا في ايديهم علامة f. 137a
5 ففزعنا منها· فان كنت انت تقدر عليهما فافعل فانا نخاف· وانصرفوا مفتضحين· ولما اصبح اهل المدينة· اخرجوا التلميذين وزحفوا بهم المدينة· فدعيا ربهما وقالا ارحمنا يا رب فانا لحم ودم نعلم انك غير بعيد منا· فسمعا صوتا يناديهما عبرانيا قايلا· اندراوس ومتيس· السما والارض يزولان· وكلامي لا يزول· ومضوا Matt. xxiv. 35
اهل المدينة بهم الى السجن· وهم يقولون انهم يموتان المرة· ودعا التلميذان
10 ودماهما تسيل على الارض قايلين· سيدنا يسوع المسيح اعيننا وخلص هذه المدينة وكل من فيها· وفي تلك الساعة نظرا صورة صنم حجرا قايما على عمود وسط السجن· ورشما عليه رشم الصليب· وبسطا ايديهما وصليا وقربا الى العمود الذى عليه الصنم· وقالا له خف من رشم الصليب الذى رشمناه عليك· واخرج من تحتك ماء كثيرا [مثل] ماء الطوفان على هذه المدينة وجميع f. 137b
15 سكانها· فنبع للوقت من تحته ماء كثيرا مالح شديد الملوحة· وابتدا يغرق المدينة وكل سكانها· واخذ اهل المدينة اولادهم وبهايمهم وارادوا الخروج منها· فقال متيس سيدي يسوع المسيح استجب دعا عبيدك ووجه ميكاييل رييس الملايكة بسحابة مظلمة على هذه المدينة· ليلا يخرج منها احد· فلما علم متيس ان الرب استجاب منه دق على العمود· وقال تمم ما امرت به· فتزايد
20 طلوع الماء الى ان بلغ الى حلوق الناس وكاد يغرقهم· فبكوا وقالوا الويل لنا· لعل هذا الرجز الحال علينا بسبب الرجلين الصالحين عبدى الله [2]الذين القيناهما في السجن· وقبح فعالنا بهما· هوذا نموت موتة سو في هذا الماء· لكن هلموا بنا نصرخ الى الاههما ونقول امنا بك يا الله الاه هاذين الرجلين الغريبين· خلصنا من هذا [الماء· عند ذلك اجاب اندراوس وقال للعمود]
25 قد جاز زمان السيل وحضر زمان الزرع في قلوب اهل المدينة· حقا اقول انى f. 138a

[1] Cod. الشيطان [2] Cod. الذى

عليهم القرعة· فدعا اندراوس الرب· وقال اسلك يا سيدي يسوع المسيح· كما
استجبت لي في الاموات. اسمع دعاي في هولاى الاحيا· ولا تمكنهم من
قتلهم· فصارت سيوفهم كالشمع قدام النار· ولما راى الروسا ذلك· بكوا بكا
مرا· وقالوا الويل لنا وما حل بنا· عند ذلك ترايا لهم الشيطان مثل رجل
5 شيخ· وصاح وقال الويل لكم ستموتون بالجوع· ولا تقدرون تاكلون من
بعدها امواتكم سيبقون مطرحين في وسط شوارعكم حتى ينتنوا ولا تقدرون
تاكلونهم· فقوموا اطلبوا هذا الرجل الذى هو متيس واقتلوه· فان لم تقتلوه
ما تقدرون على ما تريدون· فهو الذى اخرج الناس من السجن· وهو في
هذه المدينة· اطلبوه واقتلوه· حتى يصلح حالكم· ولما راى اندراوس [الشيطان
10 يتكلم معهم هكذا قال له يا عدو ربنا] الله تعالى اسمه يُذلك تحت اقدامنا· f. 136 a
ولما سمع الشيطان هذا الكلام· قال الصوت اسمعه والجسد ما اراه· فترايا له
اندراوس وقال له نعم ما دُعي اسمك ساميل الذى هو الاعمى لانك اعمى لا
تنظر الى عبيد الله· فصاح الشيطان بصوت عال وقال هوذا الرجال امسكوهم·
فسابق الجماعة واغلقوا باب المدينة· وهم يطلبون ويقولون متيس واندراوس
15 امسكوهما لنا حتى نفعل بهما كما نريد· وامر الرب التلميذين قايلا قوما
واظهرا ليعلموا ضعف قوتهم· فخرجوا من تحت السقيفة وقالا لهم نحن الذين
تطلبونا· فقاموا عليهما وامسكوهما وقالوا لهما سنفعل بكما كما فعلتما بنا· قال
قوم ناخذ روسكما نعطيها لروسا الكهنة· وقال اخرون لا بل نقطعهما قطعة قطعة·
ونفرق لحمها على كل اهل المدينة· وزحفوا بهما كل المدينة· حتى سال
20 دماهما في الطريق. والقوهما في السجن واوثقوهما وتركوهما في موضع مظلم· f. 136 b
وجعلوا رجالا جبابرة جماعة يحرسونهما· ولما دخلا السجن صليا وقالا سيدنا
يسوع المسيح لا تبعد عنا معونتك· انت امرتنا ان لا نعجل· ولا تترك العدو
يفرح بنا· عند ذلك ظهر لهم الرب· وقال انا حال معكما· وقال لا تخافا·
واخذ الشيطان وهما في السجن معه ستة من اصحابه· وترايوا لهما وكلمهما
25 بكلام مستقدرا عليهما قايلا قد وقعتما في يديي· فمن يخلصكما مني· اين
قوتكما التى تستقدران بها علي في كل المدن وتخربا البرابى التى لى· انا

اخبروهم· وكان عددهم ماية وتسعة واربعون رجلا . وقالا لروفس والاكسندرس
تلميذى اندراوس ان يخرج خارج المدينة· وقام اندراوس ومتيس وتلميذاهما
وصليا وسالا الله ان يرسل سحابة تحمل روفس والاكسندرس التلميذين وتوصلهما
الى بطرس· وارسل الرب سحابة حملتهما وخرج اندراوس ومتيس الى وسط
f. 134 b شوارع المدينة· وجلسا تحت سقيفة الشارع حتى يعلما ما يكون . وارسل اهل 5
المدينة الشرط الى السجن ياتونهم بالرجال الذين يذبحونهم كالعادة فى كل
يوم وجدوا ابواب السجن مفتحة والحراس اموات· وعدتهم ستة رجال· وليس
فى السجن احد· فعادوا وعرفوا الروسا فقالوا ما الذى نعمل هل نقدر ان
نقيم اليوم بلا شى ناكله· وتشاوروا فيما بينهم· اما ناكل الاموات· او نخرج
شيوخ المدينة ويتقارعون· ومن وقعت عليه القرعة يُذبح ويوكل الى ان 10
يعودوا الينا الرسل· لان لهم قوم يرسلونهم فى المركب يجمعون اليهم الناس·
من كل مكان الى بلدهم· [1]لياكلونهم· وكان لهم فى البلد بركة اذا ارادوا
يذبحون رجلا او مرة يذبح فى تلك البركة· [2]ويصفى الدم فى حوض فى
وسطها· ولما قدموهم الى الموضع· واخذوا السكاكين ليقطعوهم· فنظرهم
اندراوس· فقام ودعا يا سيدي يسوع المسيح محب البشر هذه السكاكين 15
f. 135 a التى فى ايديهم تنكسر· وفى تلك الساعة يبست ايديهم· ولم يقدروا ان
يحركوها· ولما نظر الروسا ما كان بكوا وقالوا السحرة الذين اخرجوا الرجال
من السجن هم الذين سحروا هولاء الرجال حتى لا نقدر عليهم· واجتمع شيوخ
المدينة وكان عددهم ثلثماية وستة عشر رجلا· وتقارعوا ووقعت القرعة على
ستة يذبحون ويوكلون· فقال واحد من الستة الذى لزمته القرعة· لي ابن 20
خذوه وخلوا عنى· فقال الشرط ما ناخذه او نعلم الروسا· واعلموهم فقالوا لهم
اذا سلم اليكم ولده بدله· خلوا عنه· وسلم اليهم ولده· ولما امسكوا الغلام
ليذبحوه بكى فى وجه ابيه· وقال له اسلك يا ابي لا تدعنى اقتل وانا شاب
بل اتركنى اعيش حتى اصير مثلك· واذا صرت مثلك شيخا ياكلونى· وصاح
الغلام وقال للشرط انتم قساة القلوب· الا ان ابي هو الذى اسلمنى للموت. 25
f. 135 b وكان ناموس مدينتهم كل من يموت يقطعونه ويوكل· وقدموا الذين وقعت

[1] sic [2] Cod. ويصغى

قال له الرب لا تخف . فعلت بك هذا لانك قلت ما نبلغ المدينة فى ثلثة
ايام· اردت اعلمك انى قادر على كل شى. ولا يعسر علي شى· [1]قم ادخل
المدينة اخرج متاوس من السجن وكل من معه فيه . وسينالكم فيه الم كثير·
تصبروا فانى حال معكم· اذكروا انى رحوم وتشبهوا بى· واذكروا ان قد
5 قيل ان بباعل زبول اخرج الشياطين كنت قادر اسرع من طرفة عين. امر
الارض ان تنفتح وتنزلهم الى العمق· بل اطلت روحي لانى اعلم ان الشرير
حال معكم على الارض· واعلم ان صبركم على الالام فى هذه المدينة لان
كثيرين يومنون فيها بي. قال له اندراوس. تكن معي يا رب وانا اعمل كل
f. 133 b ما تامرني به .فاعطاه الرب السلام. وصعد الى السما بمجد عظيم· وقام اندراوس
10 وتلميذاه ودخلوا المدينة. ولم ينظرهم احد ووصلوا ابواب السجن. ولما امسكوا
ابواب السجن تفتحت لهم ودخلوا ووجدوا متيس جالسا يزمر. وسلموا عليه .
قال له اندراوس انت تقول بعد يومين تخرج وتذبح مثل البهايم· ويوكل
لحمك· ونسيت تلك الاسرار التى راتها من الرب الذى لو تكلمنا بها لتحركت
السما· قال متيس قد علمت ذلك يا اخي الا انى قلت لعل هكذا اراد الرب
15 ان اتم جهادي فى هذه المدينة· الم يُسمع قوله فى الانجيل المقدس . اذ
Matt. x. 16 يقول ان ارسلكم مثل الحملات بين الذياب لكنى يوما القيت الى السجن
دعوت الرب فظهر لى. وقال لى لا تخف عند تمام الايام ارسل اليك اندراوس
هو يخرجك من السجن. انت ومن معك· وها قد جيت فانظر ما تعمله·
وراى اندراوس فى وسط السجن الرجال [2]مربوطين كالبهايم. ولعن الشيطان
f. 134 a 20 وجميع جنوده . وابتدى اندراوس ومتاوس يتضرعان الى الرب فاستمع لهما·
وجعلا ايديهما على الرجال الذين فى السجن وفتحا عيونهم· وعادت اليهم
حواسهم· وامروهم بالخروج من المدينة وعرفوهم انهم يجدون فى الطريق
شجرة تين يجلسون تحتها الى ان يعودون التلاميذ اليهم· فقال لهم الرجال
اخرجوا معنا ليلا تجى اهل المدينة يردونا· قال لهم التلاميذ اخرجوا بسلام·
25 ليس يلقاكم بشى تكرهوه· وخرجوا خارج المدينة· ووجدوا الشجرة التين كما

[1] Cod. قوم [2] Cod. مربطين

نسير فى البحر لم يرى سيرا مثل هذا . لما علم المركب ان فيه تلميذ
المسيح لم يضطرب مثل كل مرة· قال اندراوس تبارك اسم سيدي يسوع
المسيح الذى بفضل رحمته قدر لى ان اركب مع انسان يعرف اسمه . قال له
الرب ان كنت تلميذ المسيح عرفنى لم لم تومن به بنو اسراييل ولم يقولوا
انه الاه· سمعت عنه انه اورى تلاميذه عجايب على جبل الزيتون . قال له 5
اندراوس انا اعرفك اعماله . فتح اعين العميان ونطق البكم واسمع الصم واخرج
الشياطين واقام الموتى ومن خمسة ارغفة شعير من الخبز جعله على الحشيش (cf. Matt. xiv. 19 Mark vi. 41 Luke ix. 12 John vi. 10)
حتى صارا خبزا لشبع منه خمسة الف رجلا سوى النسا والصبيان . فضل بعد ذلك
اثنتى عشر قفة من فضلة الخبز وكل هذا ولم يومنوا به· قال له الرب لعله لم
(f. 132 b) يعمل هذه الاعجوبة بحضرة رووسا الكهنة . فلهذا لم يومنوا بل قاموا عليه . قال له 10
اندراوس بل بحضرتهم وليس ظاهر [قوته] بل ومكتوما ايضا فعل فيهم· قال
له الرب ما المكتوم . وفيما هم يتكلما قربوا من المدينة· ونام اندراوس وامر
الرب الملايكة حملاه وتلميذاه والقيام على ساحل البحر وصعد الرب الى السما
بمجده· ولما استيقظ نظر المدينة· ولم يرى للمركب اثر. قال كنت جالسا
مع الرب ولم اعلم انظر والرب يقول لعبده . هذا علي يوما مبارك· لما ركبت 15
مركبي انظر من اتضع لمن· عند ذلك ايقظ تلميذاه . وقال لهما قوما كنا
ركابا مع الرب ولم نعلم: قال له تلميذاه وقت ان صليت راينا نسور مضية
ظلتنا وعرجت بنفوسنا الى الفردوس· وراينا الرب جالسا على كرسي والملايكة
يحوطون به· ورايتكم الاثنا عشر تلميذ واثنا عشر ملاكا حواليكم· ومذ ذلك
الى حين استيقظنا راينا عجايب كثيرة· ففرح اندراوس لما نظر تلميذاه هذا 20
الرويا الروحانية وقام وخط دايرة فى الارض وقال يا سيدي يسوع المسيح ما
ابرح من هذا الموضع حتى تحضر . لانى اعلم انك غير بعيد مني اغفر لى
(f. 133 a) بالذى ضمره قلبي بجهلي· اسلك ان تظهر لعبدك· فظهر له الرب خارج المدينة
مثل شاب حسن الوجه· فقال له اندراوس حبيبي . فسقط اندراوس على الارض .
وقال اشكرك يا سيدي يسوع المسيح ما الذى عملته حتى تترايا لي فى البحر· 25

له اندراوس نحن تلاميذ لرب صالح اسمه يسوع المسيح اثنا عشر تلميذ انتخبنا
واعطانا وصايا . وارسلنا ننادي باسمه فى العالم وامرنا ان لا نقتنى ذهبا ولا فضة
ولا شيا من عوض هذا العالم ولا نهتم بالخبز . فلهذا نحن كما ترانا فان
اجبت الينا وحملتنا تفضلت علينا وان لم تفعل عرفنا نطلب مركبا اخر.
5 قال لهما اركبا المركب انا اريد احملكما اكثر ممن يدفع الي الاجرة هذا
فرح عظيما اذ [1]استحققت ان تركبا معي تلاميذ المسيح. قال له اندراوس الله
يبارك عليك البركات الروحانية وركب اندراوس وتلميذه وجلسا فى المركب.
وقال الرب لاحد الملاكين المتشبه بالنوتي قدم الخبز لهذين الاخوين ياكلا
فانهما قد اتيا من موضع بعيد . وفعل كما امره . وقال الرب لاندراوس قم يا اخي
10 وتلميذك كلا خبزا قبل ان نخرج الى البحر فلم يستطيع تلميذ اندراوس f. 131 b
يتكلم من مخافة البحر وعاد اندراوس وقال له سيدي يسوع المسيح يحسن
لك الجزا فى ملكوت السما اصبر علي قليلا . فما اكل الا حتى ياكل تلميذي.
ودخلوا البحر ولم يركبا فيه مرة قبل هذه. قال اندراوس قوما انحدرا الى
هذا الموضع . حتى تمضى انت الى حيث أُرسلت. وقال الرب لاحد الملاكين
15 المتشبه بالنوتي ارفع قلع المركب. ففعل وامسك الرب الرجل مثل رييس
المركب والملاكين فى جانبه قيام واندراوس وتلميذه جلوسا فى وسطه يعزيهما
ويقول لا تخافا يا ولدي . الرب لا يتخلا عنا. السما هو رفعها والبحر هو رفع
جميع مياه. وكل شى هو خالقه . لا تخافا فهو حاضر معنا الى حيث نسير
كما وعدنا. ولما قال اندراوس هذا صلا يسل الله ان يرقد تلميذه ولا يخافا
20 من البحر. وكان ذلك بسرعة. ولما ناما عرج بارواحهما الى الفردوس. واطعما
من ثماره . ولما علم انهما ناما قال للرب اسلك ايها الرجل الصالح ان تعرفنى f. 132 a
كيف هذا السير الذى تسير مركبك فيه. لانى لم ارى شيا مثله . وقد ركبت
البحر مرار كثيرة. لم اركب فى مركب مثل هذا. حقا انى كانى جالس على
الارض. ولا المركب يتحرك. وقد خرجنا الى وسط البحر. لم تقدر النواتية
25 شيا من اداة المركب. ولا اخروها . قال الرب يسوع المسيح نحن طول الوقت

[1] Cod. استحقيت

ويكون فان كنت تريد ان اموت فى هذه المدينة فتكن مشيتك بل يا رب
هب لي ضو بصري . ولا تمكنهم منى ياكلون لحمي كالبهايم. وعند فراغه من
صلاته انفتحت عيناه ونظر العالم كله كما كان. وهتف اليه صوت يقول له
f. 130a تقوا يا متيس ولا تخف فما اجلى عنك بل انا حال معك فى كل موضع
5 تسير اليه. بل اصبر الى تمام ستة ايام. ارسل اليك اندراوس ويخرجك من
السجن . فشكر الله ومجده وابتهجت نفسه . واقام فى السجن كما امره. وكان
اذا دخلوا اهل المدينة الى السجن يخرجوا واحد يذبحوه يغلق عينيه ايلا
ينظروه . وكانت لهم عادة اذا ادخلوا واحد الى السجن اول يوم يدخلوا به
ويكتبون رقعة ويعقلونه فى عنقه . واذا تم له ثلثين يوما يذبحونه على العادة
10 وفعلوا بمتيس كذلك. وفى ستة وعشرين يوما من ايامه فى السجن ظهر
الرب لاندراوس وهو فى مدينة البربر. فقال له قم اخرج الي متيس فى المدينة
التى اهلها ياكلون الناس استخرجه من السجن. لان اهلها الى ثلثة ايام
يطلبون ياكلونه. قال اندراوس فما ابلغ اليه فى هذه المدة لكن ارسل ملاكا
f. 130b يخرجه من السجن . فانى لا ابلغ فى هذه الثلثة ايام. اجابه الرب اسمع من
15 الذى انتخبك القادر ان يقول للمدينة تجى الى هاهنا وكل سكانها فقم
انت وتلميذك بالغداة تجد مركبا متيسرا . اركب فيه هو يوصلك . واعطاه الرب
السلام وصعد الى السما بمجد. فقام اندراوس كامر الرب الى ساحل البحر
وهيا له الرب مركبا روحانيا. والرب جالس فيه كالرييس وملاكين النواتية.
فقدم اندراوس المركب ونظر الرب جالسا . ولم يعلم فقال له السلام لك يا
20 رييس المركب. قال له الرب يحل عليك سلام الرب . قال له اندراوس تحملنا
معك الى البلد التى اهلها ياكلون الناس . فقال له الرب المتشبه بالرييس
كل احد يهرب من ذلك البلد وانتم تمضيون اليها . قال له لنا فيها حاجة نسير
اليها بسببها. قال له اندراوس اسلك ايها الاخ الحبيب ان تحملنا وليس معنا
اجرة ندفعها لك . بل ناكل معك من خبزك . قال الرب المتشبه برييس المركب
f. 131a ان كنتما تاكلان خبزنا ولا تؤديان الينا اجرة المركب عرفانا من انتما . قال 25

اهل [a]بيته واعطاهم السراير المقدسة جسد الرب [b] ودمه الزكي· وبنا [c]لاهل المدينة[c] البيعة· وقسما [d]لهم اسقفا وكهنة· وكتبا *لهم الانجيل وجميع الوصايا· وخرجا من عندهم· وهم [e]يودعونهم بسلام· [f]وهذا سبب ايمانهم بالرب يسوع المسيح· [g]واما تداوس[g] فانه [h]تنيح بعد حين[h] في [i]يومين من [j]ابيب· وهو 5 يسبح [k] الاب والابن [l]والروح القدس من الان وكل اوان والى دهر [m]الدهرين امين[n] ⁘

بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد

بشارة المغبوط متيس تلميذ الرب يسوع المسيح الذي بشر بها في المدينة التي اهلها ياكلون الناس· وتم جهاده في ثمنية ايام من برمهات بسلام 10 الرب يسوع المسيح امين

f. 129 b

كان لما اقسم التلاميذ مدن العالم خرج متيس المدينة التي اهلها ياكلون الناس· ولا ياكلون فيها خبزا ولا يشربون الماء وليس طعامهم غير لحوم الناس ودمايهم ويمسكون كل غريب يدخل تلك المدينة ويقلعون عينيه ويسحرونه حتى يذهب عقله ويطعمونه الحشيش كالبهايم ويجعلونه في موضع مظلم 15 ثلثين يوما ثم يخرجونه وياكلونه· ولما دخل المغبوط متيس الى تلك المدينة امسكوه واعموه بعلاج لهم يعرفونه واطعموه الحشيش فلم ياكله لان قوة الله كانت معه حالة فيه· والقوه ⌜في⌝ السجن فصلا ودعا الرب يسوع المسيح. وقال يا سيدي الذي ⌜لاجلك⌝ رفضنا بالعالم وتبعناك لعلمنا †ان ليس معينا غيرك انظر ما فعلوه بعبدك جعلوه كالبهايم· انت يا رب تعلم ما كان

[a] المدينة   [b] + الكريم   [c] لهم   [d] لهما *sic*   [e] يودعوهم   [f] فهذا كان
[g] فاما ثظاوس   [h] بعد حين تنيح   [i] تسعة عشر يوم   [j] حزيران   [k] + للرب
[l] وروح   [m] الداهرين   والسبح لله دايما ابدا + [n]

* Cod. لهما   † Cod. انى

f. 128 b [a]واستدعيا ابرة[a] من رجل يبيع الابر. [b]ووقفا[c] وبسطا ايديهما وصليا وقالا [d]يا سيدنا
يسوع المسيح الذى له [d]القدرة على كل شي[e] نسلك ان تسمع طلبتنا وتظهر
قوتك [f]لتعلم[g] الجماعة ان [h]الكل طايع لك[h]. نعم يا رب اسمع [i]دعا عبيدك[i]
[j][k]ويدخل هذا الجمل فى عين [l] الابرة [m]ليمجد اسمك. [n]فقال بطرس للرجل
5 الذى [o]مسك الجمل باسم [p]ربي يسوع المسيح الناصرى تدخل انت وجملك
فى ثقب الابرة. وفى تلك الساعة دخل الرجل [q]والجمل فى عين الابرة[q]. [r]ولما
نظرت[r] الجماعة هذا العجب اعلوا اصواتهم وقالوا ليس [s]الاه الا [s]الله [p]الاه
هذين التلميذين بطرس [t]وتداوس [u]ولما [p]نظر الشاب الغنى[v] هذا شق ثيابه
ولطم وجهه. وقال الويل لى [w]ما صنعت[x] [y]وجعل وجهه *على الارض على
10 اقدام التلميذين وهو يبكى [z]ويسلهما ان ياخذا [aa] جميع ما له ويفرقاه على
الفقرا واهل الحاجة [bb]ويستغفرا له الله. [cc]واجابا الى ما سال ووعظاه وعلماه
f. 129 a الوصايا وشرايع الدين وعمداه باسم الاب والابن [dd]والروح القدس هو [ee]وكل

---

[a] وان بطرس وثظاوس استدعيا الابرة [b] وقفا
[c] + وان الرجل اراد معونة التلاميذ فطلب ابرة واسعة العين ⊙ قال له بطرس
بارك الله عليك يا ولدي وتقبل منك ايمانك ⊙ اطلب ابرة ضيقة العين جدا
لكيما يظهر مجد الله وعظمته فى هذه المدينة ⊙ وانه فعل كما امره ⊙ حتى
وجد ابرة كما قال له ضيقة العين جدا ⊙ وان التلميذان
f. 192 b [d] om. [e] + قدرة [f] ليعلموا [g] + هذه [h] كل كلامك حق
[i] دعانا †عبادك [j] + شا يا رب ان ترى ما يعمل تلميذك ⊙ [k] يدخل
[l] + هذه [m] لكيما يمجد [n] قال [o] يمسك [p] om.
[q] فى ثقب الابرة والجمل ⊙ فقال بطرس ارجع ادخل مرة ثانية لكيما تاملوا
الجماعة ويسبحوا اسم الله ويعلموا انه لا شي يعجز عن قدرته
[r] فلما نظروا [s] اله [t] وثظاوس [u] فاما فلما نظر الى [v] + [w] وما
[x] + بهذا الرجل الصديق [y] وانه جعل [z] ويسلهم [aa] + منه [bb] ويستغفروا
[cc] واجاباه [dd] وروح [ee] وجميع

---

* Cod. على الارض deletum est. † Cod. عباك

شاب موسر يحب المال ووثبه على [a]التلميذين وارسله اليهما· ولما حضر سجد لهما [b]قايلا يا عبيد الله [c]الصالحان ما [d]تريدان اعمله لكيما [e]احيى· قال[f] بطرس [g]حب الرب [h]الاهك من كل قلبك وكل نفسك· ولا تسرق ولا تقتل ولا تفسق ولا تحلف [i]كذبا· [k]ما لا تريد ان [l]يعمل بك الناس لا تعمله انت [m]بهم· قال [n] الشاب [o]اذا حفظت هذا كله [p]اقدر [q]ان اصنع العجايب مثلكما· قالا له عرفنا [r]حالك . الك[r] زوجة· قال [s] [q]لا· انا رجل تاجر ولي مال كثير· عرفاني ما يجب ان اعمل به· قال له بطرس· [t]امض وارفض بالمال وفرقه على [u]المساكين· [v]ولما سمع الشاب [w]ذلك غضب عليه غضبا شديدا· ووثب على [x]تداوس وخنقه· وقال له [y] تشير علي ان اتلف ما لي· قال له [x]تداوس [z]قد قال الرب مثل هذا فيمن هو مثلك· انه يستطيع الجمل [aa] يدخل في عين الابرة· ولا [bb] الغنى في [cc]مملكة السما· [dd]فازداد غضبه على [x]تداوس . وخنقه خنقا شديدا يريد [ee] قتله· ولو لا قوة الله [ff]التى تحفظه لطارت عينيه من [gg]شدة الخنق· [hh]قال له بطرس[hh] لم تخنق تلميذ المسيح [ii]لاجل كلمة حق قالها لك· تريد ان ترفض [jj]ما لك· [kk]ارفض ما تريد [q]ان ما [ll] يلزمك [q]احد [mm]ان كنت تقول [nn]انه غير حق [oo] بسبب الجمل وعين الابرة [pp]فاحضر [qq] جملا [rr]وابرة· وفي تلك الساعة اجتاز بهم. رجل [ss]ومعه جمل [tt]فامسكاه·

cf. Matt. xxii. 37

cf. Matt. xix. 18

f. 128 a

---

[a] التلاميذ [b] وقال لهما [c] الصالحين [d] تريدوا ان [e] احيا [f] له +
[g] تحب [h] الهك [i] كاذبا [k] وما [l] يعاملونه *sic* [m] بغيرك [n] ذلك +
[o] ان [p] انا [q] om. [r] احوالك كلها هل لك [s] لهما + [t] امضى
[u] مساكين اهل المدينة [v] فلما [w] هذا من ثظاوس [x] ثظاوس [y] انت +
[z] وقد [aa] ان + [bb] يدخل + [cc] ملكوة [dd] وانه ازداد [ee] بذلك +
[ff] كانت معه [gg] وجهه لشدة [hh] وان بطرس قال له [ii] مثل هذا الخنق لسبب
[jj] بها [kk] لتقضى به [ll] احد + [mm] وان [nn] ان هذا الكلام
[oo] او انه + [pp] فامضى واحضر [qq] الجمل [rr] والابرة [ss] معه
[tt] والنهر مسكوه

f. 192 a

[a]تلميذي الرب [b] المدينة ويخلصا الخطاة كلهم· كانا يخلصاني [c] ايضا من خطيتي· تعالوا ايها الشباب [d]الذين *اظلمتهم بزناي قوموا سلوا[d] تلاميذ الرب [e]لاجلي لعلهم [f]يرحماني· وفيما [g]المراة تقول [h] هذا لم يومن احد من اهل المدينة· لان الشيطان [i]قسا قلوبهم· [k]فقال بطرس [l]التداوس· قم بنا نصلي [m]ونسال الله ان يعيننا· فان الشيطان [n] اضل [o]قلوب الجماعة·[o] [p]وقاما وصليا 5
[q]وقالا الله الرب [r]ضابط الكل الذي [s]علمنا ان ندعوه في زمان الشدة [t]وقلت انك تستجيب[t] لنا نعم يا رب [u]تحنن علينا وقوينا على حرب الشيطان الذي قام علينا في هذا الموضع· وفيما [v]هم يدعوا ان[v] نزل [w]ميكاييل رييس الملايكة
f. 127 b اليهما· وطرد الارواح السو التي [x]ملات [y]ارواح اهل المدينة· [z]وخرج بطرس وتداوس وسار[z] في شوارع المدينة ونادا باسم الرب يسوع المسيح· عند ذلك امن 10
[aa]كل اهل المدينة· لانه لم يبق من يفسد قلوبهم· والامراة التي كانت معلقة في الهوى[bb]· وبعد [cc]هذا [dd]اقسموا †لهم اسقفا وكهنة [ee]وعمداهم [y]كلهم باسم الاب والابن [ff]والروح القدس وجعلا الامراة التي كانت معلقة في الهوى تخدم [gg] البيعة· والاعلا شفوهم [hh]وفتحا اعين العمى[hh]. [ii]وانطقا البكم· وسمعا الصم[ii]· [kk]ومشيا العرج[kk]· [ll]وطردا الشيطان وعاد الى [mm]صنعه ودخل في قلب غلام 15

---

[a] تلاميذ [b] الى + [c] انا + [d] الذي ظلمتهم توبوا وسالوا [e] من اجلي
[f] يرحموني [g] كانت الامراة [h] مثل + [i] كان يقسي [k] قال [l] لثظاوس
[m] ونسل [n] قد + [o] قلوبهم [p] وانهما قاما [q] وقالا [r] ماسك [s] امر
[t] وقال انه يستجيب [u] وتحنن [v] التلاميذ يدعوا [w] ميخاييل
[x] كانت قد ملكت [y] om. [z] وان بطرس وثظاوس خرجا وسارا
[aa] جميع [bb] امنت + [cc] ذلك [dd] قسما [ee] وعمدوهم [ff] وروح
[gg] في + [hh] والعميان فتحا عيونهم [ii] والبكم نطقوا والصم سمعوا
f. 191 b [kk] والعرج والمقعدين مشوا ⊙ والشياطين انطردوا والاموات قاموا حتى انهم كلهم امنوا ⊙ ودخلوا في معرفة الله جل اسمه [ll] فاغتاظ [mm] صنعته

---

* Cod. اطلبهم † Cod. لهما

[a]وقال قوم منهم[a] [b]قوموا نخرج اليهما نقتلهما· [c]قال اخرون [d]ما نقدر [e]نقتلهما· f. 126 b
لانا سمعنا ان يسوع [f]الاههما يفعل لهما [g] ما [h]يطلبانه منه· لىلا ينزل علينا نار[او]
طوفان [i]يهلكنا· بل ما[i] نقدر [k]نقتلهما ولا ندعهما [l]يدخلان [m]المدينة· [n] قد
سمعنا عنهما انهما يبغضان الزنا· [o]ناخذ امراة [p]زانية [q]نعريها ونوقفها على باب
5 المدينة· فاذا ارادا [r]ان يدخلا[r] المدينة [s]نظرا *اليها· هما [t]يخرجان ولا [u]يعودان
[v]ان يهلكونا †[l]يدخلانها· [w]واحضراها وفعلا ذلك. ولما[w] بلغ التلاميذ [x] الباب نظرا
[y]المراة عريانة [z]مقابلهما [aa]بفعلها السو· [bb]فقال [cc]تداوس لبطرس· يا ابي انظر [x] هذه
[dd]المراة· كيف خدعها الشيطان [ee]ليجرب الرب وعبيده· قال له بطرس· الامر لك·
امر فيها بما احببت [ff]وصلا تداوس· وقال[ff] [gg]يا سيدي يسوع المسيح· اسلك ان
10 ترسل [hh]ميكاييل ريس الملايكة [ii]يعلق هذه الامراة فى [kk]الهوا بشعر راسها· حتى
ندخل المدينة· [ll]واذ اردنا نخرج تنزلها· وفى تلك الساعة عُلقت الامراة بشعر
راسها ونظرها كل [mm]الروسا [nn]ولم ينظروا [oo] من يمسكها [pp]وصاحت [qq]صياحا f. 127 a
عظيما وقالت[qq] [rr]اخذ الله لى الحق من [ss]رووسا هذه المدينة هم ‡ الذين
[tt]علموني هذا الشر فلو كنت جلست فى بيتي وانا فى خطيتي حتى [tt]يدخل

---

[a] ومنهم من قال ان كانا منهم [b] فقوموا [c] اجاب قوم قايلين + [d]
ان + [e] [f] الهما كل + [g] [h] يطلباه [i] يهلكونا ولكنا [k] ان نمنعهما
[l] يدخلا [m] مدينتنا فانا + [n] [o] فناخذ [p] حسنة [q] وننزع عنها ثيابها
[r] الدخول الى [s] فنظرا [t] يخرجا [u] يعودا [v] om. f. 190 b
[w] واحضروا المراة الزانية وعروها ثيابها واقفوها على الباب فلما الى + [x] [y] الامراة
[z] وهى مقابلهما [aa] بفعالها [bb] قال [cc] ثظاوس [dd] الامراة [ee] لتخرب
[ff] وان ثظاوس صلى فقال [gg] om. [hh] ميخاييل [ii] فيعلق [kk] الهوى
[ll] واذا [mm] كل الاراكنة [nn] وليس الى + [oo] [pp] وانها كانت تصمح
[qq] صياح عظيم وتقول [rr] ياخذ [ss] اراكنة [tt] يدخلا

---

* Cod. اليهما † Cod. يدخلانهما ‡ Cod. الذى

عليهم [a]جوابا· [b]وساق البقر وهو فرح حتى ردها الى [c]اصحابها· [d]وعاد الى منزله واصلح فيه [e]ما [e]يصلح لحضور [f]التلميذين[g]· [h]وبلغ خبره [h] الى [i]روسا المدينة· [k]وارسلوا اليه وقالوا له من اين لك هذه الحزمة السنبل الاخضر· f. 126a عرفنا الخبر والا متت موتة سو· [l]قال لهم [m]لا بالي [n]اذ قد[n] وجدت [o]الحياة· [p]فان اردتم[p] ان [q]تعرفوا الحق· [r]اسمعوا . اجاز بي رجلان وانا احرث فقالا لي ان 5 كان عندك [s]خبز اعطنا لناكل· [t]قلت لهما[t]· [u]ما عندى [v]هنا شي [w]بل اجلسا عند البقر حتى امضى واحضر لكما ما [x]تريدان· [y]ولما مضيت الى منزلي [z]واخذت لهما الخبز [aa]وعدت الى الحقل [bb]وجدتهما قد [cc]زرعاه· وقد نبت سنبل اخضر [e]ملا [dd]جمعت هذه [ee] منه· وهما [ff] خارج المدينة· [gg]فقال له [hh]الرووسا امض احضرهما[hh] الينا· [ii]قال لهم الرجل· تصبروا علي قليلا فقد اصلحت [kk]لهما 10 منزلي· ليدخلاه ويستريحا فيه· فاذا حضرا *ستنظروهما· [ll]وعاد الى منزله· [mm]وسجس الشيطان[mm] قلوب [nn]الرووسا [e]فبكوا [oo]وقالوا الويل [pp]لهم هذان الرجلان[pp] [qq]عساهما من الاثنى عشر [rr] السحرة الذين سمعنا [ss] انهم [tt]يطوفون كل موضع· [uu]ويخدعون الناس بسحرهم· ما ذا نعمل [vv]لا نتركهم [ww]يدخلون مدينتنا·

---

[a] جواب [b] وكان يسوق [c] اصحابهم [d] ورجع [e] om. [f] التلاميذ [g] + طعام [h] وان خبره بلغ [i] اراكنة [k] فعند ذلك ارسلوا [l] فقال [m] ما [n] اذا [o] الحيوة [p] وان كنتم تريدوا [q] تعلموا [r] فاسمعوا اقول لكم [s] شي من الخبز [t] فقلت لهم [u] ليس [v] هاهنا [w] ولكن [x] تريدا [y] فلما [z] فاخذت [aa] ورجعت [bb] وجدته [cc] زرعوه [dd] فجمعت f. 190a [ee] + الحزمة [ff] + جالسين [gg] فقالوا [hh] الاراكنة امضى واحضرهما [ii] فقال [kk] لهم [ll] فلما قال لهم هذا عاد [mm] وان الشيطان سكن فى [nn] الاراكنة [oo] فقالوا [pp] لنا عسى هذين الرجلين [qq] هما [rr] + وجلا [ss] + عنهم [tt] يطوفوا فى [uu] ويخدعوا [vv] ليس [ww] يدخلوا

---

* Cod. ستنضراهما

الى الحقل ونظر ما [a]عمله التلميذان[a]· قال لهما [b]يا ساداتى من[b] انتما عرفانى
من اين [c]جيتما حتى اتبعكما الى [l]كل[l] موضع [d]تصيران اليه· [e]وسقط على
ارجل التلاميذ· وقال لهما حقا انكما [f]الاهان نزلا من السما الى الارض· [g]واقامه
بطرس[g]· وقال له قم ايها الانسان· [h]ما نحن الهة بل [i] تلاميذ الله· اعطانا
5 [j]تعليم روحانى نعلم[j] الناس وننادى فى [k] البشر ان يتوبوا من خطاياهم ويرثوا
الحياة الدايمة· قال لهما الرجل· ماذا اعمل حتى يكون لى الحياة الدايمة·
Matt. xxii. 37 قال له بطرس· [l]احب الاهك من كل قلبك· وكل نفسك· وكل فكرك· [m] [n]الك
امراة· قال له نعم· قال له وبنين· قال [o] نعم· قال [p] ايضا لا تقتل ولا تفسق
Matt. vii. 12 ولا تحلف [q]كذبا· [r]ما لا [s]تشتهى ان تفعل بك [t]الناس· لا نفعله بانسان
10 f. 125 b مثلك· فان فعلت ما [u]اوصيتك به· ورثت [v]حياة الابد[v]· قال له [w]الشيخ [x]هب
قد فعلت[x] ما افعل بكما [y] جزا الجميل الذى فعلتماه بى[y]· جعلتما حقلي
[z]نبت مثل هذا النبات فى غير حينه· انا اترك هذه البقر منصوبة· واتبعكما الى
كل موضع [aa]تمضيان اليه· قال له بطرس· [bb]ما هكذا يجب ان تفعل [cc]بل خذ
البقر [dd]وردها الى [ee]اصحابها [ff]وعرف زوجتك [gg]حالك· [hh]واصلح لنا فى بيتك ما
15 نأكل· فانا نريد [t]ان نقيم فى هذه المدينة اليوم فقد دعانا ربنا يسوع المسيح
فيها· [ii]واخذ الرجل[ii] فى يده حزمة سنبل من الحقل الذى [kk]زرعاه· ودخل
الى المدينة بالبقر· [ll]ولما دخل من [mm]بابها نظره[mm] الناس وفى يده حزمة سنبل.
[nn]قالوا له من اين لك هذا السنبل الاخضر· وهذا زمان الحرث· [oo]فلم يرد

---

[a] عملوه التلاميذ [b] سيدي ايش [c] انتما [d] تصيرا [e] وانه سقط
[f] مثل الهة [g] وان بطرس اقامه [h] ليس نحن + [i] [j] تعاليم روحانية نعلمهم
بنى + [k] [l] تحب الرب وقال له ايضا + [m] [n] لك له + [o] له بطرس + [p]
[q] كاذبا [r] وما [s] تريد [t] om. [u] وصيتك [v] الحيوة الى الابد [w] الرجل
f. 189 b [x] قد قبلت هذا انتما + [y] [z] انبت [aa] تمضيا [bb] ليس [cc] واكن
[dd] وردهم [ee] اصحابهم [ff] وتعرف [gg] وولدك [hh] وتصلح [ii] وان الرجل اخذ
[kk] زرعوه التلاميذ [ll] فلما [mm] باب المدينة نظروه [nn] فقالوا [oo] وانه لم

[a]اعلم ان الخير يصيبنا· وان قال لا [a]اعلم ان [b]لنا فى هذه[b] البلد [c]تعب· فلما
بلغا اليه· قال له بطرس السلام [d]عليك [e]ايها الشيخ· ان كان عندك خبزا
[f]فاعطنا ما ناكل· اجابه الشيخ· ليس عندي [g]هنا [c]شى [h]لكن اجلسا لى مع
f. 124 b هذه البقر حتى امضى واحضر لكما [i] ما [k]تحتاجون اليه . قال له بطرس· ان كنت
تجيب لنا ما ناكل نحن نجلس عند البقر· وقال له [l] البقر لك· قال [m] لا بل 5
[n]استعيرهم· [o]قال [p]قل لى الحقل لك· قال له نعم هو لى· قال له بطرس
[q]امض بسلام· [r] [s]لما مضى الرجل· قال بطرس [t] يقبح بنا ان نقعد مع هذه
البقر [u] بطالين· [v]والرجل مضى ليعمل معنا جميلا· [w]وشد بطرس[w] وسطه ومسك
المحراث وصاح على البقر [x]ليحرثوا· قال له [y]تداوس· يا ابي [z]ما هذا الامر
العظيم الذى [aa]تعمل انت[aa] رجل شيخ تصعد فى علو عظيم· وعلى كتفك حملة 10
ثقيلة [c]كبيرة· [bb]لا تقدر[bb] ان تطلع بها [cc]هكذا· انا [dd] يا ابي [c]انت الكبير
⌝تعمل⌜ وانا جالس مستريح· [ee]واخذ الفدان من بطرس وحرث [ff]واخذ بطرس[ff]
زنبيل الحنطة· وبارك فيه وقال سيدي يسوع المسيح تنزل بركتك على هذا
الحقل· [gg]قال تداوس[gg] سيدي يسوع المسيح تكن ⌝بركتك· تحل [hh]فى⌜ الارض
f. 125 a وتجلى[hh] فى هذا الحقل [ii][kk]وعملوا ثلثين [ll]*خطوة [hh]الى حين عاد الرجل 15
الشيخ[hh] ونبت الزرع من ساعته وصار سنبل ممتلى حب حنطة [mm]ورجع الشيخ[mm]

---

[a] فاعلم   [b] نتعب فى هذا   [c] om.   [d] لك   [e] ايه   [f] اعطينا   [g] هاهنا
f. 188 b [h] ولكن   [i] + جميع   [k] تحتاجا   [l] + ايضا   [m] + له   [n] انى استعرتهم
[o] فقال له   [p] فقل   [q] امضى   [r] + وعد بسلام   [s] فلما   [t] + لثظاوس انه
[u] + ونحن   [v] ولا عليك ان الرجل   [w] وان بطرس شد   [x] ليحرث له
[y] ثظاوس   [z] ايش   [aa] تعمله وانت   [bb] ليس تستطيع   [cc] هكذى   [dd] + لحق
[ee] وانه اخذ   [ff] وان بطرس اخذ   [gg] فاما ثظاوس فقال   [hh] om.
[ii] + وحين مضا الرجل يحضر الخبز   [kk] للتلاميذ عملوا   [ll] حنطة
f. 189 a [mm] فلما رجع الرجل

---

* Cod. حنطة

⁘ [a]بسم الله الرووف الرحيم[a] ⁘

⁘ [b]بشارة المغبوط تداوس الذى نادى ⁘

⁘ فى الشام والجزيرة وتم شهادته فى ⁘

⁘ يومين من ابيب بسلام الرب يسوع ⁘

5 ⁘ المسيح له المجد الى الابد امين[b] ⁘

كان لما [c]اجتمع التلاميذ على جبل الزيتون [d] وقسموا العالم ليخرجوا ينادوا فيهم [e][f]بالانجيل لسيدنا[f] يسوع المسيح· خرج سهم [g]تداوس الى [h]مدن الشام[h]· قال [g]تداوس لبطرس [i] سر معى الى تلك البلاد· قال [k]له بطرس تصبر علي فانى اوصلك بسلام· وفيما [l]هم[l] يتكلمون وقف الرب يسوع المسيح فى وسطهم

10 مثل شاب حسن الوجه وقال السلام لك يا بطرس مدبر بيعتي. السلام لك يا [g]تداوس الحبيب سر ولا تخف [m]لم انت مشكك. انا حال معكم حتى تتموا تدبيركم· [n]قال له نعم يا رب [o]تكن معنا ونحن ننادى فى كل موضع [p]فاعطاهم [k]الرب السلام [q]وتجلى عنهم صاعدا الى السما بمجد· وتشاوروا وساروا بسلام الرب يسوع المسيح· [r]ولما قربوا الى المدينة قال [g]تداوس

15 لبطرس [s] اريد [k]ان اعلم ما [t] يصيبنا فى هذه المدينة· قال له بطرس لا علم لى· [u]لكن هوذا ارى [v]انسانا شيخا[v] يحرث [w]فى الفدان· نمضى اليه· ونقول له ان كان لك شى من الخبز اعطينا ما ناكل. فان قال لنا انا اعطيكم

(f. 124 a)

Cod. Sin. Arab. 539 f. 187 b l. 14

[a—a] om. [b] هذه بشارة المغبوط يهودا اخى الرب وهو ثظاوس الذى نادى فى سورية والجزيرة وتم جهاده فى تسعة عشر يوم من حزيران بسلام الرب امين

(f. 188 a) [c] اجتمعوا [d] وطرحوا السهام + [e] ويكرزوا + [f] بانجيل سيدنا [g] ثظاوس [h] مدينة سورية [i] يا ابي بطرس + [k] om. [l] يتكلموا [m] بل [n] قالوا [o] كن [p] فاعطاهما [q] وخلى [r] فلما [s] كنت + [t] الذى + [u] ولكن [v] انسان شيخ [w] على

التلميذ المبارك· وانه يريد يعطل دينهم ومعبودهم اجتمعوا [a] الكبير والصغير
وتشاوروا جميعا [b] ليقتلوه [c] وانه فاعل الشر· [d] واجمعوا بغضب وحرد وقيدوه واسلموه
الى [e] دراسوس الملك· [f] وشهدوا عليه باجمعهم عند الملك· وقالوا [g] هو ساحر·
صدقهم [g] الملك فى [h] كل ما قالوا [i] وغضب على التلميذ وقال له· [k] اقول لك [k]
يا فاعل الشر قيل لى انك ساحر· تسحر كل من فى هذه المدينة· قال له 5
التلميذ [l] [m] ايها الملك [n] [o] لست انا ساحرا [o] ولا اعرف كيف يعمل صنعة السحر·
بل انا [p] عبدا لسيدي يسوع المسيح [q] الاه كل الخليقة· وملك الملوك. [r] الاله
العظيم القادر الذى يهلك كل [s] الالهة التى للامم [s] فلما سمع الملك [t] ذلك [u]
f. 123 b غضب غضبا شديدا وسلمه الى قوم اشرار ليصلبوه· [v] وتجمع عليه اليهود· [v]
واخرجوا التلميذ المبارك [w] ليصلب كامر الملك المنافق [x] على الصليب· وعذبوه 10
حتى تنيح· وتم شهادته فى [y] تسعة ايام من [z] ابيب بمشيئة الله ضابط الكل
الذى له [z] المجد والكرامة الى دهر الداهرين امين

---

[a] كلهم + [b] على التلميذ + [c] انه [d] وهكذى تجمعوا عليه اليهود كلهم
[e] درايانوس [f] وتشاهدوا [g] له اسمع منا نعرفك ما يفعل هذا هو ساحر ⁘ وان
[h] جميع [i] غضب غضبا شديدا [k] لك اقول اسمع منى + [l] [m] ايه
الذى ليس له عقل ولا حاسة + [n] [o] ليس انا ساحر [p] عبد [q] اله [r] الله
[s] الهة الامم ⁘ [t] هذا الكلام من التلميذ + [u] [v] وان اليهود يجمعوا عليه
سيمن بن كلاوبا + [w] وعلقوه + [x] [y] عشرة [z] شهر ايار ولله ماسك الكل

f. 122 b

[a]شهادة سيمن [b]ابن [c]اكلاوبا تلميذ الرب
يسوع المسيح [d]وتم جهاده فى [e]تسعة من
[f]ابيب بسلام الرب امين ⁘

[g]وبعد [h]نياح الصديق يعقوب[h] جعل سيمن [b]ابن [c]اكلاوبا [i]المدعى يهودا اسقف
5 [k]يروشليم· وعاش ماية وعشرين سنة· [l]واحب ان يُهراق دمه فى اخر عمره[l]
على اسم الرب يسوع المسيح· [m]وبنا كنايس فى كل موضع باورشليم· وقسم لهم
[n]قسا وشمامسة . الكنيسة[n] الاولة * التى بناها باسم الرب يسوع المسيح· والثانية
باسم العذرى مريم والدة الرب على الارض [o]حتى انقذ[o] جنس البشر من
[p]عبودية الشيطان· واهلهم [q]لمملكته· والثالثة [r] باسم [s]ميكاييل رييس الملايكة[t]
10 شفيع [u]جنس البشر حتى [v]يرجع عنهم الرجز· [w]وتحل عليهم الرحمة· والرابعة
[r]باسم التلاميذ· وكان [x]حريصا ان يعطل امانة اليهود وعبادتهم الدنسة ومجمعهم
الشرير [y]ووعظ كل [z]احد بكلام[z] الله حتى عمر الكنايس * التى بناها [aa]وظهرت
f. 123 a
معرفة الله[aa] لكل الناس من الكبير الى الصغير· والرجال والنسا· [bb]وامنوا
كلهم على يدى التلميذ· حتى [cc]ترك اهل المدينة· كلهم[cc] مجمع اليهود·
15 وتبعوا الحق الذى علمهم[dd] التلميذ من قبل الرب يسوع· [ee]ولما سمع[ee] فعل

Gibson Cod. Sin. Arab. 539 p. 68

[a] + هذه [b] بن [c] كلاوبا [d] تم [e] عشرة ايام [f] شهر ايار
[g] كان بعد [h] نياحة يعقوب الصديق [i] الذى يدعى [k] اورشليم
[l] وقال فى اخر عمره اريد ان يهراق دمى [m] وانه بنى [n] قسوس وشمامسة والكنيسة
[o] ⁘ ابعد [p] عبادة [q] لملكوته [r] + سماها [s] ميخايل [t] + الذى هو
[u] لجنس [v] رجع [w] وحلت [x] حريص [y] وانه كان يجلس يعظ
[z] واحد كلام [aa] وان معرفة الله ظهرت [bb] فامنوا [cc] ان اهل المدينة تركوا
[dd] + ايها [ee] فاما اليهود فلما سمعوا

---

* Cod. الذى

[a]والروح القدس [b]قم وانهض حيا· وكن سالما[b] [c]لكيما [c]يومن كل من حضر
[d]باسم [e]ربي يسوع المسيح· [f]وللوقت فتح الغلام عينيه· وقام وجلس· وامر ان
يقدم اليه ما ياكل· [g]ولما [h]رات الجماعة هذا العجب تقدموا كلهم وسجدوا
في الارض للتلميذ· وامنوا [i] بالله وهم [j]قايلون واحد هو [k]الاه سيمن تلميذ
يسوع المسيح [l] [m]ابن الله الحي. [n]وطرح ابوا الغلام[n] نفوسهما علــى رجلي 5
التلميذ وقالا يا سيدنا كيف نخلص· قال لهما [o]تومنان من كل قلوبكما[p] f. 122 a
[q]تخلصان· ووعظهم[q] من الكتب المقدسة· وعمدهم باسم الاب والابن [r]والروح
*القدس واعطاهم السراير المقدسة· وامرهم ان يبنوا البيعة· وقسم [s]لهما اسقفا[s]·
[t]وهو الذي كان رييس الجماعة واسمه [t]مرسلس [u]وقسا وشمامسة[u]· واعطاهم
الانجيل المقدس· واقام عندهم [v]شهر يعلمهم كلام الله· [w]ثم عاد[w] الى 10
اورشليم· [x]ولما [y]قتل اليهود يعقوب [z]الصديق [z]وكان التلاميذ [aa]باورشليم·
[bb]امسكوا سيمن وجعلوه اسقفا [cc]في اورشليم[cc]· وكان يعلمهم كلام الله
ويعرفهم ما في الانجيل وخلاص نفوسهم· [dd]وكان اليهود غضابا[dd] عليه· وكان
في اورشليم يسبح الرب [ee] في [ff] الاوقات والاحيان [gg]امين امين امين
15 ⁘ والسبح لله دايما ابدا ⁘[gg]

---

[a] وروح [b] يقوم ينهض حي وتكون سالم [c] om. [d] + يومن [e] سيدي
[f] وفي تلك الساعة [g] فلما [h] نظروا [i] + كلهم [j] قايلين [k] اله
[l] + انه المسيح بيسوع نومن [m] بن [n] وان ابوى الغلام طرحا [o] تومنا
[p] + فانتما [q] تخلصا· وانه وعظهم [r] وروح [s] لهم اسقف [t] قرنيليوس
[u] وقسم لهم قسوسا وشمامسة [v] شهرا [w] وبعد ذلك رجع [x] فلما
[y] قتلوا [z] كانوا [aa] مجتمعين في اورشليم [bb] مسكوا
[cc] باورشليم [dd] وان اليهود كانوا غضابى [ee] + يسوع المسيح [ff] + كل
[gg] وله ذلك الى دهر الداهرين امين

---

* Cod. والقدس

ونادى فيهم [a]باسم [a]يسوع [a]المسيح [b]وبشرى الانجيل· [c]ودخل سيمن[c] الى
وسط مجمعهم ونادى فيهم باسم [a]الرب يسوع المسيح· [d]ولما سمع[d] اليهود
[e]السكان [f]هناك قاموا عليه وضربوه ضربا وجيعا [g]ورجعوا به الى خارج المدينة·
وان بطرس قبله وودعه· [a]وخرج [a]من [a]عنده· [h]ورجع سيمن قام[h] فى مجمعهم
5 ثلثة ايام ينادى فيهم باسم[i] المسيح· [k][l]وقوم منهم[l] لم يومنوا [m]واخر اليوم
الثالث اعتل [n]ابن رييس الجماعة· [o]واسمه يعقوب ومات· [p]وحضر رجل[p] ممن
امن بها [q]يقول سيمن[q] [r] الى والد الصبى الميت· [s]فقال هوذا تلميذ المسيح
[t]هنا ادعيه[t] يصلى على الصبى· [u]ومضى الرجل مسرعا· ودعا تلميذ [v]يسوع
المسيح· فحضر بفرح ووقف على الغلام الميت وقال [w]لوالده· [x]اومن بالذى
10 صُلب انه [y]ابن الله· [z] ترى مجد الله· قال له ابو الغلام· ان قام ابني من
الموت حتى انظره [aa]حيا انا اومن بيسوع المصلوب انه [bb]ابن الله الحى·
f. 121 b [cc]وادار التلميذ وجهه[cc] الى [dd]الشرق [ee] وقال [a]يا سيدي يسوع المسيح الذى
صلب على عهد بلاطس البنطى· انت [a]الذى اهلتنى [ff]لهذا ان انادى باسمك
المبارك· [gg]والامك *من اجلنا حتى فديتنا[gg] من يد [hh]العدو· [ii]وانظر الى هذا
15 الغلام الميت وبارادتك فامره [a]الى ان يقوم لكيما يمجد اسمك اليوم فى وسط
[kk]الجماعة بهذه[kk] المدينة· ليومنوا باسمك المقدس. [ll]ولما قال سيمن التلميذ
المبارك هذا عاد الى [mm]حيث الغلام الميت· وقال باسم الاب والابن

---

[a] om. [b] ببشرى [c] وان سيمن التلميذ دخل [d] فلما سمعوا [e] الساكنين
[f] فى ذلك الموضع [g] وزجوا [h] وان سيمن عاد وقام [i] + يسوع
[k] + فامن منهم قوم [l] ومنهم قوم [m] وفى اخر [n] بن [o] وكان اسمه
[p] وان رجلا [q] كان سيمن يقول [r] + حضر [s] وقال له [t] هاهنا ادعوه
[u] فمضى [v] سيدنا [w] لوالد الغلام الذى مات [x] تومن [y] هو بن
[z] + عند ذلك [aa] حي [bb] بن [cc] وان التلميذ عاد بوجهه [dd] المشرق
[ee] + وصلى [ff] لهذه الخدمة [gg] ولانك تجسمت هذا من اجلنا لتنقذنا
[hh] العدوا [ii] انظر [kk] جماعة هذه [ll] فلما [mm] الموضع الذى فيه

بشارة سيمن [b]القديس ابن اكلاوبا المدعى
يهودا الذى [c]هو [d]ناثانييل [e]المدعى الغيور وصار
اسقف [f]اورشليم بعد يعقوب [g]اخى الرب
بسلام الرب يسوع المسيح امين :

كان حين [h]اجتمع التلاميذ [i]الى جبل[i] الزيتون ليقتسموا مدن العالم كلها · 5
[1]وفيما هم [k]يصلون ويباركون[k] الله [l] حضر الرب يسوع المسيح فى وسطهم · [m]وقال f. 120 b
لهم سلام ابي يحل عليكم · يا تلاميذي الاطهار · وانهم تساهموا · فخرج سهم
يهودا الجليلى [c]ان [c]يخرج الى بلاد السامرية · [n]وينادى فيهم بانجيل الرب
يسوع المسيح · اجاب سيمن [m]وقال للرب · [o]تكن معنا يا سيدنا فى كل موضع
نحل فيه · [p]نحن نصبر على [q]كل ما يحل بنا · لكن يخرج معى ابي بطرس 10
[r]حتى يوصلنى الى ارض السامرية · قال له الرب · السهم[s] لبطرس ان يخرج
الى [c]مدينة رومية لينادى فيها [t]لكنه يخرج معك حتى يوصلك بسلام · [u]وبعد
بشارتك ونداك فيهم[v] تعود الى اورشليم بعد موت يعقوب الصديق · وتكون
فيها [w]اسقفا بعده[w] [x]وتتم جهادك [y]كما تمه[y] يعقوب الصديق فى ذلك الموضع ·
[z]ها الان[z] يا [aa]صفيي سيمن اخرج [bb]معه بقوة · انى اصحبك[bb] · وبارك عليه 15
الرب هو وجميع التلاميذ · وصعد الى السما بمجد عظيم · وبعد صعود الرب الى
السما · قام سيمن [cc]صلا وانحدر الى اورشليم ومعه بطرس وسار الى السامرية · f. 121 a

[1] Cod. وهما

Gibson* Cod. Sin. Arab. 539
هذه + [a]   [b] الطوبان القديس سيمن بن كلاوبا الذى يدعى   [c] om.
[d] تفسيره ناثانايل   [e] الذى يدعى   [f] + فى   [g] اخو   [h] اجتمعوا   [i] على طور
[k] وفيما هم يصلوا ويباركوا جل اسمه   [l] + اذ   [m] فقال   [n] وان ينادى
[o] يكون   [p] ونحن   [q] · جميع   [r] لكى ان   [s] + الذى   [t] ولكن هو
[u] واقول لك انه من بعد   [v] + انت   [w] اسقف من بعده   [x] وانت تتم
[y] مثل ما تم   [z] فالان   [aa] صفى   [bb] بسلام قوة ابى يصحبك   [cc] وصلى

---

* Vide *Studia Sinaitica*, No. V. pp. ٦٥—٦٦

ونادى فيهم [a]باسم [a]يسوع [a]المسيح [b]وبشرى الانجيل· [c]ودخل سيمن[c] الى وسط مجمعهم ونادى فيهم باسم [a]الرب يسوع المسيح· [d]ولما سمع[d] اليهود [e]السكان [f]هناك قاموا عليه وضربوه ضربا وجيعا [g]ورجعوا به الى خارج المدينة· وان بطرس قبله وودعه· [a]وخرج [a]من [a]عنده· [h]ورجع سيمن قام[h] فى مجمعهم

5 ثلثة ايام ينادى فيهم باسم[i] المسيح· [k]اوقوم منهم[l] لم يومنوا [m]واخر اليوم الثالث اعتل [n]ابن ريبس الجماعة· [o]واسمه يعقوب ومات· [p]وحضر رجل[p] ممن امن بها [q]يقول سيمن[q] [r] الى والد الصبى الميت· [s]فقال هوذا تلميذ المسيح [t]هنا ادعيه[t] يصلى على الصبى· [u]ومضى الرجل مسرعا· ودعا تلميذ [v]يسوع المسيح· فحضر بفرح ووقف على الغلام الميت وقال [w]لوالده· [x]اومن بالذى

10 صُلب انه [y]ابن الله· [z] ترى مجد الله· قال له ابو الغلام· ان قام ابني من الموت حتى انظره [aa]حيا انا اومن بيسوع المصلوب انه [bb]ابن الله الحى·

f. 121 b [cc]وادار التلميذ وجهه[cc] الى [dd]الشرق [ee] وقال [a]يا سيدي يسوع المسيح الذى صلب على عهد بلاطس البنطى· انت [a]الذى اهلتنى [ff]لهذا ان انادى باسمك المبارك· [gg]والامك *من اجلنا حتى فديتنا[gg] من يد [hh]العدو· [ii]وانظر الى هذا

15 الغلام الميت وبارادتك فامره [a]الى ان يقوم لكيما يمجد اسمك اليوم فى وسط [kk]الجماعة بهذه[kk] المدينة· ليومنوا باسمك المقدس. [ll]ولما قال سيمن التلميذ المبارك هذا عاد الى [mm]حيث الغلام الميت· وقال باسم الاب والابن

---

[a] om. [b] ببشرى [c] وان سيمن التلميذ دخل [d] فلما سمعوا [e] الساكنين
[f] فى ذلك الموضع [g] وزجوا [h] وان سيمن عاد وقام [i] + يسوع
[k] + فامن منهم قوم [l] ومنهم قوم [m] وفى اخر [n] بن [o] وكان اسمه
[p] وان رجلا [q] كان سيمن يقول [r] + حضر [s] وقال له [t] هاهنا ادعوه
[u] فمضى [v] سيدنا [w] لوالد الغلام الذى مات [x] تومن [y] هو بن
[z] + عند ذلك [aa] حي [bb] بن [cc] وان التلميذ عاد بوجهه [dd] المشرق
[ee] + وصلى [ff] لهذه الخدمة [gg] ولانك تجسمت هذا من اجلنا لتنقذنا
[hh] العدوا [ii] انظر [kk] جماعة هذه [ll] فلما [mm] الموضع الذى فيه

---

* Cod. منجلنا

بشارة سيمن القديس ابن كلاوبا المدعى

يهودا الذى [d]هو [e]ناثانييل المدعى الغيور وصار

اسقف [f] اورشليم بعد يعقوب [g]اخى الرب

[c]بسلام الرب يسوع المسيح امين ⁘

5 كان حين [h]اجتمع التلاميذ [i]الى جبل[i] الزيتون ليقتسموا مدن العالم كلها·
f. 120 b [1]وفيما هم [k]يصلون ويباركون[k] الله [l] حضر الرب يسوع المسيح فى وسطهم· [m]وقال
لهم سلام ابي يحل عليكم· يا تلاميذي الاطهار· وانهم تساهموا· فخرج سهم
يهودا الجليلى [c]ان [c]يخرج الى بلاد السامرية· [n]وينادى فيهم بانجيل الرب
يسوع المسيح· اجاب سيمن [m]وقال للرب· [o]تكن معنا يا سيدنا فى كل موضع
10 نحل فيه· [p]نحن نصبر على [q]كل ما يحل بنا· لكن يخرج معى ابي بطرس
[r]حتى يوصلنى الى ارض السامرية· قال له الرب· السهم[s] لبطرس ان يخرج
الى [c]مدينة رومية لينادى فيها [t]لكنه يخرج معك حتى يوصلك بسلام· [u]وبعد
بشارتك ونداك فيهم[v] تعود الى اورشليم بعد موت يعقوب الصديق· وتكون
فيها [w]اسقفا بعده[w] [x]وتتم جهادك [y]كما تمه[y] يعقوب الصديق فى ذلك الموضع·
15 [z]ها الان[z] يا [aa]صفيي سيمن اخرج [bb]معه بقوة· انى اصحبك[bb]· وبارك عليه
الرب هو وجميع التلاميذ· وصعد الى السما بمجد عظيم· وبعد صعود الرب الى
f. 121 a السما· قام سيمن [cc]صلا وانحدر الى اورشليم ومعه بطرس وسار الى السامرية·

[1] Cod. وهما

Gibson* Cod. Sin. Arab. 539
[a] + هذه [b] الطوبان القديس سيمن بن كلاوبا الذى يدعى [c] om.
[d] تفسيره ناثانايل [e] الذى يدعى [f] + فى [g] اخو [h] اجتمعوا [i] على طور
[k] وفيما هم يصلوا ويباركوا جل اسمه اذ [l] + [m] فقال [n] وان ينادى
[o] يكون [p] ونحن · [q] جميع [r] لكى ان الذى [s] + [t] ولكن هو
[u] واقول لك انه من بعد انت [v] + [w] اسقف من بعده [x] وانت تتم
[y] مثل ما تم [z] فالان [aa] صفى [bb] بسلام قوة ابى يصحبك [cc] وصلى

---

* Vide *Studia Sinaitica*, No. V. pp. ٦٥—٦٦

العلا· وهو الحال فى بطن [a]مريم العذرى[a] وهو الرب يسوع المسيح الذى ولدته [b]مريم العذرى· وهو [c]الاه تانس· [d]وهذا [e]اعترافه بين [f] تلك الجماعة [g]بلا خوف من [h]احد من[h] الناس· شهد [i]بميلاده وشهد بموته وقيامته من [k]بين الاموات وصعوده الى ابيه الذى فى السما· وعلم [l]كل من حضر الامانة

5 بالمسيح· [m]ولما سمعت الجماعة [n]منه ذلك[n] غضبوا غضبا [o]شديد الذى من ابيهم الشيطان الحال فيهم على تلميذ الرب يسوع المسيح· وتعاونوا كلهم وتقلدوا دمه [p]كل من حضر وسمع كلامه· [q]وامسكوه [r] وقدموه الى [s]قلودس الملك· [t]وقاموا عليه شهود [u]زور· وقالوا للملك· هذا الانسان مطغى يطوف البلاد والمدن ويقول انا عبد يسوع المسيح· ويمنعهم من طاعة الملك. [v]ولما سمع

10 الملك هذا [w]لاجل التلميذ المبارك امر ان يُرجم بالحجارة حتى يموت· [x]فرجموه اليهود وكامر[x] الملك. وهكذا كانت [y]شهادته· [k]وتنيح التلميذ [k]المبارك يعقوب [z]ابن حلفى [aa]فى عشرة[aa] ايام من [bb]امشير وقبر عند الهيكل فى اورشليم· والسبح [k]والمجد [cc]للاب والابن والروح القدس الى دهر الداهرين امين[cc] ⁘

f. 120a

---

[a] العذرى مريم [b] مارتمريم [c] الاله الذى [d] هذا [e] اعتراف التلميذ يدى + [f] [g] بغير [h] اخرين [i] على ميلاد بن الله الوحيد [k] om. [l] جميع [m] فلما [n] ما قاله التلميذ [o] شديدا [p] جميع [q] ومسكوا التلميذ المبارك + [r] [s] اقلوذيوس [t] واقاموا [u] زورا [v] فلما [w] من اجل [x] وان اليهود لعنهم الله رجموه كما امر [y] شهادة [z] بن [aa] اخو متى فى تسعة [bb] شهر تشير الاول [cc] لله دايما ابدا

f. 119a الرجل الذى كان التلميذ سبب خلاصه من افسطس ان التلميذ [1]حمل ذلك وتنيح· اقام ثلثة ايام حزينا عليه· وفى تمام خمسة عشر يوما بعد وفاة القديس متاوس الانجيلى تلميذ الرب يسوع المسيح· واستكمال شهادته فى اثنى عشر يوما من بابه· والسبح للاب والابن والروح القدس المحيى الان وكل اوان والى دهر الداهرين ⁘ امين ⁘ 5

[a]شهادة يعقوب [b]ابن حلفى وتمام جهاده فى عشرة ايام [c]من امشير[d] بسلام الرب امين

كان لما دخل يعقوب [e]التلميذ [f]الى اورشليم لينادى فيها بالانجيل المقدس· وكل [g]عجايب [h]اللاهوت [i]ليومنون بالله وكل[i] من يسمع [k]كلامه بقلب نقى [l]فتخلص نفسه· [m]وفكر فى نفسه[m]· كيف [e]حتى تسمع [n]من الجماعة· [o]ويومنون· [p]ودخل 10 الى الهيكل حيث تجتمع [q] الجماعة فوجد جمعا [r]كبيرا من اليهود مجتمعين· [s]وابتدا فى [t]وسطهم يبشرهم بفرح عظيم وابتهاج بين [u]يديهم كلهم·[u] واوسع f. 119b القول وشرح الايمان [2]بالله· [w]يشهد ان[w] الوحيد [b]ابن الله كلمة [x]الحياة [y]الاه كل الدهور يسوع المسيح [z] هو [b]ابن الله بالحقيقة [aa]الازلى مع الاب قبل كل الدهور· [bb]وهو فى الاب والاب فيه هو الذى كلمة الاب· اذ 15 قال نخلق انسانا [cc]كشبهنا وصورتنا· وهو الساكن فى السما مع ابيه· [dd]وعلى عرش [ee]الكاروبيم· والسارافيم يمجدونه[ee] وهو الذى عن يمين العظمة· فى

[1] Cod. حل   [2] Cod. بدالة

Gibson* Cod. Sin. Arab. 539

[a] + هذه   [b] بن   [c] تسعة   [d] تشرين الاول   [e] om.   [f] مدينة
[g] العجايب   [h] الاهوت   [i] لكيما كل   [k] منه يامن بالله   [l] ويخلص
[m] فاما يعقوب التلميذ ففكر فى قلبه   [n] منه   [o] وتومن بالله   [p] وانه دخل
[q] + فيه   [r] كثيرا   [s] وانه ابتدا   [t] اوساطهم   [u] يدى جماعتهم
[w] فشهد على   [x] الحيوة   [y] اله   [z] + انه   [aa] وانه هو الكاين   [bb] هو
[cc] بشبهتنا   [dd] وهو على   [ee] الشاوبيم والسارفيم تمجدوه

---

* Vide *Studia Sinaitica* No. V. pp. ٦٣, ٦٤.

علي قلب سكان هذه المدينة يعينونى على خلاصي· ولعل يحضر فى مجلسه
من يضمنك الى يوم الثانى· واذا خلاك امض الى الموضع الذى غرق فيه
المركب تجد كل ما هلك منك موضوعا· خذه وسلمه اليه· واقض ما عليك·
وكن حرا انت واهل بيتك . وللغد ارسل افسطس اخرجه من السجن· وامر f. 118 a
5 ان ينصب للعذاب بغضب· فساله فى امهاله كما امره التلميذ فاجابه الى ما
سال· وخرج الى الموضع الذى غرق فيه المركب· وهو واثق ان كلما قال
التلميذ يتم ونظر عن يمينه على شاطى البحر فوجد خرقة كبيرة مملوة
دنانير فاخذها وعاد الى المدينة وهو يبارك الله· ويشكر التلميذ القديس ودخل
الى افسطس وسلم اليه الخرقة وفتحها وعد ما فيها فوجد فيها الفى دينار
10 فقال له افسطس· ما هذا· قال له هذا ثمن المركب الذى غرق فى البحر
وجميع ما كان فيه· فقال له ومن اين اصبت هذا المال· فعرفه صفة حاله
وما قال له التلميذ ووجوده المال· فقال له افسطس ما هذا الكلام الاحمق
الذى اسمعه منك· لعلك خرجت الى موضع نقبته· ونهبت ما فيه وجيت به الى
هاهنا· قال له الرجل لا وحق سيدي المسيح الاه متاوس ما نقبت موضعا الا
15 الذى عرّتك به هو الحق· فان اردت ان تنظره· هوذاه فى السجن يعافى f. 118 b
من كل العلل ويخرج الشياطين· وفيما هو يقول ذلك واذا برجل شرير يبغض
الخير اتا وصاح قايلا اسمعوا يا معشر الروم اعرفكم هذه الفتنة التى ظهرت
فى هذه المدينة· رجل غريب ينادى فى شوارعها بالاه جديد اسمه يسوع
المسيح الناصرى· فان تركته يا افسطس ريس المدينة فهو يهلك المدينة وكل
20 من فيها . وانهى افسطس ذلك الى الملك· ولما سمع الملك ذلك غضب غضبا
عظيما على التلميذ· وقال لمن حضره من الشرط اخرجوا بسرعة الى حيث
تجدوه خذوا راسه والقوا جسده على الارض يكون طعاما لطيور السما· وخرج
الشرط من عنده ففعلوا كما امرهم به الملك· واخذوا راسه وتركوا جسده
مطروحا لياكله طير السما وارسل الله محب البشر رجلين صالحين [1]اخذا راس
25 القديس الصفا بجسده وكفناه بكفن [2]نظيف وجعلاه فى قبر لابايهما· ولما سمع

[1] Cod. اخذ [2] Cod. نضيف

مرتمريم والدة الله بالحقيقة وبموته وابتدى من النسبة التى كانت الى المسيح
يعلم كل احد ان الله حل فى الجسد الذى قبله من العذرى مريم من
غير مباشرة رجل· واتحد به ولم يختلط ولم يمتزج ولم يفترق · وكان القديس
متاوس يفتقد السجن ويشفى كل من فيه بغير جزا· والشفا الذى يعطيه لكل
احد هو قوله· باسم يسوع المسيح يكن لكم الشفا· وللوقت يتم قوله· ويشفى 5
كل من يومن به بالله· وفى بعض الايام دخل الى السجن فوجد فيه رجلا f. 117 a
مطالبا بمال عظيم تعاقبه السجانون عقوبة عظيمة· ولما نظره وعذابه وكثرة
بكاه· تحنن عليه· وقال له· ما لى اراك فى هذا الغم العظيم وكثرة البكا·
قال له انا عبد افسطس· وكنت عنده امينا مقبول القول· وسلم الي مالا عظيما·
وامرنى ان اخرج فى البحر اتجر فى ذلك المال· وامتثلت امره وخرجت وركبت 10
البحر· وهاج علي البحر وتحركت فيه ريح عظيمة· وغرق المركب وكل ما
فيه وكنت فى تلك الشدة مويسا من الحياة· ارسل الله عشارى صغير اخرجنى
الى شط البحر· وعدت الى سيدي افسطس لاعرفه كلما جرى . فقال لى بغضب
من اين اتيت· فعرفته كلما اصابنى فى البحر . فغضب غضبا شديدا [1] لكثرة
محبة المال· ولذلك القانى فى السجن ويطالبنى ان [2]اجازى له بعض المال· 15
ولما سمع منه متاوس هذا حزن جدا وقال له لا تبك· ولا تحزن . بل اومن
ان الله حال فى قلب كل من يومن به· قال له الانسان وما الذى تريد
ان افعل فانا فى حزن شديد حقا اقول لك يا عبد الله الصالح . انى مرات f. 117 b
كثيرة اردت ان اقتل نفسي من كثرة العذاب الذى اعذب به· قال له
التلميذ· اقول لك هذا السر العظيم· لكن تحلف لى ان تتم ما اقوله لك· 20
تومن بالله كل ايام حياتك· فالقى الرجل نفسه بين يدى التلميذ· وقال
له الله شاهد علي ان نالنى شى من الخبز علي يديك· مما تامرنى به انا
اومن بالمسيح الذى صلب· قال له التلميذ اذا كان بالغداة سيدك فسطس
يسل عنك ويخرجك من السجن ليعذبك كعادته· فاذا رايته امر بك ان تعذب·
[3]قل له اسلك يا سيدي ان تسمح علي اليوم· فلعل الله يفتح لى ويحنن 25

[1] Cod. + لا [2] Cod. اخسر [3] Cod. قول

المقدسة. ولا تردني يا سيدي الى الجحيم. ولما نظر الملك هذا العجب
نهض مسرعا وامر كل من فى المدينة ان يتعمدوا وكل اهل بيته من يد
متاوس باسم الاب والابن والروح القدس. وكان فى المدينة فرح عظيم.
واخرج الملك ابلون واحرقه فى النار التى اوقدها ليحرق فيها القديس متاوس.
5 ولم يزل النار فى ابلون حتى جعلته رماد. فهذا سبب ايمان اهل المدينة
بالرب على يدى متاوس المبارك. وبعد ذلك ظهر له السيد يسوع المسيح وقال
f. 116a له تقوا يا متاوس المبارك. وتشدد امانتك الست تذكر القول الذى قلت لك.
لا تقلق واصبر ولا تخاف. فلى فى هذه المدينة نفوس تومن بى على يدك.
قال له متاوس نعم يا رب. قال الرب لمتاوس وارميس ان [1]يعمدا الجماعة
10 ويطهراهم. ولما تم الرب كلامه تجلا الى السما بمجد. وكل اهل المدينه
ينظرون اليه. وفعلا ذلك وعمداهم. وهدم الملك واهل المدينة بربا ابلون.
وبنوا موضعه كنيسة. وقدسها متاوس. وقسم لهم قسا وشمامسة. واعطاهم
الانجيل. وقام بين ظهورهم مدة حتى قويت ايمانهم. وخرج من عندهم
بسلام. ولما صار خارج المدينة عاد توجه اليهم وقال لهم موهبة الرب وسلامه
15 يحل عليكم الى دهر الداهرين. امين ⁘
⁘ والسبح لله دايما ابدا ⁘

f. 116b شهادة القديس متاوس السليح الانجيلى الذى فى اثنى عشر يوما
من بابه بسلام الرب امين ⁘

ولما حضر متاوس الانجيلى الى اورشليم وارض يهودا. كتب انجيله بلغة
20 العبرانية. وخرج الى [2]برتيكى وبشرهم بالمسيح وثبتهم على الامانة المستقيمة.
ولما ان علم ان قويت ايمانهم وكل من فى تلك البلاد. خرج من عندهم.
وهو فرح مبتهج بما وهب الله له من ايمانهم. وسار فى تلك البلاد من تخوم
برينة ونادى فيهم وبشرهم بكلمة الله المحيي. وميلاده من العذرى الطاهرة

[1] Cod. يعمد [2] Cod. بربيكى

[1]رفضتم بابلون · قالوا له لانه ما يقدر يخلص هو من الهلاك الذى حل به
هو وكل الاصنام الذين فى منازلنا تكسرت كلها · كيف يقدر يخلص غيره ·
وامر الملك ان يُحرقا التلميذان ولا يُتركا ساعة واحدة · وهاجت المدينة اصحاب
المسيح واصحاب ابلون · وللوقت صاح متاوس بصوت عالى قايلا هكذا ايها
الاخوة ليس بواجب ان ترضوا الناس وتغضبوا الله · وفيما هو يتكلم اتى رجل 5
من دار الملك اخبره ان ابنه الوحيد قد مات · فاسرع الحضور الى منزله هو
ومن يومن بابلون · واما اصحاب متاوس الذين امنوا بالمسيح فوقفوا مع
التلاميذ وكانت عندهم اربع ماية نفس [2]ووعظهم متاوس ووصاهم وقال لهم تكون
f. 115a امانتكم صحيحة لتنظروا عجبا جديدا وحضر متاوس الى الموضع الذى فيه
الملك · وقال له اراك حزين القلب لموت ولدك · ادع ابلون ان يحييه لك · 10
قال له الملك من من الالهة يستطيع ان يقيم الاموات . قال له متاوس · الاهي
يسوع المسيح ابن الله الحى ان انت امنت به يقيم ابنك حيا · فحلف له
الملك بايمان يعظمها · وقال له ان رايت هذا العجب من يسوع ربك وقيامة
ابني من الموتا · فلست اسجد لابلون ولا لشى من جميع الاصنام · ولما
سمع متاوس قول الملك حمى بقوة روح القدس · ورفع عينيه الى السما وبسط 15
يديه ودعا هكذا قايلا · اباركك يا رب كل اوان الذى لا يبلا · اسجد [3]للمسكن
العالى فوق كل علو · امجدك الذى لم يشفق على ذاته بل اسلمها لاجل
خطايانا حتى انقذتنا واشركتنا فى الحق · اشكرك انت وحدك الذى تقيم
الاموات · اسلك يا ابا ربنا يسوع المسيح ضابط الكل ارسل من علوك وقوتك
العالية ان تكسر شوكة الموت تحطم كل قوته يسقط تراس الجحيم ويخسر 20
f. 115b حراسه وتفضح ضلاله [4]وساوسه . اسحق ابن التنين · ارسل ايدك العالية يا ربي
يسوع المسيح · واقم هذا الشاب ليومن هذا الملك وكل سكان هذه المدينة ·
ولما تم متاوس صلاته · قام الى حيث الميت · وامسك يده قايلا · لك اقول
انه باسم يسوع المسيح تقوم سالما · فنهض الغلام للوقت · وامسك قدمي
متاوس وقال له اسلك يا عبد الله الصالح ان تعمدنى وتشركنى فى السراير 25

[1] Cod. رفضتون [2] Cod. ووعضهم [3] Cod. المسكن [4] Cod. ووسايه

وعمده باسم الاب والابن والروح القدس· واعطاه من ذلك الخبز المقدس·
وصلى متاوس· وارتفعت المايدة الى حيث كانت· وخرج متاوس وارميس
وسارا الى حيث كانت ابلون واغلقا البربا· ودخلا جميعا الى بيت ارميس·
ووعظهم متاوس بالامانة· وعمدهم جميعهم باسم الاب والابن والروح القدس·
5 وكانت فى بيت ارميس فرحة عظيمة· وللغد حضر الملك ليدخل البربا . فوجد
الباب مغلقا فامر ان يحضر ارميس الكاهن· ولما وقف بين يديه قال له الملك
كيف استجريت واغلقت باب البربا· وسددت موضع ابلون الاله الكبير· قال
له ارميس· لم [1]يستطيع ابلون يخلص نفسه كيف يخلص غيره· قال له الملك·
[2]ومن له يستطيع ان يخلص . قال له ارميس· هو يسوع المسيح ابن الله الحى
10 خلاص النفوس· قيامة الاموات فخر الصديقين الذى ابطل كل شرور العدو
وخداع الشيطان تحت قدميه· قال الملك لارميس· من اين لك حتى عرفت
اسم يسوع . قال له متاوس تلميذه الذى هو اتى الي معرفته· واضا علي نوره f. 114 a
انا وكل من فى بيتي· فلما سمع الملك منه ذلك غضب غضبا شديدا وامر
ان يشد ارميس ومتاوس بالحبال فى ارجلهم وزحف بهم كل المدينة حتى
15 تجرحت اجسامهم . وسال منها الدما والتصقت لحومهم فى الشوارع· وضربا
بالعصى· وامر الملك ان يلقيا فى السجن· ودخل الملك البربا ووجد كلما
فيه من التماثيل مكسرة وابلون مكسر قطعة قطعة· فخرق ثيابه وصاح بصوت
عظيم· وكل من معه· وامر ان يحضر ارميس ومتاوس ويُحرقا بالنار· وللوقت
كانت زلزلة عظيمة· وسقطت كل الاصنام التى فى بيوت اهل المدينة عن
20 مراتبهم وتكسرت· وصوت يصرخ عاليا لا الاه الا يسوع المسيح ابن الله الازلى·
وصارت المدينة طايفتين طايفة واحدة لابلون واخرى ليسوع· فطايفة ابلون
يقولون هولاى السحرة يحرقون بالنار . والذين امنوا بيسوع قالوا ما تمكنكم منهم·
وامر الملك ان يحضر خشب كثير ويشعل فيه النار ليحرق فيه متاوس وارميس f. 114 b
وهم احيا· وحمل الذين امنوا كل اداة السلاح ومنعوا عن ارميس ومتاوس·
25 وقالوا ما تمكنكم ان تحرقوا تلاميذ الرب الا بواجب· قال لهم الملك· لم

[1] Cod. يستصيع [2] Cod. ممن

المسيح تدركني رحمتك· واسمع طلبتي· ارسل علينا نورك ليعزي نفوسنا واشرق
علينا جميعا رحمتك· ولما تم متاوس صلاته اشرق عليهم نور عظيم ولما راه
f. 112b ارميس سقط على وجهه وصار في المدينة زلزلة عظيمة من كثرة النور وبزلزلة
الارض سقط ابلون على وجهه· وتكسر قطعة قطعة· ولم يبق من [1]جميع
الصور التي في الهيكل شيا· بل تحطمت كلها· وامسك متاوس يد ارميس 5
واقامه· وقال له انظر الاهك لم يستطيع ان يُخلص. كيف يقدر يخلص
غيره· فقام ارميس ودخل الى موضع ابلون فوجده قد سقط وتكسر فوطاه
برجليه وقال له ابلون لم تقدر ان تخلص· كيف تقدر تخلص غيرك · نعما
ما دعيت بهذا الاسم الذي هو الاهك· قال له متاوس اخرج ودع هذا الحقير
ساقطا على وجهه· وخرج ارميس ومسك يد متاوس وقال له· ادخل معي الى 10
منزلي وناكل خبز. قال له متاوس نحن ناكل بل قل لابلون يصلح لنا ما
ناكل· قال له ارميس حيث كان في مجده وجلالته لم يعمل شيا من هذا
وكيف لما تكسر وصار رميما تحت رجلي الناس يطونه· قال متاوس الاهي هو
قادر ان يوجه الينا ما ناكل· قال له ارميس انا اصدقك في كل ما تقول
f. 113a بسبب النور الذي رايته حل علينا· بل اريد ان انظر هذا الطعام الذي يرسله 15
الينا· قال له متاوس· انا ابلغك ما سالت· ورفع متاوس عينيه ويديه ودعا
قايلا اله الخطاة التايبين ورد النفوس [2]الضالة الى معرفته مطهر النفوس والاجساد
جميعا الكلمة الذي نزل من السما المن [الذي] نزل من السما في البرية الصوت
العالي على الكل· دليل الضالين الدرجة الموصلة الى العلا الطعام الذي اكله
بنو اسرايل في البرية في الصوم وفي الفصح محيي النفوس والاجساد انت 20
يا سيدي يسوع المسيح الذي اهلتني لهذه الخدمة الروحانية ارسل علي مجدك
وبركتك وكرامتك الى ابد الابدين. عند ذلك حضرت اليهم مايدة مضية.
وعليها ثلثة خبزات بيض كالثلج وزق خمر· قال له متاوس ما يجوز لك ان
تاكل من هذا الطعام حتى تشترك في الايمان والسراير المقدسة· قال له
f. 113b ارميس· اسرع [3]واهلني لقبولها فوعظه بكلام الحياة وشرع له معرفة الامانة· 25

[1] Cod. يومن [2] Cod. الظالة [3] Cod. ووهلني

لمن كان طاهر الظاهر والباطن . قال له واين موضع الاهك· قال له هو فى بلدي · قال له · واين بلدك · قال له متاوس هو فى بلد مطهر . وشوارعه البر وطرقه الصدق· بلدي بلد البر· وسكانه لا يموتون· ليس فى بلدي ظلمة· بل هو نور كله· والاهي الذى يضى لكل من فيه· وايس للموت على اهل
5 بلدي قدرة· بلدي كله منصوب الكراسى والطيب فى وسطه كبير· الاشجار f. 111 b
لا تفنى سكانه ليس فى بلدي احد يشتهى خطية· بل كلهم ابرار· ليس عبد بل كلهم احرار· الاهي رحوم رووف· معطى الفقرا حتى يغنيهم· ليس فى بلدي غضب . بل كلهم مصطلحين· ليس فيه وقيعة· بل كلهم متفقون· ليس فيه شقاق· بل كلهم متفقون· ليس فيه خديعة بل كلهم ودعا· ليس
10 فيه صوت نحيب· بل فرح وابتهاج· فلما [سمع] ارميس ذلك قال لمتاوس كيف تقول ليس فى بلدي نجس· قال له متاوس لان الاهي طاهر· قال له اريد اخرج معك الى بلدك· قال له متاوس· بلدي انت تدخله وانت ترى الاهي شاركي فى ايمان ابي وفى سرايره المقدسة· ولما كان اخر النهار· قال ارميس لمتاوس انتظرنى حتى امضى اسرج سراج ابلون قبل ان نمضى [1]فنعشى· قال
15 له متاوس· انت الذى تسرج السراج لالاهك· قال له ارميس· ليس السراج فقط· بل واغسله وازينه حتى يحسن· واحمله من مكان الى مكان· قال له متاوس· الاهي هو الذى يضى لى· وكل من يخدمه مضيون بالنور فى كل f. 112 a
حين وكل من يخافه النور حايط به وكل من يمجده مشتملين بالنور. قال له ارميس انا اصير معك الى مدينتك· قال له متاوس ما نحتاج نخرج ان
20 انا دعوت الاهي حضر الي· وعند حضوره يضى الهيكل بالنور· قال له ارميس اريد ارى هذا العجب فرفع متاوس عينيه الى السما وقال هكذا اسلك يا ربي والاهي ضابط الكل ابا ربي والاهي يسوع المسيح ملك المجد لباس الاطهار وملك الابرار ونور العمى وضيا العالم المصباح الذى لا ينطفى النور الذى لا يدركه الظلمة المنجل الذى يكسر كل شجرة لا ثمرة لها· النار التى تهلك
25 كل الالهة المصنوعة شجرة الحياة المعطى حياة لكل البشر الاهي وسيدى يسوع

[1] Cod. فنسعى

وبعد ذلك يحرقوك بالنار· لا تخف ولا تضطرب ولا تقلق ولا تايس· فان الملك
يعود ويومن بي وكل سكان المدينة على يديك· والنار التي يوقدونها ليحرقوك
فيها هي تبهج لتحرق ابلون الههم· فاصبر انت وادع اسمي فاني استجيب لك
وانا معك كل حين ولست بعيد منك ومن اخوتك التلاميذ حيث يكونون·
وقال الرب هذا تجلى عنه الى السما بمجد· وقام متاوس ودخل المدينة 5
وسال اهلها اين تكون البربا . قالوا له من اى بلاد انت· قال لهم انا من
f. 110b مصر· قالوا له ما سبب مجيك وما تطلب· قال لهم انظر الى الهتكم وكيف
يعلمكم· قالوا له ان الهنا لا يعلمنا شيا ولا نسمع له صوتا وما نعرف من ياكل
الضحايا التى نقدمها اليه· بل ياخذها منا قوم [1]موكلين بخدمته . فقال لهم
لستم من الكهنة· قالوا نعم بل ليس من المتقدمين بخدمة الالهة· قال لهم 10
الهتكم كلهم بمنزلة واحدة· قالوا لا . الكبير ابلون· قال لهم ابلون يحب
الاغنيا ويبغض الفقرا هذا [2]ميزاني ليس عنده شى من الصلاح· واشتهى ان
اخاطبه واقول له كيف يحب الاغنيا ويبغض الفقرا . وكلهم يعبدونك ويجب
ان تكرمهم كلهم· فلما سمعوا كلامه صاروا فريقين وقالوا نحضر معه حتى
نسمع كلامه· ومشوا معه حتى وصلوه الهيكل· واحضروا الكاهن الذى فيه· 15
قالوا له هذا حضر من مصر واخرج كلمه· ولما نظر اليه متاوس قبله القبلة
الروحانية· وهو حريص على خلاصه· ولما لصقت شفتا متاوس شفتى ارميس
الكاهن حلت يد الله عليه وقال للتلميذ· من اين انت· ومن اين اتيت·
f. 111a فمذ قبلتك وصافحتك حلت علي موهبة عظيمة فعرفنى من انت يا سيدي.
قال له التلميذ انا من السبط الصالح كهنة الله الحى · وفرح متاوس بالموهبة 20
التى حلت على ارميس بكلامه . وقال ارميس له اريد ان اعرف كيف وجدت
الطريق الى ان وصلت الى هذه المدينة· قال له الاهي وصلنى اليها . قال له
وكيف كان ذلك· قال امسك بيدي واوقفنى على باب المدينة· قال له اريد
انظر الاهك· قال له ان امنت به وحفظت وصيتي وصدقت بكلما اقوله لك
وايقنت انه حق تركت الاهي يكلمك لان الاهي لا ينظر لانسان نجس الا 25

[1] Cod. موكلون   [2] Cod. مزاني

f. 109 a فسجدوا على الارض وقالوا نبارك اسمك يا رب ونشكرك دايما امرنا اى الطريق
التى نسير اليها فامر الرب بطرس ان يخرج الى مدينة رومية· واندراوس الى
مدينة مسية . ومتاس الى مدينة الكهنة . قال متاس للرب ما اعرفها ولا دخلتها·
قال له الرب وانت الى الان قليل الامانة سر فى هذه الطريق التى تبلغك
5 الى مدينتهم· وعند ذلك وافت سحابة فحملت بطرس واندراوس الى ان اوصلت
كل واحد الى موضعه الذى امره الرب ينادى فيه· ومشى متاس قليلا فرفع
عينيه الى السما· وصلا وقال يا ايها الرب القدوس يسوع المسيح ربي الذى
علم ابراهيم وتمم قسمه لاسحق واقام شهادته ليعقوب· والموهبة ايوسف وحفظت
الشعب اربعين سنة فى البرية تظللهم سحابة فى النهار وتضى لهم عمود النار
10 فى الليل واهلكت اعداهم تحت اقدامهم واصعدتهم من بحر سوف· ووصلتهم
ارض الميعاد التى حلفت لاباهم ابراهيم واسحق ويعقوب· كن موديا لى
f. 109 b فى هذه الطريق المعرفة وفى تلك الساعة اتت سحابة حملته حتى وصلت
الى مدينة الكهنة· ولما راى المدينة فرح ⌈وعزم⌉ بدخولها· فنظر امامه شابا راعى
غنم· فلقاه . قال له متاوس اعلمنى ايها الشاب الراعى كيف الطريق: الى دخول
15 هذه المدينة . فقال هذه الطريق· بل لا تقدر تدخلها· وانت بهذا اللباس·
لانه ليس مثل لباس اهل بلدنا· لا ثيابك منظفة ان كنت تريد تدخلها انزع
عنك هذا اللباس والبس لباس الكهنة· واحلق شعر راسك ولحيتك· وشد وسطك
وخذ فى يدك اليمنى سعفة من النخل· والبس نعل خوص فى رجليك حتى
يصير لباسك مثلهم· وتدخل المدينة· فلما سمع ذلك حزن قلبه وعاد الى
20 طريقه التى جا فيها . ولم يرد ان يدخل المدينة· والشاب الذى خاطبه هو
يسوع المسيح· ولما عاد فى طريقه قليلا ومد يده ورده الى ورايه· وقال له
f. 110 a متاوس الى اين تمضى· قال له من تعرفنى ومن عرفك اسمي· قال له الشاب
انا اعرفك يا متاوس عد وادخل المدينة انا يسوع الاهك · افعل ما قلت لك
ولا يحزن قلبك· فان لم تفعل ما تقدر ان تدخل المدينة· ففعل كما امره
25 يسوع ومشى معه حتى وصله الى باب المدينة· وقال له تقوا يا متاوس
تلميذى وتجلد وتصبر سيحل بك من تلك المدينة عذاب شديد وحبس طويل·

قالوا نحن نعرف هذا الاسم . قلت لهم من عرفكم به . قالوا لى اطل روحك·
ولا تقلق الى الغداة· انت تنظر الى الذى بشرتنا به . ولما كان بالغداة حضر
f. 108 a الرب يسوع المسيح وهو راكب على سحابة مضية· وجميع قوات السما يسبحونه.
ولما رايته من كثرة الفرح ابتهجت بروح القدس وصحت قايلا مجدوه ملك
5 الملوك[1]· وعلوا علوه الى كل الدهور· واقمنا ثلثة ايام نسبحه فى البيعة· ولما
تم الثلثة ايام بارك علينا وصعد الى السما بمجد عظيم . ثم قلت لهم كيف
استحققتم[2] هذه الكرامة حتى يعيد السيد يسوع المسيح معكم· قالوا لى لم
يبلغك خبر التسعة اسباط ونصف الذين ادخلهم الرب الى ارض الميعاد· نحن
هم اذا كان نصف النهار يجى الينا جبرييل ملاك الله ويحضر معه المايه
10 والاربعة والاربعين الف الاطفال الذين قتلهم هيرودس لم يدنسوا ثيابهم فى
العالم واذا سبحوا سبحنا معهم· واذا قالوا اليلويا قلنا معهم· فاما الذهب
والفضة لم نشتهيها[3] فى بلادنا لا ناكل لحم ولا نشرب نبيذ فى بلادنا· وانما
طعامنا العسل وشرابنا لم ننظر الى وجوه نساينا بالشهوة· الولد البكر الذى
f. 108 b يولد نقدمه ضحية لله يكون يخدم هيكل طول حياته وهو فى ثلثة سنين
15 ليس شرابنا الماء الذى من ابيار محفورة بايدي الناس· ولكن الماء الذى نشربه
هو من الماء الفايض من الفردوس· لم نشتمل بكسوة مصنوعة بايدي الناس·
وانما كسوتنا من اوراق الاشجار· لم تسمع كلام الكذب بلادنا ولا يعرفه
احد· ليس يتزوج انسان فى بلادنا مرتين ولا يموت ولد قبل ابيه· ولا يتكلم
الصغير بين يدي الكبير· السباع ساكنة معنا فى بلادنا ما يضرونا ولا نضرهم·
20 اذا هاجت الرياح تنسمنا منها رايحة جنة الفردوس· ليس فى بلدنا برد ولا
ثلج· بل نسمة حياة· وهو معتدل · فلما سمعت منهم رغبت الى المقام فى
بلدهم وشخصت عيني من استماع حلاوة كلامهم· فسبح الله عند ذلك بطرس
واندراوس· وسالاه ان يكشف لهما اى موضع يسيرون اليه· وظهر لهم الرب·
وقال لهم سلامي عليكم· يا تلاميذي الاطهار الذين انتخبتكم دون كل
25 الخليقة· تقووا وامنوا· انى حال معكم كل حين لا اغيب حيث تكونون·

[1] Cod. الملك [2] Cod. استحقيتم [3] Cod. نشيها

ففكر الملك وقال ما اصنع· هذا هو مخالفي للتلميذ· لم اقبل كلامه· وحضر
الى القبر لياخذ من جسده خرقة من الكفن يعلقها فى حلق ولده· وهو قايل
انه يومن ان الله يعافيه· وظهر له تماس وقال القديس لم تومن بى وانا
فى الحياة يا متاوس· امنت بى وانا ميت· لكن لا تخاف الرب يتحنن عليك f. 107 a
5 لانه غير بخيل بعطاه· ولما فتح القبر لم يجد من جسد القديس شيا لانه
اخذ سرا الى [1]العدن فاخذ قليل تراب من الموضع· الذى كان فيه جسد
القديس وربطه فى حلق ابنه . وقال انا اومن ان بدعا القديس يخرج هذا
الروح النجس من ولدي وفى تلك الساعة خرج الشيطان من ولده· وامن
الملك وسجد بين يدي ارسفرس القس· وساله هو والاخوة ان يستغفروا الله
10 له· فقال القس للاخوة صلوا على الملك لكيما يقتله الله وينزل له جميع
خطاياه ففعلوا ذلك بفرح وابتهاج على ما راوه من امانة الملك· والله محب
البشر ملك الملوك ورب الارباب اعطى متاوس الملك امانة صحيحة ورجا ثابتا·
وشاع ايمانه وصلاحه فى كل البلاد وكان مكرما لجميع الاخوة ويسبح الاب
والابن والروح القدس· وقبل تماس التلميذ ضربة الاربعة الجند باربعة حراب
15 وهكذا تم شهادته فى طريق مدينة الهند· فى ستة وعشرين يوما من شهر f. 107 b
بشنس . والسبح للرب يسوع المسيح مع الاب وروح القدس . امين

اعمال متاوس التلميذ التى عملها فى بلاد
الكهنة بسلام الرب امين

وكان بطرس واندراوس عند عودتهما من بلاد البربر . وقد ثبتاهم فى الامانة .
20 وعرفاهم شرايع الدين . اذ هما سايران فى الطريق لقيهما متاوس . فقبلوا بعضهم
بعضا بالقبلة الروحانية· وقال لهم من اين اتيتم· قالوا له من بلاد البربر . قال
لهم متاوس وانا ايضا اتيت من بلاد المغبوطين . عرفاه كل واحد منهم ما
ناله من الالام· قال لهما متاوس· ان المدينة التى كنت فيها الرب يسوع
المسيح كل يوم حاضر عندهم ويعيد معهم ينصب كرسيه فى وسط بيعتهم
25 بالغداة· ويعلمهم وصاياه· ولما دخلت مدينتهم وناديت فيهم وبشرتهم باسمه

[1] Cod. الحدين

عيناي الى خلاصك· تممت الامر الذى امرتنى به . والرسالة التى ارسلتنى فيها
اوصلتها لاكون عبدا حازما يخاف اسمك . ربطت وسطي فى كل الصلاح·
وسعت خطاي فى طريق انجيل السلامة· ركبت الفدان ولم انظر الى خلف .
ليلا يكون معوجا· ازهرت الارض [1]وحضر زمان الحصاد· لاخذ الاجرة· تممت
f. 106a التعب الذى بلغنى الى الراحة . حفظت الغمر الاول والثانى والثالث لانظر وجهك 5
واسجد لمجدك· ورذلت البشر لاسبع من الخيرات· تممت كل مشيتك ولم
اعد الى خلف· تقدمت ليلا اكون عثرة لغيري لاخذ اكليل المجد . والاجر
السمايية · لا يقف فى طريق التنين· ولا تقوم علي بنو الحية · ولا يدنوا
الي قوات الظلمة· بل يبعدون عنى · لان لك السبح ولابيك القدوس وروحك
المحيي· امين · ولما فرغ المغبوط من صلاته· عاد الى الشرط· وقال لهم· 10
تمموا ارادة [2]ملككم· واتى اربعة من الجند متيسرين وطعنوه بالحراب· فسقط
على الارض· واسلم روحه للوقت . وبكا عليه الاخوة الذين حضروا . واحضروا
ازرا [3]نظاف وثياب فاخرة· وكفنوه وتركوه فى قبور الملوك الاوايل· واقام سرفورا
وتنيس عند القبر ذلك اليوم ولم يدخلوا المدينة· وظهر لهم تماس القديس
وقال لهم هوذا انا هاهنا حي لم انتم جلوس تحرسونى· قد قبلنى ربي يسوع 15
المسيح ملكي واخذت جميع المواعيد التى كنت ارجوها· قوما من هذا الموضع
f. 106b واعلما انكما عن قليل تخرجان من هذا العالم . فلا تتوانيا فى خلاص انفسكما
فانتم تصيران الي· واخذ متاوس الملك وحرساوس نساهما وهم طرطناى واطبنيا
عذباهما عذابا شديدا لعلهما يرضيان ويتركان عنهما الطهارة ويعودان الى
مضاجعتهما· فلم يجيبا الى ذلك· وظهر لهما القديس وقال لهما لا تنسيا كلامي 20
الذى قلته فان الرب يسوع المسيح يعينكما· ولما علم متاوس وحرسانوس الى
مرتيهما لا يجيبانهما الى مرادهما خليا عنهما ليكونوا على مرادهما واختيارهما .
[4]واجتمعوا كل الاخوة وكانوا يعلمون بعضهم بعضا كل وصايا الرب· وهم
مبتهجون بعطية الله وموهبة روح القدس [5]واعترى اسيس ابن الملك شيطان

[1] Cod. وحظر [2] Cod. ملكم [3] Cod. نصاف [4] Cod. واجتمعا
[5] Cod. واعتر

يخاطبه بشى بينه وبينه فتاخروا عنه· ولما بعد من المدينة مهلين سلمه الى
خمسة عشر من الجند مع ولده وروسا كثير من اهل المدينة· وامرهم ان
يسيروا به الى جبل عال ويقتلوه فيه . وعاد الملك الى المدينة· ولما علم
الجماعة تسابقوا فى اثر القديس يطلبون خلاصه· واسرع الجند الذين كانوا
5 معه فى قتله· ووقف منهم اثنين عن يمينه· واثنين عن يساره· وبايدهم
الحراب . ومد الرييس الكبير يده عليه· وكان التلميذ يقول السر المكتوم
الذى يتم الذى للعطية العلوية ليس تمكن منى تعب الجسد· لان اربعة
متيسرين ليهدموا هيكلي الارضي شبه الاربعة العناصر التى قوامي منها· ولما بلغ
الموضع الذى يقتل فيه قال لهم اسمعوا كلامي· عند خروجي من هذا العالم
10 لا يكون عيون قلوبكم عمى ولا اذانكم صم· امنوا بالله الذى بشرتكم به· f. 105 a
وليدخل كلامه فى قلوبكم واذانكم وكونوا كل ايام حياتكم بالطهارة والحرية
هى الحياة التى تقربكم الى الله· وقال لمساسوى ابن الملك انت الخادم
ليسوع المسيح· اعط هولاى الفعلة ما يستحقونه ليمكنونى ان اصلى الى ربي
وامرهم ان [1]يفعلوا ذلك· وبسط التلميذ المبارك يديه· ودعا الله قايلا الرب رجاي
15 ومدبري ومخلصي الذى قوانى وجعل قلبي متيسر لطاعته· انت الذى وهبت
لى الصبر من حداثتي وكنت لى موضعا للحياة وحفظتنى من الدنس والهلاك
انت الذى اعطيتنى المعرفة ليلا اتدنس بجنس النسا · وحفظت هيكلي مقدسا
لك· فمي ولساني ما تودى بتسابيحك على كثيرة رحمتك لى . لم ترا عيناي
ان اتخذ الغنا· لانك قلت ان غنا هذا العالم خسارة· لم تتخذه ان رغبت فى
20 الفقر فى هذا العالم حتى [2]استحققت منك ان فتحت لى مملكتك الدايمة الى f. 105 b
اخر الدهر ولكل من يومن بك· تممت مشيتك ووصاياك كثرت علي المحن
وصبرت التعب· وكان ذلك عندي حلو لاسمك· لانك رجاي وبك لصقت نفسي
فلا يكن تعبي مجانا· واقبل طلبتي ولا تلقينى من وجهك الاغصان التى
للكرامة التى زرعتها فيي لا يقلعها العدو . والوزنة التى اعطيتنى سلمتها الى
25 اصحاب الموايد وربحها صار للقنطار عشرة . تركت هذا العالم وتبعتك نظرت

[1] Cod. فعلوا   [2] Cod. استحقيت

وعلموا ان الرووسا اذ قد امكنهم منه هم يهلكون القديس· فلما دخل السجن
تقلقت ابواب السجن . وعادت مغلقة بحالها · فلما راى الحراس مثل هذا
صاح بعضهم لبعض· وبهتوا وبقوا متعجبين· وقالوا هذا الانسان ساحر فتح
ابواب السجن· واراد ان يخرج كلمن فيه · فلم يجد السبيل الى ذلك . ولكن
نذهب الى الملك . ونعلمه هذا السبب · وان امراته وابنته التين حضرا اليه· 5
وفيما كانوا يتكلمون لم يجيبهم توماس بشى· فلما كان بالغداة تقدموا الى
الملك . وقالوا له· يا سيدنا اخرج هذا الساحر من هذا السجن . واجعله فى
سجن غيره . فانا ليس نحرسه نحن · هذه ثانى مرة قد راينا ابواب السجن
مفتحة . وهو الذى يفتحها وان زوجتك وابنتك كل وقت تصيرون اليه · وان
الملك نظر الى الاغلاق التى على باب السجن . وخاتمه بحاله . فقال لهم 10
انتم تكذبون· لم تصير اليه زوجتي· ولا ابنتي . وانهم حلفوا له انهما يصيران
اليه· فجلس الملك فى موضع . وامر ان يحضر اليه القديس · وانهم عروه من
ثيابه· وربطوا وسطه بميزر · واقاموه بين يدى الملك · فقال له الملك انت عبد
امر حر[1]· فقال له توماس انا عبد لرب ليس لك عليه سلطان . قال له الملك لم هربت
من بلدك وجيت الى هذا الموضع . قال له جيت هذا ارد هذه الجماعة من 15
الضلالة· وانا انتقل من هذا العالم على يدك· قال له الملك ما اسم ربك وانت
من اى البلد· قال له تماس ربي هو رب السما والارض لا تستطيع ان تسمع اسمه
المكتوم بل اسمه الظاهر يسوع المسيح· قال له الملك لم ارد هلاكك بل طولت
روحي عنك وانت اكثرت فى [2]سو اعمالك وجعلت سحرك ظاهر فى هذه المدينة
حتى سمع كل من فى الهند ولكنى اقتلك حتى يزول كل سحرك وينسا اسمك 20
وسحرك من كل الكورة· قال له تماس ان علاجي يكون ثابتا بعد انصرافي
من هذا العالم واستشار مستاوس الملك كيف يقدر ان يقتل لانه كان خايفا
من الجمع المحيطين به لان منهم كثير من الروسا امنوا ببشارة القديس
ومن اشراف المدينه وكثير من الكورة . وقام الملك واخذه الى خارج المدينة·
ومعه كثير من الجند يحملون السلاح وباقى الجمع يظنون ان الملك يريد 25

Cod. 75 Fonds Arabe f. 73 b — f. 74 a — Cod. D.S. f. 104 a — f. 104 b

[1] Cod. حرام [2] Cod. السو

f. 102 b

∴ شهادة القديس تماس تلميذ الرب يسوع المسيح ∴
∴ وجهاده الذى تمه فى ستة وعشرين [1]يوم من ∴
∴ بشنس بسلام الرب امين ∴

وكان بعد ما خرج تماس التلميذ الى مدينة الهند ونادا فيهم بالايمان وبشرهم
5 بشرايع الانجيل المقدس· وسلخ لوكيوس الريس جلده· واقام زمانا يحمله
على كتفه ويطوف كل البلاد ويحمله على الاموات والاعلا وفتح الرب قلوبهم
وامنوا وبنا لهم البيعة واقام لهم شرايع الدين وقسم لهم الاسقف والكهنة·
واعطاهم السراير المقدسة· وخرج من عندهم بسلام· وترايا له الرب ورد جلده
كما كان· ومضى بعد ذلك الى مدينة ذبدكا و⌈الى⌉ مقدونية· ونادا فيهم
10 بمعرفة الله· ولما سمع الروسا اقبلوا عليه غضبا وقبضوا عليه وجعلوه فى السجن·
واتا اليه طرطناى زوجة الملك ومرجية ابنته الى السجن· وكان مغلقا· وتبعهم
كثير من المومنين· وانفتح لهم الباب· ونادوا التلميذ فخرج اليهم وقال لهم يا
f. 103 a
اخوتي واولادي واحباي عبيد المسيح وخدام الرب اسمعوا منى اليوم كلامي
واخر تعليمي لكم· فانى لا انظركم فى هذا العالم بعد هذا اليوم· وانا فى
15 الجسد· فقد شا الرب ان ينقلنى من هذا العالم ويخرجنى من هذا التعب الى
النياح . لانه اسلم نفسه من اجلنا حتى خلصنا من عبودية الشيطان وانتخبنا
له تلاميذ واهلنا ان ننادى باسمه فى كل العالم وقد تم جهادي واوصلت
الرسالة كما امرنى وشا ان ينجينى من تعب هذا العالم ويعطينى الاجر الذى
استحققته منه· لانه غنى كثير العطايا ويعطينى موهبته مجانا . ولمن يسله· فانا
20 عبدا ليسوع المسيح فاعل مشيته· فقد شا ما سمعتموه منى فاحذروا ان
تتركوا الشيطان شيا يتقرب اليكم وكونوا [2]مستيقظين تنظرون اتيان الرب
ليقبلكم الى مملكته· ولما قال هذا نزل النسا ودخل السجن فحزنوا وبكوا

[1] Cod. يوما [2] Cod. مستيقضين

تواخذنا بجهالتنا . فصلا التلميذ المبارك قايلا اشكرك يا سيدي يسوع المسيح
انك لم تغفل عن طلبتي· واظهرت مجدك لهذه الجماعة الذين اجتمعوا اليك·
فاسلك بامرك ترسل من العلو قوة سمايية تعلق هذا الكافر في الهوا منكسا
f. 101 b لانه افترى على اسمك القديس· وبسرعة تعلق الكاهن في الهوا منكسا بحضرة
5 الجماعة· ولما نظر الى قوة الله العالية وما فعلت به صاح وهو معلق انى
اومن بك واعترف يا يسوع المسيح بربوبيتك انك انت الاه بالحقيقة ليس
الالهة المصنوعة بايدي الناس [1]مستحقة ان تدعا الهة الا انت وحدك· انت
الاه من قبل كل الدهور· وانت رب السما والارض ومن تحت الارض يسوع
المسيح· انت امانتي وانت ملكي وانت رجاي . ولما اعترف الكاهن بهذه الامانة·
10 وهو معلق منكس والجماعة تنظر اليه انزل الى الارض· وامن الجماعة وخلصوا
وسالوا التلميذ ان يعمدهم باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد . ولما
نظر الى قوة امانتهم اخذهم الى الهيكل وهدم كل ما فيه من مواضع جلوس
الاصنام وجعل الهيكل كنيسة . وقسم لهم ذلك الكاهن اسقفا وستة الاخوة
اولاد الشيخ قسوسا وشمامسة الذين اقامهم من الاموات· وتركهم في البيعة
f. 102 a 15 يخدمون المكان المقدس واقام في المدينة زمانا يعلمهم الايمان وكل شرايع
الدين . وكان يظهر على يديه عجايب كثيرة· وكان جلده يحمله على كتفه·
ويطوف به كل موضع يمضي [2]اليها· وبعد ذلك خرج من عندهم من تلك
المدينة . وهو يسبح الله· وبعد هذا ترايا له الرب واخذ جلده والزقه على
جسده كما كان وقبله وعزاه وقال له اركب على هذه السحابة الى اخوتك تبلغك
20 الى اخوتك التلاميذ بسلام· انا حاضر معكم في كل موضع· لانكم الذين
انتخبكم ابي لتنادوا في المسكونة بلاهوتي· وتجلا الرب عنه الى السما بمجد
عظيم· وركب تماس السحابة كامر الرب واستقلت به الى ان اوصلته الى جبل
المديانين فوجد التلاميذ مجتمعين [2]وبولس في مجمعهم· ومريم ام الرب·
وقبلهم القبلة الروحانية· وتذاكروا العجايب [3]التى اجراها الله على يديهم·
25 وقاموا [2]ثم يوما مجتمعين بعضهم مع بعض يمجدون الله الذى له السبح
والمجد والكرامة الى دهر الداهرين امين ∴

[1] Cod. مستحق [2] sic [3] Cod. الذى

اولادك [1]وقل باسم الاب والابن والروح القدس تقوموا يا اولادي وتعودوا احيا
كما كنتم. ليلا افعل انا فيقال انا ساحر. وفعل الشيخ كما امره التلميذ.
وحمل الجلد على اولاده. وكانت تحت اولاده فى المقبرة تسعة اناس. ماقبل
بنيه. فعند ذلك قاموا كلهم وعددهم خمسة عشر نفس. وخرجوا الى الموضع
5 الذى فيه التلميذ المبارك وسجدوا له قايلين نسالك يا تلميذ الرب ان تعطينا f. 100 b
المعمودية خاتم الحياة ولما راوا الجماعة هذه العجايب صرخوا باعلا صوتهم
قايلين حقا ليس الاه الا يسوع المسيح ابن الله الحى واحد هو الله اله تماس .
وبسرعة مضى قوم منهم الى هيكل ابلون وعرفوا كاهن الهيكل جميع ما كان .
ولما سمع الكاهن اسم يسوع شق ثيابه وقال [وى] لى ان كان واحد هو من
10 التلاميذ الذين خرجوا من ارض يهودا يسيحون فى كل العالم يخدعون
الناس وكل من يسمع منهم. وهم تلاميذ لرجل ساحر. اسمه يسوع سمعنا
عنه ان بلاطس صلبه. وسرقوا هولاى جسده وساروا فى العالم يقولون انه
قام من الاموات. فقال لهم قوموا بنا جميعا نخرج اليه ونبكته ونعرفه ان
ليس قوله صحيح. وكل ما يعمله هو بالسحر. وقام الكاهن والجماعة معه
15 الى حيث تماس ووجدوه فى شارع المدينة . والجماعة مجتمعين عنده . وهو
يخرج شيطانا من رجل كان معترى به. فقال الكاهن لتماس ما تعمل فى
هذا الموضع. يا ساحر مطغى. لم يكفيك ارض يهودا وسكانها حتى اتيت الى f. 101 a
هذه المدينة. من هو يسوع. ان كان الها لم لم يخلص نفسه من القتل.
حتى سرقتم جسده وشهدتم لكل الخليقة انه قام من بين الاموات. فاعلم
20 ان اهل هذه المدينة حكما ليسوا مثل غيرهم تخدعهم. وعاد توجه الى الجماعة.
وقال لهم ياخذ كل واحد منكم بيده حجرا ويرميه على هذا الساحر.
ونقتلوه حتى لا يجد السبيل يطغى الناس بعد هذا الوقت. فحنوا ظهورهم
لياخذوا الحجارة ويرجموا القديس. فيبست ايديهم فى الحجارة. ولم يقدروا
ان يقفوا. فصاحوا كلهم بصوت واحد قايلين نسلك يا عبد الله الصالح ان
25 تسل ربك [2]يعفو عنا. ويتركنا [3]نقوم نقف على ارجلنا. فنحن نومن بالاهك. ولا

[1] Cod. وقول [2] Cod. يعفوا [3] in margine

كنت يا ابي في هذه الليلة نايما فنظرت شابا حسن الوجه· ولباسه مضى مثل
الشمس· وريح طيب يخرج من فمه· وامتلا البيت من طيبة رايحته· واكليل
الملك على راسه· وفي يده اليمين قصبة ذهب· ولما رايته خفت منه جدا·
وسقطت تحت قدميه كميت· ومد يده اليمين واقامني وقال لي احفظ نفسك
ولا تسمع ممن يشير عليك تتزوج· بل احفظ جسمك تكون طاهرا فانت تكون 5
لي خليفة وريسا على البيعة · هذا تلميذي تماس داخل الى هذه المدينة
f. 99 b هو يهديك الى الايمان ويعطيك علامة الظفر· ويوهلك لقبول سراير المقدسة·
اعلم انى الاه تجسدت من اجلكم ويجب عليكم ان لا تتوانوا في خلاصكم
وحياتكم· وعند ما قال لي هذا جعل يده اليمين على راسي وبارك علي وصعد
الى السما بمجد عظيم حتى غاب عن عيني· فلاجل هذا يا والدي ما افرط 10
في هذه الموهبة الذى اهلني الله لها ليلا يغضب على ذلك الملك ويهلكني
لاجل خلافي له· فلما سمعت هذا القول من ولدي سكتت وقلت في نفسي·
لعل الاه هذه المدينة ظهر له ودعوت قوم من وجوه المدينة وعرفتهم جميع
ما قال لي ولدي· وارسلتهم الى ابى الجارية وعرفوه كل ما سمعوه مني .
فغضب غضبا شديدا وقال لي استخففت بمنزلي . وهونت بابنتي بهذا الكلام 15
المحتال ودخل الى الملك ومحل بي انا وولدي عبده . قال انا سرقنا مال
الهيكل ووجه الملك وقتل جميع اولادي وعدتهم ستة في ساعة واحدة· وهذا
سبب ما تراني عليه من البكا والحزن وعلي ايضا ديون اقترضتها ودفعت الى
f. 100 a الجارية وانا مطالب بها وانا افزع من بعد موت اولادي من اصحاب
الديون . ما اعرف جهة، ادفع لهم مالهم· فليت بقى واحدا من اولادي يعيش 20
يعاوني على قضى ما علي من الدين· ولما سمع التلميذ منه ذلك قال لا
تبك ايها الشيخ· قد سمعت بكاك انا تماس بلغني الى الموضع الذى فيه
بنوك· فسيدي يسوع المسيح يهب لهم الحياة· وسار الشيخ بين يديه الى
الموضع الذى فيه قبورهم· وتبعهم خلق كثير يقولون ان كانت هذه الاعجوبة
حق نحن نومن بالاه هذا الرجل· ولما بلغوا الموضع دفع التلميذ الجلد الذى 25
سُلخ الى الشيخ· وقال له ادخل الى القبر واحمل هذا الجلد على جميع

لوكيوس ووضع عليها جلده المسلوخ وهو يقول باسم يسوع المسيح وابيه
وروح قدسه الصوت الذى نادى العازر هو الذى يقيمك وفى تلك الساعة فتحت
عينيها ونظرت التلميذ واقف على راسها فقامت بسرعة وسجدت له . ولما راى
لوكيوس هذا العجب والاية العظيمة التى ظهرت منه قام بفزع وسجد له
5 قايلا حقا لا الاه الا الاهك الذى تعبده اسلك يا عبد الله الصالح· ان تغفر
لى كل ما عملته بك من السو بجهلي· فاقامه تماس لانهم امنوا كلهم·
فقال له لا تخف ان الله لا يواخذ الذين يتوبون ويعترفون بخطاياهم· وفى
تلك الساعة امن هو وكل اشراف المدينة وامر ان يحضر الخبز والكاس وصلا
واعطاهم كلهم السراير المقدسة· وصيرهم مسيحيين ووضع عليهم اساس البيعة
10 وولى عليه لوكيوس ووصاهم بجميع سنن الدين· [1]ووصاهم وصايا الانجيل f. 98 b
واقام عندهم شهر· وهو كل يوم يعظهم من الكتب المقدسة· وقال لهم ان
كان مشيية الرب انا اعود اليكم . فقد امرنى الرب ان اسير الى المدن [2]التى
شرّقتكم . وخرج وهم يودعونه باكيين يقولون لا تتطّى عنا لانا غرس جديد
وصلى التلميذ وبارك عليهم· واعطاهم السلام وسار الى قنطورية ليبشر فيها كما
15 امره الرب· ولما بلغ اليها وصار من داخل بابها لقى شيخا يبكى بكا شديدا·
مشقق الثياب سيي النظر· فقال له يا شيخ ما لى اراك بهذا الغم العظيم والبكا
الكثير قد اوجعت قلبي· قال له الشيخ اذهب عنى يا اخي فان مصيبتي عظيمة·
قال له التلميذ اسلك تعرفنى حالك فلعل سيدي يسوع المسيح يجرى صلاح
حالك على يدي· قال له الشيخ اسمع خبري. لى ستة اولاد خطبت الكبير
20 منهم لبنت ريس المدينة لتكون له زوجة· فلما جا حين العرس قال يا ابي
لا تهتم لى بالزيجة فانى لا اتزوج وقد رفضت هذا العالم وكل شهواته . ولما
سمعت منه هذا قلت فى قلبي لعله قد حمق قال هذا الكلام. فقلت له ان f. 99 a
قد قرب الوقت الذى اريد اخذ زوجتك لك وتقول لى هذا . قال لى وحق
عظمة الملك الذى هو ملك الملوك يسوع المسيح ان الزمتنى ذلك خرجت الى
25 البرية ولا ترانى بعد هذا اليوم· قلت له عرفنى ما رايت . قال لى انا اعرفك·

[1] Cod. + ووضع [2] Cod. الذى

f. 97 a تقرب الي معونتك اذكر غربتي وقلة وحدتي اهلي . لا اب ولا ام ولا اخ
ولا قرايب لى فى هذه المدينة وليس لى من يعرفنى بها يسوع المسيح ابن
الله الحى . انت معونتي انت عليك اتكالي وانت مخلصي انت ارسلتنى الى
هذه المدينة · ولم اخالف قولك يا ربي والاهي ابغضت كل شى من اجلك·
5 الاب والام والقرابة وكل شى لى تركت هذا كله وسمعت قولك · انت
يا سيدي ارسلتنى الى هذه المدينة لخلاص اهلها· فهوذا ترى ما حل
بى فيها . فان كنت يا رب واجد علي فانا متيسر لاحتمال كل تعب ينالنى
فيها بفرح اذكر الوقت الذى ترا انت لاخوتي التلاميذ عند قيامتك من بين
الاموات . ولم اكن معهم· ولما قالوا لى انهم نظروك· وذكرت انا قولك الذى
10 قلته· استخبروا الارواح فان كثيرون سيجيون باسمي ويضلون كثير قلت لاخوتي
cf. John xx. 25 التلاميذ ان لم ارا الرب وارا رسم المسامير فى ايديه واجعل اصبعى على رسم
f. 97 b [1]الطعنة الذى فى جنبه لا اومن· وظهرت لى واوريتنى ما طلبته منك وصحة
قيامتك· وبكتت قلة ايماني· فان كنت يا سيدي واجد علي لاجل هذا
فاسالك يا سيدي ان تغفر لى لانك الاه صالح رحوم وتقبل الذين يعودون
15 اليك من كل قلوبهم· وفيما هو يقول ذلك ويبكى تحنن عليه الرب وظهر له
فى سحابة مضية وقال له يفرح قلبك يا حبيبي تماس· وتقوى فانت الغالب
لعدوك وكل من يقاومك· حقا اقول لك ان كل تعب وعذاب اصابك بسبب
بنى البشر حتى خلصتهم من يدى العدو وليس مثل ساعة ظهوري لك وقبولي
لك وجلوسك عن يميني فى [2]مملكتي · لانك سميت [3]التووم· انت محبوب مني.
20 تصبر فان اجرك كبير ومجدك عند ابي عظيم· وسيظهر عجايب كثيرة من
جلدك· تقوى قلبك وتسرع تظهر امانتك المستقيمة بلاهوتي فى هذه المدينة
التى شروقك التى تسمى قنطورية وترد اهلها الى الايمان باسمي . فقد امتلت
كل الدنيا من موهبة ابي ورحمته للخليقة بسبب دمي المهراق لخلاص
f. 98 a العالم· ولما قال الرب له هذا القول قبله ولمس جسده وعافاه من الجراح الذى
25 فيه· وغاب عنه . وقام تماس صحيحا · حتى بلغ الموضع الذى فيه [4]امراة

[1] Cod. الطنعة [2] Cod. ملكتي [3] sic [4] Cod. امرات

ويضرب اربعة اوتاد فى الارض ويشد فيها ويمد بحضرته . وامر السلاخين ان
يسلخوا جلده . وقال له انا اعذبك ولا اتركك تموت عاجلا الا كما اريد . وبكا
اهل المدينة كلهم قايلين الويل لنا ماذا نقدر نعمل بهذا الرجل الصديق الذى
f. 96 a ابرانا من كل العلل . ان وضعنا ايدينا عليه الاهه يغضب علينا وينزل علينا
5 رجزه وينزل نار من السما تحرقنا · وان لم نفعل ما امرنا هذا المنافق هو
يقتلنا· وقد كنا راينا عجبا كثير من هذا القديس فى اليوم الذى دخل هذا
الخنزير البرى الى حقل الامراة الارملة . ولم يقدر الرجال يطردونه . وجات
الامراة وسجدت لهذا الرجل الصديق وسالته قايلة يا سيدي اعيننى· وتحنن
عليها وخرج الى حقل هذه الامراة الارملة ولا تهلك ثمارها· ولم يخرج
10 الخنزير . فنزلت نار من السما واحرقت الخنزير· ونحن نخاف من الاهه جدا .
اجابهم القديس قايلا قوموا تموا الامر الذى امركم به· اذا اعلم انكم مجبورين
على ارادتكم من مخافة هذا الريس الجاهل· وامر لوكيوس ان يُسلخ جلده ورفع
التلميذ عيناه الى السما وصاح بصوت عال قايلا يا سيدي يسوع المسيح ابن
الله الحى · اعيننى فى ساعتي هذه الشديدة . وسمعت [1]ارسانونى اصوات السلاخين
f. 96 b 15 والجماعة الذين يبكون· ونظرت من طاق فى منزلها [2]فرات التلميذ وهو يُسلخ
فقلقت جدا وسقطت على وجهها وماتت· وفى تلك الساعة صاح لوكيوس هذه
زوجتي قد ماتت بسببك ايها العبد السو· ولكنى ابذل جهدي كله فيك حتى اعلم
كل اعمالك السو الذى تعمله· فلما سمع ابو زوجة لوكيوس واخوتها حضروا·
واحاطوا بها وهم يبكون عليها صايحون يقولون الويل لنا لم تموتى بسبب
20 هذا الرجل الغريب. بل قلوبنا بك فرحة انك متت على ايمان المسيح· وامر
تلميذه المبارك· اجابهم تماس وقال لهم اسكتوا لا تبكوا ان كانت ماتت بسيدي
انا اقيمها· قال له لوكيوس لا تقول ان قد فرغ العذاب انا اعذبك كارادتي
ولا ابقى فيك ممكنا · وامر ان يجاب له خل وملح وعلج به جسد القديس.
وصاح التلميذ قايلا· يا سيدي يسوع المسيح اعيننى فى هذه الشدة · فان
25 قلبي وجسدي وروحي فقد تعبوا جدا· يا سيدي يسوع المسيح الرحوم المتحنن

[1] Cod. انسانونى [2] sic

له ونظر من بعيد الى زوجته هى لابسة ثياب دنية فحزن لذلك حزنا شديدا
وظن ان سُرق كلما فى منزله· ودعا احدا عبيده وقال له هل حدث فى
منزلي شي · قال له لم يحدث مكروه . بل كل خير مذ غبت عنه . ودخل
الى الحمام· ليستحم· وصار الى منزله· ودعا زوجته ارسانونى · ولما حضرت
كلمها كعادة اهل العالم· ودعاها الى مضاجعته· اجابته وهى باكية يا سيدي 5
f. 95 a قد قلع الله من قلبي هذا الحال الردي الذى لا منفعة فيه· واليوم فهو بمشيّة
الرب· اجابها بغضب شديد. ما هذا القول الذى لم اسمعه منك ولم تتغيرى علي
مذ عرفتك . الا فى هذا اليوم الويل لى لا يكن سحرك العبد الغريب القادم
الينا فى هذه الايام. اجابته ارسانونى قايلة له حاشه يا سيدي مما تقول عنه· لان
الاطبا كلهم يطلبون يطبون الاجساد· وهذا يطب الاجساد والانفس· فلا تقول 10
فيه كلمة سو بل اسمع انت كلامه ايضا· ولما سمع لوكيوس ذلك منها امتلى
من غضب الشيطان· فاجابها آن كان طبيب معالجا· فليشف نفسه من العذاب
الذى يلقاه منى · وفي تلك الساعة امر الشرط ان يحضروا اليه الدباغين الذين
فى المدينة· فاحضروهم· ودعا تماس وقال له ايها العبد السو الساحر اين
الاعمال والصنايع التى قلت انك تعملها . اين الهياكل [1]التى تبنيها للملك . اين 15
القصر اين المحاريث والاكيال والموازين التى قلت انت تعملها اين صنعة
f. 95 b الطب· وجودة علاجك . اجابه تماس قد فرغت من جميع صنايعي وتممتها·
قال له لوكيوس تلهوا بى انا اعذبك ايها العبد السو حتى تموت . قال له تماس
انا اصدقك الحق بلا عذاب لانك الى هذا الوقت لم تعلم وساعلمك الحق·
الهياكل والقصور التى بنيتها هى الانفس الذين ياتوا هم القصور التى اصلحتهم 20
للملك السمايي ليحل فيهم· المحاريث هم الاناجيل المقدسة التى تقلع كل الشر
من قلب المومنين الذين يطلبون الله من كل قلوبهم· والعلاجات الذين
من صنعة الطب· هى السراير المقدسة التى تقلع كل الافكار والاوجاع والشهوات
الردية من كل من يطلب الطهارة هذه هى العلاجات والصنايع التى علمنى
الله اياها . قال له لوكيوس· ايها العبد السو ما هذا الكلام· وامر به ان يقيد 25

[1] Cod. الذى

قلبها . وكل من فى بيتها امنوا بالله وكثير من اهل المدينة· ودخلت الى
مخدعها ونزعت ثيابها الفاخرة عنها وبسطت تحتها الرماد وسجدت على وجهها
شاكرة لله· وهى تقول امنت بك يا سيدي يسوع المسيح الاه هذا الرجل
الغريب الذى دخل الى منزلي وصار لى دليلا الى طريق الحياة· اسلك ايها الرب
5 الرحوم الذى لم اعرفك الا فى هذا اليوم واذ اهلتنى لمعرفتك انت يا سيدى
يسوع المسيح ابن الله الحى· اغفر لى جميع ما تقدم من ذنوبي [1]والضلالة
f. 94 a التى كنت فيها الى هذا اليوم من عبادتي الاوثان النجسة· الان قد رجعت
اليك يا سيدى يسوع المسيح انت نوري ومخلصي انت رجاي وقوتي انت
ملجاي عليك توكلت . ولما تمت صلاتها خرجت الى التلميذ· ووجهها مغير
10 من الرماد وقالت له يا عبد الله الصالح قم عمدنى باسم الاب والابن والروح
القدس الذى بهم خلصتنى· ففرح التلميذ بايمانها وقال لها ايها الامراة الصالحة
قد حلت عليك نعمة الله . اجابته قايلة ان ايمان ربك سكنت فى قلبي
وجوارحي ونفسي فشكرا الرب يسوع المسيح الذى يرد الخراف الضالة · وقام
مسرعا وعمدها هى وكل من فى منزلها بالاب والابن والروح القدس واخذ
15 خبزا نقيا وكاسا فيه خمر· وشكر وكسر واعطا الجماعة الذين تعمدوا من
جسد الرب الكريم ودمه وكان طول ليله يصلى بزبور داوود هو وجميع الاخوة
الذين تعمدوا وقدموا اليه جميع من به علة من اصناف العلل . والمعتريين
f. 94 b من الشياطين والعميان والعرج والبرص وعافا كلهم. ويخرج كل يوم فى
وسط المدينة ينادى باسم الرب يسوع المسيح ويبشر بالانجيل المقدس ويقول
20 لهم حل الاعلا يحضروا الي ابريهم مجانا . لا اريد من احد جزا . وكانوا
ياتون الى ارسانونى زوجة الرييس التى امنت به· وصار كل اهل المدينة نصارى
مومنين . وكان يتلوا عليهم الانجيل والانبيا ويعلمهم شرايع الدين· وبعد
ذلك عمدهم كلهم باسم الاب والابن والروح القدس· ولم يزل مقيم عندهم
فى المدينة مدة اربعة سنين· وايمانهم تقوى بالمسيح . ولوكيوس غايب عند
25 الملك· ولما عاد الى مدينته وخرجت اليه زوجته وكل سكان المدينة مستقبلين

[1] Cod. والظلالة

وكل ما فيه· وجميع امواجه تصمت اذا سمعت صوتك· الحيات وجميع الدبات
لك تخضع لانك تعولهم· نعم يا ربي وسيدي يسوع المسيح المظهر على يدي
عجايبا وعلامات في البلاد ليمجد اسمك . لان لك السبح الى دهر الداهرين·
امين ⁘ وفيما التلميذ يصلى تحرك اساس البيت الذى كانت فيه·
5 وسقطت كل الاصنام على الارض على وجوهها من مواضعها وصرخت
الشياطين الحالة فيها قايلين الويل لنا لان قد بطلت قوتنا ودالتنا وليس الاه
يُعبد الا يسوع المسيح ابن الله الحى· ولما رات ارسانونى ما حل بالهتها
فزعت جدا وسقطت على الارض بين يدى القديس ومد يده واقامها فامسكته
f. 93 a وسالته وقالت يا عبد الله الصالح الذى دخل الى بيتي انت انسان او انت
10 عبدا او انت الاه· وما هذا الاسم الذى سميته الذى هو يسوع وعند تسميتك
اسمه تحرك اساس البيت وسقط على الارض· وجميع الهتى التى كنت ارجوها
سقطت على وجوهها· وصارت مثل الهبا . فلا تخف عنى هذه القوة التى معك·
يا عبد الله الصالح . فمن هذه الساعة قد هلكت عبادة الاوثان من بيتي . وانا
تايبة معترفة مومنة بالاهك الرب يسوع المسيح ابن الله الحى . اجاب تماس
15 التلميذ المبارك وقال لها· ارسانونى ان كنت امنتى من كل قلبك· فاتركى
هذا العالم الفانى السريع الزوال واعلمى ان افتخارك بالذهب والفضة وحسن
الشياب التى تهلك . وياكلها السوس حسن الجسد فيحل وكل من هو مفتخر
بهذا يهلك سريعا وينظر بعد هذا الحسن الى وجه كييب وعيون مغلقة ولسان
لا ينطق· فان يكون الانسان قد سار الى بيته الابدى . اطلبى الى الله يا
f. 93 b 20 ارسانونى وانتى تجدينه غير بعيد من كل من يطلبه بكل قلبه· قال النبى
عن الله انا اله حى وقريب منكم غير بعيد منك يا اسرايل· فانى الاه لا
اريد موت الخاطى . حتى يرجع وتعيش نفسه· ويقول ايضا عن عودة البنين
[1]الذين قد [2]يعودوا الي وايضا يقول ارجعوا الي البنين الذين خالفوا عودوا
الي انتم تجدونى الذى يطلب هو يجده· والذى يدعوه هو يسمع له· ولما
25 سمعت ارسانونى [3]امراة الرييس هذا انفتح قلبها بمخافة الله فتح الله عينى

[1] Cod. الذى   [2] Cod. يعدوا   [3] Cod. امرات

f. 91 b وسار تماس مع صاحبه· وتوجه بطرس ومتيس الى طريقهم· وسال الرجل
تماس عن صنعته· فقال له انا بناء وانا نجار وانا طبيب· فاما صنعة النجارة
فانى اصلح الاقفزة والموازين والويبات والمحاريث التى تقلع السنط والشوك
والحسك وجميع ما يحتاج الى قلعه من الارض· واما البنا فانى ابنى الهياكل
5 والقصور والدور المشرفة التى تصلح للملوك· واما الطب فانى عالج الجراحات
التى فسدت فى الاجسام· فلما سمع الرجل ذلك فرح وقال حقا ان مثل هذا
يصلح للملك· ووصلوا بعد ايام كثيرة الى مدينة الهند· ودخل الرجل على
الملك وعرفه لاجل تماس واقراه الكتاب الذى كتبه الرب بيده . ولما راه تعجب
منه· وعرفه الصنايع [1]التى يحسنها تماس . فسره ذلك جدا وقال خذ هذا الرجل
10 سلمه الى [2]لوكيوس الرييس يدفع اليه من المال ما يشا يبنى لنا قصرا عظيما·
فمضى به اليه وعرفه كل ما رسمه الملك· وسلم اليه كل ما يحتاج اليه·
f. 92 a وسار [2]لوكيوس بعد ذلك الى مدينة الملك ووصا زوجته ارسانونى· وقال لها
هذا الرجل لا يخدم كالعبيد بل فى صنعته الى ان اعود من عند الملك·
وبعد مضى [2]لوكيوس . دخل تماس الى ارسانونى زوجته وقرا عليها انجيل
15 الرب يسوع المسيح· ونبوات الانبيا· وكان يقول لها يا ارسانونى· اراك فى
غم عظيم· تتعبدين لهذه الاصنام الذهب والفضة· وتقولين انهم الهة وليس
الهة ولا ينفعك ما تفعليه معهم· لانهم لا يتكلمون ولا يسمعون ولا ينظرون .
وان تحركت الارض لا يقدرون يحرسون نفوسهم· بل يسقطون ويتكسرون·
اسلك ان تدخلى بى الى [3]الهياكل الذين تسجدين بها حتى انظر قوتها· فقدمته
20 لتوريه اياها . فرفع نظره الى السما وصلا قايلا يا الله ضابط الكل ابا سيدي
يسوع المسيح ولدك الحبيب . وروحك القدس· الذى اذا سمعته جميع الشياطين
f. 92 b اضطربت انت راعى الخراف [1]التى ضلت انت المرعى الجيد انت النور الحقيقى
الذى يضى فى قلوبنا . انت الذى كل الخليقة تنجوا باسمك . انت ارسلتنى
الى هذه البلدة ارد اليك سكانها . انت صانع كل البشر وكل الخليقة [1]التى
25 الكل لك ساجدين خاضعون انت الذى اذا نظرت كل الارض يرتعد البحر

[1] Cod. الذى [2] Cod. لوكيرس [3] Cod. الهيكل

عبدا اشتريه يكون مثلكم· قال له بطرس نحن الثلثة عبيد لرب واحد اسمه
يسوع المسيح· وهو يحضر الى هذه المدينة· وعند حضوره من اردته منا يبيعك
اياه لان مدينتنا وكل نواحيها رجال اخيار· وكان يقول ذلك والرب يسمع ما
f. 90 b يقوله بعضنا لبعض· وفى تلك الساعة ترايا لهم الرب وكلمهم باللغة التى
يعرفونها· وقال السلام يا بطرس الكريم وتوما الامين الحكيم ومتياس[1] الوديع· 5
قد عرفتكم انى لا افارقكم· بل انا حاضر معكم كل حين كما وعدت من
ابي . اتقدمكم الى كل موضع تسيرون اليه· وكان صاحب ملك الهند حاضرا
ولم يعرف اللغه التى كان الرب يخاطبهم بها · وبعد هذا ظهر لهم الرب مثل
رجل غنى وجلس على موضع فى المدينة · قال بطرس للرجل صاحب الملك
هذا ربنا الذى عرفناك انه يحضر انظر من تريد منا هو يبيعك اياه . قال الرجل 10
للرب السلام ايها الرجل الصالح ظاهرك يشهد لك انك رجل كريم· هل انت
راضى تبيعنى واحدا من هولاى العبيد الذين لك . قال الرب من اردته من
هولاى الاثنين ابيعك اياه . فاما هذا الشيخ هو مولد فى ديار اباي لا ابيعه·
ونظر الرجل الى تماس واعجبه· انه كان رجلا جسيما قوى النفس· فقال له
f. 91 a تبيعنى هذا · قال له الرب ثمنه ثلثة ارطال ذهب . اجابه الرجل وقد اشتريته 15
منك . وسلم اليه الثمن وقال له تكتب لى كتاب شراه فى وسط شارع المدينة·
قال له الرب ما تحتاج الى من يكتب· انا اكتب لك خطى بيدي اعترف
لك فيه ان هذا العبد الذى بعتك اياه انت يا ديامس صاحب قنطوريس ملك
الهند . وتم الكتاب كما يجب وتجلا عنهم الى السما بمجد· وبعد ذلك ترايا
الرب لتماس وقال له تسلم ثمنك تفرقه على الفقرا والايتام والارامل· فى 20
الموضع الذى تسير اليه بعتك بثلثة ارطال ذهب لانك عبد الثالوث الاب والابن
والروح القدس· اجاب تماس وقال له موهبتك تكون معى يا رب . ولما قال
هذا الكلام لتماس غاب عنه . وشد تماس وسطه كالعبد وجا الى بطرس ومتيس
وقال لهم اذكرونى فى صلواتكم وقبلونى القبلة الروحانية · فان هذا هو اخر
اجتماعنا فى هذا العالم· وصافح بعضهم بعضا بالسلام وبالقبلة الروحانية وافترقوا· 25

[1] Cod. ومتيس

⁘ بشارة تماس التلميذ الذى نادى بها فى ⁘
⁘ مدينة الهند بسلام الرب يسوع المسيح امين ⁘

وكان بعد قيامة يسوع المسيح من الموت ظهر لتلاميذه الاخيار وقال لهم
سلام ابي حال عليكم والذى اعطانى ما خفيته عنكم· اجتمعوا واقسموا العالم
5 على اثنى عشر قسما ويتوجه كل واحد منكم الى قسمه · ولا تخافوا انا معكم f. 89 b
وعارف بكل ما ينالكم من الالام والاضطهاد من العالم لكن تصبروا عليهم حتى
تردوهم من [1]الضلالة الى الايمان باسمي· اذكروا الالام التى نالتنى وجميع ما
عُمل بى لاجل البشر· وخرج سهم تماس الى مدينة الهند· وسجد للرب وقال
لماذا خرج سهمي ان اخرج الى مدينة الهند وهم رجال قساة مثل الوحش
10 ويعسر علـى قبولهم استماع كلام البشرى· لكن تصحبنى يا رب الى تلك
البلدة· قال له الرب هذا بطرس مدبركم· هو يخرج معك الى تلك البلدة .
وتيبسر التلاميذ ان يخرجوا كل واحد الى بلدته التى خرجت فى سهمه·
بطرس يخرج الى مدينة رومية ومداينها ومتياس الى مدينة الفرس فقال تماس
لبطرس يا ابي تقوم تسير معى انا واخي متياس حتى تبلغنا الى مداينّا·
15 فاجابهم الى ذلك وخرج معهم· وتجلى عنهم الرب صاعدا الى السما بمجد·
وكان بعد مسيرهم باربعين يوما وصلوا الى مدينة من جرى به السهم لتماس
ومتياس· فلما دخلوا الى المدينة جلسوا فى شارع المدينة مثل الغربا فترايا f. 90 a
لهم الرب يسوع المسيح مثل انسان حكيم· وقال لهم السلام عليكم يا اخوة·
وقالوا عليك السلام انت ايضا . وجلس عن يمينهم غير بعيد منهم· قال بطرس
20 يا ابي ندخل الى هذه المدينة وننادى فيها باسم الرب لانها اول مدينة وصلنا
اليها . لعل نقدر نخلص اهلها ونردهم الى طاعة الله· لان الرب قال من يُنادى
فى مدن كثيرة هو يخلص بشرا كثير· وهو يكون له اجرا كبير فى مملكة
السما وفيما هم جلوس واتا اليهم رجل من اصحاب قنطوريس ملك الهند . ونظر
التلاميذ جلوسا مثل الغربا . قال لهم من اين انتم ايها الاخوة قالوا له سل
25 ما احببت . قال لهم ليس الا خير لانى رايكم قوما اخيارا جدا . وانا اطلب

[1] Cod الظلالة

يسمع ⌈قو⌉لهم بل يقتله قتلة سو . ولم يقدر احد ان يرد عليه شيا . ولم يزل
برتلموس يطوف فى كل النواحى وينادى فيها بشرى الانجيل· ويعظ الجماعة
ويوصيهم ويعلمهم الايمان بالرب يسوع المسيح . بعد ذلك اتا الملك انسان سو
وقال له انت غافل · ⌈واتى⌉ برتلموس فى كل البلاد ويرد امرك ويسب الهتك·
فلما سمع ⌈غضب⌉ غضبا شديدا وارسل اثنين من وجوه عسكره ورجاله فى طلب 5
برتلموس ⌈وا⌉وصاهم اى موضع يوجد فيه تربط يداه ورجلاه ويلقى فى البحر
حتى لا يوجد جسده . وسار الرسل ⌈فى⌉ بعض طريقهم ⌈و⌉وجدوا برتلموس يخرج
شيطانا ⌈من⌉ رجل معترى منه من مدة طويلة ويعلم الجماعة ⌈و⌉يوصيهم ان
f. 88 b يومنوا بالرب يسوع المسيح· ولما تقدموا الرسل الى التلميذ المبارك ناداهم
بالسلام وقال لهم سلام الرب عليكم يا اخوة· فوقفوا ينظرون بعضهم بعضا 10
متعجبين من دعته وحسن وده· اجابوه قايلين ان كنت تصير معنا الى
حضرة الملك فهو يدعوك · وان لم ترد فما نجرك ان تحضر معنا بغير ارادتك
لانا قد تحققنا ان الله حال معك فى كل احوالك . فقال التلميذ فى نفسه
Luke xxi. 12 لما يجب ان اخالف امر الرب الذى قال انكم تقدمون الى الملوك والسلاطين
لاجل اسمي وهذه ارادته . وانه حضر معهم الى اغربس الملك · ولما نظر اليه 15
قال له انت الذى تفتن هذه المدينة وكل كورتها وتفرق بين النسا وبين
رجالهن· اجاب التلميذ القديس وقال له لست انا الذى افتن المدينة
وافرق بين النسا ورجالهن بل الله الذى امنوا به بكل قلوبهم
ونفوسهم هو الذى وهب لهم الطهارة· وانت يا اغربس ان قبلت منى نفسك
f. 89 a تخلص وترث مملكة السما عوضا من هذا الملك الزايل . فلما سمع اغربس منه 20
هذا غضب غضبا شديدا مما يقبله عليه الشيطان من افراق زوجته· وامر الشرط
ان يملوا تليس شعر رمل ويجعلوا القديس فيه ويلقوه فى البحر· وفعلوا كما
امرهم الملك . وكان ذلك فى اول يوم من توت · وهذه كانت وفاته وتنيح·
وبعد هذا القاه الماء الى ساحل المدينة ثانى يوم واخذه قوم مومنون بالرب
على يديه وكفنوه بكفن رفيع ووضعوه فى موضع جيد · والسبح للاب 25
والابن والروح القدس الى دهر الداهرين امين ⁘ والسبح لله دايما ابدا ⁘

f. 87 a عليه · ولما دعا برتلموس اهل المدينة. وجميع كورتها بارك على جماعتهم
كثيرا من الرجال والنسا احبوا الله واطاعوا وصاياه · ورفضوا كل اعمال
الشيطان [1]في هذا[1] العالم الزايل واحبوا الطهارة . وانتشر ندا القديس الى كل
موضع بقربه· وامن كل من سمع بشرا الانجيل بالله من كل قلوبهم
5 وكل نفوسهم· وبلغ اسم برتلموس وبشارته الى اغربس الملك· ولما سمعت
ايفية زوجة الملك اعتزلت من مصاحبة الملك ومن كل دنسه . ولما سمع
الملك ان زوجته اعتزلت منه وقبلت كلام برتلموس الذى يوصى كل [2]بمعرفة
الحق وبالايمان بيسوع المسيح· فارسل بسرعة واحضره اليه . ولما حضر قال له
الملك · انت برتلموس الساحر صاحب يسوع· اجابه التلميذ بجسارة ودالة
10 عظيمة· لست ساحرا كزعمك ايها الملك· بل كل سحر وكل عمل يعمل عند
ذكر يسوع المسيح يبطل· فامر الملك ان ينحى من بين يديه· وقال لمن
احضره ان يحضروا اليه زوجته· [3]واعتزل برتلموس من قرب الملك يسيرا·
f. 87 b وبسط يديه وصلى صلاة الانجيل وقال امين . عند ذلك جا اليه رجل اعور
لا ينظر بعينه اليمين شيا· واحدى يديه يابسة مذ ولد يساله ان يعافيه· ولما
15 نظر التلميذ فى وجه الرجل الاعما انفتحت [4]عينه بسرعة . وصارت كالاخرى .
وقال له التلميذ اعطينى يدك لاكلمك· لتظهر قوة ربي يسوع المسيح· ويرى
كل واحد ويومن باسمه· ولما اخرج الرجل يده من ثيابه وجدها استوت
كالاخرى· فخرج من الجماعة· وهو يسبح الله ويشكره . وينادى باسم التلميذ
المبارك· وسار فى جميع البلاد ينادى فيها ويعرف اهلها حسن صنع الله اليه·
20 والقوة التى خرجت على يد برتلموس القديس· وقال اغربس لكبرا مملكته
وجميع عبيده . ان بقى هذا التلميذ فى هذه البلاد فى الحياة هو يردنا كلنا
الى ايمانه . فالجيد ان نقتله ونهلك جسده حتى لا يوجد· اجابوه قايلين
كما يامر الملك لان قلوبهم كانت حزينة لا يريدون قتله· لانهم كانوا
f. 88 a فرحين به مما ينظرون من كثرة العجايب التى يصنعها الله على يديه · قالوا
25 للملك ان كان الملك يريد هذا فينفيه من بلادنا . وكان اهل البلد حريصين
على خلاصه من يديه . فغضب غضبا شديدا · وحلف بايمان عظيمة انه لا

[1] Cod. وبهذا [2] Cod. بمعرفته [3] Cod. واعزل [4] Cod. عينيه

واقام ثلثة اشهر يعظهم· وابرى جميع الاعلا الذين فيهم واسلمهم الى الرب
وخرج من عندهم وهم [1]يودعونه بسلام قايلين . لا الاه الا الله الاه برتلموس·
يسوع المسيح هو الذى ارسلك الينا حتى انقذتنا من ذنوبنا . وخرج من
مدينة الواحات . وسار الى مدينة اندينوس لينادى فيها باسم المسيح· الذى
له السبح والمجد الى دهر الداهرين 5

∴ شهادة القديس برتلموس تلميذ الرب ∴
∴ يسوع المسيح .وتمام شهادته فى اول ∴
∴ يوم من ترت بسلام الرب امين ∴

وكان لما مضى برتلموس تلميذ الرب الى المدن العظيمة المبنية على شاطى
البحر [2]التى اهلها لا يعرفون الله . بل هم كالخراف الضالة بكثرة جهلهم · دخل 10
لهم برتلموس المبارك وبشرهم بانجيل الرب . ولما دخل المدينة نادى فيها
هكذا قايلا · استمعوا يا جميع سكان المدينة طوبا للمساكين بالروح ان لهم f. 86 b
ملك السما · طوبا للرحما . فانهم سيرحمون . طوبا للصانعى السلام فانهم يدعون Matt. v. 3—6
ابنا الله · طوبا للجياع العطاش لاجل البر فهم الذين يشبعون · طوبا للذين
يعطون المساكين لهم مملكة السما وهم يقرضون الله . طوبا لمن له زوجة 15
ويكون كمن ليس له زوجة . هم الذين يرثون الارض . فعند ما سمعوا ذلك
من القديس برتلموس فتح الله ماسك الكل قلوبهم . فقبلوا وصايا الله الذى
يريد حياة الخاطى . وتوبته ورجوعه اليه ليغفر له . هكذا اعطا جميع اهل تلك
المدينة قريحة قوية ونية مستقيمة . من كبيرهم الى صغيرهم· واطاعوا وامنوا
بالله والبشرى . وكان كل كلام برتلموس حلو فى قلوبهم مثل العسل . 20
والشهد فى قلب كل من يسمعه . وترك المدينة كلها وجميع كورتها عبادة Ps. xix. 10
الاوثان وامنوا بالله محب خلاص جنس ادم الذى جبل قلوبهم على حلوان
الايمان ليخلص ⌜نفوسهم⌝ ويغفر لهم· وترك كل واحد منهم لصاحبه· كلما له

[1] Cod. يودعونهم [2] Cod. الذى

f. 85a بابنه الحبيب يسوع المسيح الذى لم يتركنا رهاين فى يد عدونا الشيطان
وفدانا بدمه الكريم يسوع المسيح الزوع الطاهر الذى يثمر فى زرع الاطهار.
الذى خرج الى البرية يطلب الخروف الضال حتى رده الى المرعى الصالح.
اسلك يا سيدي يسوع المسيح ومنك اطلب لاجل هذا الانسان الذى لسعته
5 الحية لتعود الحية وتاخذ السم الذى القته فى جسم الانسان ويعيش ليمجد
اسمك فى هذه المدينة. وفيما برتلموس يصلى ظهرت الحية من الموضع
الذى هى فيه ووقفت قدام برتلموس. واجابت تكلفنى استخرج السم من
هذا الرجل واموت ويعيش هو. اجابها برتلموس. لم تدعى لتكثرى الكلام. الا
حتى نعرف [من] انت ومن هو ابوك. عند ذلك اقبلت الحية الى الرجل
10 واخرجت السم منه. حينيذ قام الرجل حيا كما كان. ولما راوا هذا العجب
سقطوا تحت رجلى القديس قايلين حقا ان الهك الاه عظيم له قدرة ان
يحيى الموتا. ووقف الرييس الذى عاش وقال رايتم هذا العجب الذى رايت
f. 85b من هذا الانسان اشتريت الاها اظن انه انسانا اشتريت سيدا كنت اقول انه
عبدا. وعاد للتلميذ وقال له استحلفك باسم الله يسوع المسيح الاهك. من
15 الذى رايته معك واقفا حتى اقمتنى من الموتى. استحلفك باسمه لا تردنى
من المسلة [1]التى اسلك تجيبنى عنها. قال له التلميذ. ان كانت مسلة جيدة
اجبتك بل عرفنى ما هى. قال له الرييس اريد ان تقلع هذا الكرم. وتنقضه
لانه الموضع الذى حلت فيه بركتك وابنيه بيعة جيدة. لان هذا الموضع
الذى متت وعشت فيه. قال له برتلموس. يكون كما قلت. ثم امر [2]بتنظيف
20 الكرم واتا بالتبن. وفرق على وجه الارض مقدار اساس البيعة. وامر باحضار
البنايين. وجميع البنا وبنيت الكنيسة بناء جيدا حتى تمت. وامر برتلموس
ان يجتمع اليه الجماعة وعمدهم باسم الاب والابن والروح القدس. واخذ
من العنب الذى كان فى الكرم الذى اورق واثمر على يدى القديس
f. 86a وعصره فى الكاس ودعا بخبز [3]نظيف ودعا وشكر وكسر واعطا الجماعة من
25 جسد الرب ودمه الزكى وقسم الرييس الذى احياه لهم قسا. وقسم لهم شمامسة

[1] Cod. الذى [2] Cod. بتنضيف [3] Cod. نضيف

يوما دعا برتلموس الى الرب وقال يا ربي يسوع المسيح حتى متى انا مقيم
في هذه المدينة· ولم يسمع قولي انسان واحد يميتني يا سيدي في هذه
المدينة اليوم· ووقف وصلى بامانة ليعطى ان يظهر قوة على ايديه· وبعد
f. 84 a فراغ الصلاة قال الاعما الذى يصيره يبصر لانه كان معه لا يفارقه ادخل
5 المدينة وقل للريس صاحبي يدعوا اصحابك ويخرج الى الكروم . وتبصر هذه
الصنعة الجديدة التي اعملها اليوم . فمضى الرجل كما امره الى المدينة· ثم
اخذ التلميذ ثلثة اصول من الكروم وحملها على القصب وساعة علقها اثمرت
ثمرة جيدة . ولما جا الريس مع اصدقاه وعاينوا العجب من التلميذ كل اصل
ياخذه بورق . قبل ان يتركه على القصب ويصير فيه العنب· فالقوا نفوسهم
10 بين يدى التلميذ وسجدوا له قايلين يا سيدنا من انت انت الاه ظهرت
على الارض · عرفنا من انت من الالهة لنقدم الضحية لك· ان كنت رجلا
عرفنا ما الذبيحة الذى تهواها لنقدمها اليك· اجابهم التلميذ لست ممن
تظنون انا عبد يسوع المسيح· وامر ان يقدم قصب حتى يحمل باقى
الكرم على القصب . ومضى الريس فقدم اليه القصب فتعلق بيده ثعبان
f. 84 b 15 عظيم كان بين القصب ولسعه· فسقط على الارض وهو فى شدة عظيمة·
وبكوا . قال لهم برتلموس لم تبكون· اما فى هذه المدينة طبيب ترسلون
اليه يجى ويعالجه· واسرع احد ⌜من⌝ عبيد الريس وعرف [1]امراته واحضروا
معهم الطبيب ليعالجه فوجدوه قد مات· وشقق خلانه ثيابهم· وبكوا كلهم عليه·
وكان التلميذ يعمل فى القصب· وهو [2]يصفر وقال بعض من حضر انظروا
20 هذا العبد السو· لم يبك على سيده . بل هو فرح جدا . وهذا كلام
الذى يقوله ما نعرف ما هو· قال اخرون· ليس بعبد سو قد راينا منه اعجوبة
لم تراها اباونا ولا سمعوا بها· وكان برتلموس ⌜مجتهد⌝ على العمل . حتى فرغ
وغسل يديه وقال للذين يبكون كفاكم بكا ابعدوا لكيما ترون وتعاينون
مجد ربي وقوته . ففعلوا كما امرهم وتنحوا عنه . وبسط ايديه قايلا يا الله
25 ضابط الكل الجالس على كرسى مجده الذى خلق السما والارض ⌜و⌝كلما فيها

[1] Cod. تمرته [2] Cod. يزفر

في قلبه . ولا يريد ان يعلموا انه تلميذ الرب· ليلا يمنعوا ان يدخلوه المدينة .
وانه امسك الجمال وقال . باسم الرب يسوع المسيح إلاه الحق تقوم هذه
الجمال حتى يعلموا هولاى الرجال من انا ولا يظنوا اني غير موافق لهم·
وفي تلك الساعة قامت الجمال وعادت احيا كما كانت . وتعجب الرجال ولم
5 يقولوا شيا· وركبوا عليها وساروا . ولما قربوا الى المدينة انحدر برتلموس· وشد
وسطه وتقدم قدام مولاه ساير . ولما وصلوا بالمدينة واذا على الباب رجل
اعما جالس نزل عليه روح الله صاح بصوت عظيم ارحمني يا برتلموس تلميذ
الرب يسوع المسيح . هب لي نور عيني . لانك تقدر على ذلك . ولما سمع
برتلموس قول الاعما سكت . قال له الرجل مشتريه انت تلميذ من تلاميذ f. 83 a
10 المسيح· ودخلت بك الى المدينة ولم اعرف بك· قال له برتلموس· لا اقول
لك اني تلميذ المسيح حتى تنظر العجايب التي تظهر في هذه المدينة على
يدي· واكثر الاعما القول ارحمني يا تلميذ المسيح هب لي نور عيني . قال
له الذي امرك ان تتكلم هو يعطيك نور عينيك· فانفتحت عينيه للوقت وكثر
تعجب الرجل ومن معه . ولما دخل ذلك الريس الى بيته دعا خلانه الروسا
15 وقال لهم تعالوا انظروا هذا الغلام الذي اشتريته ويقول انه كرام بصير بخدمة
الكروم . وقد ظهر منه عجب كبير في الطريق . اذ كنا سايرين في البرية
غلطنا الطريق وهلك الجمال واقامها احيا كما كانت . ولما قربنا من باب
المدينة جعل ذلك الاعما الذي يعرفوه جالسا على . باب المدينة يبصر .
ما تشيرون علي ان اعمل به . يقول انه صانع مجود بصير بالكروم التي
20 خربت حتى ترجع عامرة . قال له خلانه ان كان صانعا بصير بخدمة الكروم f. 83 b
استبقيه يكون لك وتمتحن صنعته . فان كان كما قال والا انت قادرا ان
تبيعه وتاخذ ثمنه· عند ذلك دعا جميع الفعلة الذين يخدمون كرومه· وارسل
احضر برتلموس واوقفه في وسطهم· وقال لهم قد جعلت هذا ريسا عليكم . فكل
ما يقول لكم اسمعوا منه· وخرج برتلموس الى كرم له يعمل فيه . وكان
25 كل نهاره يعمل في الكروم· ويدخل المدينة وقت المسا يقيم باقي ليله
يعلم من يقدر عليه اربعين يوما ولم يستمع منه رجل واحد· وبعد الاربعين

من غير ان يعلم. فاذا بلغ الينا نسله ان يحملنا على جماله الى المدينة. فان سال عن حال حاجتنا فيها [1]قل هذا العبد الذى لى ابيعه فيها . فان قال لك. وما صنعته. قل. كرام. وانا دخلت المدينة [2]التى يعطينى الرب انطق به والذى تامرنى به افعله. قال له بطرس نعم الراى ما قلت. وعملا ما اتفقا عليه وتقدما الرجل فى المسير حتى وصل اليهم. فقال له بطرس 5 ايها الرجل الصالح احملنا معك على هذه الجمال الى مدينة الواحات . قال لهم. وما حاجتكم فيها . قال له اريد الدخول اليها لابيع هذا الغلام الذى لى . ولما سمع الرجل منه هذا القول فرح فرحا عظيما وعرس بالجمال. وقال له هذا يوم مبارك لان لى ايام كثيرة غايب عن منزلي انا ومن معي بهذه الجمال فى طلب غلام اشتريه. ولم اجده وقد مر الله بك علي . ثم قال 10 لبطرس عرفنى ما صنعته. لاشتريه منك وادفع اليك الثمن . قال له بطرس. هو كرام الكروم الخاربة بصير لعمارتها. قال له الرجل مثل هذا اطلب لان لى كروم f. 82 a كثيرة اريد يكون ريسا فيها وتقرب الثمن بينهما ثلثين دينار. اسلمها الرجل الى بطرس. وسلم اليه برتلموس وقال لبطرس تسير معي الى بيتي قد اخذت منى الثمن وسلمت الي الغلام . بل اريد اكرمك فى منزلي. قال له بطرس. الله 15 يحسن لك الجزا والجميل الذى تفعله معى افعله مع هذا الغلام ولا تبيعه بل ارفق به. فانت تحمد عاقبته جدا . ولما وجد بطرس حلوة من صاحب الجمال دفع الثمن الذى هو ثمن برتلموس اليه. وقال له يكون هذا معك اذا وجدت انسانا محتاجا ادفع اليه منه ووصاه ما يحتاجه. وسلم عليه وودعه وعاد بطرس وسار برتلموس مع صاحب الجمال يريد المدينة . ثم ضلوا عن الطريق وفرغ 20 كل ما معهم من الماء وتعب الجمال وتقطعت منهم الجمال. وماتت فى الطريق . وبكا [3]الرجل ومن معه قايلين الويل لنا ما الذى اصابنا بسبب هذا f. 82 b الغلام. لعله ليس هو غلام جيد حتى كان فى بلده. وكان اخرجه مولاه الى هذا البلد البعيد حيث لم ينفعه . وليس غمي بالجمال كغمي بى وبمن معى لانا نموت فى البرية بالعطش. وكان برتلموس يبكى فى الظاهر. ويصلى 25

[1] Cod. قول [2] Cod. الذى [3] Cod. الرجال

وبشرهم بمملكة السما· ⌈وقدموا⌉ اليه العميان فتح ابصارهم . والعرج فصحّوا ⌈بكلمة⌉ فمه· والصم يسمعون باذانهم· [1]والخرس يتكلمون ⌈بقوة⌉ الرب يسوع المسيح الحالة فيه· والبرص ⌈تطهروا⌉ اذا رفع يده ودعا الله لاجلهم· والذين ⌈بهم⌉ الشياطين فاخرجهم برشم الصليب· شاكر الله على ما وهبه له من

5 هذه الموهبة الشريفة حتى ⌈انه كان⌉ يعافى جميعهم من كل الامراض· ولما راوا روسا المدينة ما يفعل فيلبس من العجايب التى ظهرت ⌈على⌉ يديه· وابرى اصناف العلل واكثر ما حل ⌈بهم انهم⌉ يرون اخوتهم واحبابهم وبنيهم وبناتهم واصدقاهم ⌈قد⌉ كفروا بعبادتهم ودخلوا فى الايمان بالرب يسوع

f. 78 b

المسيح وبما يرضيهم ⌈به⌉ فيلبس . عند ذلك اجتمع الذين لم يومنوا بما

10 كان يبشر به واعتزلوا فى موضع وتشاوروا ان يمسكوا التلميذ ويقيدوه ويقتلوه فى خفى ليلا تهلك المدينة· ويكون لهم فى ذلك فخر عند الملك· انهم لم يمكنوا رجلا غريبا يدخل مدينتهم· ويفسد مذهبهم. وان غفلوا حتى يتم هذا· هو يرسل ويقتلهم ويخرب مدينتهم· ويقول لهم صبرتم لهذا الرجل الواحد حتى اصطفى هذه الجماعة· وخالفوا امري . واتفقوا

15 جميعا على ذلك· ووضعوا ايديهم على القديس وقيدوه وخاطبه بكلام افترى عليه فى وجهه· وكان التلميذ يضحك فى وجوههم· ويفرح ويقول بعضهم لبعض [2]انظروا كيف يضحك ويهزى بنا لعله ان يريد يطغينا ويخدعنا مثل الجماعة الذين تركهم رفضوا بخدمة الملك . فافرق بينهم وبين نساهم· ولما سمع ذلك قال لهم حقا ان هذا حرصي ان يتم . ولا بد لكم تعودوا الى الله

20 ويغفر لكم خطاياكم . ويوهلكم لمملكته التى لا تزول . اجاب اخرهم وقال اقتلوه فان تركناه هو يضلنا كلنا . عند ذلك حمى غضبهم عليه فامسكوه وعلقوه

f. 79 a

على الصليب وربطوه منكسا قايلين ليلا يتحرك جسده وعذبوه عذابا شديدا· ولم يزالوا ملازميه يعذبوه باشد العذاب حتى اسلم روحه على الصليب . وانزلوه وتشاوروا وقالوا· نشعل نار عظيمة· ونلقى فيها جسده حتى يحترق ولا يوجد·

25 ولما اشعلوا النار ليلقوا جسده الطاهر [3]فيها ارسل الرب يسوع المسيح الذى صبر هذا القديس على ذلك العذاب ملاكا فاخرج جسده الطاهر من النار امامهم

[1] Cod. والحرص [2] Cod. انضروا [3] Cod. فيه

فى نصف النهار من المدينة· وكل سكانها ينظرونه· وهو صاعد به الى العلو
بابتهاج ومجد وكرامة حتى غاب عن عيونهم· وانتهى به باورشليم· واخفاه
فى شجرة . ولما نظر كل الجماعة الى هذا العجب وذكروا كثرة العجايب
والايات التى اجراها الله على يديه من ابرا اصناف العلل رفعوا اصواتهم
5 كلهم النسا والرجال قايلين واحد هو الله الاه فيلبس عبد يسوع المسيح هو
الله الاه السما والارض الاله العظيم العالى المبارك من السماويين والارضيين
f. 79 b ومن كل المدينة وبلدانها جميعهم يسوع المسيح . وارسلوا قوما خايفين من
الله الى علو الجبل· واقاموا فى البرية اياما كثيرة يطوفون . وصام اهل المدينة
وصلوا وابتهلوا الى الله ان يرد اليهم جسد القديس· ولما راى الله حسن
10 نياتهم وندمهم على ما فرط من قبح فعالهم· ارسل ذلك الملاك عرفهم موضع
جسد التلميذ واخذوه وساروا به الى المدينة بالسبح والمجد والكرامة· وكفنوه
بثياب رفيعة وتركوه فى تابوت جيد . فكان تمام شهادة وجهاد فيلبس القديس
فى ثمنية عشر يوما من هتور· وترك فى [1]قرطاجنة بسلام . والمجد ليسوع
المسيح وابيه وروح القدس الى دهر الداهرين امين .

15 ⁘ والسبح لله دايما ابدا ⁘

f. 80 a بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد كتاب بشرى برتلموس التلميذ
المبارك ونداه فى مدينة الواح بسلام الرب يسوع المسيح

وكان لما اجتمع التلاميذ وتقاسموا مدن العالم . فكان سهم برتلموس الى
خروج كورة الواحات لينادى فيهم باسم الرب يسوع المسيح . قال لبطرس
20 ريس الحواريين يا ابي بطرس لم ادخل الى هذه المدينة ولا اعرف لغة
اهلها . اسلك ان تبقى معى الى ان توصلنى اليها وما اراده سيكون· اجاب بطرس
قايلا لست اخرج معك وحدك الا والجماعة انا مامور من عند الرب ان اوصل
كل واحد الى مدينته . وقام بطرس وبرتلموس وخرجا يريدان مدينة الواحات .
وساروا فى البرية فصادفوا رجل موسرا وله عبيد ومعه عشرة جمال· ولما راه

[1] Cod. مرطاجنة

بطرس وبرتلموس فرحا به وسارا يلقوه. وقالا له السلام على صاحب الجمال·
f. 80 b قال لهم عليكم السلام: قال له بطرس ايها الرجل الى اى بلد انت ساير بهذه
الجمال. قال له الرجل· الى مدينة الواحات. قال له بطرس تحسن الصنيع
الينا وتحملنا معك وتوصلنا الى المدينة· قال له صاحب الجمال وما السبب
5 الذى [1]عباك الى هناك. وما معك شى تبيعه فيها· قال له بطرس لسنا كما تبيع
وتشترى· نحن عبيد الاه صالح. اسمه يسوع انتخبنا اثنا عشر رجلا وعلمنا
وصايا وجعل على ايدينا الشفا من كل العلل· وامرنا ان نطوف اقصى البلاد
وننادى باسمه· ونوصى الناس ان لا يقيموا على ضلالتهم ويتوبوا اليه· ليغفر
خطاياهم: ويوهلهم لمملكته· فلهذا دعانا الى دخول المدينة لنوصل اليهم هذه
10 الوصايا· [2]التى علمنا معلمنا ليسمعوها ويتركوا فعالهم القديمة ويتوبوا حتى
يعيشوا الى الابد· ولما سمع الرجل هذا الكلام: قال لهم ان كنتم من اصحاب
يسوع الذى ذكرتم فما [3]نترككم تدخلون مدينتنا لانا سمعنا انكم [4]تضلون
الناس وتفرقوا بين النسا وازواجهن. وتقولون ان الانسان اذ لم يعيش بالطهارة
f. 81 a والا لم يستطع ان يرى الله· وهذا قد ومى من عند خليل لى وادّ لى جدا.
15 كان اذا رانى قدمت عليه يفرح بى وفى هذه المرة لم يرفع راسه يسلم
علي مما هو عليه من الحزن. وسالته عن السبب· فعرفنى ان له عشرة ايام
حزن منه على زوجته لان قوم منكم دخلوا الى مدينته وامروا اهلها بكل ما
[5]قلتم. وان زوجته تبعت قولهم ورفضت زوجها. وانا خايف على نفسي. ان
اوصلكم الى مدينتي ويعلموا اهلها ما امركم به معلمكم وتسمعكم زوجتي
20 فتؤمن بقولكم وتفترق منى. ولما سمعا منه ذلك عزما على الخروج وهما
حزينين· وقال برتلموس لبطرس· ما الذى نعمله· حتى نصل الى دخول
المدينة· [6]اشر علي. قال له انا اشير عليك· ولكنى خايف ان ينالك فى
ذلك تعب. فتقول بطرس اشار. الا ان هذا هو قسمك ولست افارقك بمشيّة
الرب يسوع المسيح الذى يريد خلاص كل انسان حتى اوصلك اليها· قال له
f. 81 b 25 برتلموس· قم ايها الاب الحبيب الرب يعين ونتنكر ونشد اوساطنا ونتقدم هذا

[1] Cod. عناك [2] Cod. الذى [3] Cod. نترككم [4] Cod. تظلون
[5] Cod. قلته [6] Cod. اشير

فى نصف النهار من المدينة· وكل سكانها ينظرونه· وهو صاعد به الى العلو
بابتهاج ومجد وكرامة حتى غاب عن عيونهم· وانتهى به باورشليم· واخفاه
فى شجرة . ولما نظر كل الجماعة الى هذا العجب وذكروا كثرة العجايب
والايات التى اجراها الله على يديه من ابرا اصناف العلل رفعوا اصواتهم
كلهم النسا والرجال قايلين واحد هو الله الاه فيلبس عبد يسوع المسيح هو 5
الله الاه السما والارض الاله العظيم العالى المبارك من السماويين والارضيين
f. 79 b ومن كل المدينة وبلدانها جميعهم يسوع المسيح . وارسلوا قوما خايفين من
الله الى علو الجبل· واقاموا فى البرية اياما كثيرة يطوفون . وصام اهل المدينة
وصلوا وابتهلوا الى الله ان يرد اليهم جسد القديس· ولما راى الله حسن
10 نياتهم وندمهم على ما فرط من قبح فعالهم· ارسل ذلك الملاك عرفهم موضع
جسد التلميذ واخذوه وساروا به الى المدينة بالسبح والمجد والكرامة· وكفنوه
بثياب رفيعة وتركوه فى تابوت جيد . فكان تمام شهادة وجهاد فيلبس القديس
فى ثمنية عشر يوما من هتور· وترك فى [1]قرطاجنة بسلام . والمجد ليسوع
المسيح وابيه وروح القدس الى دهر الداهرين امين .
15 ⁘ والسبح لله دايما ابدا ⁘

f. 80 a بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد كتاب بشرى برتلموس التلميذ
المبارك ونداه فى مدينة الواح بسلام الرب يسوع المسيح

وكان لما اجتمع التلاميذ وتقاسموا مدن العالم . فكان سهم برتلموس الى
خروج كورة الواحات لينادى فيهم باسم الرب يسوع المسيح . قال لبطرس
20 ريس الحواريين يا ابي بطرس لم ادخل الى هذه المدينة ولا اعرف لغة
اهلها . اسلك ان تبقى معى الى ان توصلنى اليها وما اراده سيكون· اجاب بطرس
قايلا لست اخرج معك وحدك الا والجماعة انا مامور من عند الرب ان اوصل
كل واحد الى مدينته . وقام بطرس وبرتلموس وخرجا يريدان مدينة الواحات .
وساروا فى البرية فصادفوا رجل موسرا وله عبيد ومعه عشرة جمال· ولما راه

[1] Cod. مرطاجنة

وبشرهم بمملكة السما· ⌈وقدموا اليه العميان فتح ابصارهم . والعرج فصحّوا ⌈بكلمة فمه· والصم يسمعون باذانهم· [1]والخرس يتكلمون ⌈بقوة الرب يسوع المسيح الحالة فيه· والبرص ⌈تطهروا اذا رفع يده ودعا الله لاجلهم· والذين ⌈بهم⌉ الشياطين فاخرجهم برشم الصليب· شاكر الله على ما وهبه له من

5 هذه الموهبة الشريفة حتى ⌈انه ⌈كان يعافى جميعهم من كل الامراض· ولما راوا روسا المدينة ما يفعل فيلبس من العجايب التى ظهرت ⌈على يديه· وابرى اصناف العلل واكثر ما حل ⌈بهم ⌈انهم يرون اخوتهم واحبابهم وبنيهم وبناتهم واصدقاهم ⌈قد⌉ كفروا بعبادتهم ودخلوا فى الايمان بالرب يسوع المسيح وبما يرضيهم ⌈به⌉ فيلبس. عند ذلك اجتمع الذين لم يومنوا بما f. 78 b

10 كان يبشر به واعتزلوا فى موضع وتشاوروا ان يمسكوا التلميذ ويقيدوه ويقتلوه فى خفى ليلا تهلك المدينة· ويكون لهم فى ذلك فخر عند الملك· انهم لم يمكنوا رجلا غريبا يدخل مدينتهم· ويفسد مذهبهم. وان غفلوا حتى يتم هذا· هو يرسل ويقتلهم ويخرب مدينتهم· ويقول لهم صبرتم لهذا الرجل الواحد حتى اصطفى هذه الجماعة· وخالفوا امري . واتفقوا

15 جميعا على ذلك· ووضعوا ايديهم على القديس وقيدوه وخاطبه بكلام افترى عليه فى وجهه· وكان التلميذ يضحك فى وجوههم· ويفرح ويقول بعضهم لبعض [2]انظروا كيف يضحك ويهزى بنا لعله ان يريد يطغينا ويخدعنا مثل الجماعة الذين تركهم رفضوا بخدمة الملك . فافرق بينهم وبين نساهم· ولما سمع ذلك قال لهم حقا ان هذا حرصي ان يتم . ولا بد لكم تعودوا الى الله

20 ويغفر لكم خطاياكم . ويوهلكم لمملكته التى لا تزول . اجاب اخرهم وقال اقتلوه فان تركناه هو يضلنا كلنا . عند ذلك حمى غضبهم عليه فامسكوه وعلقوه على الصليب وربطوه منكسا قايلين ليلا يتحرك جسده وعذبوه عذابا شديدا· f. 79 a ولم يزالوا ملازميه يعذبوه باشد العذاب حتى اسلم روحه على الصليب . وانزلوه وتشاوروا وقالوا· نشعل نار عظيمة· ونلقى فيها جسده حتى يحترق ولا يوجد·

25 ولما اشعلوا النار ليلقوا جسده الطاهر [3]فيها ارسل الرب يسوع المسيح الذى صبر هذا القديس على ذلك العذاب ملاكا فاخرج جسده الطاهر من النار امامهم

[1] Cod. والحرص [2] Cod. انضروا [3] Cod. فيه

⁘ شهادة التلميذ المبارك فيلبس فى ⁘
⁘ ثمنية عشر يوما من هثور بسلام لرب ⁘

ولما دخل فيلبس الى مدينة افريقية الى اهل تلك الكورة وبشرهم بالاه جديد
لا يعرفونه اسمه يسوع المسيح· اسرعوا اليه باسرهم وسمعوا قوله· واجابوه من
5 هو يسوع المسيح· لم نسمع هذا الاسم الا منك· لانهم كانوا يعبدون الشيطان·
اجابهم فيلبس اجتمعوا الي يا جميع الرجال المباركين الذى ارى موهبة الله
الحى حالة عليهم الله ابشركم به . هو الله الحى ويعطى الحياة لكل من
يومن به . والابن الحال فى الاب . والاب فى الابن . والروح القدس المنبثق من
f. 77 b الاب الذى هو فى الاب والابن الاه واحد موحد فى الجوهر· مثلث فى
10 الاقانيم قبل كل زمان والى كل اوان الذى لا يُرى الذى خلق الكل
بحكمته· الذى زجر البحر والانهار والعيون وكل ما فيها . وهى تخضع له . هو
مكون كل ما يُرى وما لا يُرى فى البدء واخذ ترابا من الارض . وصنع منه
Gen. 1. 28 انسانا كشبه صورته· وسماه ادم· وهو الذى بارك عليه وجعله اب لكل الخلق
الناطق· وقال له انم واكثر واملا الارض من زرعك وتسلط على كل ما فيها.
15 قالت له الجماعة اين هو الله الذى خلق كلما تقول· قال لهم التلميذ هو
فى السما وعلى الارض هو حال فى كل انسان يفعل مشييته· ولما راى
الشيطان فيلبس قد هم ان يرد الجماعة الى معرفة الله يسوع المسيح السيد
اسرع وزرع فى قلوبهم افكارا ردية . وحرك فيهم الشر· ووثبهم على التلميذ
فيلبس فقيدوه وعزموا على قتله· وان كل من وضع يده على فيلبس عميت
20 ابصارهم· ولما رات الجماعة صاحوا بصوت عال قايلين· واحد هو الله الاه
f. 78 a فيلبس· لم تقتلوا هذا التلميذ المبارك ٱلذى به انقذنا الله من الضلالة الى
الايمان· وهكذا خلصت الجماعة فيلبس من يدى ٱلذين ارادوا قتله· وخرج
ينادى فى جميع تلك ٱلبلاد المحيطة به ويبشر بالله الكلمة نهاره كله· ويبرى
كل من به علة حتى ان كل اهل المدينة وتخومها اجتمعوا اليه· وعلمهم

بمجد [1]واضاءت [2]وجوهها بمجد الرب يسوع المسيح الذى ترايا لهم فى البيت·
وخرجا الى الجماعة· ولما راوا ضياء وجوهها سجدوا لهما على الارض فباركا
عليهم واقاماهم وعلماهم وثبتاهم على الايمان بالرب يسوع المسيح· وامراهم
ان· لا يعودوا الى شى من خطاياهم المتقدمة· والجماعة تتكاثر عليهما·
5 ويباركون منهما ويتعجبون من مجد الله الحال عليهما· وصرخ رجل منهم
معترى من شيطان بصوت عالى قايلا اسلكما يا تلميذى المسيح لا تعذبانى·
f. 76 b اخرج منه· وصرعت الروح السو الرجل على الارض وخرج منه· وامر بطرس
وفيلبس ذلك الشيطان ان يخرج منه· ولا يعود اليه ابدا· والقى الرجل
المعافى نفسه على ارجلهما· وقبلهما· ثم جمعا الجماعة الى تلك البحيرة
10 التى كانت سحابة نار تحوط بالكهنة فى ذلك الوقت· وصارت ماء· فعمدوهم
باسم الاب والابن والروح القدس· وقال التلميذين للجماعة· ان الله قد غفر
لكم ذنوبكم التى عملتوها بغير معرفة· فابتدوا باعمال الخير لتكونوا اهلا لمملكة
السما . والخيرات الدايمة· وصاحوا باعلا صوت قايلين· نشكرك يا الله الاه بطرس
وفيلبس انك تحننت علينا . ورحمتنا· وقدس التلميذان البيعة· واجتمعت
15 الجماعة اليها بفرح وسرور· ويسمعون كلام الله· وفيلبس يقرى عليهم من
الناموس والانبيا· وبطرس يفسر لهم بروح الرب يسوع المسيح . ولما وعظا الجماعة
بتعاليم الدين [3]واوهلاهم لقبول السراير المقدسة· عند ذلك نهضا فى الصلاة
المقدسة وتماها واعطيا الجماعة يتقدم كل منهم يقبل ذلك الجسد الكريم
f. 77 a بامانة واعطياهم السلام واقاما عندهم ستة ايام يعلماهم وصايا الرب حتى
20 عرفوها وقسموا لهم اسقفا وقسوسا· وشمامسة· وخرجا من عندهم· وهم يودعونهما
ويمجدون الله متعجبين للقوات التى يفعلانها باسم الرب يسوع المسيح الذى
له المجد والكرامة مع الاب والابن والروح القدس الى دهر الداهرين
امين ⁘

[1] Cod. واضيت [2] Cod. وجوهها [3] Cod. ووهلاهم

بسو فعالهم: ولما قال الصنم هذا سكت· وسال الكهنة التلميذين ان يخرجوهما
من النار ولا تهلكهم: وكلما يامروهم به يفعلونه· قال لهم فيلبس ان كنتم
تتركون عبادتكم النجسة· فقولوا انا نومن بالرب يسوع المسيح ونقول باسمه
تروح عنا هذه [1]سحابة النار: عند ذلك صرخوا كلهم بصوت عال قايلين· نومن
بالله الرب وبيسوع المسيح كلمته· وفى تلك الساعة ارتفعت عنهم حرارة النار: 5
وصارت مثل بحيرة ماء حلو بيضا مثل اللبن حتى تعجب التلميذان· فسالهما
الجماعة ما الذى يجب عليهم ان يفعلوه حتى [2]يصح ايمانهم: قال لهم
فيلبس· نامركم ان تبنوا فى هذا الموضع بيعة ونعلم فيها· لان هذا الموضع
f. 75 b الذى [3]امنتم فيه· فاجابوا الى امرهم . وامر ان يوتى اليه تبن كثير وقدره
على مقدار ما يكون الاساس· وامر رجالا منهم يحفروا حتى يضع الاساس· 10
ولما كان الامر وتم الفعل اتى الى باب المدينة والعمود الواقف عليها . فقال
باسم يسوع المسيح الناصرى الذى تعالا فوق السما امركما ان [4]تنقلا
من هنا الى موضع البيعة التى سميت باسم الرب· وسقط الباب والعمود
الواقف بحضرة الجماعة الى موضع البنا· ولم يسمع لهم وحية ولا خرج لهما
غبار . فقالت الجماعة لا الاه الا الاه بطرس واندراوس وفيلبس [5]عبيد يسوع 15
المسيح· وقال فيلبس للجماعة قد ابتدانا فى بنا بيت الرب واريد ان تجتمع
البنات الابكار تحملون الماء والرجال والكهول والشباب وكل اهل المدينة· كل
واحد على طاقته يعملون فى بيت الرب ولم يمتنع احد من الجماعة مما
امر به· وكان التلميذين نازلين فى بيت مروان ريس المدينة· وهما فرحين
f. 76 a بالجماعة· واجابتهم الى الايمان بسرعة . وتشبه الرب يسوع المسيح بانسان بهى 20
المنظر: وترايا للتلاميذ وقال سلام الرب لكم ايها التلميذان المباركان· قد
نظرتما حسن ايمان اهل هذه المدينة· ولم جلستما فى البيت اخرجا اليهم
cf. John xiv. 14 وعلماهم وصايا الاله وحياة· ولا تغفلا عنهم: فكل ما تسلانى انا معطيه لكما·
ولما قال لهما الرب يسوع المسيح المتشبه بالانسان المضى تجلا الى السما

[1] Cod. السحابة [2] Cod. تصح [3] Cod. امنتهم
[4] Cod. تستقلا [5] Cod. عبيدى

f. 74 a الاخواف . قالوا ان هذا الانسان هو الاه . وصرخوا بصوت واحد قايلين انت الله
ولم نعرفك· اجاب الانسان قايلا لست الاها· انا انسان مثلكم: نطق روح القدس
على فمي· بامر تلاميذه الاطهار: بل تعالوا عند التلاميذ القديسين بطرس
وفيلبس فجميع ما يقولانه لكم اسمعوه واعلموه انتم تخلصون . وقاموا واتوا
5 الى عند التلميذين وقبلوا ارجلهما وقالوا لهما· من انتم: قال لهم فيلبس من
تعبدون من الالهة· قالوا نحن نعبد تمثال بشر: قال لهم فيلبس اذهبوا اتوا
به الي· ففعلوا ما امرهم: وكان من ذهب وصاح الكهنة قايلين لا تفسدوا
الالهة التى تخلصكم كل حين· فان قام عليكم حرب واستغثتم بها لم تعينكم .
قال لهم اهل المدينة الاخير ان نقبل قول التلاميذ الا قولكم: هذا الاه عمل
10 ايدى الناس لا تنظر ولا تسمع ولا تشم ولا تمشى· ولما اوصلوه الى التلميذين
والكهنة يصيحون قايلين للتلميذين انتما تضلان الناس بسحركما تقولان عن
f. 74 b انسان انه ⌐الله⌐ ولدته مريم وقد قتله بلاطس· هل نظرت الاها يموت· فاما
هولاى ذهب وفضة· [1]نعبدهم ونسميهم الهة لا يبصرون ولا ينفعون . فنزل على
فيلبس روح القدس وايده الرب يسوع المسيح بقوته· ودعا وقال يا سيدي يسوع
15 المسيح بارادتك تنزل نار من السما وتحرق هولاى الكهنة السو الاشرار:
ليعلموا انهم [2]ضالين الى هذا اليوم . وفى تلك الساعة نزلت سحابة نار دايرة
عليهم: دون الجماعة· ومكثوا فى وسط النار [باكيين] من شدة احراقه لهم . قال
لهم فيلبس لما تبكون وتصرخون الم تقولون انه اذا قام عليكم حرب دعوتم
[3]الهتكم خلصوكم ومدينتكم: واخذ بطرس ذلك الصنم والقاه فى النار التى
20 فيه الكهنة· اجاب الذهب يا تلميذى المسيح لا تعذبانى بل تحننا علي·
واحكما بينى وبين هولاى الرجال الخطاة· انا من الات الارض اتّخذنى هولاى
الرجال وسبكونى وصنعونى هكذا كما ترون واقامونى فى الهيكل· ويذبحون
f. 75 a البهايم: ويخلطون دماها بالخمر ويخدعون الناس . ويقولون لهم انى الذى اكل
تلك الذبايح· وانا لا اكل ولا اشرب . ولا اكلم احدا ولست الذى اكلمكم:
25 بل القوة الحالة عليكما هى التى توهلنى ان اكلم هولاى الجماعة· واوبخهم

[1] Cod. يعبدوهم [2] Cod. ظالين [3] Cod. الاهتكم

الحق· حقا اقول لكم ان اجركم عظيم وتستصيرون الى النياح وتنسيون التعب·
ولما قال لهم اعطاهم السلام وتجلا عنهم بمجد وتقوت قلوبهما وسارا فى
طريقهما· ولما قرب التلميذان الى المدينة تلقاهما رجل معترى من روح نجس·
وصاح قايلا يا تلميذى المسيح لا امكنكما ان تدخلا المدينة· فعلم بطرس
انه روح شيطان· وفى تلك الساعة نهره وخرج الشيطان منه وعوفى الرجل وتبع 5
التلميذين الى المدينة . وكان على راس باب المدينة عمود عال جدا . ولما
f. 73 a بلغوا الى الباب سال بطرس الرب قايلا اسلك يا سيدي يسوع تهبط هذا الباب
وهذا العمود العالى الذى فوقه الى الارض حتى تصل يدي اليه وامسكه . وفى
تلك الساعة رسخ الباب فى الارض والعمود الذى كان فوقه حتى اعتدل مع
وجه الارض . فامر بطرس الذى خرجت منه الروح السو ان يصعد على راس 10
العمود ويتكلم بما يلقيه ليكون مفزعا لاهل المدينة· وصعد الرجل على
العمود الذى على الباب· وقال بطرس باسم سيدي يسوع المسيح الذى به
رسختم فى الارض حتى دنوتم منا تعودا الى حيث كنتما· وفى تلك الساعة
ارتفع الباب والعمود الذى فوقه حتى انتها الى علوهما· وصرخ الرجل بصوت
عالى قايلا يا رجال سكان هذه المدينة اجتمعوا الى هذا الموضع الذى فيه 15
تلميذى الرب يسوع المسيح ليباركا عليكم ويدعوا ان يُغفر ذنوبكم: ولما قال
f. 73 b هذا الرجل الواقف على العمود كان رعد وبرق . ورعب اهل المدينه وخافوا
جدا ودخلوا المغاير والكهوف والجزاير والبرق يتبعهم حيث ما دخلوا حتى مات
رجال كثير ونسا من اصوات الرعد· وظهور البرق والرجل يصيح تعالوا الى
عندى واجتمع اليه الجماعة· وراوا التلميذين وايديهما مبسوطة يدعون الله 20
وسقطوا على وجه الارض وسجدوا لهما وهم يبكون قايلين يا عبيد الله
نسلكم ان ترحمونا ايها الالهة الجدد الذين لا نعرفهم تحننوا علينا واعلمونا
ما ارادتكم: وما ضحيتكم حتى نحملها لكم ونسلكم ان تزيلوا عنا هذا الرعد
وهذه المخافة· وطلب التلميذين الى الرب لاجلهم: واستغفروا لهم واستقر الرعد
وزال البرق وسكت الرجل من الكلام وعاد الباب والعمود الذى فوقه كما 25
كانا حتى نزل الرجل من فوقه· ولما رات الجماعة الرجل سكت وانقضت تلك

فتكون ديونكم مضعفة· لان من دفع اليه كثير طولب بكثير كما قال الرب·
وهو الرب يسوع المسيح يكون معكم الى الابد يقويكم ويتمم كل مرادكم Luke xii. 48
فى طاعته بلا خطية· فاما يوحنا فمن الان ليس يكون معكم فى الجسد·
ولما سمعنا منه هذا قبلنا يديه ورجليه· ونحن نبكى بكاء مرا وتركناه فى
5 الحفير وانصرفنا الى المدينة· وعرفنا الاخوة بما جرى وخرجوا بسرعة معنا الى
ذلك الموضع . ولم نجد القديس يوحنا بل وجدنا ثيابه ومداسه· وملات الارض
الموضع والحفير الذى حفرناه لم نعرفه وعدنا الى المدينة نشكر الرب الذى
f. 72 a يعطى متاهل العطايا لمستحقيها· الذى اكرم حبيبه يوحنا بمثل هذا الموت
العجيب دون كثير من التلاميذ وعلى هذا نمجد الرب لانه مستحقه وابنه
10 وروح القدس الى دهر الداهرين امين ⁘ والسبح لله دايما ابدا.

⁘ كتاب بشرى فيلبس تلميذ ⁘
⁘ يسوع المسيح الذى بشر [1]بها فى مدينة ⁘
⁘ افريقية بسلام الرب امين ⁘

كان لما اجتمع التلاميذ عند جبل الزيتون. وهم يتلون [2]بينهم وصايا الرب
15 عند ذلك ترايا لهم المخلص يسوع المسيح· وقال لهم السلام لكم يا احبايي لم
جلستم ولم تخرجوا الى العالم وتبشروهم ببشرى المملكة· ها الان اقترعوا
فيما بينكم واجعلوا العالم اثنا عشر سهما ليخرجوا يبشروا فيه· ثم اعطاهم
السلام وتجلا عنهم بمجد الى السما . واقترعوا وخرج السهم لفيلبس ان يخرج
f. 72 b الى كورة افريقية ولم يتوانا عن المسير بل قال يا ابي بطرس قد امر الرب
20 ان تخرج مع كل [3]واحد منا الى بلده وانا احب ان تسير معى الى بلدتي·
فاجابه· ثم تسايرا جميعا فترايا لهم الرب وقال لهما السلام لكما يا تلميذي
الخيرين [4]تسيروا ونادوا فى كل الخليقة حتى تجتذبوهم من يد الشيطان·
حقا اقول لكم انكم اذا تعبتم مع هذا حتى تردوهم من الضلالة الى معرفة

[1] Cod. به [2] Cod. فيها سهم [3] Cod. واحدا [4] Cod. تصيروا

f. 70b خليقته ولا يضيع منها كبيرا ولا صغيرا . الذى جعل النفس الوحشية الخراب
انسية وديعة الذى ترايا لها وهى ميتة· وقبلها وهى متلطخة مدنسة بدنس
الخطية· وجعلها له عروسة طاهرة بعد ان كانت مدنسة باوساخ الخطية· ومغلوبة
من الشيطان وامسكت يدها واقمتها من سقطة العدو واظفرتها بعدوها· وجعلته
5 ذليلا متواضعا تحت قدميها . الذى هو وحده طاهر وتحل فى الاطهار يسوع
المسيح الاهي الاسم الحلو الذى لا يمل من ذكره . فرح السموات . حافظ
الذين على الارض المخوف لمن تحت الارض ابتهاج الاخيار وحافظ المستقيمى
القلوب· الذى يقبل مستحقيه بمجد وكرامة· اقبلنى انا عبدك ككلمتك وامرك
المبتدا الذى اوجبته علي لتنجينى من تعب هذا العالم الزايل· اشكرك يا
10 سيدي الذى حفظتنى طاهر الى هذا الحين نقى من دنس العالم . انت الذى
جعلت مخافتك واضحة فى قلبي . حتى ابعدت عنى كل شهوات الخطية·
f. 71a وبها قدرت وابطلت حركات الجسد· انت الذى ازلت مجارى الخطية من
جسدي· وجعلت نفسي باغضة لاعمال الشر الظاهر . الذى يهيج فى جسمي
حواس الخطية . الذى تقوا منى . الذى جعل طرقي مستقيمة بلا زلل
15 واعطيتنى الامانة المستقيمة فيك بلا شك· انت الذى كتبت في ناموسك · ولم
تجعل لى رغبة الى غيرك . وما هو الشى الذى اجل او اكرم او احلا او
تشهى الا مثلك· ومن مثلك· اقبل الان ايها السيد . الذى لك اقبل يوحنا
عبدك اليك . الذى يرجوك . وقد تممت الخدمة التى اهلتنى لها وقد اتيت اليك
اتعزا وابتهج بقوتك ايها السيد· انا اعلم انك تيسر طريقي امامك بسلام الى
20 مباءهك البهية· ولما قال يوحنا المبارك جميع هذا القول خر بوجهه على الارض
ساجدا وهو يقول اسجد لك يا من كل ركب تحننوا لك· وكل مجد هو
لك الاب والابن والروح القدس الى ابد الابدين· ثم قال لنا يا اولادي سلام
f. 71b الرب يكون معكم· اذهبوا الى المدينة· وقولوا للاخوة ان يحفظوا من كل كلامي
الذى وصيتهم به فلا بد لنا ان نعطى عنه الجواب· وانى لم اكتم عنكم
25 شيا من مشيية الله· وانتم المسايلون وانا برى من دمكم لم ابقى معرفة
ولا علما الا وقد سمعتوه منى وعرفتكم اياه وعلمتموه . تحذروا ليلا تفرطوا

المسيح الذى نظم هذا الاكليل الزايل الى نظامه الداير[1] . وجميع هذه الازهار
الملونة الى زهر الطيب الذى زرع فى قلوبنا كلامه المحيى . الذى هو
وحده محسن طيب الانفس والاجساد الوديع وهذه المتوادع القلب المتحنن
محب البشر الذى هو وحده القاضى العدل الكاين كل حين ولا يحويه f. 69 b
5 مكان . الرب يسوع المسيح انت لكثرة رافتك ورحمتك احفظ كل من يرجوا
اسمك· انت تعرف الصنايع والتجارب التى للمضادد المغروسة في كل مكان·
نسلك ان تبطلها بقوتك· فلما فرغ من صلاته· اخذ خبز وشكر وقال هكذا
اى بركة او اى اعتراف او اى كلام تمجيد او اى شكر او اى اسم نقوله
على قسم هذا الخبز الا اسمك· انت وحدك يسوع المسيح الاسم المخلص .
10 انت الخبز المحيى الذى نزل من السما لخلاص العالم . نباركك انت الذى John vi. 51
اهلتنا لطريق الحياة . نشكرك انت الكلمة الخالقة انت الدليل والباب فى
الموهبة· الملح الكثير· الجوهر· السنبلة الحياة الصدق القوة الحكمة الملجا
الراحة النياح . [2]الدالية الاصل معين الحياة الذى احتمل ان يُدعى بهذا الاسم
لاجل الانسان ليُخلص ويكون جديدا من ظاهر سو فعله العسق· الذى سقط
15 فيه بالخطية· لان لك المجد الى ابد الابدين . ولما فرغ يوحنا القديس من f. 70 a
قسم الخبز المبارك اخذ منه· فدنا واعطا الجماعة ودعا ايضا ان يكونوا
مستحقين له . واعطاهم السلام· وارسلهم الى منازلهم· وبعد ذلك قال لتلميذه
برخورس· ان ياخذ معه اثنين من الاخوة ومعهم زنابيل ومسحاة· ويتبعوه·
ففعل كما امره وخرج معهم فى خفى من المدينة الى خارجها يسيرا وقال لنا
20 [3]احفروا هاهنا وامتثلنا امره· وعملنا الحفير كما امرنا· ونزع ثيابه والقاها فى
الحفير ووقف عليها وبقى لابس ثوب كتان· وبسط يده الى العلو ونظر
الى الشرق· ودعا هكذا قايلا سيدي يسوع المسيح الذى انتخبت مسكنتي
تلميذا لك مبشرا باسمك المقدس الذى ابتدات وبشرت به على السن انبيايك
القديسين الذى وحدك كل حين تخلص الذين يشهون من كل قلوبهم
25 الخلاص . الذى هو بذاته اسلم نفسه لتعرفه كل الطبايع· الذى يهم بكل

[1] Cod. +وجميع هذه الازهار [2] Cod. الدالة [3] Cod. احضروا

يسوع المسيح على يدي وكم عطية روحانية وكم اعلمكم بمعرفته من قبل
يسوع المسيح وكم علم وكم يزودكم معرفته وكم وصية وكم امر وكم
عزى وفضيلة منه لكثرة رحمته لكم بما راته عيونكم وسمعتوه باذانكم ولا
تكون طاهرة فى العيون والاذان الحاسية بل تكون فى القلوب . تكونوا
5 حريصين . تتموها بالعمل لكيما تستحقوا الطوبا الذى قاله اذ يقول طوباكم
اذا فعلتم تقوا بالرب وكونوا فاعلين لهواه فى كل حين بلا توانى . وانتم
قد عرفتم التدابير الذى هو اصل السر العظيم الذى عمله الرب يسوع المسيح
f. 68 b من اجل خلاصكم وهو الذى يسالكم ايها الاخوة على لساني لكيما تكونوا
مدمنين فى طاعته مخوفين منه . ولا تحزنوا روحه ولا تغضبوا ولا تتوامروا
10 فيه ولا تنسوه لانه يعلم سراير القلوب [1]التى تجرى منكم وجميع المؤامرات
وجميع خلافكم ووصاياه . ولا تحركوا الرب الرحيم المتحنن الطويل الروح
الطاهر المطهر الذى ليس فيه دنس ولا نجس ولا غش ولا غضب . الذى هو
وحده المحبوب الحلاوة الذى لا يمل الرب الاسم الذى يفوق كل الاسما وليس
فى هذا الاوان بل وفى كل اوان . فهو الاسم الذى يجب ان تكونوا
15 متمسكين به فليفرح بطاعتكم ومجلاكم المستقيم ويسر بحياتكم [1]التى هى
بالدعة والاستطاعة والاستقامة والهدو . ويبتهج بحسن اعمالكم وصبركم على
الشدايد وليرضى بطهارتكم ومحبتكم له بيسوع برحمته ويقبل توبتكم . ولا
f. 69 a تتوانوا فى اتباعكم وصاياه ولو صنعتم ربوات من الشر اذا دعيتم بنية
طاهرة هو طويل الروح كثير الرحمة اذا عاد اليه· وان بايمانة يقبله مثل
20 الاعذر وان عاد ايضا وندم وقوم طريقه· ولكثرة رحمة الله اذا يتحنن عليه·
فان ادمن فى سو فعاله ويتكل على رحمة الله· فليعلم ان الله يقضيه
على ما يجده فيه من الشر ويمنعه رحمته الى الابد· هذا قولي لكم ايها
الاخوة· [2]واسرع لتمام الامر الذى امرنى به الرب· وفيما القديس يوصى
الاخوة قام وقف وبسط ايديه الى السما· ودعا هكذا قايلا ايها السيد يسوع

[1] Cod. الذى [2] Cod. واسريع

خرج بسرعه فعند ذلك بهتوا الجماعة لما نظروا واجتمعوا كلهم في موضع
واحد . قال بعضهم لبعض· ما تروا وما فعلوا هولاى القوم . هلموا بنا
جميعا ان نقبض عليهم ونسلمهم الى اركون المدينة ويعذبهما كشبه الناموس·
وكان فيهم رجل يهودى اسمه مروان· قال هذا الرجل وكل من معه سحرة
5 وهم يعرفوا كل الصنايع الردية والجيد ان نقتلهم ولا نشاور في امرهم· فقالوا
له جيد ما قلت وان مروان حرك الجماعة فلم يجيبوه الى ما قال احضرونا
الى ⌈اوالي المدينة الذين لهم الكلمة وسلمونا اليهم فقالوا لهم الولاة ما الذى
صنعوه من صنعة السحر· قال لهم مروان رجل من اصحاب الملك من
مدينتهما سال عنهما· وهو الذى اعلمنا بسو افعالهم· *فقالوا لمروان[a] الرجل الذى
10 ذكرته [b]حضر الينا [c]وعرفنا [d]بهذا ان كان هو[d] [e]صادق القول . واما هولاى يلقوا f. 65 b
في السجن الى ان يحضر خصمهما . وانهم ادخلونا الى السجن وقيدونا بالقيود
وخرجوا الجماعة [f]في كل نواحي المدينة يسالوا عن صاحب الملك· فلم
يجدوه·[g] [h]فنادى المنادى في المدينة كلها وخارجها ثلثة ايام فلم [i]يجدوه
واحدا· اجابوا وقالوا اين الرجال الذين كانوا ⌈بالسجن[i] . ⌈اجابهم[j] الاراكنة
15 بالمدينة[j] قايلين ما يجب [k]علينا ان نترك هولاى القوم الغربا في السجن ولم
[l]يقوم[m] [n]شهود ثقات ولا [o]خصم يبكتهم· وان الاراكنة ارسلوا احضرونا واستحقوا بنا
[p]وتقولوا علينا ووصوا [q]ان لا[q] نقيم في المدينة ولا نعلم [r]شيا مما نعلم به
واخرجونا من المدينة موكلين بنا [s]ونفونا من كل تخومها وانتهينا الى [t]موضع
[u]يقال له [v]ميروات حيث كان يوحنا صعد من البحر واقمنا ثلثة ايام . فخاطب
20 الرب يسوع [d]المسيح ليوحنا في الرويا [w]فقال [d]يوحنا هانذا يا رب· فقال له الرب
قم §وعد الى مدينة افسس· فمن بعد ثلثة ايام ||انت [x]سعي|| الى جزيرة وهى f. 66 a

§ Cod. وعدى || Cod. اتت سعا

---

* Gr. Cod. Vat. [a] + من [b] يحضر [c] ويعرفنا [d] om. [e] صدق [f] الى في [g] + في المدينة [h] ونادى
[i] يجدوا الرجل الذى كانوا يطلبوه . وانهم عادوا الى الولاة وقالوا لهم لم نجد الرجل
[j] اراكنة المدينة [k] لنا [l] نقم [m] + عليهم [n] شهودا [o] خصما [p] وهولوا
[q] الا [r] بشي [s] وانفونا [t] الموضع [u] + الذى [v] مومران [w] قال [x] تنفى

:e page ٤٧



بشدايد وصعوبات واصناف مختلفه من
العذاب واما يوحنا فانه عاش في العالم سنين
كثيره الى ان ملك دوماتيوس اقام سنين
سنه بعد قيامت الرب وصار شيخ جدا
ولم يذوق الموت بسيف ولا شيا من اصناف
العذاب لان الرب كان يحبه جدا لطهارته
كما هو مكتوب في انجيله انه حبيب الرب
الذي استحق ان اتكا على صدر المسيح
ابن الله الوحيد الجالس في حضن ابيه في
السما من اجل طهارته نفسه وجسده وبعد
ان كتب انجيله الالهي الذي يفوق كل
العقول والابوغالمسيس الذي نظرها
في بطمس الجزيره الذي هي تسليه من سرائر
الله تبارك اسمه ان ينحيه من تعب هذا
العالم الذي هو عليه من اجل اسمه وكان الطوباني
يوحنا مبتهج بالرب جدا وكان الاخوه
المحبين لاسمه مجتمعين اليه فرحين
مسرورين برويته كانهم ينظرون سيد
يسوع

اراد الله

Cod. Deyr Suriani
f. 67 b

f. 67 a لخدمة البربا الذى لاردميس العظيمة ومن بعد ما ابطل يوحنا الانجيلى ذلك البربا النجس واهله ببشارته وعمل ايات وعجايب ليس لها عدد باسم الرب يسوع المسيح وطهر لملوك الكور كلها من دنس الاوثان وانقذهم من الموت التى لا يليس· وردهم الى معرفة الرب يسوع المسيح وقسم لها اساقفة كثير
5 وقسوس وشمامسة وعمل فى تلك المدينة بيع وتلك الكورة كلها بنا فيها البيع باسم الرب يسوع المسيح وكثر فيها البر وتزايد الايمان باسم الرب يسوع المسيح ومعرفته فيهم بعد ان قضوا التلاميذ جميع سعيهم وانصرفوا من هذا العالم. اما بطرس فانه صُلب فى مدينة رومية وبولص ضُرب عنقه فيها ومرقص فى مدينة الاسكندرية وزحف جسده فيها وهو فى الحياة يومين قبل ان
10 يموت . وكذالك كل التلاميذ كل واحد منهم فى الكورة [1]التى تلمذ فيها
f. 67 b وتنيحوا كلهم بشدايد وصعوبات واصناف مختلفة من العذاب . واما يوحنا فانه عاش فى العالم سنين كثيرة الى ان ملك دوماتيوس· اقام سبعين سنة بعد قيامة الرب وصار شيخ جدا . ولم يذق الموت بسيف ولا شيا من اصناف العذاب لان الرب كان يحبه جدا لطهارته كما هو مكتوب فى انجيله انه
15 حبيب الرب الذى استحق ان اتكا على صدر المسيح ابن الله الوحيد الجالس فى حضن ابيه فى السما من اجل طهارة نفسه وجسده . وبعد ان كتب انجيله الالهى الذى يفوق كل العقول [2]والابوغالسيس الذى نظرها فى بتمس الجزيرة [1]التى هى ممتلية من سراير الله اراد الله تبارك اسمه ان ينجيه من تعب هذا العالم الذى هو عليه من اجل اسمه· وكان الطوبانى يوحنا
20 مبتهج بالرب جدا . وكان الاخوة الجميع بافسس مجتمعين اليه فرحين
f. 68 a مسرورين برؤياه كانهم ينظرون سيده يسوع المسيح . وكان فى كل يوم احد والشعب مجتمعين فرحين بالروح يتلوا التسابيح والمزامير الروحانية مثل ما فى البيعة بيعة الابكار يروشليم السمايية· ابتدا يوحنا يكلم الجماعة كلام روحانى وقال لهم يا اخوتي واحباي الروحانيين شركاي فى الخدمة [1]التى
25 للميراث الذى هو ملكوت ربنا يسوع المسيح كم نظرتم قوة صنعها الرب

[1] Cod. الذى [2] sic



بشدايد وصعوبات واصناف مختلفة من
العذاب واما يوحنا فانه عاش في العالم سنين
كثيرة الى ان ملك دومطيانوس اقام ستين
سنة بعد قيامة الرب وصار شيخ جليل
ولم يذوق الموت بسيف ولا شي من اصناف
العذاب لان الرب كان يحبه جدا لطهارته
كما هو مكتوب في انجيله انه حبيب الرب
الذي استحق ان اتكا على صدر المسيح
ابن الله الوحيد الجالس في حضن ابيه في
السما من اجل طهارة نفسه وجسده وبعد
ان كتب انجيله الالهي الذي يفوق كل
المعقول والابوغالمسيس الذي نظرها
في بطمس الجزيرة التي هي مملوة من اسرار
الله تبارك اسمه ان ينجيه من تعب هذا
العالم الذي هو عليه من اجل اسمه وكان الطوباني
يوحنا متبهج بالرب جدا وكان الاخوة
الجميعة انفسهم مجتمعين اليه فرحين
مسرورين برؤياه كانهم ينظرون سيدنا
يسوع

Cod. Deyr Suriani
f. 67 b

تحتاج اليك وسيجرى عليك[a] محن كثيرة وتقير فيها مدة طويلة· عند ذلك
قمنا بسرعة وعدنا الى افسس فحين دخلنا سقطت البرابى التى فيها[b] ولم [c]يبقا
فيها شى . [d]وهذا جميعه[d] فعله يوحنا بافسس قبل ان ينفا والسبب فيما كان
[e]جرى عليه من اليهود والحنفا [1]الذين كان الشيطان يوثبهم عليه وجميع ما
ظهر منه من العجايب والنفى والاضطهاد الذى جرى عليه فى [f]بتمس الجزيرة 5
وهو مكتوب فى [g]صحف كثيرة[g] جدا [h]الذى [i]اسميناه[j]* من اجل هذا نسبح الاب
والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين امين امين

نياحة القديس يوحنا ابن زبدى الانجيلى تلميذ ربنا يسوع المسيح المتكلم
على اللاهوت وانتقاله من هذا العالم وكان ذلك فى جزيرة بتمس فى الرابع
f. 66 b يوم من طوبه سلام من الرب امين· الرب يسوع المسيح يرحمنا بصلوتهما 10
المقبولة ويحرسنا امين

كان من بعد تدبير الرب المخلص لكل العالم وصعوده الى السما بمجد
وخروج التلاميذ الاطهار وكل واحدا منهم الى كورة الذى خرجت فى قسمه
من قبل الرب . وكان قسمه الذى هو يوحنا ابن المعلم زبدى اسية· فلما
دخل الى افسس وناداهم وبشرهم باسم ربنا يسوع المسيح ابن الله الحى· 15
بجهاد عظيم وتعب وضيق وتعب وعجايب لا تحصى· ومن بعد صبره على
المحن والتجارب [1]التى اصابته من اهل ذلك الموضع لانهم كانوا اشر عباد
الاوثان من دون اهل كل النواحى كما جلى الكاتب الذى من مدينة
افسس الذى خبره مكتوب فى كتاب الابركسيس التلاميذ حيث يفتخر بالباطل·
فكان وبلا حجج اذ يقول من الذى يعلم اهل افسس هم كثيرين العناية 20

[1] Cod. الذى

---

[a] + فيها [b] + الاصنام [c] يبق [d] وجميع هذا [e] يجرى [f] بتموس
[g] كتاب كبير [h] om. [i] يسمى [j] + كامادبي

خرج بسرعه فعند ذلك بهتوا الجماعة لما نظروا واجتمعوا كلهم فى موضع
واحد . قال بعضهم لبعض· ما تروا وما فعلوا هولاى القوم . هلموا بنا
جميعا ان نقبض عليهم ونسلمهم الى اركون المدينة ويعذبهما كشبه الناموس·
وكان فيهم رجل يهودى اسمه مروان· قال هذا الرجل وكل من معه سحرة
5 وهم يعرفوا كل الصنايع الردية والجيد ان نقتلهم ولا نشاور فى امرهم· فقالوا
له جيد ما قلت وان مروان حرك الجماعة فلم يجيبوه الى ما قال احضرونا
الى ⌜اوالي المدينة الذين لهم الكلمة وسلمونا اليهم فقالوا لهم الولاة ما الذى
صنعوه من صنعة السحر· قال لهم مروان رجل من اصحاب الملك من
مدينتهما سال عنهما· وهو الذى اعلمنا بسو افعالهم· *فقالوا لمروان[a] الرجل الذى
10 ذكرته [b]حضر الينا [c]وعرفنا [d]بهذا ان كان هو[d] [e]صادق القول . واما هولاى يلقوا f. 65 b
فى السجن الى ان يحضر خصمهما . وانهم ادخلونا الى السجن وقيدونا بالقيود
وخرجوا الجماعة [f]فى كل نواحى المدينة يسالوا عن صاحب الملك· فلم
يجدوه·[g] [h]فنادى المنادى فى المدينة كلها وخارجها ثلثة ايام فلم [i]يجدوه
واحدا· اجابوا وقالوا اين الرجال الذين كانوا ⌜بالسجن[i] . ⌜اجابهم [j]الاراكنة
15 بالمدينة[j] قايلين ما يجب [k]علينا ان نترك هولاى القوم الغربا فى السجن ولم
[l]يقوم[m] [n]شهود ثقات ولا [o]خصم يبكتهم· وان الاراكنة ارسلوا احضرونا واستحقوا بنا
[p]وتقولوا علينا ووصوا [q]ان لا[q] نقيم فى المدينة ولا نعلم [r]شيا مما نعلم به
واخرجونا من المدينة موكلين بنا [s]ونفونا من كل تخومها وانتهينا الى [t]موضع
[u]يقال له [v]ميروات حيث كان يوحنا صعد من البحر واقمنا ثلثة ايام . فخاطب
20 الرب يسوع [d]المسيح ليوحنا فى الرويا [w]فقال [d]يوحنا هانذا يا رب· فقال له الرب
قم §وعد الى مدينة افسس· فمن بعد ثلثة ايام ||انت [x]سعى|| الى جزيرة وهى f. 66 a

§ Cod. وعدى || Cod. انت سعا

* Guidi, Cod. Ara Vat. 694

[a] من + [b] يحضر [c] ويعرفنا [d] om. [e] صدق [f] الى فى المدينة + [g] [h] ونادى
[i] يجدوا الرجل الذى كانوا يطلبوه . وانهم عادوا الى الولاة وقالوا لهم لم نجد الرجل
[j] اراكنة المدينة [k] لنا [l] نقم [m] عليهم+ [n] شهودا [o] خصما [p] وهولوا
[q] الا [r] بشي [s] وانفونا [t] الموضع [u] الذى + [v] مومران [w] قال [x] تنفى

المدينة فلم يجداه ولم يعرفا له خبر وخافا ان يعودوا الى ديسقريدس لانه
كان مقدم للبلد فقعدا فى حزن شديد وبعد ذلك ظهر لهم الشيطان بذلك
الزى وقال لهما يا احبابي لم انتم متواسين واعلماه بما جرى وان ديسقريدس
جعلهما من ايديهما فان كنت تحضر معنا قدرنا على احدهما [1]منهم وانه تمشى
f. 64 a معهم وهو باكى حزينا جدا· واجتمع جمعا عظيم. فقال لهم القول الاول الذى 5
قالوا للرجلين فغضبوا جدا على يوحنا لان كان اكثرهم يهود واتوا الى
بيت ديسقريدس· وقالت له الجماعة انت باوالى المدينة وما يجب ان تاوى
السحرة فى منزلك . فاما ان تسلمهم الينا والا احرقنا بيتك ونهبنا جميع مالك
وقتلناك انت وولدك واخذناهم من غير اختيارك . وشاع الخبر فى المدينة واجتمع
الناس الى بيت ديسقريدس يطلبوا يوحنا وتلميذه· فلما راى يوحنا كثرة الشعب 10
والجماعة الذين كانوا حضروا قال له ديسقريدس نحن ليس نهتم بما تقول انت
Mark viii. 34 تنفق على مالك ونحن فما نشفق على اجسادنا الا نحن قد اعلمنا معلمنا ان نحمل
صليبنا ونتبعه· فقال ديسقريدس ليوحنا هوذا بيتي يُحرق ومالي يُنهب وانا وولدي
نُقتل من دونك . قال له يوحنا لا انت ولا مالك ولا ولدك ولا تسقط من روسكم
f. 64 b شعرة . سلمنا الى ألرّجال الذين فى منازلكم حتى تنظروا قوة الله وان ديسقريدس 15
سلمنا اليهم وسرنا الى بربا اردميس· فلما قرب يوحنا الى البربا قال للرجال
الذين امسكوه يا اهل افسس ما هذا البربا· قالوا له هذه بربا اردميس· قال
لهم يوحنا· نقف هاهنا ساعة يسيرة وانهم وقفوا كما قال يوحنا· ورفع نظره الى
السما وقال يا سيدي يسوع المسيح بقوتك تسقط هذه البربا ولا يموت واحدا
من الجماعة· وبسرعة كان قوله وسقط البربا· وقال يوحنا للشيطان الحال فى 20
البربا لك اقول ايها الشيطان النجس . اجابه ما هو وما هو الذى تريد· قال
له يوحنا كم [2]لك من سنة حال فى هذه البربا· قال له الشيطان تسعة
واربعين سنة· قال له يوحنا انت الذى قمت علي اصحاب الملك· قال له
الشيطان نعم انا هو· قال له يوحنا انا امرك باسم سيدي يسوع المسيح
f. 65 a الناصرى ان تخرج من هذه المدينة ولا تعود اليها مرة اخرى· وان الشيطان 25

[1] Cod. منه [2] Cod. لكم

هذا البلد سحار. قالوا له نعم انا اخاف ان يهربوا من هذا الموضع [1]بسحرهم
ولكن انا اسالكم اذا قبضتما عليهما اجعلوهما في موضع مخفى لا يعلم بهما
احد وتقتلاهما سرا . وناخذ هذا المال . قالا [2]له الجيد لك اذا اقبضناهما ان
ناخذهما معك الى بلدك. قال لهما اقتلوهما وما اسف على عودتي الى بلدي
5 ولا اجتمع مع اهلي . وانهما توافقا معه على قتلهما سرا . واخذا المال وعلم
القديس يوحنا بالروح بما يريد الشيطان يفعل. قال لى يا ولدي ابرخورس
قوى نفسك وتجلد على ما يحل عليك لان الشيطان الذى هو حال فى
f. 63 a هيكل اردميس قد قام علينا اضطهاد عظيم قد اقام علينا رجلين من وجوه
العسكر وقد تكلم فينا عندهم بكلام قبيح وقد كشف لى الاهي يسوع المسيح
10 ما قاله الشيطان لهما . فقوى قلبك ولا تخف . وفيما يوحنا يقول لى هذا
الكلام واذا ذاك الرجلين قد حضروا وامسكونا. ولم يكن ديسقريدس حاضر
فى تلك الساعة. وكان يوحنا قال لهما [لما] تمسكانا وما ديننا. قالا له من
اجل السحر. قال لهم يوحنا ومن الذى يشهد علينا بهذا. قالا له نحن
نعلم ونحن نجعلك في السجن حتى يحضر خصمك . قال لهما يوحنا ليس
15 تستطيعان ان تظلمانى اذا لم يحضر معكما [3]بيته عادله . وانهما لطما يوحنا
وقبضانا ومضيا بنا الى السجن. وانهما عزلا بنا الى موضع خال فى خراب
ليس احد فيه من السكان ليقتلانا كما توافقان مع الشيطان وان زمنة
اسرعت الى ديسقريدس واعلمته بما جرى علينا. فلما سمع مثل هذا قام
f. 63 b مسرعا وطلبنا حتى وجدنا. وخلصنا من ايديهم فكلمهم بكلام صعب وقال لهما
20 ما يجوز لكما ان يوجبا القضية على قوما ابريا وليس خصمهما حاضر
مسكتموهما وانكما ادخلتموهما الى موضع خراب وليس جلس الوالى الا ليقتلوهما
سرا. هذا هولاى الرجلين فى منزلي حتى يحضر خصمهما ويحكم عليهما كما
يامر الناموس. فقال الرجلين لبعضهما بعض الجيد ان يحضر خصمهما ويحكم
عليهما كما يحكم الناموس ويقوى على بعضهما ويلزمهما الواجب وانهما سارا
25 عنا وغابا الى الموضع الذى كان فيه الشيطان مقيم . فلم يجداه وطافا كل

[1] Cod. بسحركم [2] Cod. لهما [3] Cf. Corân, Sura II. v. 282

كتب وجلس فيّ موضع مشهور وبكا . وفيما هو يبكى اذ عبر عليه رجلين
من تباع الملك· فلما راوه فى تلك المنزلة تقدموا اليه وسلموا عليه وقالوا له
ايها الصاحب ما الذى يبكيك وانه اوراهم الكتب الذى خيل لهم بها وليس
هى كتب بل هى من صنعة الشيطان فقالوا ما هى هذه وما الذى فيها وما
5 السبب فى مكاتبتك ومن لطمك وانه اكثر النحيب والبكا· وقال لهم اننى
f. 62 a فى شدة عظيمة وما لي استطاعة الى الحياة فان كان لكم قدرة ان تنصفانى
اعرفكما حالي· وانهما قالا نحن نقدر· فقال لهم احلفا لى بارديميس العظيم انه
بالموت والحياة تبذلا نفوسكم دوني وانا اعرفكم حالي . وانهما حلفا له انهما يكونوا
معه فى كل احواله وانه عمل لهما فى الكتب التخيل الرقعة الاولة هكذا
10 عمل ايضا خيل لهم اكياس كثيرة مملوّة دنانير . وقال لهما انى معطيكم هذا
المال جزا لتعبكم معى . وانهما قالا له اشرح لنا قضيتك ونحن نكفيك· وانه
قال انا المسكين من مدينة قيسارية التى هى من كورة فلسطين انا
حاجب فى البلاط سلم لى ساحرين من اورشليم اسم الواحد يوحنا والاخر
ابرخورس فاننى سلمتهم وجعلتهم فى السجن وفى اليوم الرابع سالوا اراكنة
15 المدينة عنهما واحضروهما وصح لهما قبح افعالهما فعظم ذلك عليهما وامرونى
ان اردهما الى السجن حتى يجتمعوا الاراكنة يقضى عليهما بما يستحقاه من
الموت . فلما مضيت بهما كما امرونى اتركهما فى السجن انفلتا من يدي
وتنجيا . فلما اعلمت حالهما للوالى حنا علي وقال لى اذهب يا مسكين واطلبهما
f. 62 b فان ادركتهما والا فاعلم انك تموت [1]باشر الموت . وقال لى اذ لم تجدهما لا تعود
20 الي وتطوف البلاد . وانه احضرهما[2] فى ذلك [3]هذا المال وقال لهما هذا المال
جعلته زاد طريقي وقد عرفت من جماعة الناس انهما فى هذه المدينة وكذلك
قصدت اليهما وانه كان يبكى ويقول ان روحي وولدي ومنزلي خلّيت عنهم
وهانذا انا تايه فى البلاد الغريبة وانا ارغب اليكم يا احباي ان تتحنوا
على غربتي . قالوا هولايك . اصحاب الملك لا تحزن يا صاحب· قال فى

[1] Cod. باشرها موتة   [2] Cod. + الي   [3] Cod. وهذا

كالاموات وعادوا الباقى ساجدين ليوحنا قايلين له نسالك ان تقيم هولاى
الاموات ونحن نقوم نامن بالاهك· فاجابهم يوحنا وقال لهم يا اهل افسس
انتم قساة القلوب انا اعلم ان قاموا الاموات ليس تامنوا بالله الحى لقساوة
قلوبكم فانها مثل قلب فرعون وان يوحنا رفع نظره الى السما وقال ايها الحال
5 فى الاب كل حين سيدي يسوع المسيح· ابن الله الحى بقوتك يقوموا هولاى
الاموات ليامنوا باسمك . وفى تلك الساعة كانت ضجة عظيمة فى الارض وزلزلة
وقامت تلك الاموات المايتين رجل· والقوا وجوههم على الارض ساجدين ليوحنا
قايلين له ما تامرنا به ايها الرجل الصالح وانه وعظهم شرايع الدين وعمدهم f. 61 a
باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد· وبعد ذلك كنا فى بعض الايام
10 جلوس فى موضع مشهور فى المدينة اجتمعوا به الجماعة . اتت امراة وسجدت
ليوحنا قايلة يا عبد الله الصالح ان لى ولد وحيد اعتراه شيطان نجس من
ثمانية ايام وهو ملقا فى البيت معذب من ذلك الشيطان موجع جدا· وانا
اسالك واطلب اليك ان تتحنن على ولدي وتعافيه· وانا وابوه نومن بالاهك
وان يوحنا قام وديسقريدس ودخلا الى بيت الامراة ونظر الى ولدها وهو
15 ملقى على السرير ولا يتكلم· وان امه سجدت على قدمى القديس يوحنا
وقالت له انا استحلفك بالله الحى الذى تعبده تتحنن على ولدي· وان يوحنا
امسك بيده اليمين وقال له باسم سيدي يسوع المسيح المبارك ايها الغلام قم·
عند ذلك قام الغلام وهو صحيح وسبح الله· وان يوحنا وعظهم وعمدهم باسم
الاب والابن والروح القدس الاله الواحد· وان اليهود وثبوا على يوحنا مثل
20 الكلاب الضارية يريدون قتله وان ديسقريدس خلصه من يديهم وخرجنا من f. 61 b
ذلك الموضع وانتهينا الى موضع يسما سعة المدينة· وكان فى ذلك الموضع
رجل ملقا منذ اثنى عشر سنة ليس يستطيع الوقوف على رجليه فلما نظر
الى يوحنا صاح بصوت عال قايلا ارحمنى يا تلميذ الرب يسوع المسيح وان
يوحنا لما راى امانة ذلك الرجل قال له باسم يسوع المسيح قم فعند ذلك قام
25 الرجل بسرعة من وقته يسبح الله وان الشيطان الحال فى اردميس لما راى
مثل هذه الاية الذى يعملها يوحنا تشبه برجل من خواص الملك ومعه

نصرانى واهل بيتي· اجابه يوحنا وقال له لست احتاج الى ما لك لا انا ولا
الاهي· بل كلما رفضناه وتبعنا الاهنا وكلمه كلام كثير من الكتب القديسة·
وان ديسقريدس سجد للقديس يوحنا وقال له يا عبد الله الصالح تحنن
علينا وعمدنا بسم الاب والابن والروح القدس· قال له يوحنا. احضر كل من
5 فى منزلك الي· واعظهم واعلمهم جميع شرايع الدين واعمدهم بسم الاب والابن
والروح القدس اله واحد [ويقبلون] عربون الحياة· بعد ذلك اتت زمنة وبيدها
كتاب يوحنا الذى كتبته ان يوحنا عبدا لها والقت نفسها بين يديه وتحت
قدميه وهى باكية نادمة وهى تقول اسالك يا عبد الله الصالح ان تعطينى
f. 60a علامة دين المسيح وتسلم منى كتاب خطيتي . وان يوحنا اخذ منها الكتاب
10 فقطعه وعمدها بسم الاب والابن والروح القدس· ومن بعد ذلك خرج يوحنا من
بيت ديسقريدس وعاد الى الحمام واخرج منها ذلك الروح النجس الذى كان
يخنق الناس· وعاد الى بيت ديسقريدس· وكان قد اجتمع الينا خلق كثير
لما دخلنا الى البيت افترقت الجماعة . ووضع لنا ديسقريدس مايدة· وشكرنا
الرب المسيح وتناولنا الطعام واقمنا ذلك اليوم فى ذلك الموضع الى غد
15 اليوم الثانى· واهل المدينة عيدوا عيدا عظيم لالهم الذى يُدعا اردميس·
وان يوحنا حضر الى ذلك الموضع ووقف مقابل الصنم الذى يُدعا اردميس·
وكان قد حضر اهل كل افسس وكانوا لابسين الفاخر ثياب يوم العيد . وكان
يلبسها وهو يخدم فى متوقد الحمام . فلما [1]راوه الكفار قدموه بالحجارة فصيب
الصنم حتى تكسر· اجابهم القديس يوحنا التلميذ قايلاً ايها الرجال اهل
20 مدينة افسس ما انتم هكذا تعبدوا الشياطين النجسة وتتركوا الله صانع كل
f. 60b الخليقة وان الله [اكبر] [2]من رجل . وكان تمسك[هم] غضبة عن يوحنا . فقال لهم
هذا الاهكم قد تكسر من كثرة الحجارة التى رميتونى بها . فان كنتم يريدون
وتريدوا تنظروا قوة الله الهموا وتيقظوا وكونوا سريعى القبول لما ان تنظروه .
وان يوحنا وقف وصلا ودعى هكذا وقال . يا سيدي يسوع المسيح اجعل مخافتك
25 فى قلوب هولاى القوم لكيما يعلموا انه ليس الاه غيرك . وفى تلك الساعة
سمعوا صوتا ينادى على الارض· فلما فرغ الصوت سقط مايتى رجل وصاروا

[1] Cod. راوهم [2] Cod. عن

الله الذى اذا امنتى به كنتى من امته· اجابت زمنة بخوف ورعدة وقالت
يا عبد الله الصالح· اغفر لى كلما فعلته بك من الشر والشتيمة والكذب·
قال لها يوحنا· اومنى بالاب والابن وروح القدس وهذا كله مغفورا لك·
قالت له يا عبد الله الصالح انا اومن بكل ما سمعته منك . وان واحد من
5 غلمان ديسقريدس اسرع اعلمه بموت ولده· وان يوحنا احياه وان الجمع
محيطين به· ولما سمع ديسقريدس ان ولده مات سقط على الارض مفتر عليه
f. 59a وصار كالميت وعاد الغلام الى الحمام [الى] دميس ويوحنا وهو [1]يعظ زمنة وقالت
له الويل لى يا سيدي دميس ان سيدي ديسقريدس ابوك مات . وان دميس لما
سمع ان ابوه مات خرج من عند يوحنا [2]الى الموضع الذى كان فيه ابوه
10 فاصاب ابوه ملقا على الارض ميت· فعاد الى يوحنا وقال له يا عبد الله الصالح
انت الذى احييني بعد الموت وهاانذا لما سمع بى ابي انى مت قد مات هو
ايضاً وانا اسالك ان تحنن عليه هو ايضاً· اجابه يوحنا وقال له· لا تخاف ليس
موت ابيك موت . بل هو حياة ومضى معه يوحنا الى الموضع الذى فيه ملقى
وتبعهم زمنة وجماعة كثيرة جداً ولما قرب اليه امسك يده وقال ديسقريدس
15 بسم الاب والابن والروح الاه الواحد قم اقف على رجليك· وفى تلك الساعة
قام وهو صحيح وليس به شي من الفساد وتعجبوا كلهم من القوات
والعجايب [3]التى عملها يوحنا فمن بين الجماعة من كان يقول انه ساحر ومنهم
من كان يقول ان ساحر [4]لا يحيي ميت· فاما ديسقريدس لما سكنت حواسه
القى نفسه تحت قدمى يوحنا وقال له انت ابن الله الذى احييت ولدي
20 وحييتنى انا ايضاً قال [5]له يوحنا انا لست كما تظن انا عبد الله وتلميذا
f. 59b انت ⌐ولدكم لم تحييوا غير بقوة يسوع المسيح ابن الله الحي وان ديسقريدس
عاد وسجد له وقال له امرنى كما افعل لكيما احيا . قال له امن باسم الاب والابن
والروح القدس الاله الواحد واعتمد وانت [6]تاخذ حياة الدهر . قال له ديسقريدس
ها انا بين ايديك وجميع اهل بيتي وامر بما تريد . وان ديسقريدس ادخل
25 يوحنا الى بيته واوراه جميع ما له وقال له تسلم هذا كله واجعلنى انا

[1] Cod. يعيظ [2] Cod. من [3] Cod. الذى
[4] Cod. ما [5] Cod. لى [6] Cod. ياخذ

اصنع واى وجه لى ارفعه فى وجه ديسقوريدس واعرفه بموت ولده بل هو
ايضاً اذ سمع ان ولده الحبيب مات هو يموت ايضاً من الحسرة· وكانت
تغوث بالصنم الذى فى [1]البربا· يا [2]اردميس اعيننى واحيى دميس سيدي . نحن
نعلم جميع اهل افسس انك مدبر العالم· ولم تزل تقلع شعر راسها من ثلثة
5 ساعات الى تسع ساعات وهى تبكى بخرفة· واجتمع بذلك جمع عظيم· منهم
من كان بحزن لموت الغلام· ومنهم من كان يتعجب لزمنة . وما هى عليه
من البكاء والنحيب· وخرج يوحنا من موضع الوقيد· قال [3]لى يا ولدي
برخورس· ما هذا الصراخ . الذى فى هذه المدينة من هذه الامراة· فلما راته
زمنة وهو يكلمنى اسرعت وامسكته وقالت ايها الرجل الساحر المفسد لاجل
10 سحرك بعد عنى الاهي ولا يسمع لى . ولطمت يوحنا قايلة ايها العبد السوء
f. 58a انما اتيت [لترانى] وفرحت بما اصاب سيدي . فلما سمع يوحنا قول زمنة دخل
الحمام ووقف على راس الغلام الميت متعجبا مما حل به· وزجر الروح السو
واخرجه من الغلام· ورسم على وجهه رسم الصليب· وامسك يديه واقامه
واخرجه من الحمام· وهو حى بين يدى تلك الجماعة· وقال لزمنة خذى
15 سيدك وهو صحيح سالم· ليس به شى من الفساد . هوذا هو حى بقوة سيدي
يسوع المسيح· ولما رات زمنة ما كان بهتت وتخلط عليها عقلها· اصابها رعدة
ومخافة· هى وكل اهل البلد [4]الذين حضروا ونظروا الاية التى عملها . ولم
تستطع زمنة [أن] ترفع وجهها فى وجه يوحنا من الحيا والخوف . كانت
تقول الويل لى ما اصنع بهذا الرجل الذى فعلت به كل هذه الافعال
20 القبيحة ليس هو لى بعبد· [و]الذى كذبت عليه· واشد ما على اللطم والضرب
f. 58b [الذى] ضربته· وكانت حزينة جداً تريد الموت اكثر من الحياة . ولما نظر
يوحنا وجهها· وما حل بها من الغم و[ال]حيا والندم امسك يدها ورسم فى وجهها
رسم الصليب المقدس الكريم· باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد·
فسكتت عند ذلك حواسها والقت نفسها بين يدى القديس وقالت اسالك ان
25 تغفر لى وتعرفنى من انت· لعل انت الله او ابن الله قدرت تفعل مثل
هذا الفعل· قال يوحنا لست الله ولا ابن الله كما تظنين . بل تلميذ ابن

[1] Sahidice ⲡⲉⲣⲡⲉ [2] Cod. ديردميس [3] Cod. له [4] Cod. الذى

[a]عليهم كتاب العبودية· باعترافهما· [b]وعلم يوحنا[b] بالروح [c]كلما همت به وقال[c] يا ولدي [d]برخورس[e] هذه الامراة تريد [f]نعترف لها انا عبيدها· فيا ولدي لا يحزن قلبك من [g]ذلك· بل [h]يفرح جداً وتجيبها الى ما تريد . [i]فمن مثل هذا الفعل[i] ربنا يسوع المسيح[k] قادر ان يعرفها من نحن وقبل ان يفرغ يوحنا من وصيته

5 لي اقبلت [l]زمنة·* بتجبر عظيم· وامسكت يوحنا وقالت له ايها العبد السو لم اذا اقبلت مولاتك لا تسرع في لقاها وتسجد لها على الارض . الست عبدي ايها العبد الابق ولكمته· وقالت له اخبرني· قال لها يوحنا اليس قد قلت لك· f. 57 a انا عبيدك انا الوقاد وبرخورس البلان· واعادت القول· فقولا لي· انتما عبيد من· قال لها هذه المرة الثالثة قد اعترفت انا جميعا عبيدك . فقدمتنا الى

10 هيكل المدينة . الى ثلثة شهود· وكتبت علينا كتاب العبودية· † وكان في [d]تلك الحمام قوة شيطانية[m] سكنتها [n]من اول ما بُنيت· لان الصناع حين [o]طرحوا الاساس [p]حفروا في وسطه ورموا[p] صبية [q]حيية· [r]وردموا عليها· وبنوا حجارة [الاساس· [s]فلهذا السبب سكنتها القوة الشيطانية [و]في كل سنة يخنق الشيطان في تلك الحمام [t]نفسا [u]ثلثة دفعات· [v]وكان ديسقريدس[v] صاحب الحمام [w]تبين [x]الايام [1]التى

15 يجرى فيها[y] هذا· وكان له ولد جميل جداً حسن الوجه· اسمه [2]دميس وكان عمره [z]ثمان عشر سنة· [aa]وكان ابوه يمنعه[aa] من دخول الحمام في اليوم الذى [يـ]جرى فيه[y] هذا الفعل [bb]الذى يفعله[bb] الشيطان· وبعد [انّ] اقمنا في تلك الحمام ثلثة شهور† حضر ولد ديسقريدس الى الحمام وحده ليستحم ودخلت [فيها] على f. 57 b العادة لخدمته· وانه سبقني الى الدخول فامسكه ذلك الشيطان وخنقه وقتله·

20 فلما علم عبيده· خرجوا صارخين قايلين· الويل لنا ان سيدنا قد مات· فلما سمعت زمنة شقت ثيابها ونتفت شعر راسها· وقالت الويل لها هي الشقية· ما

[1] Cod. الذى [2] Cod. ديمس

[a] عليهما [b] وان يوحنا علم [c] جميع ما اعتزمت عليه فقال لي اعلم [d] om. [e] ان + [f] ان نقر [g] مثل هذا [h] تفرح [i] وثق ان هذا هو + [k] [l] زمنة † قد + [m] [n] منذ [o] حفروا [p] طرحوا فيه [q] وهي في الحياة [r] وردموا [s] ولهذا [t] نفس حية [u] ثلاثة [v] وان ديسقوريدس [w] كان يعرف تلك + [x] مثل + [y] [z] ثمانية [aa] كان يمنعه ابوه [bb] من

الى العمل الذى امرتنى دمنة· وبالغداة اتت زمنة الى يوحنا وقالت له· ان احتجت الى كسوة اعطيتك· ولاكن جود عملك· اجابها يوحنا الذى تدفعيه لى هو يكفينى والعمل فانا اجوده· قالت له لم الجماعة يلوموك· انك ما تجود خدمتك· قال لها هذه الصنعة انا دخيل فيها· وهو ابتدا عملي فيها· 5 فلذلك انا قليل المعرفة بها فاذا تقدمت تستعلمين انى صانع جيد· لان اول كل شى صعب . فلما سمعت ذلك· عادت الى منزلها· وتشبه الشيطان الباغض لكل خير من البدى تشخص بدمنة· وترايا ليوحنا وقال له لم لا تجود صنعتك يا جاهل عاجز قد افسدت العمل· وما اطيق ان احتملك· جود عملك ووقيدك والا القيتك فيه· ولا ترا هذا الضو ابداً لانك [1]لست مستحق للحياة·

f. 56a 10 ولست اريد ارى رويتك . اخرج يا مختال وخذ صاحبك وعد الى مدينتك الذى خرجت منها لشر فعالك . وان الشيطان مسك القضيب الحديد الذى يغلب به الناس بغضب ليضرب يوحنا· وقال له انا اقتلك اخرج من هاهنا· لا اريد ان تخدمنى شيا . اخرج· ولما علم يوحنا بالروح انه الشيطان . دعا باسم الاب والابن وروح القدس وفى تلك الساعة هرب الشيطان من بين يديه 15 وفر . وفى الغد ⌜لقيت⌝ ⌜بيوحنا⌝ زمنة وقالت له ان ⌜تكلم معى رجل عليك⌝ كثيرة انك غير مهتم بصنعتك وتتعمل علل حتى اخلى عنك ولست تقدر على ذلك وان هممت لا اخليك وفى جسمك عضو صحيح . وفى كلما كانت تخاطبه لا يرد عليها جوابا . ولما رات صبره ودعته ظنت انه عاجز وكانت تكلمه بكل كلام بشيع وترمى التراب فى وجهه· وتقول له· انت عبدي الست معترفا 20 بذلك قل لى . قال لها يوحنا نعم نحن عبيدك انا الوقاد وبرخورس البلان

f. 56b * وكان لدمنة [a]الملعونة خليل من عدول القاضى· [b]فصارت اليه وقالت له· [c]ان لى [d]عبدان خلفهما [e]لى ابي[e]· [f]ولهما مدة طويلة هاربين عنى· وفى هذا الوقت [g]عادوا علي[g]· وهما معترفان لى بالعبودية . [h]واريد تكتب لى كتاب [i]عبوديتهم قال لها ذلك العدل· ان اعترفا[k] انهما عبيدك [l]اشهدى عليهم ثلثة شهود عدول· وتكتبى

[1] Cod. ليس

---

* Guidi, Cod. Vat. Arab. 694

[a] om. · [b] وانها اتت [c] اني [d] عبدين [e] اباي [f] ولهم

[g] عادا الي [h] وانا اريد ان [i] عبوديتهما [k] + لك [l] تشهدي

وفيما هو يقول هذا اذ اقبلت الينا امراة شديدة الباس هى كانت قيمة
الحمام مرة عقيم لم تلد ولدا قط ملية الجسم مثل البغلة العظيمة [[1]مدلة
f. 54 b بقوتها وكانت تضرب] الفعلة الذين يخدمون الحمام بيدها ولا تمكنهم ان
يستريحوا ساعة واحدة· يقول عنها انها كانت تخرج [2]للحرب· وتقاتل
5 وترمى الحجارة بيدها . وهى مفتخرة بفعلها· وتظن انها حكيمة· وكانت
تتزين لتسبى الناظرين اليها· ولما راتنا جلوسا· ولباسنا لباس دنى· تفكرت فى
نفسها· وعلمت انا غربا· عملت ان تصيرنا نخدم الحمام· وقالت ليوحنا· من
اين انت ايها الانسان· قال لها انا من بلد بعيد· فقالت ايضاً انت من اى
البلاد· وما دينك· فقال لها انا نصرانى قالت له تجى تكون وقادا تقد الحمام· وانا
10 ادفع اليك اجرتك ومونتك· قال لها نعم وعادت الي وقالت ما تكون· قال يوحنا
هو اخي قالت انا احتاج الى الاخر يكون بلان . واحضر بنا جميع الى الحمام .
واقام يوحنا وقادا وانا بلان واعطتنا ثلثة ارطال خبز فى كل يوم· واقمنا
اربعة ايام ولم يوجد يوحنا الوقيد . فامسكته وطرحته على الارض· وضربته ضربا
f. 55 a شديدا بلا رحمة وكانت تقول له ايها العبد السو الهارب من بلده لا تستحق
15 الحياة· اذ علمت انك لا تصلح لهذا العمل . لم دخلت فيه· ولكنى اريك
عبادتك· انما اتيت الى هاهنا [لتخدع] [3]دمنة· التى خبرها الى مدينة رومية· لا
تقدر تخلص من يدي لانك عبدي اذ تاكل وتشرب بنشاط· ووقت العمل انت
كسلان· ازل عنك هذا الطبع السوء وتسير بخدمة دمنة خدمة جيدة· ولما
سمعت هذا الخطاب الردى تخاطب به يوحنا ولما رايت من ضربها اياه
20 حزنت حزنا شديدا· قال لى يوحنا لما رانى حزيناً· يا ولدي برخورس لم
شككت· اما تعلم انا غرقنا فى البحر جميعاً واقمت انا فى غمق البحر
اربعين يوما وبرحمة الله خلصت· وانت حزنت من جهة لطمة واحدة من
امراة جاهلة ويسير من غضبها· امض الى عملك الذى وكلت به واعمل
بنشاط· ربنا يسوع المسيح لُطم وتُفل فى وجهه وصُلب· ونحن خليقته اشترانا
f. 55 b 25 بدمه وانه تشبه بنا ما خلا الخطية وقد ابتدا وعلمنا هذا كله· انه سيجرا
علينا ولكن صبرنا نكتسب انفسنا· ولما سمعت منه الجماعة هذا القول مضيت

[1] E Cod. Bodl. Or. 541, f. 31 b, l. 3 [2] Cod. الحرب [3] Cod. دهنة

كلهم. قال الروسا فكيف سلم كل من كان فى المركب الا صاحبك حقًا انه مثل ما قال هولاى انكم سحرة سحرتم المركب ولم تدعوا احد يعلم وانت فقد وقعت وصاحبك قد اخذ جميع ما فى المركب على ما توافقتما عليه حقا انكما عمال الشر. وفى اعناقكما دما عظيما . واما صاحبك فقد ابتلعه البحر وانت فقد حل بك شر فعالك· من بعد سلامتك من البحر الساعة 5 تهلك فى هذه المدينة وخوفونى وتقولوا علي· وقالوا اعرفنا اين صاحبك· عند ذلك بكيت بكاء شديدا وقلت قد عرفتكم انى تلميذ للرب يسوع المسيح خرج قسم معلمي ان يخرج الى نواحى اسية· ولما ركبنا السفينة كلما حل بنا f. 53b اعلمنا اياه قبل كونه واعلمنى ان اقصد الى مدينة افسس . وانتظره هناك عدة ايام. فان تمت الايام . ولم ياتى الي رجعت الى بلدي· وليس معلمي ساحر 10 ولا انا ايضاً بل نحن نصارى مشهورين بالثقة· وكان قد حضر رسول من انطاكية· من خواص الملك· اسمه سلوقس لتحمل مال الخراج· فلما سمع منى ذلك امر الروسا ان يطلقوا سبيلي ففعلوا كما امرهم. وسرت مدة اربعين يوما الى ان بلغت الى اسية· وانتهيت الى ارض واسعة على شاطى البحر اسمها مرمروان· وجلست على ركن مشرف على البحر لاستريح من الشدة 15 والغم ونمت يسيراً وفتحت عيني ورايت فى البحر موج عظيما متداركا· والقا يوحنا منه· فلما رايته قمت مسرعاً لامسك يده واعاونه على الخلاص· ولم ايقن انه يوحنا· فلما دنوت منه سبقنى للصعود· ولما رايته فرحت فرحا عظيما وعانقته وبكينا جميعنا وشكرنا الله على ما وهب من اجتماعنا بعد اياس· f. 54a فلما استراح قليلاً ورجع اليه عقله عرف بعضنا بعضا ما جرى علينا· وعرفنى 20 انه اقام اربعين يوما واربعين ليلة فى لجج البحر وعرفته ما جرى علي وقمنا جميعًا الى ان انتهينا الى اخر تلك الارض الذى تُدعا مرمروان . وسالنا طعاما فاعطينا خبزا وماء فاكلنا وقويت قلوبنا وسرنا فى الطريق الى افسس· ولما دخلنا الى المدينة· جلسنا موضعا يسمى مدبّر اردميس· فى اول المدينة· وكان فى الموضع حمام لريس المدينة· واسمه ديسقوريس 25 فقال لى يوحنا يا ولدي· لا تعرف احد من هذه المدينة من نحن ولا فيما حضرنا اليها حتى ياذن الله بالفرج· ونجد السبيل ان نظهر ونبشر فيها

f. 52 a
برخورس فى هذا البحر شدة عظيمة تلقى علي وستعذب نفسي· فاما الموت
او الحياة فليكشف لى الرب . فان خلصت يا ولدي من شدة البحر اذهب الى
اسية· وامضى الى مدينة افسس· وامكث فيها شهرين . فان اتيتك بعد الشهرين
فنحن نتم خدمتنا· وان جازت ولم اتى اليك· فارجع الى اورشليم· الى
5 يعقوب اخا الرب· والذى يقول لك افعل . وكان هذا الكلام الذى يقوله يوحنا
فى عشر ساعات من نهار ذلك اليوم· عند ذلك تحركت ارياح عظيمة فى
البحر وقلق المركب جداً وهم بالغرق واقمنا كذلك الى ثالث ساعة من
الليل وعطب المركب وتعلق كل انسان بعود من المركب· ونشتت معه
وعجج البحر عجيجا عظيما وتكاثر فيه الموج وكثر قوة الماء وتجمعت المياه
10 على المركب وتبذر خشبه وجميع ما كان فيه· الله الذى ينظر كل شى
ويدبر خليقته مثل الراعى الذى يسير خرافه هكذا سلم كل واحد بالعود
f. 52 b
المعلق به مثل نهر يفيض ماًء ويرجع الى موضعه ومع ستة ساعات من النهار·
وطرحتنا الامواج الى سلوكية على خمسة عشر[1] فرسخ الى مينا من تخوم
انطاكية· وعدة من سلم من المركب ستة واربعين رجلا· فلما استقر بنا
15 على شاطى البحر لم نقدر نكلم بعضنا بعضا من قلة الطعام والفزع والتعب·
ولبثنا مطاريح على وجه الارض من ستة ساعات الى تسعة ساعات· فلما
تراجعت الينا ارواحنا قاموا علي [2]الذين غرقوا فى السفينه قايلين لى كل كلام
قبيح· ان الرجل الذى تبعك ساحرا ولذلك عمل عملة السحر· وغرق المركب·
واخذ كلما فيه وهرب فاما ان تسلمه الينا· والا دفعناك الى والى المدينة ليقتلك .
20 لان قد حضر كل من كان فى المركب الا صاحبك وحده· وتغضب اهل
المدينة علي وصدقوا قولهم والقونى فى السجن· وفى اليوم الثالث اخرجت
f. 53 a
الى موضع عظيم حيث جلس رووسا المدينة· وقابلونى بكل قبح . وقالوا لى
من اين انت ومن اى ملة وما صنعتك· وما اسمك الذى تُدعا به· عرفنا
الحق قبل ان نعذبك· قلت لهم انا نصرانى من ارض يهودا واسمي
25 برخورس وغرقت مثل هذه الجماعة فى البحر وهاانذا حاضراً مثل هولاى

[1] Cod. + غلوة deleted [2] Cod. الذى

لهم بطرس تعلمون ايها الاخوة . لما اوصانا الرب يسوع المسيح وامرنا ان نعلم
الامم الايمان ونعمدهم باسم الاب والابن وروح القدس اله واحد وبعد ان
ارسل علينا روح القدس لم نسل عما وصانا به معلمنا· واكثر غمنا انتقال امه
f. 51 a من هذا العالم وهى امنا كلنا وام جميع المومنين . هلموا الان يا اخوتي
5 الاحبا بموهبة الثالوث . ان نبلغ الوصايا [1]التى امرنا بها معلمنا الى جميع الامم·
اذكروا قوله الذى قال انا موجهكم مثل الخراف بين الذياب . كونوا متحددين
مثل الحيات ووديعين مثل الحمام· لانكم تعلمون انه اذ اراد الانسان ان يقتل
الحية· تسلم اليه كل جسدها وتحرس راسها· هكذا نحن يا احباي نسلم
اجسادنا الى الموت ونحرس الراس الذى هو المسيح· والامانة المستقيمة به·
10 وكذلك الحمام اذ اخذ اربابها اولادها· ما تحقد عليهم· قد علمتم ان الرب
قال ان كانوا طردونى فسيطردونكم وان نالكم فى العالم احزان· ولكن الذى cf. John xv. 20
يحزنونكم من اجله هو حال معكم· اجاب يعقوب اخى الرب قايلا نعم يا
ابانا بطرس اهتمامك بهذا الحال· اجابه بطرس قايلا ان سهمك هو هذا ان
تقيم فى هذه المدينة ولا تفارقها وطرحوا السهم ايضا وان سهم يوحنا ان
15 يخرج الى اسية لينادى فيها· وكان ذلك عسيرا عليه جدا . فخر ثلثة دفعات f. 51 b
متتابعة وسجد ودموعه تنحدر على الارض . وسجد التلاميذ معه فامسكه بطرس
واقامه· وقال له نحن ننظرك كل حين كالاب وبصبرك نتشبه فلم فعلت
مثل هذا الفعل وسجست قلوبنا كلنا· اجاب يوحنا بدموع وقال· يا ابي بطرس
انا قد اخطات فى هذه الساعة· لانى لا بد ان يلقانى شدايد عظيمة فى
20 البحر· ولكن صلوا من اجلي يا اخوتي الاحبا· ليغفر الله لى· ونهض جماعة
التلاميذ فى تلك الساعة· وسالوا يعقوب اخا الرب ان يصلى عليهم . ولما فعل
ذلك· قبلوا بعضهم بعضا بالقبلة الروحانية· واعطا كل واحد تلميذ من التلاميذ
الصغار الاثنين وسبعين وان سهمي جرا ان اتبع معلمي يوحنا . وخرجنا من
اورشليم· وبلغنا يافا· واقمنا عند ⌈الشاطى⌉ ثلثة ايام· وركبنا فى مركب اتا
25 من مصر موسق حمولة اوصل حمولته الى يافا . واراد الخروج الى المغرب·
وركبنا المركب وجلسنا فى موضع . وابتدى يوحنا يبكى وقال لى يا ولدي

[1] Cod. الذى

فقبلوها بفرح . لكى يكونوا الى فرحا داير وفخر فى نعيم الرب الداير ⁘ هوذا
الرب قد اهلكم لكل سبط .ان تكون منكم هذا به . وتكون ثماركم وكرومكم
وحقولكم واغنامكم تكون للرب· اجابته الجماعة· وقالوا نحن ممتثلين لجميع ما
تامرنا به ⁘ قد امننا بالاله من كل قلوبنا الكبير منا والصغير ⁘ وهكذا قدم كل
5 سبط من يكون جميع قناياه للبيعة ⁘ ولما سمع هيرودس كلما هم عليه من (Cod. D.S. f. 50 a)
الايمان· والقرابين الى كنايسهم كثر تعجبه· وعرف من انسان سو ان تلميذ
يسوع المسيح وصل اليهم وعلمهم ان لا يعطوا هدية لملوك الارض ولا خراج
لنيرون الملك . ولا لهيرودس الوالى . الا يودوها ليسوع المسيح الرب . ملك السما
والارض . ولما سمع الملك مثل هذا أمر ان يحضر اليه يعقوب التلميذ· فلما
10 راه قال له· انت من اى امة ولمن تومن يا ايها الانسان الذى اوجبت
عليه الموت العاله . اجابه التلميذ المبارك قايلا انا اومن برب النصارى يسوع
المسيح ابن الله الحى الذى هو سيد كل من فى السما وعلى الارض·
وارواحهم بيده· وانت يا هيرودس ونيرون الملك ارواحكم بيده· وهو المسلط
على ملككم . فلما سمع هذا غضب عضبا شديدا على يعقوب التلميذ القديس·
15 وقال له لا اصبر عليك ان ترد علي جوابا اخر . لان نيرون الملك وهيرودس
كان يبلغهما عن يعقوب التلميذ انه يزدرى بملكهما ويسب اوثانهم· وقام (f. 50 b)
بسرعة وضرب القديس بسيف على منكبيه . وفى تلك الساعة اسلم روحه· وهكذا
تم القديس يعقوب بن زبدى شهادته بسبعة وعشرين يوما من برمودة فقبر فى
نقطا التى تسما روينة . صلاته تحفظنا الى الدهر امين· والسبح لله دايما ابدا

20 ⁘ مجاز القديس يوحنا ابن زبدى الانجيلى ⁘
⁘ وانتقاله من هذا العالم الى الرب كتبه ⁘
⁘ القديس برخورس بسبب القديس استافانوس ⁘
⁘ ويس الشماسة واول التمردا احد السبع ⁘
⁘ [illegible] ⁘
25 [illegible]

وكان بعد صعود يسوع المسيح الي السما اجتمع التلاميذ الي الجسمانية· قال

⁘ شهادة يعقوب ابن زبدى تلميذ يسوع ⁘
⁘ المسيح الذى كانت فى سبعة وعشرين ⁘
⁘ يوما من برمودة بسلام الرب امين ⁘

فلما خرج يعقوب ابن زبدى تلميذ يسوع المسيح الى الاثنى عشر سبط المفرقة . وبشرهم باسم الرب يسوع المسيح الاله الحقيقى· ولم يكن معبود 5 للاسباط كلها اله واحد . بل لكل سبط ⌐صنم قد اتخذه لهم⌐ الاها ولكل صنم . منهم طغيان قد [1]اضلهم به . وكانوا من تحت ولاية هيرودس يودوا اليه خدمة على جهة مختلفة . وكان ماله الذى يصير اليه من جهتهم مال كثير حتى عظم f. 49a سلطانه وكثرت مملكته . وكان حين قدم يعقوب ينادى فى كل سبط بلغتهم لان الرب الهمهم معرفه جميع اللغات ليس لغات الالسن فقط بل لغات الطير 10 والحيوان والدباب والوحش . اذا نطقت بلغاتها· عرف التلميذ ما يقولون . بتاييد روح القدس [2]له . ونادى فيهم يعقوب وامرهم ان يتركوا قبح افعالهم . ويومنوا بالله الاب وبابنه الوحيد يسوع المسيح وبروح القدس المحيى لكل الخليقة· الذى كل ارواحهم بيده· هو يدين الاحيا والاموات· ويقول لهم لا تودوا اموالكم كلها للملوك الارضيين بل اعطوا المساكين منها لخلاص انفسكم· وفى تلك 15 الساعة سكنتهم موهبة روح القدس ورسخت مخافته فى قلوبهم . وشاع الخبر فى جميع تخومهم . وكلام يعقوب التلميذ امنوا به وثبتوا فى ايمان الرب يسوع المسيح مالك السما والارض· الذى لا يرفض طالبيه . ويعودوا اليه بنية صادقة وتركوا كلما كانوا يعبدونه وافعاله الردية التى كانوا يفعلونها . واقبلوا الى Cod. 81 Fonds Arabe f. 37 b, l. 7 الرب بنية صادقة . وقبلوا كلام يعقوب الذى بشرهم به ⁘ وان يعقوب الفهم 20 جدا لسرعة [3]قبولهم بشراه . وتركهم ما كانوا عليه من الطغيان [4]والضلالة ⁘ واسرع وبنا لهم البيع فى كل تخومهم . لما راى حسن ايمانهم· وانه عمدهم باسم الثالوث المقدس ⁘ وفرحوا وابتهجوا . ووصاهم بشرايع الانجيل ⁘ وسنن الدين ⁘ وقال لهم اسمعوا ايها الاولاد المباركين الذين عادوا من [5]الضلالة الى f. 38a معرفة الحق ⁘ الذين اصطفاهم الرب واهلهم لقبول تناول جسده الطاهر ودمه 25 الزكى . هوذا اودى اليكم حقوق الله الذى اودعناها· وامرنا باداها الى الامم ⁘

[1] Cod. اظلهم [2] Cod. لهم [3] Cod. قبلوهم [4] Cod. والظلالة

[5] Cod. الظلالة

f. 47 b التلميذين منزلها وردت ولدها الى والده توكد عليه فى حضورهم· ولما صارا داخل بيت الرييس سقطت اصنامهم· كانت له فى بيته فى تلك الساعة· ولما راى الريس وزوجته هذا العجب . قويت ايمانهم وقدما لهما مالا جزيلا الى التلميذين وقالا لهما اقبلا منا هذا المال وفرقاه على المساكين· قال له يعقوب
5 فرقه انت بيدك· وفعل كما امره يعقوب· ووضع المايدة لهما· واكلا وكان اسم الريس تاوفلوس· وسالهما ان يعمدوا له زوجته واولاده· ولما راى التلميذين قوة ايمانهم اعطوه وصايا الحياة وعمداه وزوجته واولاده باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد وكل من فى منزله· وعدتهم ثلثين نفسا . وبعد هذا قال يعقوب لبطرس قم بنا يا ابي نخرج من هنا ونطوف بقية المدن
10 وننذر سكانها وننادى فيهم بشرى الانجيل فلعلهم يقبلون ويتوبون· فخرجا الى وسط المدينة الى موضع مشهور يتجلس فيه روسا البلدة· وابتدوا ان يعلموا
f. 48 a الجماعة الوصايا الروحانية· وشهدوا لهم بالام الرب وبقيامته وصعوده الى السما وباتيانه[1] الثانى ليدين الاحيا والاموات . وسمعت الجماعة قولهم . وتعجبوا من حلاوة كلامهم ولما ان راى بقية روسا المدينة صاحبهم قد امن قدموا سجدوا
15 تحت اقدام التلميذين· وقالوا لهما . نسلكما يا عباد الله الصالحين ان تعطونا موهبة الله التى اعطيتموها لصاحبنا· ولما شاع الخبر فى المدينة ان كل الروسا امنوا ببشارة التلميذين صرخوا كلهم قايلين بصوت عالى نسلكم يا تلميذى المسيح ان توهلانا لموهبة المسيح· واعطيانا علامة الايمان . فلما نظروا قوة ايمانهم قالا لهم من كان امن بالحقيقة فليتبعنا وتقدما [قدام] الجماعة الى ان
20 وصلا الى نهر عظيم وسط المدينة . وصليا وبعد الصلاة وعظاهم وعرفاهم شرايع الرب . وعمداهم [با]سم الاب والابن والروح القدس· ولما [2]قبلوا المعمودية فرحوا فرحا عظيما [3]وابتهجوا جدا . وامر[ا]هم ان يبنوا الك[ني]سة· واقاموا معهم الى ان قويت
f. 48 b [ا]يمانهم وقسما لهم كهنة . واعطياهم من السراير المقدسة . وكان يعقوب يقرى لهم التوراة والانبيا· وبطرس يفسر باللغة التى يعرفونها· واقاما عندهم ايام
25 كثيرة حتى قويت ايمانهم· وقسموا لهما اسقفا وجميع خدام الهيكل وخرجوا من عندهم بسبحان الله الموحد بالجواهر المثلث بالاقانيم . الذى له يحق التسبيح والمجد والكرامة والسجود الى دهر الداهرين امين ∴ والسبح لله دايما ابدا

[1] Cod. اباتيانه [2] Cod. قبلا [3] Cod. وبتهجوا

باخبارهم· ان خرج من اورشليم اثنى عشر رجالا تلاميذ لرجل صالح اسمه يسوع .
هذا هو الذى سموا اسمه· وامروا الرووسا ان يجعلوا الحبال فى اعناقهم ويسحب
f. 46 b بهم كل المدينة ولما هموا الشرط بالقا الحبال فى اعناقهما يبست ايديهما
وقعدوا على ارجلهم وانتهرهم الرووسا قايلين . لم تمتثلوا ما امرناكم به .
5 قالوا [1]لهم· لا نستطيع نتحرك· وقد صرنا مثل الحجارة· قال لهم الرووسا لم
نقل لكم انهم سحرة . قال التلميذان لسنا سحرة . بل عبيد لرب صالح . وسال
الرجال الذين يبست ايديهم التلميذان قايلين· يا عبيد الله ارحمانا . قالا
لهم امرنا الله ان لا نجازى الشر بالشر . بل الخير بدل الشر· وتقدموا الى
الرجال قايلين باسم يسوع المسيح الذى نحن تلميذيه· وننادى باسمه نامركم
10 وبالايمان· تعودوا كما كنتم اصحا· وفى تلك الساعة [2]نهض الشرط اصحا·
كما كانوا وسجدوا لهما صايحين· ليس الاه الا يسوع المسيح . رب هولاى
الرجال الصالحين· ولما رات الجماعة اعادوا الصوت كقول الشرط واحدا هو
الله الذى بشر به هذان المباركان . وان الرووسا لم يومنوا . لان قلوبهم
قاسية . ومنهم رييس له ولد ورجلاه يابسة لا يستطيع ان يمشى . قال الرييس
15 انا احضر ولدي اليهما فان كان لهما قدرة يجعلان ابني صحيحا مثل كل
الناس انا اومن بالاههما . وامر احد عبيده ان يحضروا ولده اليهما واسرع
f. 47 a وتركه بين يدي التلميذان فقاما فرشا ايديهم وصليا قايلا ربنا يسوع
المسيح قيامة الانفس والاجساد الراعى الصالح الذى يرد كل نفس صالحة·
نسلك ايها الرب القريب الاجابة ان تسمع لعبيدك· لانك وعدت ان لا تفارقنا .
20 ليظهر مجدك فى هذه الساعة فى هذه المدينة· ليعلموا انك الله لا الاه غيرك·
ولما تم التلميذان الصلاة قال يعقوب للصبى المقعد باسم يسوع المسيح الناصرى
الذى انادى باسمه . قم امشى مثل كل الناس· عند ذلك نهض وقام صحيحا
ومشى· ولما ان رات الجماعة هذا العجب الذى كان من التلميذان صرخوا
قايلين واحد هو الله الاه هذين الرجلين· وسجد الرييس ابو الغلام تحت
25 قدمى التلميذين قايلا لهما اسلكما ان تحضرا ⌈الى⌉ منزلي ان تاكلا خبزا ووجه
الى زوجته مع ولده الذى ⌈عوفى⌉ ولما رات زوجته ولدها يمشى صرخت
قايلة واحد هو الله الاه هذين الرجلين الذى عافى ولدي· وصرخت فى حضور

[1] Cod. له [2] Cod. نهظ

جميل الوجه فرح بقولهم متبسم فى وجوههم· وقال لهم تعالوا الي ايها الفعلة
الصالحين انا معلمكم ومقويكم وموفيكم اجركم. اعلموا يا تلاميذي ان جميع f. 45 b
تعبكم فى هذا العالم لا يكون مثل ساعة واحدة من النياح الذى يكون فى
مملكة السما فانار اعين قلوبهم وترايا لهم جميع الصديقين [1]الذين تنيحوا من
5 ادم الى يوحنا. وهم يضيون بلباس بهى وقربوا لهم وقبلوهم القبلة الروحانية·
[2]وغابوا عنهم بسلام· ولما راى التلاميذ هذه الرويا الروحانية تقوت قلوبهم·
وابتهجوا وجثوا على الارض وسجدوا قايلين· نشكرك يا ربنا وسيدنا يسوع
المسيح على حسن صنيعك الى مسكنتنا· واقامهم الرب واعطاهم السلام· وقال
ليعقوب تقوا وتمم خدمتك بقلب صحيح ونادى فى المسكونة باسم الرب الذين
10 هم صورته ومثاله· ولك فى ذلك اجر عظيم· وقام التلاميذ ووجوههم مضية مثل
الشمس وتجلى عنهم الرب الى السما بمجد عظيم· فقال بطرس ليعقوب يجب
علينا ان نجتهد فى سيرنا لنرد جميع الخراف الضالة من ال اسراييل· اذ قد
صح لنا مثل هذا [3]الاجر الجزيل. فسارا جميعا. فلما قربا من المدينة واذا
على الطريق برجل اعمى يطعم الخبز· فلما علم بقدوم التلميذين جا بنعمة
15 الله ونادا بصوت عال وقال يا تلميذى المسيح اهبوا لى نور على عيناي. قال
يعقوب لبطرس ارحمه يا ابي لا يصيح ورانا· قال له بطرس انت المعطى f. 46 a
الشافى فى هذه المدينة. قال يعقوب بارك علي يا ابي· قال له بطرس الرب
يسوع المسيح يجعل شفاه على يدك· فنادى يعقوب الاعمى وقال له ان انفتحت
عيناك وقوى نظرك [4]تومن بالرب يسوع المسيح المصلوب. قال له الاعما اومن
20 به امانة صحيحة· قال له يعقوب باسم يسوع المسيح الذى امنت به الله
الحقيقى تفتح عيناك وتنظر نظرا تاما. وكان ذلك كقوله· ولما راى الجماعة
صارخون يمجدوا الله. وامن منهم طايفة· ومنهم من قال هولاى سحرة·
ومضوا الى رووسا المدينة· وعرفوهم ما شاهدوا وامروا الرووسا باحضارهم· ولما
وقفوا بين يديهم سالهم احدهم. من اى بلدة انتم· ومن اين انتما· وما تريدان·
25 اجابه بطرس قايلا نحن عبيد لرب صالح اسمه يسوع المسيح· ولما سمعوا
الرووسا اسم يسوع خرقوا ثيابهم وصرخوا باصوات عالية وقالوا ايها الرجال سكان
هذه المدينة تحرزوا من هولاى القوم فانهم سحرة. انا اياما كثيرة لم سمعنا

[1] Cod. الذى [2] Cod. وغانو [3] Cod. الامر [4] Cod. يومن

مصلب· ويلقوا عليه الحجارة· ولما القوا اندراوس فى السجن كان يصلى بضجر
ويسال الرب ان يرسل النار من السما ويحرق تلك المدن الثلاث كالمره الاولة
f. 44 b لاجل الضرب والقوات [1]التى صنعوا به· عند ذلك ظهر له الرب فى السجن
وقال له· السلام عليك يا اندراوس تلميذي الحبيب . لا تضجر قد تممت
5 سعيك . ووصلت رسالتك· وهذا هو الموضع الذى تتم فيه شهادتك· وترث
مملكة السما مع الابرار الذين ارضونى . ولما سمع اندراوس فرح وابتهج وقام
باقى ليلته يسبح الله· ولما كان فى الغد خرج من السجن وعلقوه على
الصليب ورجموه حتى قضى· واخذه قوم مومنين وتركوا جسده فى قبر·
وهذا هو تمام شهادته فى اربعه ايام من شهر كيهك والسبح للاب والابن
10 والروح القدس الى دهر الداهرين امين ⁘ والسبح لله دايما ابدا .
هذا الكتاب المبارك وقفا موبدا وحبسا مخلدا على دير ستنا السيدة سيده انبا بشاى
المعروف بالابهات السريان ولا [2]لاحدا سلطان من قبل الرب سبحانه ان يخرجه
من الدير بوجه من وجوه التلاف ومن بعد ان اخرجها يكون نصيبه مع يهودى
مسلم سيده وكتب لله باذن ابونا المطران رييس الدير المذكور والسبح لله
15 دايما ابدا

f. 45 a ⁘ اخبار يعقوب بن زبدى اخى يوحنا الانجيلى ⁘
⁘ ونداه بانجيل الرب يسوع المسيح فى مدينة الهند ⁘

كان لما اقسم التلاميذ مدن العالم· وعرفوا احد منهم سهمه المعطا من الرب
سبحوا اسمه جدا· وكان سهم يعقوب مدينة اندية ويوحنا اخيه مدينة اسية·
20 فقال يعقوب لبطرس يا ابي بطرس اخرج معى الى ان توصلنى الى مدينتي·
فقال له بطرس ليس وحدك· بل كلكم اوصلكم الى مدنكم كما امرنى الرب·
وتوجه بطرس ويعقوب الى تلك البلدة· يتلون فى طرقهم تسابيح الله ويغبطون
انفسهم بما اعلمهم الرب من جزيل ثوابهم فى مملكة السما· ويقولون انه يجب
علينا ان لا يلحقنا توانى· ولا كسل بل نسرع ونحرس فى السعى فى البشرى
25 والندى فى العالم حتى نستحق المواعيد الابدية . هذا قول بطرس ويعقوب
يقويان بعضهما بعضا فى الجهاد وفيما يتكلموا كذلك اذ ترايا لهم الرب كشاب

[1] Cod. الذى [2] sic

مدينتنا وكنا نقول بجهالة عقولنا انك الذى تفتن مدينتنا وقد تيقننا الان انك
انت الذى تخلصنا من [1]العدو وتشفع فينا الى الرب ليغفر خطايانا . ونحن
الان ايها الاب القديس نحن غير مفارقيك ⁘ ونحن نرغب اليك ان تجعلنا
من تلاميذك ⁘ وان اندراوس بارك عليهم وارسلهم الى بيوتهم بسلام ⁘ واوصاهم
5 ان يعلموا كل احد بالايمان بالرب يسوع المسيح ⁘ وخرجوا من عنده وهم
يسبحون الله . وساروا فى جميع اسواق المدينة وشوارعها . وهم يتلوا تسابيح
الله . وتركوا التلميذ المبارك اندراوس ⁘ فلما سمعوا جماعة الاشرار الذين
كانوا ارسلوهم بذلك بهتوا جدا . وتوامروا فيما بينهم وقالوا نقوم باجمعنا الى
الموضع الذى فيه اندراوس ونحرقه بالنار حى ⁘ لا يعود الى مدينتنا· ويسمع
10 بنا كل احدا ⁘ ويخافونا كل من امن به . وخرجوا الى الموضع الذى فيه ⁘
واحاطوا به · وقالوا له· نحن نحرقك وانت حى· فلما راى التلميذ انهم
مجدّين فى فعل الشر . نظر اليهم وكلمهم بكلام السلامة . وقال لهم·
ايها الرجال المخالفين لا تتموا ما قد عزمتم عليه من الشر الذى علمكم
اياه الشيطان ⁘ فارجعوا الى الله· فان لم تقبلوا منى· والا سالت الله
15 فى النار الذى عزمتم ان تحرقونى بها يرسل من السما نار من عنده تحرقكم
ومدينتكم· لتعلموا ان ليس الاه قادر فى السما والارض الا يسوع المسيح ربي .
[2]فافتروا على الرب يسوع المسيح وعلى التلميذ المقدس· فلما سمع افتراهم
غضب غضبا شديدا ورفع يده الى السما ودعا قايلا يا ربي والاهي يسوع المسيح
اسمع دعاي وارسل نارا من السما تحرق هولاى الاشرار [3]الذين افتروا على اسمك
20 القديس· وقبل ان يفرغ من الدعا نزل نارا من السما واحرقت تلك الجماعة
الاشرار وشاع القديس فى كل المدينة وكورتها لاجل الاعجوبة التى خرجت
على يديه· ولم ينتهوا بقية الاشرار· بل ايتمروا الشر ايضا· وقالوا ان بقى هذا
فى· مدينتنا يهلكنا بسحره· واشر ما علينا من فعله انه يفرق بيننا وبين نسانا .
ارسلوا اليه بخدعة بكلام لين حتى حضر فى موضعهم واجتمعوا عليه وضربوه
25 ضربا شديدا وطافوا به المدينة وهو عريان والقوه فى السجن حتى يشاوروا
عليه كيف يقتلوه . وعادة تلك البلاد كل من ارادوا قتله يعلقوه على عود

Cod. 81 Fonds Arabe f. 28 b — f. 29 a — Cod. D.S. f. 44 a

[1] Cod. العدوا [2] Cod. فافترو [3] Cod. الذى

cf. Luke xiv. 26, 23 وقرب انصرافه من هذا العالم. ولما دخل تلك المدن ناداهم بصوت عالى هكذا لمن لم يترك ابا او اما وبنيا وبناتا واخوة واخوات[1] . وزوجة وفضة وذهبا . وكسوة وكنز . ومالا وحقولا وكلما فى هذا العالم ويتبعنى ليس هو بى ياهل . ويامر هنا بذلك ان يومنوا باسم الرب يسوع المسيح بالامانة المستقيمة ويرغبوا اليه اكثر على ذلك مما يقدم ذكره لمن لم يعمل هذا فليس يستحق لمملكة 5 السما وليس له الحياة الابدية . واهل تلك البلاد قوم اشرار جدا قليلى الامانة f. 42 b والديانة . فلما سمعوا اندراوس يقول مثل هذا غضبوا عليه غضبا شديدا . ومواضع كثيرة وكانوا يسمعون من العجايب التى يفعلها باسم الرب يسوع المسيح وكلمن يسله يشفى معه ويعطيه الشفا مجانا . وشاع اسمه فى تلك الكورة كثيرا من الناس. وقربهم الى الله الذى يقبل كل من ياتى اليه 10 من كل قلبه . عند ذلك دخل فى قلب اهل تلك المدينة التى نادى فيها اندراوس بمعرفة الله. واجتمعوا بعضهم مع بعض وتشاوروا على التلميذ. وقال الرووسا بعضهم لبعض تعالوا نجتمع ونتفق على قتلة هذا المطغى الذى افسد ديننا. واتانا باسم الاه جديد الذى لم نعرف اسمه لا نحن ولا اباونا . قال احدهم نخرج اليه ونسله ويخرج من بلادنا ليلا يقع فيها خلف لان كثير 15 من المدينة امنوا بقوله وان عجلنا وعملنا شيا بارادتنا كان شيا لهلاك سكان المدينة وارسلوا اليه قوم ثقات من ذوى حسب شريف ومضوا اليه بفرح وكان f. 43 a ذلك بارادة الله ان يومن الرسل ايضا الموجهين اليه . ولما دخلوا الى التلميذ ابتداهم وقال سلام الرب معكم . اجابوه سلامك يكون معنا وتكلموا بكلام السلام. قال لهم التلميذ اجلسوا ايها الاخوة الصالحين الذين دعاهم الرب الصالح 20 الى مدينة المقدسة. اجابوه قايلين. اغفر لنا يا عبد الله الصالح الذى وجدنا فيه معرفة الله ايها الصديق الذى امرنا فيه بالشر الذى زرعه الشيطان فى قلبنا ايها الرجل الزكى الذى يشبه الحمل الذى يلاعب. الذى. يخضع للذى يريد قتله حقا انا مذ راينا شخصك بعد عنا كل افكار الشر وتجددت قلوبنا بمخافة الله الا انا امرنا عليك الشر وحضرنا اليك . نسلك تخرج من 25

[1] Cod. وخوت

مدينتنا وكنا نقول بجهالة عقولنا انك الذى تفتن مدينتنا وقد تيقننا الان انك
انت الذى تخلصنا من [1]العدو وتشفع فينا الى الرب ليغفر خطايانا . ونحن
الان ايها الاب القديس نحن غير مفارقيك ⁘ ونحن نرغب اليك ان تجعلنا
من تلاميذك ⁘ وان اندراوس بارك عليهم وارسلهم الى بيوتهم بسلام ⁘ واوصاهم
5 ان يعلموا كل احد بالايمان بالرب يسوع المسيح ⁘ وخرجوا من عنده وهم
يسبحون الله . وساروا فى جميع اسواق المدينة وشوارعها . وهم يتلوا تسابيح
الله . وتركوا التلميذ المبارك اندراوس ⁘ فلما سمعوا جماعة الاشرار الذين
كانوا ارسلوهم بذلك بهتوا جدا . وتوامروا فيما بينهم وقالوا نقوم باجمعنا الى
الموضع الذى فيه اندراوس ونحرقه بالنار حى ⁘ لا يعود الى مدينتنا· ويسمع
10 بنا كل احدا ⁘ ويخافونا كل من امن به . وخرجوا الى الموضع الذى فيه ⁘
واحاطوا به· وقالوا له· نحن نحرقك وانت حى· فلما راى التلميذ انهم
مجدّين فى فعل الشر . نظر اليهم وكلمهم بكلام السلامة . وقال لهم·
ايها الرجال المخالفين لا تتموا ما قد عزمتم عليه من الشر الذى علمكم
اباه الشيطان ⁘ فارجعوا الى الله· فان لم تقبلوا منى· والا سالت الله
15 فى النار الذى عزمتم ان تحرقونى بها يرسل من السما نار من عنده تحرقكم
ومدينتكم· لتعلموا ان ليس الاه قادر فى السما والارض الا يسوع المسيح ربي .
[2]فافتروا على الرب يسوع المسيح وعلى التلميذ المقدس· فلما سمع افتراهم
غضب غضبا شديدا ورفع يده الى السما ودعا قايلا يا ربي والاهي يسوع المسيح
اسمع دعاي وارسل نارا من السما تحرق هولاى الاشرار [3]الذين افتروا على اسمك
20 القديس· وقبل ان يفرغ من الدعا نزل نارا من السما واحرقت تلك الجماعة
الاشرار وشاع القديس فى كل المدينة وكورتها لاجل الاعجوبة التى خرجت
على يديه· ولم ينتهوا بقية الاشرار· بل ايتمروا الشر ايضا· وقالوا ان بقى هذا
فى· مدينتنا يهلكنا بسحره· واشر ما علينا من فعله انه يفرق بيننا وبين نسانا .
ارسلوا اليه بخدعة بكلام لين حتى حضر فى موضعهم واجتمعوا عليه وضربوه
25 ضربا شديدا وطافوا به المدينة وهو عريان والقوه فى السجن حتى يشاوروا
عليه كيف يقتلوه. وعادة تلك البلاد كل من ارادوا قتله يعلقوه على عود

Cod. 81 Fonds Arabe f. 28 b — f. 29 a — Cod. D.S. f. 44 a

[1] Cod. العدوا [2] Cod. فافترو [3] Cod. الذى

cf. Luke xiv. 26, 33

وقرب انصرافه من هذا العالم. ولما دخل تلك المدن ناداهم بصوت عالى هكذا لمن لم يترك ابا او اما وبنيا وبناتا واخوة واخوات[1] . وزوجة وفضة وذهبا . وكسوة وكنز . ومالا وحقولا وكلما فى هذا العالم ويتبعنى ليس هو بى ياهل . ويامر هنّنا بذلك ان يومنوا باسم الرب يسوع المسيح بالامانة المستقيمة ويرغبوا اليه اكثر على ذلك مما يقدم ذكره لمن لم يعمل هذا فليس يستحق لمملكة 5 السما وليس له الحياة الابدية . واهل تلك البلاد قوم اشرار جدا قليلى الامانة f. 42 b والديانة . فلما سمعوا اندراوس يقول مثل هذا غضبوا عليه غضبا شديدا . ومواضع كثيرة وكانوا يسمعون من العجايب التى يفعلها باسم الرب يسوع المسيح وكلمن يسله يشفى معه ويعطيه الشفا مجانا . وشاع اسمه فى تلك الكورة كثيرا من الناس. وقربهم الى الله الذى يقبل كل من ياتى اليه 10 من كل قلبه . عند ذلك دخل فى قلب اهل تلك المدينة التى نادى فيها اندراوس بمعرفة الله. واجتمعوا بعضهم مع بعض وتشاوروا على التلميذ. وقال الرووسا بعضهم لبعض تعالوا نجتمع وتتفق على قتلة هذا المطغى الذى افسد ديننا. واتانا باسم الاه جديد الذى لم نعرف اسمه لا نحن ولا اباونا . قال احدهم نخرج اليه ونسله ويخرج من بلادنا ليلا يقع فيها خلف لان كثير 15 من المدينة امنوا بقوله وان عجلنا وعملنا شيا بارادتنا كان شيا لهلاك سكان المدينة وارسلوا اليه قوم ثقات من ذوى حسب شريف ومضوا اليه بفرح وكان f. 43 a ذلك بارادة الله ان يومن الرسل ايضا الموجهين اليه . ولما دخلوا الى التلميذ ابتداهم وقال سلام الرب معكم . اجابوه سلامك يكون معنا وتكلموا بكلام السلام. قال لهم التلميذ اجلسوا ايها الاخوة الصالحين الذين دعاهم الرب الصالح 20 الى مدينة المقدسة. اجابوه قايلين. اغفر لنا يا عبد الله الصالح الذى وجدنا فيه معرفة الله ايها الصديق الذى امرنا فيه بالشر الذى زرعه الشيطان فى قلبنا ايها الرجل الزكى الذى يشبه الحمل الذى يلاعب. الذى يخضع للذى يريد قتله حقا انا مذ راينا شخصك بعد عنا كل افكار الشر وتجددت قلوبنا بمخافة الله الا انا امرنا عليك الشر وحضرنا اليك . نسلك تخرج من 25

[1] Cod. وخوت

التاطرن عمود . فلما بلغوا اليه· قام اندراوس وضربه برجله . وفى تلك الساعة
انفتح العمود . ونبع منه ماء حلو· ووقف التلاميذ فى وسط الماء وعمد الجماعة
باسم الاب والابن والروح القدس . ولما اعتمدوا الجماعة سال راس الكلب
اندراوس . وقال له ايها الاب الصالح تحل رحمتك على هولاء الذين ماتوا لكى
5 يحيوا ويعتمدوا ويفرحوا مع اخوتهم· وليعلموا ان القدرة للرب يعطى الحياة
للاموات· وقام اندراوس ودعا ونادى صوت من السما عال اخر سياتون لراس
الكلب الحبيب ان اعطى له الموهبة ان تحيهم لانهم ماتوا من خوفك وعلى
يديك تجرى حياتهم· واعتمدوا مع اهل المدينة . وان التلاميذ عملوا قوات
Cod. 81 Fonds Arabe كثيرة وعجايب باسم الرب العميان فتحوا اعينهم والعوج مشوا والصم سمعوا
10 والخرس تكلموا والشياطين اخرجوا ⁘ ولم يبق فى المدينة كلها احد به علة
f. 26a الا عوفى باسم الرب يسوع المسيح· وبعد ذلك بنا لهم كنايس وقسم لهم
اسقف وقسوس وشمامسة· وجميع خدم الهيكل عملوها . وعلموهم الانجيل
المقدس وجميع طقوس البيعة المقدسة· وقدموا السراير الطاهرة· وتمموا عليها
الصلوات واعطوا الجماعة من القربان والسراير المقدسة . وكان فرحا كثير فى
15 تلك المدينة لاستحقاقهم بهجة المعمودية وتناولهم من السراير المقدسة [1]التى
هى جسد الرب ودمه الكريم· وثبتوهم على الامانة المقدسة باسم الرب يسوع
المسيح· وخرجوا من عندهم . وهم يسبحون الله الذى له المجد الى دهر
الداهرين امين

Cod. Deyr Suriani f. 42a

شهادة اندراوس التلميذ المبارك

20 فى اربعة ايام من كيهك بسلام الرب

فكان لما سار اندراوس الى مدينة اكنيس ومدينة ارجانيوس· ومدينة سفرس
المدن المخالفين الاشرار التى هى مجاورة لبعضها البعض· وهى كانت مضافة
الى سهمه· الذى ينادي فيه ببشرى الانجيل· وهى اخر المدن الذى سار اليها·

[1] Cod. الذي

طلب له موضعا يختفي وخرجوا من المدينة· فارسل الرب نار عظيم احاطت
بالمدينة فلم يقدر احد منهم يهرب منها· واجتمعوا الوالى والروسا وتقدموا الى
f. 40a التلاميذ وهم بخوف ورعدة يبكون قايلين نحن نومن . ونعرف انه ليس الاه
فى السما· ولا على الارض الا الاهكم الرب يسوع المسيح نسلكم ان تتحننوا
5 علينا وتنقذونا من هذا الموت الذى قد احاط بنا من الجهتين من النار: ومن
مخافة راس الكلب· وتحنن عليهم التلاميذ . وطلبوا الى الرب يسوع المسيح
ان يرفع عنهم النار . وقال برتلموس للوالى . اجمع الينا اهل المدينة الرجال
والنسا· وليحضروا الينا كلما فى بيوتهم من الاصنام ليعلموا انهم ليسوا الهة .
بل مصنوعين بايدى الناس . حجارة ليس انفس بهم: وامر الوالى الجماعة بذلك·
10 واحضروها وقاموا التلاميذ· وصلوا وضربوا ارجلهم الارض قايلين . الله الذى فى
ذلك الزمان امر الارض انفتحت وبلعت داثان وابيرون وكل مجمعهم المخالف
باسمك تنفتح الارض فى هذه الساعة وتبتلع هذه الاصنام وتحدرهم الى الجحيم
f. 40b بمشهد من هذه الجماعة· وكان ذلك بسرعة· ورفع الوالى والجماعة من النسا
والرجال اصواتهم وقالوا واحد هو الله الاه النصارى يسوع المسيح . قال لهم
15 التلاميذ نحضر جميعنا الى التاطرن وتاخذوا تمام الايمان فى ذلك . وسال
الوالى والجماعة التلاميذ· وقالوا يا سادتنا اغفرا لنا · لانا لا نقدر ان نبلغ الى
ذلك الموضع من مخافة وجه الكلب ليلا ياكلنا كما اكل الوحوش . قال لهم
برتلموس لا تخافوا بل اتبعونا . ستنظروا مجد الله وعجايب عظيمة فى هذه
المدينة اليوم: فتبعهم الى التاطرن جمع عظيم: وتقدم التلاميذ وجعلوا ايديهم
20 على الرجل الذى مثل راس الكلب . وقالوا له باسم يسوع المسيح تترك عنك طبع
الوحش . وتعد الى طبع الناس كفاك يا ولدي تممت الخدمة [1]التى ارسلت
فيها· وفى تلك الساعة عاد كما كان وديعا كالخروف واتى وسجد للتلاميذ .
ولما نظروا الجماعة والوالى هذه الاعجوبة اخذوا فى ايديهم اغصان الزيتون
f. 41a وسجدوا للتلاميذ· وقالوا لهم: تحل علينا بركتكم . وتعمدونا . قال لهم التلاميذ
25 اطيلوا ارواحكم . قد حلت عليكم موهبة الله . وكان فى وسط المدينة عند

[1] Cod. الذى

المدينة يستريحون وسبقهم الشيطان الى المدينة وتشبه برجل ذى يسار من وجه
المدينة· وتقدم الى الوالى ومعه جميع رووسا الشعب· وقال له ان الرجال
الذى كنت رجمتهم خارج المدينة قد حضروا ايضا يريدون الدخول· وان
علمت الاهتنا بقدومهم· هى تخرج من مدينتنا وتسمع الامر ويقوموا علينا
5 يسبونا نحن واولادنا· ولما سمع الوالى هذا . امر ان يغلق ابواب المدينه
كلها· وجعل عليها الحراس ولما هم التلاميذ يدخلوا المدينه قال لهم وجه
الكلب استروا وجهي قبل ان ادخل المدينة ليلا ينظرونى الناس فيهربوا منى .
وستروا وجهه· وقام اندراوس وصلا قايلا يا رب اسمع دعاي وقرب الى باب
المدينة . وقال باسم الرب يسوع المسيح الذى كسر ابواب النحاس· وحطم f. 39 a
10 المتارس الحديد· تنفتح هذه المدينة بسرعة· ولما قال هذا سقطت ابواب Is. xlv. 2
المدينة· ودخلوا التلاميذ· ومعهم راس الكلب . واسرع حراس الابواب وعرفوا
الوالى ما جرى وكل اهل المدينة· ولما سمعوا ذلك اضطربوا جدا . وتسارعوا
كلهم حملوا اداة الحرب· من له سيف ومن له رمح· كل انسان على ما
يقدر· وخرجوا فى لقا التلاميذ ليقتلوهم· وامر الوالى ان يقدموا التلاميذ فى
15 وسط الجماعة ويحضروا اليهم وحوشا ضارية ليطلق عليهم سبعة اسود وثلثة
اشبال ولبوة كما ولدت ونمرين· وامسكوا اعوان الملك اندراوس ليقتلوه السباع .
ولما راى وجه الكلب ما هموا به· قال لاندراوس امرنى يا عبد الصالح ان
اكشف وجهي· قال له اندراوس· كل ما امرك افعل . وصلا راس الكلب قايلا
هكذا· اسلك يا ربي يسوع المسيح الذى رددتنى من قساوة القلب الى الدعة· f. 39 b
20 واهلتنى ان اصحب تلاميذك . اسلك ان ترد الي طبعي الاول حتى تنظرنى
هذه الجماعة وايدنى بقوتك حتى يعلموا انه لا الاه غيرك· وفى تلك الساعة عاد
الى طبعه الاول الذى كان فيه· وغضب جدا وامتلا غضبا· وكشف وجهه
ونظر الى الجماعة بغضب عظيم· ووثب على كل السباع فى وسط الجماعة·
وابتدى يقتلهم ويمزق جلودهم وياكل لحومهم . ولما راى ذلك اهل المدينة
25 رعبوا جدا واضطربوا وتهاربوا وطلبوا الخروج من المدينة من شدة ضغط
الجماعة بعضهم لبعض مات منهم ستماية رجل وثلثة روسا· وباقى من سلم

لتفعل قوات في كل موضع تسير اليه· وغاب عنه الملاك· وقام راس الكلب
f. 37 b ومضى الى حيث التلاميذ· وهو فرح مبتهج بمعرفة الامانة المستقيمة . وكان
منظره فزع جدا طوله اربعة اذرع وجهه مثل وجه الكلب العظيم وعينيه مثل
مصابيح النار الموقدة· [1]واضراسه مثل [2]اضراس الخنزير البرى· واسنانه مثل اسنان
5 السبع· واظفار رجليه مثل منجل معوج· واظفار يديه مثل اظفار السبع· وشخصه
كله مفزع مرعب· ولما استيقظ التلاميذ من نومهم وقلوبهم مغمومة· لاجل تلك
المدينة وقلة ايمان اهلها وفيما هم جلوس اذا شرق عليهم راس الكلب· ولما
نظره الاسكندرس تلميذ اندراوس مقبلا اليهم صار كالميت من خوفه وظن
التلاميذ انه روح سو اعتراه فرشموا عليه باسم الرب وصلبوا على وجهه· وبعد
10 ذلك نظر اندراوس الى راس الكلب فرعب جدا من منظره· وشار الى برتولموس
بيده· ولما راه برتلموس هربا جميعا وتركا التلميذين تحت الصخرة روفس
f. 38 a والاسكندرس . وجا راس الكلب ووجد التلاميذ كالاموات من مخافته وامسك
ايديهما وقال لا تخافا يا اباي الروحانيين· فقلع الله خوفه من قلوبهما . وارسل
عليهم قوة روح القدس . ولم يخافوا من منظره· وسجد لهما راس الكلب وسالهما
15 ان يدعوا اباهما . ليعرفاهما كلما امره به الرب يسوع المسيح· وسعيا في
طلب اندراوس وبرتلموس . فلما وجدوهما قالا لهما . الرجل يدعوكما الذى وجهه
اكرب اليكما . واتيا التلميذان حيث راس الكلب· ولم يستطيعا النظر الى شخصه
لانه كان مخوفا جدا· ولما راهما راس الكلب سجد لهما على الارض· وقال
لهما لا تخافا من منظري يا عبيد الله العلي· الاهكم ارسلني اليكم لاسير معكم
20 الى كل موضع تريدون· واطيعكم في كل ما تامرني ⌜به⌝ وعجبوا⌝ التلاميذ ⌜من⌝
راس الكلب· قال له اندراوس بارك عليك الرب يا ولدي انا اومن انه سيكون لنا
عزا كبير بك بل عرفنا اسمك· قال راس الكلب اسمي ممسوخ· قال له
f. 38 b اندراوس حقا ان في اسمك سر مكتوم . وهو حلو وهو كريم: ولكن من اليوم
25 يكون اسمك مسيحي . وصلوا وخرجوا من تلك المدينة· ووجه الرب ملاكه
دليلا بين يديهم: وفي ثالث يوم وصلوا الى مدينة بربرس· وجلسوا خارج

[1] Cod. واظواسه [2] Cod. اظواس

المدينة التى اهلها ياكلون الناس . يطلب رجلا ياكله· واقام يومه ذلك كله
لم يجد شيا ياكله· [1]وترايا له ملاك الرب قايلا له اعينك ايها الرجل الذى
وجهه كوجه الكلب· هوذا تجد رجلين ومعهم تلميذين وهم جلوس تحت هذه
الصخرة فاذا بلغت اليهم لا ينالهم منك مكروه لانهم عبيد الله ليلا يغضب عليك
5 الاههم . ويقسمك نصفين· فلما سمع الرجل الذى هو شبه راس الكلب مثل f. 36 b
هذا الكلام رعب جدا واجاب قايلا للملاك من انت لست اعرفك· ولا اعرف
الرب . بل عرفنى من الله الرب الذى تكلمنى عنه· اجابه الملاك قايلا هو
الذى خلق السما والارض· هو الله بالحقيقة· هذه السما مظلة فوق راسك·
والارض انت تطاها· وهو [2]خالقهم والشمس والقمر والكواكب· والبحر وكلما فيه·
10 الوحش والطير وكل البهايم· والدباب وهو خلقها كلها· وله القدرة ان ياخذ
جميع ارواحهم كلهم· اجابه راس الكلب قايلا اريد منه اية لكيما اومن بكلما
سمعت منك . وفى تلك الساعة نزل من السما نار واحاطت براس الكلب . ولم
يقدر ان يخرج منها . وكان قايما فى وسطها لا يمكنه الخروج . وخاف جدا
وصرخ بصوت عالى قايلا ايها الاله الذى لم اعرفه خلصنى من هذه الشدة
15 التى انا فيها· وانا اومن بك· اجابه الملاك وقال له ان خلصك الله من
شدة هذه النار . تتبع تلاميذه الى كل موضع يسيروا اليه . وتسمع منهم كلما
يقولون لك . اجاب راس الكلب وقال له يا سيدى لست مثل كل الناس· لان f. 37 a
منظري غير منظر كل الناس· ولا اعرف كلامهم· وان مشيت معهم كيف
يقدرون على طعامي· وان جعت اين اجد رجالا اكلها· انا ارجع اليهم
20 واكلهم· فها قد عرفتك حالي ليلا اسى اليهم· فيغضب علي الاههم· قال له
الملاك . الله يعطيك طبع الناس ويقلع منك طبع الوحش· وفى تلك الساعة مد
الملاك يده . واخرج راس الكلب من النار ورشم عليه رشم الصليب· ودعا باسم
الاب والابن والروح القدس . وعند ذلك خرج منه طبع الوحش وصار وديعا
كالخروف· وقال له الملاك· قم واذهب نحو هذا الجبل ستجد اربعة رجال جلوسا
25 تحت ظل الصخرة اتبعهم· ولا ⌜ينالهم منك⌝ [3]مكروه· لان الرب الذى ارسلك

[1] Cod. ترايا [2] Cod. خلقكم [3] Cod. مكروها

مال عليهم قدرته ثم امر ان يشعب النحل ويحمل الذين عليها
ويربطن بالحبال ويسحبهم في شوارع المدينة ويلقوا
في البحر بعد ذلك فقيد من النحل ولما ابتغوا اخذا مر
الملك مسك الحبال انحلت اجسادهم وتقطعت
ايديهم من الرباط وسقطت على الارض فكان حزن
كثير وبكاء كثير عظيم في المدينة نزل البوع فقال
فقال الوالي للجماعة ما تريدون نفعل بهولاي الرجال
قد رايتم ما عملنا بهم ولم نقدر ان نعمل بهم شيا من المكروه
قالت له الجماعة ثم ان نخرج واجمعنا ونسالهم لعلهم
يجيبوا سوالنا ويخرجوا من مدينتنا ففعل الوالي ما سالوه
الجماعة فتقدم هو وهم الى التلاميذ وقال لهم
ايها الاخوة المباركين ما اردتم من المال دفعناه لكم
واخرجوا من مدينتنا لعل الهتنا يعودوا الينا فان لم
تفعلوا اكل مدينتنا تهلك اجابهم التلاميذ
لا حاجة لنا الى ذهب وفضة فغضبت الجماعة واخرجوا
التلاميذ خارج المدينة ورجموهم بالحجارة وتركوهم
مطرحين كالاموات عند الظهر ثم الرب يسوع

Cod. Deyr Suriani
f. 35 b

والجماعة ضجوا وعلت اصواتهم قال لهم ما تريدون ان اصنع بهم قالوا [1]له تنشرهم بالمناشير او تلقيهم فى طنجير نحاس حتى تذوب اجسادهم وتلقيهم فى البحر . فامر الوالى باعادة القديسين واوثقوهم فى العجل الخشب وقلبوها عليهم [2]واتوا بالمنشار الكبير لينشروهم . فحين هموا بالنشر يبست ايديهم ولم يستطيعوا 5 حركة فصرخوا قايلين وى لنا حل بنا ما لا طاقة لنا به· قال الوالى للجماعة· فماذا f. 35 b تريدون افعل بهم . ما لى عليهم قدرة· ثم امر ان تنصب العجل ويحمل القديسين عليها ويربط بالحبال ويسحب بهم فى شوارع المدينة· ويلقوا فى البحر بعد ذلك· مقيدين على العجل· ولما ابتغوا خدام الملك مسك الحبال انحلت اجسادهم وتقطعت ايديهم من المرافق وسقطت على الارض· فكان حزن كثير وبكاء كبير 10 عظيم فى المدينة [3]ذلك اليوم . فقال الوالى للجماعة ما تريدون افعل بهولاى الرجال قد رايتم ما عملنا بهم ولم نقدر ان نعمل بهم شيا من المكروه· قالت له الجماعة· قم انت نجى [4]باجمعنا ونسلهم لعلهم يجيبوا سوالنا ويخرجوا من مدينتنا . ففعل الوالى ما سالوه الجماعة . فتقدم هو وهم الى التلاميذ وقال لهم ايها الاخوة المباركين ما اردتم من المال دفعناه لكم واخرجوا من مدينتنا . 15 لعل الهتنا يعودوا الينا· فان لم تفعلوا كل مدينتنا تهلك· اجابهم التلاميذ لا حاجة لنا الى ذهب ولا فضة . فغضب الجماعة واخرجوا التلاميذ خارج المدينة . ورموهم بالحجارة وتركوهم [5]مطروحين كالاموات· عند ذلك ظهر لهم الرب يسوع f. 36 a وقال قوموا يا تلاميذي القديسين اصبروا ولا تخافوا لان فى هذه المدينة اضطراب كبير بسببكم . بل اخرجوا الى هذه البرية انا حال معكم لا تخافوا 20 انا موجه اليكم برجل وجهه مثل وجه الكلب وشخصه مخوف جدا . خذوه معكم الى المدينة· وبعد ما اوصاهم الرب هذه الوصية . تجلا عنهم صاعدا الى السما بمجد· وخرج التلاميذ الى البرية حزانا لان المدينة لم تومن ولم يلبثوا الا قليل يستريحون . وناموا فرفعهم ملاك الرب واوصلهم الى المدينة التى اهلها ياكلون الناس . وتركهم تحت [6]صخرة الجبل ومضى عنهم . ولما استيقظوا 25 تعجبوا· ومجدوا الله· وفيما هم يتكلمون تحت الجبل . اذا رجل قد خرج من

[1] Cod. لهم [2] Cod. واتو [3] Cod. نزل [4] Cod. واجمعنا
[5] Cod. مطرحين [6] Cod. الشجرة

مكانهم ونطقت الشياطين الحالة فيهم على [1]افواههم يا اهل المدينة ان لم تمسكوا هولاى الرجال وتحرقوا [2]اجسادهم بالنار . الا نحن نخرج من هذه المدينة· لا تسمعوا من كلام هولاى الخالفين الذين يسجسون المسكونة· وان خرجنا عنكم المدينة تخرب فلا تقبلوا قولهم ولما سمعوا الجماعة ذلك من
5 الشياطين غضبوا جدا واخذوا الحجارة ورجموا التلاميذ . وامر الوالى ان يقيدوا التلاميذ بسلاسل من حديد وعلقوا على الخشب ليحرقونهم بالنار بين يدي اصنامهم . وللوقت نزل ملاك الرب وخلصهم من ايديهم وحلهم من السلاسل· وعادت الشياطين القول ليس هكذا يجب [أن] يحرقوا بل يلقوا فى الاتون حتى 4b
يحرقوا· ففعلوا بهم كما امرت الشياطين· هبط ملاك الرب الى الاتون· وخلصهم
10 من الحريق . وكانت الجماعة تصرخ صراخ عظيما وهم حذاه· اخرج ملاك الرب التلاميذ واوقفهم فى وسط الجماعة· وهم لا ينظرونهم وتكلموا ووبخوهم وافتروا على الشياطين التى فيها . فقال الوالى للجماعة . ما نصنع بهولاى الرجال· ها ثلاث مرات احرقهم بالنار . ولم تاكلهم ولا ضرتهم شيا . هوذا هم قد يغيبوا عنا لا نجدهم نبلغ فيهم مرادنا·· اجاب اندراوس هوذا نحن قيام فى وسطكم
15 اما تقهرونا او نقهركم بقوة ربنا· اجاب الوالى وقال لا يجب ان نفسد ناموس الالهة· ثم امسكهم القايد وجميع العسكر وقدموهم الى مجلس الحكم وكانت الجماعة ترجمهم جدا · وغضب اندراوس بالروح واراد ان يلعن المدينة وكل من فيها ان يهبطوا الى الجحيم لقلة ايمانهم لكنه صبر وذكر وصية الرب الذى قال لا تجازيهم بقلة ايمانهم . وامر الوالى الجماعة ان تسكت· فقال للتلاميذ
20 ما هذه الافعال السمجة [3]التى تضلون الناس بها . انا اسلخ جلودكم والقيكم 5a
الى السباع الضارية لتاكلكم اجابه اندراوس· لاى سبب تصنع بنا هذا· قال له الوالى· لانكم دخلتم مدينتنا ولما راتكم الهتنا خرجت عنها· اجابه اندراوس ليس الهتكم الهة كما تظنون بل مصنوعة بايدي الناس . لا الاه الا الاب والابن والروح القدس· فلما سمعت الجماعة هذا القول . قالوا للوالى . اما تقتل
25 هولاى الرجال . والا نحن نقتلك وجميع اهل بيتك· ولما راى الوالى الرووسا

[1] Cod. افواهما [2] Cod. اجساهم [3] Cod. الذين

او رفض بهم الكهنة فغضبوا يريدون يخرجون عن المدينة لكن نعرف الوالى بسرعة امرهم. واذا هم يتكلمون اقبل اغليون الملك راكباً· ومعه جميع جنده· وجلس على منبره· واستغاث الجماعة اليه· فزجرهم ظاناً انه الامر جرى فى الهيكل· فقالوا له ارفع نظرك لشطر الالهة يريدون ان يخرجون عن المدينة· 5 فسال عن ذلك· ليلا تكون الكهنة قصروا فى خدمتهم: فان خرجوا من مدينتنا سيظفر بنا اعداونا ويقتلونا· ولا [1]يكون لنا معيناً فامر الوالى باحضار الكهنة وان يحضروا الالهة فلبسوا فاخر ثيابهم: وحملوا الاربعة اصنام واحضروها الى التاطرن والبوق بين يديهم حتى اجلسوهم على مراتبهم. ولما راتهم الجماعة رفعوا اصواتهم يمجدوهم وكان فى يوم عيدهم: ولما راوا التلاميذ كان الجمع الذى 10 فى المدينة· قد حضروا الى التاطرين هبطوا من ذلك اليوم من العلو f. 33 b ولما نظرهم الجماعة امسكوهم واحضروهم الى الوالى فسالهم الوالى من اين انتم ايها الرجال· اجابه اندراوس نحن تلاميذ لرب صالح اسمه يسوع. قال بعض الجماعة هولاى الاثنى عشر السحرة الذين يسيرون فى المدن ويفرقون بين النسا وازواجهن. ابعدوهم عنا ليلا يسحرونا. ويفرقون بيننا وبين نساينا واولادنا. 15 قال الوالى للجماعة تصبروا علي ولا تقلقوا حتى امتحنهم بالمسلة· وقال للتلاميذ ان كان الاهكم هو الاه بالحقيقة· فاعل ما يريد· اعملوا اية بين يدي او [2]اعجوبة حتى اعلم صدق قولكم وتقدم اندراوس الى حيث الاصنام وامر الجمع بالسكوت· فسكتوا [3]وناداوا بصوت عال للاصنام هل انتم الهة كما تظن بكم هذه الجماعة· اجابوه اصوات عالية منها قايلة لسنا الهة بل 20 مغشوشة مصنوعة بايدى الناس يخدعون بنا. اجابهم هكذا يقول الرب يسوع المسيح ابن الله الحى ملك كل الملوك ارتفعوا على هذا المنظر الى f. 34 a ان امركم ان تهبطوا الى الجحيم وللوقت ارتفعت فقال اندراوس للجماعة ان كانوا الهة ولهم قدرة فيسمعوا من كهنتهم ويعودوا ويستقروا فى اماكنهم: فلما رات الجماعة ذلك بهتوا جداً· فقال الوالى للكهنة ادعوا الهتنا يعودوا 25 يستقروا فى اماكنهم فاكثروا الكهنة الطلبة لالهتهم لينزلوا فلم يتحركوا من

[1] Cod. يكن [2] Cod. عجوبة [3] Cod. ونادوا

هذه الامراة التى بها الشيطان . قم واشفيها باسم الرب· اجابه انت مشفيها· قال
له قم [1]اضع يدك علي وبارك علي وامتثل ما تامرنى . قال له اندراوس الرب f. 32 a
الاسم الحلو الذى يتم به كل البركات يبارك علينا جميع· وقام برتلموس ودنا
من الامراة وقال للروح السو باسم الرب يسوع المسيح اخرج من هذه الامراة
5 واهبط الى عمق البحر الى اليوم الذى يحكم الله عليك وابيك الشيطان ولا
تعد اليها ابدا· وللوقت عوفيت الامراة وقامت وسجدت للتلاميذ هي وزوجها .
وكل اهل بيتها قايلين لا الاه الا انت يا يسوع المسيح بن الله الحى
الازلى رب السما والارض· وبارك عليهم التلاميذ وسالتهم الامراة ان كنت وجدت
عندكم نعمة احضروا معى الى المدينة واستريحوا فى بيت عبدتكم· وارسلت
10 عبيدها يقدموها ليصلحوا المنزل· ثم قال الرب انا ايضاً اعمل قوة باسم الاهكم·
ثم قال باسم يسوع المسيح يحملنى الريح انا واندراوس وبرتلموس وتلاميذهما
وتوصلنا الى حيث يبتغون . وللوقت صار للتلاميذ اجنحة مضية ووصلوا الى
مدينة بربرس وسيدنا يسوع المسيح يقدمهم ولم يعلموا انه الرب ووقفوا على f. 32 b
علو [2]التاطرن الذى للمدينة حيث يجتمع الجمع· وكان ذلك اليوم عيد الصنم
15 الذى يعبده اهل المدينة· وهم مجتمعين ياكلون ويشربون ويفرحون· ولما
راوا الجماعة التلاميذ قياماً على التاطرين عجبوا جداً . ولم يكن حضر اغليون
الوالى· ولكن[3] الجماعة كانت تنتظره· فقال اندراوس عرفنى من انت وامانتك
التى فعلت بها هذا ·فتبسم الرب وقال له لم قلوبكم ثقيلة· افتحوا اعينكم واعرفوا
انى . وظهر لهم بالمنظر الذى يعرفونه· وقال لهم تقووا وتشجعوا يا تلاميذي
20 المقدسين انا حال معكم حيث تكونوا انا امرت الحوت ان يبتلعكم وانتم
نيام ولم تعلموا حتى وصلكم ساحل مدينة بربرس تصبروا واطيلوا ارواحكم
على شعب عظيم فى هذه المدينة وكلهم لا يومنون عاجلاً· الا بايات كثيرة
تكون منكم . واعطاهم السلام وتجلا صاعداً الى السما بمجد عظيم . واذا التلاميذ
قيام على علو التاطرن وكل الجمع ينظرهم ويقولون كيف هولاى الى هذا f. 33 a
25 العلو العظيم· فمنهم من قال هولاى الهة هذه المدينة يريدون يصنعوا [4]اعجوبة

[1] sic [2] Cod. الناظرين *passim* [3] Cod. + الوالي [4] Cod. عجوبة

لبرتلموس اى شكر واى تسبيح يوديه لساني للرب الكريم الصانع بى هذا
الصنيع العظيم واتى بى في هذه المدينة البعيدة فى ليلة واحدة وجمع بينى
وبينك اسير الى مدينة بربوس والبتس لننادى فيها بشرى الانجيل· ثم حضر الرب
من السفينه فسالوا ما التعدية بهم الى ساحل مقدونية لان امراة الريس جمعت
f. 31 a اليها فقرا المدينة واهل الحاجه لتعطيهم صدقة وبينما هى بينهم اعتراها روح 5
شرير جمعت ورجمت كل من فى بيتها بالحجارة· فضبطها الريس فجعلها فى
مكان حصين· وارسلنا الى هذه المدينة إلى برتلموس تلميذ الرب ليحضر ويخرج
الشيطان منها· قال الرب لاندراوس· كل انسان يخلى عنه ما فى هذا العالم
ويتبع الرب يسوع ويصير له تلميذا هو يخرج الشياطين مثلكم· قال له
Mark xi. 23 اندراوس· من حق انه هكذا . وان قال لهذا الجبل انتقل لانتقل قال الرب 10
فاذا رفضت هذا العالم بكل ما فيه· وحملت صليبي هل اقدر ان اخرج هذا
الشيطان من هذه الامراة· قال له اندراوس . لم تحل عليك روح القدس
[1]المتلمذة بل تبيع هذا المركب وتفرق ثمنه على الفقرا· والارامل والايتام وتتبعنا
[الى] كل مكان نمضى اليه· انت تعمل كل ما نعمل· قال الرب مجيباً قوموا
ندعوا باسم يسوع ليعمل كل واحد منا قوته· فوقف اندراوس وبسط يديه 15
ودعا هكذا قايلاً باسم الرب يسوع المسيح انقلنى ايها البحر وكلمن معى هنا·
f. 31 b واوصلنا الى ساحل مقدونية· ففاض ماء البحر فى تلك الساعة وبلغ حيث
هم ودار حولهم وهم فى وسطه مثل مركب وبلغهم الساحل· فقالوا الجماعة
لاندراوس حقًا انك عبدا لرب صالح· وسجد له الرسل وقالوا لا الاه الا
الاهك· وقام برتلموس صلا هكذا قايلاً بقوله يا ربي والاهي يسوع المسيح 20
ارسل ملاكك الصالح الى دار الريس بمقدونية· ويخرج الشيطان من الامراة
ويوصلها الينا قبل ان نبلغ المدينة· فنزل ميخاييل فى تلك الساعة من السما
ودخل بيت الريس واخذ الامراة وزوجها واهل بيتها واتا بهم الى البحر حيث
التلاميذ والرب· ولما نظر الشيطان الرب يسوع اراد ان يصرخ ويعرف الجماعة .
فنهره وامره الا ينطق بذلك بل يخرج من الامراة . قال برتلموس لاندراوس 25

[1] Cod. التلمذة

مدينة غارينوس· وقد ضاقت روحي . فقال هكذا· لست يا رب الذى ترايت
لى وامرتنى ان اسير الى مدينة غارينوس . وقال لتلميذيه تعودا الى المدينة
حتى ياذن لنا الرب بالمسير ويوجه الينا مركبا يحملنا· قالا له [1]يكن كما
يريد· وفيما هو يكلمهما نظر روفس احد تلميذيه· واذا بسفينة قد اقبلت
5 فى وسط البحر· فقال لاندراوس معلمه· ففرح بذلك فرحا شديدا· واقاموا
جميعًا استقبلوها· ولما بلغت الساحل· سالوا صاحب السفينة اين تريد· وان الرب
صنع لهم سفينة روحانية وفيها نواتية وريس المركب قبل ان يصل اليهم وقام
اندراوس واستقبل المركب ونادى ريسه سلام الرب معك ايها الصالح ريس السفينة .
f. 30 a اجابه الرب يسوع المسيح المتشبه بريس المركب عليك سلام الرب ايها الاخ
10 الحبيب· قال له اندراوس الى أىّ بلدة تسير· اجابه الرجل الذى هو سيدنا
يسوع المسيح بمشيّة الله [الى] مدينة البربر· قال له اندراوس· ايها الرجل الصالح
لا تكن [2]ضللت فى البحر· هذه مدينة البربر انت حاضرها· اجابه ليست
مدينة البربر· هذه هى مدينة غارينوس· وهذا ثالث يوم مذ وصلتها· وفيما هم
يكرروا الخطاب اتا رجال من مقدونية قاصدين مدينة [3]غارينوس متوجهين الى
15 برتلموس ليحضر معهم· ليخرج شيطانا اعترى زوجة ملك مقدونية فنظروا الرب
واندراوس على شاطى البحر· فقال ما هذه المدينة· اجابه الرجال· هذه هى
مدينة [3]غارينوس· اجابهم ما سبب حضوركم اليها· قالوا ريس المدينة ارسلنا الى
برتلموس ليحضر معنا الى مقدونية يخرج شيطانا اعترى زوجته· فكثر تعجب
اندراوس· ودخل الرجال المدينة ولم يلبثوا الا قليلاً حتى اتوا ومعهم برتلموس·
f. 30 b 20 ولما بلغ برتلموس والرجال السفينة وراوا المخلص جالساً فيها· ظنوا انه الذى
يعدى بالناس الى مقدونية· اجابهم قايلاً نحن نريد المسير الى كورة بربرس·
لكن ابلغوا الرجال الجلوس تحت الشجرة لعلهم اصحاب المعدية· فمضى
برتلموس الى الشجرة فراى اندراوس وتلميذيه جالسين· ولما راه اندراوس اسرع
لقيه وقبله وقال له من اين انت· وما هذه المدينة· قال له برتلموس هذه
25 مدينة [3]غارينوس التى خرجت فى قسمي انادى فيها . فعجب اندراوس جداً وقال

[1] Cod. يحن   [2] Cod. ظللت   [3] Cod. غارنيوس

قوات كثيرة . وعجايب سيومن خلق كثير على يديكم . ولما تم الرب قوله
لبرتلموس اعطاه السلام وصعد الى السما بمجد· وتوجه برتلموس الى المدينة f. 28 b
التى امره الرب بالمسير اليها· وترايا الرب لاندراوس فى نصف الليل فى البلدة
التى كان فيها· وامره ان يسير الى بلدة غارينوس الى برتلموس ويسيروا الى
مدينة بربرس· وينادوا فيهم بشرى الانجيل الذى اودعتكم اياه ليتركوا سو 5
فعالهم وعبادتهم الاوثان ويتوبوا ليرثوا الحياة الدايمة واياك ان تقلق عليهم: بل
اكثر الاناة واستعمل طول الروح· اذكر انى معلمك وربك وانت تعرف جميع
ما نالنى من الالام من اليهود . ولم اجازيهم بما صنعوا الي· بل اطلت روحي
عليهم ليخلصوا من خطاياهم: فلا تخف يا صفيي الان ولا تضيق روحك تصبر
حتى تردهم من الضلالة الى الايمان بكثرة صبركم عليهم: انا مرسل اليكم رجلا 10
مخوف النظر مثل وجه الكلب· وبمخافته يومنون وبقولكم هو يكون يتبعكم
ويكون لكم تلميذا كل ايام بشارتكم: فاذا امن اهل بربرس اخرجوه معكم
الى مدينة البتس وهم ايضاً يومنون لكثرة العجايب والجرايح التى تكون منكم: f. 29 a
ولما تم الرب وصيته لاندراوس صعد الى السما بمجد· وللغد قام اندراوس
وتلميذيه روفس والاسكندرس خرجوا من تلك المدينة [1]التى كانوا فيها يريدون 15
المسير الى مدينة غارينوس· الى برتلموس ليمضوا جميعًا الى مدينة بربرس
والبتس لينادوا فيها ببشرى الانجيل المقدس كما امر الرب· ولما بلغوا الى
البحر لم يجدوا مركبا يحملهم: فقلق اندراوس وضجر جداً· واقاموا على
شاطى البحر ثلثة ساعات من النهار . فقال اندراوس لتلميذيه· قوما يا اخوتي
نبسط ايدينا الى الله· ونسله يتيسر طريقنا· فانا اومن انه لا يخلينا· وقاموا 20
جميعًا وصلوا صلاة بالعبرانية· فلما تموا الصلاة جلسوا على شاطى البحر تحت
شجرة· وغشاهم النوم: فناموا فاذن الله بحوت كبير صعد من البحر وفتح فاه
وبلع اندراوس وتلميذيه وهم نيام ولم يعلموا· واقاموا فى جوفه ثلثة ايام
وثلثة ليال· وسار بهم بمشيّة الله والقاهر خارج مينا مدينة غارينوس مسيرة f. 29 b
اربعين يوما الى ان وصل . واستيقظوا ولم يعلموا بذلك . وقال اندراوس 25
لتلميذيه يا اخوتي الى متى نحن مقيمين . ولم يتسير لنا مركب يودينا الى

[1] Cod. الذين

الملك لاجل رسله الذين امنوا . فتقوى قلوبكم باسمي وتعلمون انى معكم وحال فيكم: فبارك اندراوس على الجماعة قايلاً يثبتكم الرب فى الامانة المستقيمة انتم وبنيكم وبناتكم الى الغاية القصيا امين ⁘ اجابته الجماعة اذهب بسلام ولا تطل الغيبة عنا لانا قد سمعنا الصوت مناديك ان سياتى على هذه المدينة اضطهاد f. 27 b
5 من الملك لاجل رسله الذين امنوا· وقوا اندراوس قلوبهم: وقال لا تخافوا· الرب الذى امنتم به قوى وله قدرة يمنع عنكم: ولما قال هذا خرج من عندهم بسلام ⁘ والسبح لله دائما ابدا ⁘

اعمال التلميذين اندراوس وبرتلموس ⁘
التى عملوها فى مدينة بربرس ⁘
10 بعد عودتهم من بلاد الواحات ⁘
بسلام الرب يسوع المسيح امين ⁘

بعد قيامة سيدنا يسوع المسيح من بين الاموات ولم يزل ملكا على السما والارض ترايا لبرتلموس فى مدينة الامر فى نواحى ماقطران . التى هى مدينة غارينوس . وقال له السلام لك يا برتلموس والحب والغلبة فى كل موضع تحل 15 فيه· لا تخف لان الذى يعمل يستحق الاجرة ويجمع اليه الحياة الابدية . انتم الحصادون التقات الذين يحصدون حقل ربهم واذا خرجتم من هذا الاوان اخذتم كراكم . قم يا صفيي برتلموس· سر الى مدينة البربر: نادى فيهم f. 28 a بالانجيل وتعلم طريق الخلاص ليتركوا اعمالهم السيية وعبادة الاوثان ويتوبوا ليرثوا الحياة الابدية· هانذا مبتدى بما ياتى عليك فى تلك المدينة قبل 20 ان تدخلها يحرق جسدك ثلث مرات بالنار تُصلب مرات كثيرة يُنشر جسدك بالمناشير: تُطرح للوحوش لتاكلك· تُربط رجلاك بحجر وتُطرح فى البحر اياك ان تخاف· ولكن تقوى انت الغالب لا يقدر [1]احد عليك· تصبر يا صفيي واذكر ما عمله بى شعب اليهود تلك الافعال السيية التى عملوها بى وانا معلق على الصليب· ولم اواجرهم لانى رب رحوم اغفر خطايا الذين يعودون الي فاقبل 25 توبتهم: هانذا موجّه لك اندراوس يوصلك الى تلك المدينة وتستظهر منكم

[1] Cod. احداً

اندراوس [1]تسكت وتمكن ان تتكلم الا ان تقول لهولاء الجماعة من انت·
اجابه قايلاً انا واحد من المايتى الملاك الذى ارسلوا لينظروا الارض· فلما
نظرناها استحسناها خالفنا ولم نعد الى مرسلنا واسمي ماجانا· اجابه جرحك
كبير وحزنك وفضيحتك تعود عليك ويكون افتخارك هلاكا لك باسم الرب يسوع
5 المسيح تهرب الى الجحيم· ولا تعاين الى الابد· ومن تلك الساعة لم يرى
f. 26 b له شخص . وقال روفس الوالى لاندراوس . تامرنى ان افرق جميع ما لى على
الفقرا وذوى الحاجة· واحضر جميع ما له الى اندراوس وفرقه كما قال وبلغ
الخبر الى الملك ان روفس الوالى فرق ما له على الفقرا ورفض بالولاية ولا
ينظر بين احد من اهل المدينة . ولا يحكم بينهم الا انه يقول ليتنى اقدر احكم
10 على نفسي مما جهلت· ولما راى سلوكيس وزير الملك ان الملك يريد هلاكه
[و]قتله فساله التوقف عنه· وقال له ان كان قد صار مع الرجل الصالح الذى من
عبيد الله الصانع الجرايح من مدن العبرانين· فما تقدر عليه ولكن اكتب اليه
ان كان زاهداً [2]للدين فيسلم جميع ما له يكون فى خزانة الملك· وكتب الكتب
فارسلت الى روفس الوالى . ولم يوجد فى منزله وارشدت الرسل حيث هو عند
15 اندراوس الذى هو يعلم تعليما جديدا غير تعليم الروم· فحضروا الى شارع
المدينة فوجدوا اندراوس وروفس وهو يخرج شيطان من رجل معترى به سبعين
f. 27 a سنة ولما راى رسل الملك الاعجوبة امنوا بالله· وسلموا الكتب الى روفس وقراها .
ولما سمع ان جميع ما له يوخذ الى خزانة الملك· ضحك اندراوس وقال
لروفس حزن قلبك لان الملك ياخذ جميع ما لك· اجابه روفس انت تعرف
20 كيف قلبي وانى لا افارقك· وكل موضع تسير اليه ما لى حاجة الى الاشيا
Eccles. i. 7 الهالكة . من الهلاك جُمعت اليه مصيرها· قال له اندراوس كل المياه ترجع الى
Matt. xv. 17 Mark vii. 19 البحر ولا تمتلى· وكلما للبطن يذهب الى التراب . وفيما اندراوس يخاطب
روفس· نداه صوت يامره ان يسرح الجماعة ويسير الى المدينة التى مقابله
يعرفه ان له فيها شعبا عظيما وخدمة شريفة جليلة· وبعد ذلك تعود الى
25 تلك المدينة· وكشف له ان سوف يكون له فيها تعب واضطهاد عظيم· من

[1] Cod. تكون [2] Cod. الدين

ما يقوله ولدك لو انه غريب قال مثل هذا لم تومن لكنه ابنك· اجاب روفس
اندراوس اسلك ايها الرجل الصالح ان تاخذ جميع ما لى تفرقه على المساكين
واهل الحاجة· فقال له اندراوس قم خذ تلميذي هذا الى بيتك ليشفي زوجتك·
وفعل فيليمن كامر اندراوس· وحضر الى منزله هو وفيليمن فوجد زوجته واقفة
5 ساهية مثل صنم· ويدها ماسكة بشعر اسود· وهو يفرّ من [1]ايديها· وهى لا تخليه·
وامسك يدها اليمنى· فاتى بها الى حيث اندراوس وهى ماسكة الاسود بيدها
اليسرى· فحين نظرت الجماعة الاسود اضطربوا جداً وصرخوا وصاروا مثل قطيع
f. 25 b ضان دخل الذيب فى وسطها . فقال لهم اندراوس لا تخافوا بل تقدموا الي
وتقوى قلوبكم حتى نعلم من هو· واندراوس امرها بتخليته ورشم فى وجهها رشم
10 الصليب . وحمل يده على راسها وقال باسم يسوع الناصرى الذى انادى اسمه
تسكن حواسك ويرجع عقلك· فهدت وجلست بين يدى التلميذ· فعاد التلميذ
الى الاسود· وقال له ما اسمك والسبب الذى هذه الامراة تعلقت بك· قال له
الاسود· انا اصدقك . اذا كان غلام قوي يسكن مع ملك ضعيف ويحضر معه
الحرب فالغلام القوى الظافر بالحرب لا يسير الظفر اليه بل الى الملك· هكذا
15 انا لى قوة عظيمة فى وسط الشياطين . وهاانذا حصلت فى بيتك . فقال له
اندراوس· ما الذى اقول من جهتك ايها الخبيث وطبعك السو لان قد حضر
وقت الصلاة بل تكون معلقاً خارج المدينة الى الغد· وابتدى اندراوس فى
الصلاة وتمها واعطا المومنين من السراير القديسة· وارسلهم بسلام . ولما كان
الغد اجتمعت الجماعة وحضر اندراوس ونادا الاسود قايلاً اعينك ايها الاسود
f. 26 a 20 النجس الخبيث الروح المظلم اكشف حالك لهذه الجماعة لينظروك كلهم . اجابه
الاسود ما انت الذى تدينني ولا الفاعل بى هذا· بل هى سو فعالي لانى
ضيعت مجدي واهلكت كرامتي· قال له اندراوس ايها النجس المظلم هل
كانت لك كرامة . قال له انت تقول انى اسود مظلم· الست تعرف طبيعتي
من اين هى وانما ارادتك ان تورى هذه الجماعة من انا . الويل لى ما
25 الذى يخلصنى مما انا فيه . وابتدى ينادى باسامى [ا]لقوات من العلو . قال له

[1] Cod. ايدها

قالت له ستين سنة، قال لها اندراوس اذ قد سمعت قول فيليمن تلميذي
f. 24a اخرجي الى البرية وتكوني محللة معتوقة من خدم اهل العالم . لا يكون لاحد
من الناس عليك سبيل· وخرجت الى البرية كما امرها ونادا اندراوس الميت
قايلاً باسم يسوع المسيح الذى ارسلنا الى العالم ننادى باسمه المقدس . قم
5 حيا· وفى تلك الساعة قام الميت وسجد بين يدى اندراوس· فاقامه وقال له .
اومن بالله يا ولدي . فاجابه قد امنت . واسلك يا ابي اندراوس ان تاذن
لى ان اقول ما رايت . قال له تكلم· فقال الغلام لابيه· يا ابي لو انك اعطيت
نصف ما تملك للايتام وللارامل وللفقرا لم تودى بعض ما يلزمك لموهبة الله
التى حلت عليك· لان الذى تعطيه لاهل الحاجة تعطيه عن نفسك . اعلم يا
10 ابي فى تلك الساعة التى قامت علي والدتى وقتلتنى كان لنا فى ذلك خيرة
عظيمة لانى اقبل الي الناس لهم اجنحة مثل النسور واخذوا نفسي ⌈الى⌉ موضع
f. 24b يسمى الجحيم ونظرت الى بيت عظيم يُبنى بالكبريت والزفت وعدد البنايين
ثلاثين ومعهم مصابيح عظام موقدة ينادون بامرهم بالبنا الى متى نبنى هذا
البيت· امرنا ان نشعله بهذه المصابيح . قال لهم هل تحرقوه قبل ان يتم بناه·
15 لان الى الوقت الذى يموت صاحبه· عند ذلك تحرقوه· قال الملاك الموكل
بنفسي· نظرت هولاء· قلت له نعم· وسالته لمن يُبنى هذا البيت· ولم يُبنى
بالكبريت والزفت· فقال لى هذه خطايا ابيك الذى يفعلها· تبنا الى وقت يموت·
يلقونه فيه· فلما سمعت ذلك لاجلك بكيت جداً وقلت الويل لى كيف يعلم
ابي بمثل هذا· وفيما انا ابكى· قال لى الذى يمشى معى لا تبك· واذا خاطب
20 اقبل بانسان ذو شيبة· ويتبعه ماية رجل· ويتبعه صبى عمره اثنى عشر سنة
حسن المنظر جداً· وخاطب صاحب البنايين بكلام لا اعرفه· فامر عند ذلك ان
يهدم البيت· وانه امر الملاك الذى يمشى معى حتى اخرجنى الى موضع
واسع جداً وجا انسان اخر فى يده قصبة ذهب من ثلثة الوان· ووضع اساس
f. 25a بيت كبير باسمك مرتفع فى كل حايط منه ماية قصبة الاقصى وعرضه وطوله
25 كذلك· فقال له الملاك· تم الماية قصبةٌ اجابه صاحب البنا ليس يتم الساعة لان
القمح لم يحصل فى المخزن واذا حصل تممناه· قال اندراوس لروفس اسمع

الشيطان ان روفس قد امن دعا جنوده وقال لهم ان روفس قد امن وهو
صاحبنا وجميع المدينة قد كفروا بنا . فانا امركم ان يذهب احدكم الى بيت
روفس فيمسك زوجته تصير كما مجنونة لا عقل لها· ويكلفها ان تقوم الى
اولاده تقتلهم . وفى تلك الساعة فعل الشيطان ما امره به ابليس ومضى الى
5 بيت الوالى وجعل زوجته مجنونة وكلفها الى ان قتلت اولادها· ولما f. 23 a
علم عبيدها ما فعلت تجمعوا وامسكوها وجعلوها فى موضع حصين وارسلوا
الى سيدهم واعلموه حالها· وقتلها اولادها . فقال الوالى لمن حوله لو ان البيت
وقع عليهم ومات كل من فى الدار لم افارق هذا الغلام: وان روفس الوالى
عاد الى فيليمن· وقال له . يا سيدي ما تسمع ما يقول هذا الرسول· انا اسلك
10 ان تجى معى الى داري وان لم تجى لم امضى . اجابه فيليمن نفرغ مما
نحن فيه هنا وبعد ذلك نمضى الى البيت . ودعا فيليمن الحمامة وقال لها
امضى الى بيت روفس وقولى لمن فى داره لا تعملوا فى داري شيأً حتى احضر·
فمضت الحمامة واوصلت الرسالة· فلما سمع الجماعة الحمامة تتكلم عجبوا جداً·
وسال فيليمن الوالى ان يرسل يحضر اهل المدينة حتى يقيم الميت· وارسل
15 الوالى جنده اتوا بالجماعة· ولما حضروا ساروا جميعاً الى موضع الميت ووجدوا
اندراوس داخلاً الى المدينة . قال له فيليمن· تعال يا معلمي لتقيم الميت . قال
له اندراوس . حقاً انك الذى تقيمه . واتا فيليمن الى حيث الميت وجثا على f. 23 b
ركبتيه· وسال هكذا الرب . استمع لى يا رب الاهنا الراعى الصالح· الذى لم
تتركنا رهينة فى يد العدو· بل انقذنا بدمه الزكى· استمع لى انا عبدك اسل
20 من كثرة رحمتك فاستمع دعاءي· وليقم هذا الميت بقوة اسمك· ثم رفع راسه
وقام وصرخ بصوت عالى· باسم يسوع المسيح الناصرى تقوم ايها الميت· وبسرعة
قام الميت ولما نظرت الجماعة الميت قام حياً ازداد ايمانهم صحة بالرب يسوع
المسيح· واعلم فيليمن اندراوس حال زوجة الوالى وفعلها ببنيه· وسار كل من
حضر مع اندراوس وفيليمن الى منزل روفس· وتبعهم الارامل والايتام: يرجون
25 انهم يعطوا صدقة· ولما سار اندراوس الى بيت الوالى وجد ولده وحوله جمع
كبير يبكون عليه والحمامة قايمة عند راسه . فقال اندراوس للحمامة كم عمر⌈كى

قال لهم فيليمن ما استطيع ان اخالف معلمي بل اذهب واقيمه كامر معلمي اجلسوا مكانكم فان سمعتم انى تقتلت ارسلوا الى معلمي يحضر يقيمنى انا والميت . ودخل فيليمن الى المدينة وجا الى حيث الوالى وصرخ قايلاً يا روفس توليت هذه المدينة لتخربها اين اهل المدينة لم يتلقوك بعد عند دخولك
5 اليها . وسمع الوالى قوله امر جنده ان يمسكوه ويعلق فى موضع العذاب وقال لهم لعل هذا الذى قتل الميت لذلك لم يغفل عنه دمه . وامسكه الجند ونصبوه فى موضع العذاب . وان فيليمن اجاب يا روفس الوالى لم تعذبنى· وانا طفل
f. 22 a لم اخطا ولا وجبت علي القضية انا شبه ابينا ادم حيث كان فى الفردوس قبل ان تخرج حوا من ضلعه اين معلمي اندراوس لينظر تلميذه ما يفعل به
10 ليس فى قلبك رحمةٌ ايها الوالى وانت تنظرنى انى طفل . ليس لك ولدا لتحنوا علي فكما انت تحب ابنك ابي انا ايضًا يحبنى· وصرف وجهه الى الجند وقال لهم: فما فيكم رحوم يتحنن علي ويذهب لد الى معلمي اندراوس ويعلمه ان تلميذه قد نصب للعذاب . ولما سمع الجند هذا بكوا من حلاوة كلامه . قال ايضًا اما فى هذه المدينة طاير . ارسله الى لد الى معلمي اندراوس·
15 ياتى الي انظره قبل الممات· ولما قال هذا اجتمعت اليه طيور كثيرة وكلموه كما كلموا نوح قديماً وقالوا له هوذا نحن من اروت منا ارسل فقدم اليه عصفورا صغيرا وقال انا اخف جسم من هولا انا اذهب واجى بمعلمك اليك قال له فيليمن انت زانٍ لا تسرع العودة ان لقيت واحدة من جنسك قعدت
f. 22 b معها ولم تسرع العودة . فقام الغراب فقال له انا اذهب . قال له فيليمن المرة
20 الاولى التى ارسلت لم تعد بالخبر الى نوح مرسلك فما ارسلك . ودعا الحمامة وقال لها ايها الجنس الكريم الذى سماها الله بالدعة دون جميع الطير الذى اتيت بالبشارة الى نوح وهو فى السفينة فى زمان الطوفان وبارك عليها الصديق· امضى الى لد الى معلمي اندراوس وتقول له ياتى ينظر تلميذه فيليمن قد نُصب للعذاب . فاجابه الحمامة قايلة تقوى هوذا اندراوس قد حضر وهو يسمع
25 كلامك· ولما سمع روفس· قام بسرعة وحل فيليمن بيديه من العذاب . وقال له حقًا لو ان فى هذه المدينة عشرة قتلا تركت الطلب لهم لاجلك . فلما علم

وقال للمومنين من منكم ان يريد الرب فلياتى الي ويستحم بيدي· فاتت
الجماعة وعمدهم كلهم باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد . وعدد
الذين اعتمدوا اربع الف واربع مايه نفس . وعمد الخمسين كاهنا ايضاً· بعد
هذا اتا الشيطان الى المدينة· [و]وجد صبيين يلعبان احدهما ولد يوحنا قس
5 المدينه والاخر ولد رجل من اشراف المدينة· وفيما هما يلعبان· ضرب ولد
يوحنا الصبى الاخر ضربة سقط من ساعته ميتًا وان اباه امسك يوحنا· وقال
له سلم الي ولدك اقتله· كما قتل ولدي· والا سلمتك الى روفس الوالى
ليقتلك عوضًا من ولدي الذى قتله ولدك· فبكا يوحنا بكا عظيما بمحضر من
[فى] الجماعة· فقالت له الجماعة· لو انك تطالب باموال ادیناها عنك انت تطالب
10 بنفسك· قال لهم يوحنا· ما اريد منكم ذهباً ولا فضة بل ان يضمن احدكم وجهي
f. 21 a حتى امضى الى اندراوس فى لد يحضر يقيمه من الموتى فضمنته الجماعة
لابى الصبى الى ان يمضى الى لد الى اندراوس رسول يسوع المسيح حتى
يجى ويحيى له ولده . فاجابهم الى قولهم وجلس يندب ولده وسار يوحنا الى
اندراوس فوجده يعمد الجماعة وخر وسجد له وقال ارحم كبر سني ولا تدعنى
15 اموت· فاقامه اندراوس وقال له اتق بالله ولا تخف قل لى كلما اصابك فعرفه
قضيته . فاجابه اندراوس لست اقدر احضر معك فى هذه الساعة لاجل هذه
الجماعة الذين اعمدهم بل خذ معك فيليمن وهو يقيم الميت . فارسل معه
فيليمن يقيمه من بين الاموات . وخرجا يريدان المدينة واذا هما سايران تشبه
الشيطان برجل شيخ وجا الى والى المدينة وصرخ اليه قايلاً يا روفس انت
20 جالس والمدينة القتلا فى شوارعها مطرحين . قم واطلب القاتل والا فهانذا ماضى
الى الملك اعرفه ذلك . فلما سمع روفس هذا الكلام قام بغضب كبير وامر ان
f. 21 b يسرج له مركوبه وركب وهو غضبان جداً . ولما سمع اهل المدينة بذلك لم
يبقا فيها احد الا الميت . وقدم يوحنا وفيليمن من عند اندراوس ووجدا
الجماعة خارج المدينة وقالوا ليوحنا بعد علينا حضورك وخفنا وهوذا الوالى
25 قد سبا المدينة . فبكا يوحنا قايلاً الويل ما اصنع الميت لم يُدفن . اجابه فيليمن
لا تبك انا اذهب واقيمه . قالت له الجماعة لا تدخل المدينة ليلا يقتلك الوالى

سمع كهنة الحنفا صوت الجمع قالوا بعضهم لبعض· ما الذى فى هذه المدينة
اليوم: قالوا لهم تلميذ يسوع المسيح فى كنيسة النصارى يعلمهم ويامرهم
f. 19b ان يرفضوا الالهة ولا يحضروا الهيكل فاخذوا سيوفهم وحضروا الى البيعة
ليسمعوا ان كانوا يسبون الهتهم فيقتلوهم: ولما سمعوا حلاوة صوت فيليمون
Ps. cxv. 4—8 وهو يقرا قايلاً هكذا ان الهة الامم ذهب وفضة صنعة ايدى الناس· لها اعين 5
لا تبصر واذان لا تسمع وانافا لا تشم لها ارجل ولا تمشى لها افواه ولا تنطق
ويشبه ⌈لها⌉ الذين يسجدون لها· فلما سمع الكهنة مثل هذا من قول فيليمون
وحلاوة صوته بكوا ودخلوا الى البيعة· وقبلوا قدمى فيليمن· ولما نظرهم
الجماعة قالوا لاندراوس يا ابانا هولاى من كهنة الهيكل· فاشار اندراوس الى
الجماعة ان يسكتوا حتى تنقضى التسبيحة لانهم خافوا منهم جداً لما راوا معهم 10
السيوف وسكتوا حتى انقضت التسبيحة وقام اندراوس ⌈ابتدا⌉ وكان يصلى
Gal. iv. 19 عليهم: ولما تم صلاته قال لكهنة الهيكل اجلسوا . ولما جلسوا قال ⌈يا اولادي
الذين⌉ اعتنقت بهم الذين سوف الدهر ⌈كيف⌉ اتيتم الى هذه البيعة اليوم:
f. 20a لانكم كل ⌈يوم يعبرون⌉ بكم النصارى· ضممتم ثيابكم ليلا تلمسوا ثيابهم.
اجابوه جماعة الكهنة قايلين يا ابانا اندراوس نحن نعلمك الحق انا لما سمعنا 15
انك دخلت الى هذه المدينة لتعلم وسمعنا اصوات الجمع سالنا ما الذى فى
كنيسة النصارى اليوم . فعرفنا انك اتيت اليها· واتفقنا بعضنا مع بعض نحن
خمسون رجلا· واتينا كما ترانا لنسمع هل تفترون على الهتنا لنقتل كل من
فى البيعة· وها نحن قد حضرنا كما ترانا . ولما سمعنا حلاوة صوت هذا
الغلام حنت قلوبنا اليه ودخلنا ⌈اليك⌉ ونحن نسلك ايها التلميذ ان تعطينا 20
اليوم ما اعطيت هذه الجماعة حتى نستحق القرب من الاهك فنحن مبشرون
ان لا نفارق هذا الغلام: فلما علم اندراوس ذلك قبل راس فيليمن قايلاً حقاً
انك الذى قال روح القدس من سببك من البدى ان الصوت الحلو يجتمع
اليه الجماعات· حقاً الذى تستحق ان تدعا مخلص النفوس كما ان الرب بدل
f. 20b اسمانا وجعل لنا ⌈اخرى⌉ هكذا انت ايضاً ولما نظر الجماعة اندراوس يزحمونه 25
امرهم ان ينتهوا الى موضع متسع فساروا الى شاطى البحر . اجاب اندراوس

f. 18 b

بسم الله الخالق الحى الناطق

⁘ ندا اندراوس [1]التلميذ المغبوط ⁘

⁘ [2]تلميذ يسوع المسيح ونداه الذى ⁘

⁘ كان فى مدن الكرد [3]ولد بسلام ⁘

5 الرب اميں

ولما خرج التلاميذ الى العالم ينادون بالبشرى لمملكة السما ترا لهم الرب وكلمهم قايلا [4]هكذا السلام لكم يا اخوتي واحبابي وارثى المملكة· اعلموا انى لست افارقكم· اقويكم وعاد الى متيس امره ان يسير الى مدينة الذين ياكلون الناس . واندراوس اخيه يمر الى لد لينادى فيها هو وتلميذه فيلمن ابن فيلبس·

10 فان لى فيها شعباً عظيماً قد اخترتهم· فاجاب التلاميذ قايلين تكن معنا يا رب فى كل موضع تامرنا ان نسير اليه· واعطاهم الرب السلام· وصعد الى السما· وهم ينظرونه· عند [5]ذلك سار بطرس الى الموضع [6]الذى امره الرب· وان متياس سال اندراوس ان يخلى معه تلميذه روفس [7]والاسكندروس ليسيروا

f. 19 a معه الى طنطران فاما اندراوس وفيليمون فانهما سارا الى لد· وان فيليمون

15 كان له صوت شجى ما مثله· وكان قد تعلم الحكم بتاييد روح القدس التى حلت عليه· وليس فى التلاميذ احد يتقدمه فى الحكمة الا بطرس ويوحنا· وكان التلاميذ اذا اجتمعوا يختارون هذين الاثنين ليقوموا يقروا التسابيح ليسمعوا حلاوة اصواتهم· وان اندراوس سار الى لد· هو وفيليمن لان نصف المدينة كانوا قد امنوا على يد [8]بطرس· وبقى النصف الاخر بلا ايمان

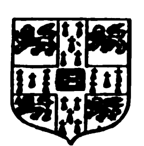
20 وان اندراوس اتا الى البيعة التى للنصارى بلد· وخرجوا اليه وتلقوه· وبايديهم اغصان الاشجار بفرح ودخل البيعة وجلس على الاسقفية· وامر فيليمن ان يصعد على [9]الانبل· ويقول تسبيحة الليلويا والجماعة بعده يعيدون القول· ولما

[1] Cod. التلميد *passim* [2] Cod. تلميد *passim* [3] Cod. واد
[4] Cod. هكدا *passim* [5] Cod. دلك *passim* [6] Cod. الدى *passim*
[7] Cod. ولاسكندروس [8] Cf. Acts ix. 35 [9] = ἄμβων = منبر. Ethiop. *manbar*

نبذ من كتاب اعمال الرسل
وهو من الكتب غير القانونية

THE MYTHOLOGICAL ACTS
OF THE APOSTLES

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.



Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay and Calcutta: MACMILLAN AND CO., LTD.

CONTENTS.

ERRATUM.

Page 181, margin, *for* Ex. xvi. 23 *read* Ex. xvi. 33

HORAE SEMITICAE No. IV

THE MYTHOLOGICAL ACTS OF THE APOSTLES

TRANSLATED FROM AN ARABIC MS. IN THE CONVENT OF DEYR-ES-SURIANI, EGYPT, AND FROM MSS. IN THE CONVENT OF ST CATHERINE ON MOUNT SINAI AND IN THE VATICAN LIBRARY

WITH A TRANSLATION OF THE PALIMPSEST FRAGMENTS OF THE ACTS OF JUDAS THOMAS FROM COD. SIN. SYR. 30

BY

AGNES SMITH LEWIS, M.R.A.S.
HON. D.D. (HEIDELBERG); LL.D. (ST ANDREWS);
PH.D. (HALLE-WITTENBERG)

LONDON
C. J. CLAY AND SONS
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AVE MARIA LANE
1904

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

INTRODUCTION.

THE manuscript from which I have taken most of these stories was found by Mrs Gibson and myself in the Coptic Convent of Deyr-es-Suriani, or St Mary Deipara, in the Wady Natrôn, Egypt, the monastery from which, fifty years ago, a great treasure of Syriac MSS. was conveyed to the British Museum by Messrs Tattam and Pacho. We photographed it almost completely during our first visit to the Convent in 1901, but as some of our films came to grief in the process of development, we returned in the spring of 1902, and by accepting the kind hospitality of the Egyptian Salt and Natron Company at Bîr Hooker, we were enabled once more to pitch our tent outside the gate of the Convent, and by making use of a dark room kindly lent to us by the monks, to change our film-cells several times, and fill up most of the gaps of our series in the space of a single day.

From Egypt, in 1902, we proceeded for the fifth time to Mount Sinai, and there, in the Convent of St Catherine, I copied, and we together photographed, four of the stories in Cod. Sin. Arab. 539, from which Mrs Gibson had already drawn some of the texts edited by her in Studia Sinaitica, No. V.

When these photographs had been developed by us in Cambridge, I was disappointed to find that there were still several pages more which I had not secured. Four of these, ff. 41^b, 43^b, 49^b and 103^b, and some few lines elsewhere, I filled up very easily from two MSS. in the Bibliothèque Nationale, Paris, Fonds Arabe 75 and 81. But I found, to my great chagrin, that owing to a mistake I had totally neglected to take the last seven extant pages of the Deyr-es-Suriani MS. Without their text my list of apocryphal stories would have been incomplete; and I therefore applied to the distinguished Arabist, Professor Ignazio Guidi of Rome, to ascertain for me if an Arabic text of the Martyrdom of St James the Just exists in the Vatican Library. He replied by sending me a copy of the legend from the Roman Codex 694, and at the same time he offered to furnish me with the Martyrdom of St Paul, from the same MS. These will be found on pp. ١٢٢—١٢٥ and ١٨٤—١٨٩ of No. III.

I then thought of searching in several parcels of unused photographs, taken by my sister Mrs Gibson during our second visit to Sinai in 1893, and laid aside because she deemed their texts, or rather the photographs of them, imperfect. A little re-arrangement, in one case with the help of Tischendorf's Greek text, in another through a careful study of the little strips of neighbouring pages which so often intrude into the results of amateur photography—an eye-sore to the professional, but a joy to the puzzled editor—I found myself in possession of the Martyrdoms of SS. Peter and Paul from Cod. Sin. Arab. 405; and of a story which Mrs Gibson had already entitled a خبر of the same Apostles, without indicating from which manuscript she had taken it. The fact of there being only twelve lines in each page negatives the idea that it belongs to Codd. Sin. Arab. 405, 475, or 553, and in these, moreover, Mrs Gibson has called the story either a قصة or a سيرة, I presume from their respective titles. The only other books mentioned in her "Catalogue of the Arabic MSS. in the Convent of St Catherine[1]," which contain a خبر of Peter and Paul are those numbered 441 and O respectively. O is described on pp. 130, 131 at the end of the book, and is apparently a manuscript which had lost its label before the catalogue was made. We shall run but a slight risk of mistake if we attribute the tale on pp. ١٥٠—١٦٤ to that source. Two of its pages are unfortunately missing; and the efforts which I have made to obtain these from the Sinai Convent have been unsuccessful.

Description of the several Manuscripts.

I. The Deyr-es-Suriani MS. is a paper one, imperfect at the end. It has therefore no visible date; but the script has been pronounced by Professors Guidi, E. G. Browne, and Seybold to be undoubtedly of the 14th century, and therefore within a hundred years of the period when the Coptic legends of the Apostles were translated into Arabic. The facsimiles given in No. III. will enable my readers to perceive the resemblance between its script and that of the Vatican Codex 694. Its likeness to that of the Paris Codex 75 is equally strong.

It contains 148 leaves, divided into 14 quires of 10 leaves each, with the exception of the first quire, which has only 8 leaves, and is of a much later period as regards both paper and script. Another restoration has been made in the middle of the volume which embraces ff. 59—68, and therefore

[1] Studia Sinaitica, No. III.

the greater part of the story of St John. The leaves measure 23½ by 16 centimetres, and contain each about 17 lines. Their edges have been carefully mended with strips of paper pasted over the margins. These prevented us from ascertaining whether there are any quire-marks; and they also occasionally hide half a line of the text. In such cases the lacunae have been supplied from the Paris MSS. 75 and 81. On f. 1^b there is a table of contents written in a sprawling hand of a much later period. Ff. 2^a—19^b contain a legend of St Peter so nearly similar to the one already published by Mrs Gibson in Studia Sinaitica, No. V. that I have not thought proper to include it in my volume. F. 148^b, where the Martyrdom of St James ends, contains also the beginning of the story of St Mark. I have followed the sequence, taking that story from the Sinai Codex 539.

The legends of James, son of Alphæus, and of Simon have also been published by Mrs Gibson in Studia Sinaitica, No. V. from Cod. Sin. Arab. 539. But as I was unwilling to make my own series imperfect through their omission, I have given a collation of Mrs Gibson's text along with that of the Suriani MS. I have done the same with a text of the story of Thaddeus, which I found in both MSS. All we know about the history of this manuscript is contained in the colophon at the foot of f. 44^b. This tells us that it was written in Deyr-es-Suriani in the Monastery of Our Lady.

The rubrics which occur in the unpublished part are:

f. 2 a
بعون الهه ابتدى اكتب سير الحواريون الاطهار
ونداهم وشهادتهم ندا القديس بطرس راس
التلاميذ صلاته تكون معنا امين

f. 13 a
⁘ هذه شهادة بطرس السليح رييس ⁘
⁘ تلاميذ سيدنا يسوع المسيح بمدينة ⁘
⁘ رومية كان تمامها فى خمسة ايام من ⁘
⁘ ابيب صلاته تكون معنا امين ⁘

f. 143 b
شهادة يعقوب الصديق اخى الرب التلميذ المبارك
الذى تمها فى ثمانية عشر يوما من ابيب بسلام الرب امين

f. 147 a
شهادة مرقس الانجيلى بالاسكندرية فى
ثلثين سنة لالام الرب المخلص بسلام الرب امين

II. *Cod. Sin. Arab.* 535, from which I have taken the stories of Saint Mark and Saint Luke, with a version of the legend of Saint John, similar to that published in Syriac by Dr Wright[1], has been already described by Mrs Gibson in her 'Catalogue of the Arabic MSS. in the Convent of St Catherine.' It is a paper manuscript of the sixteenth century, containing 277 leaves, each having 17 lines and measuring 20 centimetres by 13. Many of its pages bear Syriac numerals; and I observe that these differ from those which we have given them by one figure only. Mrs Gibson has quite correctly ascertained the date of the manuscript to be A.D. 1575. The writing is cramped and difficult to read.

III. *Cod. Vat. Arab.* 694, from which Dr Guidi has supplied me with the Martyrdom of St James the Just and of St Paul, is a paper manuscript of the fourteenth century, containing 161 leaves. It measures 16 centimetres by 12, each page having 15 lines of writing. The original numeration of the leaves is in Coptic-Arabic cyphers. The script of ff. 1—30, which include the Martyrdom of Paul, is larger than that of the rest of the manuscript. A description of it will be found in Mai, *Script. Vet. Nova Collectio*, Vol. IV. p. 578.

IV. *Cod. Sin. Arab.* 405, from which I have taken the Martyrdom of St Paul and St Peter, has also been described in Mrs Gibson's catalogue. It is an undated paper MS. probably of a late period, containing 236 leaves, each measuring 33 centimetres by 21, with 21 lines to the page. The script is very clear, but as the texts which I have given from it were found by me amongst my sister's photographs only after our last visit to Sinai, I am unable to give any further details about the manuscript.

V. The same may be said of the Sinai manuscript marked O, from which I have taken the خبر. It is paper, is imperfect at the beginning, and contains 224 leaves. From the script, if Mrs Gibson's photographs indeed belong to O, we judge that it belongs to some period between the twelfth and the fifteenth century.

VI. *Cod. Paris.* Fonds Arabe 81 is a paper MS. of 241 leaves, measuring 22 cm. by 15. It has 11, 12 or 13 lines on each page. Its script, which is that of the sixteenth century, is punctuated by red stops. I have used it to make good the loss of my Suriani photographs, ff. 41^b, 43^b, 49^b.

VII. *Cod. Paris.* Fonds Arabe 75, from which I have filled in the lacuna of f. 103^b, is a paper MS. of 125 leaves, measuring each 22 cm. by 15. It has 15 lines on the page. It is assigned to the fourteenth

[1] *Apocryphal Acts of the Apostles*, pp. 4—72.

century, and its script bears a strong resemblance to that of the Suriani MS.

VIII. Cod. Sin. Syr. 30, from which I have copied thirty-seven pages of the Acts of Judas Thomas in Syriac, is too well known to need any further description than that which I have already published[1]. I need only recapitulate. John the Stylite of Beth Mari Qanôn, [in] Ma'arrath Meṣrin the city Kûrab [or Kaukab] of Antioch, in the year A.D. 778, turned a fourth century Syriac manuscript of the Four Gospels into a palimpsest by writing above its sacred text a collection of biographies of Holy Women. As the Gospel manuscript did not suffice for his purpose, he made use of portions torn from other MSS. one of these being the Acts of Judas Thomas, which furnished him with twenty leaves—forty pages. Eight of these pages, viz. ff. 146a, 146b, 159a, 166b, 167a, 168b, 169a, 170a, have been already partly deciphered from my photographs by Mr Burkitt, and published in Studia Sinaitica, No. IX. The text of these will be found almost complete in my Appendix. Three pages only, out of the forty extant, have wholly baffled my efforts. It must be well understood that wherever Mr Burkitt says (Studia Sinaitica, No. IX. pp. 35—39): *S* illegible, he is referring only to my photographs, and not to the manuscript.

The interest of these fragments lies, as Mr Burkitt has already pointed out, in the fact that they furnish us with a text at least four hundred years earlier than any hitherto known: and I trust that by placing the variants in Dr Wright's text, which is from a MS. of the tenth century, on the same page as the Sinai one, I shall enable scholars to see at a glance on what principles the process of amplification and of would-be improvement proceeded.

As a just tribute to the memory of a great scholar and an esteemed friend, I have indicated by a star those words in which the ancient text agrees with a conjecture of Dr Wright's, whilst he was editing the later one. These have come to light without the slightest design on my part, for I made no use of his marginal notes while I was copying from the palimpsest.

It is worth noticing that the reading ܕܥܘܕܪܢܐ in f. 164 a, col. a, l. 12 was originally in Dr Wright's MS.; and so were ܐܙܠܬ l. 3; ܐܡܬܪܡ in f. 157 a, col. b, l. 6; ܘܡܫܠܠܐ in f. 141 b, col. a, l. 14; and ܡܬܚܫܝܬ in f. 169 a, col. b, l. 1.

[1] See *The Four Gospels in Syriac*, transcribed from the Sinaitic Palimpsest. By Robert L. Bensly, J. Rendel Harris and F. Crawford Burkitt. Introduction, p. xvi.

Value of the Apocryphal Acts of the Apostles.

The Apocryphal Acts of the Apostles in their original Greek form have been edited and examined by many competent scholars, such as Lipsius, Thilo, Tischendorf, Zahn, etc., in their Syriac version by Dr William Wright, and in their Ethiopic version by Malan and Budge, but in Coptic and Arabic we have had until now only a few fragments due to the zeal and diligence of Zoëga, Mingarelli, Guidi, von Lemm, and Carl Schmidt. The subject is a fascinating one, where the legends do not attempt to cover the same ground as that already occupied by the canonical narrative of St Luke; partly because we are not without the hope that some grains of historical fact may be detected amongst a mass of fanciful adventures; and partly because we have here specimens of the kind of history that might have appeared in the New Testament, if that priceless little library of books had come to us from a purely human source.

The great labour of investigation being thus for the most part spared to me, I cannot do better than prefix to my own remarks a few quotations from the writings of some of the great scholars whom I have already named.

Dr Guidi says: "Probably in the fifth or sixth century some Greek texts containing apocryphal Acts of the Apostles were translated into Coptic. Afterwards imitations and local legends, of Egyptian origin, were added to them. More texts of these Acts were gradually formed, not in the Sahidic dialect alone, but one also in the sub-Sahidic or Middle Egyptian dialect. When the Coptic language had died, a translation was made into the language which was then generally understood in Egypt, that is, into the Arabic; and this was occasioned by that ecclesiastical and literary movement which may be observed in the thirteenth century, in the Patriarchate of Alexandria. The Ethiopic translation was made from the Arabic in its turn. The book now forms a systematically arranged whole; it comprehends the Apostles and the Evangelists, and of each it relates separately the Preaching and the Martyrdom. It has served also as a source for later works, like the Synaxaria, etc. We have therefore a special group of Apocryphal Acts belonging exclusively to the Alexandrian Patriarchate, in its own three languages, Coptic, Arabic, and Ethiopic, a group whose Coptic texts, being the most ancient, are incomparably the most important and most deserving of being generally known[1]."

Of those legends which have been imitated from the Greek rather than translated by Coptic authors Dr Guidi mentions specially the Acts of St Philip, those of St Andrew and St Bartholomew, and those of Judas Thaddeus.

[1] *Gli Atti apocrifi degli Apostoli*, page 14.

Lipsius says: "As early as the second century numerous legendary reports concerning the fates of the Apostles were in circulation, in part, at least, of a very romantic character....Not a few of such narratives owe their origin simply to an endeavour to satisfy the pious curiosity or taste for the marvellous in members of the primitive church; while others subserved the local interests of particular towns or districts which claimed to have derived their Christianity from the missionary activity of one of the Apostles, or their line of bishops from one immediately ordained by him. It likewise not infrequently happened that party spirit, theological or ecclesiastical, would take advantage of a pious credulity to further its own ends by manipulating the older legends, or inventing others entirely new, after a carefully preconceived form and pattern. And so almost every fresh editor of such narratives, using that freedom which all antiquity was wont to allow itself in dealing with literary monuments, would recast the materials which lay before him, excluding whatever might not suit his theological point of view—dogmatic statements, for example, speeches, prayers, etc., for which he would substitute other formulæ of his own composition; and further expanding or abridging after his own pleasure, as the immediate object which he had in view might dictate. Only with the simply miraculous parts of the narrative was the case different. These passed unaltered and unquestioned from one hand to another......

"Although therefore these fables originated for the most part in heretical quarters, we find them at a later period among the cherished possessions of ordinary Catholics; acquaintance with them being perpetually renewed, or their memory preserved in Catholic Christendom, partly by the festal homilies of eminent fathers, and partly by religious poetry and works of sacred art......

"From all this it is clear that any comprehensive critical examination of the apocryphal Acts of the Apostles will have great difficulties to contend with[1]."

We find the titles of some of these legends, together with those of the *Protevangelium Jacobi* and *Transitus Mariæ* included in the Roman *Index Librorum Prohibitorum*, sometimes ascribed to Pope Gelasius (A.D. 494) or to Hormisdas (514) but more probably of the 8th century, and especially

Actus nomine Andreæ apostoli;

Actus nomine Thomæ apostoli libri decem;

Actus nomine Philippi apostoli, apocryphi;

and

Libri omnes quos fecit Leucius discipulus diaboli[2].

"In the second century" (I quote from Lipsius), "there were not only numerous apocryphal legends of the Apostles in circulation, but also many written statements, which are still preserved in a more or less revised condition; Ebionistic κηρύγματα and περίοδοι are to be found in the extensive Pseudo-Clementine literature....But the histories of the Apostles which arose in Gnostic circles have a much greater importance for Church History. Gnostic Acts of Peter and Paul were certainly,

[1] Smith and Wace's *Dictionary of Christian Biography*, vol. I. pp. 18, 19.

[2] See Rev. W. E. Scudamore in Smith and Wace's *Dictionary of Christian Antiquities*, vol. II. pp. 1721, 1722.

Gnostic Acts of John were probably, read in the second century. From the fourth century we meet with distinct traces of a collection of περίοδοι τῶν ἀποστόλων widely diffused in Gnostic and Manichæan circles, which probably had the same compass from the beginning, as Photius (bibl. cod. 114) expressly testifies to us. According to him, it comprehended the Acts of Peter, John, Andrew, Thomas, and Paul. This collection, which is attributed to Leucius Charinus, is considered to be a heretical fabrication, by the unanimous decree of the Church teachers....

But "the use, which Church writers like Clement of Alexandria, and the author of the so-called second letter of the Roman Clement, make of some Apocryphal Gospels, as, for example, of the εὐαγγέλιον κατ' Αἰγυπτίους, establishes a fact important for the history of the second century, viz., that there was a time when the Gnostic Docetism and Modalism were not yet excluded from the Church, and in which also the products of Gnostic literature were used in Church circles.

"Therefore these Apocryphal Acts of the Apostles claim a place as noteworthy documents of Christian antiquity. But not only are they of importance for the history of dogmas and sects, but also for the history of the Canon, for that of ritual and of ecclesiastical use[1].

"Recent investigations have shown, that some genuine recollections have been preserved in a great portion of these Apocryphal histories of the Apostles. These refer, with a few exceptions, not to the Apostolic legends themselves, but to their setting, to the pre-supposed secular historical background, to the geographical and ethnographical scenery, sometimes also to local forms of heathen worship...."

"Attempts to derive profit in any comprehensive way from these legends for the history of the Apostles and of the Apostolic age, have until now almost always proved futile[2]."

But heretical fancies are not the only forces which have influenced the composition of these Acts. Paganism has been as hard to kill as the Lernean Hydra; and its re-appearance in a baptized world may frequently be detected. The Stoic philosophy, taking advantage of some of our Lord's sayings which are recorded in the Gospel, and isolating them from the rest of New Testament teaching, perpetuated itself in those ultra-ascetic practices which we find emphasized on ff. 81 a, 95 a, 106 b of our manuscript. It is not the Ephesian Artemis alone who has lent her virgin attendants, her perpetual maidenhood, her power of bestowing fertility upon the fields of her worshippers, and of healing their diseases, her candles, her gilded crown and brocaded mantle[3] to the humble Galilean maiden whose real and immortal glory no such tinsel can adorn; but as Dr Rendel Harris has lately shewn us, the Heavenly Twins, Castor and Pollux, have been made to transfer their power and their attributes to Judas Thomas, and to his Divine Master[4]. The parallels which Dr Harris has shewn to exist

[1] *Die apocryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, vol. I. pp. 2—5.
[2] *Ibid.* pp. 10, 11.
[3] See Cod. Sin. Arab. 539 f. 98 a.
[4] *The Dioscuri in Christian Literature*, pp. 20—41.

between the legend of the heathen Twins and that of Judas Thomas, such as that of both practising the craft of carpentry and architecture, their being drivers or tamers of wild asses, and having India assigned to them as their sphere of operations, will apply equally well to the legend which has come to us from the Greek through a Coptic version and to that which is supposed to have a Syriac origin. The hypothesis of a Pagan source for this story will account more readily than any other for the monstrous figment that Judas Thomas was the "Twin of the Christ." And quite possibly Dr Harris may be right in thinking that all endeavours to verify the names of localities and of persons which are found in some of these legends will only lead to disappointment: their true origin being in the unhistorical regions of myth and romance.

These stories have long borne the title of Apocryphal Acts. But the adjective "mythological" surely gives us a more correct idea of their character. For the Apocrypha of the Old Testament bear some sort of relation both to the Hebrew canonical books and to historic fact, whereas in these legends the Apostles of Him Who never wrought a miracle merely for effect are degraded to the level of the heathen wizards for whom we are so frequently told that they were mistaken. And there is a family likeness in the doings of them all. They are represented as adepts in the art of causing people to be suspended in the air, of making the earth swallow up their enemies, and of restoring the dead to life. Some of these ideas are borrowed from Old Testament History, and some from the Gospels; but only one legend, the Preaching of Matthew, has the faintest touch of that convincing simplicity and congruity with the conditions of actual human life which we find in the Lucan "Acts of the Apostles."

NOTES ON THE ARABIC TEXT.

Deyr-es-Suriani MS.

We may safely assume that all the tales contained in the Deyr-es-Suriani MS. are translated from the Coptic. We judge this from the occurrence of the Coptic names of the months, and of the Egyptian word for temple بربا, pl. برابى, which, as Dr Guidi has pointed out, is a corruption of the Sahidic π'ερπε. The letter ذ in the MS. and the ة distinctive of feminine words, are written without their diacritical points, but I have generally supplied these in the printed text, as the reader might otherwise have found it perplexing to distinguish the one from د and the other from the pronominal suffix ه. I have also supplied dots to final ي when it is a possessive pronoun. The vowel points are for the most part clearly and

correctly written; but considerations of economy have prevented me from reproducing them in print.

Owing to the loss of three photographic negatives, I have had to fill in the text of f. 41 b in the اعمال اندراوس وبرتلموس, f. 43 b in the شهادة اندراوس and f. 49 b in the شهادة يعقوب ابن زبدى from the Paris Codex, Fonds Arabe 81, and of f. 103 b in the شهادة تماس from Fonds Arabe 75.

In f. 45 b and elsewhere the final Alif in the 3rd person plural masculine of the preterite verb is frequently omitted.

In f. 54 a I am indebted to Mr A. Cowley of the Bodleian Library, Oxford, for restoring a line at the foot of the page which my camera had failed to include. The words supplied by him are taken from f. 31[b] of Cod. Bodl. Or. 541, a very late manuscript.

The word which I have printed مدبر on p. ٣٤, l. 24, is from Fonds Arabe 81. It is مدنة in the Suriani text, and does not exist in the Bodleian one. I could not have edited مدينة without making nonsense, as any one will perceive who attempts to translate the passage. Dr Budge renders the word "Fort" in his translation from the Ethiopic. It had evidently given trouble to more than one Arab scribe, seeing that some have made it quite unintelligible.

The name which I have translated Domna in the story of John is in the Suriani MS. sometimes written زمنه, sometimes دمنه. I have adopted the latter, because it is the form used in the Roman Codex 694. This will be seen from the fragment edited by Professor Guidi in *Gli Atti apocrifi degli Apostoli*, p. 10, l. 1.

The later quire which has been inserted in the story of John, ff. 59[a]—68[b], presents many difficulties to an editor, owing to inaccuracies of spelling, which I have corrected without drawing attention separately to them. It will suffice to say that ت is generally written ة and *vice versâ*, that words and sentences are frequently repeated, and that there is no punctuation except what I have introduced.

In f. 66 a (l. 6 of p. ٤٦) a word has been omitted by the scribe. In Cod. Arab. Vat. 694 this word is كامادبى and in Fonds Arabe 81 it is كماديآ. In Dr Budge's translation from the Ethiopic it is "Ḳâmâdagî."

The name اردميس is so frequently treated as that of a male divinity in these legends that in f. 67 a, l. 1, we are pleased to find it furnished with a feminine adjective. The mistake of making this goddess masculine is very difficult to account for on the theory of the stories being originally Greek. We suspect that the passages where it occurs have been manipulated by ignorant Egyptians.

In f. 68a (p. ٤٨, ll. 3, 4) I have ventured to treat the phrase beginning ولا تكون ظاهرة في العيون والاذان الحاسية not as a direct negative, but as an example of the Semitic idiom to which attention has been drawn in the *Expository Times*, vol. XI. pp. 429, 439 etc., by Dr F. Hommel in connection with Jeremiah vii. 22 and Luke xiv. 12; also, I may add, John vi. 27. Here the introduction of the word "only" after "not" materially alters the sense; but I think that it gives the meaning of the supposed speaker.

In f. 72 b (page ٥٢, l. 1) there is the uncommon word تستصيرون which I have failed to find elsewhere. It is very distinct in my photograph.

In f. 74 a (p. ٥٣, l. 6) we have نحن نعبد تمثال بشر, "we worship the statue of a man." Here the Arabic which lies behind Dr Budge's Ethiopic text must have had تمثال نسر, "the statue of an eagle."

In f. 101 a (p. ٧٧, l. 19) the phrase انه قام is twice repeated. This points to the conclusion that the scribe of the manuscript was copying an earlier one and was not translating from another language. There is a similar repetition at the foot of f. 115 b and the top of f. 116 a of وقال له تقوا يا متاوس المبارك· وتشدد امانتك. The word سمع having been dropped in f. 111 b (p. ٨٧, l. 10) is additional evidence of the fact.

In ff. 119 b, 120 a, مارتمريم and لعنهم الله in Cod. Sin. Arab. 539 are in a later hand.

In f. 120 a the scribe of Cod. Sin. Arab. 539 has not understood the Coptic month امشير (ⲙⲉϫⲓⲣ) and therefore he has turned it into شهر تشير الاول.

In f. 122 a the name of the bishop appointed by Simon is given in the Suriani text as مرسلس and in the Sinai one as قرنيليوس.

In f. 122 b it is stated that Simon's martyrdom took place في تسعة من ابيب, while the Sinai MS. has في عشرة ايام من شهر ايار.

In f. 126 b the readings of the Suriani text are not so good as those of the later Sinai ones marked v, w, and z.

In f. 127 a (p. ١٠٦, l. 6) the word علمنا is written above the line. This is an indication that the text of the Suriani MS. was copied from an older one.

In f. 133 a the name باعل زبول for بعلزبوب is quaint and appropriate.

At the beginning of f. 140 a two lines which I have failed to include in my photograph of the Suriani MS. have been kindly supplied to me by my friend M. Léon Dorez, of the Bibliothèque Nationale, Paris, from Fonds Arabe 81. From the same source I copied a missing line at the end of 140 b.

Sin. Arab. 539.

The Sinai Arabic MS. 539 has a script which is very difficult to

decipher, being cramped and too often devoid of diacritical points. I copied the stories of St Mark and St Luke and the variants in that of Thaddeus from the manuscript itself. But for the story of St John I have had to depend on photographs, some of which were very far from being successful, and it is not too much to say that the text of this tale has cost me more labour than that of all the other tales together. I regret that a few lines are at present beyond my power to recall.

This legend of St John has certainly come to us through the Syriac. It is only what we should expect, from the fact of our already possessing the Syriac version edited by Dr Wright. But we also find in it Syriac words for which the translator has not given us an Arabic equivalent. Such are ملوا on f. 99 a and تسعية on f. 106 b.

In f. 99 a الاحزان is evidently a mistake for الاحرار, because the Syriac version has ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ.

In f. 99 a (p. ١٣٦, l. 15) several words have evidently been dropped by the scribe; the Syriac equivalent for them being ܘܚܠ ܬܘܪܓܡܐ ܚܕܒ (Wright, p. ܡܘ, l. 8).

The blanks and defects in ff. 101 a, 102 a, 103 a, 104 a and 105 a are due to imperfections in my photographs.

خبر The خبر of Peter and Paul is, as I have already said, very imperfect. I have been unable to find another MS. which contains it.

In the last line of f. 10[b] we find the Syriac word ܣܦܠܐ, قسط which I have ventured to translate "cup."

Another Syriacism occurs in the last word of f. 15[a], the last line of f. 19[b], and elsewhere. I have found a difficulty in deciding whether to translate رومي and الروم as "Romans" or as the Palestinian Syriac word ܪ̈ܗܘܡܝܐ, which is used in Matthew viii. 9, xxvi. 57 and other passages (see Schwally's *Idioticon*, p. 88).

Sin. Arab. 405. In Cod. Sin. Arab. 405, p. 19, the Vizier of Agrippa is called اناركوس. I can only conjecture that this is a corruption of the Greek word *ναύαρχος*. Marcus Vipsanius Agrippa was appointed to the command of the Roman fleet in 32 B.C.[1] He was one of the most distinguished and important men of the age of Augustus; and quite possibly one of his sons or nephews may have held a similar position.

In Cod. Vat. Arab. 694, ذ, ة, and ظ are always written without dots; and Dr Guidi has preferred to leave them so, excepting in the case of الذى and of words نظر and other words where the meaning might have been misunderstood.

[1] Smith's *Dictionary of Greek and Roman Biography*, vol. I. p. 79.

NOTES ON THE ENGLISH TRANSLATION.

The Preaching of Andrew.

It is satisfactory that the Arabic text agrees with the Ethiopic one in placing Andrew's missionary activity among the Kurds[1]. But it differs from it in sending both Andrew and Philemon to لد, which a reference in f. 19 a to Peter's activity plainly shows to be Lydda in the plain of Sharon, as against the Ledya or Lydia of the Ethiopic version[2].

We meet with Rufus and Alexander again in the story of Saint Matthias f. 134 a. Tintarān is Ṭîṭṭârân in Dr Budge's Ethiopic text.

Rufus the Governor is Rôḳôs or Raukas in the Ethiopic.

The name of the negro in f. 26 a is Māgānā. In the Ethiopic it is Makâr.

Both Eusebius (*H. E.* III. 25) and Epiphanius (*Haer.* lib. II. tom. I, xlviii. 1; lxi. 1; lxiii. 2) inform us that the Acta Andreae is the work of heretics. As such it was condemned in the Decretum Gelasii.

This legend is not the same as the Acta Andreae edited by Tischendorf (*Acta Apost. Apoc.* pp. 105—131).

The Acts of Andrew and Bartholomew.

The city in which these two disciples together preached bears in the Ethiopic version the name of Bârtôs. This is evidently a corruption of Parthos, which is found in Coptic manuscripts[3]. I have resisted the temptation to assimilate the Arabic name, which is always either Barbaros, or El-Barbar, to this.

We again meet with the name El-Barbar, as the city where Andrew preached, in the Acts of Matthew, f. 107 b, and in the Preaching of Saint Matthias, ff. 130 a, 139 b, of the Suriani MS. Here the Ethiopic version has "the country of the Greeks[4]," and Tischendorf's Greek text has in the first place ἐν τῇ χώρᾳ, ᾗ ἦν διδάσκων ὁ Ἀνδρέας, and in the second εἰς τὴν χώραν τῶν βαρβάρων. Dr Guidi tells us that the cities of El-Barbar are mentioned by Abû-l-Barakât ibn Kabar (MS. Vat. Arab. 106) as one of the places in which Andrew preached[5].

[1] Malan's text has *Acradis*, p. 99.
[2] Budge, *Contendings of the Apostles*, vol. II. p. 163.
[3] Lipsius, *Apostelgeschichten*, vol. II. part 2, p. 76.
[4] Budge, *Contendings of the Apostles*, vol. II. pp. 269, 287.
[5] *Atti apocrifi*, p. 7.

The country of the Oases is rendered in the Ethiopic version by "the city (or country) of Sewâ which is called 'Alwâḥ." This is identified by Dr Budge with the Oasis of Sîwah, or of Jupiter Ammon, in the Libyan desert not far from Asyûṭ[1]. Mâctarân is evidently the same as the Ethiopic Maḳâṭrân and Ghâryanûs as 'Azrĕyânos.

It is difficult to explain how the city of El-Betas has become Mêḳôs.

We find the name of Macedonia in both Arabic and Ethiopic, and if the name Bârtôs be a corruption of Parthos, we can only wonder at the wide range of Bartholomew's travels—from the Libyan desert to Parthia, and thence to Macedonia. But if El-Barbar be the true name, it may possibly apply to Thrace, whose inhabitants were still at that period notorious for their ferocity.

Either Parthia or Thrace would be in harmony with the statement at the beginning of the Ethiopic version of St Andrew's martyrdom, that he continued to travel about in the country of 'Askâtyâ (Scythia).

In the Martyrdom of St Andrew the name Aknîs bears a very distant resemblance to 'Askâtyâ[2]. Behind Argânqûs or Argyânôs we are told by Lipsius to find Achaia[3]. The Safras of the Arabic version and the Sûḳes or Sakos of the Ethiopic one mean the same place, but we cannot identify it.

The Story of James the Son of Zebedee.

In the story of James, son of Zebedee, we have a gleam of historical truth in the statement that the lot of John his brother was Asia, although the dense cloud of human ignorance through which it comes to us has distorted the province into a city. After preaching and founding a Church in the "city of India" James is evidently confounded with his namesake, the Lord's brother, and author of the canonical Epistle, for he goes out to the scattered Twelve Tribes, who all still remain under the dominion of Herod. He is put to death by that potentate, in accordance with the narrative in Acts xii. 2. Herod Agrippa I died in A.D. 44, and Nero did not succeed to the imperial throne till A.D. 54, so the linking of their names together in this legend is a glaring anachronism. The Arabic version says that the Apostle was buried in Niqta, which is called Ravîna; the Ethiopic in Kôṭ, of Mâmrĕkê = Marmorica. Niqta and Kôṭ may have something in common, but no successful attempt has been made to identify any of these places. We should have thought that James's burial-place was to be looked for near Jerusalem.

[1] *Ibid.* p. 183. [2] Malan, *Asacatia*, p. 113. [3] *Apostelgeschichten*, vol. I. pp. 621, 622.

It is worthy of remark that this legend contains no mention of the beautiful story told by Clement of Alexandria in a lost book, the 7th of his Hypotyposes, and recorded by Eusebius (*H. E.* II. 9); according to which the accuser of James was so moved by witnessing his confession that he declared his belief in Christianity, and after receiving the Apostle's kiss was beheaded along with him. In this case verily truth is more romantic than fiction.

Malan's translation from the Ethiopic gives Antioch as the scene of James's preaching, Bagte and Marke as the place of his burial. In Bagte we recognize our Arabic Niqta, in Marke Dr Budge's Mâmrĕkê.

The Travels of John the Son of Zebedee.

The Greek of this story will be found in Zahn's *Acta Joannis*, pp. 3—44. It is said to have been written by Prochorus, one of the seven deacons whose election by the multitude of the disciples and ordination by the Apostles is recorded in Acts vi. 5. Dr Budge's Ethiopic version says that he was of the family of St Stephen, the Arabic versions that he wrote it "because of St Stephen[1]." As Stephen died before St John was established in Ephesus, this may mean that Prochorus had become aware, through the early death of his colleague, that all the disciples were not to remain until the second coming of our Lord; and so for the benefit of posterity he recorded in a written document the narrative of his experiences with St John. The discrepancy betwixt the Arabic and the Ethiopic in this passage shows the kind of alteration to which these legends have been subjected in the process of translation from one language into another.

We learn from Lipsius[2] that the Greek text of these πράξεις Ἰωάννου was first published by Michael Neander in an Appendix to Martin Luther's small Catechism, with a Latin translation by Sebastian Castalio (Basel, 1567, pp. 526—663). Two fragments in the Coptic version were published by Mingarelli in 1785. Thilo, Tischendorf, and Usener have all worked at the Greek text, and critical editions of it have been published by the Archimandrite Amphilochius, Zahn, and Bonnet.

The text of the Ethiopic version has been published by Dr Budge (1901), the translation of it into English by Malan (1871) and Budge (1901).

This legend is fundamentally different from the Leucian "History of

[1] Malan, "Companion of St Stephen."

[2] *Apostelgeschichten*, vol. I. pp. 355 ff.

St John at Ephesus," whose Syriac version was published by Dr Wright in 1871, the corresponding Arabic and English of which will be found on pp. ١٣٤—١٤٦ of No. III. and pp. 157—171. Yet they have several features in common. Both begin with an address of Peter to the assembled Apostles; both narrate the arrival of Saint John at Ephesus, and how he became a servant to the keeper of a bath-house. But in one story this keeper is a man, in the other a redoubtable woman. In both a young man is slain and then restored to life. But here the resemblance ends. The tale of the youth Damîs has nothing in common with that of the youth Menelaus, nor is the story of the blazing oil in the least like that of the weeping devil. The Decease of Saint John which follows is substantially the same in both texts, and this makes us hope that underneath both there may be a substratum of truth. In the narrative attributed to Prochorus, Lipsius points out that the dislike of John to go to Asia (f. 51 b) when commanded by the Lord to do so was a stereotyped Gnostic idea, appearing also in the Acts of Thomas (f. 89 a), in those of Andrew and Matthias (f. 130 a), and in the Syriac version of the Acts of Philip (Wright, vol. II. p. 69).

This story contains some of those incidental allusions to heathen customs which give to these legends their abiding value. The story of the living girl in f. 57 a, who had been buried beneath the foundation-stone of Dioscorides' bath-house, has lately received a remarkable confirmation from the exploration at Ta'annek in Palestine conducted by Professor Sellîn. Here not only under temples and public buildings, but under the foundations of ten private houses, human skeletons were discovered; silent witnesses to the iniquity of their own Canaanite and perhaps early Israelite countrymen. And at Gezer, Mr Stewart Macalister has found unmistakeable relics of foundation-sacrifices in the skeletons of five adults and of at least ten children—all Amorite.

That this horrible practice was once widely prevalent amongst heathen nations we have abundant proof through the researches of scholars and missionaries. In a treatise by P. Sartori in the *Zeitschrift für Ethnologie* (XXX. 1898, pp. 5—19), we learn that the name "Dahomey" springs from the story of Tacudonu, King of Foy, in the 17th century, having buried his benefactor, King Da, of Canna, alive under a new palace, whose name was extended over the surrounding district, and that there the custom still prevails.

In Siam, quite lately, human victims were buried under the new gates of cities. At Tavoy in Tenasserim about the middle of the nineteenth

century a criminal was placed under every post of a gate and his spirit was expected to become a protecting demon. In Mandalay, in Rangoon, in Cambodia, in Shanghai[1], in Alaska[1], and in Japan, the unholy rite has been recently observed. At Sialkot in the Punjab and Suram in Georgia the only son of a widow had to be sacrificed for the stability of a fortress. Even in Calcutta, so late as 1800, a report was spread that the Government intended to slay a number of human beings during the construction of a new harbour. Persian tradition speaks of a town-wall in which a layer of bricks was made to alternate with a layer of corpses. And the petrified body of the Blessed slave Geronimo, built into the concrete of the city-walls in the sixteenth century, may still be seen at Algiers.

Crossing the Atlantic, we find that the temple of Chibchos in Sagamozo (Colombia) stood upon people who had been buried alive, and a palace in Bogota upon the corpses of girls.

The custom was, and perhaps is still, widely prevalent in New Zealand and the islands of the Pacific. Mr John Jackson saw at Rewa in the Fiji group, when a house was being built for the chief's son, slaves who were made to jump into the holes prepared for the foundation-posts. Earth was then heaped over them, and the posts fixed above. Sometimes these posts were held in the arms of these buried men.

Traces of the custom have been observed in the history of ancient Rome and of Carthage. When Seleucus Nicator founded the city of Antioch on the Orontes, a maiden was slain in the centre of the river by the high-priest, and was supposed to become the Fortune of the city. Alexander the Great offered another when he founded Alexandria. A virgin named Gregoria was sacrificed by Augustus for Ancyra; another named Antigone by Tiberius for the theatre at Antioch; and another named Calliope for the restored city itself after the great earthquake[2].

Traces of the same rite have been observed at Copenhagen, at the cloister of Maulbronn in Würtemberg, the Castle of Liebenstein in Thuringia[1], Scutari in Asia Minor[1], the Bridge Gate of Bremen[1], the Cathedral of Strassburg, a castle at Novgorod, a bridge at Visegrad in Bosnia, and one over the Struma in Bulgaria, at Mostar in Herzegovina, at Arta in Epirus, the Monastery of Curtea de Argis, in Wallachia[1], and in the tower of Cettinje in Montenegro. At Winneburg, on the Moselle,

[1] See H. Clay Trumbull, *The Threshold Covenant*, pp. 45—52.
[2] See Lasaulx, *The Sacrifices of the Greeks and Romans*, p. 247.

the ancient seat of the Metternichs, the architect's daughter lies beneath the foundation-stone.

The classical example in Scotland is the burial of the living Oran, by St Columba, while the monastery at Iona was being built[1].

In 1841 the people of Halle believed that a child would be immured in the new Elizabeth bridge, and those of Göltschthal near Reichenbach thought that this had really been done in the case of a railway bridge. For a curious recent illustration from Asia Minor, I am informed by Dr Rendel Harris that, after the laying of the foundation-stone of a new Protestant Church near Harpoot by the American missionaries, the native workmen sacrificed a lamb in the trench, and placed its head in the foundation-stone. We have there the first stage of the abandonment of the human sacrifice by the substitution of an animal; a later stage will be the placing of ransom money in the stone, a custom which prevails at the present time.

Lipsius considers that the prayer of John whilst breaking the bread reported on f. 69 b is unmistakeably Docetic. "Who permitteth Himself to be called by that name," points to the doctrine that the union of the Godhead with the manhood of Jesus was only a temporary arrangement for the benefit of man[2]. And there is a Gnostic idea in the disappearance of John's body f. 71 b (Cod. Sin. Arab. 539, ff. 109 a, 109 b).

Zahn places the first written form of this story quite 400 years after the death of John[3], but considers that it arose certainly before A.D. 160, and probably before A.D. 140[4], and that a material gain for our historical knowledge may be won by a rigid separation of what can be proved in it and what is only imaginary. "Romance," he says, "has laid hold of the forms of the Apostles at a time when reliable information about them was still abundant; at a time also when romance would find acceptance with their contemporaries only by a close alliance with unforgotten historical facts[5]."

He considers the Liturgy of the Lord's Supper in f. 69 b as of equal antiquity with the oldest prayer of the Church and the oldest sermon[6].

[1] *This is a most curious tale. The devil threw down the walls of the chapel as fast as they were being built. Columba, having been told in a vision that the only way to prevent this was to bury a human victim, accepted the voluntary offer of his disciple Oran to be the sacrifice. Oran was accordingly buried, but Columba's conscience would not let him sleep. Oran was resuscitated, and forthwith proceeded to describe his experiences in such a manner that it was evident he had been in the wrong place. The monks were therefore glad to silence him by putting him again beneath the sod.*

[2] *Apostelgeschichten*, vol. I. p. 535.

[3] *Acta Joannis, Einleitung*, p. ii.

[4] *Ibid.* p. cxlviii. [5] *Ibid.* p. ii. [6] *Ibid.* p. cl.

The Preaching and Martyrdom of Philip.

This story has no resemblance to that in Tischendorf's Greek text (*Acta Apost. Apoc.* p. 75 sqq.), nor to the *Acta Philippi* published by Bonnet, nor to the Syriac text of Dr Wright. It contains no local names, neither in the Arabic nor in the Ethiopic version, except those of Africa, the scene of his labours[1], and Martagena or Cartagena as the place of his burial.

If these localities point to a correct tradition, the legends which place his ministry in Hierapolis of Phrygia probably refer to Philip the Deacon-evangelist, father of the four virgins which did prophesy (cf. Acts vi. 5; xxi. 8, 9).

But we must not overlook the one noteworthy coincidence with which Dr Wright's Syriac text furnishes us. There we are told that Philip went and preached in the city of Carthagena, which is in Azotus. Dr Wright says that though the name is written ܡܪܛܓܢܐ, yet *Carthage* is intended, and not *Cartagena* in Spain. Azotus is evidently an echo of Acts viii. 40, and the geographical muddle has arisen from the Apostle Philip and the Deacon-evangelist being treated as one and the same person.

The Preaching and Martyrdom of Saint Bartholomew.

Several nations and several localities, Phrygia, Lycaonia, Parthia, Media, Persia, Armenia, India, claim the honour of having been evangelized by St Bartholomew. Some legends connect his missionary activity with that of Matthew, and some with that of Andrew. This one, which has come to us through the Coptic, assigns to Peter the credit of having been Bartholomew's guide, and leads him in the very opposite direction, to the West instead of to the East, to the Oases of the African desert, till at last he is martyred by being put into a hair sack and thrown into the sea. Our Arabic text gives no name to the place where this occurred; Dr Budge's Ethiopic text gives Nîêndôs or Naidas.

Tischendorf's Greek text of the Martyrdom agrees with our Arabic one in a very few particulars. The name of the king Ἀστρήγης is not very like Agrippus. The unbelieving Greeks do the work attributed to the wicked man in f. 88 a. In both texts the saint is thrown into the sea: and the Greek gives the island of Lipari as the place to which the sea bore his remains. This surely harmonizes better geographically with our legend than with any other.

[1] The Ethiopic text translated by Malan gives the city of Assakia as the scene of Philip's labours, but Afrikia as the place of his martyrdom.

It is also worthy of note that these Acts of Bartholomew fall into line with the preceding Acts of Philip, by making the two friends wander forth in the same direction. The *Passio Bartholomaei* published by Bonnet is quite a different legend.

The Preaching and Martyrdom of Saint Thomas.

The story of Thomas in this cycle of legends has many points of resemblance to that of Bartholomew. Both are sold into slavery, the one by Saint Peter, the other by our Lord Himself. Both are skilled workmen, the one as a vine-dresser, the other as an architect and carpenter. One story has evidently borrowed something from the other, but it would be difficult to apportion their mutual indebtedness.

The appearance of our Lord and His speech to Thomas in f. 97 b contains the remarkable allusion which is more fully developed in the Syriac Acts of Judas Thomas, as edited by Dr Wright: "For thou art called the Twin." This points to the strange tradition that Thomas, the doubting disciple, bore that cognomen (Tauma—the Twin) because he was a twin-brother of the Christ, Judas being his proper name. By far the most satisfactory way of accounting for the origin of this idea is the theory put forth by Dr Rendel Harris in *The Dioscuri in Christian Literature*, that we have here a recrudescence of Paganism; that wherever the cult of the heavenly Twins, Castor and Pollux, had prevailed, a pair of Christian saints came to take their place in a system of baptized Paganism: and so at Edessa, in Macedonia, in Parthia, in Media, in India, and wherever the feet of the Apostle Judas Thomas are supposed to have gone, one need not try to verify either statements or personal names in the light of true history, for the whole legend is a myth and nothing else.

The Syriac form of the story, the full text of which has been edited by Dr Wright, and of which fragments from the Sinai Syriac MS. No. 30 will be found in the appendix to No. III., contains many points of resemblance to our Arabic text, but also many differences of detail. Both narratives begin with the division of the world amongst the Apostles; both make Thomas travel to India and recount how he was sold as a slave; both make him a mason and a carpenter (a strong point of resemblance to the Dioscuri); both make him build a spiritual instead of a material palace.

But there is nothing in the Egyptian story about the ass that spake, nor about the black snake, nor about the demon which dwelt in the woman, nor about the team of wild asses.

The Syriac story, on the other hand, makes no mention of Thomas's flayed-off skin.

Towards the close of the Martyrdom we find a few further resemblances. Mastâus or Matthâûs, the king in our text, is evidently identical with Mazdai of the Syriac one; Ṭerṭia and Tartanâi, Ṣîfûr and Sirfûr must have a common origin. In both the saint is taken up to a high mountain and stabbed by several soldiers at once, his last words to them being nearly the same. And he was buried by the brethren in the grave of the ancient kings. Judas reappears after his death in both stories with the same message, and casts a devil out of the king's son. The king is in consequence converted, and so both stories end.

Why they should begin and finish in the same manner, and yet be so unlike in the main course of their narrative, is a question which I shall not attempt to solve.

The Indian legend identifies Thomas with Judas the brother of our Lord[1] (Matt. xiii. 55). For my own theory that he may have been the twin-brother of James the Just see *The Expository Times* for June, 1903.

The legend translated by Malan is the same as this one, but in the passage which corresponds to f. 91 a our Lord directs the purchaser of Thomas, whose name is not given, to dress him as a guardsman of Cantacoros, king of India[2]. Lucius becomes Vecius, and Arsânûni Arsenia, and the city of Cantôria Quantaria. Zabadka becomes Actabodi in Macedonia; Margita Marna; Masâsawi Maiturnos; Matthâûs, Mastius; Hersânûs Ziriaos; Tartanâi Tartabania; Atbaniâ Athona. To Malan's legend a portion from the Syriac Acts of Judas Thomas is appended, pp. 206—214.

In f. 102 a, "Mary, the Lord's Mother," becomes "Mary who gave birth to God," in one form of the Ethiopic version—a natural progression in her cult[3].

The Greek text published by Thilo does not correspond with this text, but with Dr Wright's Syriac one to the end of the Sixth Act.

The Acts of Matthew.

The Arabic text of this story corresponds to the Ethiopic version published by Budge in the *Contendings of the Apostles*, and to Malan's translation. But while both place the Apostle's activity in the country of

[1] Lipsius, *Apostelgeschichten*, vol. I. p. 227.
[2] Malan's *Conflicts of the Holy Apostles*, p. 190.
[3] Budge, vol. II. p. 345; Malan, "Mary who gave birth to our Lord," p. 205.

the Kahenat, or priests, the Ethiopic states that Peter and Andrew met with him on their return from Greece[1], and the Arabic "from the country of El-Barbar." The text of the Suriani manuscript is thus in harmony with itself (see ff. 28 a, 130a). The name of the city from which Matthew came is in the Ethiopic Pĕrâkômnôs, *i.e.* Prokumenos. In the Arabic it is "the country of the Blessed."

There is a confusion in the manuscripts between the names of Matthew and Matthias, but the task of separating them is not a difficult one. This legend of Matthew, so far as I can judge, has more beauty both of a moral and a literary kind than any of the other mythological Acts.

The Martyrdom of Saint Matthew.

Lipsius considers that there is no connection between the story of the Acts and the story of the Martyrdom, because in the latter the scene is transferred from the city of Kahenat to Parthia[2].

He also thinks that the Egyptian tale of this Martyrdom strengthens a tradition that the Apostle preached in Parthia. That his body was given for food to the fowls of heaven, f. 118 b, was quite according to the custom of the country of Zoroaster. In f. 116 b (as in ff. 48 b, 77 a) we have an indication that both the Arabic and the Ethiopic version were made after the council of Chalcedon (A.D. 451), for the translator could not refrain from explaining that the two natures in the God-man were not confounded[3].

An epitome of this legend of the Acts and Martyrdom of Matthew will be found in the Synaxarium of the Coptic Church (ed. Wüstenfeld, p. 65), for the 12th of Bābeh (Phaōphi).

The Martyrdom of James the Son of Halfai.

This James is in all the legends confounded with James the Lord's brother, so that it is impossible to know whether any trustworthy tradition concerning him exists. The Egyptian story presents us with another element of confusion by stating that he was brought before the Emperor Claudius, though he was immediately afterwards buried beside the temple in Jerusalem[4].

In this story, and in that of Simon, which follows it, I have adopted Mrs Gibson's translation so far as the variants will allow me.

[1] Malan, "Syria."
[2] *Apostelgeschichten*, vol. II. part ii. p. 117.
[3] *Ibid.* p. 129.
[4] Malan, "within the Church at Jerusalem."

The Preaching and Martyrdom of Simon the Son of Cleophas.

There is a still greater confusion in the traditions relating to Simon. He is said by some to be identical with Simon Zelotes, by others to be a nephew of Joseph, but not an Apostle. Our text, like the Ethiopic one, calls him also Jude, and Nathanael the Zealot.

By some he is said to have preached on the shores of the Black Sea, by some in Babylonia and Persia, by some in Egypt and North Africa, and by some in Britain[1]. Our text makes him succeed James the Just as Bishop of Jerusalem. He is put to death in Jerusalem by the express order of the Emperor Trajan, ff. 123 a, 123 b. The Suriani MS. states that the martyrdom of Simon took place "on the ninth of Abîb" (July), the Sinai MS. on "the tenth day of the month of Ayyâr" (May). The Bishop appointed by Simon is Marcellus in the Suriani MS. f. 122 a, Cornelius in the Sinai one. We cannot attempt to unravel so many tangled threads. This story is the same as that of St Simeon, translated from the Ethiopic by Malan.

The Preaching of Thaddeus.

Tradition links Simon and Thaddeus together in their missionary activity, and these legends in particular give to both the additional name of Judas, identifying them with Jude, one of our Lord's brothers. They assign to Thaddeus the regions of Syria and Mesopotamia; and though they say nothing about Abgar, king of Edessa, they are not in any discrepancy with the Syriac tradition concerning him. There is a local tradition which would place the death of Thaddeus at Ararat in Armenia. The *Acta Thaddaei* edited by Lipsius and by Tischendorf are a totally different legend, but the Conflict of St Judas (Thaddeus) translated by Malan is the same (pp. 221—229).

The incidents of Peter making the old man's field to sprout, of the woman being suspended in the air, and of the camel passing through the needle's eye, will be found in the *Acta Petri et Andreae* published by Bonnet[2]. There the deeds of Thaddeus are attributed to Andrew.

The saying of our Lord reported in ff. 125 a, 127 b, which gives the negative form of Matt. vii. 12, is a Western reading found in Codex Bezae, Acts xv. 29. It is attributed to Hillel in the Talmud of Babylonia, tractate Sabbath f. 31 a; and will be found in Tobit iv. 15.

[1] Lipsius, *Apostelgeschichten*, vol. II. part ii. p. 143.
[2] Lipsius, *Acta Apost. Apoc.* vol. II. part i. pp. 117—127.

The Preaching and Martyrdom of Saint Matthias.

This is the same story as that of the Greek text published by Tischendorf, pp. 132—166, and the Syriac one by Dr Wright in *Apocryphal Acts of the Apostles*, pp. ܩܢܒ—ܩܡܘ. Dr Wright calls the Apostle Mār Matthew, and Lipsius is of opinion that all the legends whose texts we have printed ff. 107 b—119 a and ff. 129 a—139 b sqq. refer to Matthew the publican, and that no special tradition about Matthias has ever existed in the Greek Church[1]. He may be right; but the remark at the beginning of the Martyrdom, f. 140 a, which was probably unknown to Dr Wright, has led me in this story to prefer the name Matthias. The references to Andrew in both stories, ff. 107 b, 130 a—139 b, certainly lead to the inference that both relate to the same person; and if I am mistaken in considering 'Matthias' as the evangelist of the City of the Cannibals I can only plead that the evidence about him is very conflicting, and that both Tischendorf and Malan have adopted the name of Matthias in this legend.

The Greek text edited by Tischendorf and by Lipsius is substantially the same as the Egyptian one, though it differs in some of its details. It does not mention the name of the city in which Andrew was preaching when he was summoned to help Matthias. Malan's translation from the Ethiopic gives to this the name of "Syria," and Budge's gives "Greece."

The Ethiopic version has "He placed a few loaves of bread upon the grass and the grass became bread[2]," an amplification of the simple statement in f. 132 a.

Tischendorf's Greek text has Ἀμαήλ for the name of the devil whom Andrew rebuked (f. 136 a). If this be a truncated form of Samil, and be derived from a Semitic word (Syriac ܣܡܝܠܐ), it would seem as if the Greek text were not the earliest form of this legend.

Dr Rendel Harris suggests that it may be Sammael, the well-known evil angel of the Jews.

In the same text and also in Bonnet's we find Μύρνη as the name of the cannibal city[3], and Malan's translation has Ba'alatsaby (pp. 147, 149).

The scene of Matthias's martyrdom is Damascus in the Ethiopic text, and the place of his death is Pelwôn[4] in the Ethiopic and Malâwân in the Arabic. Both are very difficult to identify.

[1] *Apostelgeschichten*, vol. II. part ii. pp. 136, 259.
[2] Budge, *Translation*, p. 274.
[3] Tisch., p. 169. Lipsius, *Acta Apost. Apoc.* vol. II. part i. p. 220.
[4] Malan, "Phalaon."

The Preaching and Martyrdom of James the Just.

All these legends agree with the Canonical Acts in placing the scene of James's ministry in Jerusalem. The most interesting feature in this story is the account of his relation to the Lady Mary in f. 150 a. There he is described as the youngest of the four sons of Joseph by a first wife. We should have imagined from Matthew xiii. 55 that he was the eldest.

These legends are the same as those translated from the Ethiopic by Malan. There Theopiste, wife of the Prefect, becomes Piobsata, wife of the Judge Aumanius (f. 149 a).

The Martyrdom of Saint Mark.

This legend appears to have more historical fact behind it than any of the others. We are disposed to believe that the lot of St Mark did come out unto Egypt, but we find it strange that the story makes no mention of the saint's travels in Cyprus with Paul and Barnabas (Acts xiii. 5—13) nor of his sojourn in Rome (Col. iv. 10). Nor does it explain from which of the three cities which have been identified with Babylon, Peter sent his salutations to the strangers scattered about in Asia Minor (1 Peter v. 13). We are thankful for the crumbs of confirmation offered to us by Eusebius (*H. E.* II. 15, 16). Anianus, who is mentioned in f. 202 b, is the traditional successor of Mark as Bishop of Alexandria (*H. E.* II. 24).

Dr Chase thinks that the description of Mark's person in f. 204 a is partly borrowed from that of Paul in the *History of Thecla*[1]. The Arabic coincides with this less than the Greek does.

Malan's translation says that Mark was the first to preach the Gospel in the cities of the land of Egypt, Zalonia, Markia, Tamurcke and Barke[2]. The men of Barke send him in a boat to Alexandria, where the incident of the cobbler occurred.

As Mark is said to have been martyred under Tiberius (f. 204 b), who died in March A.D. 37, the period of this wonderful activity cannot have exceeded four years, and this would include his visits to Cyprus and to Rome.

The quotation from 1 Cor. iii. 19 in f. 202 b is much more correct in the Arabic version than in the Ethiopic. There we read: "The wisdom of the world is that which is with the word of God[3]."

[1] Hastings' *Dictionary of the Bible*, vol. III. p. 248.
[2] Malan, p. 181.
[3] Budge, *Translation*, p. 312.

The Martyrdom of Saint Luke.

Lipsius tells us that this legend of St Luke is quite peculiar to the Arabic Synaxarium of the Coptic Church, and to the Ethiopic "Conflicts of the Apostles," which, as we have already seen, were translated from the original Greek, not directly, but through the Coptic and Arabic. According to that text, Luke, in prospect of death, gave his writings for safe custody to an old fisherman named Silas[1]. It might be possible to read the word Silâûs into the Arabic text of f. 206 a, but my own conviction is that it is Theophilâûs. The fac-simile of the page, which I have given on p. ١٣١ of No. III. will enable scholars to judge of this point for themselves. The Theophilus of the canonical Gospel and Acts was evidently not a fisherman, but a man of distinction, who was entitled to be addressed as *κράτιστε*. If the word Thabilâûs were written in Arabic without its diacritical points, the Ethiopic translator might easily read Silâûs, and then drop the last long vowel.

Lipsius thinks that the passage where, in the Ethiopic version, Titus is said to be of the city of Galilâ, and Luke of the country of Dalmatia[2], is simply an amazing misreading of 2 Tim. iv. 10. But this remark cannot apply to the Arabic text, for in f. 204 b of our MS. Luke is said to be from the city of Antioch, and this agrees with the statement of Eusebius (*H. E.* III. 4), *Λουκᾶς δὲ τὸ μὲν γένος ὢν τῶν ἀπ' Ἀντιοχείας*, and brings a ray of historical truth into the legend.

The reading of Codex Bezae in Acts xi. 28 *συνεστραμμένων δὲ ἡμῶν*, revertentibus autem nobis, is supposed to confirm indirectly the statement of Eusebius. The *Praefatio Lucae* given in Wordsworth-White's *Vulgate*, p. 269, and ascribed by Harnack to the 3rd century, says: "*Lucas Syrus natione Antiochensis arte medicus discipulus apostolorum*," etc. The same authority states that Luke died in Bithynia, not in Rome, as our legend has it.

The Story of John the Son of Zebedee.

Our Arabic text is probably a translation of the Syriac version of this story, which has been edited by Dr Wright[3], and is attributed to Leucius Charinus. Lipsius considers it less valuable than some of the other legends concerning John. Tradition says that Eusebius of Caesarea was the translator of it from Greek into Syriac, and it claims for itself that he found it in the archives of the godless Emperor Nero (f. 98 a).

[1] See Budge, vol. II. p. 141. Malan, pp. 60, 63. [2] Budge, p. 137.
[3] Wright's *Translation*, pp. 2—60.

Lipsius places the date of its composition between the first half of the fifth century and the beginning of the sixth. The Syriac version contains traces of the Nicene Creed which are less distinct in the Arabic, such as "Light of light"; "the Son of God, Who was eternally with His Father"; "the Spirit of holiness, Who proceeded from the Father." The baptism of children, described in the Syriac[1] but wanting in the Arabic, was not yet customary in the East at the close of the fourth century. The anointing with oil before baptism (ff. 104 a, 104 b) is in accordance with a Catholic form of the rite used since the fourth century[2]. The Lord's Supper is not called the "Body of God[3]" in the Arabic version, as it is in Dr Wright's text. These things, together with the greater conciseness of the Arabic, suggest that our text is translated from a Syriac MS. older than Add. MS. 17,192 of the British Museum, or even than the sixth century St Petersburg MS. used by Dr Wright.

Lipsius considers that the tale must have been composed before the hut of St John (or the little church on its site), which stood on a hill to the east of the city above the temple of Artemis at Ephesus[4], was replaced by the magnificent church of Justinian (A.D. 527—565).

The use of the dung of animals for the stove of the bath-house (f. 98 b) corresponds with the habits of the peasants in Thessaly and Macedonia, as we have ourselves observed them. In inland districts where neither coal nor wood can be procured bread is still baked over a very insanitary kind of fuel.

The incident of the fire which flashed from the four limbs of John's cross (f. 101 b) and the description of John's means of living are considered by Lipsius to be quite in accordance with Gnostic ideas[5].

Lipsius thinks that the story of John writing his Gospel in a single night, f. 106 a (the Syriac version says "in one hour"), cannot be ascribed to Gnostic influence, but must have sprung from a desire to emphasize the opinion that the Gospel of John is an amplification of the first three Gospels[6]. He also considers that the tradition of John living to the age of 120 years is merely an imitation of the story of Moses (Deut. xxxiv. 7).

In f. 104 b the number of those whom John baptized in one day is given as 39,005 souls: less by 200 than that in the Syriac version[7].

[1] Wright's *Translation*, p. 42.

[2] Lipsius, *Apostelgeschichten*, vol. I. p. 434.

[3] Wright's *Translation*, pp. 37, 44.

[4] This was the *μαρτύριον* of St John, mentioned in the Acts of the Councils of Ephesus, A.D. 431, 449.

[5] *Apostelgeschichten*, vol. I. p. 437.

[6] *Ibid.* p. 440.

[7] Wright, p. ܩܗ, l. 12.

The Death of St John.

Lipsius considers that this story is a Gnostic one, but that it has been revised by the hand of more than one orthodox Catholic[1]. Perhaps it is from this latter source that we have the description of a Eucharist celebrated in one kind only (D. S. f. 69 b).

Zahn thinks that the περίοδοι, which form the basis of this legend, must be ascribed to the second century, before A.D. 160, perhaps about A.D. 130. The common possession and use of these Acts among Catholics and Gnostics shew that these writings (*i.e.* the Leucian Acts of John, Andrew, and Thomas) are an heirloom from the time when both these parties were still existing in the bosom of the mother Church.

Lipsius remarks that notwithstanding the fall of the temple of Artemis, reported in ff. 64 b, 110 b, it remained standing long after the time of John, and was finally destroyed by the Goths in A.D. 262[2].

The litany or hymn in f. 104 a, which was sung or said on the occasion of the Governor's baptism, is especially interesting as a record of some early form of that service.

Lipsius finds Gnostic doctrine in the idea expressed distinctly in the Greek[3] and in the Syriac version, that our Lord is said to have revealed Himself even among the beasts. But in our Arabic text of f. 108 a this may be taken metaphorically, as about men who had the nature of brutes.

Zahn and Fabricius[4] call attention to the fact that the name Byrrhus (Berus or Verus in Greek), f. 107 b, is identical with the name of an Ephesian deacon mentioned in the Epistles of Ignatius[5], who accompanied the writer on a journey through Asia Minor. "No sensible person," says Zahn, "would take this man and the deacon who helped to dig the grave of the Apostle John in the year A.D. 100 for two separate persons." He thinks it impossible that Leucius Charinus, the presumed author of the legend of Prochorus, should have borrowed from Ignatius, or *vice versâ*. We have therefore here an undesigned coincidence. Zahn finds a difficulty in believing that Byrrhus should have been a young deacon in A.D. 100, and in A.D. 138, when perhaps about seventy years old, should not have

[1] *Apostelgeschichten*, vol. I. p. 355. [2] *Ibid.* p. 519.
[3] Zahn, *Acta Joannis*, p. 246. Bonnet, vol. II. part i. p. 211.
[4] Zahn, *Acta Joannis*, p. CLII; Fabricius, II. 584.
[5] Ignatius, *Ephes.* II.; *Philad.* XI.; *Smyrn.* XII.

been advanced to the dignity of presbyter. The difficulty will disappear if we recollect that the diaconate was not originally instituted as a step to the presbyterate, but for a totally different and distinct service (cf. Acts vi. 1—6). It is easy to create these difficulties by reading into the New Testament narrative the ideas of a period subsequent to that in which it was written[1].

Zahn considers that these Ephesian legends of the Apostle John, originating as they did before A.D. 160, may perhaps have given a mortal blow to the "Eusebian myth" of a presbyter John, who is supposed to have shared in the authorship of the Fourth Gospel. If such an one had existed, side by side with the great Apostle, Leucius, the author of this legend, who probably lived in the second century, could not have failed to mention him[2].

The Greek of this story from f. 106 b almost to the end of f. 108 b will be found in Zahn (*Acta Joannis*, pp. 238—249) and in Bonnet (Lipsius, *Acta Apost. Apoc.* vol. II. part i. pp. 203—215).

In f. 108 b the reference to John having been blind for two years is clearly an imitation of the story of St Paul (Acts ix. 9—18).

The Story of Peter and Paul.

This legend has so little resemblance to the others that I have hesitated about the propriety of printing it along with them. It seems to belong to the series of the Thousand and One Nights rather than to that of the Acts of the Apostles, even when mythological. We search in vain for any Emperor of Rome who was named Bar'amûs, but the prefect of the Praetorians, Burrhus Afranius, who with Seneca had charge of the education of Nero, is no doubt the person indicated. Perhaps Gnostic doctrine appears on f. 3 b. There we are told that our Lord, after His resurrection, told the divine secrets to His Apostles, before sending them to preach about His kingdom. This seems to correspond with the "esoteric theology of which the popular creed of multitudes of deities, with its whole ritual of sacrifice and worship, was but the exoteric form[3]." The idea was further developed by the Jewish Kabbalists in the tenth century, being by them applied to a secret "system of theosophy which claims to have been transmitted unin-

[1] See *Life of Bishop Westcott*, vol. I. p. 139. [2] Zahn, *Acta Joannis*, p. CLIV.
[3] King, *The Gnostics and their Remains*, p. 5.

terruptedly by the mouths of patriarchs and prophets ever since the creation of man[1]."

Possibly the phrase does not refer to Gnostic teaching, but rather to the doctrine embodied in a decree of the Council of Trent (Sess. IV. *De Canon. Script.*). "It teaches that the truth of Christ is contained partly in the Bible, partly in unwritten tradition received by the Apostles from Christ or from the Holy Ghost, and entrusted by them to the Church; and that Scripture and tradition (the latter of course only when proved Apostolic) are to be reverenced alike[2]."

If the number of bishops said on f. 24 a to have been ordained by the Apostles in Rome were intended to rule the Church in that city the statement would be in the highest degree remarkable, as shewing the antiquity of the legend. But we suspect that the statement refers to the Catholic Church of the world.

The Martyrdom of Peter and Paul.

This story is virtually the same as the *Passio sanctorum Petri et Pauli* attributed to Linus and published by Lipsius and Bonnet. From the beginning of p. 8 almost to the end it is like the *Acta Petri et Pauli* published by Thilo.

The first mention of Simon Magus will be found in Acts viii. 9, 10, where we are told that the people of Samaria believed him to be "the great power of God." There seems to be some historical truth in the legend that he preached also in Rome, though Justin Martyr[3] was mistaken when he told of a statue which was erected to him there, on an island in the river, between the two bridges, bearing a Latin inscription, "*Simōni Deo Sancto.*" The statue was discovered in A.D. 1574 and it is to a Sabine deity.

Justin tells us that a woman named Helena was his companion, that she at first stood upon a roof (in Tyre of Phoenicia), and that she was called the "first Thought" (τὴν πρώτην Ἔννοιαν).

Irenaeus tells us that both Simon and Helena were honoured with incense, sacrifices, and libations.

The rites of their worship were too impure to be described, and are perhaps alluded to in 2 Tim. iii. 6, 7, 13[4].

[1] Ginsburg, *Encyclopædia Britannica*, vol. XIII. p. 811.

[2] *Catholic Dictionary*, p. 885.

[3] Justin, *Apologia* I. 59, 77, *Dialogus cum Tryphone* 214, *Apologia* II. 98; Irenaeus, *Dissertatio* I. 96—104.

[4] Eusebius, *H. E.* II. 13; Epiphanius, *Haer.* lib. I. tom. 2, xxi.

Lipsius[1] says:

"The statements that Simon was honoured as the πρῶτος θεός, and his companion Helena as the πρώτη ἔννοια, are easily understood to be characteristic features of a Gnostic system, whose agent Simon was considered to be in the time of Justin. In this system Simon appears as the representative of the Gnostic idea of salvation, certainly not as the Eternal God enthroned in hidden silence, but as His highest Power, or most perfect Revelation, as the "Existing" (ὁ ἑστώς), who shall exist, that is, as the Imperishable, remaining changeless in a perishing world (Clem. *Hom.* II. 24; *Recogn.* II. 11). At his side stands the Universal Mother, whom he has allowed to proceed from him as his highest thought, who is also called Wisdom (Σοφία), Lady Ruler, Holy Spirit and Prunikos, but who usually receives the name of Ἔννοια. She plays the same part in this system as the Σοφία or Ἀχαμώθ does in the Ophitic or Valentinian Gnosis. She sinks from the highest heaven to the lower regions, where she gives birth to angels and powers, the most remarkable amongst them being the Demiurgus and the Lawgiver of the Jews. Being detained by the might of these world-ruling angels, she is prevented from returning to her father's kingdom, but after many sufferings and vicissitudes of fortune she is delivered by the ἑστώς. He descends from the highest heaven for her salvation, becomes apparently man, allows himself to be apparently crucified, and redeems the souls who had been imprisoned with ἔννοια, those whose origin was in heaven, by the communication of the true Gnosis."

The legend of Simon Magus's teaching in Rome, of his conflict with Peter, and of his pretending that he would rise again on the third day, is to be found in the *Philosophumena* of Hippolytus, VI. 20 (Miller's edition).

Lipsius considers that the martyrdom of Peter and Paul which has come down to us under the name of Linus shows many remains of Gnostic teaching, although it has been revised in a Catholic sense. Chief of these is a long speech made by Peter as he is approaching the cross on which he was to suffer, but this does not occur at all in our Arabic version[2].

The existing text of these Acts cannot be traced to a period earlier than the fifth century. But Cyril of Jerusalem, who died A.D. 386, Sulpicius Severus, who died A.D. 425, in his *Chronica* (II. 28), and Asterios of Amaseia, who preached a sermon about A.D. 490, all relate incidents, such as that of Simon's fall, which can have been taken from no other source[3].

Lipsius considers that the following passages are interpolations: the conversion of Livia and Agrippina, p. 4; Agrippa's suggestion that Paul

[1] *Apostelgeschichten*, vol. II. part i. p. 35.
[2] *Ibid.* p. 258.
[3] *Ibid.* pp. 331, 332.

should die a less cruel death than Peter, p. 19; and the embassy from Jerusalem, p. 21[1].

The reversed crucifixion of Peter is mentioned by Origen *in Genes.* vol. III. It belongs equally to the Catholic and the Gnostic tradition.

Lipsius thinks that the emphasis laid upon the fraternal unity and complete harmony between the two Apostles, together with the quarrels and discussions between the Jewish Christians and the Gentile ones, place us in the atmosphere of the second century[2].

The account which Paul gives of his own teaching on pp. 12, 13, is certainly quite Apostolic. Peter's explanation on p. 16 strongly resembles the beginning of the Nicene Creed, or rather of an earlier one reported by Irenaeus (*Haer.* I. 10. 1).

Lipsius[3] considers it a mark of high antiquity that the name "Christians" occurs only once in this story; the terms "believers," "those who believed," "the pious" or "devout people" being used to designate them.

He also calls attention[4] to the fact that the name Claudius is given as that of the Emperor to whom the report of Pilate about the crucifixion of our Lord was sent (p. 7). It ought of course to be Tiberius. This story is first mentioned by Tertullian (*Apolog.* 21).

The Church of San Paolo fuori le mura stands near the second milestone on the Via Ostiensis, and the Liber Pontificalis of the year A.D. 530 says that the body of Paul was buried near the place where he was decapitated[5]. But tradition points likewise to the Church and Abbey delle Tre Fontane (ad aquas Salvias), which are two kilometres further out on the same road.

The Church of San Pietro in Montorio on the Janiculum disputes with the great Basilica on the Vatican the honour of standing upon the site of Peter's martyrdom. St Jerome mentions that Peter was buried on the Vatican; no place named Naumachia has been found there. The traditional spot where Simon fell is on the Via Sacra, near the Church of SS. Cosma e Damiano[6].

The Martyrdom of Peter.

This legend is the same as that published in Arabic by Mrs Gibson, in Studia Sinaitica, No. V. pp. ٥٦—٦١, 52—59, under the title of *The*

[1] *Apostelgeschichten*, vol. II. part i. pp. 334, 335.
[2] *Ibid.* p. 352.
[3] *Ibid.* p. 356.
[4] *Ibid.* p. 365.
[5] *Ibid.* p. 399.
[6] *Ibid.* p. 417.

Preaching of Peter. The difference between the two texts is too great to make a collation of one with the other either possible or desirable. Mrs Gibson's text is from the Sinai Arabic MS. 445, which is dated A.D. 799, and is therefore probably much older than that from Sin. Arab. 405. The conversation between the Christ and Peter is considerably shorter in the more ancient text; the father of the leprous girl who finds Peter is a rich man, not a gate keeper; Peter's meeting with his fellow-disciples, Thomas, Andrew and John, is not mentioned; the address of the Emperor's son to Peter is given more fully; and the youth reports that he has seen the aged Apostle standing before the Throne in Heaven.

The Martyrdom of Paul.

This story, as Lipsius remarks[1], contains traces of Gnostic doctrine. The Apostle's last prayer being in the Hebrew language, the milk that issued from his neck, the wonderful light and the sweet scent which were diffused around it (in the Latin text), and his reappearances before Nero after death, point in this direction.

It is also attributed to Linus. The Latin text published by Lipsius and Bonnet[2] is the same, with considerable differences.

The story of Patricius falling from a window is evidently an imitation of that of Eutychus as told in Acts xx. 9—12. The statement that Titus was from Dalmatia is a mere echo of 2 Tim. iv. 10. Lipsius thinks that the alarm expressed by the citizens lest the armies of Rome should be weakened by the Emperor's wholesale executions, with the frequent references to Roman law, and to military habits, point to the author of this legend being a Roman[3].

Patricius is called Patroclus in the Latin version.

The lacuna at the end of f. 14b is evidently only that of a few lines.

The Syriac Acts of Judas Thomas.

In reading the text of a palimpsest, it is often impossible to see the seyyame points on a plural word, or the dot over the pronominal suffix ܗ̇ which marks the feminine. I have not ventured to insert these where I did not see them, but in translating I have always assumed that they exist where they are required by the context.

[1] *Apostelgeschichten*, vol. II. part i. p. 270.
[2] *Acta Apost. Apoc.* vol. I. pp. 23—44.
[3] *Apostelgeschichten*, vol. II. part i. p. 283.

On f. 158 b, col. a, l. 22, p. ١٩٥, Dr Rendel Harris proposes the following reconstruction:

col. b	col. a
ܕܐܢܬ ⌜ܗܘܐ⌝ ܠܗ ܕܫܘܒܚܬܐ	ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ
⌜ܬܬܪܝܢ⌝ ܘܐܝܟܢܐ	ܘܟܕܐ ⌜ܘܐܡܪ ܥܡ⌝
ܕܢܟܐ ⌜⌝ܐܢܬ . . ܗܝ,	ܕܡܟܘܗܝ ⌜ܦܓܥܬܐ⌝
ܡܢ	⌜ܠܟܠܢܫܐ ܡܢܝܐ⌝
ܟܠܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ	ܐܡܠܬ ⌜ܠܝ⌝ ܠܚܝܪܐ
ܕܚܝܐ ܐܝܠܐ ⌜ܣܝܡܬ⌝.	
ܗܘܐ ܠܚܝܪ ܠܗܘ	
⌜ܠܚܝܪܐ⌝	

In f. 161 b, col. a, l. 18, p. ١٩٧, the last word ought probably to be ܕܐܥܒܪ. But ܕܐܥܒܕ is distinctly the reading of the manuscript. In a transcript from a Berlin MS. of the Sachau collection now in the Cambridge University Library the reading of this passage is:

ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܥܒܕܬ ܠܟܠܗܘܢ، ܗܕܐ ܥܒܕܝܢܐ ܠܗ.

In f. 167 b, col. b, l. 2, p. ٢٠٠, the words ܘܢܦܩ ܐܝܕܗ have evidently been dropped through *homœoteleuton*, and this points to our MS. being the copy of an older one.

On f. 167 a, col. a, l. 20, p. ٢٠١, ܣܝܐ is probably a misspelling of ܣܝܝܐ.

In f. 164 b, col. a, l. 5, p. ٢٠٢, the word ܐܬܦܩܕܢ was guessed by Dr Wright, for he translates "(we are commanded to do)" Vol. II. p. 219, l. 25. In line 6 of the same column I am somewhat doubtful about ܘܟܒܐ. The three final letters may be seen in my photograph, but there is a possibility that the word ought to be ܘܣܒܐ. Dr Nestle suggests ܘܟܠܒܐ and this would make excellent sense, but the last letters are distinctly ܒܐ, no room being left for a ܠ. ܪܐܬܐ in col. b, l. 5, is also his conjecture, ܐܡܐ, "mother," in the preceding line, referring to Eve. But my photograph is here, like the sense of the passage, very obscure.

In f. 157 b, col. a, ll. 5, 6, p. ٢٠٤, I read ܘܫܠܬܐܘܗܝ, although it is unusual to find a word thus divided between two lines.

On f. 169 a, col. b, l. 11, p. ٢١١, Dr Wright says (Vol. II. p. 270) that

perhaps something has been omitted. The "something" is probably ܐܦܣܝܢܐ, which is supplied by our text.

We observe that an adverb such as ܕܟܫܝܪܐܝܬ in the later text sometimes takes the place of an adjective (ܕܟܫܝܪܐ) in the earlier one (see f. 157 b, col. b, l. 13, p. ٢٠٤ and f. 154 a, col. a, l. 23, p. ٢١٢). We notice also that the later text is better furnished with those connecting particles which make a sentence dependent on its predecessor. Several instances of this will be found in f. 146 b, col. a and in the first lines of col. b, p. ٢٢٠. The earlier style seems to me to be more in accordance with Semitic usage.

In f. 146 a, p. ٢٢١, my translation differs somewhat from Mr Burkitt's. But I have to thank him for reading ܘܡܕܒܪܢܐ, col. b, l. 3, from my photograph.

On f. 159 b, col. a, ll. 7, 8, p. ٢١٦, we find a form which has caused some difficulty to the transcribers of the Old Syriac Gospels from the same manuscript. Here it is ܡܪܐ ܐܠܦܐ. On f. 146 b, col. a, ll. 18, 19, p. ٢٢٠, we have ܡܕܒܪܢܐ ܠܐܠܦܐ. And in Mark xiv. 14 ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܒܝܬܐ, Luke xiv. 21 ܗܝܕܝܢ ܪܓܙ ܗܘ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. We ought therefore probably to regard it rather as an archaism, than as a mistake in grammar. The correct form ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ appears in Luke xiii. 25.

On f. 159 a, col. a, l. 3, p. ٢١٧, Mr Burkitt translates ܗܢܐ ܡܬܚܪܪ "this, (who) is freed." This is certainly better grammar than Dr Wright's "this, who setteth free." But it is not better sense; so I have adhered to the latter rendering.

The variants between our text and Dr Wright's have been caused chiefly by a process of amplification in the case of the latter. But in f. 141 b, col. a, l. 5, p. ٢٠٨, I think that the word ܗܪܟܐ makes ܐܝܪܬܘܬܐ refer to the possessions which the forsaker of earthly things shall find now, in this life, and not to other sayings of Judas. Also on f. 150 a, at the foot of col. b, p. ٢٠٩, the absence of the word ܘܫܘܬܦܐ points to a communion in one kind, such as we find also described in the Death of John (Cod. Deyr-es-Suriani f. 69 b). ܘܫܘܬܦܐ is omitted also at this place in the Cambridge transcript, though found in Dr Wright's text. The cup, however, is restored to the laity on fol. 168 b, col. a, l. 10, p. ٢٢٨.

We notice also the addition of the words ܟܕ ܡܙܝܓ "mingled" to Dr Wright's text in the same passage (Wright, p. ܫܟܕ, l. 6). We can hardly argue from the omission of this detail in the older manuscript that the custom of mixing water with the wine is not an ancient one, for it is mentioned by Justin (*Apol.* I. 65, 67) as customary in his day.

It will be interesting to compare these fragments with Dr Bonnet's new edition of the Greek Acts of Thomas.

Are the Acts Gnostic?

In an important and interesting work lately published, *Die alten Petrusakten*, Dr Carl Schmidt, in agreement with Dr Harnack, contests the opinion of Lipsius, Zahn, and James, that these Apocryphal Acts sprang from a Gnostic source. There is, he says, absolutely no trace in them of any teaching about a dual God, or that the God of the Old Testament is not also the God of the New. No Gnostic would have represented Simon Magus, the founder of his sect, as a magician, a cheat and a malefactor (cf. Sin. Arab. 405, p. 18). Dr Schmidt considers that the legends arose in the bosom of the Catholic Church, probably in the reign of Septimius Severus[1], about the beginning of the third century, at a time when Gnostic views, in a hazy form, were widely held, and had not yet taken a shape definite enough to provoke the hostility and condemnation of orthodox Church councils. The proof of this lies in the fact that events related in the legends, especially those connected with the martyrdoms, have now a secure place in the Roman calendar. The name of Leucius Charinus is a fictitious one; perhaps adopted because a disciple of the Apostle John really bore it; perhaps for the sake of its resemblance to Lucas, the author of the Canonical Acts. The Acts of John is the only one of these legends which can certainly be traced to his pen; the Acts of Peter is a more or less conscious imitation of it; but as the Acts of Andrew, Thomas and Paul (the last of which Dr Zahn has proved to be free from any taint of heresy) came to be included with these two in one volume, the name of Leucius was transferred, through successive transcriptions, to the whole book. The legends arose to satisfy a perfectly legitimate craving of third century Christians, and their condemnation in the eighth century became necessary because of the frequent appeals to their authority which were made by various schools of heretics. The only really Gnostic portion of them is the Hymn which has been inserted in the Syriac Acts of Thomas and is not extant in the fragments from Syr. Sin. 30. Dr Schmidt gives to these legends the very suitable title of "Wahrheit und Dichtung."

[1] *Die alten Petrusakten*, p. 102.

Conclusion.

I have endeavoured to give in Index II. a list of those passages which shew how far the authors of these legends were acquainted with the canonical books of Scripture, and this surely bears witness to the wide diffusion of the sacred writings at the time when they came into existence. The list is, I fear, not an exhaustive one, but a glance at the number of passages cited intensifies our wonder that they should be mingled with incidents so grotesque as those narrated on ff. 36—39 of the Deyr-es-Suriani MS. and f. 25^b of Sin. Arab. O. This Index does not include the Syriac fragments of the Acts of Thomas.

We are also surprised to find very little allusion to the mother of our Lord, and none at all to any intercession having been addressed to her, except a manifest interpolation in the Sinai Arabic Codex 539.

I have, in conclusion, to express my gratitude to Professor Seybold of Tübingen, and to my sister, Mrs Margaret Dunlop Gibson, who have both revised my Arabic proofs; to Dr Nestle, of Maulbronn, who has read my Syriac ones; to Dr Rendel Harris, for several valuable suggestions; to Professor Ignazio Guidi, of Rome, for supplying me with two excerpts from the Vatican Arabic Codex 694; also to M. Léon Dorez, of the Bibliothèque Nationale, Paris, and to Mr Cowley of the Bodleian Library, Oxford, for helping me to fill up lacunae.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE-BRAE,
CAMBRIDGE.
February, 1904.

BIBLIOGRAPHY.

MOMBRITIUS, Boninus. Legendarium. *Milan*, 1474.

{NAUSEA, Friedrich.
{LAZIUS, Wolfgang. *Cologne*, 1531, *Basle*, 1551. Abdiae Babyloniae primi episcopi de historia certaminis apostolici. *Paris*, 1560.

LIPOMANNUS, Aloys. Vitae Sanctorum, 8 vols. *Rome*, 1551–1560.

NEANDER, Michael. Catechesis Martini Lutheri parva graeco-latina. *Basle*, 1567.

SURIUS, Laurentius. Vitae Sanctorum, 6 vols. *Cologne*, 1569 sqq.

BIGNE. Bibliotheca Patrum. *Paris*, 1575.

BARONIUS, Caesar, Cardinal. Annales Ecclesiastici, 12 vols. 1609–1613, 1617–1670.

BOLLANDISTS, Acta Sanctorum, 60 vols. 1643 sqq.

FLORENTINI Martyrologium Hieronymianum. *Lucca*, 1688.

TILLEMONT. Mémoires de l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles, 16 vols. *Paris*, 1693–1712, and *Brussels*, 10 vols., 1694–1730, *Paris*, 10 vols., 1701–1730.

PERIONIUS, Joachim. De rebus gestis et vitis apostolorum.

ITTIG, Thomas. Dissertatio de Pseudepigraphis Christi, Virginis Mariae et Apostolorum. *Leipzig*, 1696.

CHUEDENIUS. Pseudo-Novum Testamentum exhibens Pseudo-Evangelia, Acta, Epistolas, Apocalypses. *Helmstädt*, 1699.

GRABE, Johann Ernst. Spicilegium Patrum, 2 vols. *Oxford*, 1700.

WEDDERCAMP. Historia saeculi primi fabulis variorum maculata. *Helmstädt*, 1700.

FABRICIUS. Codex Apocryphus Novi Testamenti. *Hamburg*, 1703, 1719.

BEAUSOBRE. Histoire critique de Manichée et du Manichéisme. *Amsterdam*, 1734.

WOOG, Karl Christian. Epistola presbyterorum et diaconorum Achaiae de martyrio S. Andreae Apostoli. *Leipzig*, 1747.

MINGARELLI. Aegyptiorum Codicum Reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana asservatae. *Bologna*, 1785.

JONES, Jeremiah. A new and full method of settling the canonical authority of the New Testament. *London*, 1722, 1798.

KLEUKER. Die Apokryphen des Neuen Testamentes. *Münster*, 1798.

BIRCH, Andreas. Auctarium codicis Apocryphi Fabriciani. *Copenhagen*, 1804.

ZOEGA, George. Catalogus codicum Copticorum in Museo Borgiano, III. 229 sqq. *Rome*, 1810.

THILO, Johann Karl. Acta Thomae. *Leipzig*, 1823. Acta Petri et Pauli. *Halle*, 1837–38.

GRIMM, Jacob. Andreas und Elene. *Cassel*, 1840.

BORBERG. Die apokryphischen Evangelien und Apostelgeschichten. *Stuttgart*, 1841.

TISCHENDORF, Constantin. Acta Apostolorum Apocrypha. *Leipzig*, 1851.

STICHART, Franz Otto. Die kirchliche Legende über die heiligen Apostel. *Leipzig*, 1861.

WRIGHT, William. Apocryphal Acts of the Apostles, 2 vols. *London*, 1871.

MALAN, S. C. The Conflicts of the Holy Apostles. *London*, 1871.

LIPSIUS. Die Quellen der römischen Petrussage. *Kiel*, 1872. Die Simon-Sage. *Leipzig*, 1874.

MÖSINGER. Vita et Martyrium S. Bartholomaei. *Innsbruck*, 1877.

CATARGIAN, Joseph. Ecclesiae Ephesinae de obitu Ioannis apostoli narratio. *Vienna*, 1877.

USENER. Acta Timothei. *Bonn*, 1877.

Apocryphal Acts of the Apostles in Smith and Wace's Dictionary of Christian Biography. *London*, 1877.

HOFMANN, Rudolf. Apocryphen des Neuen Testaments in Herzog's Real-Encyclopädie.

AMPHILOCHIUS, Archimandrite. (Acta Ioannis.) *Moscow*, 1879.

ZAHN, Theodore. Acta Ioannis. *Erlangen*, 1880.

TICHONRAWOW. Denkmäler der apokryphischen Literatur. Old Slavonic.

BONWETSCH. Zeitschrift für Kirchengeschichte, 1882, p. 506 sqq.

LIPSIUS, Richard Adelbert. Die apokryphen Apostelgeschichten, 3 vols. *Brunswick*, 1883–90.

GUTSCHMID, Alfred von. Die Königsnamen in den apokryphen Apostelgeschichten. Rheinisches Museum für Philologie, N. F. XIX. pp. 161–183; 380–401.

GUIDI, Ignazio. Gli Atti Apocrifi degli apostoli nei testi Copti, Arabi ed Etiopici. (Giornale della Società Asiatica Italiana, II. 1888.) Frammenti Copti. *Rome*, 1888.

LEMM, O. von. Mélanges Asiatiques, x. 110 ff. and 148 ff. in the Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences, XXXIII. 354 ff. and XXXV. 294 ff. *Petersburg*, 1890–92.

SCHMIDT, Carl. Koptische Apocryphe Apostelacten, I. and II. in the Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences, vol. XXXIII. pp. 509–581 (1890) and vol. XXXV. pp. 233–326, 1892. *Ibid.* Apokryphe Koptische Apostelgeschichten und Legenden in Harnack's Geschichte der altchristlichen Litteratur, Part I. pp. 919–922. *Leipzig*, 1893.

JAMES, Dr Montague Rhodes. Apocrypha Anecdota. (Texts and Studies, II. v.) *Cambridge*, 1893, 1897.

{LIPSIUS, Richard Adelbert and
BONNET, Maximilian. Acta Apostolorum Apocrypha, 2 vols. *Leipzig*, 1891–1903.

GIBSON, Margaret Dunlop. Studia Sinaitica, No. V. *London*, 1896. No. VIII. 1901.

BELL, A. Lives and Legends of the Evangelists, Apostles and other early Saints. *London*, 1901.

BUDGE, E. Wallis. The Contendings of the Apostles. Ethiopic text with an English Translation, 2 vols. *London*, 1901.

EBERSOLT, Jean. Les Actes de S. Jacques et les Actes d'Aquilas. *Paris*, 1902.

BAUMSTARK, Anton. Die Petrus- und Paulusacten in der litterarischen Ueberlieferung der syrischen Kirche. *Leipzig*, 1902.

HEADLAM, A. C. Simon Magus, in Hastings' Bible Dictionary, vol. IV. pp. 519–527. *Edinburgh*, 1902.

HARRIS, J. Rendel. The Dioscuri in Christian Literature. *London*, 1903.

SCHMIDT, Carl. Die alten Petrusakten im Zusammenhang der apokryphen Apostelliteratur. (Texte und Untersuchungen, vol. XXIV.) *Leipzig*, 1903. Acta Pauli, aus der Heidelberger Koptischen Papyrus-Handschrift Nr 1. *Leipzig*, 1904.

FICKER, G. Die Petrusakten. *Leipzig*, 1903.

HOFFMANN, G. Zwei Hymnen der Thomasakten. (Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft, *Giessen*, 1903, vol. II.)

THE PREACHING OF ANDREW THE BLESSED DISCIPLE AMONGST THE CITIES OF THE KURDS.

In the name of God, the Creator, the Living, the Speaking. The Preaching of Andrew the Blessed Disciple—disciple of Jesus the Christ, which took place in the cities of the Kurds, and at Lydda. In the peace of the Lord. Amen! f. 18 b

And when the disciples went out into the world to preach the Gospel of the Kingdom of Heaven, the Lord appeared unto them, and spake unto them, saying thus: "Peace be unto you, O my brethren, and my beloved! heirs of the Kingdom. Know that I will never separate myself from you, I will strengthen you." And He turned to Matthias and commanded him to go to the city of the Cannibals; and Andrew his brother was to pass to Lydda to preach in it, he and his disciple Philemon, the son of Philip; "for I have many people in it whom I have chosen."

And the disciples replied, saying, "Be Thou with us, O Lord! in every place whither Thou hast commanded us to go."

And the Lord gave them [the salutation of] peace, and ascended to Heaven whilst they were looking at Him. Thereafter Peter went to the place which the Lord had commanded him [to go to]. And Matthias asked Andrew if he would allow his disciple Rufus and Alexander to go with him to Tintarān. But Andrew and Philemon went f. 19 a to Lydda. Now Philemon had a melodious voice, there was none like it, and he had learned wisdom by the strength of the Holy Spirit which rested upon him; and there was not one among the disciples superior to him in wisdom, except Peter and John.

And when the disciples were gathered together, they chose these two men to stand and recite the praises [of God] that [men] might hear the sweetness of their voices. And Andrew went to Lydda, he and Philemon; for one half of the city had believed through the instrumentality of Peter[1], and the other half remained unbelievers. And Andrew

[1] Cf. Acts ix. 35.

came to the church of the Nazarenes which was in Lydda; and they went out to meet him with branches of trees in their hands, rejoicing; and he went into the church and sat down on the Bishop's chair; and he commanded Philemon to mount into the pulpit, and recite the hymn Alleluia, and the congregation repeated it after him.

And when the priests of the heathen heard the voice of the multitude, they said one to the other, "What is going on in the city to-day?" [The people] answered them, "A disciple of Jesus the Christ is in the church of the Nazarenes, teaching them and commanding them to reject the gods, f. 19b and not to appear in the temple." And they took their swords and appeared in the church that they might listen, [so that] if they [the Christians] should insult their gods they might kill them. And they heard the Ps. cxv. 4—8 sweetness of Philemon's voice reading and saying thus: "The gods of the nations are gold and silver, the work of men's hands. Having eyes, they see not; and ears, they hear not; and noses, they smell not; and feet, they walk not. They have mouths, and they speak not; and like unto them are they who worship them."

And when the priests heard things like this in the speech of Philemon, and the sweetness of his voice, they wept and went into the church: and they embraced Philemon's feet. And when the congregation saw them, they said unto Andrew, "O our father! these are some of the temple-priests." And Andrew made a sign to the congregation to be silent until they had finished the praises, for they were greatly afraid of them, when they saw that they had swords; and they were silent till the song of praise was finished.

And Andrew rose first and prayed for them. And when he had concluded his prayer he said to the temple-priests, "Sit down." And when Gal. iv. 19 they were seated, he said: "O my children! whom I would embrace, whom I would have begotten [again], how have ye come to-day into this church? f. 20a Every day, when the Nazarenes pass you, ye draw away your garments lest ye should touch theirs." The company of the priests answered him, saying, "O our father Andrew! we will tell thee the truth. When we heard that thou wert come into this city to teach, and we listened to the voices of the multitude, we asked what was going on in the church of the Nazarenes to-day. And they told us that thou wert come to it; and we agreed one with the other, fifty thousand men of us: and we went as thou hast seen us to hear if they would insult our gods; that we might kill every man in the church. And now we have been present as thou seest us. And when we heard the sweetness of this youth's voice, our hearts

were turned towards him, and we came unto thee. We ask thee, O disciple! that thou wouldst give us to-day what thou hast given to this congregation: that we may be worthy to approach thy God; and we shall be glad if we are not separated from this youth."

And when Andrew knew this he kissed the head of Philemon, saying, "Truly thou art he about whom the Holy Spirit spake aforetime, that a sweet voice shall gather the multitude to it[self]. Truly it is meet that thou shouldest be called a saviour of souls. As the Lord hath changed our names and made others for us, so is it with thee also." f. 20 b

And when Andrew saw the congregation, they thronged him, [and] he commanded them to go to a wide place, and they went to the sea-shore. Andrew answered and said to the believers, "Whoso amongst you desireth [to please] God, let him come and be bathed by my hand." And the multitude came, and he baptized them all in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, the One God. And the number of those who were baptized was four thousand and four hundred souls. And he baptized the fifty priests also.

After this Satan came to the town [and] found two young men playing. One of them was the son of John, sheikh of the city, and the other was the son of a nobleman of the city. And whilst they were playing, the young man, the son of John, struck the other a blow, [and] he straightway fell down dead. And his father laid hold of John and said unto him, "Deliver to me thy child that I may slay him as he slew my child. And if not, I will deliver thee up to Rufus the Governor, that he may kill thee in the stead of my son whom thy son hath slain."

And John wept with a great weeping in the presence of the crowd, and the crowd said unto him: "If money is desired of thee, we would pay it for thee, but it is thy life that is required." John said unto them: "I desire not gold, from you, nor silver, but that one of you should give a pledge for f. 21 a my presence until I go to Andrew in Lydda, that he may appear and raise him from the dead."

And the multitude gave a pledge to the father of the young man until John should go to Lydda to Andrew the Apostle of Jesus the Christ, so that he might come and make his son alive for him. And he replied to their speech, and sat down and mourned for his son. And John went to Andrew and found him baptizing the multitude. And he fell down and did obeisance unto him and said, "Have pity on my great age, and let me not die." And Andrew raised him up and said unto him: "Fear God, and be not afraid, tell me all that hath befallen thee." And he told

him his misfortune. And Andrew replied to him: "I cannot go with thee at this time, because of this multitude which I am baptizing; but take Philemon with thee, and he will raise the dead man." And he sent Philemon with him that he might raise him from amongst the dead. And the two went out towards the city. And as they were journeying, Satan took the likeness of an old man, and went to the Governor of the city, and cried unto him, saying: "O Rufus! art thou sitting, and murdered people are thrown down in the streets of the city? Rise, and seek the murderer; and if not, lo! I appeal and go to the king, and will tell him of it."

And when Rufus heard this speech, he arose in great wrath and commanded them to saddle his horse, and he rode, being very angry.

f. 21 b And when the people of the city heard this, not one of them remained in it, save the dead man. Then John and Philemon approached, [coming] from Andrew, and they found the multitude outside of the city. And they said unto John, "Thou hast been long in coming, and we were afraid, and lo! the Governor has made captive the city."

And John wept, saying, "Alas! what shall I do? the dead one is not buried." Philemon replied: "Weep not, I will go and raise him." The multitude said unto him: "Do not go into the city, that the Governor slay thee not." Philemon said unto them: "I am not able to oppose my master; nay, I will go and I will raise him up; as my teacher commanded. Sit ye down in your places, and if ye hear that I have been killed, send to my master, that he may appear and raise me up, me and the dead man."

And Philemon entered the city, and went to [the place] where the Governor was, and cried, saying, "O Rufus! thou dost rule this city to lay it waste. Where are the people of the city? they did not meet thee at thy entrance into it." And the Governor heard his speech, and [he commanded] his soldiers to lay hold of him and hang him in the place of punishment. And he said unto them, "Perhaps this is he who hath slain the dead man, and therefore his blood will not leave him alone." And the soldiers laid hold of him, and set him up in the place of punishment. And Philemon replied: "O Rufus the Governor! f. 22 a do not torture me, for I am an infant, I have not sinned, and I do not deserve a condemnation. I am like our father Adam, when he was in Paradise, before Eve came out of his side. Where is my master Andrew? that he may see what is being done to his disciple. Is there no pity in thy heart, O thou Governor! when thou seest that I am an infant? Hast

thou no child? that ye may have mercy on me? and as thou lovest thy son, so doth my father love me."

And he turned his face towards the soldiers, and said unto them: "Is there no merciful man amongst you, to have pity on me, and to go to Lydda, to my master Andrew, and tell him that his disciple has been set up for torture?"

And when the soldiers heard this, they wept because of the sweetness of his speech. He said also: "Is there no bird in this city which I could send to Lydda to my master Andrew? that he may come and that I may see him before I die." And when he had said this, many birds assembled about him and they talked to him as they did to Noah of old. And they said unto him: "Here we are, which of us dost thou wish to send?" And a little sparrow came near him and said, "I am lighter in body than these, I will go, and will bring thy master to thee." Philemon said unto him: "Thou art a fornicator, thou wilt not hasten [thy] return, for if thou meet a hen of thy kind thou wilt stop with her, and wilt not hasten [thy] return." And the raven arose and said unto him: "I will go." Philemon said unto him: "The first time that thou wast sent thou didst not return with thy report to Noah who had sent thee, and I shall not send thee." f. 22 b

And he called the dove, and said unto her, "O [thou of] honourable race! whom God hath called gentle beyond all other birds, who didst come with the news to Noah when he was in the ship, at the time of the Flood, and the Just One blessed her, go to Lydda, to my master Andrew and say unto him: 'Come and see thy disciple Philemon, for he is set up for torture.'" And the dove answered him, saying, "Be strong, lo! Andrew will come; he is here, and he will hear thy speech."

And when Rufus heard it, he arose in haste and loosed Philemon with his own hands from the torture and said unto him: "Truly if there were ten murdered men in this city I would leave off enquiring about them for thy sake." And when Satan knew that Rufus had believed, he summoned his hosts, and said unto them: "Rufus has believed, and he is our friend, and all the city disbelieve in us. And I command you that one of you shall go to the house of Rufus, and shall lay hold of his wife that she may become like a mad woman, with no sense in her: and incite her to attack her children, and kill them." And straightway Satan did what Iblis had commanded, and went to the house of the Governor, and made his wife mad and incited her to kill her children." f. 23 a

And when her servants knew what she had done, they came together and laid hold of her, and put her into a strong place, and they sent to

their master and told him of her state, and of the murder of her children. And the Governor said unto those who were about him: "If the house had fallen upon them and all who were in the court were dead, I would not forsake this boy." And Rufus the Governor returned to Philemon, and said unto him: "O my lord! hast thou not heard what this messenger saith? I ask thee to go with me to my abode, and if thou wilt not go I will not go." Philemon replied to him: "Let us finish what we are doing here, and after that we will go to the house."

And Philemon called the dove, and said unto her: "Go to the house of Rufus, and say to those in his abode: 'Do nothing in my house, till I am present.'" And the dove went, and brought the message. And when the crowd heard the dove speaking, they wondered greatly.

And Philemon asked the Governor to send and bring the people of the city, that he might raise the dead man. And the Governor sent his soldiers to bring the multitude. And when they had approached, they went together to the place of the dead man. And they found Andrew within the city. Philemon said unto him: "Come, O my master! that thou mayest raise the dead." Andrew said unto him: "Truly it is thou who shalt raise him."

f. 23b And Philemon went to where the dead man was, and knelt upon his knees, and entreated the Lord thus:

"Hearken unto me, O Lord our God! the Good Shepherd, who will not leave us as a pledge in the hand of the Enemy, but has delivered us by His pure blood. Hearken unto me, I am thy servant, I ask from the abundance of Thy mercy that my prayer may be heard; and that this dead man may arise in the power of Thy name." Then he lifted up his head, and stood, and cried with a loud voice: "In the name of Jesus the Christ, the Nazarene, arise, O dead man!" And straightway the dead man arose.

And when the crowd saw the dead man standing alive their faith in the Lord Jesus the Christ increased greatly. And Philemon told Andrew the state of the Governor's wife and her deed to his children. And every-one who was present went with Andrew and Philemon to the dwelling of Rufus: and the widows and the orphans followed them, hoping that they would receive alms. And when Andrew went to the Governor's house, he found his son, and round him a great company weeping for him; and the dove standing at his head. And Andrew said unto the dove, "What age art thou?" She said unto him, "Sixty years." Andrew said unto her, "Since thou hast hearkened to the voice of Philemon my disciple,

go out into the desert, and thou shalt be allowed to go free from the service of the people of the world; no man amongst men shall have power over thee." And she went out into the desert as he had commanded her. f. 24 a

And Andrew called the dead man, saying: "In the name of Jesus the Christ who has sent us into the world to preach in His holy name; arise, live." And straightway the dead man arose, and did obeisance before Andrew. And he raised him up, and said unto him: "Believe in God, O my son!" And he replied, "I have believed: and I ask thee, O my father Andrew! if thou wilt allow me to tell what I have seen?"

He said unto him, "Speak." And the boy said unto his father, "O my father! if thou wouldest give the half of what thou possessest to the orphans and to the widows and the poor. Wilt thou not repay something of what is fitting for the gift of God which abides with thee? For what thou hast given to the needy, thou hast given it for thyself. Know, O father! in the hour when my mother rose up against me and slew me there was a great good in it for us. For people came to me who had wings like the eagles; and they took my soul to a place which is called Gehenna. And I looked at a large house being built with sulphur and pitch. And the number of the builders was thirty; and they had great burning lamps. And [some people] called out commanding them about the building. 'How long shall we build this house? We are commanded to set it on fire with these lamps.' He said unto them: 'Will ye burn it before its building is finished? for by the time that its owner dies then you shall burn it.' Said the angel who had charge of my soul, 'Hast thou seen these things?' I said unto him, 'Yea,' and I asked him for whom this house was built, and why it was built with sulphur and pitch. And he said unto me, 'These are the sins of thy father which he hath committed; and it will be built until the time when he shall die. They will toss him into it.' f. 24 b

"And when I heard these things about thee, I wept sore and I said: 'Woe is me! how shall I let my father know the like of this?' And while I was weeping, he who was walking with me said unto me, 'Weep not.' And when he had spoken, he approached with an aged man, and a hundred men followed him, and a young man[1] whose age was twelve years, very beautiful in appearance, and he conversed with the master of the builders in a speech which I did not understand. And thereafter he commanded that the house should be pulled down;

[1] Cod. + followed him.

and he commanded the angel who was walking with me to bring me out to a very wide place. And another man came with a golden reed in f. 25 a his hand of three colours, and he laid the foundations of a large house in thy name, the height of each of its walls was a hundred reeds at the further end; and its breadth and its length the same.

"And the angel said unto him: 'Are the hundred reeds finished?' The master of the building replied: 'It is not yet finished; for the wheat has not come into the storehouse, and when it arrives we will finish it.'"

Said Andrew to Rufus, "Hear what thy child says; for if a stranger had spoken like this, thou wouldst not have believed it; but he is thy son." Rufus replied: "Andrew, I ask thee, O thou true man, that thou wouldest take all that belongs to me, and divide it amongst the poor and the needy." And Andrew said unto him: "Arise, take this my disciple to thy house, that he may cure thy wife."

And Philemon did as Andrew had commanded, and he [Rufus] went to his dwelling, he and Philemon. And he found his wife standing, passive as a statue, her hand holding a black man by the hair; and he was running away from her hands, and she would not let him go. And he took hold of her right hand, and came with her to where Andrew was; she holding the black man with her left hand. And when the multitude saw the black man they were greatly agitated, and they cried out and became like a flock of sheep when the wolf has come into their midst.

f. 25 b And Andrew said unto them: "Fear not, come near to me and let your hearts be strong until we learn who he is." And Andrew commanded [her] to let him go, and made the sign of the cross in her face. And he laid his hand upon her head, and said: "In the name of Jesus the Nazarene, Whose name I preach, let thy senses be silent, and let thy reason return." And she became quiet and sat down before the disciple. And the disciple turned to the negro, and said unto him: "What is thy name? and [what] is the reason that this woman hath clung to thee?" The negro said unto him: "I will be true with thee. When a strong youth dwelleth with a weak king and he maketh war with him, and the strong youth is victorious in the war, the victory belongeth not to him, but to the king. Thus I have great power amongst the devils, and behold, I sojourn in thy house."

And Andrew said unto him: "What shall I say about thee, O thou unclean one? and thy wicked character? for the time of prayer is come. But thou shalt be hung up outside the city to-morrow." And Andrew

began his prayer, and finished it; and gave of the holy mysteries to the believers. And he sent them away in peace.

And when the morrow was come, the multitude were assembled. And Andrew was present, and called to the negro, saying: "I will expose thee, O thou foul unclean negro! thou unjust spirit, I will reveal thy state to this multitude that they may all see thee." The negro answered him: "Thou art not he who shall judge me, or do this thing to me. Yet my deeds are evil, for I have lost my glory, and have ruined my honour." Andrew said unto him: "O unclean one! unjust one! hadst thou any honour?" He said unto him: "Thou sayest that I am black, unjust. Dost thou not know my nature, whence it is? and if it be thy will to show this multitude who I am, woe is me! what will save me from this [plight] in which I am?" And he began to call on the names of the powers in the height. Andrew said unto him: "Be quiet, and refrain from speaking, except thou sayest to this multitude who thou art." He replied saying: "I am one of the two hundred angels who were sent to see the earth. And when we had seen it, we disturbed it, we rebelled; and we did not return to Him who had sent us. And my name is Māgānā." He answered him: "Thy wound is great, and thy grief, and thy shame shall return upon thee. And thine arrogance shall be thy ruin. In the name of the Lord Jesus the Christ, flee to Gehenna, and do not show thyself again for ever." And from that hour no person has ever seen him.

f. 26a

And Rufus the Governor said unto Andrew: "Dost thou command me to distribute all my property to the poor and needy?" And he brought all his goods to Andrew and he distributed it as he had said. And the news reached the king that Rufus the Governor had distributed his property amongst the poor, and had resigned his office, and he doth not oversee any of the citizens nor judge between them, but saith "Would that I could judge mine own self! for what I have done ignorantly." And when Seleucus, the vizier of the king, saw that the king desired his ruin and to kill him, he entreated him to desist from it. And he said unto him: "If he hath gone with the good man who is one of the servants of God, who worketh miracles, [who is] from the cities of the Hebrews, thou canst do nothing against him. But write to him that if he be a devotee of this faith, he shall deliver up all his goods that they may be in the king's treasury." And he wrote letters and they were sent to Rufus the Governor; and he was not found in his dwelling; and messengers were sent to where he was with Andrew, who was teaching a new learning, not the learning of the Romans. And they appeared in the street of the city; and they found

f. 26b

Andrew and Rufus; and he was casting a devil out of a man who had f. 27 a been possessed by it for seventy years. And when the envoys of the king saw the wonder, they believed in God and they delivered up the letters to Rufus, and he read them.

And when he heard that all his goods were taken to the king's treasury, Andrew laughed and said to Rufus: "Is thy heart sad because the king is taking all thy property?" Rufus answered him: "Thou knowest how my heart is, and that I will not separate from thee, to whatsoever place thou mayest go. What need have I of the things that perish? From destruction they are gathered; [and] unto it is their Eccles. i. 7 return." Andrew said unto him: "All the waters return unto the sea, Mt. xv. 17 Mk. vii. 19 and it is not filled, and everything [which is put] into the stomach goeth to the dust."

And while Andrew was conversing with Rufus, a voice called him, commanding him to dismiss the assembly, and to go into the city which was before him; knowing that in it there was a great community for him, and a noble and glorious service. And afterwards he returned to this city; and it was revealed to him that there would be toil in it for him, and great persecution from the king; because of the messengers who had believed: "and let your hearts be strengthened by My name, and you shall learn that I am with you, and dwell within you."

And Andrew blessed the multitude, saying: "May the Lord make you firm in the right faith, you and your sons and your daughters to the f. 27 b uttermost end, Amen." The multitude answered, "Go in peace; but do not prolong [thine absence] from us; for we have heard the voice calling thee that great persecution from the king shall come upon this city, because of the messengers who have believed." And Andrew strengthened their hearts and said: "Fear not; the Lord, in Whom ye have believed, is strong, and He hath power to keep it from you." And when he had said this he went forth away from them in peace.

Praise be to God, always and for ever.

THE ACTS OF ANDREW AND BARTHOLOMEW.

The Acts of the Disciples Andrew and Bartholomew, which they did in the city of Barbaros, after their return from the country of the Oases; in the peace of the Lord Jesus the Christ. Amen.

After the Resurrection of our Lord Jesus the Christ from amongst the dead—He not ceasing to be King over the heaven and the earth—He appeared unto Bartholomew in the city of the Gentiles, in the regions of Mâctarân, which is the city of Ghâryanûs. And He said unto him; "Peace be unto thee, O Bartholomew, and love, and victory, in every place where thou shalt dwell. Fear not; for he who worketh is worthy of reward, and layeth up for himself everlasting life. Ye are the trusty reapers who reap the field of their Lord; and when ye go out of this period of time, ye shall f. 28 a receive your wages. Arise, O my chosen Bartholomew! go to the city of El-Barbar. Preach the Gospel in it; and thou shalt teach the way of salvation; that they may leave off their wicked works and the service of idols; and repent, that they may inherit everlasting life. Behold, I will tell thee beforehand what shall come upon thee in this city. Before thou shalt enter it thy body shall be burnt with fire three times. Thou shalt be crucified many times; thy body shall be sawn asunder with saws; thou shalt be thrown to the wild beasts that they may eat thee. Thy feet shall be tied with stones, and thou shalt be thrown into the sea. But take heed lest thou fear; rather be strong; thou art the conqueror; no one can prevail over thee. Be patient, O my chosen one! and remember what the tribe of the Jews did unto Me; these wicked things which they did unto Me, when I was hanging upon the Cross. And I did not recompense them, for I am a merciful Lord. I forgive the sins of those who return unto Me; and I will accept their repentance. Behold, I will direct Andrew towards thee; he shall bring thee to this city; and many mighty deeds and wonders shall be shown by you; and many people shall believe by means of you." And when the Lord had finished His speech to Bartholomew, He gave him [the salutation of] peace, and ascended to Heaven in glory. And f. 28 b Bartholomew turned towards the city unto which the Lord had commanded him to go.

And the Lord appeared unto Andrew at midnight in the town where he was; and commanded him to go to the town of Ghâryanûs to Bartholomew, and they should go to the city of Barbaros and preach in

it the tidings of the Gospel "which I have given them, that they may leave off the evil of their deeds and their worship of idols, and repent, so that they may inherit everlasting life. And beware lest thou be alarmed by them, but increase [thy] patience, and use long-suffering. Remember that I am thy Master and thy Lord—thou knowest all the pains that came upon Me from the Jews; and I did not requite them for what they did unto Me, but I was long-suffering with them, that they might be saved from their sins. And fear not now, O my child, and let not thy spirit be oppressed; be patient, until thou shalt have turned them from error to faith by the greatness of thy patience with them. But I will send you a man fearful in appearance like the face of a dog. And through fear of him they will believe; and through your speech he will follow you, and will become your disciple all the days of your preaching the Gospel. And when the people of Barbaros have believed, take him out with you to the city of El Betas, and they also shall believe through the number of the f. 29a wonders and the mighty deeds which shall take place through you." And when the Lord had finished His commandments to Andrew He ascended into Heaven in glory.

And on the morrow Andrew arose, and his two disciples Rufus and Alexander; [and] they went out of the city in which they were, desiring to go to the city of Ghâryanûs, to Bartholomew, that they might go together to the city of Barbaros, and El Betas, that they might preach in them the good tidings of the Holy Gospel, as the Lord had commanded. And when they arrived at the sea, they did not find a boat to convey them. And Andrew was greatly alarmed and anxious; and they stood on the shore of the sea for three hours of the day. And Andrew said unto his disciples, "Arise, O my brethren, let us stretch out our hands unto God, and entreat him to make our way easy. For I believe that He will not forsake us." And they stood together and prayed a prayer in Hebrew; and when they had finished the prayer, they sat down on the shore of the sea beneath a tree, and sleep overcame them, and they slept. And God permitted a large fish to come up out of the sea; and it opened its mouth and swallowed Andrew and his two disciples, whilst they were asleep: and they were not aware of it. And they remained in its inside for three days and three nights, and it journeyed with them by the will of God and threw them out outside the harbour of the city of Ghâryanûs, at a distance of f. 29b forty days' journey before it arrived [there] and they awoke and were not aware of it. And Andrew said unto his two disciples, "O my brethren! how long shall we remain, and no boat come towards us to convey us

to the city of Ghâryanûs? and my spirit is oppressed." And he spake thus: "Was it not thou, O Lord! Who didst appear unto me and didst command me to journey to the city of Ghâryanûs?" And he said unto his two disciples, "Return to the city until the Lord permit us to go, and direct a boat towards us that will carry us." They said unto him: "Let it be as He willeth." And while he was talking with them, Rufus, one of the two disciples, looked, and lo! a ship approached in the midst of the sea. And he told it to Andrew his master. And he rejoiced at it with great joy. And they all arose to welcome it. And when it reached the shore, they asked the owner of the ship, "Where dost thou wish [to go?]" But the Lord had made for them a spiritual ship: and in it there were sailors and a captain of the boat, before it came unto them. And Andrew arose and welcomed the boat, and gave a greeting of peace to the captain: "The Lord be with thee, O thou good captain of the ship!" The Lord Jesus the Christ, who was like the captain of the boat, replied unto him: "On thee be the peace of the Lord, O thou beloved brother!" f. 30 a

Andrew said unto him: "To what town art thou going?" The man, who was our Lord Jesus the Christ, replied unto him: "By the will of God, to the city of El-Barbar." Andrew said unto him: "O thou good man, hast thou not lost thy way in the sea? this is the city of El-Barbar, thou art in it." He replied unto him: "This is not the city of El-Barbar: this is the city of Ghâryanûs, and this is the third day since I arrived at it."

And while they were continuing the conversation men came from Macedonia, seeking [to go to] the city of Ghâryanûs, directed to Bartholomew, that he might go with them and cast out a devil with which the wife of the King of Macedonia was possessed. And they saw the Lord and Andrew on the shore of the sea. And he said: "What is this city?" The men replied unto him: "This is the city of Ghâryanûs." He replied unto them: "What is the reason of your presence in it?" They said: "The chief of the city hath sent us to Bartholomew, that he may go with us to Macedonia [and] cast out a devil by which his wife is possessed." And the astonishment of Andrew increased; and the men went into the city, and they remained only for a little, until they came, and Bartholomew with them. And when Bartholomew and the men arrived at the ship and f. 30 b saw the Saviour sitting in it, they thought that it was he who conveyed people over to Macedonia. He [Jesus] replied unto them, saying: "We want to go to the district of Barbaros, but go ye to those men who are sitting under the tree, perhaps they are the ferry-men." And Bartholomew went to the tree; and he saw Andrew and his two disciples sitting. And

when Andrew saw him, he hastened to meet him; and he kissed him and said unto him: "Whence comest thou? and what city is this?" Bartholomew said unto him: "This is the city of Ghâryanûs, which came out as my lot that I should preach in it." And Andrew was greatly astonished, and said unto Bartholomew: "What thanks and what praise shall my tongue pay to the noble Lord, who hath done this great deed unto me, and hath brought me to this far-off city in one night; and hath brought me and thee together that I might go to the city of Barbaros and El Betas, that we may preach in them the good news of the Gospel." Then the Lord came from the ship, and they asked what would be their fare to the coast of Macedonia, because the wife of the chief had assembled to herself the poor and needy of the city to give them alms; and whilst she f. 31 a was among them, a wicked spirit took possession of her; and she brought together and stoned with stones every one who was in her house. "And the chief laid hold of her and put her into a strong place; and he hath sent us to this city, to Bartholomew, a disciple of the Lord, that he may come and cast the devil out of her." The Lord said unto Andrew: "Every man who forsaketh what is in this world, and followeth the Lord Jesus and becometh His disciple, he shall cast out devils like you." Andrew said unto him: "Truly it is so, and if he saith to this mountain Mark xi. 23 'Be removed,' it shall indeed be removed."

The Lord said: "And if I renounce this world with all that is in it, and carry my cross, shall I be able to cast out this devil from this woman?" Andrew said unto him: "The Holy Ghost the Teacher, hath not rested upon thee; but sell this boat, and distribute its price among the poor, and the widows, and the orphans, and follow us to any place whither we are going. Thou shalt do whatsoever we do." The Lord said in answer: "Arise, and let us entreat in the name of Jesus that each one of us may do his miracle."

And Andrew stood and stretched out his hands, and prayed thus: saying, "In the name of our Lord Jesus the Christ, transport me, O thou f. 31 b sea, and every one who is with me here, and make us reach the coast of Macedonia." And straightway the water of the sea overflowed; and it came to where they were, and it circled round them, they being in the midst of it like a boat, and it made them reach the shore. And the multitude said unto Andrew: "Truly thou art servant to a good Lord." And the envoys did obeisance unto him, and they said: "There is no God but thy God."

And Bartholomew arose [and] prayed thus, saying in his speech:

"O my Lord and my God, Jesus the Christ! send Thy good angel to the abode of the chief in Macedonia; and may he cast the devil out of the woman and bring her to us before we arrive at the city." And Michael came down from heaven at that moment, and entered the chief's house. And he took the woman and her husband and the people of her household, and came with them to the sea, where the disciples and the Lord were. And when the devil saw the Lord Jesus, he wished to cry out, and let the crowd know; but [the Lord] rebuked him and commanded him not to speak about that, but to come out of the woman.

Bartholomew said unto Andrew, "This woman in whom there is a devil, rise thou, and cure her in the name of the Lord." He replied unto him: "Do thou cure her." He said unto him: "Arise, lay thy hand upon me, and bless me, and I will do according to what thou hast commanded me." f. 32 a Andrew said unto him: "The Lord, that sweet name in which all blessings are completed, bless us all together."

And Bartholomew arose and drew nigh to the woman, and he said unto the bad spirit: "In the name of the Lord Jesus the Christ: come out of this woman, and get thee down into the depths of the sea until the day when the Lord shall pass judgment upon thee and thy father Satan, and do not return to her for ever." And immediately the woman was made whole and she arose and did obeisance to the disciples, she and her husband, and all her household, saying: "There is no God but Thee, O Jesus the Christ, the Son of the Living, the Eternal God, Lord of Heaven and earth." And the disciples blessed them, and the woman asked them: "If I have found grace with you, come with me to the city, and rest in the house of your servant." And she sent on her servants before her to arrange the dwelling.

Then the Lord said: "I also will do a miracle in the name of your God." Then He said: "In the name of Jesus the Christ, let the wind carry me and Andrew, and Bartholomew, and their disciples, and make us reach [the place] whither they desire [to go]." And straightway the disciples received shining wings, and they arrived at the city of Barbaros.

And our Lord Jesus the Christ went before them; and they knew f. 32 b not that it was the Lord. And they halted upon the top of the theatre which belonged to the city where the crowd was assembled. And that day was the festival of the idol which the people of the city worshipped; and they were all together eating and drinking and rejoicing.

And when the crowd saw the disciples standing upon the theatre they were greatly amazed. And Gallion the Governor was not present;

but the people were waiting for him. And Andrew said: "Tell me who thou art, and [what is] thy faith by which thou hast said this." And the Lord smiled and said unto him: "Were not your hearts heavy[1]? Open your eyes, and know that I am He." And He appeared unto them with the countenance which they knew. And He said unto them: "Be strong and brave, O my holy disciples! I will dwell with you wheresoever ye are. I commanded the whale to snatch you away whilst you were asleep; and ye did not know it until it made you arrive at the coast of the city of Barbaros. Be ye patient and long-suffering with the great people which is in this city, for they will not all believe quickly, but by many signs which shall be [done] by you." And He gave them [the greeting of] peace, and revealed Himself, going up to Heaven in great glory.

And lo! the disciples were standing on the top of the theatre, and all the crowd gazing at them and saying:

f. 33 a "How are these people at such a great height?" And some of them said: "These are the gods of this city; they wish to do wonderful things. Or the priests have neglected them, and they are angry, and wish to go out of the city; but let us tell the Governor speedily about their affair." And behold! whilst they were talking, Gallion, the king, drew nigh, riding, and all his army with him. And he sat down upon his seat; and the crowd appealed to him. And he rebuked them, thinking that the thing had taken place in the temple. And they said unto him: "Lift up thine eyes[2] in the direction of the gods; they wish to go forth from the city. Inquire about this, lest the priests have diminished their service. And if they go out of our city our foes will conquer us, and slay us, and there will be none to help us."

And the Governor commanded the priests to be brought, and that the gods should be present. And they put on their finest raiment. And they carried the four idols, and brought them to the theatre; and their trumpets in their hands, till they had seated them according to their rank. And when the crowd saw them they lifted up their voices, and gave them glory: and it was on the day of their festival. And when the disciples saw that the crowd which was in the city had gone into the theatre they came down on that day from the height.

f. 33 b And when the multitude saw them they laid hold of them, and brought them into the presence of the Governor. And the Governor asked them, "Who are ye? O ye men!" Andrew answered him: "We are disciples

[1] Luke xxiv. 32. This is the reading of the Old Syriac version; and of the Sahidic.

[2] Literally "thy sight."

of a good Lord; his name is Jesus." Some of the multitude said: "These are the twelve wizards who journey among the cities, and separate women from their husbands. Put them away from us, lest they should bewitch us, and separate us from our wives and our children."

The Governor said to the crowd: "Be patient, and I will go up; and do not make a disturbance until I have proved them with questions." And he said unto the disciples: "If your God be God in truth, doing what He will, do a sign or a miracle before me, that I may know the truth of your speech."

And Andrew went near to where the idols were; and he commanded the crowd to be silent. And they held their peace. And he cried with a loud voice to the idols: "Are ye gods? as this multitude thinks about you?"

Loud voices from them replied unto him, saying: "We are no gods, but false things, the work of men's hands, they deceive by means of us." He replied to them: "Thus saith the Lord Jesus the Christ, the Son of the Living God, King of all kings, Go up to the top of this theatre until I command you to come down to Gehenna." And immediately they went up.

And Andrew said unto the multitude: "If they were gods and if they had power, and hearkened to their priests, they would return and remain in their places." And when the multitude saw that, they were greatly ashamed; and the Governor said unto the priests: "Call on your gods, that they may return and remain in their places." And the priests multiplied their entreaties to their gods that they should come down; but they moved not from their places. And the devils who dwelt in them spake by their mouths: "O people of the city! if ye lay not hold of these men and burn their bodies with fire, we will go out from this city. Hearken not unto the speech of these seditious men, who have turned the world upside down. And if we go forth from amongst you, the city will be laid waste. And do not receive their words."

f. 34 a

And when the multitude had heard that from the devils, they were very angry, and they took stones and stoned the disciples. And the Governor commanded that they should bind the disciples with chains of iron, and they hung them upon the gallows[1] to burn them in the fire in the presence of their idols. And straightway an angel of the Lord came down and rescued them from their hands, and loosed them from the chains. And the devils returned the speech: "Not thus is it fitting

[1] Literally "wood."

f. 34 b that they should be burnt; but cast them into the furnace until they be consumed." And they did unto them as the devils had commanded. The angel of the Lord came down to the furnace and rescued them from the burning. And the multitude cried out with a mighty cry, and they were standing opposite him, [and] the angel of the Lord brought out the disciples and set them in the midst of the multitude, without their seeing them. And they talked and rebuked them and derided the devils who were in them. And the Governor said unto the multitude: "What shall we do with these men? Lo! three times he hath burnt them with fire; and it hath not consumed them nor hath it hurt them at all. Behold! they are going far from us; we shall not find them to accomplish our will with them."

Andrew replied: "Lo! we are standing in your midst; either overcome us, or we shall overcome you, by the power of our Lord."

The Governor answered and said: "It is not meet for us to corrupt this law of the gods." Then the commandant and all the soldiers laid hold of them and took them before the tribunal of justice[1] and the multitude threw many stones at them. And Andrew waxed wroth in spirit, and would fain have cursed the city and all who were within it that they should go down to hell for their little faith; but he was patient and remembered the commandment of the Lord, which He spake: "Do not requite them for their little faith." And the Governor commanded the multitude to f. 35 a be silent. And he said unto the disciples: "What hateful deeds are these with which ye lead the people astray? I will strip off your skins, and will throw you to the ravening wild beasts, that they may eat you."

Andrew replied unto him: "For what cause wilt thou do this unto us?" The Governor said unto him: "Because ye have come into our city, and when our gods saw you, they went forth out of it."

Andrew replied unto him: "Your gods are no gods, as ye suppose, but are made by men's hands. There is no God but the Father, and the Son, and the Holy Ghost." And when the multitude heard this speech, they said unto the Governor: "Either thou shalt slay these men, or if not, we shall slay thee and all thy household."

And when the Governor saw the chief men and the multitude shouting, and their voices getting louder, he said unto them: "What do ye wish me to do with them?" They said unto him: "Thou shalt saw them with saws, or cast them into a copper furnace till their bodies melt, and thou shalt throw them into the sea."

[1] Or "Court of Session."

And the Governor commanded that the holy ones should return, and they fastened them to a wooden wheel, and turned it round upon them. And they brought the large saw that they might saw them asunder. And while they were busy sawing, their hands were withered and they could not move them: and they screamed, saying: "Woe unto us! we have no strength for it."

The Governor said unto the multitude: "What do ye wish me to do with them? I have no power over them."

Then he commanded the wheels to be set up, and the holy men to be laid upon them and tied with ropes and dragged with them in the streets of the city; and afterwards be thrown into the sea, being bound to the wheels. And when the servants of the king wanted to take hold of the ropes, their bodies were dislocated and their hands were cut off from their elbows, and fell upon the ground. And there was great grief and much sore weeping in the city. And on that day the Governor said unto the multitude: "What do ye wish me to do with these men? Ye have seen what we have done with them; and we can do nothing with them in the way of ill-treatment." f. 35 b

The multitude said unto him: "Arise thou: [and] we will go together and ask them if they will consent to our request and will go forth out of our city."

And the Governor did what the multitude had asked him, he and they [both] drew nigh to the disciples, and he said unto them: "O ye blessed brethren, what money do ye wish that we should pay you, and go ye out of our city; so that our gods may return unto us? And if ye will not do it, all our city will perish."

The disciples replied unto them: "We have no need of gold nor of silver."

And the multitude were wroth, and drove the disciples outside of the city. And they pelted them with stones and left them thrown down like dead men.

Then did the Lord Jesus appear unto them and said: "Arise, O my holy disciples! be patient and fear not, for in this city there is a great tumult because of you; but go ye out to this desert, I am abiding with you, fear ye not, I will direct a man towards you whose face is like the face of a dog, and whose appearance is frightful exceedingly. Take him with you to the city." f. 36 a

And after the Lord had given them this commandment He departed from them, going up to heaven in glory.

And the disciples went out to the desert, grieving because the city

did not believe; and they stayed only a little while to rest; and they slept; and the angel of the Lord lifted them up and brought them to the city whose people were cannibals, and left them beneath a rock of the mountain, and departed from them. And when they awoke, they were astonished, and glorified God. And whilst they were talking beneath the mountains, behold! a man had come out of the city whose people were cannibals, seeking a man whom he might eat. And he had remained all that day without finding anything to eat. And the angel of the Lord appeared unto him, saying unto him: "Help, O thou man whose face is like the face of a dog. Lo! thou shalt find two men, and two disciples with them, and they are sitting beneath this rock. And when thou shalt have reached them, let nothing unpleasant from thee come to them; for they are the servants of God; lest their God be wroth with thee and f. 36 b cut thee in twain." And when the man, who was like a Dog's Head, heard speech like this, he trembled exceedingly, and replied, saying to the angel: "Who art thou? I know thee not; and I know not the Lord; but tell me who is God the Lord, of whom thou speakest unto me."

The angel replied unto him, saying: "He it is Who created the heaven and the earth, He is God of a truth. This heaven is a tabernacle above thy head, and thou treadest on the earth, and He created them, and the sun, and the moon, and the stars, and the sea, and all that is therein; the wild beasts, and the birds, and all the cattle, and the fowls, He created them all. And He hath power to take [away] the breaths of them all." Dog's Head replied to him, saying: "I desire a sign from Him, that I may believe all that I have heard from thee."

And straightway fire came down from heaven and surrounded Dog's Head, and he could not get out of it. And he stood in the midst of it, escape being impossible; and he feared greatly. And he cried with a loud voice, saying: "O thou God whom I have not known! save me from this affliction in which I am, and I will believe in Thee." The angel answered, and said unto him: "If God save thee from this affliction of fire, wilt thou follow His disciples to every place whither they shall journey, and wilt thou hearken unto all that they shall say unto thee?" Dog's Head replied and f. 37 a said unto him: "O my lord, I am not like most men; for my appearance is not like the appearance of most people; and I know not their talk. And if I were to walk with them, what could they do about my food? And if I were hungry, where shall I find men to eat? I should turn round upon them and eat them. Lo! I have made known my state unto thee, lest I should do them evil, and their God should be angry with me."

The angel said unto him: "God will give unto thee the nature of man, and will strip from thee the nature of the wild beast." And immediately the angel stretched out his hand, and pulled Dog's Head out of the fire, and signed him with the sign of the cross, and called on the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And then the nature of the wild beast went out of him, and he became gentle as a lamb. And the angel said: "Arise, go near to this mountain; thou wilt find four men sitting beneath the shadow of a rock, follow them; and let no unpleasant thing from thee come near them. For it is the Lord, Who hath sent thee to work miracles in every place whither they shall go." And the angel departed from him.

And Dog's Head arose, and went to where the disciples were, rejoicing and glad, in the knowledge of the right faith. And his appearance was fearful exceedingly; his height was four cubits; his face was like the face of a large dog, and his eyes like lamps of burning fire, and his back teeth like the tusks of the wild boar; and his [front] teeth like the teeth of a lion; and the nails of his feet like a curved scythe; and the nails of his hands like the claws of a lion, and his whole appearance frightful, terrifying. f. 37 b

And when the disciples awoke from their sleep, with hearts sorrowful because of this city and the little faith of its people, whilst they were sitting, behold! Dog's Head arose upon them. And when Alexander, the disciple of Andrew, perceived him coming nigh to him, he became like a dead man from fear of him. And the disciples thought that he was possessed with a bad spirit, and they made a sign upon him in the name of the Lord, and traced a cross over his face. And after that Andrew looked at Dog's Head, and trembled greatly at his appearance, and he motioned to Bartholomew with his hand. And when Bartholomew saw him they ran away together, and left the two disciples under the cliff[1], Rufus and Alexander.

And Dog's Head came, and found the disciples like dead men from fear of him. And he took hold of the hands of both, and said: "Fear not, O my spiritual fathers!" And God took away the fear of him from their hearts, and sent upon them the power of the Holy Ghost, and they were not afraid of his appearance. And Dog's Head did obeisance to them, and begged them to call their fathers; that they might tell them all that the Lord Jesus the Christ had commanded him. And they sought eagerly for Andrew and Bartholomew. And when they had f. 38 a

[1] Or "rock."

found them, they said unto them: "The man whose face hath made you sorrowful is calling you." And the two disciples came [to the place] where Dog's Head was. And they were not able to look at his person, for he was very fearful. And when Dog's Head saw them, he did obeisance to them, down to the ground; and he said unto them: "Fear not my appearance, O servants of the Most High God! Your God hath sent me to you, that I may go with you to every place that you desire. And I will obey you in whatsoever ye command me. And the disciples marvelled at Dog's Head. Andrew said unto him: "May the Lord bless thee, O my child! I believe that we shall have a great consolation in thee; but tell us thy name."

f. 38 b Dog's Head said: "My name is 'Bewitched.'" Andrew said unto him: "Truly a secret is hidden in thy name. And it is sweet and it is honourable, but from this day thy name shall be 'Christian.'"

And they prayed and went forth out of that city. And the Lord sent His angel as a guide along with them[1]. And on the third day they arrived at the city of Barbaros. And they sat down outside the city to rest. And Satan got to the city before them, and he was in the likeness of a rich man of the city, and he went into the presence of the Governor, and with him were all the chief men of the tribe. And he said unto him: "The men whom ye have driven out of the city with stones have appeared again, seeking to enter it. And if our gods were to know of their approach they would go forth out of our city. And the nations will hear, and will rise up against us and take us captive, we and our children."

And when the Governor heard this he commanded all the gates of the city to be shut, and he placed guards over them. And when the disciples sought to enter into the city, Dog's Face said unto them: "Cover up my face before I go into the city, lest the people see me and flee from me." And they covered his face.

And Andrew arose and prayed, saying: "O Lord! hearken unto my f. 39 a supplication. And he drew nigh unto the gate of the city and said: "In the Is. xlv. 2 name of the Lord Jesus the Christ, Who hath broken the gates of brass, and cut in pieces the bars of iron, let this city be speedily opened." And when he had said this, the gates of the city fell, and the disciples entered, Dog's Head being with them. And the gate-keepers hastened to tell the Governor and all the people of the city what had happened. And when they heard it they were perturbed exceedingly. And they all hastened, bearing the weapons of war—he who had a sword, and he who had a

[1] Literally "between their hands."

spear, each man according to his ability. And they went out to meet the disciples that they might slay them. And the Governor commanded them to lead the disciples forward into the midst of the crowd, and to bring wild beasts of prey against them, so that they might let loose seven lions and three lion-whelps, and a lioness which was bringing forth young, and two tigers, against them. And the guards of the king seized Andrew that the wild beasts might kill him. And when Dog's Face saw what they were going to do unto him, he said unto Andrew: "Command me 'O good servant!' to uncover my face." Andrew said unto him: "Whatsoever I command thee, do." And Dog's Head prayed, saying thus: "I entreat thee, O my Lord Jesus the Christ! Who didst turn me from hardness of heart into meekness, and didst make me meet to be the companion of Thy disciples, I entreat Thee that thou wouldst restore to me my original nature, so that this crowd may see me: and strengthen me by Thy power, that they may know that there is no God beside Thee." And straightway he returned to his original nature which was in him; and he waxed exceeding wroth, and was filled with rage, and he uncovered his face, and looked upon the crowd with great anger. And he sprang upon all the lions [that were] amongst the multitude, and began to slay them; and tore their hides, and ate their flesh. And when the people of the city saw this they trembled greatly, and were disturbed and fled, and sought to get out of the city. Because of the violent pressure of the crowd one against the other six hundred men and three noblemen died. And of the remainder, he who was safe sought for a place to hide himself; and they went out of the city. And the Lord sent a great fire [which] surrounded the city; and not one of them could flee from it.

f. 39 b

And the Governor and the chiefs assembled, and drew nigh unto the disciples, weeping in fear and trembling, saying: "We believe and we know that there is no God in heaven nor on earth, save your God, the Lord Jesus the Christ. We entreat you to have compassion on us, and deliver us from this death which surroundeth us from two sides, from the fire, and from the dread of Dog's Head." And the disciples took pity on them, and besought the Lord Jesus the Christ that He might take the fire from off them. And Bartholomew said unto the Governor: "Assemble the people of the town unto us, men and women. And let them bring to us whatsoever idols are in their houses; that they may know that they are no gods, but are made by men's hands; stones, there are no souls in them." And the Governor commanded the multitude about that, and they brought them. And the disciples arose and prayed, and their

f. 40 a

feet smote the earth, saying: "O God! Who at that time didst command the earth, [and] it opened and swallowed up Dathan and Abiram and all their host who withstood Thy Name, let the earth open at this hour, and may these idols be swallowed up; and bring them down to f. 40 b Gehenna, whilst this multitude are witnessing it." And that came to pass speedily. And the Governor, and the crowd of women and men lifted up their voices and said: "There is one God, the God of the Nazarenes, Jesus the Christ."

The disciples said unto them: "Let us go together to the theatre; and ye shall receive the completion of faith therein." And the Governor and the multitude entreated the disciples and said: "O our lords! forgive us, for we cannot reach that place for fear of Dog's Face; lest he should eat us, as he ate the wild beasts." Bartholomew said unto them: "Fear ye not; but follow us; ye shall see the glory of God and great wonders in this city to-day." And a great crowd followed them to the theatre; and the disciples went first, and laid their hands on the man who was like a dog's head, and they said unto him: "In the name of Jesus the Christ, let the nature of wild beasts leave thee, and return to the nature of man. It is enough for thee, O my child! thou hast completed the service in which thou wast sent." And in that hour he returned to be like what he was before, meek as a lamb; and he came and did obeisance to the disciples. And when the multitude and the Governor saw this wonderful f. 41 a thing they took in their hands branches of olive, and did obeisance to the disciples. And they said unto them: "Let your blessing abide on us; and baptize us." The disciples said unto them: "Possess ye your souls in patience; the gift of God hath remained upon you."

And there was a pillar in the midst of the city, beside the theatre. And when they reached it Andrew arose and smote it with his foot. And straightway the pillar was opened and sweet water gushed from it. And the disciples stood in the midst of the water, and baptized the multitude in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And when the multitude had been baptized, Dog's Head entreated Andrew and said unto him: "O thou good father! let thy mercy lighten upon those who have died, that they may live, and be baptized, and may rejoice with their brethren. And that they may know that the Lord hath power to give life unto the dead."

And Andrew arose and made supplication. And another loud voice called from heaven: "At length it shall come unto the beloved Dog's Head: that I shall give unto him the gift of giving them life, for they died through

fear of thee; and by thy hands shall their life come." And they were baptized along with the people of the city; and the disciples did many miracles [and] wonders in the name of the Lord. The blind opened their eyes; the lame walked; the deaf heard; the dumb spake; the devils were cast out. And in all the city there remained not one who had a disease who was not cured in the name of the Lord Jesus the Christ. And after these things he built them churches; and ordained for them a bishop, and presbyters and deacons. And he made them all the servants of the temple, and taught them the Holy Gospel and all the rites of the Holy Church. And they offered up the pure Mysteries, and finished the prayers about them; and gave the multitude the offering and the Holy Mysteries. And there was great joy in this city at their being held worthy of the joy of baptism and of receiving the Holy Mysteries, which are the Body of the Lord and His precious Blood. And they confirmed them in the holy faith in the name of the Lord Jesus the Christ. And they went out from amongst them, praising God; to Whom be glory for ever and ever. Amen.

Cod. 81 Fonds Arabe f. 26 a

THE MARTYRDOM OF ST ANDREW.

The Martyrdom of Andrew, the Blessed Disciple, on the fourth day of Khoiak, in the peace of the Lord.

And it came to pass that Andrew had journeyed to the city of Aknîs, and the city of Argânyûs, and the city of Safras, the rebellious and wicked cities which were neighbours one to the other; and they were united in his lot wherein he was to preach the good news of the Gospel. And these were the last of the cities to which he journeyed. And his departure from this world drew near. And when he entered these cities he preached to them with a loud voice, thus: "Whoso forsaketh not father or mother, and sons, and daughters, and brothers, and sisters, and wife, and silver, and gold, and raiment, and treasures, and goods, and fields, and everything in this world, and followeth not after Me, is not worthy of Me." And he commanded them about it, that they should believe in the name of the Lord Jesus the Christ with the right faith. And they begged him earnestly for more about it; (because) he had mentioned before that he who did not do it would have no right to the kingdom of heaven, and would not have everlasting life.

cf. Luke xiv. 26 xiv. 33

f. 42 b

And the people of this country were a very wicked folk, and they had little religious faith. And when they heard Andrew speak in this way, they were wroth against him with a great wrath. And (in) many places they heard of the wonders which he did in the name of the Lord Jesus the Christ; and everyone who asked him was cured by him, and he bestowed the cure without price. And many of the people spread his name abroad in that region; and he brought them near unto God, Who receiveth everyone that cometh unto Him with all his heart.

Then it entered into the heart of the people of this city in which Andrew was preaching about the knowledge of God to assemble themselves and take counsel together about the disciple. And the magistrates said unto each other: "Come, let us unite and agree concerning the killing of this deceiver, who hath corrupted our religion and

hath come to us in the name of a new god, whose name we know not, neither we nor our fathers."

One of them said: "Let us go out to him and entreat him to go out of our country that no discord may happen; for many (men) of the city have believed by his speech; and if we do not make haste and do something by our own will, there will be some ruin to the inhabitants of the city." And they sent trusty folk to him of those who were of noble race. And they went to him joyfully. And this was by the will of God, that the envoys also who had gone to him might believe. And when they had entered into (where) the disciple (was), he began and said: "The peace of the Lord be with you." They replied unto him: "May thy peace be with us." And they spoke in words of peace. The disciple said unto them: "Sit ye down, O ye good brethren, whom the good Lord hath called to the Holy City." They replied unto him, saying: "Forgive us, O servant of the good God, in whom we have found the knowledge of God. O thou just one! about whom we took counsel for the evil, which Satan had sown in our heart. O thou innocent man! who art like a lamb playing and submissive to him who is seeking to kill it. Truly we, since we have seen thy person, every thought of evil is put far from us; and thou hast made our hearts new by the fear of God. Have we not commanded evil concerning thee, and brought it upon thee? We have come to entreat thee to go out of our city; and we have said in the ignorance of our minds that thou art he who didst trouble our city. But now we know certainly that thou art he who shall save us from the enemy, and shalt intercede for us with the Lord, that He may forgive our sins. And now, O holy father! we will not separate ourselves from thee, and we desire thee to make us thy disciples. And Andrew blessed them, and sent them to their houses in peace, and exhorted each of them to learn the faith of the Lord Jesus the Christ. And they went away from him praising God; and they went about in all the market-places of the city, and in its streets, reciting the praises of God. And they left the blessed Apostle Andrew.

f. 43 a

Cod. 81 Fonds Arabe f. 28 b

And when the company of evil men who had sent them on that business heard these things, they were greatly perplexed. And they took counsel about it amongst themselves: and they said, "Let us go together to the place where Andrew is, and let us burn him alive in the fire; so that he may not return to our city, and everyone who hath believed in him may hear of us and be afraid of us. And they went out to the place where he was, and they surrounded him and said unto him, "We will burn thee alive." And when the disciple saw that they were endeavouring to do

f. 29 a

evil, he looked at them, and spake to them in words of peace; and said unto them: "O ye rebellious men! do not fulfil the evil which ye have determined, which Satan its father hath taught you. And return unto God. D. S. f. 44 a And if ye will not receive [this] from me, I have entreated God about the fire in which ye have purposed to burn me, and He will send fire from heaven from Himself to burn you and your city; that ye may know that there is no God who is mighty in heaven and earth, save Jesus the Christ my Lord." And they reviled the Lord Jesus the Christ, and the holy disciple. And when he heard their reviling he was wroth with a fierce wrath, and he lifted up his hand towards heaven and made supplication, saying: "O my Lord and my God, Jesus the Christ! hearken unto my supplication, and send fire from heaven to burn these wicked people who have reviled Thy holy name." And before he had finished his supplication fire fell from heaven and burnt up this wicked multitude. And the saint became known in all the town and its district because of the wonder which had come forth from his hands. And the rest of the wicked never ceased, but they plotted evil again. And they said: "If this man remains in our city he will ruin us with his sorcery, and there is worse in store for us from his doing, for he will separate us from our wives." They sent treacherously to him with soft speech until he came into their midst; and they gathered themselves together against him and beat him with heavy blows. And they went round about the city with him, he being naked, and cast him into prison until they had taken counsel against him how they should kill him. And the custom of this city was, that whomsoever they wished to slay they hanged him on a piece of wood in the form of a cross, and threw stones at him.

And when they had thrown Andrew into prison he arose and prayed earnestly; and entreated the Lord that He would send fire from heaven f. 44 b and burn these three cities as (He did) the first time, because of the beating and the acts of violence which they had done to him. Then the Lord appeared unto him in the prison and said unto him: "Peace be unto thee, O Andrew! My beloved disciple; be not anxious, for thou hast finished thy course, and hast attained to thine apostleship. And this is the place in which thou shalt complete thy testimony, and shalt inherit the kingdom of heaven with the just ones who have pleased Me."

And when Andrew heard it he rejoiced and was glad; and he remained for the rest of the night praising God. And when it was the morrow he went forth out of the prison; and they hanged him upon the cross, and stoned him till there was an end of him. And believing folk took him

and left his body in a grave. And this was the completion of his testimony on the fourth day of the month of Khoiak; and praise be to the Father, and the Son, and the Holy Ghost, for ever and ever. Amen.

(*Colophon.*) *And praise be to God ever and always. This blessed book is the enduring perpetual guarded inheritance of the Monastery of Our Lady, the Lady whose lord is Anba Bishai, and is known as the Syrian Fathers. And no man shall have power from the Lord—praise be to Him! to take it out of the Monastery on any pretence or by way of loss. And after he shall have taken it out his lot shall be with Judas, the betrayer of his Lord. And it was written for God's sake by permission of our Father the Metropolitan Abbot of the Monastery above mentioned. And praise be to God always and for ever.*

THE STORY OF ST JAMES.

f. 45 a *The story of James the son of Zebedee, brother of John the Evangelist, and his preaching of the Gospel of the Lord Jesus the Christ in the city of India.*

It came to pass when the disciples divided the cities of the world, and each of them knew his lot given to him by the Lord, they praised His name greatly. And the lot of James was the city of India; and (of) John his brother the city of Asia. And James said unto Peter, "O my father Peter! go forth with me until thou hast brought me to my city." And Peter said unto him, "Not thee alone, but all of you will I bring to your cities, as the Lord hath commanded me." And Peter and James went towards this country; reciting on their way the praises of God, and rejoicing their souls with what the Lord had taught them about the abundance of their reward in the kingdom of heaven. And they said: "It is meet that no sloth should overtake us and no laziness, but let us hasten and be watchful in zeal for proclaiming the Gospel and preaching in the world, so that we may be worthy of the everlasting promises." These words did Peter and James speak strengthening one another in effort; and whilst they were talking in this way, the Lord appeared unto them like a young man of fair face, rejoicing in their conversation, smiling in their faces. And He said unto them: "Come unto Me, O ye good labourers! I am your f. 45 b Master, and Strengthener, and the Payer of your reward. Know, O My disciples, that all your toil in this world will not be like a single hour of the rest which will be in the kingdom of heaven." And He enlightened the eyes of their hearts; and shewed them all the just men who have gone to their rest from Adam to John, and they were shining in glittering raiment. And they drew nigh to them and embraced them with a spiritual kiss, and departed from them in peace.

And when the disciples had seen this spiritual vision their hearts were strengthened, and they were glad, and fell to the earth and worshipped, saying: "We thank Thee, O our Lord and our Master, Jesus the Christ! for the beauty of Thy work to us poor men." And the Lord made them rise,

and gave them (the greeting of) peace. And He said unto James, "Be strong and finish thy service with a (true[1]) heart, and preach in the world in the name of the Lord, to those who are His image and likeness. And in this thou shalt have a great reward."

And the disciples arose, with faces shining like the sun, and the Lord disappeared from them into heaven with great glory. And Peter said unto James, "It is meet that we should be diligent in our journey so as to bring back all the lost sheep of the race of Israel, for this great reward is certain to be ours." And they journeyed together. And as they drew nigh to the city, behold! there was a blind man on the path eating bread. And when he knew that the disciples were approaching, he went, by the grace of God, and cried with a loud voice and said: "O servants of the Christ! give me light on my eyes." James said unto Peter: "Take pity on him, O my father! that he may not cry behind us." Peter said unto him: "It is thou who shalt give healing in this city." James said: "Bless me, O my father!" Peter said unto him: "The Lord Jesus the Christ will effect his cure by thy hand." And James called the blind man and said unto him: "If thine eyes be opened, and thy sight established, wilt thou believe in the Lord Jesus the Christ, the Crucified?" The blind man said unto him: "I believe in Him with a true faith." James said unto him: "In the name of Jesus the Christ, in whom thou hast believed, the true God, let thine eyes be opened, and do thou see with full sight."

f. 46 a

And this happened as he had said. And when the multitude saw it, they cried out and gave glory to God. And a company of them believed. But some of them said: "These are wizards." And they went to the magistrates of the city, and told them what they had witnessed; and the magistrates commanded them (the disciples) to be brought. And when they stood before them, one of them asked them, "From what country are ye? whence are ye? and what do ye want?"

Peter answered him, saying: "We are the servants of a good Lord, whose name is Jesus the Christ." And when the magistrates heard the name of Jesus, they rent their garments, and cried out with loud voices and said: "O ye men! ye inhabitants of this city! beware of these folk, for they are wizards. For many days we have heard no news of them. Twelve men went forth from Jerusalem, disciples of a good man whose name was Jesus; this was the name they called him."

f. 46 b

And the magistrates commanded that they should put ropes on their necks, and drag them through all the city. And when the guards were

[1] A word seems to have been dropped from the MS.

about to throw the ropes on their necks, their hands withered, and they stood still on their feet. And the magistrates chided them, saying: "Ye have not fulfilled what we commanded you." They said unto them: "We cannot move, and we have become like stones." The magistrates said unto them: "Did we not tell you that they are wizards?" The disciples said: "We are not wizards; but servants of a good Lord." And the men whose hands were withered entreated the disciples, saying: "O servants of God! have compassion on us." They said unto them: "God hath commanded us that we should not requite evil with evil, but good instead of evil." And they drew nigh unto the men, saying: "In the name of Jesus the Christ, Whose disciples we are, and Whose name we preach, we command you by faith that ye return to what ye were, whole." And straightway the guards rose up whole, as they had been, and did obeisance to them, crying out: "There is no God but Jesus the Christ, the Lord of these good men."

And when the multitude saw it they returned the cry like the speech of the guards, "There is one God, Whom these two blessed men proclaim." And the magistrates did not believe; for their hearts were hard. And there was a magistrate among them who had a son, and his feet were withered; he could not walk. The magistrate said: "I will bring my son to them, and if they have power to make his feet whole like (those of) all men, I will believe in their God."

And he commanded one of his servants to bring his son to them. f. 47 a And he hastened and left him in the presence of the disciples. And they both arose, and stretched out their hands, and prayed, saying: "Our Lord Jesus the Christ, Resurrection of souls and of bodies, the Good Shepherd Who restoreth every good soul, we entreat Thee, O Thou Lord Who art near with an answer, that Thou wouldest hearken unto Thy servants, for Thou hast promised that Thou wilt not separate Thyself from us; to shew Thy glory at this hour in this city; that they may know that Thou art God; there is no God beside Thee[1]."

And when the two disciples had finished the prayer, James said unto the lame boy: "In the name of Jesus the Christ, the Nazarene, in Whose name I preach, rise, walk like all men."

Then he sprang up and stood, whole, and walked. And when the multitude saw this wonder which had been (done) by the disciples, they cried out, saying: "God is one, the God of these two men." And the magistrate, the father of the boy, did obeisance at the feet of the

[1] Literally "between the hands of."

THE MARTYRDOM OF JAMES.

The Martyrdom of James the son of Zebedee, the disciple of Jesus the Christ, which took place on the twenty-seventh day of Pharmouthi, in the peace of the Lord. Amen.

And when James the son of Zebedee, the disciple of Jesus the Christ, went out to the scattered Twelve Tribes, and preached the Gospel to them in the name of the Lord Jesus the Christ, the True God, all the tribes did not worship the One God; but each tribe of them had chosen a god, and each of their idols had a false teaching which led them astray. And they were under the dominion of Herod; they paid him service in different ways; and the property which came to him from these sources was very great, until his authority increased and his kingdom became larger. And it came to pass that when James drew nigh and preached to every tribe in its own language, because the Lord inspired them with the knowledge of all languages; not only the tongues of man, but the tongues of the birds and the beasts, and the creeping things, and the wild beasts; when they chattered in their own language, the disciple knew what they were saying by the help of the Holy Ghost. And James preached amongst them and commanded them to leave off their ugly deeds, and believe in God the Father, and His Only Son Jesus the Christ; and in the Holy Ghost, Who giveth life to every creature; in Whose hand are all their spirits; He will judge the quick and the dead. And he said unto them: "Give not all your goods unto earthly kings; but give some of them to the poor, for the salvation of your souls." And immediately the gift of the Holy Spirit dwelt in them, and the fear (of God) was firmly fixed in their hearts. And the news spread in all their borders; and they believed in the word of James the disciple; and were confirmed in the faith of the Lord Jesus the Christ, King of the heaven and the earth; Who doth not refuse those who seek Him and turn to Him with a sincere conscience. And they renounced all they had worshipped; and their wicked deeds which they had done. And they approached the Lord with a sincere mind; and received the word of James which he preached unto them. And James taught them much because of the quickness with which they received his preaching and forsook the false doctrine in which they were, and the error. And he made haste and built them churches in all their borders, when he saw the beauty of their faith. And he baptized them in the name of the Holy Trinity. And they were glad and rejoiced. And

f. 49 a

Cod. 81 Fonds Arabe f. 37 b l. 7

f. [illegible]a he commanded them the precepts of the Gospel; and the laws of religion; and said unto them: "Hearken, O ye blessed children! who have returned from error unto the knowledge of the truth; whom the Lord hath chosen and made meet to receive His clean Body, and pure Blood. Behold, I deliver unto you the truths of God; which He hath entrusted unto us; and hath commanded us to convey to the nations. And they received them with joy, so that they might be always joyful and triumphant in the Paradise of the Eternal Lord. Behold the Lord hath made you meet, every tribe, that in Him ye may be [ready] and that your fruits, and your vineyards, and your fields, and your sheep may be the Lord's." The multitude consented; and they said: "We will fulfil all that thou hast commanded us. We believe in God with all our hearts; the eldest of us and the youngest." And thus every tribe offered all of what it possessed f. 50a to the Church.

And when Herod heard all about their faith, and about their offerings to their churches, his wonder grew, and he learnt from a wicked man that a *disciple of* Jesus the Christ had come to them, and had taught them not to give gifts to the kings of the earth, nor tribute to Nero the Emperor, nor to Herod the Governor; but to pay it to Jesus the Christ the Lord, King of the heaven and of the earth. And when the king heard the like of this, he commanded them to bring James the disciple to him. And when he saw him, he said unto him: "Of what nation art thou? and in whom dost thou believe? O thou man whose deeds are worthy of death!"

The blessed disciple replied to him, saying: "I believe in the Lord of the Nazarenes, Jesus the Christ, Son of the Living God, He Who is Lord of all that is in the heaven and upon the earth; and their spirits are in His hand. And thou, O Herod, and Nero the Emperor, your spirits are in His hand; and He hath authority over your kingdom."

And when he heard this he was wroth with a fierce wrath against James, the holy disciple, and he said unto him: "I cannot suffer thee to return me another answer"; for Nero the Emperor and Herod had heard about f. 50b James the disciple, that he scorned their royalty, and reviled their idols. And he arose in haste and struck the saint with a sword on his shoulders; and in that hour he gave up the ghost; and thus Saint James, the son of Zebedee, finished his testimony on the twenty-seventh day of Pharmouthi; and he was buried in Niqta, which is called Ravina[1]. May his prayer preserve us for ever. Amen. And praise be to God always and for ever.

[1] The Ethiopic says: "in the seventeenth day of the month Miyâzyâ (April 12th) and they buried him in Kôt of Mâmrîkî." (Cf. BUDGE, p. 308.)

disciples, saying unto them: "I entreat you to come into my house to eat bread"; and he sent to his wife with the son who had been cured. And when his wife saw her child walking, she cried out, saying: "God is one, the God of these two men who have cured my son." And she cried in her dwelling for the presence of the disciples, and she sent back her child f. 47 b to his father, insisting on his bringing them. And when they were within the magistrate's house, the idols which he had in his house straightway fell down. And when the magistrate and his wife saw this wonder, their faith was strengthened, and they brought much goods unto the disciples. And they said unto them: "Accept these goods from us, and distribute them amongst the poor."

James said unto him: "Distribute it with thine own hand." And he did as James had commanded him. And he laid the table for them, and they ate. And the name of the magistrate was Theophilus. And he entreated them to baptize himself and his wife and his children. And when the disciples saw the strength of their faith, they gave him the commandments of life, and baptized him and his wife and his children in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the one God, and every one in his dwelling. And their number was thirty souls. And after this James said unto Peter: "Arise with us, O my father! let us go hence and journey round about the rest of the cities and warn their inhabitants, and preach amongst them the good news of the gospel; and perhaps they will receive it and repent."

And they went forth into the midst of the city to a famous spot where the magistrates of the district were sitting. And they began to teach the multitude the spiritual commandments. And they testified to them about the sufferings of the Lord, and about His Resurrection, and about His f. 48 a ascension to heaven, and about His second coming to judge the quick and the dead. And the multitude heard their words and marvelled at the sweetness of their speech.

And when the rest of the magistrates of the city saw that their friend had believed, they came forward and did obeisance at the feet of the disciples. And they said unto them: "We entreat you, O good servants of God! to give us the gift of God, which ye have given to our friend." And when the news was spread abroad in the city that all the magistrates had believed in the message of the disciples, they all cried out, saying with a loud voice: "We entreat you, O disciples of the Christ! that ye would make us meet for the gift of the Christ; and give us the token of faith."

And when they saw the power of their faith, they said unto them:

"Whoso truly believeth, let him follow us." And the multitude went before until they (the disciples) arrived at a mighty river in the midst of the city. And they prayed; and after the prayer they preached unto them and taught them the laws of God. And they baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And when they had received baptism, they rejoiced with exceeding joy and were very glad. And they commanded them to build a church; and they abode with them until their faith had become strong; and they appointed them priests, and f. 48 b gave them the holy mysteries. And James read the Law and the Prophets unto them; and Peter interpreted into the language which they knew. And he abode with them many days until their faith had been strengthened. And they appointed them a bishop; and all the servants of the temple; and they went forth from amongst them with the praise of God, the One in substance, the Three in Persons, to Whom belongeth praise and glory and honour and worship for ever and ever. Amen. And praise be to God always and for ever.

THE TRAVELS OF JOHN THE SON OF ZEBEDEE.

The travels of Saint John the son of Zebedee, the Evangelist, and his removal from this world to the Lord. Saint Prochorus wrote it, because of Saint Stephen, the chief of the deacons and first of the martyrs, one of the seven ministers whom the disciples appointed for the ministry of the strangers. In the peace of the Lord. Amen.

And it came to pass, after the ascension of Jesus the Christ to heaven, the disciples were gathered together at Gethsemane[1]. Peter said unto them: "Ye know, O ye brethren, when the Lord Jesus the Christ commanded us and ordered us to teach the faith to the nations; and to baptize them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, One God; and after He had sent the Holy Ghost upon us, we have not enquired about what it was that our Master commanded us, and our sorrow is the more from the departure of His mother from this world, who is the mother of us all, and mother of all believers."

"Come now, O my beloved brethren! in the grace of the Trinity, let us communicate the commandments which our Master commanded us to all the nations. Remember the saying which He spake: 'I send you forth as lambs among wolves; be subtle as serpents, and gentle as doves.' For ye know that when a man desireth to kill a serpent, it exposeth all its body to him, and protecteth its head; thus we, O my beloved ones! let us expose our bodies to death, and let us protect the head, which is the Christ, and the right faith in Him. And likewise the dove, when her masters take away her children, doth not become furious against them. Ye know that the Lord hath said: 'If they have persecuted Me, they will also persecute you; and, if sorrows beset you in the world, nevertheless He for Whose sake they grieve you, He dwelleth with you.'"

f. 51 a

cf. John xv. 20

James the brother of the Lord replied, saying: "Yea, O our father Peter, thou art careful about this business."

[1] Ethiopic "unto the grave of Mary." (BUDGE, p. 222.)

Peter replied unto him, saying: "If thy lot is to abide in this city, leave it not." And they cast lots again. And the lot of John was to go out to Asia, that he should preach in it, and this was very grievous unto him.

f. 51 b And he prostrated himself three times in succession, and worshipped, and his tears fell upon the ground. And the disciples worshipped with him. And Peter took hold of him, and set him up, and said unto him, "We look on thee at all times as a father, and we imitate thy patience. And thou hast never acted in this way and thou hast disturbed all our hearts."

John replied with tears and said: "O my father Peter, I have sinned in this hour, because as for me, great afflictions must needs befall me on the sea. But pray for me, O my beloved brethren! that God may forgive me." And the company of the disciples arose in that hour and they asked James, the brother of the Lord, to pray for them. And when he had done this, they embraced each other with a spiritual kiss; and they gave (it) to every one of the seventy-two lesser disciples. And it fell to my lot to follow my master John.

And we went forth from Jerusalem; and we reached Joppa. And we remained on the shore for three days, and we sailed in a boat which came from Egypt, laden with a cargo. They brought the cargo to Joppa, and wished to go forth towards the west. And we sailed in the boat, and sat f. 52 a down in a place. And John began to weep and he said unto me: "O my son Prochorus! in this sea a great tribulation will befall me, and my soul shall be tormented. But death or life shall the Lord reveal unto me. And if I be saved, O my son! from the tribulation of the sea, I will go to Asia, and will repair to the city of Ephesus. And I will abide in it for two months. And I will come to thee after the two months, and we will fulfil our service. But if it pass by, and I come not unto thee, return to Jerusalem, unto James the Lord's brother, and what he saith unto thee, do."

And this speech which John made was at the tenth hour of that day. Then mighty winds disturbed the sea, and the boat was greatly shaken, and they were nearly drowned. And we remained in this condition until the third hour of the night; and the boat was hurt, and every man clung to one of its planks. And we were knocked about with it, and the sea roared with a mighty voice, and the waves grew bigger in it, and the power of the water increased, and the floods gathered themselves together against the boat. And its woodwork and all that was in it were scattered. God, Who seeth all things, and directeth His creatures like the shepherd who guideth his sheep, saved in this way every one in the vessel who was f. 52 b clinging to it. Like a river which overfloweth with water, and returneth

to its place, at the sixth hour of the day, the waves cast us on Seleucia, about fifteen[1] parasangs from the harbour at the border of Antioch. And the number of those who were saved from the boat was forty-six men.

And when [the boat] stopped with us on the shore of the sea, we could not speak one to the other for the little food, and the terror and the toil. And we remained prostrate on the face of the earth from the sixth hour until the ninth hour. And when our spirits returned to us, those who had sunk with the ship rose up against me saying unto me every ugly word: "that the man who followeth thee is a wizard, and therefore he hath done a work of sorcery. And he hath made the boat to sink, and hath taken all that was in it, and hath fled. But thou must deliver him up to us; and if not, we will deliver thee to the Governor of the city that he may slay thee. For every one who had been in the boat is present except thy master alone."

And the people of the city were wroth against me, and they made good their word, and cast me into prison. And on the third day I was brought out to a great place, where the magistrates of the city were seated, and they received me with all unpleasantness. And they said unto me, "Whence art thou? and of what religion? and what is thy handicraft? and what is thy name by which thou art called? Tell us the truth before we torture thee." f. 53 a

I said unto them: "I am a Nazarene from the land of Judea; and my name is Prochorus, and I sank in the sea like this company, and behold! I am present like all these [men]."

The magistrates said, "And how was every one who was in the boat saved, except thy master? Truly it is like what these people say, that ye are wizards; ye have bewitched the boat; and ye do not allow any one to know. As for thee, thou hast fallen [out] and thy master hath taken all that was in the boat, according to what you two had agreed upon. Truly ye are evil doers, and in your necks there is much blood. But as for thy master, the sea hath swallowed him up. And as for thee, it hath revealed thee and thy work. After thy deliverance from the sea, in this hour thou shalt perish in this city." And they made me afraid and they spake against me, and they said: "Tell us, where is thy master?" Thereupon I wept with a sore weeping, and I said: "I have told you that I am a disciple of the Lord Jesus the Christ. The lot came out for my master, that he should go to the regions of Asia. And when we embarked in the ship everything that hath happened unto us—he told us before it took place. And he told me that I should betake myself to the city of f. 53 b

[1] MS. "stadia" deleted.

Ephesus, and should wait for him there a number of days, and if the days should be finished, and he did not come to me, I should return to my country. And my master is not a wizard, nor am I one either; but we are Nazarenes, well known for trustworthiness."

And a messenger came from Antioch, one of the king's privy councillors, whose name was Seleucus, to carry the money of the tribute. And when he heard this from me he commanded the magistrates to let me go my way. And they did as he had commanded them. And I journeyed for the space of forty days until I reached Asia; and I arrived at a wide region on the shore of the sea whose name was Marmarwân. And I sat down on a rock[1] which projected over the sea, to rest myself from fatigue and grief, and I slept a little, and I opened my eyes, and I saw in the sea a huge wave approaching. And it cast John out from itself. And when I saw it, I rose up quickly to take hold of his hand, and help him to safety; and I knew not that he was John. And when I drew nigh unto him, he got before me in climbing out. And when I saw him, I rejoiced f. 54 a exceedingly, and embraced him; and we wept together. And we thanked God for what He had given [us] by bringing us together after despairing. And after a little rest, and [when] his reason had returned to him, we told each other what had happened unto us. And he told me that he had stayed forty days and forty nights in the depths of the sea; and I told him what had happened unto me. And we stayed together until we came to the other end of this land, which is called Marmarwân. And we asked for food, and [the people] gave us bread and water. And we ate and our hearts were strengthened, and we journeyed in the way to Ephesus.

And when we entered the city we sat down in a place called the seat of Artemis, near the beginning of the city. And there was in the place a bath [house] belonging to the chief magistrate of the city, whose name was Dioscorides.

And John said unto me: "O my son! let no one in this city know who we are; nor why we have come to it, till God allows us to disclose it, and we shall find a way to reveal [ourselves] and we shall preach in it."

And whilst he was saying this, a woman drew nigh unto us [who was] terrible in strength. She was the caretaker of the bath-house, a barren woman [who] had never borne a child; and she was stout in body like a great mule; and she boasted of her strength and beat the labourers who f. 54 b served [in] the bath-house, with her hand; and she did not allow them to rest for a single hour. It was said of her that she had gone out to

[1] Or, "pillar."

the war, and had fought, and had thrown stones with her hand; and she was boastful about her deed. And she imagined herself to be wise, and she decked herself out to captivate those who beheld her. And when she saw us sitting and our raiment mean, she meditated by herself, and remarked that we were strangers. She tried to make us become servants in the bath-house. And she said unto John: "Whence art thou, O thou man?" He said unto her: "I am from a far country." And she said also: "From what country art thou, and what is thy religion?" And he said unto her: "I am a Nazarene." She said unto him: "Wilt thou be stoker, [and] heat the bath? and I will pay thee thy wages and thy provender." He said unto her: "Yea." And she turned to me, and said: "What wilt thou be?" John said unto her: "He is my brother." She said: "I have need of the other to be a bath-man." And she brought us both together into the bath-house; and John became stoker and I bath-man; and she gave us three pounds of bread every day; and we stayed four days and John did not find fuel; and she laid hold of him and flung him down on the ground, and gave him a terrible beating without mercy; and she said unto him, "O thou wicked servant, thou fugitive from thy country! thou dost not deserve to live. If thou didst know that thou wert not fit for this work, why didst thou come into it? But I will shew thee thy doings. Thou hast come hither [to deceive] Domna, whose fame [hath] reached unto the city of Rome; but thou canst not escape from my hand; for thou art my slave, whilst thou art eating and drinking bravely; but during the time of work thou art idle. Put away from thee this bad nature, and go on with the service of Domna, a good service." f. 55 a

And when I had heard this wicked discourse which she had made unto John, and had seen how she had beaten him, I was grieved exceedingly. John said unto me, when he saw me sorrowful, "O my child Prochorus, why art thou perplexed? Knowest thou not that we were both drowned in the sea; and I remained in the depths of the sea forty days; and by the mercy of God I was saved. And art thou grieved because of a single blow from an ignorant woman, whose wrath is but a trifle? Hie thee to thy work with which thou art entrusted, and work with cheerfulness. Our Lord, Jesus the Christ, was beaten, and they spat in His face; and He was crucified; and we are His creatures who have been bought by His blood; and He was like unto us, but without sin. And He has told us all this beforehand, that it would happen unto us; but let us be patient, and possess our souls." And when the multitude had heard this speech from him, I went to the work which Domna had commanded me to finish. f. 55 b

And on the morrow Domna came to John and said unto him, "If thou hast need of clothing, I will give it thee, but nevertheless do thy work well." John replied unto her, "What thou hast given me is sufficient for me; and as for the work, I will do it well."

She said unto him, "Why do the multitude reproach thee that thou dost not do thy service well?"

He said unto her: "This craft upon which I have entered is the beginning of my work; and therefore I have little knowledge of it; and when I have made some progress thou wilt find out that I am a good craftsman, for the beginning of everything is difficult."

And when she had heard that, she returned to her dwelling. And Satan, the hater of all good from the beginning, made himself like the person of Domna, and appeared to John and said unto him, "Why dost thou not do thy work well, O fool, [and] weak fellow? thou hast spoilt the work. And I cannot put up with thee. Make thy work and thy fuel good, or else I will fling thee into it. And thou shalt never again see this light, for thou art not fit to live; and I do not wish to see thy face again. f. 56a Get thee out, O deceiver! and take thy friend, and return unto thy city from which thou hast come out because of the wickedness of thy deeds."

And Satan laid hold of the iron rod, with which he subdued the people, in anger, to strike John. And he said unto him: "I will kill thee; get out of here, I do not want thee to serve me in anything, get away." And when John knew by the Spirit that it was Satan, he called on the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, and immediately Satan ran away from his presence, and fled.

And on the morrow Domna met John and said unto him: "A certain man hath spoken much to me about thee, that thou art not earnest in thy work, and that thou dost make excuses that I may let thee off [thy task]; and thou canst not do that, and if thou hast planned [this] I will not let thee off whilst there is a whole limb in thy body." And to all that she lectured about he returned her no answer. And when she saw his patience and his meekness, she thought that he was a simpleton, and she spoke to him with every offensive word, and threw the dust in his face; and said unto him: "Thou art my slave, dost thou not confess that? tell me." John said unto her, "Yea, we are thy slaves, I am the stoker, and Prochorus the bath-man."

And the cursed Domna had a friend amongst the officers of the judge; f. 56b and she went and said unto him: "I have two slaves whom my father bequeathed to me. And a long time ago they ran away from me; and

they have just returned to me; and they acknowledge my right to their service. And I desire thee to write me a deed of their servitude to me." He said unto her: "That is justice. If they acknowledge that they are thy slaves, get three just witnesses to testify about them; and do thou write a deed of servitude about their confession."

And John knew by the Spirit all that she was meditating about him; and he said: "O my child Prochorus! this woman wishes us to acknowledge to her that we are her slaves; and O my child! let not thy heart be grieved for that; but let it rejoice greatly, and let us agree to what she wishes. And from an act like this our Lord Jesus the Christ is able to make her know who we are."

And before John had finished his exhortation to me, Domna drew near with great haughtiness, and laid hold of John and said unto him: "O thou bad slave! why, when thy mistress approached, didst thou not hasten to meet her and do obeisance to her down to the ground? Art thou not my servant? O thou fugitive slave!" And she beat him, and she said unto him: "Tell me." John said unto her: "Did I not say unto thee that we are thy slaves, I the fireman, and Prochorus the bath-man?"

And she retorted, saying, "Tell me, of whom are ye the slaves?" He said unto her: "This is the third time that I have acknowledged that we are both thy slaves." And she brought us to the temple of the city, to three witnesses; and wrote a book of servitude about us. And in this bath-house there was a Satanic power, which had dwelt in it from the first, when it was built, because when the makers laid the foundation, they dug in the middle of it and placed a living girl there, and heaped up [the earth] over her; and laid the foundation-stone. And because of this the Satanic power dwelt in it. And every year three times did Satan strangle a soul in this bath-house. And Dioscorides, master of the bath-house, understood the days on which this happened in it. And he had a very handsome boy, beautiful of countenance, whose name was Damîs, and his age was eighteen years. And his father prevented him from entering the bath-house on the day when this deed which Satan did was happening. f. 57 a

And after we had remained three months in this bath-house, the son of Dioscorides went to the bath-house alone, to bathe himself; and I went into it, as was customary for the service, and he got in before me; and that devil laid hold of him and strangled him and killed him. And when his slaves knew it, they went out screaming, saying: "Woe unto us! for our master is dead." And when Domna heard it, she rent her clothes, and tore out the hair of her head, and said: "Woe unto this wretched woman! f. 57 b

what shall I do? and what face can I lift up to the face of Dioscorides; and tell him about the death of his child? But he also, if he should hear that his beloved child is dead, he too will die from the bereavement." And she sought help from the idol which was in the temple: "O Artemis! help me, and bring Damîs, my master, to life; that all we people of Ephesus may know that thou rulest the world." And she did not cease to pull out the hair of her head from the third hour until the ninth hour; and she wept deliriously. And a great crowd assembled because of it, some of whom were grieving for the death of the lad; and some were astonished at Domna, and at her way of weeping and wailing.

And John came out of the fuel-house. He said unto me: "O my son Prochorus! what is that screaming in this city from that woman?" And when Domna saw him speaking unto me, she hastened to lay hold of him, and she said: "O thou man, [thou] corrupting wizard! by thy sorcery my god hath gone far from me, and will not hearken unto me."

f. 58a And she smote John, saying: "O thou bad slave! hast thou come to look at me, and hast rejoiced at what hath befallen my master?" And when John heard the voice of Domna he went into the bath-house and stood near the head of the dead boy, wondering at what had befallen him. And he rebuked the bad spirit, and cast him out of the boy. And he made the sign of the cross on his face; and took hold of his hands; and made him stand up; and led him out of the bath-house alive into the presence of the multitude. And he said unto Domna: "Take thy master, he is well, [and] whole, there is nothing wrong with him. Behold! he is alive by the power of my Master, Jesus the Christ."

And when Domna saw what had happened she was bewildered, and her mind was confused, she was struck with terror and fright, she and all the people of the country who were present and had seen the miracle which [John] had done. And Domna could not lift up her head to John's face for shame and fear. And she went on saying: "Woe is me! what shall I do with the man to whom I have done all these ugly deeds? He is not my slave; and what lies I have told about him, and have been very severe in beating and buffeting him." And she was very sad, longing for death rather than life.

f. 58b And when John saw her face, and what grief and shame and regret were in it, he took hold of her hand, and made the sign of the holy and honourable cross on her face, in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the One God. And her senses were soothed

at once, and she threw herself down[1] before the saint, and said: "I entreat thee to forgive me and to tell me who thou art. Perchance thou art God, or the Son of God, that thou hast been able to do a deed like this."

John said: "I am not God, nor the Son of God, as thou dost imagine, but a disciple of the Son of God, and if thou wilt believe on Him thou shalt become one of His people."

Domna replied with fear and trembling, and said: "O good servant of God, forgive me all that I have done unto thee of ill and insult and falsehood."

John said unto her: "Believe in the Father, and the Son, and the Holy Ghost, and all that is forgiven unto thee."

She said unto him: "O good servant of God! I believe in all that I have heard from thee."

Now one of the servants of Dioscorides had hastened to tell him of the death of his son, and that John had brought him to life, and that the crowd were surrounding him. And when Dioscorides heard that his son was dead he fell fainting on the ground, and became as one dead; and the lad returned to the bath-house [where] Damîs and John were catechising Domna; and she said unto him: "Woe is me! O my master Damîs! for my master Dioscorides, thy father, is dead." f. 59a

And when Damîs heard that his father was dead, he went forth, away from John, to the place in which his father was; and he found him prostrate upon the ground dead. And he returned to John, and said unto him: "O servant of the good God, thou art he who hast made me alive after death; and behold, when my father heard about me that I was dead, he died also. And I entreat thee to have compassion upon him also."

John answered and said unto him, "Fear not, thy father's death is not death, but life." And John went with him to the place where he was lying, and Domna followed him with a very great crowd. And when he had come nigh unto him he took hold of his hand and said: "Dioscorides, in the name of the Father, and the Son, and the Spirit, one God, arise, stand upon thy feet." And straightway he arose, whole, and there was nothing wrong with him. And they all marvelled at the miracles and the wonders which John had done. And some of the crowd said that he was a wizard; and some of them said: "A wizard doth not bring a dead man to life." But Dioscorides, when his senses were soothed, threw himself down before the feet of John and said unto him, "Art thou the Son of God, who hast brought my child and me also to life?" John said unto him: "I am not

[1] MS. "this."

f. 59 b what thou dost imagine; I am a servant and disciple of God; thou and thy son—ye would not have come to life save by the power of Jesus the Christ, the Son of the Living God." Then Dioscorides turned and did obeisance to him, and said unto him: "Command me what I should do, that I may live." He said unto him: "Believe in the name of the Father, the Son, and the Holy Ghost, the One God, and be baptized, and thou shalt receive eternal life."

Dioscorides said unto him: "Behold! I am in thy hands, and all my household. Command what thou wilt."

And Dioscorides made John go into his house; and shewed him all his goods, and said unto him: "Accept all this, and make me and my household Christians." John answered and said unto him: "I have no need of thy goods, neither I nor my God, for we have forsaken everything and have followed our God." And he spoke many words to him from the sacred books. And Dioscorides did obeisance to the holy John and said unto him: "O good servant of God, have compassion on us; and baptize us in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost."

John said unto him: "Bring all who are in thy dwelling to me, and I will preach to them, and will teach them the precepts of religion, and will baptize them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, one God, that they may receive the pledge of life."

After that came Domna, with the deed about John in her hand which she had written [to shew] that John was her slave. And she threw herself down before him at his feet, weeping [and] saying: "I entreat thee, O good servant of God, to give me the token of the religion of the Christ, f. 60 a and to accept from me the written deed of my sin."

And John took the deed from her, and cut it in pieces, and baptized her in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. After that John went out of the house of Dioscorides, and returned to the bath-house, and drove out of it that unclean spirit which used to strangle people, and went back to the house of Dioscorides. And many people were gathered together unto us, [but] when we had come into the house the crowd dispersed. And Dioscorides laid out a table for us; and we gave thanks to the Lord, the Christ, and partook of the food. And we stayed that day in that place, until the morning of the second day.

And the people of the city held a great feast to their god, who was called Artemis; and John was present at this place, and stood opposite to the idol which was called Artemis. And all the people of Ephesus were present, and they were arrayed in most gorgeous raiment for the

day of the feast; and he was clothed as he was serving in the heating of the bath-house. And when the heathen saw him they approached him with stones; and the idol was hit until it was broken in pieces. The holy John, the disciple, replied to them, saying: "O ye men! people of the city of Ephesus, do ye celebrate thus a feast of unclean devils; and forsake [the] God who made all creatures? and God is [greater] than man." f. 60 b

And wrath against John took hold [of them]. And he said unto them: "This god of yours hath been broken in pieces by the quantity of stones which ye have thrown at me; and if ye had wished and if ye wish to see the power of God, understand, and awake, and hasten to receive [Him] when ye shall see Him."

And John stood and prayed, and made supplication thus, and said: "O my Lord Jesus the Christ! cause Thy fear to be in the hearts of these people that they may know that there is no God but Thee." And immediately they heard a voice calling over the ground. And when the voice ceased two hundred men fell down and became like dead men. And the rest [of them] came back and did obeisance to John, saying unto him: "We entreat thee to raise up these dead men; and we shall be stedfast and believe in thy God."

And John answered and said unto them: "O people of Ephesus! ye are hard of heart; I know that if the dead arise ye will not believe in the Living God, because of the hardness of your hearts; for they are like the heart of Pharaoh."

And John raised his eyes[1] to heaven, and said: "O Thou Who dwellest in the Father at all times! my Lord Jesus the Christ, Son of the Living God! may these dead men arise by Thy power, that they may believe in Thy name."

And immediately there was a great noise in the earth, and an earthquake, and those two hundred dead men arose, and threw themselves down with their faces to the ground, doing obeisance to John [and] saying unto him: "What dost thou command us: O good man?" And f. 61 a he preached unto them the laws of religion, and baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the One God.

And after that we sat for several days in a famous place in the city, [where] the multitude were assembled. [And] a woman came and did obeisance to John, saying: "O good servant of God! I have an only boy, [and] an unclean devil hath possessed him for eight days. And he is lying in the house tormented by that devil, in great pain. And I entreat

[1] Literally "his sight."

thee, and implore thee to take pity on my child and heal him; and we will believe, I and his father, in thy God." And John arose, with Dioscorides, and they went into the house of the woman; and he looked at her boy, and he was lying on the couch speechless. And his mother did homage at the feet of Saint John, and she said unto him: "I adjure thee by the Living God, Whom thou servest, to take pity on my boy."

And John took hold of his right hand, and said unto him: "In the name of my Lord Jesus the Christ, the Blessed One, O thou boy! arise." [And] straightway the boy arose, quite well, and gave praise to God.

And John preached unto them, and baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the One God. And the Jews sprang upon John like bloodhounds seeking to kill him; and Dioscorides f. 61 b saved him from their hands. And we went forth from that place; and we arrived at a place called the Broadway of the City. And in this place there was a man who had lain for twelve years unable to stand up on his feet. And when he looked at John he cried with a loud voice, saying: "Have mercy upon me, O disciple of the Lord Jesus the Christ!" And John, when he saw the faith of that man, said unto him: "In the name of Jesus the Christ, arise!" And straightway the man arose quickly, in a moment, praising God.

And when the devil who dwelt in Artemis saw a sign like this, which John had done, he took the form of a man, one of the privy councillors of the king, having written papers with him, [and] he sat in a well-known place and wept. And while he was weeping two men of the king's suite passed by him. And when they saw him in that dwelling they drew nigh unto him and saluted him and said unto him: "O thou friend! what makes thee weep?" And he shewed them the writings with which he deceived them; for they were not writings, but fabrications of the devil. And they said: "What are these? and what is in them? and what is the reason of thy correspondence? and who hath smitten thee?"

And he wailed and wept the more, and said unto them: "I am in f. 62 a great straits, and I cannot live any longer. And if ye are able to serve me, I will tell you of my state."

And they said: "We are able."

And he said unto them: "Swear unto me by the great Artemis, that whether it be for death or for life ye will devote yourselves on my behalf, and I will tell of my state."

And they sware unto him that they would be with him in all his circumstances; and he made for them the first leaf in the fictitious

writings. Thus he made a false appearance to them of many purses filled with dinars, and said unto them: "I will give you this property as a reward for your toil on my behalf."

And they said unto him: "Explain unto us thy desire, and we will satisfy thee."

And he said: "I am a poor man from the city of Cæsarea, which is in the country of Palestine, I am a chamberlain in the palace. Two wizards of Jerusalem were entrusted to me, the name of the one was John and of the other Prochorus. And I took good care of them, and put them in prison. And on the fourth day the rulers of the city enquired about them; and I brought them forward; and the evil of their deeds was made certain, and [the case] became very strong against them. And they [the rulers] commanded me to take them back to the prison until the rulers should assemble to decide concerning them as to what [kind] of death they deserved. And whilst I was going with them as they had commanded me, that I might leave them in the prison, they escaped out of my hands and fled. And when I told their condition to the Governor, he was sorry for me and said unto me: 'Go, O wretched man! and seek for them. And unless thou catch them know that thou shalt die by the worst of deaths.'" f. 62 b

"And he said unto me: 'If thou find them not, return not to me, [but] make the round of the provinces.'" And then he presented this money to them and said unto them: "This is the money which I have made as a provision for my way; and I have learnt from a company of people that the two are in this city; and therefore I have been going after them."

And he went on weeping and saying: "I have left my ease, and my child, and my dwelling for their sake, and behold I am wandering about in strange countries, and I desire you, O my beloved ones! to have compassion on my exiled state."

Those friends of the king said unto him: "Grieve not, O friend!" He said: "Are there wizards in this country?" They said unto him: "Yea, I fear that they have fled to this place by their sorcery. But I entreat you if ye lay hold of them, put them in a hidden place of which no man knoweth and slay them secretly, and we will take this money."

They said unto him: "Good luck to thee! if we catch them we will take them with thee to thy country." He said unto them: "Kill them, and I am not sad about my return to my country, and I shall not rejoin my people." And they made a treaty with him about killing them secretly; and they took the money.

And Saint John knew by the Spirit what Satan wanted to do. He said unto me: "O my child Prochorus! let thy soul be strong and enduring about what is thy duty. For the devil who dwelleth in the temple of Artemis hath raised up a great persecution against us. He hath raised up against us two men of the officers of the army, and he f. 63a hath talked with them about us in hateful words: and my God Jesus the Christ hath revealed unto me what the devil hath said unto them both. And let thy heart be strong, and fear not."

And while John was saying these words unto me, behold, these two men appeared and laid hold of us. And Dioscorides was not present at that moment. And John said unto them: "Why do ye lay hold of us? and what is our crime?" They said unto him: "Because of sorcery." John said unto them: "And who is he that beareth witness against us about this?" They said unto him: "We know and will put thee into prison till thine accuser shall come." John said unto them: "Ye cannot accuse me until the assessors of the Cadi are present with you." And they smote John and seized us, and went with us to the prison. And they went far away with us to a waste place in the desert where no man dwelt, that they might kill us as they had agreed with the devil to do.

cf. Corân Sura II. v. 282.

And Domna hastened to Dioscorides, and told him what had happened to us. And when he heard a thing of this nature he arose speedily and sought us until he found us. And he saved us from their hands; and he spake hard words to them, and said unto them: "What right f. 63b have ye to write an indictment against two innocent men, whose accuser is not present? Ye laid hold of them and brought them into a desert place, where the Governor was not sitting, that ye might kill them secretly. Behold, these two men [shall be] in my dwelling until their accuser shall appear, and let them be judged as the law ordaineth." And the two men said to each other: "It will be well that their accuser should come and judge concerning them, as the law judgeth; and it will prevail over some of them and will force them to do what is right."

And they went away from us and removed to the place in which the devil was staying; and they did not find him; and they went round about all the city, and they did not find him; and they learnt no news of him; and they feared to return unto Dioscorides, because he was the foremost in the city: and they sat down in poignant grief.

And after that the devil appeared unto them in that form; and said unto them: "O my beloved ones! why are ye in despair?" And they told him what had happened: and that Dioscorides had put them [the

disciples] out of their hands: "[but] if thou wilt come with us, we shall have power over each one of them."

And he walked with them, weeping and very sad. And a great crowd assembled, and he said unto them and he told them the story which he had already told the two men and they were very angry with John, because most of them were Jews, and they came to the house of Dioscorides. And the multitude said unto him: "Thou art one of the first men in the city, and it is not meet that thou shouldest entertain wizards in thy dwelling. But thou wilt deliver them up to us—or if not, we will burn thy house and plunder all thy goods, and slay thee—thee and thy children; and we will take them without thy consent." And the news was spread abroad in the city; and the people gathered together to the house of Dioscorides, seeking for John and his disciple. And when John saw the great crowd, and the multitude who were present, he said unto him: "Dioscorides, we do not care about what thou wilt say, do thou make an agreement about thy goods, and as for us, we will not spare our bodies, but we have learnt to bear our cross and to follow Him." And Dioscorides said unto John: "Behold! my house will be burnt, and my goods will be plundered, and we shall be slain, I and my child, for thy sake."

f. 64 a

Mark viii. 34

John said unto him: "Neither thou nor thy goods, nor thy child, nor one hair of your heads shall fall. Deliver us up to the men who are in your dwellings that ye may see the power of God."

f. 64 b

And Dioscorides delivered us up to them, and we went to the temple of Artemis. And when John drew nigh unto the temple, he said unto the men who had laid hold of us: "O people of Ephesus, what is this temple?" They said unto him: "This is the temple of Artemis." John said unto them: "Let us stand here a little while." And they stood as John had said. And he lifted up his eyes[1] unto heaven, and said: "O my Lord Jesus the Christ, make this temple fall by thy power: and let no man of the multitude die." And straightway his word came to pass, and the temple fell.

And John said unto the devil who dwelt in the temple: "I say unto thee, O thou unclean devil!" [Satan] replied unto him: "Who is he? and what is thy will?" John said unto him: "How many years hast thou dwelt in this temple?" The devil said unto him: "Forty-five years." John said unto him: "Art thou he who didst set the friends of the king against me?" The devil said unto him: "Yea, I am he." John said

[1] Literally "sight."

unto him: "I command thee in the name of my Lord Jesus the Christ, f. 65 a the Nazarene, get thee out of this city, and do not return to it again."

And the devil went out quickly, and after that the multitude were ashamed when they beheld [it] and they were all gathered together in one place. They said one to the other: "Have ye ever seen [anything like] what these folk do? Come ye all with us; let us seize them, and hand them over to the ruler of the city, and he will punish them according to the law." And there was amongst them a man, a Jew named Marawân. This man said, and all who were with him: "[They are] wizards, and they know all evil crafts, and it would be well for us to kill them, and not consult about them."

And they said unto him: "Thou hast spoken well." And Marawân stirred up the multitude; and they did not reply to what he said; [but] took us to the rulers of the city, who had the decision, and delivered us over to them. And the rulers said unto them: "What have they done of the wizard's craft?" Marawân said unto them: "A man, one of the king's friends, from their city asked about them; and he it was who told us of the evil of their deeds." And they said unto Marawân: "Let the man whom thou hast mentioned appear before us, and tell us about this, f. 65 b if he be trustworthy in speech. But let these men be thrown into prison until their accuser shall appear."

And they put us into the prison, and bound us with chains; and the multitude went forth into all the quarters of the city seeking the king's friend. And they did not find him; and the town-crier cried within the whole city and without it for three days, and no man found him. They answered and said: "Where are the men who were in the prison?" And the rulers of the city replied, saying: "It is not right for us to leave these foreigners in the prison, when no trustworthy witnesses appear; and no accuser reviles them."

And the rulers sent to bring us, and they examined us, and reprimanded us, and commanded us not to stay in the city; and not to teach anything of what we were teaching. And they sent us out of the city under a guard, and chased us from all its borders; and we arrived at a place called Mîrawât where John had clambered out of the sea; and we stayed for three days; and the Lord Jesus the Christ spake unto John in a vision. And John said: "Behold, O Lord!" And the Lord said unto him: "Arise, and f. 66 a cross to the city of Ephesus. And after three days thou shalt journey to an island which hath need of thee, and many trials shall happen unto thee and thou shalt stay in it a long time."

Then we arose quickly and we returned to Ephesus; and when we entered it, the temples which were in it fell down, and nothing remained in them. And all these things John did in Ephesus before he was driven away.

And the reason for what had befallen him through the Jews and the heathen, whom Satan had stirred up against him, and all the wonders which were shewn by him, and the driving away, and the persecution which befell him in the island of Patmos, [all] this is written in very many books which we call....

Therefore praise be to the Father and the Son and the Holy Ghost now and at all times and for ever and ever. Amen, Amen, Amen.

THE DEATH OF SAINT JOHN.

The Death of Saint John, the Son of Zebedee, the Evangelist, the disciple of our Lord Jesus the Christ, who spake about the Divinity: and his removal from this world. And this was in the island of Patmos on the fourth day f. 66 b *of Tûba. Peace be from the Lord; Amen. May the Lord Jesus the Christ have compassion on us through the accepted prayers of the two, and protect us! Amen.*

It was after the ordinance of the Lord, the Saviour, to all the world, and His Ascension to heaven with glory, and the departure of the pure disciples, each one of them into the region for which his lot came out in the presence of the Lord; and the lot of John the son of Zebedee the Teacher, was Asia. And when he went into Ephesus, he preached unto them, and evangelized them in the name of our Lord Jesus the Christ, the Son of the Living God, with great zeal and toil, and privation and labour, and wonders untold; and afterwards with patience in the trials and the temptations which befell him from the people of that place; for they were worse idolaters than the people of all [other] regions—as the scribe who was from the city of Ephesus sheweth; whose report is written in the Book of the Acts of the Disciples—where they boasted of a vain thing. And without dispute he who taught the Ephesians said, "They were abundantly devout in the service of the temple which belongeth to Artemis the Great."

f. 67 a And after John the Evangelist had made that impure temple and its people useless by his Gospel, and had done signs and wonders without number in the name of the Lord Jesus the Christ, the kings cleansed all the provinces from the defilement of idols, and had delivered them from the death which endeth not, and had restored them to the knowledge of the Lord Jesus the Christ, and had appointed many bishops for them, and elders, and deacons. And he made churches in this city, and he built the churches in all this region, in the name of the Lord Jesus the Christ. And righteousness increased in it, and faith grew amongst them in the name of the Lord Jesus the Christ, and their knowledge of Him, after the disciples had finished all their labour, and had departed from this world.

As for Peter, he was crucified in the city of Rome; and Paul—his neck was smitten in it; and Mark—his body was dragged through the city of

Alexandria, and he was living for two days before he died. And thus all the disciples; each one of them in the region wherein he was teaching. And they all died by tribulations and hardships and divers kinds of torture. And as for John, he lived in the world many years, until Domitian reigned. f. 67 b He remained for seventy years after the Lord's Resurrection, and became a very old man. And he did not taste of death by the sword, nor by any kind of torture; for the Lord loved him much, for his purity; as it is written in his Gospel that he was the beloved of the Lord, who was counted worthy to lean on the breast of the Christ, the Son of the Only God, Who sitteth in the bosom of His Father in heaven; because of the purity of his soul and of his body. And after he had written his divine Gospel, which transcends all understanding; and the Apocalypse, which he saw in the island of Patmos, which is full of the mysteries of God; God—blessed be His name—wished to deliver him from the toil of this world, which was upon him for the sake of His name. And the Blessed John was rejoicing greatly in the Lord; and all the brethren were gathered together with him in Ephesus; glad and joyful at seeing him; as if they were beholding his Lord, Jesus the Christ. And it happened f. 68 a that on every first day [of the week] the people were gathered together, rejoicing in the spirit, reciting songs and spiritual psalms like those in the church, the church of the virgins, the heavenly Jerusalem. [And] John began to speak to the multitude in spiritual words; and said unto them: "O my brethren! and my beloved in the Spirit, partakers of the service which belongeth to the inheritance, which is the kingdom of our Lord Jesus the Christ, how many mighty deeds have ye seen which the Lord Jesus the Christ hath wrought by my hands? and how many spiritual gifts? and how much hath He taught you about the knowledge of Himself? [coming] from our Lord Jesus the Christ? and how much hath He taught [you] and increased your knowledge of Him[self]? and how many precepts, and how many commandments and how much consolation and virtue from Him by the abundance of His mercy unto you? in what your eyes have seen, and ye have heard with your ears: and let it not be manifest in the eyes and the ears of sense only, but let it be in the hearts. And be ye eager to finish the work, so that ye may be counted worthy of the blessing of which He spake when He said: 'Blessed are ye, when ye labour. Be strong in the Lord'; and be ye workers of His will at all times, without slackness. And ye have known the providence which is the root of the great mystery, which the Lord Jesus the Christ wrought for your salvation; and He it is who entreats you, O ye brethren! by my tongue, that ye may f. 68 b

be stedfast in obedience, fearing Him. And grieve not His Spirit, and provoke Him not to wrath; and plot not against Him; and do not evil entreat Him; for He knoweth the secrets of the hearts, [and] what proceedeth from you; and all the plots, and all your opposition, and His commandments. And provoke not the merciful, the compassionate Lord, Who is long-suffering, pure and purifying; in Whom there is neither defilement, nor impurity, nor deceit, nor wrath. He alone is to be loved; the sweetness of which God is not weary; the Name which is above every name; not in this time but also at all times. And He is the Name which it is meet that ye should lay hold of, that He may be made glad by your obedience, and in your straight paths; and He rejoiceth in your lives which are [spent] in meekness, and in striving to be obedient, and in uprightness, and in quietness. And He delighteth in the beauty of your works; and your patience in tribulations; and may He be pleased with your purity, and your love for Him, by Jesus, through His mercy; and may He accept your repentance! And be not faint in your following of His commandments; f. 69 a and even if ye have done ten thousand wicked things, if ye entreat Him with a sincere conscience, He is long-suffering, abundant in mercy, if [any man] return unto Him, and He will receive him in faith, as a virgin. And if he turn again, and repent, and make his path straight, God in the abundance of His mercy will have compassion upon him. And if he persist in the wickedness of his works, and trust in the mercy of God, let him know that God will judge him according to the wickedness in which He findeth him, and will shut him out from His mercy for ever.

"This is my speech unto you, O ye brethren! and I hasten to accomplish that which the Lord hath commanded me."

And whilst the Holy one was exhorting the brethren, he rose up, and stood, and stretched out his hands towards heaven. And he made supplication thus, saying: "O Thou Lord Jesus the Christ, Who hast bound this perishing garland together with the everlasting one; and all these coloured flowers unto the Flower of sweetness; Who hath sown His Life-giving Word in our hearts, He who alone maketh beautiful the sweetness of the souls and the bodies; the Meek and Lowly of heart, the f. 69 b Compassionate, the Lover of mankind, Who alone is the righteous Judge, the Ever-existing, Whom no place can contain, the Lord Jesus the Christ, do Thou in the abundance of Thy compassion and Thy mercy preserve all those who hope in Thy name. Thou knowest the doings and the temptations of the opponent, which are planted in every place. We entreat Thee to make them of none effect by Thy power."

And when he had finished his prayer, he took bread, and gave thanks, and spake thus: "What blessing, or what acknowledgment, or what word of exaltation, or what thanks, or what name shall we speak over the breaking of this bread, save Thy name? Thou Who alone art Jesus the Christ, the Saving Name. Thou art the Life-giving Bread which came down from heaven for the salvation of the world. We bless Thee Who hast made us meet for the path of life. We thank Thee; Thou art the Creative Word; Thou art the Guide and the Door into grace; the abundant Salt; the Rich in Jewels; the Ear of Corn; the Life, Righteousness, Strength, Wisdom, the Refuge, the Repose, the Rest, the Vinestock, the Root, the Fountain of Life; Who permitteth Himself to be called by that name because of man, that he might be saved and renewed from the former open wickedness of his deeds into which he had fallen through sin. For to Thee belongeth glory for ever and ever." John vi. 51

And when the holy John had finished the breaking of the blessed bread, he took some of it, and drew nigh and gave it to the multitude. And he entreated also that they might be worthy of it. And he gave them [the greeting of] peace, and he sent them to their homes. f. 70 a

And after these things, he said unto his disciple Prochorus to take two of the brethren with him, and also baskets and a spade, and to follow him. And he did as [John] had commanded. And he went out of the city with them secretly, outside of it, walking. And he said unto us: "Dig here." And we did according to his commandment. And we made a hole, as he had directed us. And he took off his clothes, and threw them into the hole. And he stood above it, the rest of his dress being a linen garment, and he stretched out his hand upward; and looked toward the east, and made supplication thus, saying: "My Lord Jesus, the Christ, Who didst choose a poor creature like me to be Thy disciple, a herald of Thy holy name, in which Thou didst begin to preach by the tongues of Thy holy prophets. Who alone and always dost save those who long for salvation with their whole hearts. Thou art He Who in His own self gavest His life that all beings might know Him. Who careth for all His creatures, and loseth neither great nor small from amongst them; Who made the wild, waste soul humane and gentle; Who appeared unto her when she was dead; and accepted her when she was stained and polluted with the filth of sin, and made her unto Himself a pure bride, after she had been polluted with the uncleanness of sin, and conquered by Satan. And Thou didst take hold of her hand and set her up from the downfall [caused by] the Enemy, and madest her victorious f. 70 b

over her Enemy, and madest him a contemptible thing to be trampled under her feet. He Who alone is pure; and Who dwelleth with the pure, Jesus the Christ, my God, the sweet name, Whose memory never palls; Joy of the heavens; Guardian of those who are upon the earth; Terrible to those who are beneath the earth; Delight of the good, and Protector of the upright in heart; Who accepteth those who are worthy of Him with glory and honour; Accept me, for I am Thy servant, according unto Thy word and commandment at the beginning; which Thou madest necessary for me so that Thou shouldest make me escape from the toil of this fleeting world. I thank Thee, O my Lord! Who hast kept me clean unto this time, pure from the filth of the world. Thou art He Who didst put Thy fear clearly into my heart, so that Thou didst remove far from me all longing for sin, and therefore I have been able to destroy the f. 71 a motions of the body. Thou art He Who didst cause the currents of sin to cease from my body; and didst make my soul hate the works of manifest evil; which excite in my body the sensations of sin that were too strong for me; He Who hast made my paths straight without stumbling; and hast given to me the right faith in Thee without a doubt. Thou art He Who didst write Thy law within me, and didst give to me no desire for aught but Thyself. And what thing is there that is more glorious, or more honourable, or sweeter, or more to be desired than one like unto Thee? And who is like unto Thee? Receive now, O Lord! him who is Thine own; receive John, Thy servant, unto Thyself, who doth hope in Thee. And now I have finished the service for which Thou didst make me meet, and I have come unto Thee. I am consoled and delighted with Thy power, O Lord! I know that Thou wilt make my path easy before Thee, in peace, unto Thy glorious dwelling."

And when the blessed John had spoken all these words, he fell on his face upon the ground, worshipping. And he said: "I adore Thee, O Thou to Whom every knee shall bow; and all glory belongeth to Thee, the Father, and the Son, and the Holy Ghost, for ever and ever."

Then he said unto us: "O my children! the peace of the Lord be f. 71 b with you. Go to the city, and say unto the brethren that they should keep all my words which I have commanded them. And we must certainly answer for it; and I have hidden from you nothing of the will of God. Ye are they who shall be tried; and I am innocent of your blood. I have not left any knowledge nor learning, that ye have not heard from me; and that I have not told you, and ye have learned it. Beware lest ye transgress and your debts be double; for to whomsoever

much is given, of him will much be required, as the Lord hath said; and may He, the Lord Jesus the Christ, be with you for ever, strengthen you, and fulfil all your desire in obedience without sin. But from this time John will not be with you in the body."

Luke xii. 48

And when we had heard this from him, we kissed his hands and his feet; and we wept bitter tears; and we left him in the hole, and went away to the city. And we told the brethren what had happened; and they went forth with us in haste to that place; and we did not find the holy John; but we found his clothes, and his shoes, and the earth had filled up the place, and the hole which we had dug. We did not recognize it, and we returned to the city, and we give thanks to the Lord who bestoweth gifts worthily on those who are worthy of them; Who honoured His beloved John by a wonderful death like this beyond [that of] many of the disciples. And for this we glorify the Lord, because He made him worthy, and His Son, and the Holy Ghost to all ages. Amen. And praise be unto God always and for ever.

f. 72 a

THE PREACHING OF PHILIP.

The Book of the Preaching of Philip, the Disciple of Jesus the Christ, which he preached in the city of Africa, in the peace of the Lord. Amen.

It came to pass, when the disciples were gathered together at the Mount of Olives, and they were reciting amongst themselves the commandments of the Lord, then the Saviour Jesus the Christ appeared unto them, and said unto them: "Peace be unto you, O My beloved ones. Why are ye seated? and why do ye not go out to the world and preach unto them the Gospel of the Kingdom? Behold now, cast lots among yourselves, and make the world into twelve lots, that ye may go forth and preach in it." And He gave unto them the [greeting of] peace, and disappeared from them in glory to Heaven. And they cast lots, and the lot of Philip came out f. 72 b that he should go forth to the country of Africa. And he made no delay about going; but he said: "O my father Peter, the Lord hath commanded that thou shouldest go forth with each one of us to his country; and I would fain have thee go with me to my country." And he consented.

Then they journeyed together; and the Lord appeared unto them, and said unto them: "Peace be to you both, O My chosen disciples! Go ye and preach unto all mankind, that ye may draw them away from the hand of Satan. Verily I say unto you, that if ye labour at this until ye make them turn from error to the knowledge of the truth, verily I say unto you, that your reward shall be great, and ye shall attain unto rest, and shall forget the toil."

And when He had spoken unto them, He gave them the [greeting of] peace, and disappeared from them in glory. And their hearts were strengthened, and they went on their way. And when the disciples drew nigh unto the city, a man who was possessed with an unclean spirit met them; and he cried, saying: "O disciples of the Christ! ye cannot enter into the city." And Peter knew that it was the spirit of a devil; and in that hour he rebuked it, and the devil went out of him. And the man was cured, and followed the disciples to the city.

And there was on the top of the gate of the city a very tall pillar. And f. 73 a when they reached the gate, Peter entreated the Lord, saying: "I beseech Thee, O my Lord Jesus, to throw down this gate and this high pillar which is

above it to the ground, that my hand may reach unto it and lay hold of it." And straightway the gate became fixed in the earth, and the pillar which was on the top of it, so that they became level with the surface of the ground. And Peter commanded him from whom the unclean spirit had gone out to climb to the top of the pillar and to speak of what was happening unto him, so that fear might come upon the people of the city. And the man climbed upon the pillar which was over the gate. And Peter said: "In the name of my Lord Jesus the Christ, by Whom ye have become fixed in the earth so that ye have come nigh unto us, return to where ye were." And immediately the gate was raised up, and the pillar which was above it till they reached their [former] height. And the man cried out with a loud voice, saying: "O men! inhabitants of this city! gather yourselves together unto this place wherein are the disciples of the Lord Jesus the Christ, that they may bless you, and may entreat that your sins be forgiven." And when the man who was standing upon the pillar had said this there was thunder and lightning. And the people f. 73 b of the city trembled and were much afraid; and they went into the caves and the holes and the islands; and the lightning followed them whither they had gone, until many men died and women, from the sounds of the thunder and the flashings of the lightning. And the man cried: "Come to where I am." And the multitude gathered themselves together unto him, and they saw the two disciples with their hands outstretched, making supplication unto God. And they fell down on the face of the ground, and did obeisance unto them; and they were weeping [and] saying: "O servants of God! we entreat you to have compassion on us. O ye new gods! whom we did not know, have mercy upon us! and teach us what is your will; and what is your sacrifice, so that we may bring it unto you. And we beseech you that this thunder may cease from us, and this terror."

And the two disciples besought the Lord for their sakes, and they sought pardon for them. And the thunder stayed, and the lightning ceased, and the man spoke no more; and the gate and the pillar which was above it returned as they had been, so the man came down from the top of it. And when the multitude saw that the man was silent, and that those frightful things were at an end, they said: "This man is a god." And they cried out with one voice, saying: "Thou art a god, and we did not f. 74 a know thee." The man replied, saying: "I am not a god. I am a man like unto you. The Holy Spirit hath spoken by my mouth, through the commandment of His pure disciples. But come ye nigh unto the holy

disciples Peter and Philip, and whatsoever they shall say unto you hearken unto it, and know it that ye may be saved." And they arose and came unto the disciples; and they kissed their feet, and said unto them: "Who are ye?" Philip said unto them: "Which of the gods do ye worship?" They said: "We worship the statue of a man." Philip said unto them: "Go, bring him to me." And they did what he had commanded them. And it was of gold. And the priests cried, saying: "Do not destroy the gods who save you at all times. For if war rise up against you, and ye seek safety with them, they will not help you." The citizens said unto them: "It is better for us to accept the sayings of the disciples than your sayings. This god is the work of men's hands; he seeth not; he heareth not; he smelleth not; he walketh not."

And when they brought him to the two disciples, the priests cried, saying unto the disciples: "Ye lead the people astray by your sorcery. f. 74 b Ye say of a man, that he is God. Mary gave birth to Him, and Pilate put Him to death. Hast thou ever seen a god die? But nevertheless these are gold and silver; we worship them, and we call them gods; they see not, and they are of no profit."

And the Holy Spirit descended upon Philip, and the Lord Jesus the Christ helped him by His strength; and he made supplication, and said: "O my Lord Jesus the Christ! let fire come down from Heaven by Thy will, and burn up these wicked, evil priests, that they may know them to be deceivers until this day." And straightway there came down a cloud of fire, circling round them, apart from the multitude. And they remained in the midst of the fire [weeping] from the fierceness of its burning. Philip said unto them: "Why do ye weep and howl? Have ye not said that if war should rise up against you ye would make supplication unto your gods, and they would save you and your city?"

And Peter took up that idol, and flung it into the fire wherein the priests were. The [image of] gold answered: "O disciples of the Christ! do not punish me, but have mercy upon me; and judge between me and these sinful men. I am one of the instruments of the earth; these men have taken me and smelted me, and have made me what you see; and they have set me up in the temple. And they sacrifice beasts and mingle f. 75 a their blood with wine, and deceive the people; and say unto them that it is I who have eaten those sacrifices, and I neither eat nor drink, nor speak to any man. And it is not I who am speaking to you, but the power which rests upon you, it hath made me able to speak these things to the multitude, and to rebuke them for the wickedness of their deeds."

And when the idol had said this it was silent. And the priests besought the disciples that they would bring them out of the fire, that it might not consume them. And whatsoever they commanded them they would do it.

Philip said unto them: "If ye will leave off your impure worship and say: 'We believe in the Lord Jesus the Christ,' we will say: In His name let this cloud of fire depart from us." Then they all cried out with a loud voice, saying: "We believe in God; the Lord Jesus the Christ is His Word." And straightway the heat of the fire was lifted up from them: and it became like a lake of sweet water, white as milk, so that the two disciples were astonished. And the multitude asked them what it was their duty to do that they might make sure of their faith. Philip said unto them: "We command you to build a church in this place: and we will teach in it, for this is the place in which ye have believed." And they consented to their commandments.

And he commanded them to bring him plenty of straw; and the quantity of it was to be what would be for the foundation. And he commanded some of the men to dig until they had laid the foundation. And when the command had been fulfilled and the work was completed, he came unto the gate of the city with the pillar standing above it, and he said: "In the name of Jesus the Christ the Nazarene, Who is raised high above heaven, I command you to be removed hence to the site of the church which hath been called by the name of the Lord." And the gate fell, and the pillar which stood above it in the presence of the multitude to the site of the building. And no sound was heard in them; and no dust came out of them. And the multitude said: "There is no God but the God of Peter and Andrew and Philip, the servants of Jesus the Christ." f. 75 b

And Philip said unto the multitude: "We have begun to build the house of the Lord: and I desire you to bring together the girls who are maidens, that they may carry water; and the adult men and the young men, and all the citizens, every one according to his ability, that they may work in the house of the Lord. And let none of the multitude refuse what I have commanded." And the disciples were lodging in the house of Marwân, a governor of the city. And they were rejoicing that the multitude had responded to the faith so promptly.

And the Lord Jesus the Christ took on the likeness of a man of shining countenance; and He appeared unto the disciples and said: "The peace of the Lord be with you, O ye two blessed disciples. Ye f. 76 a

have seen the beauty of the faith in the people of this city; and why do ye sit still in the house? go ye out unto them; and teach them the commandments of God, and life. And be not careless about them, and whatsoever ye shall ask Me, I will give it you."

cf. John xiv. 14

And when the Lord Jesus the Christ, in the likeness of a shining man, had spoken unto them, He disappeared into heaven with glory. And their faces shone with the glory of the Lord Jesus the Christ, Who had appeared unto them in the house. And they went out unto the multitude. And when they saw the radiance of their faces they did obeisance to them on the ground. And they blessed them; and raised them up; and taught them, and confirmed them in the faith of the Lord Jesus the Christ. And they commanded them not to return to any of their former sins. And the multitude increased upon them; and were blessed by them; and they were amazed at the glory of God which rested upon them. And a man amongst them who was possessed with a devil cried out with a loud voice, saying: "I entreat you, O servants of the Christ, do not punish me. I will go out of him." And the evil spirit threw the man down upon the ground and came out of him. And Peter and Philip commanded that devil to go out of him, and never to return to him. And the man who had been cured threw himself at their feet and kissed them. Then they gathered the multitude together to that lake which had been a cloud of fire, surrounding the priests at that time, and had become water. And they baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost.

f. 76 b

And the disciples said unto the multitude, "God hath forgiven you your sins which ye have committed without knowledge: and begin ye to become worthy of the kingdom of heaven with good works; and of everlasting good things." And they cried with a very loud voice, saying: "We thank Thee, O God! the God of Peter and of Philip, that Thou hast had mercy upon us; and hast been compassionate to us."

And the two disciples consecrated the church, and the multitude gathered themselves together to it with joy and gladness. And they listened to the word of God; and Philip read to them from the Law and the Prophets, and Peter interpreted it to them by the Spirit of the Lord Jesus the Christ. And when they had preached to the multitude with the doctrines of religion and had made them worthy to receive the holy Mysteries; then they stood up in holy prayer, and finished it, and allowed each of the multitude to approach and receive that honoured Body in faith.

f. 77 a

And they gave them [the salutation of] peace. And they stayed with

them for six days teaching them the commandments of the Lord until they knew them. And they appointed unto them a bishop and presbyters, and deacons. And they went out from amongst them, bidding them farewell, giving glory to God, and wondering at the miracles which they had wrought in the name of the Lord Jesus the Christ; unto Whom be glory and honour with the Father, and the Son, and the Holy Ghost for ever and ever. Amen.

THE MARTYRDOM OF PHILIP.

The Martyrdom of the blessed disciple Philip on the eighteenth day of Hathôr; in the peace of the Lord.

And when Philip went into the city of Africa to the people of this country, and preached unto them a new God whose name they did not know, Jesus the Christ, they hastened unto him with all who belonged to them and listened to his speech. And they replied unto him: "Who is Jesus the Christ? we have never heard this name save from thee." For they had been serving the Devil.

Philip replied unto them: "Gather yourselves together unto me, O all ye blessed men! for I see that the grace of the Living God resteth upon you. The God Whom I preach unto you—He is the Living God; and He giveth life unto all who believe in Him. And the Son, dwelling in the Father, and the Father in the Son; and the Holy Ghost proceeding from the Father, Who is in the Father and the Son; One God, One in substance, Three in Persons; before all time; and unto all ages; Who is invisible; Who created all things by His wisdom; Who hath restrained the sea and the rivers and the springs; and unto Whom all that is within them is subject. He brought into being all that is seen, and all that is unseen, in the beginning. And He took dust from the earth, and made of it a man in the likeness of His own image; and called him Adam. And He it was Who blessed him, and made him the father of all reasoning creatures; and said unto him: "Grow and multiply and fill the earth with thy seed; and have dominion over all that is in it."

f. 77 b

Gen. i. 28

The multitude said unto him: "Where is that God Who hath created all of which thou speakest?"

The disciple said unto them: "He is in heaven and upon the earth; He dwelleth in every man who doeth His will."

And when the Devil saw that Philip was trying to turn the multitude to the knowledge of God, Jesus the Christ, the Lord, he made haste and sowed wicked thoughts in their hearts, and stirred up the evil within them; and made them spring upon the disciple Philip; and they chained him, and were intent on killing him. And the eyes of every one who laid a hand upon Philip became blind.

And when the multitude saw it they cried with a loud voice, saying:

"There is One God, the God of Philip. Why are ye killing this blessed disciple by whom God hath delivered us from error unto faith?" f. 78 a

And thus the crowd saved Philip from the hands of those who wished to kill him. And he went forth preaching in all the country round about and proclaimed the Word of God every day. And he healed every one who had a sickness; until all the people of the city and in its borders gathered themselves together unto him. And he taught them, and preached unto them about the kingdom of Heaven. And the blind drew near unto him and he opened their eyes, and the lame became straight by the word of his mouth. And the deaf heard with their ears; and the dumb spake by the power of the Lord Jesus the Christ Who was dwelling in him. And the lepers were cleansed when he raised his hand and entreated God on their behalf. And those in whom there were devils—he cast them out by the sign of the cross, thanking God for what He had given him in this noble gift until he had healed them all from every disease.

And when the magistrates of the city saw what Philip was doing, the wonders which were made manifest by his hands, and [how] he healed divers sicknesses and other things; for they saw that their brethren, and their friends, and their sons, and their daughters, and their companions had no faith in their worship, and had entered into the faith of the Lord Jesus the Christ; then those who did not believe in what pleased Philip gathered f. 78 b themselves together, and withdrew to a place, and took counsel how they might lay hold of the disciple, and bind and kill him secretly, so that the city might not perish, and they might boast to the king that an alien could not enter their city and destroy their religion. And if they were to tarry until that was accomplished, he would send [men] to slay them and to lay waste their city, and to say unto them: "Are ye waiting for this one man, until he hath chosen [from] this multitude those who will resist my commandment?" And they covenanted together concerning it. And they laid hands upon the saint and bound him, and lectured him to his face with insulting words; and the disciple laughed in their faces, and rejoiced. And they said one to the other: "See how he is laughing: he is mocking us; perhaps he desireth to lead us astray and deceive us like the multitude whom he hath left, [who] rejected the decree of the king; and he hath separated them from their wives."

And when he heard that he said unto them: "Truly this is falsehood if it be completed. And ye ought to return unto God, and He will forgive you your sins; and will make you meet for His kingdom, which never faileth."

Another of them answered and said: "Kill him; if we leave him he will lead us all astray." Then their wrath waxed hot against him, and they f. 79 a laid hold of him and hanged him upon a cross, and they bound him head downwards, saying: "lest he should move his body." And they tortured him with cruel torments; and they never ceased following him and torturing him with the worst of torments, until he gave up the ghost upon the cross. And they took him down, and took counsel together and said: "Let us kindle a huge fire, and fling his body into it, that it may be burnt up, and may not be found."

And when they had kindled the fire that they might throw his pure body into it, the Lord Jesus the Christ, Who had given patience to the saint for that torture, sent an angel, and took his pure body out of the fire before them at noon-tide out of the city, and all its inhabitants beheld it; and he ascended up on high with it, with joy and glory and honour, till he vanished from their eyes. And he arrived with it at Jerusalem; and he hid it in a tree. And when all the crowd beheld this wonder, and remembered the multitude of wonders and of signs which God had caused to happen by his hands, of the healing of divers sicknesses, they all raised their voices, women and men, saying: "There is one God, the God of Philip the servant of Jesus the Christ. He is God, the God of heaven and earth, and the great, the High God, blessed by heavenly beings f. 79 b and earthly beings, and by all the city and its surrounding districts together, Jesus the Christ. And they sent people who feared God to the top of the mountains; and they remained many days in the desert, going round about. And the citizens fasted and prayed, and humbled themselves before God, that He might restore to them the body of the saint.

And when God beheld the beauty of their dispositions, and their regret for what they had exceeded in the ugliness of their deeds, He sent that angel to tell them the place of the body of the disciple. And they took it, and journeyed with it to the city, with praise and glory and honour. And they wrapped it in fine raiment, and left it in a new coffin. And the completion of the martyrdom and conflict of the holy Philip was on the eighteenth day of Hathôr, and he was left in Carthagena[1] in peace. And glory be to Jesus the Christ, and His Father, and the Holy Ghost, for ever and ever. Amen.

And praise be to God always and for ever.

[1] MS. "Martagena."

THE PREACHING OF BARTHOLOMEW.

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the One God. The Book of the Preaching of Bartholomew the Blessed Disciple, and his Preaching in the City of the Oasis, in the peace of the Lord Jesus the Christ. f. 80 a

And it came to pass, when the disciples were gathered together and they divided amongst themselves the cities of the world, and the lot of Bartholomew was to go forth to the land of the Oases, to preach amongst them in the name of the Lord Jesus the Christ, that he said unto Peter, the chief of the Apostles: "O my father Peter! I have neither gone into this city, nor do I know the language of its people. I entreat thee to remain with me until thou shalt have brought me unto it; and what is His will, shall come to pass."

Peter replied, saying: "I shall not go out with thee alone but with the company; I am commanded by the Lord to bring each one to his city."

And Peter arose and Bartholomew, and they both went forth, seeking the city of the Oases. And they travelled in the desert, and they met a rich man who had slaves, and ten camels with him. And when Peter and Bartholomew saw him, they rejoiced at it, and went on to meet him; and they said unto him: "Peace be on the owner of the camels." He said unto them: "Peace be upon you."

Peter said unto him: "O thou man! unto what country art thou journeying with these camels?" The man said unto him: "To the city of the Oases." Peter said unto him: "Do us a favour, and carry us with thee, and bring us to the city." The owner of the camels said unto him: "And what cause hath led thee thither, when thou hast nothing to sell in it?" Peter said unto him: "We are not going to sell nor to buy; we are servants of a good God, Whose name is Jesus. He hath chosen twelve men, and hath taught us commandments, and hath put into our hands the healing of all diseases. And He hath commanded us to go round about in the farthest countries, and to preach in His name, and exhort the people not to persist in their error, but to turn unto Him, that He may forgive their sins, and make them meet for His kingdom. And therefore we seek to enter the city, that we may bring these commandments unto them, which our Master hath taught us, that they may hearken unto f. 80 b

them, and may forsake their former deeds, and may repent, so that they may live for ever."

And when the man heard that speech, he said unto them: "If ye be some of the friends of Jesus, of Whom ye have spoken, we will not allow you to enter our city; because we have heard that ye lead the people astray, and ye separate women from their husbands; and ye say that f. 81 a except a man live in purity he cannot see God. And I am just coming from a friend who loves me greatly. When he saw me coming to meet him, he rejoiced over me, but this time he did not lift his head to greet me, on account of the grief in which he was. And I asked him what was the cause. And he told me that he had been in sorrow for ten days about his wife; for some of your people had come into the city, and had commanded the people [to do] all that you have said. And his wife had followed their speech, and had forsaken her husband. And I am afraid about myself, that if I bring you into my city, and you teach its people what your Master hath commanded you, my wife would hearken unto you, and would believe in your words, and would separate herself from me."

And when they had heard this from him, they resolved on going away, and they were grieved. And Bartholomew said unto Peter: "What shall we do, that we may succeed in entering the city? Give me counsel." Peter said unto him: "I will give thee counsel. But I fear that thou wilt meet with great trouble in this business, and thou wilt say: 'Peter counselled [it].' But this is thy lot, and I will not separate myself from thee by the will of the Lord Jesus the Christ, Who desireth the salvation of every man, until I bring thee unto it."

Bartholomew said unto him: "Arise, O thou beloved father! the f. 81 b Lord is helping [us]. Let us disguise ourselves, and gird our loins, and get before this man without his knowing it; and when he gets up to us, let us ask him to carry us on his camels to the city. And if he should enquire about our business in it, say: 'This slave who belongs to me, I will sell him in it.' And if he should say unto thee: 'What is his handicraft?' say: 'A vine-dresser.' And when I shall have entered the city which the Lord gave unto me to speak in it, I will do what He hath commanded me."

Peter said unto him: "The view which thou hast stated is good." And they did that about which they had agreed; and they preceded the man in the journey until he got up to them. And Peter said unto him: "O thou good man! carry us with thee on these camels to the city of the Oases."

He said unto them: "And what is your business in it?" He said unto him: "I wish to enter it that I may sell this boy who belongs to me."

And when the man heard this speech from him he rejoiced with great joy, and he tied up the feet of his camels[1]. And he said unto him: "This is a blessed day, for I have been away from my home for many days, I and those who are with me, with these camels, seeking for a boy whom I might buy, and I have not found one; and God hath made thee pass near me." Then he said unto Peter: "Tell me what is his handicraft, that I may buy him from thee, and I will pay thee the price." Peter said unto him: "He is a dresser of blighted vines, skilled in their cultivation." The man said unto him: "I am seeking one like that, for I have many vineyards. I want him to be chief man in them." f. 82 a

And they agreed with each other about the price—thirty dinars. The man paid them to Peter; and he delivered Bartholomew to him. And he said unto Peter: "Wilt thou go with me to my house? Thou hast taken the price from me, and hast delivered up the boy to me, but I would fain honour thee in my home." Peter said unto him: "May God repay thee with a rich reward for what thou hast done unto me. Do thou it unto this boy, and do not tire him out, but be gentle unto him, and thou wilt praise the result of it greatly." And when Peter found how kind the owner of the camels was, he paid the money, which was the price of Bartholomew, to himself; and said unto him: "Let this be in thy keeping; if thou findest a needy man, pay some of it"; and he commanded him what was needful, and gave him [the salutation of] peace, and bade him farewell. And Peter returned.

And Bartholomew travelled with the owner of the camels, seeking the city. Then they went astray from the path, and all the water which they had with them came to an end, and the camels were tired, and some of them became separated from them, and died on the road. And the man wept, and those who were with him, saying: "Woe unto us! what hath befallen us because of this boy! Perhaps he was not a good boy when he was in his own country, and his master drove him away to this far-off land, where he is of no use to any one. And I do not grieve for the camels as I do for myself and for those who are with me, for we shall die of thirst in this desert." And Bartholomew wept openly. And he prayed in his heart, and did not wish that they should know that he was a disciple of the Lord, lest they should prevent him from entering the city. And he f. 82 b

[1] The Bedawin usually tie up one fore-foot of a camel when they halt, to prevent it from walking away.

took hold of the camels and said: "In the name of the Lord Jesus the Christ, the true God, let these camels rise, that these men may know who I am, and that they may not imagine what is not convenient for them." And immediately the camels rose up, and returned to life as they had been. And the men were astonished and they said nothing; and they rode upon them, and journeyed.

And as they drew nigh unto the city Bartholomew dismounted, and girded up his loins, and went on in front of his master. And when they reached the city, lo! there was a blind man beside the gate, on whom the spirit of God descended. [And] he cried with a loud voice: "Have compassion on me, O Bartholomew! disciple of Jesus the Christ! give me the light of mine eyes; for thou art able to do this." And when Bartholomew heard the speech of the blind man he was silent. The man who had bought

f. 83a him said unto him: "Art thou one of the disciples of the Christ? and I have entered the city with thee? and I did not know thee?" Bartholomew said unto him: "I will not say unto thee that I am a disciple of the Christ until thou shalt have seen the wonders which shall appear in this city at my hand." And the blind man repeated his saying: "Have compassion upon me, O disciple of the Christ! give me the light of mine eyes." He said unto him: "May He Who hath commanded thee to speak give thee the light of thine eyes!" And straightway his eyes were opened; and the astonishment of the man and of those who were with him increased.

And when that magistrate went into his house, he called his friends the magistrates, and said unto them: "Come, see this boy, whom I have bought, and who sayeth that he is a vine-dresser, skilled in the treatment of the vines. And a great wonder hath been shown by him on the way, whilst we were journeying in the desert we mistook the path, and the camels perished; and he raised them up alive, as they had been. And when we drew nigh unto the gate of the city he made that blind man see whom ye know sitting at the gate of the city. What would ye advise me to do with him? It is said that he is a clever worker, skilled in vines which are blighted, so that their cultivation may be restored."

f. 83b His friends said unto him: "If he be a worker skilled in the treatment of the vines, let him remain with thee, and try his workmanship, if it be as hath been said; and if it be not, thou canst sell him, and take his price." Then he called all the labourers who tended his vines, and sent to bring Bartholomew, and made him stand in the midst of them. And he said unto them: "I have made this man chief over you, and all that he sayeth unto you, hearken unto him."

And Bartholomew went out to the vineyard in which he was to work, and he was busy all the day amongst the vines. And he entered the city at eventide, and remained teaching for the rest of the night, whom he could, for forty days; and not a single man hearkened unto him. And after the forty days Bartholomew besought the Lord, and said: "O my Lord Jesus the Christ! how long shall I remain in this city and not a single man listen to my speech? Put me to death, O my Lord! in this city, this day." And he stood and prayed in faith that it might be given unto him that a miracle might be shown at his hand. And after his prayer was ended, he said unto the blind man whom he had made to see—for he was with him, and had never left him: "Go into the city, and tell the magistrate, my master, to call thy friends, and go out to the vineyards, and thou shalt see this new handicraft which I have done to-day." And the man went as he [Bartholomew] had commanded him, to the city. Then the disciple took three roots from the vines and laid them upon canes, and at once when he had suspended them, they bore good fruit. And when the magistrate went with his friends, they saw the wonder which the disciple had done, every root which he had taken bearing leaves before he had left it upon the canes, and the grapes coming. And they threw themselves down before the disciple, and worshipped him, saying: "O our Lord! Who art thou? art thou God who hath appeared on the earth? Tell us which of the gods thou art, that we may bring thee a sacrificial offering. If thou art a man, tell us what sacrifice thou desirest that we should offer [for ?] thee."

f. 84 a

The disciple replied: "I am not one of those whom ye imagine; I am a servant of Jesus the Christ." And he commanded them to bring canes, that he might put the rest of the vines upon them. And the magistrate went, and brought him canes, and a huge snake which was amongst the canes fastened itself on his hand and bit him; and he fell upon the ground, in great pain. And they wept.

f. 84 b

Bartholomew said unto them: "Why do ye weep? Is there no physician in this city to whom ye can send, that he may come and treat him?" And one of the slaves of the magistrate hastened and told his wife, and they came with a doctor to take care of him, and they found that he was dead. And his friends rent their garments; and they all wept for him. And the disciple was working amongst the canes, and he was singing. And some of those who were present said: "Look at this bad servant, he doth not weep for his lord; but he is very glad. And as for these sayings which he utters, we know not what it is." Others said: "He

is not a bad servant, for we have seen wonders from him which our fathers neither saw nor heard about." And Bartholomew was diligent in his work until he finished it and washed his hands. And he said to those who were weeping: "Ye have wept enough. Go far away, that ye may see and behold the glory of our Lord and His strength." And they did as he commanded them, and withdrew from him. And he stretched out his hands, saying: "O God! Who ruleth all things, Who sitteth on the throne of His glory, Who hath created the heaven, and the earth, and all that therein is, by His beloved Son, Jesus the Christ, Who hath not left us [as] pledges f. 85 a in the hand of our enemy Satan, and hath delivered us by His precious blood in Jesus the Christ, the pure Seed which beareth fruit in pure seeds; Who went out into the wilderness to seek the lost sheep until He restored it to the good fold. I entreat Thee, O my Lord Jesus the Christ! and I beseech Thee on behalf of this man whom a serpent hath bitten, that the serpent may return and take the poison which it has thrown into his body; and that he may live, to the glory of Thy name in this city."

And while Bartholomew was praying, the serpent appeared from the place in which it was, and stood before Bartholomew. And it said: "Thou hast charged me to take the poison out of this man; and I shall die, and he will live."

Bartholomew replied to it: "Thou wast not called in order to multiply talk, but that we may know who thou art and who is thy father." Then the serpent came near to the man, and took the poison out of him. Then the man arose alive, as he had been. And when they saw this wonder, they fell at the feet of the saint, saying, "Truly thy God is a mighty God. He hath power to make the dead live." And the magistrate who was alive stood and said: "Have ye seen this wonder which I have seen from this man whom I have bought? a God, thinking that he was a f. 85 b man; I have bought a lord, saying that he was a slave."

And he returned to the disciple and said unto him: "I adjure thee by the name of the God, Jesus the Christ, thy God, Whom I saw standing with thee when thou didst raise me up from death, I adjure thee by His name; do not refuse the request which I make unto thee, but respond to it." The disciple said unto him: "If it be a good request, I will respond to thee, but tell me what it is." The magistrate said unto him: "I desire that thou shouldest do away with this vineyard, and destroy it; for it is the place in which thy blessing hath rested; and I will build a fine church, for this is the place in which I have died and come to life."

Bartholomew said unto him: "Let it be as thou hast said." Then he

commanded the vineyard to be cleansed; and he brought straw, and drew a line upon the surface of the ground to the extent of the foundations of the church. And he commanded them to bring masons and all the architects, and the church was built with fine masonry until it was completed. And Bartholomew commanded that the multitude should be gathered together unto him, and he baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And he took some of the grapes which were in the vine which bore leaves and fruit at the hands of the saint, and he squeezed it in a cup, and asked for clean bread, and made supplication, and gave thanks, and brake it, and gave to the multitude of the Body and pure Blood of the Lord. And he appointed unto them the magistrate whom he had brought to life as presbyter, and he appointed unto them deacons, and he abode for three months preaching unto them; and he healed all the sick who were amongst them, and committed them to the Lord, and went out from amongst them; they bidding him farewell in peace, saying: "There is no God but God, the God of Bartholomew, Jesus the Christ, He Who sent thee unto us that thou mightest deliver us from our sins." And he went forth from the city of the Oases, and journeyed to the city of Andînûs, that he might preach in it in the name of the Christ, to Whom be praise and glory for ever and ever.

f. 86 a

THE MARTYRDOM OF SAINT BARTHOLOMEW.

The Martyrdom of St Bartholomew, Disciple of the Lord Jesus the Christ, and the completion of his testimony on the first day of Tût, in the peace of the Lord. Amen.

And when Bartholomew, the disciple of the Lord, went to the great cities built upon the shore of the sea, whose people knew not God, but were like the wandering sheep in the greatness of their ignorance; the blessed Bartholomew went in unto them and proclaimed unto them the Gospel of the Lord. And when he entered the city, he preached thus unto them: "Hearken, all ye inhabitants of the city, 'Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the peace-makers, for they shall be called the children of God. Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, for they are those that shall be filled. Blessed are they that give to the poor, for theirs is the kingdom of heaven, and they lend unto God. Blessed is he who hath a wife, and is as he who hath no wife, they are those who shall inherit the earth.'"

Matt. v. 3, 7, 6, 9

f. 86 b

And when they heard this from the holy Bartholomew, God, the Sustainer of all, opened their hearts, [and] they received the commandments of God, Who desireth the life of the sinner, and his repentance, and his return unto Himself, that He may forgive him. Thus He gave unto all the people of this city a strong character, and a right conscience, from the eldest to the youngest of them. And they obeyed, and believed in God and the Gospel. And all the words of Bartholomew were sweet to their hearts like honey, and the honeycomb in the heart of all who listened to him. And all the city and all the region forsook the worship of idols and believed in God Who loveth the salvation of the race of Adam; Who formed their hearts for the sweetness of faith that He might save their souls and forgive them; and every one amongst them remitted all his friend's debts to him.

Ps. xix. 10

And when the people of the city and all the district called to Bartholomew he blessed their multitude, [and] many of the men and women loved God and obeyed His commandments, and forsook all the works of the devil in this fleeting world, and they loved purity.

f. 87 a

And the call of the saint was spread abroad to every place that was near. And all who heard the preaching of the Gospel believed in God

with all their hearts and all their souls. And the name of Bartholomew and his preaching reached Agrippus the king. And when Iphia, the king's wife heard it, she withdrew herself from the company of the king and from all contamination with him.

And when the king heard that his wife had withdrawn herself from him and had accepted the words of Bartholomew who had commanded every one in the knowledge of the truth and the faith of Jesus the Christ [to do so], he sent in haste and brought him to his presence. And when he appeared, the king said unto him: "Art thou Bartholomew the wizard—a friend of Jesus?"

The disciple replied to him with great boldness and courage: "I am not a wizard as thou hast affirmed, O thou king! but all sorcery and every deed that is done becomes vain when Jesus the Christ is mentioned."

And the king commanded that he should be removed from his presence; and he said to those who were beside him to bring to him his wife. And Bartholomew went a little way aside from the king and stretched out his hands, and prayed the prayer of the Gospel, and said, "Amen." f. 87 b

Then a blind man came to him, who could see nothing with his right eye, and one of his hands had been withered since he was born, and entreated him to heal him. And when the disciple looked into the blind man's face, his eye was promptly opened, and it became like its fellow. And the disciple said unto him: "Give me thy hand, that I may speak unto thee, that the power of my Lord Jesus the Christ may appear, that every one may see and may believe in His name." And when the man pulled his hand out from his raiment, he found that it was straight like the other. And he went forth from the crowd, praising God and thanking Him, and preaching in the name of the blessed disciple. And he went about in all the countries, preaching in them, and telling their people about the beauty of God's dealing with him; and about the power which had been shown forth at the hand of Saint Bartholomew.

And Agrippus said unto the nobles of his kingdom and to all his servants: "If this disciple should remain alive in this country he will turn us all to his faith. And it will be best for us to kill him and to destroy his body so that it may no more be found." They answered him, saying: "As the king hath commanded," for their hearts were sorrowful; they did not wish him to be slain, for they rejoiced in him from what they had seen of the many wonders which God had done by his hands. They said unto the king: "If the king desireth this, let him drive him away from our country." f. 88 a
And the people of the country were anxious for his deliverance from his

[the king's] hands. And he was wroth with a great wrath, and swore with great oaths that he would not hearken unto their speech, but would slay him in a cruel manner; and no one could answer him anything.

And Bartholomew continued to go about in all the neighbourhood, and to preach the good news of the Gospel in it, and to exhort the multitude, and to command them and teach them faith in the Lord Jesus the Christ.

After these things, a wicked man came to the king and said unto him: "Thou carest not that Bartholomew [should go] throughout all the country and contradict thy commandments and insult thy gods." And when he heard it he was wroth with a great wrath and sent two of the captains of his army and his men to seek for Bartholomew; and he commanded them that in whatever place he should be found, they should bind his hands and his feet, and throw him into the sea, so that his body might not be found. And the messengers journeyed on their way, and they found Bartholomew casting a devil out of a man who had been possessed with it for a long time, and teaching the multitude, and commanding them to believe in the f. 88 b Lord Jesus the Christ. And when the messengers drew nigh to the blessed disciple, he called to them with the [greeting of] peace, and said unto them: "The peace of the Lord be upon you, O brethren!" And they stood gazing at one another, wondering at his meekness and the beauty of his love. They answered him, saying: "Wilt thou go with us to the presence of the king? for he calleth for thee. And if thou dost not wish [it], we will not compel thee to appear with us without thy consent; for we are sure that God dwelleth with thee in all thy circumstances." And the disciple said to himself: "I must not resist the commandment of the Lord, which He said, 'Ye shall be brought before kings and rulers for My name's sake,' and this is His will." (Luke xxi. 12) And he went with them to Agrippus the king. And when he looked at him, he said unto him: "Art thou he who hath raised a sedition in this city and all its districts, and doth separate women from their husbands?" The holy disciple answered and said unto him: "It is not I who have raised a sedition in the city, and who separates women from their husbands; but God in Whom they have believed with all their hearts and souls, He it is Who hath given them purity. And thou, O Agrippus! if thou wilt receive thy soul from me, thou shalt be saved, and shalt inherit the kingdom of heaven instead of this fleeting sovereignty."

f. 89 a And when Agrippus heard this from him, he was wroth with a great wrath, because of what Satan had made him understand about the separation from his wife. And he commanded the guards to fill a hair-sack with

sand, and to put the saint into it, and throw him into the sea. And they did as the king commanded them.

And this came to pass on the first day of Thoth. And this was his death and he rested. And afterwards the water cast him on the shore of the city on the second day. And people who had believed in the Lord by means of him, took him and swathed him in a fine shroud, and put him into a good place. And praise be to the Father and the Son and the Holy Ghost, for ever and ever. Amen. And praise be unto God always and for ever.

THE PREACHING OF THOMAS.

The Preaching of Thomas the Disciple, which he proclaimed in the City of India, in the peace of the Lord Jesus the Christ. Amen.

And it came to pass after the Resurrection of Jesus the Christ from the dead that He appeared unto His chosen disciples, and said unto them: "May the peace of my Father rest upon you. And what He gave unto me, I have not hidden it from you. Assemble and divide the world into f. 89 b twelve portions and let each one of you go to his portion. And fear ye not; I am with you, and I know all the sufferings that befall you, and the persecution from the world; but be ye patient with them, until ye shall turn them from error unto faith by My name. Remember the sufferings which befell Me and everything that was done unto Me for the sake of mankind."

And the lot of Thomas came out to the city of India. And he worshipped the Lord and said: "Wherefore hath my lot come out, that I should go forth to the city of India? for they are hard men, like wild beasts, and it will be difficult for them to receive the hearing of the words of the Gospel. But thou wilt accompany me, O Lord! to this country."

The Lord said unto him: "Behold, Peter is your guide; he will go forth with thee to this country." And the Apostles prepared to go forth, each one to the country which had come unto him in his lot. Peter was to go forth to the city of Rome, and the cities belonging to it: and Matthias to the city of Persia. And Thomas said unto Peter: "O my father! arise, go with me and my brother Matthias, until thou bring us to our cities." And he consented unto them about this, and went forth with them. And the Lord departed from them, ascending to heaven with glory. And it came to pass, after they had journeyed for forty days, they arrived at a city which had come by lot to Thomas and to Matthias. And when they had entered the city they sat down in the street of the f. 90 a city like foreigners. And the Lord Jesus the Christ appeared unto them like a learned man, and said unto them, "Peace be upon you, O brethren!" And they said: "On thee also be peace!" And He sat down on their right hand, not far from them. Peter said: "O my father! let us go into this city and preach in it in the name of the Lord, for this is the first of the cities which we have reached: perchance we may be able to save its people,

and turn them to the obedience of God. For the Lord said: 'Whoso shall preach [in] many cities, he shall save many people, and he shall have a great reward in the kingdom of heaven'."

And while they were sitting, a man came up to them, one of the friends of Contûrîs, the king of India. And he looked at the disciples sitting like foreigners. He said unto them: "Whence are ye, O ye brethren?" They said unto him: "Ask for what thou dost wish." He said unto them: "It is nothing but good, for I see that ye are very fine men; and I am seeking for a slave who will be like you, that I may buy him."

Peter said unto him, "We three are servants of one Lord, whose name is Jesus the Christ, and He is present in this city. And when He shall appear, He will sell thee whomsoever of us thou desirest; for [in] our city and all the country round it the men are handsome."

And when he had said this—the Lord was listening to what they were saying to each other—immediately the Lord appeared unto them, and spoke to them in the language which they knew, and said, "Peace! O noble Peter and faithful learned Thomas, and meek Matthias! I have told you that I will not forsake you: but I will be present with you always as I have promised from my Father. I will go before you to every place to which ye shall journey." f. 90 b

And a friend of the king of India was present, who did not know the language in which our Lord was speaking to them. And afterwards the Lord appeared unto them like a rich man, and sat down on a place in the city. Peter said unto the man, the friend of the king, "Our Lord, about Whom I have told you, is present. Look at which of us thou dost wish, He will sell him to thee."

The man said unto the Lord: "Peace, O thou good man! Thine appearance witnesseth for thee, that thou art a nobleman. Art thou willing to sell me one of these thy slaves?"

The Lord said: "Which of these two dost thou wish me to sell thee? Now this one, the elder, was born in the household of my fathers; I will not sell him."

And the man looked at Thomas and admired him, for he was sturdy and strong in spirit. And he said unto him: "Sell me this one." The Lord said unto him: "His price is three pounds of gold."

The man replied unto him: "And I have bought him from thee," and he delivered the price to him. And he said unto him: "Write out the bill of his sale for me in the street of the city." The Lord said unto him: "Thou dost not need anyone to write. I will write for thee in my own f. 91 a

hand; I will acknowledge to thee in it that this is the slave whom I have sold unto thee, O Deyâmus! friend of Contûrîs, king of India." And he finished the deed, as was right, and departed from them to heaven with glory.

And after this the Lord appeared unto Thomas and said unto him: "Accept thy price, and distribute it among the poor, and the orphans and the widows, in the place whither thou shalt go. I have sold thee for three talents of gold; for thou art a slave of the Trinity: the Father and the Son and the Holy Ghost." Thomas answered and said unto him: "May Thy grace be with me, O Lord!" And when He had said these words unto Thomas, He departed from him. And Thomas girded up his loins like a slave, and went to Peter and Matthias and said unto them, "Remember me in your prayers, and embrace me with a spiritual kiss, for this is the last of our meetings in this world." And they held each other's hands with [the salutation of] peace, and with a spiritual embrace; and separated. And Thomas went with his master; and Peter and Matthias went on their way.

f. 91 b And the man asked Thomas about his craft. And he said unto him: "I am a mason, and I am a carpenter, and I am a doctor. As for the art of carpentering, I mend measures, and balances, and weights, and ploughs, which take away the briars and the thorns and the thistles and all that is needful for rooting them from the earth. As for the masonry, I build temples, and fortresses, and high towers which are suitable for kings. As for medicine, I treat the wounds which fester in the bodies."

And when the man heard this, he rejoiced and said: "Truly in such a manner the king will be suited." And after many days they reached the city of India. And the man went in unto the king, and told him about Thomas, and let him read the deed which the Lord had written with His hand. And when he saw it, he wondered at it. And he told him the crafts in which Thomas excelled; and this made him rejoice exceedingly. And he said: "Take this man, deliver him over to Lucius the captain; that he may pay him the money which he wants to build us a great fortress." And he went with him to him (Lucius) and told him all that the king had enjoined. And he delivered to him all that he needed, and Lucius went f. 92 a after these things to the city of the king; and he commanded his wife Arsânûni, and said unto her: "Let not this man serve like the slaves; but (rather) at his craft until I return from the king's presence." And after Lucius had gone, Thomas went to Arsânûni his wife, and read to her the Gospel of the Lord Jesus the Christ, and the prophecies of the prophets; and he said unto her: "O Arsânûni, I see that thou art in great grief.

Thou dost worship these idols of gold and of silver; and thou sayest that they are gods, and they are not gods. And what thou doest unto them doth not profit thee. For they speak not, and they hear not, and they see not; and if the earth were moved, they could not take care of themselves, but they would fall and would be broken. I entreat thee to go with me into the temple of those whom thou dost worship, that I may see their power." And she went before him to shew them to him.

And he lifted up his eyes to heaven and prayed, saying: "O God, who directest all things! Father of my Lord Jesus the Christ, Thy beloved Son, and Thy Holy Spirit, Whom when all the devils had heard him, they were disturbed, Thou art the Shepherd of the sheep which wandered; Thou art the good Shepherd; Thou art the true Light which shineth in our hearts; Thou art He by Whose name all creation is saved; Thou hast sent me to this country that I may turn its inhabitants to Thee; Thou art the Maker of all mankind, and of all the creatures which all humbly worship Thee; Thou when Thou lookest at all the earth, the sea trembleth and all that is therein, and all its waves are silent when they hear Thy voice; The serpents and all creeping things are subject unto Thee, for Thou dost nourish them. Yea, O my Lord and my Master Jesus the Christ! (Thou art He) Who wilt show wonders and signs by my hand in the country, that Thy name be glorified, for to Thee be praise for ever and ever. Amen." f. 92 b

And while the disciple was praying, the foundation of the house in which she was, was moved, and all the idols fell to the ground on their faces, from their places, and the devils who dwelt in them cried out, saying: "Woe unto us, for our power and our fame is made vain, and no God is worshipped save Jesus the Christ, the Son of the Living God."

And when Arsânûni saw what had befallen her gods, she feared greatly, and she fell upon the earth before the saint. And he stretched out his hand and raised her up. And she laid hold of him and entreated him, and said: "O good servant of God, who hast come into my house! art thou a man, or art thou a slave, or art thou a God? And what is this Name which thou hast named, which is Jesus? And when thou didst name His Name, the foundation of the house was moved, [and it] fell upon the ground, and all the gods in whom I have trusted fell upon their faces, and became like dust. Hide not from me this power of thine, O good servant of God! And from this hour the worship of idols is destroyed in my house. And I am repentant, confessing, believing in thy God, the Lord Jesus the Christ, the Son of the Living God." f. 93 a

And Thomas, the blessed disciple, answered and said unto her: "Arsânûni, dost thou believe with all thy heart? Then forsake this fading world, so soon to pass away, and learn that thy pride in gold, and silver and beautiful raiment which perisheth, and which the moth eateth, and the beauty of the flesh, will decay, and whosoever boasteth therein shall be speedily destroyed. And one looketh after this beauty on a pained face and closed eyes, and a speechless tongue. And man goeth to his eternal home. Seek after God, O Arsânûni! and thou shalt find Him f. 93 b not far from any one who seeketh Him with all his heart. The prophet said of God: 'I am the Living God who is near unto you, not far from thee, O Israel! and I am God; I desire not the death of the sinner, that he may return and his soul may live.' And he sayeth also about the return of the sons who have come back to me. And also he saith: 'Return unto Me, ye sons who have rebelled. Return ye unto Me, ye will find Me. He who seeketh, findeth Him. And whoso calleth upon Him, He will hear him'."

And when Arsânûni the wife of the magistrate had heard this, her heart was opened by the fear of God. God opened the eyes of her heart. And every one in her house and many of the citizens, believed in God. And she went into her chamber, and stripped off her fine raiment, and spread ashes beneath her and worshipped on her face, thanking God and saying: "I believe in Thee, O my Lord Jesus the Christ! the God of this foreigner, who hath come into my dwelling, and hath been a guide unto me into the path of life—I entreat Thee, O merciful Lord! Whom I knew not until this day, if Thou hast made me worthy of knowing Thee—O my Lord Jesus the Christ! Son of the Living God, forgive me all the faults that I have already committed, and the error in which I have been until this day from my worship of impure idols. Now I have returned unto Thee, f. 94 a O my Lord Jesus the Christ! Thou art my Light, and my Saviour, Thou art my hope, and my strength, Thou art my refuge, in Thee have I trusted."

And when she had finished her prayer she went out to the disciple. And her face was changed because of the ashes. And she said unto him: "O good servant of God! arise, baptize me in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, by Whom thou hast saved me."

And the disciple rejoiced at her faith. And he said unto her, "O good woman! the grace of God hath rested upon thee."

She answered him, saying: "The faith of thy Lord hath dwelt in my heart, and my limbs, and my soul." And they both gave thanks to the Lord Jesus the Christ, Who had brought back the wandering sheep.

And he arose quickly and baptized her and all who were in her dwelling unto the Father and the Son and the Holy Ghost. And he took pure bread and a cup wherein was wine, and gave thanks and brake and gave to the multitude who had been baptized, the honoured Body of the Lord, and His blood. And he was praying all night long with the Psalms of David, he and all the brethren who had been baptized. And they brought to him every one who had a disease of any kind, and those who were possessed with devils, and the blind, and the lame, and the lepers, and he healed them all.

And he went out every day in the midst of the city, preaching in the name of the Lord Jesus the Christ. And he preached the holy Gospel, and said unto them: "Let the sick people come unto me; I will heal them without price. I desire no reward from any man." And they came unto Arsânûni, the wife of the magistrate, who had believed in him. And all the citizens became believing Christians. And he recited the Gospels and the Prophets in their presence; and taught them the precepts of religion. And afterwards he baptized them all in the name of the Father and the Son and the Holy Ghost. And he continued to dwell amongst them in the city for the space of four years. And their faith in the Christ became stronger: Lucius being absent near the king. And when he returned to the city, his wife and all the inhabitants of the city went out to meet him—and he looked from afar at his wife—she being dressed in mean garments—he was grieved about it with a great sorrow, and thought that everything in his dwelling had been stolen. And he called one of his slaves, and said unto him: "Hath anything happened in my house?" He said unto him: "Nothing hateful hath happened, but everything is good since thou hast been absent from it." And he entered the bath to wash himself, and went to his dwelling. And he called his wife Arsânûni, and when she appeared he talked with her in the fashion of men of the world; and invited her to intercourse with him. She replied, weeping: "O my lord! God hath rooted out of my heart this wicked inclination in which there is no profit; and as for to-day[1], it is by the will of the Lord." He answered her in fierce anger: "What speech is this which I have never heard from thee? and why art thou changed since I first knew thee? But to-day woe is me! Hath not the foreign slave who hath come unto us in these days bewitched thee?"

f. 94 b

f. 95 a

Arsânûni replied to him, saying: "It cannot be as thou sayest of him, O my lord! because all the doctors seek to heal bodies; but he healeth

[1] BUDGE, *Ethiopic version*: "and this day is the sabbath of God."

bodies and souls; and do not say an evil word about him; but hearken thou also to his words."

And when Lucius heard that from her, he was filled with the rage of a devil; and he replied to her: "If he be a practising physician let him heal himself from the torture which shall befall him from me." And he straightway commanded the guards to bring him the tanners who were in the city; and they brought them.

And he called Thomas and said unto him: "O thou wicked slave! thou wizard! where are the works and the handicrafts which thou hast said that thou couldest do? Where are the temples which thou art building for the king? Where is the fortress? where are the ploughs, and the measures, and the balances which thou didst say that thou wouldest make? Where is the craft of medicine, and the good of thy treatment?"

f. 95 b Thomas answered him: "I have finished all my workmanship, and have made it complete."

Lucius said unto him: "Thou art jesting with me. I will torture thee, O thou wicked slave! to the death."

Thomas said unto him: "I assure thee of the truth without torture, for until this time thou hast not learnt it and I will tell thee the truth. The temples and the fortresses which I have built are the souls which have come; they are the fortresses which I have repaired for the Heavenly King to dwell in. In them are the ploughs; they are the holy Gospels, which root up all evil from the heart of the believers who seek after God with all their hearts. And the treatments which are of the art of medicine, these are the Holy Mysteries which root up all evil imaginations, and pains, and longings from all those who seek for purity. These are the treatments and the handicrafts which God hath taught me."

Lucius said unto him: "O thou wicked slave! What speech is this?" And he commanded concerning him that he should be bound, and that four stakes should be driven into the ground, and that he should be bound to them and stretched out in his presence. And he commanded the flayers to flay off his skin. And he said unto him: "I will torture thee, and I will not let thee die quickly, except as I wish." And all the citizens wept, saying: "Woe unto us! what can we do with this righteous man f. 96 a who hath healed us from all diseases? If we lay our hands upon him, his God will be wroth with us, and His wrath shall descend upon us; and fire shall come down from heaven to burn us up; and if we do not do what this hypocrite hath commanded us, he will kill us. And we have seen many wonders from this holy man on the day when this wild boar entered

the field of the widow woman; and the men could not drive it away. And the woman went and did obeisance to this righteous man, and besought him, saying: 'O my Lord! help me.' And he had compassion on her, and went out to the field of this widow woman, and her fruits did not perish. And the boar did not go out, and fire came down from heaven and burnt him. And we are much afraid of his God."

The saint replied to them, saying: "Arise! fulfil the commandment which he hath commanded you. Well do I know that ye are constrained against your own opinion from fear of this ignorant magistrate."

And Lucius commanded that his skin should be flayed off. And the disciple raised his eyes to heaven and cried with a loud voice, saying: "O my Lord Jesus the Christ, Son of the Living God! help me in this tribulation." And Arsânûni heard the voices of the flayers, and the multitude who were weeping. And she looked from a window in her dwelling and saw the disciple being flayed, and she was greatly troubled. And she fell on her face, and died. And immediately Lucius cried: "This my wife hath died because of thee, O thou wicked slave! But I will spend all my energy upon thee, that I may know all the evil deeds that thou hast done." And when the father of Lucius' wife and her brothers heard it, they appeared and stood round her, weeping over her, crying and saying: "Woe unto us! Why hast thou died because of this foreigner? but our hearts rejoice over thee because thou hast died for the faith of the Christ, and the commandment of His blessed disciple."

f. 96 b

Thomas answered and said unto them: "Hush! do not weep, for if she be dead in my Lord, I will raise her up." Lucius said unto him: "Say not that the torture is finished. I will torment thee at my pleasure; and I will leave nothing possible to thee." And he commanded them to bring him vinegar and salt, and he put it over the body of the saint. And the disciple cried, saying: "O my Lord Jesus the Christ! help me in this tribulation. For my heart and my body and my spirit are very weary. O my Lord Jesus the Christ, the Compassionate, the Merciful, bring Thy help nigh unto me. Remember that I am a foreigner, my want of friends, and my loneliness. I have no father, nor mother, nor brother, nor kinsmen in this city. And I have no one who knoweth me in it. Jesus the Christ! Son of the Living God! Thou art my help, on Thee is my reliance; and Thou art my Saviour; Thou hast sent me to this city, and I did not resist Thy saying, O my Lord, and my God! I have hated all things for Thy sake, father and mother, and kinsfolk, and all that was mine, I have left all this and have heard Thy voice. Thou, O my Lord! didst send me

f. 97 a

to this city, O Lord, for the salvation of its people; and behold, Thou seest what hath befallen me in it. And as Thou hast suffered for me, O Lord, I am ready to endure all toil that may come upon me in it with gladness. Remember the time when Thou didst appear unto my brethren the disciples, at Thy Resurrection from amongst the dead; and I was not with them. And when they said unto me that they had seen Thee, and I remembered Thy words which Thou hadst said: 'Try the spirits, for many shall come in My name, and shall lead astray many.' I said unto my brethren, the disciples, 'Except I see the Lord, and see the print of the nails in His hands and put my finger on the print of the spear-thrust in His side, I will not believe.' And Thou didst appear unto me, and didst show me what I sought from Thee, and the certainty of Thy resurrection; and didst reprove my little faith. And as Thou hast suffered for me, because of this, I entreat Thee, O my Lord! that Thou wouldest forgive me, for Thou art a good God, merciful, and Thou receivest those who return unto Thee with all their hearts."

Matt. xxiv. 5

John xx. 25

f. 97 b

And while he was saying that, and weeping, the Lord had compassion on him, and appeared unto him in a shining cloud; and said unto him: "Let thy heart rejoice, O my beloved Thomas! And be strong; for thou art victorious over thine enemy, and all who shall oppose thee. Verily I say unto thee, that all trial and torture have befallen thee for the sake of mankind, that I may deliver them from the hands of the enemy, and they are not like one hour of My appearance unto thee, and My reception of thee, and My seating of thee on My right hand in My kingdom. For thou art called 'The Twin.' Thou art beloved by Me. Be patient, for thy reward is large, and thy glory is great with My Father. And many wonders shall be shown by thy skin. Let thy heart be strong and hasten to show thy right faith in my Godhead in this city which is to the east of thee which is named Cantôrīa. And thou shalt turn its people to the faith in My name. And the whole world hath been filled with the grace of My Father, and His mercy to mankind for the sake of My blood, poured out for the salvation of the world."

f. 98 a

And when the Lord had said these words unto him, He embraced him and touched his body, and healed him from the wounds that were in it, and departed from him.

And Thomas arose quite whole; [and went] till he reached the place in which was the wife of Lucius and he layed his flayed-off skin upon her, saying: "In the name of Jesus the Christ, and His Father and His Holy Spirit, the voice which called Lazarus, it is He who will raise thee." And

she straightway opened her eyes and looked at the disciple standing near her head, and she stood up immediately and did obeisance unto him.

And when Lucius saw this wonder, and the great miracle which had been shown by him, he arose terrified, and did obeisance to him, saying: "Truly there is no God but thy God, Whom thou servest. I entreat thee, O good servant of God! that thou wouldst forgive me all the evil that I have done unto thee in mine ignorance." And Thomas raised him up, for they all believed. And he said unto him: "Fear not; God will not punish those who repent and confess their sins." And in that hour he believed, and all the nobles of the city. And he commanded them to bring bread and the cup, and he prayed, and gave to them all the Holy Mysteries and made them Christians. And he laid for them the foundation of the church, and appointed Lucius to govern them, and enjoined on them all the laws of religion, and commanded them the precepts of the Gospel; and remained with them a month. And every day he preached to them from the Holy Scriptures, and said unto them, "If it be the will of the Lord, I will return unto you. And the Lord hath commanded me to go unto the cities which are to the east of you." And he went forth, and they took leave of him weeping and saying: "Stay not long away from us, for we are a new plant." And the disciple prayed and blessed them and gave them [the salutation of] peace. f. 98 b

And he went to Cantôria to preach in it as the Lord had commanded him. And when he reached it, and was within its gates, he met an old man weeping vehemently, with his clothes rent, looking ill. And he said unto him: "O old man! why do I see thee in this great sorrow and much weeping? thou hast pained my heart." The old man said unto him, "Get away from me, O my brother! for my affliction is great." The disciple said unto him: "I entreat thee to tell me thy condition; and perchance my Lord Jesus the Christ will put it right by my hand."

The old man said unto him: "Hearken unto my tale; I have six sons; I betrothed the eldest of them to the daughter of a magistrate of the city, to be his wife. And when the time of the wedding came, he said unto me: 'O my father! do not concern thyself about my marriage; for I shall not take a wife, and I have renounced this world, and all its desires.' And when I heard this from him I said in my heart: 'Perhaps he is stupid, [that] he has spoken these words.' And I said unto him: 'The time draws near when I wish to take thy wife for thee, and thou sayst this unto me!' He said unto me: 'Truly by the greatness of the King who is King of kings, Jesus the Christ, if thou dost force this upon me I will go out into f. 99 a

the desert, and thou shalt not see me after this day.' I said unto him: 'Tell me what thou hast seen?' He said unto me: 'I will tell thee. I was, O my father! during this night asleep, and I saw a young man, beautiful of countenance, and his raiment was shining like the sun, and a sweet scent issued from his mouth and filled the house with the odour of its fragrance. And a kingly crown was on his head; and in his right hand was a rod of gold. And when I saw him, I was greatly afraid of him, and I fell beneath his feet as dead. And he stretched out his right hand and raised me up; and said unto me: Take heed unto thyself, and hearken not to any one who counsels thee to marry. But keep thy body, that thou mayst be pure, and thou shalt be My successor[1], and a ruler over the Church. This My disciple, Thomas, is coming into this city, he will lead thee into the faith, and will give thee the sign of victory; and will make thee f. 99 b meet to receive the Holy Mysteries. Know that I am God. I became incarnate for your sakes, and ye ought to make no delay about your salvation and your life. And when He had said this unto me, He put His right hand on my head, and blessed me and ascended to heaven with great glory till He vanished from mine eyes. And because of this, O my father! I shall not neglect the gift of which God hath deemed me worthy, lest the King be angry at this and destroy me because of my resistance to Him.'

"And when I heard this speech from my son I was silent, and I said to myself, 'Perhaps the God of this city hath appeared unto him.' And I called people from amongst the chief men of the city and I told them all that my son had said unto me. And I sent them to the father of the girl, and they told him all that they had heard from me. And he was wroth with a fierce wrath, and he said unto me: 'Thou hast put a slight on my house, and hast trifled with my daughter by these deceitful words.' And he went in unto the king and slandered me, both me and my child his servant. He said that we had stolen the property of the temple. And the king sent out and slew all my children;—their number was six—in one hour. And this is the cause that thou seest my weeping and my grief, and I have also debts (for money) which I had borrowed and had paid to the f. 100 a girl, and it is now required of me. And since the death of my children I am afraid of my creditors. I know not any way to pay them their money. Would that one of my sons had remained alive to help me in paying the debt I owe!"

And when the disciple heard this from him, he said: "Weep not, O

[1] Or "Khalifa."

thou old man! I have heard thy weeping, I am Thomas. Bring me to the place in which thy sons are. And my Lord Jesus the Christ will give them life." And the old man journeyed along with him to the place in which their graves were. And many people followed them, saying: "If this wonder should take place, verily we will believe in the God of this man." And when they reached the place, the disciple gave the skin which had been flayed off to the old man; and said unto him, "Go thou into the grave and lay this skin upon all thy sons; and say: 'In the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, arise, O my sons! and return to life as ye were.' I may not do this, lest it be said that I am a wizard."

And the old man did as the disciple had commanded him. And he laid the skin upon his sons, and there were nine persons beneath his sons in the grave-yard before his sons, and then they all arose. And the number of them was fifteen souls. And they went forth to the place in which the blessed disciple was; and they did obeisance to him, saying: f. 100 b "We entreat thee, O disciple of the Lord! to give us baptism, the seal of life." And when the multitude saw these wonders, they cried out with a very loud voice, saying: "Truly there is no God but Jesus the Christ, the Son of the Living God. One is the God of Thomas." And some of them hastened to the temple of Apollo, and told the priest of the temple all that had happened. And when the priest heard the name of Jesus he rent his clothes, and said: "Woe is me! for he is one of the disciples who have gone forth from the land of Judaea, journeying about in all the world; deceiving the people and all who hearken unto them. And they are disciples of a wizard man, whose name is Jesus. We have heard of him that Pilate crucified him. And these stole his body, and went about in the world saying that he was risen from the dead." And he said unto them: "Arise all of you with us, let us go out to him and reprimand him and tell him that his sayings are not true. And all that he doeth is by means of sorcery."

And the priest arose, and the multitude with him [and went] to where Thomas was. And they found him in the street of the city, and the crowd assembled near him. And he was casting a devil out of a man who was possessed with it. And the priest said unto Thomas: "What art thou doing in this place? O deceiving wizard! Was the land of Judaea not enough for thee, and its inhabitants, that thou hast come to this city? f. 101 a Who is Jesus? If he were God, why did he not save himself from slaughter? so that ye had to steal his body and bear witness to all mankind that he is risen from amongst the dead. And know that the

people of this city are learned; they are not like other people whom thou mayst deceive." Then he turned and faced the multitude, and said unto them, "Let each one of you take a stone in his hand and throw it at this wizard; and let us kill him, so that he may not find any way of deceiving the people after this time." And they bent their backs to take up the stones and stone the saint. And their hands were withered among the stones, and they could not stand up. And they cried with one voice, saying: "We entreat thee, O good servant of God! to beseech thy Lord, that He may forgive us and allow us to rise and stand up on our feet, and we will believe in thy God; and do not punish us for our ignorance."

And the blessed disciple prayed, saying: "I thank Thee, O my Lord Jesus the Christ! that Thou hast not been unmindful of my request; and Thou hast shown Thy glory unto this multitude who are gathered together before Thee. And I entreat Thee to send, by Thy command, heavenly power from on high, that this unbeliever may be suspended head down- f. 101 b wards in the air, because he hath reviled Thy holy name." And speedily the priest was suspended in the air head downwards in the presence of the multitude. And when he looked at the high power of God, and at what was being done to him, he cried, while he was suspended, "I believe in Thee and I confess, O Jesus the Christ! Thy dominion, that Thou art God in truth; the gods which are made by the hands of men are not worthy of our calling them gods, only Thou alone art God; Thou art God before all ages. And Thou art Lord of heaven and earth, and of what is below the earth. Jesus the Christ! Thou art my trust and Thou art my King, and Thou art my hope."

And when the priest had confessed to this faith, while he was hanging head downwards, and the crowd gazing at him, he was let down to the earth. And the multitude believed and were saved, and they besought the disciple to baptize them, in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the One God. And when he saw the strength of their faith he took them to the temple, and pulled down all that was therein from the places where the idols were seated; and he made the temple a church. And he appointed that priest as their bishop, and the six brethren, sons of the old man, presbyters and deacons, those whom he had raised from the dead. f. 102 a And he left them in the church to serve the holy place.

And he remained in the city for some time, teaching them the faith and all the precepts of religion. And many wonders were shown by his hands, and his skin was borne upon his shoulder. And he went about with it to every place whither he travelled. And afterwards he went forth

from amongst them, from this city praising God. And after these things the Lord appeared unto him and took his skin and fastened it upon his body as it had been; and embraced him and comforted him, and said unto him, "Ride thou upon this cloud to thy brethren, it will bring thee unto thy brethren, the disciples, in peace. I am present with you in every place; for ye are those whom My Father hath chosen to proclaim My divinity in the world."

And the Lord departed from him to heaven with great glory. And Thomas mounted upon the cloud as the Lord had commanded, and it went swiftly with him until it brought him to the mountain of Madyânîn; and he found the disciples assembled, and Paul in the midst of them; and Mary the Lord's mother. And he embraced them with a spiritual kiss, and they reminded each other of the wonders which God had wrought by their hands. And they remained for [eight?][1] days assembled together with each other, giving glory to God; to Whom be praise, and glory and honour, for ever and ever. Amen.

[1] Ethiopic "eight."

THE MARTYRDOM OF SAINT THOMAS.

f. 102 b *The martyrdom of Saint Thomas, the disciple of the Lord Jesus the Christ; and his conflict which he finished on the twenty-sixth day of Pachōn, in the peace of the Lord. Amen.*

And it came to pass, after Thomas the disciple had gone forth to the city of India, and had proclaimed the faith amongst them, and had preached to them the precepts of the Holy Gospel, and Lucius the magistrate had flayed off his skin; and he had remained for some time carrying it on his shoulder; and had gone about in all the countries laying it upon the dead and upon the sick; and the Lord had opened their hearts and they had believed; and he had built them a church; and had established for them the precepts of religion; and had appointed them a bishop and priests; and had given them the Holy Mysteries; he went forth from amongst them in peace.

And the Lord appeared unto him and restored his skin as it had been. And he went afterwards to the city of Zabadka in Macedonia. And he preached amongst them about the knowledge of God. And when the magistrates heard it, they met him [in] anger, and laid hold of him, and put him into prison. And Tertanâi, the wife of the king, came to him, and Margîta his daughter, to the prison. And it was locked, and many of the believers followed them.

And the door was opened to them; and they called the disciple. And he went out to them, and said unto them, "O my brethren, and my children, and my belovèd servants of the Christ, and ministers of the f. 103 a Lord! hearken unto me to-day, unto my words and my last teaching to you. For I shall not see you in this world after this day, whilst I am in the body. For the Lord hath willed to remove me from this world, and to take me out of this trouble into rest. For He gave up His life for our sakes that He might save us from slavery to Satan; and He chose us to be disciples unto Himself; and made us meet to preach in His name in all the world. And my conflict is ended, and I have delivered the message as He commanded me. And He hath willed to bring me from the trouble of this world, and to give me the reward which I have deserved

from Him. For He is very rich in gifts, and will give me His grace without price, and [also] to those who ask Him. For I am a servant of Jesus the Christ, a doer of His will. And He hath willed what ye have heard from me, and take heed that ye do not allow Satan to draw nigh unto you in any way. And be wakeful, looking for the coming of the Lord, that He may receive you into His kingdom."

And when he had said this, the women went down, and he went into the prison. And they mourned and wept; and they knew that the magistrates, if they got the saint into their power, would destroy him. And when he had gone into the prison, the doors of the prison were shaken, and they became again shut in their [former] state. And when the warders saw a thing like this, they cried one to the other, and were confounded, and amazed. And they said: "This man is a wizard; he hath opened the doors of the prison; and he wishes to bring every one in it out. And he hath not found out the way to do this. But let us go to the king, and tell him this affair; and that his wife and daughter have come unto him." And while they were talking, Thomas answered nothing. And when the morning came they approached the king and said unto him, "O our lord! put this wizard out of this prison; and place him in another prison, for we cannot guard him. This is the second time that we have seen the prison doors open; and it is he who openeth them. And thy wife and thy daughter are always visiting him." And the king looked at the bolts which were on the prison door, and sealed it as it was; and said unto them: "Ye speak falsely: neither my wife nor my daughter visits him." And they swore unto him that they did visit him.

Cod. 75 Fonds Arabe f. 73 b

f. 74 a

And the king sat down in a [certain] place and commanded them to bring the saint to him; and they stripped off his clothes and bound his waist with an apron, and made him stand before the king. And the king said unto him: "Art thou a slave or a free man?"

And Thomas said unto him: "I am the slave of a Lord over Whom thou hast no power."

The king said unto him: "Didst thou not flee from thy country, and didst come to this place?"

D. S. f. 104 a

He said unto him: "I came to this place that I might turn this multitude from error, and I shall depart from this world by thy hand."

The king said unto him: "What is the name of thy Lord? and from what country art thou?"

Thomas said unto him: "My Lord is the Lord of heaven and earth,

thou canst not hear His hidden Name, but His revealed Name is Jesus the Christ."

The king said unto him: "I do not wish thy destruction; but I have had patience with thee and thou art waxen great in the wickedness of thy deeds; and thou hast made thy sorcery manifest in this city, until every man in India hath heard [of it]. But I will slay thee, so that all thy sorcery shall cease; and thy name shall be forgotten, and thy sorcery, by all the country."

Thomas said unto him: "My ministration shall be firmly established after my departure from this world." And Mastâus the king took counsel how he could slay him, for he was afraid of the crowds who were surrounding him; for amongst them were many of the magistrates who believed in the preaching of the saint, and of the nobles of the f. 104 b city, and many from the country. And the king arose and took him outside of the town; and with him were many of the army bearing weapons. And the rest of the crowd imagined that the king wished to talk to him about something between themselves; and they went aside from him. And when he was two miles distant from the city, he delivered him to fifteen of the soldiers, with his son and many of the chief citizens. And he commanded them to go with him to a high mountain and to kill him on it. And the king returned to the city.

And when the multitude knew, they set out one before the other in the steps of the saint, seeking his deliverance. And the soldiers who were with him made haste to slay him. And two of them stood on his right hand and two on his left, having spears in their hands. And the chief magistrate stretched out the spear in his hand against him. And the disciple said: "The hidden mystery which is finished, which is by the supernal gift, is that weariness of body shall not have power over me; for four are ready to destroy my earthly temple like unto the four elements which are its component parts."

And when he reached the place in which he was to be killed, he said unto them: "Hearken, at my departure from this world, let not the eyes f. 105 a of your hearts be blind, and your ears deaf. Believe in God Whom I have preached unto you. And let His words enter your hearts and your ears; and be every day of your life in purity and freedom, which is the life that will bring you near unto God."

And he said unto Masâsawi, the son of the king, "Thou art a servant of Jesus the Christ; give these swordsmen what will enable them to let me pray unto my Lord." And he commanded them to do this. And

the blessed disciple stretched out his hands, and besought God saying: "The Lord, my hope and my guide, and my Saviour, Who strengthened me and made my heart ready for His obedience. Thou art He Who hast given me patience from my youth, and hast been in place of life unto me, and hast kept me from defilement and destruction. Thou art He Who hast given me knowledge, that I might not be defiled with women. And I have kept my temple sacred to Thee. My mouth and my tongue shall not achieve Thy praises because of Thine abundant mercy unto me. Mine eyes have not looked to the taking of riches; for Thou didst say: 'The wealth of this world is loss. Do not choose it.' And I have wished for poverty in this world; so that I might become worthy of Thee. Thou hast opened Thine everlasting kingdom to me, unto the end of the age; and to all who believe in Thee. I have fulfilled Thy will and Thy commandments. Trials were multiplied upon me, and I endured tribulation. And that was sweet unto me because of Thy name. For Thou art my hope, and to Thee my soul hath clung; and my trouble shall not be in vain. Receive my supplication and do not cast me away from Thy face. The plants which are for honour, which Thou hast sown in me, let not the enemy root them up. And the talents which Thou hast given me I have committed them to the money changers[1] and the profit on them became ten thousandfold[2] more. I have forsaken this world and have followed Thee; mine eyes have looked for Thy salvation. I have fulfilled the commandment which Thou didst give me; and the message with which Thou didst send me, I have delivered it; that I might be Thy resolute servant, fearing Thy name. I have girded up my loins in all right things; my steps were wide in the path of the Gospel of Peace. I have ridden upon the plough and have not looked backwards, lest it might be crooked. The earth hath blossomed, and the time of the harvest draweth nigh; that I may receive the reward. I have finished the toil which hath brought me to repose. I have kept the first trouble[3], and the second and the third, that I might see Thy face, and worship Thy glory. And I have despised the flesh, that I might be satisfied with good. I have fulfilled all Thy will and I have not turned backwards. I have pressed forward that I might not be a stone of stumbling to others; that I may receive a crown of glory and the heavenly reward. Let not the serpent stand in the way, and let not the adders rise up against me. And let not the powers of darkness come near to me, but may

f. 105 b

f. 106 a

[1] Literally "owners of tables." [2] *i.e.* ten hundredweights. [3] Possibly "watch."

they keep far away from me. For Thine is the praise, and to Thy Holy Father and Thy life-giving Spirit. Amen."

And when the blessed one had finished his prayer, he returned to the officers and said unto them: "Finish the will of your king." And four of the soldiers came prepared; and they pierced him with spears. And he fell upon the ground and yielded up the ghost immediately. And the brethren wept for him, those who were present. And they brought clean shrouds and sumptuous raiment and swathed him and left him in the graves of the ancient kings. And Sirfûr and Tanis stood beside the grave that day; and they did not enter the city. And the holy Thomas appeared unto them and said unto them: "Behold! I am here alive. Why do ye sit and guard me? My Lord Jesus the Christ, my King, hath accepted me. And I have received all the promises which f. 106 b I had hoped for. Rise up from this place, and know that in a little while ye shall go forth from this world. And be not slack about the salvation of your souls, for ye will come unto me."

And Matthâûs the king and Hersânûs took their wives, who were Tertanâi and Atbaniâ, and punished them severely that they might consent to leave purity for their sake and return to cohabitation. And they did not consent to it.

And the saint appeared unto them, and said unto them: "Do not forget my words which I said, and the Lord Jesus the Christ will help you." And when Matthâûs and Hersânûs knew that their wives would not consent to their desire they left them to be according to their wish and choice.

And all the brethren were assembled, and the one was telling the other all the precepts of the Lord; and they were rejoicing in the gift of God and the grace of the Holy Ghost. And Asis, the son of the king, was possessed with a devil. And the king meditated and said: "What shall I do? This is [because of] my opposition to the disciple. I have not received his words." And he went to the grave to take a rag of the shroud from his body, and hang it on the neck of his son. And he was saying that he would believe if God were to cure him. And Thomas appeared unto him, and the saint said: "Thou didst not believe in me when f. 107 a I was alive, O Matthâûs. Dost thou believe in me when I am dead? But fear not, the Lord will have compassion upon thee, for He grudgeth not His gift."

And when he had opened the grave he found nothing of the saint's body, for he had been taken secretly to Eden. And he took a little

dust from the place where the body of the saint had been and tied it on the throat of his son and said: "I will believe if on supplication to the saint, this unclean spirit should go out from my son." And immediately the devil went out of his son.

And the king believed and did obeisance before Arsaphorus the priest; and besought him and his brethren to seek forgiveness from God for him. And the priest said to the brethren, "Pray for the king, lest God slay him, and bring down on him all his sins." And they did this with gladness and joy because of what they saw of the king's faith. And God Who loveth mankind; the King of kings, and Lord of lords, gave Matthâûs the king a true faith and a firm hope. And his faith and his goodness were noised abroad in all the countries, and he honoured all the brethren; and he praised the Father and the Son and the Holy Ghost. And Thomas the disciple received the blow of the four soldiers with four spears; and thus he finished his conflict in the highway of the city of India; in the twenty-sixth day of the month of Pachôn. f. 107 b And praise be to the Lord Jesus the Christ with the Father and the Holy Ghost. Amen.

THE ACTS OF MATTHEW.

The Acts of Matthew the disciple which he did in the country of the Kahenat[1], *in the peace of the Lord. Amen.*

And Peter and Andrew were on their return from the country of El Barbar. And they had established them in the faith, and had taught them the precepts of religion. While they were journeying on the road Matthew met them. And they embraced one another with a spiritual kiss; and he said unto them: "Whence have ye come?" They said unto him: "From the country of El Barbar." Matthew said unto them: "And I also have come from the country of the Blessed." And each one of them told him what sufferings had befallen him. Matthew said unto them: "The city in which I have been, the Lord Jesus the Christ is present with them every day: and He keepeth a feast with them. He setteth up His throne in the midst of their church in the early morning, and He teacheth them His precepts. And when I entered their city, and preached amongst them, and proclaimed the Gospel in His name, they said: 'We know this Name.' I said unto them: 'Who hath taught it to you?' They said unto me: 'Be patient, and trouble not thyself until the morning; thou shalt look on Him Whom thou hast preached unto us.' And when the f. 108 a morrow came the Lord Jesus the Christ came riding upon a shining cloud, and all the powers of heaven praising Him. And when I saw Him, in the abundance of joy I exulted in the Holy Ghost, and cried, saying: 'Ascribe ye glory to the King of kings; and exalt His greatness to all generations.' And we remained three days praising Him in the church. And when the three days were ended He blessed us and ascended to heaven with great glory.

"Then I said unto them, 'How have ye become worthy of this honour? that the Lord Jesus the Christ should keep a feast with you?' They said unto me: 'Hath not the tale of the nine tribes and a half reached thee, which the Lord caused to enter the Land of Promise? We are they. When it is mid-day, Gabriel, the angel of the Lord, cometh unto us; and there come with him the hundred and the four and forty thousand infants whom Herod slew; they defiled not their garments in

[1] *i.e.* "priests."

the world. And when they sing praise we sing praise with them, and when they say Alleluia, we say it with them. But as for gold and silver we do not wish for it in our country. We eat no flesh and drink no wine in our country; but honey is our food and our drink. We do not look on the faces of our women with desire; the first boy who is born we present him as an offering to God, that he may serve the temple all his life, when he is three years old. Our drink is not the water from wells dug by the hands of men; but the water which we drink is the water which overfloweth from Paradise. We do not wrap ourselves in clothing made by the hands of men; but our clothing is from the leaves of trees. Our country heareth no lying speech, and no one knoweth of it. No man weds two wives in our country; and no boy dieth before his father. And the younger speaketh not in the presence of the elder. Lions dwell with us in our country; they hurt us not, and we hurt them not. When winds blow, we smell from them the scent of the garden of Paradise. There is no cold in our country, and no snow, but a breath of life; and it is temperate.' f. 108 b

"And when I had heard [this] from them, I longed to dwell in their country; and my eyes were dazzled from hearing the sweetness of their speech."

And Peter and Andrew praised God for this, and besought Him to reveal unto them to what place they should go. And the Lord appeared to them and said unto them, "My peace be upon you, O My pure disciples! whom I have chosen before all mankind. Be strong, and believe; for I am dwelling with you always; I will never be absent where ye are." And they worshipped down to the ground. And they said: "We bless Thy name, O Lord! and we thank Thee always. Command us on which way we should go." f. 109 a

And the Lord commanded Peter to go forth to the city of Rome, and Andrew to the city of Masya, and Matthew[1] to the city of Kahenat. Matthew[1] said unto the Lord: "I know it not, and I have never entered it." The Lord said unto him: "Art thou still of little faith? go on this path, which will bring thee to their city." And then a cloud arrived, and carried Peter and Andrew until it brought each one of them to his place wherein the Lord had commanded him to preach. And Matthew[1] walked a little way, and he lifted up his eyes to heaven and prayed, and said: "O Thou, the Holy Lord, Jesus the Christ, my Lord! Who taught Abraham, and fulfilled His oath to Isaac; and established His testimony

[1] MS. "Matthias."

to Jacob, and His grace to Joseph, and Thou didst keep the nation forty years in the desert; a cloud overshadowed them by day, and the pillar of fire shone for them by night; and didst destroy their enemies beneath their feet; and Thou didst bring them up out of the Red Sea; and didst bring them into the Land of Promise, which Thou didst swear to their fathers, Abraham Isaac, and Jacob, be Thou a guide to me on this destined road."

f. 109 b And immediately a cloud came and bore him until it arrived at the city of Kahenat. And when he saw the city, he rejoiced and resolved to enter it. And he saw before him a young man, a shepherd; and he overtook him. Matthew said unto him: "Tell me, O thou young man! thou shepherd, which is the road that leadeth into this city." And he said: "This is the road; but thou canst not enter it when thou art in this dress; for it is not like the dress of our countrymen. Thy garments are not clean. If thou art fain to enter it, strip from thee this dress, and put on the dress of the priests. And shave the hair of thy head and of thy beard. And gird up thy loins and take the bough of a palm-tree in thy right hand. And put palm-leaf sandals on thy feet, that thy dress may be like theirs, and thou mayst enter the city."

And when he heard this his heart was grieved, and he returned on the path by which he had come. And he did not wish to go into the city.

And the young man who had conversed with him was Jesus the Christ. And when he had returned a little on his way He stretched out His hand and turned him backwards, and said unto him: "Matthew, whither goest thou?" He said unto him: "How dost thou know me? and who told thee my name?"

f. 110 a The young man said unto him: "I know thee, O Matthew! Turn and go into the city. I am Jesus, thy God. Do what I have told thee. And let not thy heart be sorrowful. For if thou doest it not thou wilt not be able to enter the city."

And he did as Jesus had commanded him; and He walked along with him till He brought him to the gate of the city. And He said unto him: "Be strong, O Matthew My disciple! and be steadfast and patient. Severe torture shall come upon thee from this city, and long imprisonment; and afterwards they will burn thee with fire. Fear not, and be not troubled, and tremble not and despair not. For the king will turn and believe in Me, and all the inhabitants of the city, by means of thee. And the fire which they shall kindle wherewith to burn thee shall delight in burning Apollo their god. And be thou patient, and call upon My name;

and I will answer thee. And I am with thee always; and I am not far from thee nor from thy brethren the disciples, wherever they may be." And the Lord said this, and departed from him to heaven with glory.

And Matthew arose and entered the city, and he asked its people: "Where is the temple?"

They said unto him: "From what country art thou?"

He said unto them: "I am from Egypt."

They said unto him: "What is the reason of thy coming, and what seekest thou?"

He said unto them: "I shall look at your gods, and at how they teach you." f. 110 b

They said unto him: "Our god teacheth us nothing, and we do not hear a sound from him; and we know not who eateth the sacrifices which we offer unto him, but people who are entrusted with his service take them from us."

And he said unto them: "Are ye not of the priesthood?" They said unto him: "Yea, but not of the foremost in the service of the gods."

He said unto them: "Are all your gods of one rank?"

They said: "Nay, the greatest is Apollo."

He said unto them: "Apollo loveth the rich, and hateth the poor, these are scales in which there is nothing even. And I would fain speak with him, and say unto him: Why doth he love the rich and hate the poor? and they all worship thee, and thou shouldst respect them all."

And when they had heard his words they separated into two companies: and they said: "Let us accompany him, that we may hear his words." And they walked with him till they brought him to the temple. And they brought the priest who was in it. They said unto him: "This man hath arrived from Egypt; come out and talk with him."

And when Matthew looked at him he embraced him with a spiritual kiss, and he was anxious for his salvation. And when the lips of Matthew touched the lips of Armîs the priest, the hand of God rested upon him and he said unto the disciple: "Whence art thou? and whence hast thou come? for since thy kiss and the grip of thy hand great grace hath rested upon me. Tell me who thou art, O my lord?" f. 111 a

The disciple said unto him: "I am of a good tribe, priests of the Living God."

And Matthew rejoiced at the grace which had rested upon Armîs by his words. And Armîs said unto him: "I would fain know how thou didst find the road to arrive at this city."

He said unto him: "My God made me reach it."

He said unto him: "How was that?"

He said: "He took my hand, and made me stop at the gate of the city."

He said unto him: "I would fain see thy God."

He said unto him: "If thou dost believe on Him and dost keep my precept, and art certain about all that I say unto thee, and art convinced that it is true, I will allow my God to converse with thee; for my God looketh not on an impure person, only on him who is pure both without and within."

He said unto him: "And where is the place of thy God?"

He said unto him: "He is in my country."

He said unto him: "And where is thy country?"

Matthew said unto him: "He is in a clean country; whose streets are justice, and its roads righteousness. My country is a country of righteousness, and its inhabitants die not. There is no darkness in my country, but it is all light. And my God is He Who giveth light to all who are in it. And death hath no power over my countrymen. My country is all f. 111 b furnished with seats; the sweet scent in the midst of it is great; the trees never wither; not one of the inhabitants of my country hath a wish to sin, but they are all just men. There is no slave, but all of them are freemen. My God is merciful and pitiful; a giver to the poor until He maketh them rich. There is no anger in my country, but they are all in harmony; there is no hatred in my country, but they are all united. There is no rebellion in my country, but they are all of one mind. There is no deceit in it, but they are all humble. There is no sound of wailing in it, but joy and delight."

And when Armîs had heard this he said unto Matthew: "How sayst thou, 'There is nothing that defileth in my country'?"

Matthew said unto him: "Because my God is pure."

He said unto him: "I would fain go out with thee to thy country."

Matthew said unto him: "Thou shalt enter my country, and thou shalt see my God, partaking with me in the faith of my Father, and in His Holy Mysteries!"

And at the end of the day Armîs said unto Matthew: "Wait for me until I go and light the lamp of Apollo before we go and sup."

Matthew said unto him: "Is it thou who dost light the lamp of thy god?"

Armîs said unto him: "It is not the lamp only, but I wash him

and bedeck him that he may be beautiful. And I carry him from place to place."

Matthew said unto him: "It is my God who giveth light unto me, and all who serve Him shine with the light at all times, and whoso feareth Him, the light surroundeth him; and every one who glorifieth Him is clothed with the light." f. 112a

Armîs said unto him: "I will go with thee to thy city."

Matthew said unto him: "We need not go forth, for I called on my God, He appeared unto me, and when He cometh unto me the temple shineth with light."

Armîs said unto him: "I would fain see this wonder."

And Matthew raised his eyes to heaven and spake thus: "I entreat Thee, O my Lord! my God! Ruler of all things, Father of my Lord and my God Jesus the Christ, King of Glory, Robe of the pure and King of just men, and Light of the blind, and Brightness of the world; the quenchless Lamp, the Light which is never overtaken by darkness, the Axe which breaketh every fruitless tree, the Fire that destroyeth all fabricated gods; Tree of Life, Giver of life to all mankind; my God and my Lord, Jesus the Christ, may Thy mercy overtake me, and hearken unto my entreaty. Send Thy light upon us to comfort our souls, and may Thy mercy arise upon us all."

And when Matthew had finished his prayer, a great light dawned upon them. And when Armîs saw it he fell upon his face.

And there was a great earthquake in the city, from the abundance of the light. And in the earthquake Apollo fell upon his face and was broken to pieces. And nothing remained of all the images that were in the temple; for they were all shattered. And Matthew took hold of the hand of Armîs, and raised him up, and said unto him: "Look at thy god, he could not be saved; how can he save others?" And Armîs arose, and went into the place of Apollo, and found that he had fallen and was broken. And he trampled on him with his feet and said unto him: "Apollo! couldest thou not be saved? how canst thou save others? It is good that thou hast called on this Name which is [that of] thy God." f. 112b

Matthew said unto him: "Come out and leave this contemptible thing fallen on its face."

And Armîs came out and laid hold of the hand of Matthew and said unto him: "Come with me into my dwelling, and let us eat bread." Matthew said unto him: "We will eat, but tell Apollo to prepare something for us that we may eat." Armîs said unto him: "When he was in

his glory and majesty, he did nothing of this kind; and how when he is f. 113a shattered and has been trampled and spoiled under the feet of man [can he do it?"]

Matthew said: "My God can send us something to eat."

Armîs said unto him: "I believe thee in all thou sayest, because of the light which I have seen resting upon us; but I desire to see this food which He will send to us."

Matthew said unto him: "I will bring thee what thou hast asked for." And Matthew raised his eyes and his hands, and made supplication, saying: "O God of the sinners who repent! Who turnest erring souls to the knowledge of Himself; Purifier of souls and of bodies together; the Word which came down from heaven, the Manna which fell from the sky in the desert; the loud Voice which [resounded] over all; the Guide of wanderers; the Ladder which reacheth to the sky; the Food which the children of Israel ate in the wilderness in the Fast and the Passover; Quickener of souls and of bodies; Thou, O my Lord Jesus the Christ! art He who hast made me meet for this spiritual service. Send Thy glory and Thy blessing and Thine honour upon me for ever and ever."

Then a shining table appeared unto them, and upon it were three loaves white as snow, and a skin of wine. Matthew said unto him: "Thou art not allowed to eat of this food until Thou become a partaker in the faith and the Holy Mysteries."

Armîs said unto him: "Haste thee and make me fit to receive it."

f. 113b And he preached unto him the Word of life; and prescribed to him the knowledge of the faith; and baptized him in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost; and gave him some of that sacred bread. And Matthew prayed, and the table was lifted up to where it had been. And Matthew and Armîs went out, and came to where Apollo was, and they closed the temple. And they went together unto the house of Armîs. And Matthew preached unto them about the faith, and baptized them all in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And there was great joy in the house of Armîs. And on the morrow the king came to enter the temple, and he found the door closed. And he commanded Armîs the priest to come. And when he stood before him, the king said unto him: "How hast thou dared to lock the door of the temple? and shut up the place of Apollo the great god?"

Armîs said unto him: "Apollo is not able to save himself, how shall he save any one else?"

The king said unto him: "And who is able to save?"

Armîs said unto him : " He, Jesus the Christ, Son of the Living God, the Saviour of souls, the Resurrection of the dead, the Glory of the Righteous, Who hath destroyed all the wickedness of the enemy, and the deceit of Satan under His feet."

The king said unto Armîs : " Whence hast thou learnt the name of Jesus ?"

He said unto him : " Matthew, his disciple, is he who brought to me the knowledge of Him : and caused His light to shine on me and on all my household." f. 114 a

And when the king heard this from him he was wroth with a fierce wrath ; and he commanded that Armîs and Matthew should be bound with ropes on their feet ; and they were dragged through all the city until their bodies were wounded, and the blood flowed from them, and their flesh stuck in the streets. And they were beaten with rods. And the king commanded that they should be thrown into prison. And the king went into the temple, and found all the statues in it shattered, and Apollo broken in pieces. And he rent his clothes, and cried with a loud voice, and [so did] all those who were with him. And he commanded Armîs and Matthew to be brought, and to be burnt with fire. And immediately there was a great earthquake. And all the images which were in the houses of the citizens fell from their pedestals, and were shattered. And a loud voice cried out, " There is no God but Jesus the Christ, Son of the Eternal God." And the city became two factions, one faction of Apollo, and the other of Jesus. And the faction of Apollo said : " Let these wizards be burnt with fire." And those who believed in Jesus said : " Ye have no power over them." And the king commanded plenty of wood to be brought, and fire to be kindled in it, to burn Matthew and Armîs therein alive. And those who believed brought all weapons of war, and kept them away from Armîs and Matthew. And they said : " Ye have no power to burn the disciples of the Lord except it were just." f. 114 b

The king said unto them : " Why have ye rejected Apollo ?"

They said unto him : " Because he is unable to save [himself] from the destruction which came upon him ; he and all the idols which were in our dwellings have been shattered. How can he save anyone else ?"

And the king commanded that the two disciples should be burnt, and should not be spared for a single hour. And the friends of Jesus and the friends of Apollo made an uproar in the city, and immediately Matthew

cried with a loud voice, speaking thus: "O ye brethren! it is not meet that ye should please men, and provoke God to wrath."

And whilst he was speaking, a man came from the palace of the king, and told him that his only son had died. And he made haste to go to his dwelling, he and those who believed in Apollo. But the friends of Matthew, those who believed in the Christ, stayed with the disciples, and there were four hundred persons with them, and Matthew preached to them and exhorted them and said unto them, "Let your faith be genuine, that ye may see a new wonder."

f. 115 a And Matthew went to the place where the king was, and said unto him: "I see that thou art sad at heart for the death of thy son. Call on Apollo that he may make him alive for thee."

The king said unto him: "Which of the gods is able to raise the dead?"

Matthew said unto him: "My God, Jesus the Christ, the Son of the Living God, if thou wilt believe in Him, shall raise thy son alive."

And the king swore with a mighty oath and said unto him: "If I should see this wonder from Jesus thy Lord, and the resurrection of my son from the dead, I will not worship Apollo, or any one of all the idols."

And when Matthew had heard the saying of the king, he glowed with the power of the Holy Ghost; and he raised his eyes to heaven; and stretched out his hands; and made supplication thus, saying: "I bless thee O Lord of all time! who never failest: I worship the high dwelling above all height; I give Thee glory, Thou who didst not spare Thine own self, but didst give Thyself up for our sins; until Thou hadst redeemed us and made us partakers in the truth. I thank Thee alone, Who canst raise the dead. I beseech thee, O Father of our Lord Jesus the Christ! Ruler of all, send from Thy height and Thy sublime power and break the sting of death; shatter all its power; may the shield-bearers of

f. 115 b Hell fall, and its guards fail; and its deceits and its temptations be confounded. Crush the seed of the serpent. Send Thy high power, O my Lord Jesus the Christ! and raise this youth; that this king may believe, and all the inhabitants of this city." And when Matthew had finished his prayer, he stood where the dead man was and took hold of his hand, saying: "I say unto thee in the Name of Jesus the Christ, arise in health."

And straightway the lad sprang up, and laid hold of Matthew's feet, and said unto him: "I beseech thee, O good servant of God! to baptize me, and make me partaker in the Holy Mysteries. And do not make me return, O my lord! to Hell."

And when the king saw this wonder, he sprang up in haste, and commanded every one who was in the city to be baptized; and all his own household, by the hand of Matthew, in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And there was great joy in the city. And the king took Apollo out, and burnt him in the fire which he had kindled to burn Saint Matthew in. And the fire never ceased with Apollo till it had made him ashes. And this is the cause of the faith of the citizens in the Lord by means of the blessed Matthew.

And afterwards the Lord Jesus the Christ appeared to him, and said unto him: "Be strong, O blessed Matthew! and let thy faith be confirmed. f. 116a Dost thou not remember the words which I spake unto thee? Be not troubled, and be patient, and fear not. For I have souls in this city who shall believe in me by means of thee."

Matthew said unto Him: "Yea, O Lord!"

The Lord told Matthew and Armîs to baptize the multitude and to purify them. And when the Lord had finished His sayings, He departed to Heaven with glory.

And all the citizens saw Him. And they did this, and baptized them. And the king and the citizens overthrew the temple of Apollo. And they built a church in place of it; and Matthew consecrated it. And he appointed them a priest and deacons; and gave them the Gospel. And he remained amongst them for some time, until their faith was strengthened, and he went away from them in peace. And when he was outside of the city, he turned back with his face to them and said unto them: "The grace of the Lord and His peace rest upon you for ever and ever. Amen."

And praise be to God always and for ever.

MARTYRDOM OF SAINT MATTHEW.

f. 116 b *The Martyrdom of Saint Matthew the Apostle, the Evangelist, which took place on the twelfth day of Phaophi, in the peace of the Lord. Amen.*

And when Matthew the Evangelist had come to Jerusalem and the land of Judea, he wrote his Gospel in the Hebrew tongue; and he went out to Parthica, and preached the Gospel of the Christ to them; and confirmed them in the true faith. And when he knew that their faith was strengthened, and [that of] all who were in that country, he went out from amongst them rejoicing and exulting in what God had given him of their faith. And he journeyed in that country from the frontier of Berinat, and preached amongst them, and evangelized them with the Word of God the Life-giver; and His birth from the pure Virgin, the Lady Mary, the Mother of God in truth; and His death; and the beginning of the genealogy which was the Christ's; teaching every one that God dwelt in the body which He received from the Virgin Mary without intercourse with a man. And He was united with it, but He was not confounded, and was not mingled, and was not divided. And Saint Matthew visited the prison and cured all who were in it without recompense. And the cure which he gave to every one was his saying: "In the name of Jesus the Christ may you have healing." And straightway his saying was accomplished. And he healed all who believed in God by his means.

f. 117 a And once upon a day [Matthew] went into the prison, and he found in it a man of whom much money was required, on whom the gaolers inflicted a severe punishment. And when he looked at him and at his torture, and his much weeping, he had compassion on him, and said unto him: "Why do I see thee in this great grief and much weeping?" He said unto him: "I am the slave of Festus, and I was trusted and acceptable in speech with him. And he committed much property to me; and commanded me to go over the sea, and trade with the same. And I fulfilled his commandment and went forth; and sailed on the sea. And the sea was tempestuous against me, and a mighty wind was stirred up in it; and the boat sank, and all that was in it. And I despaired of life in this tribulation. [And] God sent a little boat which brought me out

to the shore of the sea. And I returned to my lord, Festus, to tell him all that had happened. And he said unto me in wrath: 'Whence hast thou come?' And I told him all that had befallen me on the sea. And he was wroth with a fierce wrath, because of [his] great love of money. And therefore he threw me into the prison and required of me that I should repay him some of the money."

And when Matthew had heard this from him, he was very sorrowful and said unto him: "Weep not, and be not grieved; but believe that God dwelleth in the heart of every man who believeth in Him." The man said unto him: "And what dost thou desire me to do, for I am in great sorrow? Verily I say unto thee, O good servant of God! that many times I have wanted to kill myself for the greatness of the torture which is inflicted on me." The disciple said unto him: "I will tell thee this great secret; but swear to me that if what I tell thee be fulfilled thou wilt believe in God all the days of thy life." And the man threw himself down before the Apostle, and said unto him: "God be my witness, that if a bit of bread should come to me by thy hands through what thou hast commanded me, I will believe in the Christ who was crucified." The disciple said unto him: "If on the morrow thy lord Festus should inquire for thee, and should bring thee out of the prison to punish thee as is his wont, and if when thou seest him he command concerning thee that thou be punished, say unto him: 'I entreat thee, O my lord! to spare me to-day; and perhaps God will open [a way] to me, and the hearts of the people of this city will have compassion on me to help me to my deliverance.' And perchance there will appear in his judgment-hall some one who will be surety for thee for two days. And if he release thee, go to the place where the boat sank; thou wilt find everything of thine that perished lying, take it and deliver it to him. And pay what thou owest. And be free, thou and thy household."

f. 117 b

And on the morrow Festus sent and brought him out of the prison, and commanded that he should be set up for punishment, in anger. And he entreated him for a respite, as the disciple had commanded him. And he consented to what he asked for. And he went out to the place in which the boat had sunk, trusting that all which the disciple had said unto him would be fulfilled. And he looked to the right on the shore of the sea and he found a great bag[1] filled with dinârs; and he took it, and returned to the city blessing God, and thanking the holy disciple.

f. 118 a

And he went in unto Festus and delivered the bag[1] to him. And

[1] Or "ragged cloth."

he opened it, and counted up what was in it, and found therein two thousand dinârs. And Festus said unto him: "What is this?" He said unto him: "This is the price of the boat which sank in the sea, and of all that was in it."

And he said unto him: "And whence hast thou got this money?" And he told him the story; his condition, and what the disciple said unto him, and his discovery of the money; and Festus said unto him: "What is this silly talk which I hear from thee? perhaps thou hast gone out to a place where thou hast bored into it and plundered it, and thou hast come hither with it."

The man said unto him: "Nay, by the truth of my Lord the Christ, the God of Matthew, I have not bored through any place except the one I have told thee of. This is the truth. And if thou desire to see him, f. 118b behold he is in the prison healing every sickness, and casting out devils."

And while he was saying this, behold, a bad man came who hated good, and cried, saying, "Hearken, O company of Romans! I will tell you about the sedition which hath appeared in this city. A man, a foreigner, preaches in its streets about a new god, whose name is Jesus the Christ, the Nazarene. And if thou dost permit him [to do this], O Festus! chief of the city, he will ruin the city and all who are in it."

And Festus reported this to the king. And when the king heard it, he was wroth with a fierce wrath against the disciple. And he said unto those of the guards who were present: "Go out quickly to where ye will find him; take off his head, and throw his body on the ground, that it may be food for the fowls of heaven." And they went out from his presence; and they did as the king had commanded them; and they took off his head, and left his body prostrate for the birds of the heavens to eat. And God, Who loveth mankind, sent two good men to take his sacred pure head with his body; and they wrapped it in a clean shroud and put it in a tomb which belonged to their fathers.

And when the man whom the disciple had been the means of f. 119a delivering from Festus heard that the disciple had endured all this and had died, he remained three days mourning for him. And when twelve days after the death of Saint Matthew the Evangelist, disciple of the Lord Jesus the Christ, were fulfilled, the completion of his martyrdom was on the twelfth day of Phaophi. And praise be to the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the Life-giver, now and at all times, throughout all ages. Amen.

THE MARTYRDOM OF JAMES THE SON OF HALFAI.

The Martyrdom of James the son of Halfai, and completion of his conflict on the tenth[1] *day of Machîr, in the peace of the Lord. Amen.*

It came to pass when James the disciple had gone into Jerusalem, to preach the Holy Gospel in it, and all the wonders of the Godhead; that every one who heard his words might believe in God with a pure heart, and that his soul might be saved,[2] he thought in his heart how the crowd might hear him and believe. And he went into the temple where the multitude were assembled. And he found a great crowd of the Jews gathered together; and he began to preach the Gospel in the midst of them with great joy and gladness in the presence of them all. And he continued his speech, and explained about faith in God, testifying that the Only Son of God is the Word of life, the God of all ages; f. 119 b Jesus the Christ He is the Son of God in truth; eternally with the Father before all ages. And He is in the Father, and the Father in Him. He it is Who is the Word of the Father when He said: "Let us make man in our likeness and our image"; and He dwelleth in heaven with His Father; and He is upon the throne of the cherubim; and the seraphim ascribe glory to Him. And He it is Who is on the right hand of power on high. And He dwelt in the womb of the Virgin Mary. And He is the Lord Jesus the Christ, to Whom Mary the Virgin gave birth; and He is the God Who was made man.

And this is his confession amongst that assembly without the fear of any man. He testified about His birth, and he testified about His death, and His resurrection from amongst the dead; and His ascension to His Father Who is in heaven. And He taught to every one who was present faith in the Christ. And when the multitude heard that from him they were angry with a great anger, which was from their father the Devil who dwelt in them, against the disciple of the Lord Jesus the Christ. And they all helped one another; and took his blood upon themselves; every one who was present and heard his words. And they seized him and brought him before the Emperor Claudius, and false witnesses rose up against him. f. 120 a

[1] The Sinai Codex, 539, has "ninth."
[2] MS. + "and."

And they said unto the Emperor: "This man is a seducer, he goeth about the country and the cities and saith: 'I am the slave of Jesus the Christ'; and he prevents them from obeying the Emperor." And when the Emperor heard this about the blessed disciple, he commanded that he should be stoned with stones that he might die. And the Jews stoned him as the Emperor had commanded. And such was his martyrdom. And the blessed disciple entered into rest, James the son of Halfai[1], on the tenth day of Machîr[2]. And he was buried beside the temple in Jerusalem. And praise and glory be to the Father, and the Son, and the Holy Ghost, for ever and ever. Amen.

[1] Cod. Sin. Arab. adds "brother of Matthew."

[2] Cod. Sin. Arab. has "ninth."

THE PREACHING OF SIMON THE SON OF CLEOPHAS.

The Preaching of the holy Simon, the son of Cleophas, called Jude, who is Nathanael called the Zealot. And he became bishop of Jerusalem after James the Lord's brother. In the peace of the Lord Jesus the Christ. Amen.

It came to pass when the disciples were gathered together to the Mount of Olives, that they might divide all the cities of the world, [that[1]] while they prayed and blessed God, the Lord Jesus the Christ was present (f. 120 b) in the midst of them, and said unto them: "May the peace of My Father rest upon you, O My pure disciples!" And they cast lots, and the lot of Jude the Galilean came out that he might go to the country of Samaria; and preach amongst them about the Gospel of the Lord Jesus the Christ. Simon answered and said unto the Lord: "Thou wilt be with us, O our Lord! in every place wherein we dwell, and we will be patient in all that may happen unto us. And let my father Peter go out with me; that he may bring me to the land of Samaria."

The Lord said unto him: "Peter's lot is to go out to the city of Rome, that he may preach in it. But let him go out with thee until he bring thee [thither] in peace. And after thy proclaiming the Gospel, and thy preaching amongst them, thou shalt return to Jerusalem after the death of James the Just, and thou shalt be bishop in it after him. And thou shalt finish thy conflict as James the Just finished his in that place. Behold now, O my friend Simon! go out with him in strength, for I shall be thy companion." And the Lord blessed him and all the disciples; and He ascended to heaven in great glory. And after the ascension of the Lord to heaven, Simon arose and prayed; and he went down to Jerusalem, and Peter was with him, and he journeyed to Samaria, and preached amongst them in the name of Jesus (f. 121 a) the Christ,[2] the good news of the Gospel. And Simon went into the midst of their synagogue, and preached amongst them in the name of the Lord Jesus the Christ. And when the Jews who dwelt there heard [it] they rose up against him and smote him with painful blows, and returned with him to the outside of the city. And Peter kissed him and took leave of him, and went out from his presence. And Simon returned and remained in their

[1] MS. "and." [2] MS. adds "and."

synagogue for three days, and preached amongst them in the name of the Christ. And some of these people did not believe. And at the end of the third day, the son of the ruler of the synagogue fell sick, and his name was James, and he died. And one of the men who believed in what Simon had said went to the father of the dead boy, and said: "Behold! a disciple of the Christ is here; call him that he may pray over the lad." And the man went in haste, and called the disciple of Jesus the Christ. And he came joyfully and stood over the dead boy; and said unto his father: "Believe in Him Who was crucified, that He is the Son of God, [and] thou shalt see the glory of God."

The father of the boy said unto him: "If my son should rise from the dead, so that I may see him alive, I will believe in the crucified Jesus, that He is the Son of the Living God."

f. 121 b And the disciple turned away his face to the east, and said: "O my Lord Jesus the Christ! Who wast crucified under Pontius Pilate, Thou art He Who hast made me worthy of this—that I should preach in Thy blessed name,[1] Thy suffering for our sakes, that Thou mightest redeem us from the hand of the Enemy;[1] look upon this dead boy; and by Thy will command him to rise, that Thy name may be glorified to-day in the midst of the multitude in this city that they may believe in Thy holy name." And when Simon the blessed disciple said this he turned to where the dead boy was, and said: "In the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, rise, and stand up alive. And be thou whole, so that every one who is present may believe in the name of my Lord Jesus the Christ." And straightway the boy opened his eyes, and rose, and sat up. And he commanded that they should offer him something to eat. And when the crowd saw this wonder, they all came forward and bowed down to the earth to the disciple; and they believed in God, saying: "There is one God, [and] Simon is the disciple of Jesus the Christ, the Son of the living God."

And the parents of the boy threw themselves at the feet of the f. 122 a disciple, and said: "O our lord! how may we be saved?" He said unto them: "Believe with all your hearts (and) ye shall be saved." And he exhorted them from the holy Scriptures; and he baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost; and he gave them the Holy Mysteries; and commanded them to build the church; and appointed them a bishop, who was the ruler of the synagogue, whose

[1] The MS. adds "and."

name was Marcellus[1], and a presbyter and deacons; and he gave them the holy Gospel. And he stayed with them a month, teaching them the word of God; then he returned to Jerusalem. And when the Jews killed James the Just, the disciples were in Jerusalem. They took Simon and made him bishop in Jerusalem. And he taught them the word of God; and made known to them what was in the Gospel, and the salvation of their souls. And the Jews were angry with him; and he was in Jerusalem praising the Lord at [all] times and all seasons. Amen, Amen, Amen.

And praise be to God always and for ever.

[1] The Sinai MS. has "Cornelius."

THE MARTYRDOM OF SIMON.

f. 122 b *The Martyrdom of Simon, son of Cleophas, disciple of the Lord Jesus the Christ. And he finished his conflict on the ninth of Abîb*[1]*, in the peace of the Lord. Amen.*

And after the death of James the Just, Simon the son of Cleophas, who was called Jude, was made bishop of Jerusalem. And he lived a hundred and twenty years, and he loved to have his blood shed at the end of his life for the name of the Lord Jesus the Christ. And he built churches in every place in Jerusalem; and he appointed them a presbyter[2] and deacons. The first church which he built was in the name of the Lord Jesus the Christ; and the second in the name of the Virgin Mary, who gave birth to the Lord upon earth, that He might deliver mankind from the slavery of Satan, and make them meet for His kingdom. And the third was in the name of Michael the Archangel, the Interceder for mankind, that wrath may be turned away from them, and mercy may rest upon them. And the fourth was in the name of the disciples. And he wished that the faith of the Jews might be brought to nought, and their polluted worship, and their wicked synagogue. And he preached the Word of God to every one, until the churches which he had built were f. 123 a frequented; and the knowledge of God appeared to all the people, from the oldest to the youngest, both men and women. And all of them believed by means of the disciple; until all the people of the city forsook the synagogue of the Jews, and followed the truth which the disciple taught them with the authority of the Lord Jesus the Christ. And when they heard of the work of the blessed disciple, and that he wished to destroy their religion and their idol, they gathered themselves together, both old and young: and they took counsel together to slay him, as he was an evil-doer. And they assembled in wrath and anger; and they put him in chains, and delivered him over to the Emperor Trajan. And they together bore witness against him before the Emperor, and said: "He is a wizard." The Emperor trusted them in all that they said;

[1] *i.e.* July. The Sinai MS. says, "in the tenth day of the month of May." The Ethiopian, "on the tenth day of the month Hamlê," *i.e.* July 4 (cf. Budge, p. 75).
[2] Sinai MS. "presbyters."

and he was wroth with the disciple, and said unto him : "I say unto thee, O evil-doer! it hath been told me that thou art a wizard, thou hast bewitched every one in this city." The disciple said unto him: "O thou Emperor! I am no wizard; and I know not how to practise the art of witchcraft; but I am a slave to my Lord Jesus the Christ, the God of all creation, and the King of kings; the great, the mighty God, Who destroyeth all the gods of the heathen." And when the Emperor heard that, he was wroth with a fierce wrath; and delivered him over to wicked people that they might crucify him. And the Jews gathered themselves together against him. And they brought the blessed disciple out to be crucified, as the godless Emperor had commanded, upon the cross. And they tortured him until he died. And he finished his martyrdom on the ninth day of Abîb[1], by the will of God, the Ruler of all; to Whom be glory and honour for ever and ever. Amen.

f. 123 b

[1] *i.e.* July. The Sinai MS. "on the tenth day of the month of May." Ethiopic, "on the tenth day of the month of Hamlê."

THE PREACHING OF THADDEUS.

In the name of God, the Pitiful, the Compassionate. The Preaching of the blessed Thaddeus which he proclaimed in Damascus and the island[1]. *And he finished his testimony on the second day of Abib*[2], *in the peace of the Lord Jesus the Christ; to Whom be glory for ever. Amen.*

It came to pass when the disciples were assembled on the Mount of Olives, and had divided the world, that they might go out and preach amongst them the Gospel of our Lord Jesus the Christ, [that] the lot of Thaddeus was to the cities of Syria. Thaddeus said unto Peter: "Go with me to this country." Peter said unto him: "Be patient with me; and I will make thee to arrive in peace." And while they were talking, the Lord Jesus the Christ stood amongst them like a young man, beautiful f. 124 a of countenance, and said, "Peace be unto thee, O Peter, Ruler of My Church! Peace be unto thee, O Thaddeus the beloved! go and fear not, why dost thou doubt? I will dwell with you until ye shall have finished your administrations."

He said unto Him: "Yea, O Lord! Thou wilt be with us while we are preaching in every place." And the Lord gave them the [salutation of] peace; and departed from them, ascending to heaven in glory. And they took counsel together, and journeyed in the peace of the Lord Jesus the Christ.

And when they drew nigh unto the city, Thaddeus said unto Peter: "I would fain know what shall befall us in this city." Peter said unto him: "I have no knowledge; but behold, I see an old man ploughing in the field. Let us go to him and say unto him: 'If thou hast a bit of bread, give us something that we may eat.' And if he shall say unto us: 'I will give it you,' know that good will befall us. And if he shall say 'Nay,' know that we shall have trouble in this town."

And when we came up to him, Peter said unto him: "Peace be upon

[1] The Sinai MS. has, "This is the Preaching of the blessed Jude, brother of the Lord, who is Thaddeus, which he proclaimed in Syria and the island." "The island" is a geographical term for Mesopotamia.

[2] *i.e.* July. The Ethiopic has "in the second day of the month Hamlê (Budge, *i.e.* June 26). The Sinai MS. has "in the nineteenth day of Hazîrân."

thee, O thou old man! If thou hast bread, give us something that we may eat."

The old man replied to him: "I have nothing here, but sit ye down with these oxen while I go and bring you what ye need." f. 124 b

Peter said unto him: "If thou wilt bring us what we may eat, we will sit beside the oxen." And he said unto him: "Are the oxen thine?" He said: "Nay, but I have borrowed them." He said: "Tell me, is the field thine?" He said unto him: "Yea, it is mine." Peter said unto him: "Go in peace."

And when the man was gone, Peter said: "It is unbecoming in us to stand idle here with these oxen; while the man has gone to deal kindly with us." And Peter girded up his loins, and laid hold of the plough, and called to the oxen to plough.

Thaddeus said unto him: "O my father! what great work is this that thou doest? Thou art an old man; and thou art exalted to a high position, and there is a great heavy burden on thy shoulder. Thou canst not accomplish it thus. As for us, O my father! thou art the greater [and] thou dost work whilst I sit and rest." And he took the plough from Peter and ploughed; and Peter took a basket of wheat and blessed it; and said: "O my Lord Jesus the Christ! let Thy blessing descend upon this field." Thaddeus said: "O my Lord Jesus the Christ! let Thy blessing rest upon the earth and appear in this field." And they worked [over] thirty paces, until the old man returned.

And straightway the seed sprouted and became ears full of wheat corn. f. 125 a And the old man returned to the field and saw what the two disciples had done. He said unto them: "O my lords! who are ye? tell me whence ye have come; that I may follow you to every place whither ye may go." And he fell at the feet of the disciples, and said unto them: "Truly ye are both gods who have come down from heaven to earth."

And Peter raised him up, and said unto him: "Stand up, O man! we are not gods, but disciples of God. He hath given to us a spiritual doctrine, that we should teach it to the people; and should proclaim among mankind that they may repent of their sins, and inherit everlasting life." The man said unto them: "What shall I do, that I may have everlasting life?" Peter said unto him: "Love thy God with all thy heart and all thy soul and all thy mind. Hast thou a wife?" He said unto him: "Yea." He said unto him: "And sons?" He said: "Yea." He said also: "Thou shalt not kill; and thou shalt not commit adultery; and thou shalt not swear falsely. What thou wouldest not that men should do unto thee, do

Matt. xxii. 37

cf. Matt. vii. 12

it not to any man like thyself. And if thou doest what I have commanded thee, thou shalt inherit life everlasting."

f. 125 b The old man said unto him: "Though I have done [this], what shall I do for you as a reward for the good which ye did unto me? ye have made my field to sprout in such a way out of its season. I will leave these oxen standing and will follow you to every place whither ye may go." Peter said unto him: "This is not the way in which thou shouldest act. Take the oxen, and return them to their owners; and tell thy wife about thy state; and prepare something for us to eat in thy house. For we wish to stay in this city to-day; and we have made supplication unto our Lord Jesus the Christ for it."

And the man took a bundle of ears in his hand from the field which the two had sown; and he went into the city with the oxen. And when he entered its gate the people saw him with a bundle of ears in his hand. They said unto him: "Whence hast thou these green ears, this being the time for ploughing?" And he returned them no answer. And he drove the oxen joyfully until he had returned them to their owners. And he returned to his dwelling, and prepared in it what was needful for the coming of the two disciples.

And his story came to the magistrates of the city; and they sent to f. 126 a him, saying unto him, "Whence comes this bundle, these green ears, to thee? Tell us the tale, or else thou shalt die an evil death."

He said unto them: "It matters not to me, since I have found life. And if ye desire to know the truth, hearken. Two men passed by me while I was ploughing, and they said unto me: 'If thou hast any bread, give it us that we may eat.' I said unto them: 'I have nothing here, but sit ye down beside my oxen until I go and bring you what ye want.' And when I had gone to my house, and had got bread for them, and had returned to the field, I found that they had sown it: and full green ears had sprouted, and I gathered this from it. And they are outside of the town."

And the magistrates said unto him: "Go and bring them to us." The man said unto them: "Have patience with me for a little while, for I have prepared my dwelling for them, that they may go in and rest in it. And when they appear ye will see them." And he returned to his dwelling.

And Satan disturbed the hearts of the magistrates; and they wept[1] and said: "Woe unto us![2] Perhaps these two men are some of the twelve wizards

[1] The Sinai MS. omits "wept."

[2] The Suriani MS. says "unto them."

of whom we have heard that they go about in every place and deceive the people with their magic. What shall we do? We shall not allow them to enter our city." And some of them said: "Rise, let us go out unto them and slay them." Others said: "We cannot slay them; for we have heard that Jesus their God doeth for them what they ask from Him; lest they bring down fire upon us, or a flood to destroy us. But [though] we cannot slay them, let us not allow them to enter the city. We have heard of them that they hate fornication. Let us take a woman, a harlot, and strip her, and place her at the gate of the city. And if they wish to enter the city, they will look on her, [and] they will go out, and will not return to destroy us in entering it." f. 126 b

[1]And they brought her, and did this thing[1]. And when the disciples arrived at the gate they looked at the naked woman standing opposite them, with her evil deeds. And Thaddeus said unto Peter: "O my father! look at this woman, how Satan hath deceived her, that she should tempt the Lord and His servants." Peter said unto him: "The matter concerneth thee, command what thou wouldest about her." And Thaddeus prayed and said: "O my Lord Jesus the Christ! I entreat thee to send Michael the archangel to suspend this woman in the air by the hair of her head, that we may enter the city. And when we desire to go out, let her down." And straightway the woman was suspended by the hair of her head, and the magistrates saw her; and they did not perceive who was holding her. And she cried out with a great cry, and said: "May God do me right against the magistrates of this city! It is they who have taught me this evil. And if I had been sitting in my house, being in my sins, so that the Lord's two disciples might enter the city, and save all the sinners: they would have saved me also from my sin. Come, O ye young men whom I have hurt by my fornication! arise and beseech the Lord's disciples on my behalf: perhaps they will have compassion on me." f. 127 a

And while the woman was saying this, not one of the citizens believed; because Satan had hardened their hearts. And Peter said unto Thaddeus: "Rise with us, let us pray and beseech God to help us; for Satan hath led the hearts of the multitude astray." And they arose and prayed and said: "O God the Lord! Ruler of all, Who hast taught us to call upon Thee in the time of tribulation, and hast said that Thou wouldest answer us; be gracious, O Lord! and have compassion upon us; and strengthen us for the war with Satan who hath risen up against us in this place." And

[1] The Sinai MS. "And they brought the harlot, and stripped off her clothes, and placed her at the door."

while they were entreating, Michael the archangel came down to them, f. 127 b and chased away the bad spirits who filled the souls of the citizens. And Peter went out, and Thaddeus, and walked in the streets of the city, and preached in the name of Jesus the Christ. Then all the citizens believed, for no one who was corrupting their hearts remained. And the woman who had been suspended in the air [believed]. And after this they appointed them a bishop and priests; and they baptized them all in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. And they made the woman who had been suspended in the air to serve the church. And they healed the sick, and opened the eyes of the blind, and they made the dumb to speak, and the deaf to hear, and the lame to walk[1]. And they drove away a devil, and he returned to his craft, and crept into the heart of a boy, a rich young man, who loved money, and excited him against the two disciples, and sent him to them. And when he appeared he did obeisance to them, saying: "O good servants of God! what do you wish me to do, that I may live?"

Peter said: "Love the Lord thy God with all thy heart and all thy soul; and do not steal, and do not kill, and do not commit impurity, and do not swear falsely. And what thou wouldest not that men should do unto thee, do not thou unto them." (cf. Matt. vii. 12) The youth said: "If I keep all f. 128 a this, shall I be able to work miracles like you?" They said unto him: "Tell us thy condition. Hast thou a wife?" He said: "No, I am a man, a merchant, and I have much property, tell me what is my duty to do with it."

Peter said unto him: "Go and renounce [thy] property, and distribute it amongst the poor." And when the youth heard that, he was wroth against him with a fierce wrath, and he rushed on Thaddeus and [tried to] choke him. And he said unto him: "Dost thou advise concerning me, that I should destroy my property?" Thaddeus said unto him: "The Lord spake in this wise about one who was like thee, 'That a camel could go into the eye of a needle, but not a rich man into the kingdom of heaven.'" And his wrath against Thaddeus increased, and he choked him most violently, seeking to kill him. And had it not been for the power of God preserving him, his eyes would have flown out from the force of the choking. And Peter said unto him: "Why dost thou strangle the disciple of Christ because of a true word which he hath said unto thee? Dost thou wish to renounce what is thine? Renounce what thou wilt, no man

[1] The Sinai MS. adds, "and the dead arose, so that they all believed, and entered into the knowledge of God—may His name be glorified!"

foreeth thee. If thou sayest that it is not true about the camel and the eye of the needle, bring a camel and a needle." And immediately a man passed by them having a camel with him. And they laid hold of him and asked for a needle from a man who sold needles[1]. And the two stood and stretched out their hands and prayed and said: "O our Lord Jesus the Christ! unto Whom belongeth power over all things, we beseech Thee to hearken unto our entreaty, and to manifest Thy power, so that the multitude may learn that all things are obedient unto Thee. Yea, O Lord! hearken unto the supplication of Thy servants, and may this camel go into the eye of the needle, that Thy name may be glorified." And Peter said unto the man who held the camel: "In the name of my Lord Jesus the Christ the Nazarene, enter thou and thy camel into the hole of the needle." And straightway the man and the camel went into the eye of the needle. f. 128 b

And when the multitude saw this wonder, they lifted up their voices and said: "There is no God but God, the God of these two disciples, Peter and Thaddeus." And when the rich youth saw this, he rent his garments, and smote his face, and said: "Woe is me, what have I done!" And he put his face upon the ground at the feet of the two disciples, weeping, and he begged them to take all that he possessed, and to distribute it amongst the poor and the needy, and to seek pardon for him from God. And they consented to what he asked; and they exhorted him and taught him the commandments, and the precepts of religion, and they baptized him in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, him and all his household[2]. And they gave them the holy Mysteries, the Body of the Lord, and His pure Blood. And they built a church for the citizens, and they appointed them a bishop and priests, and they wrote the Gospel for them, and all the commandments, and they went out from amongst them, they bidding them farewell in peace. And this is the reason of their faith in the Lord Jesus the Christ. f. 129 a

And as for Thaddeus, he fell asleep after a while on the second of Abîb[3], praising the Father and the Son and the Holy Ghost, henceforth and always, and for ever and ever. Amen.

[1] The Sinai MS. adds: "And the man wished to help the disciples. And he sought for a needle with a wide eye. Peter said unto him: 'God bless thee, my son! and accept thy faith from thee. I seek a needle with a very narrow eye; that the glory of God may appear, and His power in this city.' And he did as he [Peter] had commanded until he found a needle, as it had been said unto him, with a very narrow eye. And the disciples stood," etc.

[2] The Sinai MS. has "all the citizens."

[3] =July. The Sinai MS. has "on the nineteenth day of Hazirân" = June. The Ethiopic "on the second day of the month Ḥamlê."

THE PREACHING OF SAINT MATTHIAS.

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the one God. The Preaching of the Blessed Matthias, disciple of the Lord Jesus the Christ, with which he preached the Gospel in the city whose people are cannibals; and he finished his conflict on the eighth day of Phamenôth, in the peace of the Lord Jesus the Christ. Amen.

It came to pass when the disciples divided the cities of the world, [that] f. 129 b Matthias took out the city whose people are cannibals. And in it they neither eat bread nor drink water; and they have no food save the flesh of men, and their blood. And they seize every foreigner who enters this city, and they tear out his eyes, and they weave spells about him that his reason may go, and they feed him on grass like the cattle, and they put him in a dark place for thirty days; then they bring him out and eat him.

And when the Blessed Matthias entered this city, they laid hold of him and blinded him by a treatment of theirs which they knew; and they fed him on grass. But he did not eat it because the power of God was with him, dwelling in him. And they cast him into prison. And he prayed and besought the Lord Jesus the Christ, and said: "O my Lord! for Whose sake we have renounced the world and have followed Thee, verily we know that there is no helper but Thee. Behold what they have done to Thy servant; they have made him like the beasts. Thou, O Lord! knowest what hath been, and shall be. And if thou willest that I should die in this city, let Thy will be done. But, O Lord, give me light of mine eyes; and do not give them power over me to eat my flesh like [that of] the beasts."

And when he had finished his prayer, his eyes were opened, and he saw all the world as it had been; and a voice called to him, saying unto him: f. 130 a "Be strong, O Matthias! and fear not; I will not depart from thee: but I abide with thee in every place whither thou shalt go. But be patient until six days are completed. I will send Andrew unto thee, and he shall bring thee out of prison."

And he thanked God and glorified Him, and his soul rejoiced. And he remained in the prison as (the Lord) had commanded him. And when the citizens entered the prison to take some one out to sacrifice, he closed his eyes that they might not see him. And they had a custom when they put a man in the prison, the first day they put him in, they wrote a label and

hung it on his neck. And when thirty days were accomplished for him, they sacrificed him according to the custom. And they did thus to Matthias.

And on the thirty-sixth day of his imprisonment the Lord appeared unto Andrew in the city of El Barbar and said unto him: "Arise, go out to Matthias in the City of the Cannibals, that thou mayest bring him out of prison, for in three days the citizens will seek to eat him."

Andrew said, "I cannot reach him in this time, but send an angel to bring him out of the prison, for I shall not reach it in these three days." f. 130 b

The Lord replied unto him, "Hearken, O thou, whom I have chosen! who canst say unto the city, 'Come hither, and all its inhabitants[1].' Arise, thou and thy disciple[2], to-morrow ye shall find a ship ready, embark in it; it will bring you thither." And the Lord gave him [the greeting of] peace, and ascended to heaven in glory.

And Andrew stood, as the Lord had commanded, on the shore of the sea. And the Lord had prepared for him a spiritual ship; and He was sitting in it like the captain; and angels were the sailors. And when Andrew drew nigh to the ship, and perceived the Lord sitting (and he did not know it), he said unto Him: "Peace be unto thee, O captain of the ship!"

The Lord said unto him: "May the peace of the Lord rest upon thee!" Andrew said unto him: "Wilt thou carry us with thee to the country whose people are cannibals?" And the Lord, Who was like the captain, said unto him, "Every one fleeth from that city, and ye are going to it."

He said unto him, "We have business, and because of it we must go thither."

Andrew said unto him: "I beseech thee, O beloved brother! to convey us, and we have no means to pay thee for it, but we will eat with thee of thy food." The Lord, Who was in the likeness of the captain of the ship, f. 131 a said: "If ye two will eat of our bread, and ye have nothing wherewith to pay us the fare of the boat, tell me who ye are." Andrew said unto him: "We are disciples of a good Lord, whose name is Jesus the Christ, twelve disciples. He chose us, and gave us commandments, and sent us to preach in His name in the world, and commanded us not to possess gold nor silver, nor anything of the currency of this world: and not to be anxious about bread. And therefore we are as thou seest us. And if thou dost consent to us, and wilt convey us, thou wilt do us a kindness. And if thou wilt not do it, tell us, that we may seek another ship."

[1] A word has been lost here.

[2] The Syriac and Ethiopic versions have "disciples" *passim*.

He said unto them: "Embark in the ship, I am willing to carry you, rather than people who would pay me the fare. This is a great joy, if I am worthy that ye should sail with me, O disciples of the Christ!"

Andrew said unto him: "God bless thee with spiritual blessings!" And Andrew and his disciple embarked and sat in the ship.

And the Lord said unto one of the angels who resembled sailors, "Bring bread to these two brethren that they may eat, for they are come from a far country." And he did as He had commanded him.

And the Lord said unto Andrew: "Arise, O my brother! and thy disciple; eat bread before we go out to sea." And the disciple of Andrew f. 131 b could not speak for fear of the sea.

And Andrew turned and said unto him: "May my Lord Jesus the Christ make thy reward good in the kingdom of heaven! Be patient with me for a little while, and I shall not eat until my disciple shall eat."

And they went upon the sea; and they had never before sailed on it. Andrew said: "Arise and go down to this place, that thou mayest go whither thou hast been sent." And the Lord said unto one of the angels who were in the likeness of sailors: "Put up the sail of the ship." And he did it. And the Lord took hold of the rudder like the captain of the ship; the angels standing at His side, [with] Andrew and his disciple sitting in the middle, [and] he consoled them and said: "Fear not, O my child! the Lord will not forsake us. As for the sky, He hath lifted it up, and the sea, He hath raised all its water; and everything, He hath created it. Fear not, for He is present with us, as far as the place whither we are going; as He hath promised us." And when Andrew had said this, he prayed, entreating the Lord that his disciple might sleep, and that they[1] might not fear the sea. And this took place speedily. And while they slept he took their souls up to Paradise, and they ate of its fruit. And when he knew that they were sleeping, he said unto the Lord, f. 132 a "I entreat thee, O good man, to tell me about this voyage which thy boat is making; for I have not seen anything like it; and I have sailed on the sea many times; [but] I never have sailed in a boat like this. Truly I am as if I were sitting on the land, and the ship doth not rock; though we have come out into the midst of the sea. The sailors can do nothing with the gear of the ship, and neither can others."

The Lord Jesus the Christ said: "All the time we have sailed over the sea, no voyage like this hath been seen. When the ship knoweth that a disciple of the Christ is in it, it is not shaken as at all other times."

[1] From this point, in the Arabic text, Andrew's one disciple becomes two.

Andrew said: "Blessed be the name of my Lord Jesus the Christ! Who in His merciful kindness hath enabled me to sail with a man who knoweth His name."

The Lord said: "If thou art a disciple of the Christ, tell me why the children of Israel do not believe in Him, and do not say that He is God. I have heard of Him, that He hath shewn wonders to His disciples on the Mount of Olives."

Andrew said unto Him: "I will tell thee His miracles. He opened the eyes of the blind; and the dumb spake; and He made the deaf hear; and He cast out devils; and raised the dead; and He placed five loaves of barley bread upon the grass, till they became enough to satisfy five thousand men, besides the women and the children. And beyond that afterwards, the twelve baskets of the superabundance of the bread. And with all this they did not believe in Him."

Matt. xiv. 19 **Mark vi. 41** **Luke ix. 16** **John vi. 10**

The Lord said unto him: "Perhaps He did not do these wonders in the presence of the chief priests, and therefore they did not believe, but they rose up against Him."

f. 132 b

Andrew said unto Him: "But in their presence He did not shew His power, and also in secret He worked amongst them."

The Lord said unto him: "What was the secret thing?"

And whilst they were talking they drew nigh to the city. And Andrew slept. And the Lord commanded the angels to carry him and his two disciples, and the provender on to the shore of the sea; and He ascended to heaven in His glory.

And when he awoke he beheld the city, and he did not see a trace of the ship. He said: "Have I been sitting with the Lord, and I knew it not? I will look, and the Lord will speak unto His servant. This is a blessed day for me. When my ship shall sail I shall behold Him who hath humbled Himself for whom?"

Then his disciples awoke; and he said unto them both: "Arise, we have been sailing with the Lord, and we knew it not." His disciples said unto him: "Once when I prayed we saw shining eagles; they overshadowed us, and took our souls up to Paradise; and we saw the Lord sitting upon a throne, and the angels round about Him. And I saw you, the twelve disciples, and the twelve angels round about you. And since then until the time we awoke we have seen many wonders."

And Andrew rejoiced when his two disciples had seen this spiritual vision. And he arose and drew a circle on the ground, and said: "O my Lord Jesus the Christ! I will not depart from this place until Thou shalt

appear, for I know that Thou art not far from me. Forgive me for what my heart hath thought in my folly. I entreat Thee that Thou wouldest appear unto Thy servant." And the Lord appeared unto him outside f. 133a of the city like a youth fair of face; and said unto him: "Andrew, my beloved." And Andrew fell upon the ground, and said: "I thank Thee, O my Lord Jesus the Christ! What have I done, that Thou shouldest appear unto me on the sea?"

The Lord said unto him: "Fear not, I have done this unto thee because thou hast said: 'We shall not reach the city in three days.' I wished to teach thee that I am Almighty; and that nothing is too hard for Me. Arise, go into the city, take Matthias out of prison and all who are with him there. And much suffering shall come upon you in it. Be patient, for I shall abide with you. Remember that I am compassionate; and be ye like unto Me: and remember that it hath been said, that by Ba'elzebul I cast out devils. I could, more quickly than in the twinkling of an eye, command the earth to open and take them down to the depths, but I was long-suffering, for I know that the Evil One dwelleth with you upon the earth; and I know [by] your patience in suffering in this city many in it will believe in Me."

Andrew said unto Him: "Be with me, O Lord! and I will do all that Thou dost command me."

And the Lord gave him [the greeting of] peace, and ascended to heaven with great glory.

f. 133b And Andrew arose and his two disciples, and they went into the city, and no one perceived them. And they came to the gates of the prison. And when they took hold of the prison gates they were opened unto them, and they entered and found Matthias sitting, singing psalms, and they greeted him. Andrew said unto him: "Sayest thou that after two days thou shalt go out and be sacrificed like the beasts? and thy flesh shall be eaten? And hast thou forgotten these mysteries which we saw from the Lord? which if we were to speak about it the very heaven would be shaken."

Matthias said: "I have known that, O my brother! but I said: Perhaps the Lord hath willed thus, that I should finish my conflict in this city. Hath not His voice been heard in the Holy Gospel, when He saith, 'I send you forth as ewe-lambs among wolves'? But as for me, on the day I was thrown into prison, I called on the Lord, and He appeared unto me and said unto me: 'Fear not; when the days are fulfilled, I will send Andrew unto thee; he shall bring thee out of prison—thee and those who are with thee.' And lo! thou art come, and I see what thou hast done."

Matt. x. 16

And Andrew saw in the midst of the prison the men who were tied up like the beasts: and he cursed Satan and all his hosts. And Andrew and Matthias began to supplicate the Lord, and He heard them. And they laid their hands upon the men who were in the prison; and opened their eyes, and their senses returned unto them. And they commanded them to go out of the city; and they told them that they would find a fig-tree in the path, under which they might sit until the disciples returned unto them. And the men said unto them: "Come ye out with us, lest the citizens should come and make us return." f. 134 a

The disciples said unto them: "Go ye out in peace; nothing unpleasant shall befall you." And they went forth outside of the city; and they found a fig-tree, as [the disciples] had told them. And the number of them was a hundred and forty-nine men.

And the two told Rufus and Alexander, disciples of Andrew, to go out of the city. And Andrew and Matthias and their disciples arose and prayed, and entreated the Lord to send a cloud to convey Rufus and Alexander, the disciples, and to bring them to Peter. And the Lord sent a cloud; it carried them.

And Andrew and Matthias went forth into the midst of the streets of the city, and they sat down beneath the covering of the street[1] that they might know what was going to happen. And the citizens sent officers to the prison to bring them the men whom they were about to sacrifice, as their custom was, every day. And they found the doors of the prison opened, and the guards dead, and their number was six men, and there was no one in the prison. And they returned and told the magistrates. And they said: "What shall we do? can we remain to-day without anything to eat?" And they took counsel about what troubled them. "Either we shall eat the dead, or we shall bring out the old men of the city and they shall cast lots, and on whomsoever the lot falleth he shall be sacrificed and eaten, until the messengers return to us." For they had persons whom they sent in a ship to gather people together from every place to their country, that they might eat them. And they had a lake in the city; [so that] when they wished to sacrifice a man or a woman, they might be slain in it, and the blood might filter away into a pool in the midst of it. And when they had brought them to the place, and had taken up knives to cut them up, Andrew saw them. And he stood and made supplication: "O my Lord Jesus the Christ, Lover of mankind! may these knives which are in their hands be broken." And f. 134 b f. 135 a

[1] We may suppose that the narrow street was lightly roofed over with canes or bamboos, as a protection from the sun. Cf. Dozy, vol. I. p. 663.

straightway their hands were withered, and they could not move them. And when the magistrates saw what had happened, they wept and said: "The wizards who brought the men out of the prison are they who have bewitched these men, so that we have no power over them." And the old men of the city, whose number was three hundred and sixteen men, came together. And they made them cast lots, and the lot fell upon six, that they should be sacrificed and eaten. And one of the six whom the lot had constrained said: "I have a son, take him and release me." And the officers said: "We will not take him unless we inform the magistrates." And they informed them and they said unto them: "If he should deliver his son unto you instead of himself, release him." And he delivered his son unto them. And when they had laid hold of the boy to slay him, he wept in his father's face, and said unto him: "I entreat thee, O my father! let me not be killed while I am a boy; but let me live that I may become like thee. And when I am an old man like thee, let them eat me." And the boy cried and said unto the officers: "Ye are hard of heart; but it is my father who hath delivered me over unto death."

f. 135 b And it was the law of their city that every one who died should be cut up and eaten. And they brought those upon whom the lot had fallen. And Andrew made supplication unto the Lord and said: "I entreat Thee, O my Lord Jesus the Christ! as Thou hast answered me about the dead; hearken to my supplication about these living ones, and let no one have power to slay them." And their swords became as wax before the fire. And when the magistrates saw that, they wept bitter tears and said: "Woe unto us! what hath befallen us?"

Then Satan appeared unto them like an old man, and cried and said: "Woe unto you! ye will die of hunger; for ye cannot eat your dead after this; they will remain lying in the midst of your streets until they are decayed; and ye will not be able to eat them. Arise, seek for this man Matthias and kill him. For if ye kill him not, ye will not be able to do what ye want. For he it is who brought the people out of the prison; and he is in this city; seek for him and slay him, so that your condition may be prosperous."

And when Andrew saw Satan talking thus with them, he said unto f. 136 a him: "O Enemy of our Lord! may God, Whose name is exalted, put thee down under our feet." And when Satan heard these words he said: "I hear the voice, but I do not see the body." And Andrew appeared to him and said unto him: "Yea, is not thy name called Sāmīl[1]? O thou

[1] Or "blind," Syriac ܣܡܝܐ.

blind one! for thou art blind; thou dost not see the servants of God." And Satan cried with a loud voice and said: "Behold the men! lay hold of them." And the multitude went before and locked the gate of the town while they were seeking and saying: "Matthias and Andrew! seize them for us, that we may do unto them what we will." And the Lord commanded the two disciples, saying: "Arise and appear, that they may know the weakness of their power." And they went out from under the covering and they said unto them: "We are those whom ye seek." And they rose up against them and laid hold of them, and said unto them: "We shall do unto you as ye have done unto us." Some people said: "Let us take your heads and give them to the chief priests." And others said: "Nay, but let us cut them into small pieces, and distribute their flesh among all the citizens." And they dragged them through all the city until their blood flowed on the path; and they cast them into prison, and bound f. 136 b them, and left them in a dark place. And they set many strong men to guard them. And when the two entered the prison they prayed and said: "O our Lord Jesus the Christ! let not Thy help be far from us. Thou hast commanded us not to hasten; and let not the enemy rejoice over us."

Then the Lord appeared unto them and said: "I am abiding with you." And He said: "Fear not."

And whilst they were in the prison Satan took with him six of his friends; and they appeared unto them, and spake forcible words against them, and said: "Ye have fallen into my hands; and who shall save you from me? Where is your power wherewith ye prevailed over me in all the cities, and laid waste the temples which were mine? I shall allow them to slay you as I slew your Master."

And he said unto his friends: "Arise, slay these people who have resisted you; so that ye may have rest from them, and that every place may be yours." And the devils rose up against the disciples, desiring to kill them. And they made the sign of the cross on their faces; and they f. 137 a fell upon the earth. And their father Satan said unto them: "What hath befallen you?" They said unto him: "We saw a sign in their hands, and we were afraid of it. And if thou hast power against them, act, for we are frightened." And they went away ashamed.

And when the citizens awoke in the morning they brought out the two disciples, and dragged them through the city. And they made supplication to their Lord, saying: "Have compassion on us, O Lord! for we are flesh and blood, and we know that Thou art not far from us." And they heard a

Matt. xxiv. 35 voice calling them, in Hebrew, saying: "Andrew and Matthias, the heaven and the earth shall pass away; but My word shall not pass away." And the citizens went with them to the prison; and they said: "They shall die this time." And the disciples made supplication, while their blood was streaming on the ground, saying: "O our Lord Jesus the Christ! help us and save this city and all who are in it." And immediately they saw the image of an idol of stone standing on a pillar in the midst of the prison, and they made the sign of the cross over it. And they spread out their hands and prayed; and they drew near to the pillar on which was the idol. And they said unto it: "Be afraid of the sign of the cross, which we make over thee, and make water to flow out from beneath it abundantly like the f. 137 b water of the Flood upon that city and all its inhabitants." And water gushed out at once from beneath it in abundance intensely salt, and it began to drown the city and all its inhabitants. And the citizens took their children and their cattle and they tried to get out of it. And Matthias said: "O my Lord Jesus the Christ! give an answer to the supplication of Thy servant; and send Michael the Archangel with a dark cloud upon this city; so that no man may go out of it."

And when Matthias knew that the Lord had answered him, he struck the pillar and said: "Finish what I have commanded." And the water rose higher until it reached to the necks of the people, and it almost drowned them. And they wept and said: "Woe unto us! perhaps this wrath that abideth on us is because of the two good men, the servants of God, whom we have thrown into prison; and of our cruel conduct to them. Behold! we shall die an evil death in this water; but come along with us, let us cry out to their God and let us say: 'We believe in Thee, O God! the God of these two foreign men. Save us from this water.'"

f. 138 a Then Andrew answered and said unto the pillar: "The time of the flood is gone; and now is the time for sowing in the hearts of the citizens. Truly I say, that when I shall have built a church in this city I will put thee in it."

And the water straightway stood still which was gushing from beneath the pillar. And when the citizens saw it, six of the elders of the city with some young men accompanying them rose up and went to the prison—the water being up to their necks. And when they saw the two disciples, their hands were stretched out making supplication to God. And they went out to them, and the water was divided before them. And when the elders saw this they were afraid and cried, saying: "Have compassion on us, O servants of God!" And amongst them was the old man on whom

the lot fell that he should be sacrificed; and who had delivered up his son and saved himself. And Matthias said unto him: "I am amazed at thee when thou sayest: 'Have compassion on me,' and thou hadst no compassion on thy son. In this hour the water shall return to the depth of the earth and thou shalt go down with it, and the six men who sacrificed the people; so that the state of him who hated his son, and of those who slew the people, may be seen." And he said unto the young men who accompanied the elders: "Go ye to the spot in which the people were sacrificed, so that f. 138b the water may return unto its place." And they went with the disciples, the water flowing away from before them. And they stood beside the lake and prayed. And straightway the earth was opened, and it swallowed up the men who had been sacrificing the people, and the old man who had delivered up his son to death, and all the water which was in the city; and all the citizens saw this, and were greatly afraid. And they said: "They will say: 'Let fire come down from heaven to burn us up because of the wrong which we have done unto them.'" And they said unto them: "Fear not, and believe with a true faith. Ye shall see the glory of God. And we shall not leave those whom the earth hath swallowed in it; but we shall raise them up." And Matthias and Andrew commanded that every one who had died from the water should be brought unto them, that they might pray over them, and that they might rise. And they could not do it because of the multitude of the dead.

And the disciples made supplication unto the Lord, and He sent a rain from Himself upon the dead; and they all arose. And after these things the foundation of the church was laid; and they built it. And they gave them the commandments of the Gospel, and the Law and the Gospel; and f. 139a they baptized them all in the name of the Father and the Son and the Holy Ghost. And they gave them the holy mysteries; and they healed all the sick. And they said unto them: "Take heed to what we have commanded you till the end of your lives; and teach your children who shall come after you. And make supplication unto the Lord that He may take away from you the custom which ye have of eating man's flesh." And he gave them the right feeling that their food should be like the food of men. And afterwards they (the disciples) departed from amongst them; and they bade them farewell, saying unto them: "O good servants of God! abide with us for a while, so that we may rejoice in you: for we are new plants." They said unto them: "Grieve not, and fear not; we shall not stay long away from you, by the will of God."

And as they were going out from [the city] the Lord appeared unto

them like a youth fair of face. And He said unto them: "Have pity on the inhabitants of this city; and accept their request; and abide with them for some days. For I have heard their petition unto you when they said: 'We are new plants.' And why did ye command the six men and send them into the depths?"

And they said: "Forgive us, O our Lord! we will return unto them, and will make them rise from the depths by Thy name." The Lord said f. 139 b unto them: "Return unto the city, and abide in it for seven days; and go forth from it; and thou Andrew, go unto the city of El-Barbar." And they both said: "O Lord, bless us!" And He blessed them; and ascended to Heaven with glory. And they entered the city, as the Lord had commanded them; and they abode in it for seven days. And they raised up those whom the earth had swallowed; and they confirmed their faith, and strengthened their knowledge of the Lord's commandments. And they went out from amongst them as they were giving glory to God, Who had not left them in error. And the men went out with them, bidding them farewell and saying: "There is one God, the God of Andrew and Matthias, Jesus the Christ, to Whom be glory and honour; and to His Father, Who upholdeth all things, and [to] the Holy Ghost, the Giver of life for ever and ever. Amen."

THE MARTYRDOM OF MATTHIAS.

The Martyrdom of Matthias, disciple of the Lord Jesus the Christ, and his conflict which he finished on the eighth day of Pharmouthi; in the peace of the Lord. Amen.

It came to pass, when Judas Iscariot had betrayed our Lord Jesus the Christ to be crucified, that Satan and his hosts might be vanquished by the sufferings of the Lord Jesus the Christ, King of the heaven and the earth, unto the wicked Jews; he went and hanged himself; and lost his honour; and fell from the rank of the Apostles. And Matthias was appointed in his place. Matthias went out to preach in the city of Damascus, because his lot came out to preach in it. f. 140 a

And he said: "O ye men who have gone astray and are wandering in your sins! who know not God your Creator, why have ye left the true God, and ye serve stones made by the hands of men? And ye would like all men to go astray like you. Give up the worship of idols; and put error and the vileness of your deeds far from you. And come unto God your Creator; and accept my words. I will bring you near unto God your Lord; and He will make you meet for His kingdom. Come unto me, I will teach you the way of the angels; and I will feed you with the Bread of Life; that ye may live for ever. Renounce the gods which are made by the hands of men; and awake from the deceit of Satan, that ye may be truly the servants of God, Jesus the Christ, f. 140 b the Lord of heaven and of earth, the Everlasting Word; the Word of the Living God; Who dwelt in Mary the Virgin; without seed or union of man; Who bore the sufferings until He saved mankind from slavery to Satan; Who is unseen in His glory and His height; Who hath no father upon earth as in the bodily birth of children; but He is always in heaven with His Father without separation; and He ruleth all by His wisdom; Who took dust from the ground and made thereof our father Adam, the first father; the God in Whose hands are the spirits of [all] creatures; He Who loveth you and will make you meet to approach Him. And if ye return with a true faith, and a whole mind, He, and His Father, and the Holy Ghost—for He is a Trinity in Persons, One

single Godhead; One in substance. And the first thing that He hath commanded you is, that ye keep yourselves free from pollution, and that ye do not increase your intercourse with women; so that God may look upon your purity, and may bless you with heavenly blessings, and may have compassion on you in the day of judgment."

And when the people of the city heard this from him, Satan took f. 141 a possession of their hearts by his deceit and his wicked deeds. And they said one to the other: "Certainly this man is one of the twelve wizards who go about in the countries and separate women from their husbands." And they took counsel together, and laid hold of the disciple, and bound him, and placed him on an iron bed. And they kindled a fire beneath him, until the smell of his body issued [from it]. And each of them saw it, and they wondered when the flame of the fire shot up above the bed to a height of fifteen cubits. And those who were around him said: "If he were a wizard he would have perished. And after three days the evil of his deeds will appear."

And after three days they found him on the top of the bed with his eyes open. And they felt his body, and they found it whole; no decay had reached it. And no smell of burning was in it; and his clothes were not singed. And when they saw this wonder which was from God, many of the citizens believed in God, and said: "This man is a god." And seven days passed away; and on the eighth day the saint was lying on the bed; and all the citizens saw him; and they believed with a true faith; and f. 141 b trusted the words of Matthias the disciple. And those who did not believe his sayings remained for four-and-twenty days stirring up the fire below the bed, day and night. And the Lord Jesus the Christ did not allow anything unpleasant to reach His disciple, Who had preached in His name; for he had suffered for His name. And after these things they took him out from the midst of the fire, and they saw that his body remained; and his face was as bright as the body of an infant, and all who beheld him said: "This man hath not been in the fire"; for his body was whole from the hair of his head to the nails of his feet. And all who were in the city believed, and in all its borders they cried: "There is no God in Heaven and upon the earth, but God, the God of Matthias, disciple of Jesus the Christ; Who saveth all who trust in Him, and believe in His holy name."

And Matthias the blessed disciple commanded that they should destroy all the temples of the idols and that [these] should be thrown into the sea, that nothing more of them might be found; because of the wicked works which had been done in them. And he built a church for them; and he

baptized all the citizens, men and women and youths in the name of the Father and the Son and the Holy Ghost, the United Trinity, the f. 142 a Undivided, the Unchangeable. And after the baptism he consecrated the church for them. And he preached to them the laws of life; and taught them the true faith; and the commandments of the Gospel. And he went out from amongst them; and they all bade him farewell in peace; for he had taught them the way of truth, and had brought them out of error to the guidance of the religion of our Lord Jesus the Christ. And after his preaching and his teaching the Gospel, he fell asleep in one of the cities of the Jews which is called Malâwân on the eighth day of Pharmouthi, by the grace of God, Who loveth mankind; the Father of our Lord Jesus the Christ; to Whom be glory and honour, and praise henceforth, and at all times, and for ever and ever. Amen.

THE PREACHING OF JAMES THE JUST.

In the name of God, the Pitiful, the Compassionate. The Preaching of James, Disciple of the Lord Jesus the Christ; the Just, who was called the Brother of the Lord in the flesh. And the lot which came out for him was to teach in Jerusalem. And after his preaching to them he became f. 142 b *Bishop of Jerusalem. And he fell asleep therein in the name of the Lord Jesus the Christ. Amen.*

It came to pass when the disciples were assembled to divide the cities of the world amongst themselves, the Lord Jesus the Christ appeared in the midst of them and said unto them: "My peace be unto you, O my sincere disciples! as my Father hath sent Me into the world, so I send you, that ye may preach in the inhabited earth about the knowledge of My Heavenly Father." Then the disciples prayed together, the Lord being in the midst of them. And they cast lots; and the lot fell upon James, that he should preach the Holy Gospel in Jerusalem and in all its district. Then he worshipped the Lord and said: "Thou knowest, O Lord! that the Jews seek to slay us, when we preach about Thy resurrection and Thy Holy Gospel. And I do not resist Thy command, nor the lot which hath come out for me; but I know that the Jews will not hearken to my words which I shall speak unto them. And I entreat Thee, O Lord! that Thou wouldest send me unto the Gentiles like my brethren. And I will do all that Thou dost command me. And I will endure all that may befall me of suffering for Thy name's sake."

f. 143 a Our Lord answered and said unto James: "Thou must needs preach in the place which came out as thy lot. Behold, Peter, My chosen one, I have made him care for you. And thou must needs become Bishop of Jerusalem. And thy words shall be listened to, and thy good conflict shall be accomplished; and thy grave shall be in it. Arise then, and fulfil what I have commanded thee."

James said unto him: "Let my father Peter be a helper unto me: and I will endure all that may befall me, for the sake of Thine honoured Name."

And the Lord gave them the [salutation of] peace, and ascended to heaven in glory. And the disciples were filled with joy by the power of the Holy Ghost; and they prayed upon the Mount of Olives.

Then Peter said unto the disciples: "Go with us with our brother James that we may seat him upon the throne of the bishopric."

And Peter arose, and all who were with him, and they stretched out their hands and prayed, and said: "O God! Who rulest all things, Governor of the whole creation! hearken unto us. We know that Thou art not far from us: nor from whatsoever word we entreat of Thee. Give to our brother James power to govern Thy nation which Thou hast committed unto him to rule according as Thou hast commanded."

And when they arrived, they saluted one another, and brought James into Jerusalem. And he preached in the name of the Lord Jesus the Christ; and many of its people believed in his proclamation of the Gospel. And when some of the Jews saw James preaching in the name of the Christ they would fain have killed him. And they found no way to do it, because of those who believed in the Lord by means of him. And when he knew this, he went out to the villages which were around the city, and preached the Gospel to them in the name of the Lord Jesus the Christ. And when he was going into one of the villages he found an old man, [and] said unto him: "I wish thee to let me lodge with thee." The old man said: "Come in [and] rest until to-morrow." And the disciple went with him to enter his house. And, behold, there was on the road a man possessed with a devil. When the devil saw James the disciple, it cried and said: "What hast thou to do with me, O disciple of Jesus the Christ? Hast thou come hither to destroy me?" f. 143b

He said unto him: "Shut thy mouth, O thou unclean spirit! and come out of the man." And straightway it came out of the man like fire. And when he saw this wonder, he fell at the feet of the disciple, and said: "I am not worthy that thou shouldest enter my house; but teach me what I should do, that I may be saved; I and all my household."

And then the disciple praised the name of God, our Lord Jesus the Christ, and said: "I thank Thee, O my Lord! Thou hast made my way easy." f. 144a

And he returned to the old man, and spoke unto him the words of salvation; and he exhorted him, and taught him the name of the Lord Jesus the Christ. And he went into his house, and the old man gathered his people together: and the disciple preached unto them, and taught them the faith: and baptized them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost: and made them partakers in the Holy Mysteries—the Body of the Lord and His pure Blood. And the people of the village heard of it; and they brought before him all the sick of

divers diseases: and the possessed: and he healed them all. And he appointed unto them a presbyter and deacons. And he appointed unto them the old man as bishop, and committed unto him the Gospel of the Lord Jesus the Christ; and he went out journeying into all the country round about Jerusalem to preach in it. And when they believed, he returned unto Jerusalem; and they all came into his presence, praising the Lord Jesus the Christ, and His Father, and the Holy Ghost, the Holy Trinity, henceforth and for ever and ever. Amen.

THE MARTYRDOM OF JAMES, THE LORD'S BROTHER.

Cod. Vat. Arab. 694 f. 148 b

This is the Martyrdom of James the Brother of the Lord; which he finished on the twenty-third of the first Teshrîn[1], *in the peace of the Lord. Amen.*

And when James the Just, the blessed, Brother of the Lord, returned to Jerusalem, and preached amongst them in the name of the Lord Jesus the Christ in that city, many believed on Him because of the wonders and the miracles which God wrought by means of him—may His name be blessed! The Lord deemed him worthy of the rank of a Bishop in Jerusalem. And when he had become Bishop, God made many healings of diseases manifest by his hand. And the ruler of the city was a great lover of money; and he hated the saint, because of what Satan, may God curse him! showed him against them. And he had no child; because God, may His fame be glorified! was recompensing him for his many sins. But nevertheless his wife besought God—praise be unto Him!—that He would grant her a child; and she did good unto all who were in want, and her alms never ceased from the holy Churches without the knowledge of her husband, because of his great greed. And once upon a day she was very sad because of what was in her heart in asking for a child. And when her beseechings were multiplied and her desire was not granted, because God—may He be glorified and magnified!—knew what of good there was to her in it.

f. 149 a

And on a certain day the believing woman was standing, when there came to her the fame of Saint James in his religion; and how God was—may His power be glorified!—dwelling with him in all his deeds. She arose with joy and gladness and went unto Saint James. And she was sound in the faith, for God—praise be to His name!—through the prayer of the saint, had given her her desire.

And when the saint knew that Theopistē, the wife of the Prefect, wished admittance to him that she might be blessed by him, he wondered exceedingly; and he said, "This is a serious thing," for he knew the wickedness of her husband. And he allowed her to have access to him. And when she came into his presence, she knelt down and did obeisance at his feet, and said: "I entreat thee, O holy father! to receive thy handmaiden, and

[1] *i.e.* October.

hearken unto her words. I have lived with my husband for twenty years, and have had no child. I am grieved exceedingly at this state of things."

Saint James said unto her: "Dost thou believe that our Lord Jesus the Christ is able to give thee a child?" She replied with all her heart, and said unto him: "I believe." And he said unto her: "If thou dost believe, be it unto thee according to thy faith." And she bade him farewell, and delivered unto him the blessing that she had with her, that he might distribute it amongst the needy. And she received his blessing, and f. 149 b returned to her house. And she gave glory unto God, and the fame of the saint was increased.

And after these things God—may He be praised!—answered her petition, and gave her her request. And she conceived and bore a male child and called him James, like the name of the saint. And she took her child and much money, and went to the saint; and was blessed by him. And she said: "O good servant of God! God hath heard thy supplication, and hath given me what I asked for. And it is this child which thou seest on my hand; and he is by the blessing of thy prayer. And I entreat thee, O thou holy one! to bless him."

And the saint took him from her hand, and blessed him with all his heart, and returned him to his mother; and restored her to her house in peace. And when [this] reached the Prefect her husband, he was wroth with a fierce wrath, because of what his wife had done. And he gathered to himself the nobles of the city and said unto them: "Ye are negligent; and this bishop is corrupting the city for us; and leading all its people astray, desiring that everyone round about us should be of his faith and doctrine."

And they all arose and took counsel [saying]: "What shall we do with him?" Some of them said: "The feast-day is near, and if ye wish, some one will watch for him in the temple." For many people were called James, but there was no James the Just among them except this one; because f. 150 a God chose him from the womb of his mother like Jeremiah the prophet. He drank no wine all the days of his life; and he ate no food from which blood issued; and he never put a razor upon his head; and he never washed in a hot bath; and he never wore a coat; but all his life he was wrapped in a mantle. And he was always in the temple intent on prayer and supplication to God—glory be to His name!—that He might forgive the sins of the nation; until his feet swelled from much standing and worshipping, and for this reason he was called James the Just. And all the Jews—may God curse them!—know that he was just, pure; and he was amongst them in the house of the devout. This James was the youngest of the sons

of Joseph the carpenter. And Joseph had four male children, and two daughters. And all the children of Joseph were married except this James. And he was orphaned of his mother. And when the Lady Mary was espoused to Joseph, she found James: and he was the youngest in his house; and she brought him up and taught him the fear of God. And therefore the Lady Mary was called the mother of James. And when he became Bishop in Jerusalem, many of the people believed in the Lord Jesus the Christ by his means; because they knew his purity. And there was a great tumult among the Jews and the Scribes and the Pharisees; because the people said that James was the Christ. And they drew nigh unto James and desired to deceive him, and said unto him: "We beseech thee to consecrate all the nation; for they are doubtful about Jesus, that He is the Messiah Who is to come. And all this people will be present at Jerusalem at the Passover; speak thou to them and make their hearts docile, for we know that thou wilt not say aught that is false; and all the people will accept thy speech; for thou art like a Prophet amongst them, and we will bear witness to them about all thine integrity and will tell them that there is no hypocrisy about thee. Do thou agree to our request, and they will all accept [it] from thee. Go up to a pinnacle of the temple, and stand so that all the people will hear thy voice." f. 150b

These are the tribes of the children of Israel; they went up, and many of the Gentiles. And all the scribes and the Pharisees desired that James should say unto them that Jesus was the son of Joseph, and he (himself) was his brother. And they commanded a herald to order the crowd to be silent, that they might hear the words of James the Just. And they all cried, "It is our duty to listen and not to oppose," because all the people were going astray with the evil of their deeds; and the Jews were longing for faith in Jesus the Christ, Who had been crucified. "Tell us now, O thou Just One! who is Jesus the King?" James answered in a loud voice and said unto them: "Why ask ye me about the Lover of mankind? Behold He is seated in His majesty on the right hand of the Father; and He it is Who shall come on the clouds of heaven to judge the quick and the dead." f. 151a

And most of the nation believed in what they had heard from James; and they praised the Lord the Christ, saying: "Hosanna to the Son of David!" And when the priests and the Pharisees heard these words, they were ashamed in the presence of the people; and were filled with rage against James. And they returned and cried to him, saying: "Tell us, whose Son is Jesus?" He said unto them: "The Son of God in truth—the Father—glory be to His name! Who begat Him before all

the ages. And it is He Who was born of Mary the Virgin in the latter days. I believe in Him, and in His Eternal Father, and in the Holy Ghost, the Equal, the Everlasting Trinity for ever and ever."

And when the chief priests and the scribes and the Pharisees heard these words from him, they gnashed their teeth at him, and stopped their ears lest they should hear the word of God—may He be exalted and glorified!—at

f. 151 b

the mouth of Saint James. And they took counsel together and said: "Alas for what we have done! for we have made him testify to all the people that Jesus is the Christ, the Son of God; but let us go up to him and kill him, lest all the nation should believe in the Christ." And the

cf. Isaiah iii. 10

prophecy of Isaiah the prophet was fulfilled, when he said: "The righteous shall prosper; it shall not be hard for him to become the Anointed One over us; and they shall eat the fruit of their wicked deeds." And they went up to him in a rage; and they threw him down and stoned him. And he fell prone upon his face, and knelt upon his knees like Stephen the first of martyrs: and he made supplication unto God—the God of mercy—saying: "O God of mercy! forgive them, for they know not what they do." And they stoned him while he was praying after this manner.

cf. Jer. v. 31

And one of the priests of the sons of Ahab, about whom Jeremiah the prophet bears witness, cried out to them, saying: "Have pity for a little; what is this that ye are doing to the good man of God? he maketh supplication unto Him—may He be magnified and glorified!—that He would forgive you." And one of them, a fuller, who had not turned at his words, took the piece of wood with which he beat the clothes, and struck the head of James the Just with it, and he yielded up the ghost, on the eighteenth day of Abib. And his martyrdom was ended; and he was buried beneath the walls of the temple.

f. 152 a

And James the Just was a disciple and a martyr and Bishop of the Jews. And he died for the name of the Lord Jesus the Christ. And after his death, a mighty wrath abode upon all the Jews, the inhabitants of Jerusalem. And this was chiefly upon those who had been the cause of the murder of James the disciple. And Vespasian surrounded them, and plundered them, and took them captive, and their humiliation increased daily because of the wickedness of their deed to the Lord Jesus the Christ, the King, and to His saints. And may there be to us all, the Christians whom He calleth by the new name, that we may find mercy and forgiveness in the terrible position when the Lord Jesus the Christ cometh to judge the quick and the dead. To Whom be praise and glory henceforth and at all times, and for ever and ever. Amen. Amen. Amen.

The stories which follow have been copied from MSS. in the Convent of St Catherine on Mount Sinai.

THE MARTYRDOM OF SAINT MARK.

This is the Martyrdom of Mark the Evangelist in Alexandria at the end of the thirtieth year of the sufferings of our Lord the Saviour Jesus the Christ. And the completion of his martyrdom and his conflict was on the twenty-fifth of the month of Nisan, in the peace of the Lord. Amen.

Cod. Sin. Arab. 539. f. 201 a

Our Lord Jesus the Christ, the Word of the Father, Who was before the ages, Who became flesh for our sake, Who is the God who made us, Who redeemeth mankind and ruleth them by His grace, appeared unto His pious disciples at His resurrection from the dead; and said unto them: "Go ye and teach the world, and all the nations; and baptize them on the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost." And they were scattered among the cities, and the villages; and distributed all the world among themselves. And amongst them there was a man named Mark; and his lot came out unto Egypt. And he went forth preaching the Gospel of our Lord Jesus the Christ, as the blessed Apostles had commanded him, the pillars of the Holy Church. And this saint began to preach in Libya and the cities around it, and to proclaim the Gospel of our Saviour the Christ. And all the people of this country were worshippers of idols, drunkards, with every impurity, busied with vice, going to destruction by the works of the enemy. And the Blessed Mark the Evangelist preached in the power of the Lord Jesus the Christ, and enlightened them in those five cities. In the beginning he spoke to them the word of God. And he did great wonders amongst them. He healed their sick, he cleansed their lepers, he chased away the evil spirits by the grace of our Lord. And many believed in the Lord Jesus the Christ by his means. And he broke down their idols on the spot; and baptized them in the name of the Father and the Son and the Holy Ghost. And grace was made manifest upon them: and he resolved upon a journey to Alexandria, that he might sow the good seed from the treasures of the divine word of God. And he bade the brethren farewell, and saluted them, and said unto them: "The Lord hath said unto me in a vision, 'Go unto the city of Alexandria.'" And the brethren were blessed by him, and they made him embark in a ship and they said unto him: "The Lord Jesus the Christ be with thee in all thy ways."

Matt. xxviii. 19

f. 201 b

And on the second day the Blessed Mark arrived at Alexandria, and he descended from the ship, and went into [a place called Pentapolis; and from there he entered][1] the city. And in that place his sandal was torn; and the blessed Apostle saw a man sewing up rags, and repairing. And he gave up his sandal to him that he might mend it. And while the shoemaker was sewing at his sandal he pierced his left hand deeply with the awl in passing it through. And he said; "In the name of God. There is one God." And when the Blessed Mark heard the shoemaker say, "There is one God," he said to himself, "The Lord hath prepared my way." And straightway he spat on the ground and kneaded clay with his spittle, and anointed the hand of that shoemaker, and said: "In the name of the Lord Jesus the Christ, Son of the Living God for ever."

f. 202 a And straightway the man drew back his hand, and it was made whole. And he understood the power of the word, and knew that he (Mark) was a foreigner and was not of the country. And he said unto him: "I entreat thee, O man! that thou wouldest come and alight at the house of thy servant, that we may eat bread together, for thou hast done a merciful deed to me this day." And the Blessed Mark rejoiced and said: "The Lord give thee the Bread of Life from Heaven."

And the man took the Apostle and went with him joyfully to his dwelling. And when Saint Mark entered the shoemaker's home, he said: "The Lord make a blessing rest here." And they prayed together; and after the prayer they reclined and ate and drank and rejoiced exceedingly. And the man, the master of the house, said: "O my father! I would fain have thee tell me who thou art; and what is that powerful word which I have heard from thee."

And Saint Mark said unto him: "I am a slave of the Lord Jesus the Christ, the Son of the Living God."

And the man said unto him: "I am longing to see Him." The Blessed Mark said unto him: "I will tell thee about Him." And Saint Mark began to preach, and said:

"The beginning of the Gospel of Jesus the Christ, Son of God, son of David, son of Abraham." And he told him also about the prophets. And the shoemaker said unto him: "O my Lord! I never heard of this book before, out of which thou dost preach. Will the sons of the Copts be wise?" And the Blessed Mark gave him instructions about the Christ.

[1] The words in brackets are an insertion on the margin of the manuscript, so far as I can judge, in the same hand.

And he said unto him: "The wisdom of the world is foolishness with God." And the man believed in God by the word of Mark. And he (Mark) continued to do wonders and signs; and he enlightened him and all his household. And the man was called Anianus. And because of him many people believed in the Lord. And the citizens heard that a Galilean man had come. And they said: "A man hath arrived in this city who will destroy the sacrifices of the gods and their worship." And they sought for him that they might kill him. And they hid an ambush for him, and traps. And the Blessed Mark knew of what they had resolved about him. And he made Anianus a bishop, and three presbyters with him; the first was called Meliân, and Sâbînus, and Kerdônâ. And seven deacons; and he appointed eleven for the service of the church. And he took them, and fled with them to these five cities; and abode there for two years. And he strengthened the brethren and appointed bishops over them also, and priests in all the five cities.

f. 202 b
I Cor. iii. 19

And he returned unto Alexandria, and these brethren arrived who had been enlightened by the grace of God. And they built a church for them, which was upon the shore of the sea, lower down than the Canal[1]. And the Just One rejoiced in his work, and he knelt in worship and praised God. And he abode there for a time. And those who believed in the Christ increased; and they mocked the heathen and the worshippers of idols. And the heathen learned about the affairs of the Christians, and they waxed wroth against them exceedingly because of the wonders which they had done. The sick were healed, the lepers were cleansed, the deaf heard, and the blind were made to see. And they meditated the destruction of Mark the Evangelist; but they could do nothing against him. And they squeezed their tongues with their teeth from hatred. And they assembled in the temple of their idols; and they cried and said: "What shall we do with this sorcerer?" And the Blessed Mark was present on the first day of the Holy Passover. And that was on the twenty-ninth day of Pharmouthi. And the heathen were seeking him, and they did not at first find him. And on that day the messengers of the multitude came to him; and he was standing offering a divine prayer at the time of the mass. And they took him and put a rope on his neck, and they dragged him along the ground and the pavement, and they said: "Drag the Buffalo to the field." And Saint Mark was praising and thanking the Christ, saying: "I thank thee, O my Lord Jesus the Christ because I have been counted worthy of this pain for thy Name." And his

f. 203 a

[1] The Khalîg.

flesh was strewn upon the ground; and his blood was flowing on the pavement; and the stones were wet with it. And in the evening they cast him into prison that they might consider by what death they might destroy him.

And when it was midnight, and the doors were locked upon him, f. 203 b and the guard sleeping at the doors, behold! the prison was illumined, and there was a mighty earthquake. And the angel of the Lord descended from heaven, and touched him, and said unto him: "O Mark, servant of the Lord! Thy name is written in the book of life in heaven. And thy memory shall never be forgotten, and the angels are protecting thy spirit, and thy bones shall not go down into the earth."

This vision appeared to Mark, and he raised his hands toward heaven and said: "I thank Thee, O my Lord Jesus the Christ! because Thou hast not rejected me, but hast made me meet to be with Thine Apostles. I entreat Thee, O my Lord Jesus the Christ! that Thou wouldest receive my spirit in peace, and not shut me out from Thy grace."

And when he had finished his prayer, the Lord Jesus the Christ appeared unto him as He had been seen among the disciples in the light which taketh away pains; and said unto him: "Peace be unto thee, O Mark the Evangelist!" The Blessed Mark replied and said: "Praise be unto Thee, O Jesus the Christ, my Lord!"

And when the morrow came, a multitude of the citizens again assembled; and they brought him out of the prison, and put a rope on his neck; and they also dragged him and said: "Drag the Buffalo to the field." And they dragged the Blessed Mark; and he was thanking f. 204 a God even more than the first time; the strong God. And he said: "Into Thy hands I commit my spirit, O Lord." And then the Blessed Mark gave up his ghost.

And the multitude of the heathen kindled a fire to burn his body. And by the guidance of the Lord Jesus the Christ, there was a great sand-storm and a very violent wind, until the rays of the sun were covered over; and the sound of loud thunder. And there was rain, and sleet[1] with hail till the evening, until it flowed down the valleys, and many people of the heathen perished. And they were terrified, and they left the bones of the saint, and fled. And chosen men came from the priests, and took the body of the Blessed One from the place where it had been thrown; and went with it to the spot in which they had finished the prayer. And this pure one was of middle height, with dark blue eyes, and

[1] Literally "wet."

large eyebrows, with curly hair, full of divine grace. And the priests put him on a bier, and they buried him according to the custom of the city; and they put him in a place hewn out; and made a commemoration for him and a rejoicing in the Christ. And they placed him in the eastern side of the city. And the Blessed Mark, the first Evangelist, suffered in Alexandria, which is in the province of Egypt. And he finished his martyrdom for the name of our Lord Jesus the Christ on the twenty-fifth day of the month of Nisân[1], and of the Greek months in April; and of f. 204 b the Coptic months in Pharmouthi; in the days of the Emperor Aghâyûn, Tiberius Cæsar. Because of this may the Father be praised! and the Son and the Holy Ghost, henceforth and for ever and ever. Amen.

[1] *i.e.* April.

THE MARTYRDOM OF SAINT LUKE.

This is the Martyrdom of Luke the Evangelist which took place in the eighteenth year of the first Teshrîn[1]*; in the peace of the Lord Jesus the Christ. Amen.*

It came to pass that when the disciples had divided the cities of the world, the lot of Peter was the city of Rome; and some of the disciples abode with him. These were their names: Titus, from the city of Galîlee and Luke from the city of Antioch. And when the blessed Peter fell asleep in Rome, in the time of Nero the Emperor, they were scattered to preach the Gospel of the Lord Jesus the Christ in all these countries. And Nero Caesar, the Emperor, seized Paul, and took off his head in Rome. And as for Luke, he fled from the face of the Emperor: and he preached in [all] the countries and all the cities which were in these coasts. And he was the scribe of Peter, to write about all the good acts with which he preached in the name of the Lord Jesus the Christ. And God f. 205 a wrought many wonders by his hand. He healed the sick; he opened the eyes of the blind; and the lame walked; and he cleansed the lepers; and he made the deaf hear; and he healed all the divers kinds of sickness in the name of our Lord and our God Jesus the Christ. And when his hearers went out into these countries, the believers were multiplied in them by means of him. And he built many churches and monasteries in every place; and those who believed in our Lord Jesus the Christ were multiplied every day; and they were devoted to the worship and the teaching of Saint Luke.

And when the priests of the idol temples saw the beauty of the faith of the Gentiles, the devil entered into them, and they took counsel —they and the Jews who dwelt in that city. And they assembled in the temple which is in the great city of these countries, and it was on the twentieth day of Thoth. And when they were gathered together with the Jews in the temple, the priests adorned their idols with the pictures, and the lamps and all the scents. And all the nobles of the palace were present, and the chiefs of the palace sat upon thrones, and the eldest of their priests came forward and said: "Some sorcerers of the twelve men and some

[1] *i.e.* October.

of the seventy whom Jesus who is called the Christ made His disciples, have entered our city, and they have preached about miracles in every place; and all the Romans have been led away to their teaching, by the abundance of their deceitfulness and their sorcery. And the Emperor Nero hath slain a multitude of them. And this Luke fled from the presence of the Emperor; and he hath led astray many people of the cities and the provinces." f. 205 b

Then a Jew stood up, his name was Isaac, and he was conspicuous among the community of the Jews who were in that district. And he said: "Before I came into these countries I was in Jerusalem with an excellent man whose name was Gamaliel, and the chiefs of the nation, Hannas and Caiaphas and Alexander, and Decalius, had seized a man named Jesus, and had sentenced Him to death; and they hung Him upon the cross, and slew Him, and left Him in the tomb. And He rose from amongst the dead on the third day. He it is in whose name this man, whose name is Luke, preacheth."

All the people replied to him with one voice and said: "How could this man whose name was Jesus, arise from the dead?" And when the name of Jesus was named by them in the temple, the idols all fell and were broken like earthen vessels. And when the priests saw the destruction of their gods, they rent their garments, and tore out their hair, and went out into the city of Rome to seek help from the Emperor, saying: "How many more sorceries will he do in the name of Him who is called Jesus?"

The Emperor said unto them: "I have slain every one who believes in this name in all my countries, except one man named Luke, and he escaped from my hand." f. 206 a

The multitude answered him: "Behold! he is in our city; he hath led its inhabitants astray by his teaching faith in Jesus. And in the city he healeth the sick of divers diseases; [with] many cures." And when the Emperor heard [it,] he was very wroth, and gnashed his teeth, and commanded that some of his captains should come and go out with two hundred soldiers of his army, and should bring him forth into his presence. And Saint Luke was sitting teaching the multitude the precepts of the Gospel. And when he had finished his speech, the multitude dispersed to their business, and the saint arose and went forth towards the sea. And on the shore of the sea he met an old man seated for catching fish. And he said: "Come near unto me that I may speak unto thee about what it is thy duty to do." And when he drew nigh unto him, and perceived the grace of God which was in his face, he knelt down and did obeisance

unto him. And the saint raised him up and said unto him: "Behold! the Emperor hath sent his friends and his soldiers to me to bring me unto him. And I have learnt that he is commanding that I should be slain. And the will of God, may His name be glorified! shall be done. And these books—take them, and put them in thy house, in a clean place; and they will teach thee the path of life."

And the man received the books from him in trust. And the power of God rested upon him, and he went and preached in the name of God in every place. And his name was Theophilus. And he became beloved and chosen of God in all things.

f. 206 b And while Luke the disciple was in this state, the army of the Emperor arrived at the city, and they laid hold of the saint, and went with him to Rome to the presence of the Emperor, he being chained. And Saint Luke was blessing the name of God in his soul. And the Emperor commanded that he should be imprisoned in the gaol till the morrow. And when the morrow came, he commanded him to be brought; and he stood before him, being chained. And he never ceased from singing praises at all times and saying: "I thank thee, O my Lord Jesus the Christ! that Thou hast made me meet for this honourable station." And when he reached the Emperor he said unto him: "Art thou Luke who hast made a sedition in all the cities of the Romans, and hast destroyed the worship of the gods by thy sorcery?"

Saint Luke replied to him and said: "Our Lord Jesus the Christ said in His Holy Gospel: 'When they persecute you, and every idle word is said about you for My name's sake, rejoice and exult, for your reward is great in heaven.' The works of my father Peter are good works, those which I have learnt from him. But as for sorcery; I know it not; and what I do know is the name of my Lord Jesus the Christ." The Emperor said unto all the people of his kingdom who were present, "Let not the name of Jesus be mentioned in my Council." And when he named the name of Jesus the Christ, immediately all the images and the talismans which were in his council-chamber fell down which he believed to be gods.

cf. Matt. v. 11, 12.

f. 207 a

And when the Emperor and all who were present with him saw the miracle which Saint Luke had wrought, they cried and said: "Put this man out of our country." And the Emperor straightway commanded that he should be set up for torture; and that he should be beaten with whips until his blood flowed like water upon the ground; and that his right arm should be cut off; and he struck his arm with a blow and severed it.

And the Emperor said unto him: "This is the hand with which thou hast written the books wherewith thou hast led the Romans, the people of my kingdom, astray."

Saint Luke said unto him: "Think not that my God is weak; I will show thee His power." And he prayed and said: "My Lord Jesus the Christ, for Whose sake we have renounced the world and have followed Thee, Thou art the Saviour of souls. Think not of what error goeth forth from me, whether I know it or know it not, for I am but flesh, and do not work this miracle for which I ask Thee because of me, who am a sinner; but for Thy holy name and Thy supreme power: that the Gentiles may not say, 'Where is their God on whom they call?' Grant this favour unto Thy servant, that my arm may return whole as it was; for Thine is the power for ever and ever. Amen."

And when the saint had finished his prayer, he stretched out his left hand, and took hold of his right hand which had been cut off, and fastened it in its place, and it became whole again as it had been, by the power of our Lord and our God, Jesus the Christ. And when the Emperor beheld this wonder, he and all who were present, they were confounded and said: "See the power of the art of this wizard!" f. 207 b

The saint said unto him: "May God keep me from being a wizard! But I would fain have thee know the power of my Lord Jesus the Christ. And I do not loathe the death of this world." And the saint turned and took hold of his right hand with his left hand, and made it to be again cut off. And when Anatolius the Vizier saw this wonder, he believed in the Lord Jesus the Christ, he and his wife and his household and all his servants; and their number was two hundred and sixty-seven men. And the Emperor commanded that their names should be written down. And he passed the sentence upon them that their necks should be struck [off] in one day. And this happened on the eighteenth day of the month of Phaophi. And he commanded that the neck (head) of St Luke should be struck, and that it should be put into a hair sack filled with sand, and be thrown into the sea.

And when the Blessed One heard this sentence, they went forth with him to the seashore to take off his head. And he said unto the officer "I entreat you by the right of one over the other, that ye wait for me a little while, that I may pray to my God."

And thus did he make supplication and say: "My Lord Jesus the Christ! Who hath created all things in His wisdom according to His will, the heaven, and the earth, and the sea, and all that moveth in f. 208 a

them, grant power unto Thy servant and give him pardon; and place my portion and fortune with my father Peter."

And when the saint had finished his prayer, one of the officers who was blind of one eye drew nigh unto him. And he approached the saint that he might take off his head. Then was his eye opened. And he knelt down on the ground and said unto the saint: "Forgive me, O good servant of God! for I have sinned against thee." And the swordsman drew his sword and struck off the head of Saint Luke, and separated it from his body, and [that of] the other officer whose eye had been opened. And they finished their testimony together. And they put the body of Saint Luke in a hair sack, and made it heavy, and flung it into the sea. And God made it possible, may His glory be exalted! that the waves should throw it on an island. And a man who believed in God found it and took it out, and wrapped it in a fine shroud. And the martyrdom of Saint Luke the Evangelist was finished on the eighteenth day of the first Teshrîn, in the time of the accursed Emperor Nero. To our Lord and our Saviour Jesus the Christ be dominion and power and praise and glorification and holiness and the everlasting eternal kingdom for ever and ever. Amen.

THE STORY OF JOHN, SON OF ZEBEDEE.

This is the story of John the son of Zebedee, a preacher of the Gospel and the beloved of our Lord the Christ, one of the Twelve Disciples. May his prayers protect us! Amen.

Cod. Sin. Arab. 539. f. 96 b

When the Holy Ghost rested upon the disciples on the day of Pentecost, they were filled with the Holy Ghost; and this was after the ascension of our Lord the Christ to heaven. And they spoke all languages, and they dispersed themselves into all countries, and proclaimed the truth of the Gospel, the faithfulness of the Christ, the Word of God, in order that the people might believe. Then, when Simon Cepha had begun his speech, they all said: "The Christ commanded us before His ascension into heaven and said: 'Go ye, all of you, and preach the Gospel to the people, and baptize them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost. And whoso believeth, shall be saved; and whoso denieth, shall be damned.' And it is our duty to disperse ourselves amongst all the countries; and the worshippers of idols in which devils dwell shall hearken. And we shall tread down the Enemy, and all his powers with our feet."

cf. Matt. xxviii. 19. Mark xvi. 15, 16. f. 97 a

And when the Apostles had finished these words they separated one from the other. And when John the son of Zebedee, the Apostle, went forth from Jerusalem, the grace of the Lord accompanied him. And his lot had come out for the city of Ephesus. And he had a cross, and after three days he planted it in the ground before him. And John worshipped and prayed and said: "O my Lord and my God, Jesus the Christ! now Thy promise to us is fulfilled. Thou hast given to us according to Thy pleasure, and Thou hast delivered us from Sheol; for Thou art our refuge at all times when we remember Thy birth, which was from the Virgin; and Thy conduct among men; and Thy being lifted up on the cross; and Thy death; and Thine entrance into the grave; and Thy resurrection after three days; and Thy ascension to Thy Father in heaven. And now give us the victory over Satan the Enemy. And I am going to the countries which Thou hast prepared for us in Thy dear grace, that I may turn the people from their error, and that they may receive the Holy Ghost, Who proceedeth from Thy Father and dwelleth in us; and Who will destroy

f. 97 b the idols of error; and I will build Thee a temple to Thine honour in the city of images."

And when John the son of Zebedee had finished his prayer, the Lord answered him from heaven, saying: "I have loved thee, and I will not disappoint thee; and I will not leave thee in their hands. I am with you all until the end of the world. And fear not, O son of Zebedee! go and preach, and be not anxious about what thou shalt do or what thou shalt say."

And when the speech of the Lord was finished, John arose from his prayer, and journeyed, being gentle in soul. And John was clothed in the fashion of the people of Palestine; and he walked barefoot. And he journeyed on that road for forty-eight days; preaching the fame of the gospel of the Christ. And some of the people said that he was mad. And some said: "Leave him alone, for he is a foreigner, he hath come from a far country, and he knoweth not our mighty gods. And if he should come in beside us, and go out again he will love them and will sacrifice unto them." But some people of the city, which was named Asia, heard of him and believed in what he said; and two hundred souls of them were baptized in a night; and he taught them the way of truth. Then he went out of Asia to the country of idols; and his food was bread and beans with a little lentils; and this he bought for its price from city to city. And his drink was water. And when Saint John arrived at the city of f. 98 a Ephesus—as we have found written in the house of Nero the Godless, and he lifted up his eyes and looked at it, and behold! a [smoke went up] from the city of Ephesus. And on that day there was a feast, and they were sacrificing to their idols and to their devils. And he was amazed at this, and he said: "What is this smoke which hath veiled the eye of the sun?" And while he was walking, he reached one of the gates of the city, and he lifted up his eyes and saw the image of Artemis standing over the gate, painted in colours, and on her lips gold and dyes, and over her a veil of gold brocade; and a candle burning before her. And when John the Pure saw her he left her. Then he wept over the people of the city. Then he went thence till he returned to four of the gates; and at all these he saw as at the first one. And while he was standing at the second gate, he saw an old woman standing before the idol and worshipping it. And John said unto her: "O thou woman! what is this image which thou art worshipping?" And she said unto him: "This image which thou seest is Artemis our god who came down from heaven, and she it is who nourisheth all the people." And John the Pure cursed her and said unto her: "Be quiet;

for as for thee, thy mind hath gone through the sacrifices to idols; but this is the daughter of Satan."

And when the old woman heard his words, she stooped down to the ground, and filled her hand with dust, and flung it in John's face. Then the saint withdrew a little space, and bowed down to the ground, and cried out to his Lord, and said: "O Lord! hearken unto my prayer, and make mine entrance into this city easy, that I may be in a certain place by Thy good pleasure." And he went in on the right side of the city gate and saw there a bath, and went towards it. And behold! a man was there, named Secundus, and John the Evangelist spoke to him in the language of that country, and said unto him: "O thou man! perhaps thou wilt hire me for the work of this thy bath." Secundus said unto him: "Yea, for how much wilt thou work with me every day?" John said unto him: "Give me what thou wilt." And he stipulated with him for a hundred obols a day. And he brought in wood and dung for the stokers of the bath, and he collected muck for them from every place. f. 98 b

And he remained with him for forty days, and took his wages day by day. And Secundus the owner of the bath said unto Saint John, "I would fain have thee tell me what thou doest with thy wages which thou art taking from me; for I see thee barefoot, naked. Leave it with me that there may be more; and thou mayest buy thee therewith what thou needest, what is fitting for thee, for thou art a foreigner."

And John said unto Secundus the native born: "Because my Lord hath said unto us: 'Do not possess gold, nor silver, nor brass, nor two coats.' And I cannot oppose His command, lest He be wroth with me." f. 99 a

Secundus said unto him: "And who is this thy master? What is his name? tell it me, for he will not fail to come and attack me. Or perchance he is a harsh man; and will force me to do something that will be hard on me. This will be a fault on my part, that I should have a slave without the consent of his master."

And John said unto him: "Fear not, O son of freemen! that my master will be wroth with me."

And Secundus said unto him: "And why didst thou not tell me from the first, as thou didst work with me, that thou art a slave?"

John said unto him: "Because this my Master is in heaven, and He accomplisheth [all that He willeth] in heaven, and in earth, and in the seas. He is the Creator of what is seen and what is not seen. And He it is Who sent the prophets to preach to His creatures. And some of them were slain, and some of them were stoned. And in the last times—I mean at

this time—He sent His beloved, only Son, Who had been with Him from everlasting. And He entered by the ear of the pure Virgin; and dwelt in her for nine months; and He is the fulness of heaven and of earth. And after nine months He was born of Mary the daughter of David, [He,] the Word which became flesh. And He did not destroy her virginity; and He was seen among men, the Word of God, like a humble man, except without sin. And when thirty years were fulfilled, He took to Himself chosen disciples; and they followed Him when He was wandering in the desert

f. 99 b

with them; for He turned the water into wine in Cana, one of the cities of Galilee; and from five loaves He satisfied five thousand men, besides women and children. And there was something over from them, and it fell. And He opened the eyes of the blind: and healed the dumb and the speechless. And He brought to life the daughter of Jairus, ruler of the synagogue, after her death; and she is till now alive with her father; and if thou dost wish to see her, go beside them. And He brought to life the son of the widow in the city of Nain, when they were going to bury him. And He raised Lazarus after he had stayed in the grave four days. And I have more of these things, if thou dost wish to hear and to trust, O Secundus! But as for the nation of the Jews, they rejected Him, and delivered Him up to Pilate the Pontius, and stripped off His clothes, and put a crown of thorns on His head. And when they had crucified Him, the sun was darkened, and its light was extinguished from the third hour till the ninth hour. And the veil of the temple was rent, and the rocks which were upon the mouths of the sepulchres were shaken, and a number of the dead came forth from them, proclaiming with their voices, saying: 'This is the Light of the Creator.' And they went and bore witness to Him while He was upon the Cross. And a man took Him, whose name was Joseph, and swathed Him in raiment of linen, and put him in the grave. And He rose

f. 100 a

after three days, and we saw Him, and talked with Him, and ate bread with Him. And we felt Him with our hands[1]; and we believed in Him, that it was He Who was with us, the Word which became flesh. And He ascended to heaven, and sat on the right hand of the Father; and He gave Him authority to give good things unto those who trust Him. And He said unto us: 'Go ye and baptize the people, in the name of the Father and the

cf. Mark xvi. 15, 16.

Son and the Holy Ghost. And he who is baptized and believeth shall live, and he who is not baptized and believeth [not] shall be condemned.' And I beseech thee now, O Secundus! by my knowledge of thee, and by thy freedom, for I have seen thee and proved thee in these days; and have found

[1] Cf. John xx. 27.

thee according to what is necessary; for thou lovest the strangers and the poor. Hearken unto my speech, and count it not falsehood. And if thou desirest, go with us to the land of Galilee, that I may shew thee him who was dead, really alive; and blind men [who] really see; and lepers [who] are really cleansed; and if thou hast believed in Him, and hast not seen Him, thou art greater than he who hath seen Him and communed with Him."

But Secundus, the owner of the bath, was sitting looking at him, confounded at the words which he had heard from him. And he said unto him: "How wonderful is what thou hast seen in Him! If this man be not as thou sayest, and hath not descended from heaven and hath not been born of a virgin woman, we must needs call Him a God because of these His deeds; for He raised the dead, and made the water wine. And in truth He is God in opposition to this Artemis, who did not cure my son. And for more than sixty years I have made offerings to her, and my son is blind, and seeth not yet. And I wish thee to keep this secret, until thy Lord shall desire to shew it. For thou art a foreigner, and I fear that if any one hear of thee that thou dost not worship Artemis, they will burn thee with fire. But nevertheless henceforth I believe, and I trust firmly in thy Lord. And I desire from thee, that this bath should suffice for thee and for me; and that thou shouldest take care of the revenue, and superintend the expenditure."

f. 100 b

John said unto him: "It is not meet for me to eat anything, if I do not work." And he reckoned with him every morning; and he and his household wondered how the revenue of the bath increased since John had directed it. And Secundus came to John, and listened to him. Then he baptized him and his household, and prayed; and God healed his blind son. And he abode with him for twenty-five days. And in the first hour of that day the son of the lord of the city sent to him, that he should make the bath ready for him. And his name was Menelaus; and the name of his father Tyrannus. And this was troublesome to John. Then he did what he was commanded to do, and prepared the bath for him. And Menelaus came and went into the bath; and brought with him a fallen woman; and he took her into the bath-house and prostituted her in it. And when John knew that they had come out of the bath, he said unto the young man: "See that thou come not hither [again] because thou hast degraded thy person which was created in the likeness of God, and hast taken a fallen woman in with thee......"

f. 101 a

Then the young man drew nigh unto him, and lifted his hand, and struck John. And John said unto him: "Verily I say unto thee: If thou return another time to the bath thou shalt not go out hence." And after

two days had passed, he sent two of his slaves, saying, "Prepare the bath for the son of the lord of the city. And he prepared the bath. And an hour later that young man came, and with him the same fallen woman. And John was beside the stokers. And when he returned, they said unto him: "Behold! the son of the lord of the city hath gone into the bath, and that woman with him." And when John the Pure heard that the fallen woman was with him, he wept, and this grieved him. And he sat down until they both came out with their clothes on. And when he saw the young man, he said unto him: "I say unto thee, may Jesus the Christ smite thee! He whom the Jews crucified, and He died and rose on the third day, and He is the Word of God; and He ascended to heaven, and sat down on the right hand of the Father. He is able to slay thee on the spot." And straightway at the word of John, the angel of the Lord smote him, and he died in the very place. And John sat beside him, the young man being thrown f. 101 b down in the place opposite to him. And when the people saw his face, they knew him, and some of them went to his father, and told him about the death of his son at the door of the bath-house. And Tyrannus sprang up in haste, and rent his garments, and sprinkled dust on his head, and went running to the bath-house, all who knew the story accompanying him. And when he saw his son dead, and John sitting, they attacked him; and they put a chain on his neck, and bound his hands and feet fast with cords. And Tyrannus commanded that his clothes should be stripped off, that he might see him naked. And when they had taken away the ragged coat and the rough hose, and the worn mantle in which he was wrapped, they came on a cross on his neck. And Tyrannus commanded them to take the cross from him. And when they drew nigh to him to take it from him, fire came out from the four limbs of that cross, and burnt their hands. And the multitude cried out with a loud voice, saying: "This man is a wizard, take care of him till we ask his friends about him." And the magistrate commanded them to drag him by his feet to the interior of the prison; and that the dead man should be buried. But as for the magistrate, he threw himself on the face of his son. And John had said unto them: "That youth is not dead; and if he were dead, I would raise him up." And while they were dragging him, Secundus the owner of the bath-house being opposite to him, weeping, for he imagined that John would f. 102 a be killed—and Tyrannus thought that he was weeping because of his son—John said unto Secundus: "Do not grieve nor be terrified, for the Holy Ghost is pleased to make known his cause."

And the saint said unto the father of that young man: "Command the people to be silent." And he did it. Then John cried out in a loud voice,

and said: "I say unto thee, O Menelaus, the young man! In the name of the Lord Jesus the Christ, Whom the Jews crucified in Jerusalem; and He died, and was buried, and He rose on the third day; and He ascended into heaven and sat on the right hand of the Father, I say unto thee, Rise up from thy place." And at the word of John, Menelaus the young man arose and did obeisance at the feet of John. And when he saw him with a chain on his neck, and his hands tied behind his back with cords, the youth sprang towards him, and embraced him. And he loosed him and quieted the people, and began to relate from the beginning, and the affair of the harlot, and his taking her into the bath-house, and how John prevented them from doing it; and they did not obey him: and the people said: "And what did he do unto thee to make thee die?" And he said unto them: "John, this man, spake thus unto me: 'May Jesus the Christ smite thee! He Whom the Jews crucified in Jerusalem; and He died and was buried; and He rose in three days; and He ascended into Heaven, and sat on the right hand of the Father.' And straightway the angel smote me, and took my soul, and I saw what I cannot describe with a tongue, unless Saint John allows me." Then they besought John that he would command him to speak. And John said unto him: "Speak." And he said: "I saw angels without number, and they had wings; they covered their faces with some of their wings, that they might not see the Creator. And with some they covered their feet; and with some they flew and said: 'Holy, Holy, Holy' is the mighty Lord, with Whose praise heaven and earth is full. And I saw twelve men in one place; and in another place seventy men, and they were gazing up into heaven. And I saw the right hand of a man coming out from among the angels like unto fire, [and] commanding them to go out and baptize the people in the name of the Father and the Son and the Holy Ghost, and whoso believeth shall live for ever. And whilst I was above, I trembled with fear, [and] I said unto those seventy apostles, 'Who is that?' And they said unto me: 'That is the Son of God, Whom the Jews crucified in Jerusalem, and all that thou hast seen—He is its king; for He is the Power and Wisdom of God. And He it was Who sent Him into the world, that He might draw men unto His Father.' And I saw twelve disciples; and I saw this John with them, and he was clothed in shining glorious raiment, and he stood among the foremost of them, clinging to an old man. And the twelve were looking at him lovingly. And his eyes were gazing up to heaven, and he was weeping. And the old man drew nigh to him and said unto him: 'Why weepest thou, O my son?' And he returned him an answer,

f. 102 b

f. 103 a

saying, 'Because of the......of the city of Ephesus.' And I asked what was the name of the old man. And they said unto me: 'This is Simon Cephas.' And I saw also fingers which made a sign to him with a voice saying unto him: 'All which thou hast asked of Me I have accepted it from thee; and I have answered thee about it.' And while I was terrified I knew that it was he whom I had wished to slay, because he had reproved me for fornication. Then I heard his voice; and I came down to him; and lo! I am standing beside you; and I entreat him to bring me near to the truth. And ye are they who have seen this wonder. And do ye return from your error and put away the idols from you; and come that we may be his disciples, and our souls may be saved; and we will trust and believe in the Father and the Son and the Holy Ghost henceforth and always and for ever and ever. Amen."

And all the citizens believed except the money-changers and the scribes of Artemis. And they said: "This man is of the race of Artemis our mistress." But John was crying out, saying: "I am a man like you, f. 103 b a mortal; but my Master, Jesus the Christ, is the Son of God; Who came down and dwelt in the virgin for nine months; and she gave Him birth, and He did not destroy her virginity; and He went about in this world like a man, yet without sin; and He was like God His Father. And the Jews crucified Him upon the tree; and He died and was buried, and rose again on the third day. And He ascended into heaven and sat on the right Hand of the Father. And He it is Who hath chosen me."

And when the Governor heard these words, he fell prone on his face with the rulers of the city. And they besought him that he would baptize them. And they said unto him: "All thy words are true." And there were people with Artemis their goddess; and they said: "But is this more worthy to be worshipped than Jesus the Crucified?" And on that day 36,706 souls of them believed in the Lord.

But the priests of Artemis and those who were with them set candles before Artemis and worshipped her. And the Governor thought of sending people to them to kill them. And John said unto them: "Do not kill them; the Christ may make them turn towards the truth, even after a long time." And at nightfall the unbelievers resolved that they would burn the city with fire, and say, "Artemis is angry and hath burnt the city."

And John said unto the believers: "Go about in the city, and whomsoever ye meet of the people, say unto them: 'There are two places for f. 104 a prayer in the city, one to the devils in the house of Artemis; and the other

to Jesus the Christ; whithersoever ye wish to go, go.'" And John commanded them to give [him] a place of baptism, and that it should be twelve cubits broad by twelve [long], and its depth two cubits and a half. And he commanded; and they filled it with scented oil.

And John, the noble man, worshipped upon the ground, and looked towards heaven and said: "Holy be the Father and the Son and the Holy Ghost, for ever and ever. Amen." And all the people said: "Amen." And then he made the sign of the cross over the oil, and cried out with a loud voice: "Praise be unto the Father and the Son and the Holy Ghost. Amen." And on the spot the oil boiled up and blazed like fire, but was not burnt. And two angels stretched out their wings above the fire, crying out: "Holy, Holy, Holy is the mighty Lord." And when the people saw this wonder, they feared, and worshipped towards the east. And when the oil was consecrated, he approached the water, and said: "In the name of the Father and the Son and the Holy Ghost, to all eternity." And the people said: "Amen." And the angels came and stood above the water, and said: "Holy, Holy, Holy is the Father and the Son and the Holy Ghost." And John said unto the people: "Arise by permission of God." And they arose, and lifted up their hands towards heaven, and said: "We believe and we confess the Father and the Son and the Holy Ghost." And the Governor drew near and stripped off his clothes, and John signed him with the oil. Then he went down into the water, and the Apostle laid his hand upon his head and said: "In the name of the Father." And they said: "Amen." And he said the second time: "In the name of the Son." And they said: "Amen." And he said: "In the name of the Holy Ghost." And they said: "Amen." And he baptized them: and the number of those whom he baptized on that day was thirty-nine thousand and five souls. f. 104 b

And after some days John the Pure determined to go forth from amongst them; and the Governor besought him to remain with them, and not to forsake them. And he said unto him: "O my brethren! I desire that ye would shew me the place of those erring ones." And they went to the temple of Artemis; and thought of slaying her priests. But John dissuaded them from this; and said unto them: "Make me here a hut." And they determined to build him a grand edifice. And he forbade them. And the priests of Artemis said one to the other: "Come, let us offer a sacrifice to Artemis; that we may know what hath made her angry with us; and how she hath allowed the city to become two factions." And they did this. They drew near to Artemis and heard a rumbling noise from within her, and

a whispered speaking. And the devils said unto them: "This little hut will destroy the great house of Artemis. And do not resist much, because he who is in the hut, if he should call on his Lord, we fear that He will destroy us and drown us, as He drowned our companions when they were in f. 105 a the swine. We desire that we should not be conquered. And if He conquer us, his Lord hath conquered our master before us." And the priests said: "And who is the master of this man?" And they said: "He is the Son of God, Who came down from Heaven, and was made flesh; and our master thought concerning Him that He was a man; and knew not that He was God, and that He would rise after death and would ascend to heaven. And He is still wroth with us."

And when the priests heard these words from the devils of Artemis, they were terrified and amazed. And the people said unto them: "Whence is your perplexity? Tell us what Artemis our mistress said. The priests answered, saying: "Artemis said that this hut would uproot this temple; and she commanded us to fear the man who is in the hut."

And the multitude said: "Artemis is to be rejected, she in whom there is no good. If she hath no force, no power, no strength ⌜against⌝ this man, who is but a slave and a servant, how much more will his master be stronger and more mighty!" And they smote upon their faces and their breasts and said: "Woe unto us! and to our negligence, and to our destruction, and the loss of our souls!"

And the priests said unto them: "Do what ye wish; but as for us, we will serve Him who can make alive or dead."

Then they went off to John the Pure; and besought him, and did obeisance, that he might seek forgiveness for them, and might baptize them.

And the crowd tied cords round Artemis, and dragged her through the f. 105 b city, and said unto her: "O our Lady! rise now and save thyself from those who are dragging thee. By my life! thou didst not come down from heaven; and thou hast no honour! But rather the artizans made thee and the devils created thee." Then they broke her to pieces, and went to the holy John—and the Governor was with them—and they besought him that he would seek forgiveness for them and baptize them. And when the unclean Philip heard of the deed of the people of Ephesus, he sent to John and brought him out into the desert; and he sent to the lord of the city and imprisoned him, and took everything which belonged to him, and made promises to the citizens with all wickedness.

And when three days were past, at midnight, when Caesar was asleep, lo!

there appeared unto him a man who came unto him clothed in white, shining with light. And he said unto him: "Open thine eyes." Then the angel lifted up a sword which he had; and pointed it at his body, and said unto him: "Send back the man whom thou hast made to go out of the city to his place. And if thou do it not, I will smite thee in thy heart with this sword." And straightway his tongue became dumb, and continued howling like a dog. And he commanded them to bring him parchment, and he wrote to the people of his house, and they came in unto him. And he wrote to them, saying: "If ye are able, let not John sleep until ye shall have brought him to Ephesus, along with every one of the Ephesians who hath been imprisoned with him for his sake, and on his account."

And they went unto John; and they met with him standing and praying towards the east. And they said unto him: "The Emperor hath commanded us to bring thee unto Ephesus." And he went with them until he arrived. Then the Holy Ghost commanded Matthew to write the Gospel; then Mark followed in his footsteps; and after him Luke. And Peter and Paul came to John in Ephesus; and gave him [the salutation of] peace. And he rejoiced in them with a great joy. And they said unto him: "Matthew, and Mark, and Luke have written Gospels; and thou must needs write one too. And the day when Peter and Paul came into Ephesus was a Monday. And they abode with him five days; and they besought him to write the Gospel. And John said unto them: "Let the will of God be done." And when it was the night of the First Day, at the time when our Lord Jesus the Christ rose from the grave, John was left alone, and he sat down and wrote the Gospel. Then he came out and delivered it to Peter and to Paul.

f. 106 a

And when the sun had risen, they went out with it to the temple of prayer; and read it before the people of the town. Then they prayed and made the offering, and remained with John for thirty days. And after these things they went forth to Jerusalem to James; and returned to Antioch.

And John the Pure sat in that hut winter and summer, until a hundred and twenty years had gone over him. Then his Lord hid him in that place as He hid Moses in the mountain of Moâb. And whoso trusteth and believeth in the Father, and the Son, and the Holy Ghost, and in the miracles which the Apostles, the disciples of our Lord the Christ, did, shall receive pardon from God, and prayer from good men; and shall inherit the kingdom of our Lord Jesus the Christ, to whom be praise and glory for ever and ever.

f. 106 b

THE DEATH OF THE APOSTLE JOHN.

This is the story of the Repose of John the Apostle, the Author of the Gospel. And his death took place on the twenty-sixth day of Ailûl[1].

The blessed John was sitting with the brethren the disciples, on the Sabbath-day, rejoicing in the Lord. And when they rose on the morning of the First Day, they assembled, [and] he said unto them: "O my brethren, servants of my Lord the Christ to whom good fortune hath come with me in the kingdom of heaven. Ye have known how much the Lord hath given me of power and of wonders and of gifts of healing, and learning, and doctrine, and excellent service. And be ye strong; and if they deny the signs which have been done before you; know ye the guidance and the secret which the Lord hath made for the sake of the life of man. And the Lord seeketh that from you. And beware lest ye grieve Him, and do not make our God angry, the Merciful, the Holy, the Pure from all stain; the Near to every prodigal, the Everlasting; the God of truth, in Whom is no falsehood; Who receiveth no reward. And He is more exalted than all mankind, Jesus the Christ the Son of God; He rejoiceth in all the good that ye do. And walk ye in purity, and chastity, and ye must needs partake with Him in sufferings. For He rejoiceth in us when we are humble, and delighteth in us when we walk in His ways. And these are my words to you in this hour, O my brethren! for I am going to my Lord; and I shall pay the debt which our father Adam hath bequeathed to us. Why should we multiply [words] to you? Ye have the grace of our Lord and the earnest of His mercy. Ye have joy in His presence; [a joy] that is from Him[self] for ever. And He will forgive you what is past of your ignorance. And if ye return to your first works, after that ye have known Him, He will not forgive you your debts that are past."

f. 107 a

And when he had spoken these words, he prayed and said: "This crown is the work of Thy hands, O Jesus the Christ! Thou art He Who hast presented to Thyself this fragrant flower whose scent will perish. Thou art the beauty Who hast sown the fruit of these words. Thou art the Compassionate One, the Maker of good things. Thou art He who dost not appear too exalted for the sinner. Thou art the Lover

[1] *i.e.* September.

of mankind. Thou art He Who shalt deliver the just. Thou art the Everlasting before the ages. Thou art the Encompasser of all; and King of all; Jesus the Christ, the Son of God. Cover, O Lord! in Thy mercy, those who lean upon Thee. Thou knowest the wickedness of our Enemy and his iniquity. Help Thy servants, O Lord! with Thy mercy. For with what praise, or with what offering, shall men approach to Thine adoration, O Jesus the Christ, with Thy Father and Thy Holy Spirit? to the glory of Thy name, O Lord! Who wast sent from the Father. We praise Thy name, O Lord, that thou wast called the Son. We praise Thee in the path of life. We praise Thy name, because of the resurrection which Thou hast shewn to us by Thy resurrection. We praise Thy ways; we praise the seed of Thy word; we praise Thee with our trust. Thou art the Treasure of life. Thou art the Plough and the Net wherein Thou hast caught us. We praise Thy greatness. Thou art the Garland which for our sakes hath been called the Son of Man. Thou art He Who hast given us light, and joy, and freedom and love. Thou art He who didst inspire us to flee unto Thee from being rebels. Thou art our Lord, and the Spring of the life which dieth not; the Fountain which faileth not; the Foundation of all creation. Thou art the God Who hast made all things for the sake of man. We call unto Thee, for we know that Thy coming, which is unseen in this world, is only to the pure, those to whom Thy Godhead is manifest, notwithstanding Thy body. Look, O Lord! upon those who believe in Thee; and bless this offering, and us for its sake. For Thine be the praise with the Father and the Holy Ghost. Amen."

f. 107 b

And he prayed for us all together; that we might be meet for the Lord's mercy, and worthy of the holy offering. And after these things he drew nigh and said: "Give me good fortune and a share in it, O Lord! May the peace of the Lord be with you, O my beloved ones!" And he said unto Byrrhus: "Take another person with thee, and a basket, and an axe, and follow me." And Byrrhus did as the Lord's servant, John, had said unto him. And he went out and continued till he had reached the grave of a man belonging to our brethren. And he said unto the brethren: "Dig, O my children." And they dug, as he had commanded them. And he said unto them: "Make the hole deep." And they dug while he spake to them the word of the Lord, and exhorted them, and strengthened them in the commandments of the Lord. And when they had finished digging, he took the garments which were upon him, and threw them into the grave, and lifted up his hands to heaven, and began to pray and to say: "Thou, O Lord! Who didst choose us to be

f. 108 a

Apostles from Thyself to believers; and didst send us into the world: Thou art He who alone didst manifest Thyself in the Law and the Prophets. I beseech Thee that thou wouldest guide Thy servants the believers in Thy mercy. Thou art He who didst become incarnate, because Thou didst love perishing souls. And those who were brutes, by Thy coming and Thy miracles Thou didst make them chaste lambs. And Thou didst save sinners, and didst rescue them whom the devil had overcome: and Thou didst write a law for them when they took refuge with Thee. Thou art He who didst give them Thy hand, and didst raise them up and deliver them from Gehenna and its works. Thou art He Who didst make them to know Thee with certainty; our Lord and our God Jesus the Christ! the God and the Law of those who believe in Thee. Receive now the soul of Thy servant John, whom Thou didst make an evangelist. And didst keep me[1] from human defilement, and didst appear unto me when I wished to marry in my youth. And didst say unto me, 'I want thee, O John!' And when I sinned, Thou didst wear me out with sickness; and didst prevent me three times. And in the third hour of the day Thou didst appear to me on the sea, and didst say, 'O John, if I had not taken Thee to Me, I would have allowed thee to marry.' Thou, O Lord! art He Who didst make me blind for two years, and didst make me call on Thee weeping. And in the third year Thou didst open my eyes and my heart, and I obtained my outward sight, and Thou didst put a veil over my eyes after Thou hadst healed my heart from beholding the face of a woman. Thou art He Who hast kept my love to Thyself in purity. Thou art He Who hast made my paths unto Thyself easy, and hast inspired me with faith in Thyself without any distraction, by the certainty of [my] knowledge of Thee. Thou art He Who wilt recompense every one according to his work. Thou art He Who didst make my soul value Thee more than all. And in this hour, O my Lord Jesus the Christ! I have finished the service with which Thou hast entrusted me. Make me meet for Thy kingdom and for everlasting life. Put far away from me the fire and the outer darkness; and quench the fire of hell. Make good angels follow me; that they may keep away the spirits of the devils from me, and confound all their powers; and destroy all who hearken unto them. And make the way unto Thyself easy for me; without stain and without sin. And reward me with what Thou hast promised to those who love Thee; those who live in purity and make supplication unto Thee."

f. 108 b

[1] MS. "him."

Then he made the sign [of the cross] on his body, and said: "Thou art with me, O Lord Jesus the Christ! for ever." And he went down into the grave, and laid himself in it; and said: "The mercy of our Lord be with you, O my brethren! for ever, Amen." And he yielded up his spirit on the spot in peace. And the brethren departed. And when it was the morrow, the brethren came unto him. And they found him not in the grave. And [when] they arrived at this ground, it sent forth a sweet scent. Then they remembered the word of the Lord which He said unto Peter about him: "If I will that this man tarry until I come, what is that to thee?" And they returned in strong faith, and praised God for the miracle which had happened; and they glorified Him; and sang Hallelujah to Him for ever and ever. Amen.

f. 109 a

John xxi. 22

In the name of the Father and the Son and the Holy Ghost, One God.

This day, O my brethren! and my beloved, is the day of the spiritual feast. In it John the fisherman, the beloved of our Lord Jesus the Christ, the Saviour, hath assembled us from all places and countries to this blessed feast. This is the disciple whom our Lord loveth. John, who threw the net and caught the Gospel; he threw the rod and caught the word of God. John, who was not like the sailors; and was the wisest of the wise. For whose sake ye are assembled to-day to listen to this encomium. He was a preacher about God; speaking about divine things in the knowledge of our Lord Jesus the Christ, whilst he bequeathed [it] to us from the pulpit of a father.

But who can venture to narrate the virtues of this saint? For if ye hearken to my words, [words] of a poor creature, I will teach you the truth with certainty. For I went from this land and I saw with my eyes, and I heard with my ears from the fathers, as saith the holy Gospel: "What we have heard and seen, declare we unto you." I desire to inform you, O my beloved! concerning the death of this Apostle John; if it be rightly termed death.

f. 109 b

1 John i. 3

The saint told his disciples to dig a grave for him. And while they were digging, he prayed for them, and stretched out his body in the grave; and yielded up his spirit to his Creator. And on the morrow his disciples went to the grave, and found nothing in it. And the Pure One was lifted up to his Beloved, the Christ, like Moses. For God said unto Moses, "Go up to the mountain, for there thou shalt die." And after his death the children of Israel sought for his body; and they found it not.

cf. Deut. xxxii. 49, 50

And the disciples of Saint John built a fine church over his grave. And after a little while, Constantine the blessed Emperor, in whom was the fear of God, desired to take a portion of the bones of the saint to the city which he had built. And he sent people, and commanded them to dig up the place where he had been buried, and to take something of his bones for him. And when the messengers came to the grave, they dug, and remained for many days, seeking, and found nothing.

And the saint of God, John, appeared unto the king and said unto him: "Be not unhappy, O lover of God! about the quest for me in the ground, because of thy love and thy good disposition. For I am with my Lord the Christ, Who hath given thee the kingdom. He f. 110 a it is Who hath taken up my body to Himself; and hath received it. I have beheld the force of the Lord's words which He said unto John xxi. 22 Peter: 'If I will that he tarry until I come, what is that to thee?'" And until this our day there is in that place a light more abundant and brighter than the stars in heaven. And it springeth from the grave of the saint, a pool which healeth all sicknesses and all evil spirits. And as the water of the sea never faileth, in like manner neither doth this pool. And if a man should desire to narrate the wonders and the signs which have been made manifest in that place upon all the palsied and the sick, he could not do it. And the Apostle left this after his death; if it can be called death. And the Prophet David the Just Ps. cxvi. 15 hath said: "Great and precious with the Lord is the death of the righteous." And now who is able to relate his wonders in their order? But let me tell you one of the miracles which he did; that so from it you may know his goodness. There was a temple in Ephesus to Artemis close to the city. And the votaries of the images honoured it with the greatest of honour, more than to all their idols. And the people were wont to go to it from every place because of that feast, [in number] like sand. And when the blessed John saw the multitude of people he went in amongst them in their procession and looked at them. And he sought him out a high place, and climbed up and stood upon it. And he cried out with f. 110 b his voice, saying: "O men of Ephesus! why do ye go astray and think that Artemis is a god? Why do ye provoke God against you, and worship idols which repel nothing from themselves? And now hear my voice. Choose ye one of two courses. Either pray ye to your image; and beseech it, and let it kill me alone; or else I will pray to my God, and He will kill you all together."

And they were terrified at this word, with a great terror; and they fell

prone upon their faces, trembling; because most of the people knew his confidence in his God, and the power of his word from the miracles which he had done. And they thanked him and said unto him: "O John, O good servant of God! have mercy upon our souls, and destroy us not." And when Saint John saw their repentance and their turning unto God, Who desireth not the death of a sinner, but rather that he should return unto Him and repent, he commanded them to go to a distance from the temple. And he lifted up his hands to heaven, and prayed for them; and ceased not to hold up his hands to heaven. And the temple fell down until there remained not one stone upon the other; like as Moses lifted up his hands to heaven, and was victorious over the Amalekites, so did this Apostle until he had destroyed their impure god, who was unable to suffice [in] anything for himself. And when they saw the miracle which the saint had done, they all cried together and said: "Great is the God of John, Who hath done a wonder like this, for the profit of souls." And rebellion departed from the city from that day forth until now. And they established a new festival to God on that day until this our day. And who is able to relate or to report what took place on that day, the miracles which God wrought by the hands of Saint John?

cf. Exod. xvii. 11

f. 111 a

And when the temple of Artemis fell down, the brother of the priest who had served the temple was killed. And his brother took him up with firm faith, and brought him to Saint John. And they were crying out all together, saying: "O servant of God! thou hast freed us from error. And thou art he who hast made us lift up our eyes unto heaven. And thou art he who hast guided us and delivered us from rebellion, and henceforth we shall never again worship stones. Thou art he who didst bring this vast multitude nigh unto God, and didst save their souls from an evil death." And the priest wept and said unto him: "All these people are going away to their homes rejoicing; and I am left alone to mourn; but I would like to go and rejoice like them in thy God." And when Saint John saw the beauty of his faith and his love, he prayed for him in that place, and the dead man lived.

Behold and wonder! What God is like unto our God, Who accepteth the repentance of sinners? and bringeth the dead to life by the prayer of His Apostle; as He accepted the prayer of the robber on the cross, and made him to dwell in Paradise. Thus John also, this renowned man, he who saw the mighty Father, and the Son, and the Holy Spirit, preached to the people about Him, and they turned from error. This[1] is also

f. 111 b

[1] MS. "Thus."

Saint John, the preacher, who received heavenly grace; and purified and sanctified the creatures. Thus John the renowned, who was a mediator for the grace of the Father and the Son and the Holy Ghost, the mighty Lord, received also the spiritual Mysteries. He it was who said: "In the beginning was the Word; and the Word was with God; and God was the Word." This was John who spake a word greater than the word of Moses the Prophet. Moses preached to the people and said: "God created the heaven and the earth." But John the Evangelist said: "In the beginning was the Word; and the Word was with God; and God was the Word." To Whom be glory and honour and majesty for ever and ever. Amen.

John i. 1

Gen. i. 1

John i. 1

THE STORY OF PETER AND PAUL.

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, One God. This is the story of Peter and Paul, two disciples of our Lord Jesus the Christ, for the commemoration of worship and praise. f. 1 a

When the two disciples had entered the city of Rome, and when Paul had believed in our Lord Jesus the Christ, and the miracle which they had done for the daughter of the Emperor, amongst many miracles, may her prayer be with us! Amen.

Saint Paul had opposed the holy church of God, and had persecuted the Nazarenes until the Lord the Christ appeared unto him, when he was journeying to the city of Damascus, that he might destroy the community of the Nazarenes who believed in the Christ.

And he believed, and was baptized by Ḥanânia the Apostle. And the Lord said unto Paul: "Go to the city of Rome; and I will send Peter with thee; and he shall tell thee how thou shouldest fight the Devil." f. 1 b

Then the Lord commanded the Archangel Gabriel to go with the Apostles upon a shining cloud. And the Apostles came to our Lord, and worshipped Him. And the Lord said unto them: "Peace be upon you, O my brethren!" Then all the Apostles rejoiced [when they saw Paul] with our Lord. For at first he had opposed [the truth]. And the Lord said unto Peter: "Go with thy brother, and shew him how he should fight the Devil in Rome."

And Peter said unto the Lord: "Whither dost thou wish me to go?" f. 2 a

The Lord said: "Whither the clouds go with you, there fight ye the foe. And be not terrified; but be strong, for I will put him beneath your feet. Go in My name, and doubt not, and I am with you until the end."

Then the Lord commanded a cloud; and it carried the Apostles in the air; and let them down in the midst of the palace of the Emperor in the city of Rome before Bar'amûs, the infidel heathen Emperor. And he was sitting upon the seat of his throne; and the chamberlains were standing round him, on his right hand and on his left. And when the Emperor saw the Apostles coming down from the clouds, he was terrified, and his colour changed. And the chamberlains hastened to beat the Apostles. And the Emperor cried and said: "Lift off your hands from these men; and do not beat them; for the similitude of an angel doth appear in them."

Then he said unto the Apostles: "How were ye so stupid as to come f. 2 b in here without my command? And if my only daughter had done this, I would have taken her head off with the sword. And if I had not seen the likeness of angels in you, I would have promptly destroyed you. But tell me your tale, and whence ye have come, and whose friends ye are."

And Peter said unto Paul: "O my brother! wilt thou speak first, or shall I speak?"

And Paul said: "Speak, O my brother! for thou art he whom He hath made head over the congregation."

And Peter signed himself with the sign of the cross; and he answered the Emperor and said unto him: "I am from the city of Saida of Galilee; and this is my brother Paul from Tarsus. And our coming is from the land of life. And we are slaves of the Christ the Lord God, King of kings, Who hath made heaven and earth and the seas, and whatsoever f. 3 a moveth therein. He formed men in His own image and likeness; He Who was born of Mary the pure and chaste Virgin; Who made the water wine; and satisfied many people in the wilderness with five loaves; [He] Who healed the lepers, and cured the sick, and opened the eyes of the blind, and made the deaf to hear, and the dumb to speak, and cast out devils, and made the crooked straight, and the dead live. And the nation of the Jews hated Him and delivered Him to an earthly sentence of death. And He went up on the cross. And he suffered that for our sakes, and because of our sins. And he was lifted up on the wood of the cross: and the sun was darkened at His pain; and the creatures were perplexed; and He descended to hell; and death was terrified at Him; and hid itself because of Him. And the dead arose from the f. 3 b graves. And they returned the greetings of the people. And He arose on the third day, and appeared to His Apostles; and told them the divine secrets; and sent them to preach about His kingdom. And He must needs come at last, in great power and glory with His pure angels. The heavens shall be changed by His word and shall be folded up like a scroll by His command. And the trumpet shall sound in the height; and every one shall rise from his place, and all flesh shall spring up from its dust. And He shall sit on His throne to judge the quick and the dead. Then the sons of Adam shall rise from their graves, naked before him, without covering. And He shall separate the good from the bad, and every one shall [receive?] at that time what he hath gathered. And He shall be perfected in His servants the righteous. And He shall judge the sinners, and reveal their

secrets. And in the power of this God we have come hither this day to chase away the Devil. And Paganism shall cease from the city of Rome." f. 4a

And the Emperor answered and said unto the Apostles: "If your speech be true, ye have spoken much; but I wish to prove that, and to know it and to understand the power of your God. Behold! I have an only daughter, and a bird from heaven hath come down upon her, and hath plucked out her right eye. And I brought the doctors, and the wise men, and the philosophers in my dominions, that they might cure her; and they could do nothing for it. And I sent unto the rest of the kings; and I spent much money to find a man who could restore her eye; and I did not succeed: and I desire to bring her before you; and I shall see if your God, of Whom ye have spoken, will heal her."

Then Peter was inspired by the Holy Ghost, and he said unto the Emperor: "Bring thy daughter, and thou shalt see the power of the Lord, which is never destroyed. And come now with thy daughter Lûhîth." f. 4b

The Emperor answered and said unto Peter: "Lo! I see that thou knowest the name of my daughter."

And Peter laughed and said unto the Emperor: "Yea, and Dôrôtheus the father of thy father. And if thou wilt believe in the Christ, thou shalt see greater things than these."

Then the Emperor was astonished; and said unto the Apostles: "Truly God dwelleth within you, when ye know the names of people, ye being foreigners. And ye know the name of my daughter Lûhîth, and the name of my grandfather."

Then the Emperor commanded his daughter to be brought; and she came and her mother with her. And when the Apostles saw the girl, they were grieved at what Satan had done to her. And Peter said unto the Emperor: "I would fain have thee tell us how thou hast sinned; and in what way the bird plucked out the eye of thy daughter." f. 5a

And the Emperor said unto Peter: "How many doctors and wise men have stood before me! and this is a thing about which they have never asked me. And I have not heard it from them. And unless ye know certainly that ye will cure her, shut your mouths, and go out from my presence."

And the Emperor said this, only from shame before his wife, and before the company who were with him, lest he should [have to] confess his sin.

And Paul said unto Peter: "Come, let us pray before our Lord; that He may give us patience and victory in this contest."

And Peter said unto Paul: "Yea, my father Paul! do not think that I am better than thee; know that I denied the Christ, the Saviour, three times in one night; and I swore and affirmed with a curse that I knew f. 5 b Him not; so that the devil who spoke at that time will not rest in me. My Lord received me and forgave what I had sinned because of my tears, and of His mercy on me."

And Paul said also unto Peter: "And thou, O brother Peter! know that I was an enemy to the Christ, and a persecutor of all who worship Him; and I was not worthy to be called His Apostle because of my opposition to the Church of God, and in His goodness and mercy He hath made me meet to be called His Apostle and His disciple; that the rest of the sinners may become like me, and may be saved eternally. And now do thou pray, O my father Peter! and I with thee; and if thou art worthy, let us call the bird which took out the eye of the Emperor's daughter, and it will come, and will tell the Emperor about his sins and his shame."

f. 6 a And Peter cried with a loud voice and said: "O thou bird! which went to the daughter of the Emperor Bar'amûs, the heathen Emperor of Rome, in the name of my Lord Jesus the Christ, the God of all creation, appear instantly and tell the heathen Emperor what he did to his daughter, which he doth not desire to confess, and tell him of his sins; that God may forgive him."

And straightway the bird appeared, and all who were present saw it; and it spread out its wings in the air, and stopped between the sky and the earth, saying, "Who are Peter and Paul the servants of the Christ?"

And Paul wept and said: "If we are worthy of this name, we are the servants of the Christ. But speak, O thou bird! and fear not; and rebuke the Emperor for his sin and make him ashamed." Then the bird answered:

f. 6 b "Hearken, O chosen ones of God! and behold the folly; and I will speak before you. When it was the birthday of the heathen Emperor, he made a great feast; and he drank and was drunken, and he saw an exceedingly beautiful girl, and sought to sleep with her, and she did not consent to this; and when he insisted on it, and she did not submit to him, he was enraged at her, and shut her up in the stable of the cattle, and commanded that no bread and no water should be given to her. And whoso should give her anything to eat or to drink, his head should be taken off with the sword. And the girl remained in great distress for twelve days; and after that the daughter of the Emperor remembered her in her heart, and said: 'Woe is me! that this girl, whom my father hath

shut up in his folly and stupidity, should die from hunger and thirst; woe is me! and I can have no consolation from her.' f. 7 a

"And the Emperor's daughter drew nigh and reached her bread and water from the window, and I, the bird, was standing; and something came into my mind, and I know not what I did. Then I went down near to the daughter of the Emperor, and I plucked out her right eye; and I flew away, going to the desert, and as I was going my right eye became blind, and I fell beneath a tree for thirteen days; and I tasted nothing. And now I have come against my will to tell you what I had done, and what the Emperor had done. And I am persecuted by the Heavenly King, your God, Who is the Christ." f. 7 b

Then Peter said unto the Emperor: "Tell us now—whose mouth hath shut the mouths of these two, or thy mouth?"

Then the Emperor wept in their presence, and said: "I have no courage[1] to speak to you, for this bird hath made me ashamed; and that is by the power of your God."

Then the Empress rose, and brought her daughter Lûhîth before the Apostles; and said, "I entreat you, O my lords! to have compassion on me, and to cure this my daughter; the only girl whom thine handmaiden hath."

Then Peter laid his hand on the eye of the Emperor's daughter and said: "In the name of my Lord Jesus the Christ, the Light of the world, become like thy fellow." And straightway [the eye of the damsel became like its fellow.] .... f. 8 a

And the people assembled, and the Emperor went up, and the company of the magistrates, and the Empress, and her daughter, and f. 8 b

[1] Literally "face."

the rest of the people, to see what the Apostles would do. Then Peter and Paul arose and stood in the midst of the people. And the multitude of the people of Rome cried, saying: "Shew us to-day the power of your God, that we may see and that our faith may be assured and confirmed."

Then Paul said unto them: "O people of Rome! hearken unto my words. Whoso is sick, or ailing, or dumb, or insane, or blind, or lame, or dead, even if he be asleep and buried, let them bring him here; and he will receive him whole in the name of the Lord Jesus the Christ."

Then a multitude of the people of Rome went and collected the rest f. 9a of the sick people, and left them in the midst of the theatre, and began to cry, saying: "Cure our sick people for us, O Apostle of the Christ! that we may see and give glory and honour to your God."

Then Peter beckoned to them to be silent from shouting. And when they were silent, he made the sign of the honoured cross on himself, and he was filled with the Holy Spirit, and he preached in the Roman language.

And he said: "O people of Rome! how long will your hearts be blind? and will ye have no knowledge, and be strangers to the faith in God? And ye hasten to the idols which are carried about by the hands of their maker, and ye forsake the mighty, the great God, in whose hands are your souls. Forsake now the wicked, heathen unbelief; and return to the...........the Lord, the Christ, Who alone is the Everlasting God of f. 9b truth; and there is no God beside Him. Who hath made the heaven and the earth by His wisdom, and hath gathered the waters in the seas, and He Is. xl. 12 set bounds to the water, that it may not change. Who hath measured the earth with His span, and weighed the dust in His hand, and it is He Ps. cxxxvi. 8, 9 Who hath weighed the mountains in scales, and the hills in a balance, and hath made the sun as ruler of the day, and the moon as ruler of the night. Ps. civ. 4 Heb. i. 7 Who maketh His angels of wind, and His ministers of flaming fire; He to Whom the spiritual hosts give glory, the seraphim and the cherubim, shining with the light of His beauty; Who sitteth on a throne of flame, and a river of fire floweth before Him; a thousand thousand and myriad myriads Ps. civ. 32 praise His name, Who numbereth the stars, and giveth them names, Who f. 10a looketh upon the earth, and it trembleth at Him; and chideth the mountains, and they smoke. Who rideth upon the cherubim; and flieth upon the wings of the winds. It is He who created Adam. This was the Son of the Highest, sent for the sake of mercy. This is the Lamb of God, Who taketh away the sins of the world, He in Whom the Father is well pleased. He is the manna which came down from heaven; and was kept in

a golden pot, which was Mary the Virgin. He is the Bread of the Angels, Ex. xvi. 33
Who in His grace purifieth whosoever eateth thereof. This is the Fountain of Life: whoso drinketh of it shall not thirst. This is the Slayer of death, and the Destroyer of sin. This is the Light of the world, and they who believe in Him are illuminated. This is the Lord of the conflict; the f. 10b
Giver of Crowns to the combatants in His obedience. He is the Good Tree; by Whom spiritual beings are nourished. He is the Ladder, which leadeth up to the height; and by Him they bring the offerings up to the Lord's presence. He is the Door of God; and by Him the just enter. He is the Hope of the pious, on Whom those who lean shall not be ashamed: and come unto Him, O sons of Rome! and lean upon Him, and your faces shall not be ashamed, and the rich shall become poor and shall hunger; and the poor shall be satisfied and shall have abundance. And if ye seek the Lord He will not hide His good things from you."

And when Peter had said these words and more, the people of Rome cried out and said: "O Apostles of the Christ! cure our sick people for us." And Peter said unto Paul: "Fill a cup for me with water, and put it before me."

Then Paul brought him a cup of water and put it before him. And f. 11a
Peter signed over it the sign of the cross, and said: "In the name of my Lord Jesus the Christ, the Healer of all pains, Who hath made this water to spring [from the ground] and become drink; and Who hath healed divers diseases and pains."

And he gave it to Paul and said unto him: "Go, O my brother! and sprinkle it upon all the sick; and they will straightway be healed in the name of our Lord, Who hath sent us, Jesus the Christ."

And Paul took the cup of water and sprinkled it upon all the sick people; and immediately they were healed. And they arose and gave much praise to God. And with this sprinkling which was made on all the people, that water which was in the cup did not fail; but it remained as it was, full.

Then all the people of Rome cried out and said with one voice: f. 11b
"Truly this man is the great God, Who is the God of Peter and Paul; Who hath shewn us this wonder to-day. And we have not known this God; but He in His mercy hath sent us a Saviour." And they drew near to the Apostles [and] worshipped them, and fell prostrate before them; and went with them with glory and praise to the king's palace.

And then Peter said: "O sons of Rome! we are men like unto you; and the praise is not ours, but the praise and the glory are due to our

Lord and our Saviour Jesus the Christ, Who in His compassion and the abundance of His mercy hath sent us unto you."

Then the Apostles abode in Rome for six months, and made disciples f. 12 a of many in the right faith. And they went out thence and went to the city of Philippi; as the Lord shewed unto them. And when the Apostles entered the city of Philippi, they did not keep silent nor did they cease from healing in the name of the Christ by night and by day: and the Lord strengthened them and confirmed their affirmations by the signs and the wonders which they did.

And when the Enemy saw and knew what the Apostles did, he summoned his chiefs and his friends and said: "What shall I do with these disciples of the Son of Mary; for they have vanquished us, and have spoilt all our works and our power? But come with us, let us work deceit: perhaps we may be able to spoil what they have put right."

f. 12 b Then Satan altered his form and changed his colour, and became like a Hindoo man; and put on the garments of a king; and set a crown upon his head. And he summoned an Afrît, and made him his horse, and rode upon him. And he summoned four of his chiefs and made them resemble Roman men carrying staves, and walking before him like princes. And he came to the palace of the Emperor in Rome and said unto the doorkeepers: "Go ye in and say unto Bar'amus the Emperor, that 'thy brother the King of India standeth at the door, desiring an entrance unto thee.'"

And the doorkeepers went in and told the Emperor. And he allowed him to enter. And the four entered with him who were his chiefs. And f. 13 a when the Emperor of Rome saw him, he rose to welcome him, and shook hands with him and made him sit along with him on the throne of his kingdom.

Then the King of India began to weep and to sob, and [so did] those who were with him. And Bar'amûs said: "Wherefore, O my brother! dost thou weep and sob? and wherefore art thou sad? though this is the time for bringing in the table? But tell me thy tale after the meal, and what hath happened unto thee; and I will use [my] power, and will make thee attain thy desire."

The King of India replied and said unto him: "I am, as thou seest me, in contempt and humiliation and sore affliction. I was a king like unto thee, and I [ruled] over Scindia and India. And I had many armies, and strong soldiers in the country of Greece[1] and of Nubia; and I had

[1] Er-Rûm.

governors and captains to the East of the land and to the West, and in Egypt and Syria, and Irâq and the land of Palestine, and in the lands of the Hilâlians[1] and the Armenians; and [in] the land of Teman and the Arabs; and the land of the Berbers. And there was not a nation in the world, nor a tongue, nor a tribe, who did not submit to me and to my rule. Honour and quiet were in my dominions; until two men came to me, wizards, magicians; the name of the one was Peter, and of the other Paul. And they came down upon me from a cloud, and stood before me in the midst of my palace; and I was sitting upon the throne of my kingdom; and my chamberlains standing on my right and on my left. And when I saw them, I was terrified, and I changed my colour. And the chamberlains sprang upon them, to strike them, and I did not allow them, for I saw the likeness of angels in them. And I asked them about their story, and whence they were. And the elder of them answered and said unto me: 'I am Peter of Beth Saida of Galilee. And this is my brother Paul; and he is from Tarsus; and our journey is from the land of life; and we are the slaves of Jesus the Christ the Lord, the God, the King of kings, Who hath created the heavens and the earth, and the seas, and whatsoever moveth therein. Who hath created men in His own image and likeness. And He was born of Mary the Virgin. And He made wine out of water; and from five loaves He satisfied a multitude; and He healed the lepers; and cured the sick; and opened the eyes of the blind; and made the deaf hear and the dumb speak; and He cast out devils; and gave life to the dead; and wrought miracles.' And they spake with many words in my presence; and they led my viziers astray and my chamberlains, and my friends. And they all rejected me, and drew their weapons, and hurled them in my face. And they said: 'Take thine arms away from us, for we have no need of them, for we have found a heavenly God better than thee, and He is the King of Peter and Paul, the Ruler of the whole world.' And none remained to me of these chamberlains and captains save these four Greeks, and they have come with me; and these are they whom thine eye beholdeth. And now, O my brother! I am anxious that thy kingdom should not fail like me, and I have come from a far country to tell thee and to warn thee, that they may not come unto thee and lead astray thy friends with their sorcery, and deny thee and leave thee quite alone, powerless, and without soldiers; and thou come to an end, and the kings of the earth overcome thee."

Then the Emperor arose from his throne, and crossed his hands, and

f. 13 b

f. 14 a

f. 14 b

f. 15 a

[1] p. 3, El-Halâliim.

bowed to him, doing obeisance. And he said: "I thank thee, O my brother, the beloved of my soul! because thou hast taken pity on me, and hast come from afar to tell me of this matter. Truly I say unto thee, that they have come to me in this form which thou hast described, as they came unto thee, and thus have they come unto me. And the report of them had reached me; and they have gone to the city of Philippi, to lead them astray with their sorcery, as they have led thee and me astray; unless I send letters in pursuit of them that they may come with them, their arms being bound together, and chains about their necks. And I will flay off their skins and will make them wine bottles. And I will burn them with fire as thy spirit desireth."

Then Bar'amûs the Emperor summoned one of his captains; and commanded him to take a thousand soldiers with arms, and go to the city of Philippi, and bring Peter and Paul, being dragged with chains on their necks. And he swore and said: "By the life of my daughter Lûhîth! if thou doest this, I will exalt thy dwelling."

f. 15 b

And the captain went out from the Emperor's presence, and he took soldiers with him, and they went to the city of Philippi, and besieged it on every side. And the people of Philippi saw the Romans drawing near to them, clothed in armour, and besieging the city. And they feared exceedingly. And they closed the gates and climbed to the top of the wall. And they said unto the captain: "Why hast thou come to us with these soldiers? we being servants of the Emperor. And he hath sent the Romans to lay our city waste."

The captain answered and said: "The Emperor hath not sent to lay your city waste: but we are come to take Peter and Paul, the arch-wizards. And deliver ye them up to us, and we will turn away from you."

f. 16 a

Then the people of Philippi answered and said unto them: "But there are no wizards in our city; nevertheless we have two men who are just and wise. They heal souls and bodies. And now grant us a respite, that we may tell them. And if they like to go with you, we will deliver them up to you. And if they do not wish this, then we and their God, the Christ the Heavenly King, we will fight for them with thee, and with thy foolish Emperor who hath sent thee."

And when the Apostles heard that they had been called wizards they thanked God greatly and said: "Thanks be unto Thee, O Jesus the Christ; for Whose holy name's sake we are this day worthy to be called wizards."

And they opened the gate of the city and went out unto them. And

the captain commanded that fetters and chains should be hung on their necks. And when the people of Philippi saw the Apostles with iron upon their necks, they began to weep. And Peter said unto them: "Weep not, O brethren! but be patient, and ye shall behold the power of the Christ, f. 16 b our God; and what shall happen to these people and their foolish Emperor who hath sent them." And the captain and the Romans who were with them rode upon their horses. And Peter said unto the captain: "If thou wilt, do thou dismount from thy horse that thou mayest pray; and whatsoever the Christ commandeth us, we will do."

And the captain said unto him in anger: "O wicked sorcerers! the anger of Bar'amûs[1] burneth like fire, and thou standest by thy sorcery." Then they and the citizens turned to the east and stood in prayer. And Peter prayed, saying: "O Sender of His servants to every country! Who dost help His slave in every place to fight in every conflict, come at this time to our succour who call on Thee, and put Bar'amûs[1] the Emperor to shame, who hath denied Thee after [his] faith; that the believing citizens of Philippi may be assured that thou art the Everlast- f. 17 a ing God of truth." And from that hour the angel of the Lord came down from heaven, and went in amongst the horses and cut them; and they overset each other and made their riders fall upon the ground. And the horses trampled upon them with their feet, and dragged them with their mouths with a great dragging. And all the horses neighed with one voice; and they all prayed and did obeisance before the Apostles. And they also did obeisance before God, and stretched out their hands towards heaven like the Apostles of the Christ. And the people of Philippi cried, saying: "We thank Thee, O God of Peter and Paul! because we see the beasts giving glory to Thee with their voices." Then that [captain] drew near, weeping and crying; and the Roman soldiers who were with him said: "Have mercy upon us, O Peter and Paul! Apostles of the Christ."

And Peter said unto them: "What do ye desire that we should do unto you?"

They said: "We desire of you that ye would entreat your God that f. 17 b He would make us servants like you."

And Peter said unto them: "In the raiment which ye now wear ye cannot serve our King; but if ye desire to contend with us in this conflict hearken unto our words. Our King is the Christ, and [in] His service are weapons. And our power is life; and our raiment is a spiritual garment which we wear from baptism; and the helmets which are upon our heads

[1] MS. "Barghamûs."

are the blessing of the priesthood. And the spurs which are upon our feet are the confirmation of the Gospel, wherewith we trample upon the serpents and the scorpions, and all the powers of the enemy. And our cuirasses are the true faith, with which we receive all the darts of the enemy. And our swords are the word of our Lord Jesus the Christ, with which we cut through all the wiles of the cursed Iblîs. And our horses are the clouds which carry us in the air in the name of our God. And our spear is the cross of our Lord Jesus the Christ, and His pure, life-giving blood.

f. 18 a "And now, O brethren! arise, go unto the Emperor who hath sent you, and renounce him openly; and throw down your arms before him, and say unto him: 'Take thine arms from us, for we have found a heavenly King; and He is greater than thou; and He is the King of Peter and Paul.' And know this for a surety, that the Emperor will be wroth with you, and will cast you into prison; but fear ye him not; for Jesus the Christ, the Heavenly King in Whom ye believe, will speedily deliver you from him."

Then the Apostles arose, and blessed them in the name of our Lord Jesus the Christ, and sent them to Rome. And they went in unto Bar'amûs the Emperor, and he said unto them: "Where are the men, the wizards, to whom I sent you?"

And they said unto him: "O thou Emperor! the good, the just men, for whom people are thankful, dost thou call them wizards? And wilt f. 18 b thou recompense thus the people who have healed thy daughter gratis, who for thirteen years had her eye plucked out?" And then they pulled off their arms, and threw them down before him, and said unto him: "Take thine arms from us; we have no need of them; for we have found a heavenly King better than thou; and He is the King of Peter and Paul; Whose kingdom shall never fail." Then the Emperor waxed wroth, and rose from the throne; and began to smite the face of that captain with his hand, saying unto him: "Truly I will burn thee alive in the fire, that I may see if the God of Peter and Paul will save thee from my hand."

Then they answered and said: "The God of Peter and Paul is able in His compassion to quench thy fire and thy wrath."

And the Emperor commanded that they should be thrown into prison. f. 19 a And while they were going towards the prison they were giving glory to God, for Whose sake they were to be shut up.

Then the King of India said unto Bar'amûs, "Did not I say unto thee that they would lead thy friends astray by their sorcery and their speech?"

And the Emperor of Rome said: "Truly, by the gods and the life of mighty Rome all that thou hast said unto me is true."

And the Emperor summoned another captain, and said unto him: "Take with thee four thousand horsemen, and go to the city of Philippi, and let it be sacked; and destroy its inhabitants with the sword; and spare neither old nor young; for they have been led astray by the power of their sorcery; and are resisting our will."

And the captain went out from the presence of the Emperor; and he commanded the soldiers and gave them a sign to blow[1] the second trumpet, [and] to mount and go with him.

Then the Holy Ghost appeared unto the Apostles as they were in Philippi, and told them what the King of India had spoken about with the Emperor of Rome; and what the Enemy had plotted against them. And Peter answered and said: "O my brother Paul! arise, let us pray before our Lord Jesus the Christ, that He would save us from their wiles during this night. O my brother! Patroclus hath arranged to come in search of us from the city of Rome: and four thousand armed men are with him; and they say that they will allow the city to be sacked and burnt, and will destroy its inhabitants with the sword for our sake. But, O brother! arise and let us pray before our Lord and our Saviour Jesus the Christ; that He may do by His power as thou desirest." f. 19b

And at the time when the Romans arose and journeyed towards them, straightway a cloud descended and carried the Apostles, and let them down in the midst of the palace of the Emperor Bar'amûs[2]. And he was sitting upon the throne of his kingdom, meditating about the first captain and his companions, how he should destroy them. And when the Emperor saw the Apostles standing before him, he cried against them, saying: "O Peter and Paul! ye wizards who lead astray the souls of the people of the world." f. 20a

Peter said unto him: "We are no wizards, but we are come to drive the devil away from thee, who hath always deceived thee by his sorcery."

Then the Emperor summoned the [chamberlains] of the palace who were at its door, and said unto them: "Go to.........and send to......... that he may not go to the city of Philippi." f. 20b

And when it was the morrow, the Emperor commanded, and the trumpet was blown in all the city; that the people might be assembled to see the burning of Peter and Paul, the wizards. And the Emperor commanded that two idols should be brought, and that they [the Apostles] should be brought into the midst of the city. And he commanded that two helmets of iron should be placed in the fire, and put upon their heads. And they

[1] MS. "beat." [2] MS. "Barghamûs."

did this unto them; and he began to smear fat below them and to say: "Now let the Christ come and save you from my hands, and quench this fire from you."

And his words pained Peter greatly. And Paul spoke to him in Hebrew and said: "Pray, O my father Peter! before the Christ, and entreat Him to save us from this torment; for I am in great tribulation because of it; and my soul draweth nigh unto death." But Peter was untouched by the pain of that torture, because he had had much experience and temptations. And Peter answered and said unto Paul: "Be patient, O my brother! for a little while; for [it is written[1]] The just shall be justified by patience, that he may receive [a great reward[1]]."

f. 21 a

Then Peter prayed, and said: "O our Lord Jesus the Christ! come to our help at this time, and save us from this tribulation and from Bar'amûs[2] the unbeliever; and may he be put to shame with his teacher, the King of India; and may the captain and his believing friends come out of prison; and may they behold Thy glory and Thine honour; and be confirmed in Thy faith."

And the prayer of the Apostles was heard immediately; and the angel of the Lord descended from heaven, and brought Peter and Paul down from the prison; and set them upon the ground; and took the helmets off from their heads, and made them like dust, and the Apostles were not in the least hurt.

f. 22 a "long-suffering. But send and take out the captain and all his friends whom thou hast imprisoned in thy delusion."

Then the Emperor answered and said: "Whom shall I send, for we are suspended?"

Peter said: "If thou desire it, send thy daughter Lûhîth."

And the Emperor wept and said: "Lûhîth, take pity on me! and have compassion on thy father; for he is fallen, and is become a wonder in the world."

cf. Gen. iv. 10

And his daughter said: "If I take pity on thee: and have compassion on thee, yet the blood of that maiden whom thou didst imprison in

[1] Photograph of MS. indistinct. [2] MS. "Barghamûs."

thy folly crieth from the ground before God. And it is He Who hath sent thee the chastisement."

And he said unto her: "I entreat thee, O my daughter! go and deliver the prisoners, lest they come and beseech the Heavenly King about me."

Then Lûhîth went and brought them out of the prison. And when the Apostles came near, they found the Emperor and the rest of his friends hanging. And when the Emperor saw them, he said unto them: "Have mercy on me, O happy apostles of the Christ!" f. 22 b

Then they said: "Praise be unto God at all times! Who hath humiliated thy kingdom; and hath brought down thy boasting; and hath delivered us from thy hand, by which we were oppressed."

Then Bar'amûs the Emperor answered and said, with all who were suspended with him: "Let the King of India have no good remembrance for ever! he who hath deluded us and led us astray after our right belief. And he it is who hath delivered us over to this dreadful torment. And we entreat God that no honour may remain to him and no dominion for ever."

Then the Emperor wept bitter tears and said: "O Peter and Paul, servants of the merciful Christ! entreat about me, O beloved of the merciful Christ! that we may be released from this dreadful torment, and do ye receive me with your hands." f. 23 a

Then Peter was inspired by the Holy Ghost, and said unto the Emperor: "By the life of the name of the Lord the Christ! in Whose hands I remain by night and by day, thou shalt not come down from here, and there shall be no joy to thee nor rest in thy soul, until thou believe with thy mouth and write with thy hand; and thou shalt be suspended in thy place; for there is no power nor authority in the heavens or the earth save Jesus the Christ." And then the Emperor wept from the severity of the torture and said: "Bring me an ink-horn and paper[1]. Truly I will write, that perchance I may be saved from this torment and tribulation."

And the captain rose and brought him an ink-horn and paper; and said unto him: "Why dost thou not believe in the Christ, when thou art standing suspended upon the ground, vanquished?" f. 23 b

Then he took the pen in his hand and wrote thus: "I say that I believe and am assured, I, Bar'amûs, Emperor of Rome, and I have been, I and my company, and the people of my city Rome, suspended, vanquished, that there is no other God either in heaven or in earth, except Jesus the Christ, the King of Peter and Paul. And henceforth and for ever I will

[1] *i.e.* papyrus.

believe; and no one shall blaspheme the name of the Christ, the Nazarene. And whosoever shall deny Him shall not continue upon the face of the earth, but shall be cast into the depths of the sea; he and all his house. For there is no God like unto Him, who saveth His worshippers and His friends from misfortune and from fire."

Then the Apostles lifted up their hands to heaven, and said: "O our f. 24 a Lord Jesus the Christ! the good God, Who wilt not requite any one according to his works; do thou, O Lord! forgive Bar'amûs[1] the Emperor, and his friends who are suspended with him; because it is the King of India who hath led them astray."

And straightway the angel of the Lord descended, [and] loosed them, and brought them down to the ground. And the Apostles remained for three years and six months; and they founded a great Catholic church; and in it they appointed four-and-twenty bishops, and forty presbyters, and seventy-two deacons, and a hundred and twelve sub-deacons and they made a canon and a law for them; and commandments suitable to the service of the Lord the Christ.

And they departed thence on a journey. And Satan, when he saw that he was vanquished and conquered by the Apostles, summoned his f. 24 b potentates and said unto them: "What shall I do with the disciples of the Son of Mary, for they have vanquished us, and have frustrated us, and have spoiled all our devices?"

Then Satan changed his form and became like a naked Hindoo man; and he sought after the Apostles for a distance of three miles; and he kept crying out in a feeble voice along their track, saying: "O Peter and Paul! disciples of the Lord Jesus the merciful Christ, take pity on me, and be good to me, lest I die for your sakes."

And Paul turned, and beheld him naked, and he was far away on their track. And he said unto Peter: "Take pity, O my brother! verily we will see why this man runs seeking us."

And they waited for him; and he stood before them. And he was naked and inflamed like fire. And he was unable to speak from the eagerness of his diligence. And Paul said unto him: "Why dost thou run f. 25 a in our track? Dost thou not think that we will prove ourselves more right than Bar'amûs[1] in any way? By the living name of the Lord Jesus the Christ! we possess nothing in this world save the clothes we have on, wherewith we cover our bodies, nothing else. And if thou desirest it, we will give thee something of what we have on. And I shall do it."

[1] MS. "Barghamûs."

And the Enemy replied to the Apostles and said: "I entreat you, O my lords! by the mighty power which hath brought us low, have compassion on me. I will go away from you; for a burning fire serveth you."

And Peter said: "Swear unto us, that in the place whither thou goest, thou wilt not pursue us, nor disturb us, nor spoil what we are doing."

And the Enemy swore and said: "Nay, and by the fire of hell, prepared for me and for all my friends, the place where thou and thy friends shall be my foot shall never tread it." And the Apostles let him go.

And when he was a little way off from them, he changed his shape, f. 25 b and became a black bull; and hastened to butt Paul. And Paul was terrified at him; and began to embrace Peter. And he said: "O my father! save me from this devil frightful in shape."

And Peter said: "Be not dismayed, O my brother! by the power of our Lord Jesus the Christ, do thou pull a horn, and I a horn, and we will drag him down."

And they each of them began to pull a [different] way. And then the cursed one cried out and said to the Apostles, "By the truth of Jesus the Saviour, let me go. I will go quite away from you; for your power is great with your God."

Peter said unto Satan: "May the Christ put thee to shame! and all thy[1] potentates."

And the cursed one said unto Peter: "Thou didst deny the Christ three times in one night, [and say] that thou knewest Him not. But as for me, what shall I do? for if I have fought with one of you about f. 26 a anything, and have overcome him, he goes and weeps in the presence of the Christ; and sobs and is forgiven."

And Paul said unto the Enemy: "Blessed be the Christ! Who hath put thee to shame! and hath confounded thy face; and hath put thee trampled beneath our feet; and in His name we have vanquished thee."

Satan said unto Paul: "Be afraid, O bald pate! and meanest of all men! Thou thinkest that thou hast overcome me by thy strength; if the mercy of God had not saved thee from me, I would have destroyed thee by means of the sin whereto thou wast harnessed for the rest of thy life."

Then Paul wept and sobbed before the Lord, till he said unto him, "By

[1] MS. "your."

the mercy of the Lord thou wast saved from me, from the yoke of the sin wherein thou wast harnessed."

Then they let Satan go. And Peter said unto him: "Thou dost swear and dost lie, that thou wilt not oppose us."

f. 26 b The Enemy replied, laughing: "Give praise and glory to the Lord, Who giveth this power unto His servants who believe in His name; and who do His pleasure."

And to our Lord be glory and majesty, and worship and honour henceforth, and always, and for evermore. Amen.

The tales of the Holy Apostles are completed with the help of God—praise be unto Him!—in Ailûl....

And praise be to God continually. And on us be His mercy! Amen

THE MARTYRDOM OF PETER AND PAUL.

From Cod. Sin. Arab. 405.

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost, the One God, [on] the twenty-ninth of this month, the martyrdom of the two great Apostles, Peter and Paul, the chiefs of the Apostles, was related.

When Paul had returned from Spain to Rome, a company of the Jews approached him, saying: "Take heed that thou support our faith in which thou wast born; it is not right that thou shouldest be a Hebrew, and [born] of Hebrews, [and] shouldest say that thou art a teacher of the Gentiles, and shouldest support the uncircumcised. And thou art thyself circumcised, and thou makest void the faith of the circumcised. When thou shalt see Peter, do thou contend against his teaching; for he hath abolished all keeping of our law, and hath closed the Sabbaths, and the times of the first days of the months, and the legal holidays."

And Paul answered and said unto them: "But I am a true Jew; and by this ye may prove me, that until now I have observed the Sabbath, and have attended to the true circumcision. For on the Sabbath day God rested from all His works; and ours are the Fathers and the Patriarchs, and the Torah. And what King is it Whom Peter doth proclaim among the Gentiles? But if one amongst us desire to introduce teaching: tell him without any disturbance or hatred, or trouble, that we will look at his teaching, and consider it, and I will reprove him in the presence of you all. And if his doctrine be true, and is confirmed by the testimony of the books of the Hebrews, I command [that] it is fitting ye should submit to him and obey him [in peace]."

And when they had said this, and things like it, unto Paul, they went and said unto Peter: "Paul the Hebrew hath come from Spain, and doth invite thee to come unto him. For they who have accompanied him say that no one of those who desire to talk with him can do so after he hath appeared before Cæsar." p. 2

And when Peter heard [this] he rejoiced with a great joy. And he arose straightway and went to him. And when each of them saw the other, they wept for gladness; and they embraced, and each of them poured out many tears upon the other. And Paul related to Peter the story

of his deeds: and how he arrived with many toils in the boat; and Paul[1] related to Peter also what difficulties he had endured from Simon Magus.

And when the evening came, Peter went away to his dwelling. And when it was morning, at the dawn of day, Peter approached and found a multitude of Jews before the door of Paul's dwelling. And there was a great tumult amongst the Jews between the Christians and the heathen. But those of the Jews who believed said: "We are the chosen race, the royal priesthood, the friends of Abraham, and Isaac and Jacob, and all the prophets to whom God confided [His] secrets; and He shewed them His secrets and His great wonders. But ye who are of the Gentiles, there is nothing great in your descent, but ye have become infatuated with sculptured idols, dirty and contemptible." And when those of the Jews who believed had said this and other things like it, those of the Gentiles who believed replied to them, saying: "Whenever we heard the truth we at once followed the Christ, who verily is Himself the Truth, and we forsook our error; but ye have known the miracles of the fathers; and ye had the teachings of the Torah and the prophets; and ye crossed the sea with dusty feet; and ye beheld your enemies marching proudly into the depths. And a beacon of light appeared unto you by night, and the cloud overshadowed you by day. And manna from heaven was given unto you; and water overflowed unto you from a rock, and ye believed not. But after these things ye made yourselves an idol; and ye set it up; and ye worshipped a graven thing; and we saw nothing of the wonders; p. 3 and we believed in the true God, Whom ye forsook when ye had rebelled against Him."

While they were disputing about these things and others like them, the Apostle Paul said: "Let there not be any more of these contentions and controversies between you, but, O my brethren! hope for this, for God hath fulfilled His promises, about which He sware unto Abraham our father, that in thy seed all the nations should be blessed, for there is no acceptance of persons with God; for whoso hath sinned, having a law, by the judgment of their law they shall be judged: but all those who have sinned, having no law, shall perish without the law. And we, O my brethren! let us take heed that we thank God; for He in His mercy hath chosen us a holy nation for Himself, so that it is meet that we should glory in Him; if ye be at first either Jews or Greeks, ye are all of you one in the faith in His name."

Gen. xii. 3
2 Chron. xix. 7
Gal. ii. 6
Acts x. 34
Rom. ii. 11

[1] The Latin and Greek texts have more correctly "Peter related to Paul"; see Lipsius, *Acta Apostolorum*, p. 123.

And when Paul had said this discourse, those who were Jews and those who were Gentiles were appeased. And after the same manner Peter taught them, saying: "God promised to the Patriarch David, saying: 'Of the fruit of thy body I will place upon thy throne,' this [man] the Word of God. And He sent His Son. And He was made flesh from his seed concerning Whom David himself testified, saying: 'Thou art my Son, this day have I begotten Thee.' And the Father Himself beareth witness from Heaven, saying: 'This is my beloved Son, in Whom I delight, hear ye Him.' And He it was Whom the high priest and the chiefs of the nation crucified from the impulse of hatred: and for the salvation of the world He freely allowed all this to come on Him. And by Him God hath opened an entrance to all, to the children of Abraham and Isaac and Jacob, and to every nation of the earth by faith. Their confession and their confirmation in Him will be to them life and salvation by His name, because what God hath promised to Abraham He hath fulfilled. And therefore David the prophet saith concerning Him, 'The Lord hath sworn, and will not repent: Thou art the priest for ever, after the order of Melchisedek.' For the Saviour became a priest that He might offer unto God the whole fruitful sacrifice—the sacrifice of His body and His blood for all the world."

cf. Ps. cxxxii. 11

Ps. ii. 7 Matt. xvii 5

p. 4

Ps. cx. 4 Heb. vii. 21

And when Peter and Paul said this and things like it, they all held their peace; and listened to their teaching from themselves. And they preached the word of God to all the believers. And every day there were thanksgivings (= Eucharists?) of those who believed in our Lord Jesus the Christ, a multitude which could not be numbered. And when the chiefs of all the Jews and the priests of the Greeks perceived that by their preaching all the people of Rome had believed, save a few, in our Lord Jesus the Christ, they began to raise a tumult against them and a murmuring amongst the nation; and praised Simon Magus before a multitude of those who followed the two Apostles. And they strove to lay the matter before the famous Emperor Nero. And they spake falsely against the Apostles of the Lord; and in a multitude of the people which could not be numbered who had turned unto the Lord by the preaching of Peter, it happened that Livia, the wife of Nero, and the wife of his Vizier Agrippa, whose name was Agrippina, believed. And they believed in such a way that they withdrew from cohabitation with their husbands. And through the preaching of Paul many despised the army and cleaved unto God, so that even some people of the Emperor's palace devoted themselves to them, and became Christians; and did not wish to return again to the army,

nor to the palace. And from this the rogue found his opportunity and roused a tumult among the nation and made it murmur. And moved with envy, he excited them to say wicked libels against Peter, calling him a wizard and a deceiver. And those who were amazed at his miracles p. 5 believed in him. For he made a brazen serpent [move] of itself, and images of stone laugh and move of their own accord, and he made himself, on being summoned, suddenly appear in the air before them. But Peter was healing the sick with a word, and making the blind see; and when he prayed, by his command the demons fled and the dead were raised. And he said unto the people that they should flee from the deceit of the seducer Simon, but they also bare witness to him, so that they might not be deluded into serving the rogue.

And thus it happened because all the pious people had rejected Simon Magus and were asserting that there was no good in him. But those who adhered to Simon told lies against Peter and gave false witness, that he was bewitching all the followers of Simon Magus, until the report reached Nero Cæsar. And he commanded that Simon Magus should be brought into his presence. And when he entered, he stood before him. And he began suddenly to change his shape, so that he had become one time instantly a boy and shortly afterwards an old man; and another time a youth, for he had altered in face and in stature to divers forms, growing very tall and making himself a servant of the devil.

And when Nero saw him he was so astounded that he himself thought him the Son of God. But the Apostle Peter said: "This man is a liar and a wizard and a bad man, a good-for-nothing and a rebel, and in everything an opponent of the will of God. And nothing remained but that his crimes and iniquities should be made manifest by the command of God, and should become clear to every one." And when he went in unto Nero the Emperor, he said: "Hearken, O thou good Emperor! I am the Son of God; who came down from heaven. And until now Peter hath claimed for himself that he is an Apostle hypocritically in my likeness; but now the evil of him and of Paul is doubled; and they are teaching by these things p. 6 and believing firmly the opinions that are against me. I mean the preaching in which they persist. And therefore if thou dost not command them all to be destroyed, it is evident that thy dominions cannot be firmly established."

Then Nero enquired anxiously [about it] and straightway commanded that they should be promptly brought to him. And on the next day Simon Magus went in unto Nero, and Peter and Paul, the Apostles of the Lord.

And Simon said: "These two are the disciples of the Nazarene. And it is not very good that He is of the Jewish nation."

And Nero said, "And what is the meaning of a Nazarene?"

And Simon said: "There is a city in the country of the Jews, which hath always been much opposed to us; it is called Nazareth." And he said: "And the Teacher of these two came from it."

And Nero said: "God careth for every man and loveth him: and thou, why dost thou persecute these two?"

And Simon said: "These two men seek to turn all the race of the Jews, that they may not believe in me."

And Nero said unto Peter: "Why do your race oppose and hate each other?"

Then Peter said unto Simon: "Thou hast power with a multitude by thy tricks; but against me thou canst do nothing. And a multitude of those who are deceived by thee, God seeketh to turn them from their error by me, and thou hast fought and art not able to overcome me; and I am astonished at how thou hast changed into every colour in the presence of the Emperor, and hast magnified thyself. And thou dost think that by thy magic craft thou canst conquer the disciples of the Christ."

And Nero said: "And who is the Christ?"

And Peter said: "He Whom Simon Magus doth vainly boast himself to be; he is a very wicked man, and his works are deceitful; and he doth claim that it is he himself. And if thou wilt investigate, O good Emperor! what things were done by the Jews in the affair of the Christ and the report of it, cause the writings to be brought which arrived from Pontius Pilate who sent them to Claudius; and then we shall know everything." p. 7

And Nero commanded that the writings should be brought, and should be read before him. And there was in them after this manner: "From Pontius Pilate unto Claudius greeting. It happened that there was in my days an occurrence which I will report unto thee clearly. The Jews, because of their envy of each other and their resistance, have been punished with severe judgments; for their fathers told them about what it had been decreed should happen, that their God would send unto them His Holy One from heaven, Who would be rightly called their King; and He promised that He would send Him on the earth from a virgin. He when He came down during my reign over Judæa, the God of the Hebrews, I saw Him give light to the eyes of the blind; and cleanse the lepers; heal the palsied; and drive away the devils from the people; and raise the dead; and rebuke the winds, walking with dusty feet upon the waves of the sea;

and He did many miracles; and a multitude of the Jewish nation said that He was the Son of God. And the chief priests were moved with envy against Him. And they laid hold of Him, and delivered Him up to me; and spake falsely against Him of divers things, and said that He was a wizard and did acts contrary to the Law. And I believed that their sayings were true; and I delivered Him unto them, having scourged Him according to their judgment. And they crucified Him. And when he had been buried they placed guards over him. And the guards were from my army. And He rose on the third day. And therefore the wickedness of the Jews was kindled to such a degree that they gave silver to the soldiers, saying: 'Say ye that His disciples came by night and stole His body.' But they took the silver; but they were not able to hide the fact; and they bare witness that He had risen; for they saw Him standing. This I make thee observe, lest some one should speak falsely; and they should believe in the false sayings of the Jews."

Matt. xxviii. 13

p. 8

And when the letter had been read, Nero said: "O Peter! tell me, have all these things been so done?"

And Peter answered: "O Emperor! the matter is thus; I pray thee to be assured of it. But this Simon is full of lies and deceit. Nevertheless in the Christ is the consummation of all victory because of the Deity and for the sake of the Manhood which He took, and because of this is the incomprehensible glory which makes the people worthy of Him through His being man. And this Simon consists of two elements, man and devil; and as a man he seeketh to impede men."

And Simon replied: "I am verily astonished, O thou good Emperor! how thou dost imagine this thing. [This is] a man without good breeding, an extremely poor fisherman, with no power of speech, nor of family connection. But that I may not endure this enemy further I will now command my angels that they may avenge me by their coming."

And Peter said: "I fear not these thy angels: will they not rather fear me, by the power of our Lord Jesus the Christ, and the trust in Him, against Whom thou thyself hast spoken falsely?"

And Nero said: "But dost thou not fear Simon, who confirms his divinity by his deeds and by feats?"

And Peter said: "He will shew thee the divinity, who searcheth the hidden things of the heart. Let him tell me now, what I am thinking of, and what I am doing. And the thought which I am thinking, before he lieth about it, I will reveal it to thine ears; so that he dare not speak falsehood, and distort what I have thought about."

And Nero said: "Come near to me, and tell me what thou hast thought of."

And Peter said: "Command that a barley loaf be brought, and given [to me] secretly." And when he had commanded it to be brought, and be given secretly to Peter, Peter said: "Let Simon tell me what I have thought of; or what hath been said; or what hath happened." p. 9

And Nero said: "Dost thou wish me to believe that Simon doth not know this, who hath raised the dead, and when his head[1] was struck [off] rose himself after three days? And whatsoever I have told him to do he hath done."

Peter said: "But he will not do anything with me."

And Nero said: "Hath he not done all this in my presence? and he commanded his angels to come to him, and they hastened to come to him."

And Peter said: "As he hath done the great thing, why doth he not do a small thing, and tell me what I have thought of? and what I have done?"

And Nero said: "What sayest thou, O Simon? but as for me, I have verified nothing of your affair."

And Simon said: "Let Peter say what I purpose."

And Peter said: "What Simon hath thought, I shall make it known by my doing what he hath thought."

And Simon said: "Know this, O good Emperor! that no one knoweth the thoughts of men, except God alone; and Peter is therefore a liar."

And Peter said: "O thou who sayest of thyself, that thou art the Son of God! tell me what I have thought about, and what I have just now done in secret. If thou art able to do this, let us know it clearly." For Peter had blessed the barley-bread which he had taken and had broken it, and had touched it with fingers of his right hand and his left hand.

Then Simon, being angry because he could not tell the secret of the Apostle which he had not uttered, growled, saying, "Let dogs come forth and devour him before Cæsar." [And] suddenly great dogs sprang upon Peter. And lo! Peter stretched out his hand in prayer, and proffered the bread which he had blessed. When the dogs saw this they shewed [their] tongues no more. p. 10

Then Peter said unto Nero, "Behold! I have shewn thee that I knew what Simon Magus was thinking of, not in words only, but by deeds; for he hath no angels to let loose against me; for he hath brought dogs against me, to shew of himself that he hath no divine angels, but doggish ones."

[1] Literally "neck," *passim*.

Then Nero said unto Simon: "What is it, O Simon! I think that we are put to flight?"

And Simon said: "Thus hath he done these things unto me in Judæa and in all Palestine and in Cæsarèa; and he hath withstood me many times and hath made this known, because he is opposed to these things. And he hath made this known that he might drive me away; because no one can know the thoughts of men, except God alone."

And Peter said unto Simon[1]: "Thou dost imagine of thyself that thou art God indeed: and why dost thou not disclose the thoughts of every man?"

Then Nero turned to Paul and said: "Thou, O Paul! why dost thou not say something?"

And Paul answered and said: "O Cæsar! be sure of this, knowing that if thou dost grant a delay to this wizard to do such wicked deeds, a great evil will grow in thy country, and thy dominion be split because of his resistance."

And Nero said unto Simon, "What dost thou say?"

And Simon said: "If I did not shew myself publicly to be as God, no one would bring me the worship which is due to me."

And Nero said: "And why dost thou linger now, and dost not shew thyself to be a God; that these twain may be punished?"

And Simon said: "Command that a high tower be built for me, of wood, and I will climb it, and will summon my angels; and will command p. 11 them to lift me up in the sight of every one to my Father, who is in heaven. And if these two cannot do this, they will be reproved, because they are men without good breeding."

And when Nero heard [this], he said unto Peter: "Hast thou heard, O Peter! what Simon hath said about this affair? It will be shewn who hath the power, this man, or thy God."

And Peter said: "O thou mighty Emperor! if thoú wilt, I shall make thee observe this man, that he is possessed by a demon."

And Nero said: "Why do ye make delay with your perplexing talk? to-morrow your cause will be tried all together."

And Simon said: "But believe, O thou good Emperor! that I am of great dignity, because I died and rose again." For Simon the rebel, amongst his [other] bad deeds, had said unto Nero, "Command my head to be struck off in a dark place; and leave me there slain; and if I rise

[1] MS. "And Simon said unto Peter."

not on the third day, know that I was a wizard. And if I rise, know that I am the Son of God."

And when this had happened by the command of Nero, he contrived this trick by his magic art that in the darkness the head of a ram was struck off. And it appeared as if it were Simon until it was beheaded. And when the head of the ram was struck off in the darkness, the swordsman took the head and found that it was the head of a ram. But he did not dare to say this to the Emperor, lest he should scourge him, seeing that he had commanded him to do this in secret. And when one hour had passed the Emperor desired to know the certainty of this. And when he saw the head he wondered. And from that time Simon said that he had himself risen after three days; because after the head had been shewn to the Emperor he lifted the limbs also by sorcery, that is, the corpse. But the blood remained there; and on the third day he shewed himself to Nero the Emperor and said: "Command that my blood which was shed be wiped away: for I the slain one am whole, as I said that on the third day I would rise."

And when Nero said: "To-morrow your affair will be proved," he turned to Paul and said unto him: "Thou, O Paul! why dost thou say nothing? or who taught thee? or who was thy master? or how hast thou taught in the cities? or what things have happened through thy teaching? And I think that thou hast no wisdom, and that thou canst not accomplish any miracle." p. 12

And Paul replied: "Dost thou wish me to converse with a wicked man, a wizard, who hath given himself over unto death, who will go quickly to destruction and ruin? or is it meet that I should talk to a man who answereth as what he is not, and mocketh people with his magic craft, and draweth them down to destruction? And if thou choose to hear his sayings, and help him, thou wilt ruin thyself and thy dominion, for he is a very bad man. And like as the Egyptian magicians Iannes and Iambres led Pharaoh and his army astray, until they were drowned in the sea, so doth this man by teaching the deceit of his father persuade people, and thus he deceiveth any simple people to the trial of thy dominion. And I, when I see the words of the cunning one overflowing in this man, renew the groanings of my heart with the Holy Spirit, beseeching that he may be able to know what he is; as I think that he wishes to be exalted to the heavens, and will sink down to an equal distance in the depths of hell, where there is weeping and gnashing of teeth. But as for what Matt. viii. 12

concerneth the teaching of my Master, about which thou hast asked me— none can comprehend it, save the pure in heart who keep firmly to the faith; for I have taught the precepts of faith and love and peace: round about from Jerusalem even unto Illyricum I have fulfilled the word of peace; for I have taught that the people should give honour to one another; and I have taught that the strong and the rich should not be high-minded, and should not trust in mean riches; but should place their trust in God. And I have taught them to be content with simple food and clothing. I have taught the poor to rejoice in their poverty. I have taught fathers to teach their children good manners in the fear of God: and the children to be submissive to their parents in the saving preaching. And I have taught those who possessed authority to pay tribute. I have taught women to love their husbands, and to reverence them as lords; and the men to preserve faithfulness to the women. And I have taught masters to be considerate to their slaves with mildness; and slaves to serve the masters faithfully. And I have taught all believers to serve the One God, the Almighty, the Invisible, the Incomprehensible. This is my teaching; and it is not of men, nor is it by man; but it was given to me by Jesus the Christ, Who spake to me from heaven."

p. 13

Gal. i. 11, 12

And Nero said: "Thou, O Peter, what sayest thou?" and he replied, saying, "All that Paul hath spoken is true; for of old he persecuted the faith in the Christ. And a voice called to him from heaven, and taught him the truth; because he was not an enemy from hatred of our faith, but was in error; because many false Christs arise, like this Simon; and false apostles and false prophets, who appear with glorious signs and forms eager to make void the truth. And this man was obliged to destroy their cause; and put an end to their opinions; he who from his infancy had done no other thing than search into the secrets of the divine Law, by which he had become a disciple and a defender of the truth, and an assailant of falsehood. And as his persecution did not come from hatred, but from zeal for the Law, the Truth Himself [said unto him, 'I am the very Truth which thou art fighting against; cease to persecute Me[1]'].

p. 14

"And when he knew him thus he neglected what he was contending about and began to support this Way, which is the Christ's, which he had persecuted."

And Simon said: "O thou good Emperor! look at these two men how

[1] My photograph is here deficient; but the Latin version has: dicens ei! Ego sum veritas quam defendis: cessa me persequi.

they have conspired against me. I am the truth; and these two are conspiring against my religion."

And Peter said: "There is nothing whatever of truth in thee; but thou speakest all thy words in falsehood."

And Nero said: "O Paul! what sayest thou?"

Paul said: "I affirm that all the words which I have heard from Peter are my words, for we are of one mind; and have one Lord, Jesus the Christ."

And Simon said: "O thou good Emperor! dost thou imagine that I can speak with these two, who have conspired against me?"

And he turned to the Apostles of the Christ and said unto them: "Hearken, O Peter and Paul! if I am not able to do anything to you here, come ye to where it will be right for me to judge you."

And Paul said: "O thou good Emperor! see with what threats he would frighten us."

And Peter said: "Why is it not meet that we should laugh at thee, O vain man! cursed by the demons, who imagineth that he is able to act of his own accord?"

And Simon said: "I spare you until I can shew my power."

And Paul said: "See that thou go out hence acquitted."

And Peter said: "Except thou dost behold, O Simon, the power of our Lord Jesus the Christ, thou wilt not believe that thou art not a Christ."

And Simon said: "O thou glorious Emperor, do not believe these two, for these circumcised people are rogues."

And Paul said: "Before we knew the truth, we circumcised the body; and when the truth had been manifested we were circumcised with the circumcision of the heart, and are circumcised." p. 15

And Peter said: "If circumcision, O Simon, be bad, why hast thou been circumcised?"

And Nero said: "And, Simon, hast thou then been circumcised?"

And Peter said: "He could not deceive souls otherwise, except by his claiming to be a Jew, and appearing to teach the law of God."

And Nero said: "O Simon! I see that thou art persecuting these two with a hatred which encompasseth thee. And as I perceive that this is because of a great jealousy betwixt thee and their Christ, so I fear that thou wilt be vanquished by them, and wilt be involved in great misfortunes."

And Simon said: "Thou art mistaken, O thou Emperor!"

And Nero said: "In what am I mistaken? only I say what I see in thee: that I see thee a persistent enemy to Peter and Paul, and to their Master."

And Simon said: "The Christ did not become a teacher to Paul."

And Paul said: "Yea, by revealing Himself to me He trained me and taught me. But do thou tell us about the question which I asked of thee, why wast thou circumcised?"

And Simon said: "Why do ye both ask me about that?"

And Paul said: "We have asked thee this question, hast thou an excuse to bring forward about what we have asked thee?"

And Nero said: "Why art thou afraid, perplexed about answering it?"

And Simon said: "Hearken, O thou Emperor! at the time when circumcision was commanded to us by God, I received it, and therefore I was circumcised."

And Paul said: "Hast thou heard, O thou good Emperor! what Simon hath said; if circumcision be good, why hast thou betrayed the circumcised people, and forced them to be slain in imprisonment?"

And Nero said: "I am not sure that I hear any true wisdom from either of you."

And Peter and Paul said: "If thou hast investigated our cause, whether it be true or evil, let not the cause be delayed, in order that what is necessary may be finished, what our Master hath promised to us."

p. 16 And Nero said: "And if I do not choose this?"

And Peter said: "Not what thou wilt, but what He Who hath promised us willeth, shall happen."

And Simon said: "O thou glorious Emperor! these two men are using the opportunity quickly of thy good-will and requirement."

And Nero said: "It is thou who hast silenced me with thy perplexities as to how I should look at it."

And Simon said: "How many beautiful things and wonders hast thou seen from me! and I am amazed at how thou dost doubt."

And Nero said: "I neither doubt, nor do I praise anything of thine; but what I ask you, answer me concerning it."

And Simon said: "Henceforth I shall answer thee nothing."

And Nero said: "Because thou art a liar, therefore thou sayest this. But if I am not able to do anything to thee, the God Who is able will do to thee what thou dost merit."

And Simon said: "I shall answer thee nothing at all."

And Nero said: "And henceforth I shall count thee as nothing, for as I have found out that thou art a liar in everything, I desire not much speech. Ye three have made manifest of yourselves that your opinion is of no account and there is no [need to] talk about it. And ye have

made me doubtful about all your confused sayings, so that I cannot believe in the cause of one of you."

And Peter said: "But we preach one God, the Father of the Christ, the Saviour, with the Holy Ghost, the One God, the Creator of all, Maker of Heaven and earth and the sea, and all the creatures that are in them, He Who is the true King, to Whose kingdom there is no end."

And Nero said: "Who is the Lord, the King?"

And Paul said: "He is the Saviour of all nations."

And Simon said: "I am he whom ye seek."

And Peter and Paul said: "There is nothing good in thee, O Simon Magus! the [man] filled with bitterness."

And Simon said: "Hearken, O Nero Cæsar! that thou mayest know that these two men are liars, and I am the apostle from the heavens; that I may verily go to the heavens to-morrow, and may make those who believe in me blessed. And I will shew my anger on these two who do not believe in me and deny me." p. 17

And Peter and Paul said: "God hath called us for His glory; but thou art the called of the deceiver, hastening to torment."

And Simon said: "O Nero Cæsar! hearken unto me, and put far from thee these two whisperers; that when I shall have departed to heaven to my father I may be a forgiver unto thee; and have compassion on thee."

And Nero said: "And wherewith shall we prove this, that thou wilt go to heaven?"

And Simon said: "Command that a lofty tower be built of wood, so that when I mount on it, my angels may meet me and find me in the air; for they are not able to come to me on the earth among sinners."

And Nero said: "I would fain know, if thou wilt fulfil what thou sayest."

And then Nero commanded that a great high tower should be made in the place which is known as the Campus Martius, and that all plebeians of the city and all dignitaries should assemble to see the spectacle. And on the next day when the crowd were assembled, Nero commanded Peter and Paul to be brought; and he said unto them, "Now the truth will appear."

And Peter and Paul said: "We shall expose this thing; but our Lord Jesus the Christ, the Son of God, against Whom this man hath spoken falsely, He Himself will expose his hypocrisy."

And Paul turned unto Peter and said unto him: "I shall bow my

knees unto God in supplication; but as for thee, do thou pray, because thou art the chief; thou wast chosen first by the Lord, and appointed a shepherd." And when Paul bowed on his knees Peter prayed.

Then he lifted up his eyes to Simon, saying: "Thou hast finished what p. 18 thou hast begun; for the time is come for the exposure of thy affair; and He is calling us. Behold! I see the Christ Who is calling me and Paul."

And Nero said: "And whither will ye go away from me without my consent?"

And Peter answered: "To heaven, our Lord calleth us."

And Nero said: "And who is your Lord?"

And Peter answered: "Jesus the Christ, Whom, behold! I see calling us to Himself."

And Nero said: "And do ye affirm that ye are going to heaven?"

And Peter answered: "To where the God Who is calling us shall please."

And Simon said: "O thou Emperor! thou shalt know for certain at my departure to heaven that these two men are deceivers; and at that time I shall send my angels unto thee, and I shall make thee come unto me."

And Nero answered: "Do henceforth what thou sayest."

And then Simon climbed in the presence of all the spectators into the tower, his head crowned with laurel-leaves. And he stretched out his hands and began to fly.

And when Nero saw him flying, he said unto Peter: "This Simon is the true man, and thou and Paul are deceivers."

And Peter answered: "At this time thou shalt know that we are true disciples of the Christ; and this man shall be known that he is not a Christ, but a magician, and a cheat, and a malefactor."

And Nero said: "And do ye two still oppose him, though ye see him going into heaven?"

Then Peter looked at Paul and said: "O Paul! look and see."

And Paul raised his eyes[1], and his tears overflowed, when he saw Simon flying. And he said, "O Peter! why dost thou linger in finishing what thou art hesitating about? and lo! our Lord Jesus the Christ is calling us."

And when Nero heard them, he mocked them scornfully, and said: "These two are frantic when they see themselves conquered."

And Peter said: "Thou shalt see now that we are not frantic, and we do not groan."

p. 19 And Paul turned and said unto Peter: "Finish what thou art hesitating about."

[1] Literally "gaze."

And Peter looked at [the] spectacle, and said: "I adjure you, O angels of Satan! who are bearing him in the air in order to deceive the hearts of those who do not believe in God the Creator of all things and in Jesus the Christ, Whom He raised from the dead on the third day—do not bear him up again from this hour, but let him go."

And straightway at that moment he was let go; and he fell on the place called the Sacra Via, which means the road to the temple; and he was split into four pieces and died the worst of deaths.

Then Nero commanded concerning Peter and Paul that they should be bound and chained in iron; and that the body of Simon should be kept carefully for three days, thinking that he would rise after three days.

And Peter replied: "He will not rise at all; for he has really died and perished in everlasting torments."

And Nero answered him: "And who hath commanded thee to do a terrible thing like this?"

And Peter replied: "His blasphemy and his calumny against my Lord Jesus the Christ have led him to this destruction."

And Nero said: "Shall I not destroy you with a bad destruction?"

And Peter said: "This is not from thee to purpose our destruction; but what our Master hath promised us must needs be accomplished."

And thereupon Nero called for Agrippa, his Vizier Admiral[1], and said unto him: "Two men are to be condemned with a severe sentence; they must needs die. And I therefore command that great iron stones be fastened on them and that they perish in the sea."

And Agrippa the Vizier answered: "O thou glorious Emperor! this which thou hast decided is not suitable; for Paul has made his cause manifest that he is more innocent than Peter."

And Nero said: "And with what kind of torture shall we destroy them?"

And Agrippa answered and said: "As it has occurred to my mind, a just sentence would be that Paul's head should be struck off; and Peter should be hung upon the cross, because he hath been the cause of a murder." p. 20

And Nero said: "Thou hast judged a proper judgment."

Then the two Apostles, Peter and Paul, were driven from the presence of Nero. And as for Paul, his head was struck off on the Via Ostiensis. And as for Peter, when he drew near to the cross, he said: "Our Lord Jesus the Christ, because He came down from heaven to earth, was lifted up on the cross upright. But as for me, who am deemed worthy to be called from

[1] Probably ναύαρχος, but the Arabic text is here very corrupt.

earth to heaven, it is meet that the head of my cross should be fixed on the earth, to make easy the journey of my feet to heaven; and because I am not worthy to be crucified like my Lord."

Then they reversed his cross, and nailed his feet upwards. And a numerous crowd were assembled, reviling Cæsar, insulting [him] and resisting because of the killing [of Peter]. And Peter forbade them, saying: "Do not shew your dislike to him: for he is the servant of Satan his father. But I must needs fulfil the command of my Lord, for a few days ago the brethren asked me about the tumult which had been caused against me by Agrippa, that I should go forth from the city. And the Lord Jesus the Christ met me, my Lord: and when I had worshipped Him, I said, 'Whither goest Thou, O Lord?' And He answered, saying unto me: 'I go to be crucified in Rome.' And I said unto Him: 'O Lord! hast Thou not been crucified once?' And the Lord answered and said: 'I saw thee fleeing from death; and I desired to be crucified instead of thee.' And I said: 'O Lord! I will go and will fulfil Thy commandment.' And He said unto me, 'Fear not, for I am with thee.' And therefore, O my children! do not stand in my way[1]; for my feet shall go at once on the heavenly path. And grieve not, but rejoice in me: for to-day I shall receive the fruit of my toils."

p. 21 And when he had uttered these things he said: "O Thou Lord Jesus the Christ! I thank Thee, O Thou Good Shepherd! that the sheep which Thou hast confided to me sympathize with me. And I beseech Thee that Thou wouldest give them a good portion with me in Thy kingdom."

And when he had said this, he gave up his spirit to the Lord. And straightway there appeared noble men, their appearance being that of foreigners, saying one to the other: "We have come from Jerusalem on account of the two most holy disciples, the chief ones." And with them was a man whose name was Marcellus, the Lystrian[2], who had believed by the preaching of Peter, and had forsaken Simon, and he carried his body secretly, and they laid it down by the terebinth tree near the Naumachia, in a place which is called Vâtîcânôn. But as for the men who said that they had come from Jerusalem, they said to the people: "Rejoice and be glad, for ye have been deemed worthy to have the two great Teachers with you. And know that this Nero after not many days will disappear, and his kingdom shall be given to another."

And after these things an assembly of the people stood up against him

[1] Literally "impede my way."

[2] Latin "inlustri viro."

tumultuously: and when he knew it, he ran off to desert places; and his soul was driven away by hunger and thirst; and his body became a prey to wild beasts.

And devout people from the districts of the East determined that they would snatch away the bodies of the saints. And immediately there was a great earthquake in the city. And when they knew the cause, the people of the city assembled and took them away; and the men fled. Then the Romans took them and put them in a place three miles distant from the city; and kept them there for a year and seven months until the two temples were built, which they prepared in order to place them [there]. And after these things a crowd of people assembled and transported them with doxologies and hymns to the two temples which had been built for them. And the most holy, noble Apostles Peter and Paul accomplished their testimony on the twenty-ninth day of the month Hazîrân, in Jesus the Christ our Lord, to Whom be glory and majesty to the end of the ages. Amen.

p. 22

THE MARTYRDOM OF PETER.

In the name of the Father and the Son and the Holy Ghost, the One God.

And this is a second story about the martyrdom of Peter, the chief of the Apostles, and his wonderful works in Rome, when the angel summoned him to it. May his prayers encompass us! Amen.

I desire to tell you this story also which is about the chief of the Apostles, Peter, the first of all the Apostles, as the Lord called him and said unto him: "Thou, Peter, chief of My disciples, the great city of Rome hath need of thee; for there are many people in it whom Satan hath led astray. Haste thee to go unto them, that thou mayest turn them from error and sins." And so it was that Peter, when he had heard that saying, began to weep before his Lord, and speak unto Him thus: "Thou knowest, O Lord! that I am very weak from old age, and poor, and I have no strength, and no power except in Thee, and I cannot walk, and Thou hast not commanded me, O Lord! and Thou hast not permitted me to possess anything of the rubbish of this fleeting world, neither gold, nor silver, nor clothing, nor beast of burden, nor staff that I can lean on, not to speak of other things. And behold! I see that Thou dost wish to send me into foreign countries, far distant, and to be reached by a hard road. And I beseech Thee, O my God! that Thou wouldest put me to death on this spot wherein Thy resurrection took place." p. 23

And the Christ said unto him: "Fear not to go thither, for thou art upon earth, and I am in heaven, and I will be sufficient for thee. And the king shall do obeisance unto thee; and the mighty men shall offer tribute to thy hands; and Rome shall acknowledge thee, and shall forsake her false gods fabricated and worshipped instead of the Creator for five thousand and five hundred years, because they have forgotten Me, and have not known Me. And in truth I am He Who provideth them with all good things and fine things. And I make My sun to rise upon them; and their mouths are full of blasphemy against Me."

And Peter answered Him, saying: "O Lord! have compassion upon me, and look at my weakness with the eye of Thy divine pity. Tell

me how I shall be able to go to Rome, and to preach about Thy name in it; and it is a city of mighty men; and their clothing is of gold, and pearls, and bracelets, and fine raiment. And there are in it, as Thou knowest, haughty people, and stupid people who boast, and their proud children. And not one of the prophets hath ever entered it. And not a man in it extolleth Thy name. And this is a great command, difficult of purpose, far away to strive for; and I am poor and weak amongst mankind. And I shall go and shall die like a fool. For they, whenever they shall hear Thy name from my mouth, will kill me without mercy or pity. And my life will go for nought."

And the Lord said unto him: "And where is My divine strength, and My essential power? And where is My might, with which I have given unto thee the keys of heaven, and the keys of earth, and of the height? And go now, and fear not, and if thou shouldest see people who dispute with thee, shew them My miracles and My wonders. And if they do not hearken unto thy teaching, and do not accept thy preaching in My name, and do not believe thy sayings, tell the earth to swallow them up; and it shall obey thee by the authority of My Deity, and the might of My power, which I have given thee. And be not anxious about an argument wherewith to contend, nor the answer which thou shalt make to them; for My Holy Spirit shall speak on thy lips and thy tongue immediately in everything that thou shalt wish; and everything that thou shalt ask Me and shalt entreat of Me shall be quickly given to thee in the presence of the nobles. And go now and tell whomsoever thou wilt of the dead to arise by the strength of My Deity. And likewise do thou sprinkle the eyes of the blind that they may see; and they will obey thee. And wheresoever thy voice shall fall thence shall issue My mercy."

p. 24

Then the Lord called to the sea, and it answered Him. And the Lord said unto Peter, "Arise now, and walk upon the sea, in like manner as thou dost walk upon the land. And walk above the water, as thou dost walk above the dust." And Peter did this at the command of his Lord. And he walked above the sea until he came to Rome. And he sat at the gate of the city, and he saw a crowd of people; and they were worshipping before the impure images and the idols of the unclean demons; and the devils harangued them from inside of them. And when Peter saw this action he trembled violently. Then he turned back toward the shore of the sea, terrified. And when he was with his three friends amongst the disciples, who were Thomas, and Andrew, and John, Peter said unto them: "Peace be upon you, O my brethren!"

And they returned his greeting in like manner.

And he said unto them: "Pray for me, for I am going out from among you, in the appearance of a dying man; and I am journeying on the road which the Lord hath told me of."

And they said unto him: "Go, O disciple of the Lord and saint of God! His Spirit is with thee, and He will not lose thee, and thou shalt not go away from us; for He is our Lord and our Master."

And Peter went until he came to the city of Rome. And he sat outside the gate above a dunghill; and he had ragged clothes on him; and he cast dust upon his head, and began to weep. And the gatekeeper had a leprous daughter, and she looked at him, sitting weeping, and the p 25 dust upon his head. And she went to her father the gatekeeper, and said unto him: "O father! there is a feeble, poor old man here, in ragged clothes, and he is weeping and scattering dust on his head. And, father! I have seen a number of poor people, but anything like the poverty of this man I have never witnessed. And if thou dost approve, O father! I will go unto him and bring him to thy house, and I will give him food and drink; and I shall be blessed by his prayer. I will do this by thy command."

And he said unto her: "Go, O my daughter! to that poor old man, and take him into my dwelling: and do thou take his prayer. As for me, I do not need his prayer."

And the girl, the daughter of that gatekeeper, came unto Peter, who was sitting, weeping. And she said unto him: "Rise, O father! and do not weep, for thou hast attained thy desire."

And Peter arose, and went with her into her house. And she set for him a chair of silver, and he sat upon it. And he sought water from her; and she brought him a vessel with some water in it; and she covered her hands with her sleeves. And he said unto her: "O my daughter! as for thy house, thou hast received me in it, and hast made me to sit on a silver chair; and hast given me to drink from a cup of water. And why dost thou cover up thy hands from me? tell me."

And she said unto him: "I will tell thee, O father! As for me, my father hath married me to one of the nobles of Rome. And it was upon the night in which I went to the house of my husband, this disease came upon me to this extremity. And I have been since that time as thou dost see, a leper."

Then she uncovered her hands to him, and shewed him them. And she said unto him: "Because of this I have covered my hands from thee."

And Peter hearkened, and took that vessel, in which was the rest of the

water: and he bowed and prayed over it with a true conscience, acceptable, spiritual, nothing material being mingled with it. Then he held the vessel out to her, and said: "Wash thyself with this water." p. 26

And she did it; and straightway she was cleansed and healed from that disease, and she became like the snow, as if sickness had never touched her. And when she saw that, she was terribly frightened. Then she went away, going to the gatekeeper, her father. And she said: "O father! why dost thou sit here? Arise and look at me, that thou mayest see this wonder."

And she uncovered her arms for him and her face, and shewed him how the leprosy had ceased; and her body was pure from it, like silver, and she was cleansed. And he wondered greatly at it. And he said unto her: "What is this thing, O my daughter? and what was the manner of it? tell me."

And she said unto him in a shrill voice: "Truly I say unto thee, O father! that the God of truth hath entered our dwelling to-day."

And her father went with her to Peter. And he said unto him: "O thou old man! cure the rest of my daughter's body from this leprosy. And ask of me what thou dost choose of gold or silver, that I may give it thee."

And Peter said unto him: "I will heal the rest of thy daughter's body from this leprosy; but I have no need of thy gold nor thy silver. Yet I desire from thee that thou wouldest serve our Lord the Christ; and leave these impure images, which thou hast hitherto worshipped."

And the gatekeeper said unto him: "Thou hast this from me, that I will do as thou wouldest have me when thou hast cured her."

Then he was baptized. And he [Peter] set up a baptismal font at once. And he took the girl, and dipped her in that hour, and cleansed her as if nothing of it had ever been in her. And when her father saw this, he believed in the Christ, and forsook the images with the demons whom he had worshipped. And Peter abode with them for a day and a night. Then he desired to enter the city. And the believing gate- p. 27 keeper came in and looked at him, and said unto him: "Whither dost thou desire to go? Know that thou canst not enter the city of Rome, and [amongst] its people; for they have a festival; and if they see thee in these rags, I fear for thee concerning them that they will kill thee."

And Peter said unto the gatekeeper: "I must needs enter; for my Lord hath sent me as upon this day. And I cannot rebel against the commandment of my Lord."

Then Peter went until he entered the city. And he heard the people crying and saying: "Whomsoever we find not finely dressed in brocade and purple and gold embroidery with many jewels, and going towards the shrine of the honoured gods, it is lawful to kill him."

And the people looked at Peter, and he was clothed in rags. And they said unto him: "O thou foolish old man! where dost thou wish [to go] in these rags which are upon thee? for if the Emperor of Rome see thee he will kill thee. Go and put on gold and purple, and come to the shrine of the gods."

And Peter said unto the kings, and the soldiers, and the crowds: "This is the raiment of my Lord Who gave it to me; and there is no God but He." And they forbade it to him with the worst of refusals. And they were wroth with him with a great wrath. Then they wished to stone him with stones for his saying that the Christ was his Lord. And when Peter saw a thing like this, he went to a towering place where their gods were. And he turned towards the Lord with a true conscience, acceptable and spiritual in that place.

Then the Emperor of Rome came out, and with him were many kings and crowds, and soldiers innumerable. And with him were a hundred girls whom they had bedecked; and (the people) wished them to be p. 28 sacrificed; and made vows to the gods and the demons. And when Peter saw this, he lifted up his eyes to heaven, and said: "O my Lord and my God! I have no patience after what I see. O Lord! grant Thy strength which is needed in this hour."

And He responded to the supplication of Peter, and sent a great cloud and a strong wind also, and all these images fell and were broken. And when the Emperor saw that, he said unto the girls: "Go in peace; for my empire hath vanished by reason of this hut which is upon this high place." For fire had come out upon the crowds from the neighbourhood of the eminence upon which Peter was.

And at that moment a messenger from the Emperor's house approached him, and said unto him: "O Emperor of Rome! what causeth thee to linger when thy beloved son is dead?"

Then the Emperor commanded the rest of the kings, and the soldiers, and the crowds to follow him; and there were many thousands, who could not be numbered; and they followed him until he reached his dwelling. And his wife came out, and said unto him: "Thy son and thy beloved one is dead. Come, let us weep for our only child."

And then this girl came who had been a leper, and she went in to the

Emperor and said unto him: "What causeth thee to weep, O thou Emperor! for thy son? and there is a very old man in the country, feeble and poor, wearing ragged clothes; and if thou wert to send to him, he would raise thee up thy son alive this day."

And the Emperor said unto her: "O my daughter! speak not thus; if thou dost affirm that the dead rise, and the blind see, and the stones speak; and that my only one may rise. Put away these sayings from thee, and come, weep with us for our child, thou and all thy companions."

And she said unto him: "O Emperor of Rome! dost thou know me?"

And he said unto her: "Yea, thou art well known as the leprous daughter of that gatekeeper." p. 29

And she said unto him: "I am not leprous." Then she uncovered to him her face and her arms.

And the Emperor said unto her: "What is this? and how did thy cure happen?"

And she said unto him: "Truly I say unto thee, O thou Emperor! that there is a feeble, poor old man in Rome; and he it is of whom I reminded thee; and he it is who will raise up thy son to thee this day."

And the Emperor sent unto the kings, and the soldiers, and they said unto them: "Seek for this old man with diligence and desire. And if ye find him in the city, bring him to us in his rags."

And when they waxed earnest in seeking him they found him; and they set him before the Emperor. And the Emperor said unto him: "O thou old man! behold, I say unto thee! that if thou dost raise up my dead child alive this day, my empire and all that pertaineth to it shall be thine."

And Peter said unto him: "I raise up thy son to thee, but I desire not thine empire. Only I desire from thee that thou worship my Lord, the Creator of heaven and of earth. He is Jesus the Christ, beside Whom there is no God; and that thou forsake these images and demons whom thou dost serve."

And the Emperor said unto him: "I will do that, O Peter!"

And Peter said unto him: "Send unto the kings, and the tribes, and the soldiers from the rest of thy dominion, those of them who are within, and those of them who are without. Then collect them and bear this thy dead son upon a couch; and come unto the place of thy gods whom thou dost worship."

Then he sent those who assembled all the people of his dominion and his empire to him, those domestic and distant[1].

[1] Perhaps "Cisalpin and Transalpine."

And he caused his son to be borne upon a couch, and he came with it to the place of his gods whom he had worshipped.

p. 30 Then Peter stood facing the east, by the side of the couch on which the dead man was; and he made supplication to his Lord with a true conscience, spiritual [and] acceptable. And our Lord heard his supplication, and raised up his dead one to him. Then he came down from the couch and approached Peter until he worshipped him. And he said unto him: "Peace be upon thee, O thou whose supplication the Lord hath heard! and hath given me back my spirit after my death, and [after] its departure from my body."

Then the lad drew near to his father and said unto him: "Woe unto thee, O father! in what sins and what darkness we have been! Woe unto thee, O father! for the angels were conversing with this blessed old man."

And in that place God commanded Peter, and he arose and set up the font where the images of their gods had stood. And he baptized the son of the Emperor, and his father, and cleansed them, and the rest of the army and the kings. And when Peter saw that he could not baptize the people all together, he took some of that water and sprinkled [it] upon them. And on whomsoever a particle or a drop of that water fell he was baptized. And whosoever believed in God was cleansed. And all who were present of peoples and tribes worshipped His Son, to Whom be majesty and power at all times and always. Amen. *May God forgive him who readeth and hearkeneth; and have mercy upon the poor copyist.*

THE MARTYRDOM OF PAUL.

This is the Martyrdom of the Blessed Paul, disciple of Jesus, which he finished in the city of Rome, on the twenty-ninth day of Hazîrân. May his prayers preserve us! Amen.

Cod. Va 694 f. 12 a

The blessed disciples, Luke who was from Barûâ, and Titus who was from Dalmatia, were waiting in Rome for the arrival of Paul. And when he came to them, and beheld them, and they beheld him, they all rejoiced exceedingly at this. And Paul hired a dwelling outside of the town, and abode in it with the brethren; and he preached in the name of the Lord; and taught every one who came unto him, and his words were reported in the city of Rome; and many people followed him, believing in the Christ, when they saw the wonders which God wrought by his hands. He healed those who were stricken with divers diseases in the name of the Lord Jesus the Christ and by the sign of the honoured cross. And many of the household of the Emperor Nero followed him; and there was great joy in the city. And a boy whose name was Patricius, the butler at the Emperor's table, was present at the place where Paul was teaching during the night to hear his doctrine; and he was unable to approach him because of the multitude of the crowd who were round about him. And he climbed (f. 12 b) to a high place and leant over it[1], and he was overcome with sleep; and he fell from the top of that high place and died. And the news came to the Emperor Nero that Patricius was dead. And he mourned for him with a great grief, for he had been very fond of him.

And when Paul knew by the Spirit what had happened, he said unto the brethren and to those about him: "Satan, the enemy, desireth to tempt us. Go forth to the outside of the gate; ye will find a dead boy lying down: carry him and bring him to me." And they went out and found the dead man as he had said: and they came in with him to Paul the Blessed Disciple.

And when the multitude beheld him and knew that it was Patricius, they were greatly perturbed, because they knew that he enjoyed great favour with the Emperor. And Paul said unto them: "O ye brethren! be not shaken and fear ye not; in this hour your faith will be manifest. Rise, let us make supplication unto the Lord Jesus the Christ, that He

[1] Literally "projected."

may have compassion upon us; and may give life unto this dead man, lest we all die."

f. 13a And Paul straightway fell prostrate on the ground and besought the Lord with continual supplication and lifted up his head. Thereupon the dead man arose whole, with no pain whatever about him.

And Paul sent him to the palace of Nero the Emperor his master. And Nero was in the bath at the time when he heard of the death of Patricius, and after he had come out he went to his house and found that Patricius had already arranged the table as was his wont. And all his retainers came out to him telling the news of Patricius being alive, and that he was at the table as usual. And when the Emperor Nero looked at Patricius, he said unto him: "Art thou alive? and who is it that hath restored thee to life after thy death?"

And Patricius' heart was filled with the grace of the Holy Spirit; and he said unto his master: "The Lord Jesus the Christ, the Eternal King, Who is thy Lord and thy God; He it is Who hath brought me to life."

Nero the Emperor said unto him: "Is that He Who thou dost think shall reign for ever; and He Who shall abolish all the kingdoms and the f. 13b kings and those who rule them, which are beneath the heavens?" [And Patricius said:][1] "He shall abolish them; and He alone shall endure for ever. And there is none beside Him, and no king shall conquer His dominion!"

And Nero struck him on the hands and said unto him: "And thou, Patricius, dost thou believe in that?"

And Patricius answered him: "Yea, O my lord! I believe in Him, for it was He Who made me alive from the dead."

And whilst he was saying this, there drew nigh unto the Emperor four noblemen, servants of the Empire, whom he loved, and preferred to all people who were in the palace, those who were never absent from his presence at any time. And these were their names: Farnsâš, Festus, Farstus, Kanmastus. They replied unto the Emperor, saying: "Know, O thou Emperor! that from this hour we have enlisted in the palace of the Heavenly, the Eternal King, Jesus the Christ, the Son of the Living God." And this frightened the Emperor Nero, and he commanded that they should be tortured with a cruel torture, and afterwards be cast into prison. And the Emperor went in the fierceness f. 14a of [his] anger and hatred against every one who believed in the Eternal Christ. And he commanded in this manner, saying: "Whosoever shall be

[1] These words seem to have been dropped from the Arabic text. They are found in the Latin one.

found to have enlisted in the palace of the King, Jesus the Christ, shall be slain."

And when all the men of the soldiery heard what the Emperor had commanded them, they dispersed themselves all over the city, and arrested every one who believed in the Lord Jesus the Christ, and brought them before him in chains. And there was a great crowd of prisoners hustling each other, gazing at Paul and listening to his words, and to all that passed between him and the Emperor. And when the Emperor beheld him in chains, he said unto him: "O thou man who dost belong to the Eternal, the Mighty King! behold thou hast been delivered unto me in chains. Tell me what hath brought thee [to do] this deed upon which thou hast ventured, to come into my city, and to collect soldiers from my kingdom for thy King?"

Saint Paul replied to him in the presence of them all: "O thou Emperor! it is not from thy kingdom [alone] that we collect soldiers for my King, but from all the world. Thus hath our Lord commanded us that we should not shut a door before any man; and it would be incumbent on thee also to enlist in His palace. Because this kingdom and this glory will not save thee unless thou fall down and worship this King, and beg Him to grant thee salvation; because He will come to judge the world and give life to all who believe in Him. But those who do not believe in Him, and the sinners will He judge, and will deliver them over to everlasting punishment." And Nero the Emperor did not believe in what Paul said unto him, and commanded that whosoever believed should be burnt alive with fire, Paul being present in chains, and commanded concerning Paul that his head[1] should be struck [off] as the law of the Romans enjoins. And he delivered Paul to the chamberlains that they might take off his head. And their names were Ligos and Justus. And they bore him out from the presence of the Emperor. f. 14 b

And Paul began to speak unto them in words[2] . . . . .
. . . .
. . . . the help of God, and to all who followed him. Because many people had gathered themselves together unto him, wishing to behold his martyrdom. And in the city of Rome there was a great power of the Devil assisting in the slaughter of those who believed in Jesus the Christ. And an innumerable multitude of them were slain. And the people of Rome, the chief men of the city, assembled at the palace of the Emperor and cried out to the king, saying: "O thou Emperor! f. 15 a

[1] Literally "neck." [2] Lacuna

thou wilt slay these men; and they are Romans. Why dost thou weaken the empire of Rome and her armies?" Then he commanded that the sword should be lifted up; and that they should not seek for the Christ in order that he might examine them.

And after this commandment the man who had smitten Paul brought him into the presence of the Emperor, in order that he might also hear his words about the people of Rome. And his amazement increased at the number of the multitude who had responded to the preaching of Paul.

Paul answered and said unto the Emperor, "This life of mine, which f. 15 b belongeth to my King, is not a life which hath a certain length, but is an eternal life which hath no end. And thou hast commanded that my head should be taken off, and yet I appear unto thee, and I am alive, that thou mayest know the truth of my words; that I live to my King, Jesus the Christ, Who will judge the quick and the dead; and will recompense every one according to his works, whether it be good or evil."

And when Nero heard this from the speech of Paul, he made a sign in anger to the chamberlain that he should be speedily slain. And when Festus and Ligos the chamberlains heard, they bore him out to take off his head [and] they said unto Paul: "Where is your King, He in Whom ye believe and Whom ye will not reject, but will be patient in all this torture because of Him?"

Paul answered them: "O ye men! over whom error reigneth, and want of the knowledge of God, turn ye and repent, that ye may be saved from the wrath which is to come upon the unbelievers. It is not as ye imagine: that we collect soldiers like yourselves for an earthly king, but that we enlist [them] for the palace of the Heavenly King, Who because of the f. 16 a sins of the world is coming to judge the earth. And to whosoever believeth in Him He will give life eternal."

And when the chamberlains heard [a saying] like this, they did obeisance unto him, saying: "Make us meet to be the subjects of this King and we will set thee free so that thou mayest go whithersoever thou wilt."

Paul said unto them: "I am no coward, and I fear not your torture, that I should flee from God; but I am the slave of my master Jesus the Christ, the Living King. For if I knew that this death were an eternal death, I should do what ye say. But I shall live with my King for ever. And I am obedient to Him, and I shall go to Him, and with Him I shall return when He cometh in the glory of His Father." The chamberlains said unto him: "How canst thou, after thy neck hath been struck, be

in the second life?" And whilst they were speaking, the Emperor sent two messengers to learn if Paul's neck had been struck or no. And when they saw him in life, Paul said unto them: "Believe in the Living God Who will make alive from the dead whosoever believeth in Him, and will give them life for ever." f. 16 b

They answered him, saying: "Behold, thou shalt die, and if we see thee rise from the dead, we will believe." And they returned to the Emperor.

But Ligos and Festus continued to enquire of Paul, saying unto him: "Teach us the path of life and salvation."

Paul said unto them: "Go ye early to-morrow to the grave in which my body shall be left; ye shall find two men standing praying; they are Titus and Luke; it is they who will give you the token of salvation; and will present you to the Lord Jesus the Christ, the true God." And Paul looked towards the east in the presence of all who had come to behold his martyrdom, and he lifted up his hands and prayed for a long while in the Hebrew language.

And when he had finished his prayer, he spoke again to all the multitude who were present about faith in God, until a great company believed through the sweetness of his words, and the light which was in his face, and the grace which rested upon him. f. 17 a

And the two messengers returned to Nero the Emperor, and told him that they had found Paul speaking to Ligos and Festus and teaching them his faith. And the Emperor was very wroth, and sent a brutal swordsman to strike off the head of Paul forthwith. And when the swordsman came the saint stretched out his neck and was silent; he did not speak, and stood for a long time with outstretched neck; and the swordsman standing over against him with his sword drawn, and his hands shaking, being powerless to bring it down upon him.

And at last the swordsman stood and struck the saint a blow which made his head fall upon the ground; and milk and blood issued from his holy body, until it left stains on the garments of the swordsman. And the multitude were amazed, and glorified God, Who had given this power and great gifts to His holy disciple. And the swordsman returned and reported to the Emperor what had happened. And Nero wondered at it, he and all the philosophers who were about him, and remained perplexed.

And when it was the ninth hour of the day, Paul appeared unto them, and said unto the Emperor: "I am the captain who belongeth to Jesus f. 17 b

the Christ, I am he who came to thy city to take from it soldiers for my King. Behold, I am alive, I have not died; but as for thee, many evils shall come upon thee; for thou hast shed much blood of innocent people. And after a few days all that I have said shall come upon thee."

And when Paul had said this, he departed from him. And the Emperor Nero commanded that all who were in prison should be released, who believed in the Lord Jesus the Christ. And Patricius, the page of the Emperor, and another whose name was Ligos, and Festus, of the Emperor's retainers, went early to the grave of Paul. And when they drew nigh to it, they beheld two men standing and praying, and Paul standing in the midst of them in great glory. And they were afraid, and trembled from fear of what they had beheld of his glory. And as for Titus and Luke, they were afraid, and fled from their presence. But the servants of the Emperor, who have been mentioned already, ran in pursuit of them, and f. 18 a rejoined them and said unto them: "We are not seeking you for death; but rather that ye may give us life eternal, as Paul said, he who hath just stood in the midst of you." And when Titus and Luke heard words like these from them, they rejoiced greatly, and spake to them with words of exhortation; and made known to them the faith in our Lord Jesus the Christ, and gave them the token of the life everlasting.

The Martyrdom of Saint Paul was finished on the twenty-ninth of Hazîrân, in the peace of the Lord Jesus the Christ. May his prayers preserve us and be with us henceforth and for ever and ever! Amen.

PALIMPSEST FRAGMENTS OF THE ACTS OF JUDAS THOMAS.

...Judas. And the king said unto him, "What art dost thou know to practise?" Judas saith unto him, "I am a carpenter, the servant of a carpenter and an architect." He saith unto him, "What dost thou know to make?" Judas saith unto him, "In wood I know (how) to make yokes and ploughs, and rigging for barges and ferry-boats, and masts for ships; and in hewn stone, tombstones, monuments (*ναούς*), and palaces for kings." The king saith unto Judas, "I also want such an artificer." He saith unto him, "Wilt thou build me a palace?" Judas saith unto him, "I will build it and finish it, for I am come to work at building and carpentering."

Sin. Syr. 30 f. 153a Wright vol. II. p. 159

And he took him and went outside the gate of the city, and was talking with him about his constructing of the palace and about its foundations, how they should be laid. And when he had reached the place where the king wished him to build a palace for him, he said unto Judas, "Here I wish you to build for me a palace." Judas saith unto him, "(Yea), for this is also a place which is suitable for it." Now it was of this sort...... it was a meadow, and there was plenty of water near it. The king saith unto him, "Begin to build here." Judas saith unto him, "Now I cannot build at this time." The king saith unto him, "And at what time wilt thou be able to build?" Judas saith unto him, "I will begin in Teshrī (Oct.—Nov.) and I will finish in Nīsan (April)." The king saith unto him, "All buildings are built in summer, and thou buildest in winter!" Judas saith unto him, "Thus (only) is it possible for the palace to be built." The king saith unto him, "Why not trace it out for me, that I may see, because after a long time I shall come hither?" And Judas came and took a cane, and began to measure; and he left doors towards the east for light; and windows towards the west for air; and (he made) the bake-house to the south; and the water-pipes for the service (of the house) to the north. The king saith unto him, "Verily thou art a good artificer, and art worthy to serve a king"; and he left a large sum of money, and departed from him.

Wright p. 160

f. 153b

And he was sending silver and gold to him from time to time. And Judas was going about in the villages and cities, and was ministering to the poor, and was making the afflicted comfortable, and was saying, "What is the king's shall be given to the king, and many shall have rest."

Wright p. 161

Then the king despatched messengers to Judas, and sent a messenger to him (thus): "Send me (word) what thou hast done, and what I shall send (thee)."

[f. 158 a Wright p. 171 l. 26 p. 172] "I (am he who) stirred up Caiaphas and Herod by false slander, which is mine. I am he who gave a bribe to Judas, that he might deliver up the Messiah to death. I am he to whom the power of Shēōl (was given[1]). I am he whom the Son of Mary hath seized by force and taken what was His from me. I am the kinsman of him who is to come from the east, to whom the power is given."

And when the snake had said these things, because (Judas) was seeking ....who were subject......" feared that thy end was come." He saith unto him, "In the name of Jesus. Who until now hath struggled with thee for the sake of His own people, that thou suck out the poison which thou [Wright p. 173] hast cast into this youth; and that he may rise (alive)." The snake said unto him, "My destruction is not yet come, as thou hast said. Why compellest thou me to take (back) what I have put into this (youth), for were even my father to suck out and take (back) what he hath cast into the creation, it would be his destruction." The Apostle saith unto him, "Shew, then, the nature of thy father." And the snake came, and put his mouth upon the wound of the youth, who had become like purple (and) became white, and the snake was swelling. And when he had drawn out the whole of the poison from the youth, he sprang upright and ran and......at the feet of the Apostle Judas, and fell down and worshipped him. Then the snake burst, [f. 158 b] and the place in which the poison of the snake fell, Judas commanded the king and his brother to fill up the place, and to lay foundations, and make in it houses—hostelries for strangers.

And the youth was sorrowful, and wept [and said with] his [many] tears [unto the Apostle; "What] wrong have I done [unto thee, O man] in whom are [two] likenesses?" "And as thou wilt.........to him according [Wright p. 175 l. 6] as I see. For I have said unto this [man]......that thou art His Apostle, and say unto thee: 'I have many things to shew through thee, and thou hast many works to accomplish for Me, for which thou shalt receive their reward; and thou shalt give life unto many that they also may become on high and in the light, as sons of God. Do thou, therefore, bring to life this

[1] Probably ܐܬܝܗܒ.

youth, who hath been smitten by his enemy, because thou at all times beholdest thy Lord.' Yea......hither."

...the Apostle (had said these things), all the multitudes were looking to see what answer he was about to give to the colt. And when the Apostle had stood a long time wondering and looking up to heaven, he said unto the colt, "Who art thou? and what is thine errand, that by thy mouth great wonders are uttered, that are more excellent than many?" The colt saith unto him: "I am of that stock that served Balaam the prophet, and (thy God) and thy Lord rode upon my kin; and I am sent unto thee to give thee rest,......and that that other portion might be added unto me, which I have got to-day in order to serve thee and which will be taken away from me when I have served thee." Judas saith unto it, "He who hath sent thee, and hath given thee this gift now, is to be relied on to give it hereafter too in full to thee and to thy kindred; for I am too little and weak for this mystery." And he would not ride upon it. f. 161 a Wright p. 181 l. 10

And the colt was begging of him and supplicating him that it might be blessed by his riding it: and he mounted and rode it. And the people were going after and before the Apostle; and people were running to see what would happen to the colt. And when they reached the gate of the city he dismounted from it and said unto it, "Go, be preserved as thou hast been." And in that hour the colt fell down and died. And all who were there were sorry for it, and were saying to the Apostle: "We entreat of thee, bring it to life again." The Apostle saith unto them: "It is not because I am unable to bring this colt to life, that I do not bring it to life, but that perhaps this is what would be a profit to it." And he commanded those who were with him to dig a place and bury its body; and they did as he commanded them. Wright p. 182 f 161 b

And the Apostle went into the city, the multitudes accompanying him; and he was thinking of going to the house of the family of the youth whom he had brought to life, because he had begged (it) much. And suddenly a fair woman cried with a loud voice and said unto him: "Apostle of the new God, who art come to India! servant of the holy God, Who by thee is proclaimed both the Saviour of the souls of those who come unto Him, and the Healer of the bodies of those who are tortured by the enemy; (thou) art become the cause of life to the whole people; permit me and command me, that they may bring me before thee, and that I may tell thee Wright p. 183

what hath befallen me, and perchance I may get hope from thee, and these who are standing by may be greatly strengthened in the God who is proclaimed by thee." And she saith unto him: "I am not slightly tormented by the enemy, lo, for the space of five years. For I was sitting in ease, and peace was around me on all sides, and I had no concern about anything, because I knew no care. And it happened one day, as I was coming out of the bath, a man met me, who seemed to me as one troubled in his aspect; his voice and his speech were very weak. And he said unto me: 'I and thou shalt be in one love, and do thou have intercourse with me with the intercourse of a man and a woman.' And I said unto him: 'I did not yield myself to my betrothed, because I cannot bear a man; and to thee, who wishest to have intercourse with me as in adultery, how can I give myself to thee?' And I said to my maiden who was with me: 'See the impudence of this young man, who talks as far as licentiousness with me.' And she said unto me: 'Who is the old man whom we saw talking with thee?' And when I had gone home to my supper, although my heart made me afraid of him, because he had appeared to me in two forms; and I went to sleep thinking of him. And in the night he came, and......on me, and had filthy intercourse with me and by day too I saw him and fled from him; but by night he used to come (in the shape) of his race and torture me. And lo, up to the present, as thou seest,......for five years he hath not left me alone. But because I know and believe that both devils and spirits and demons are subject to thee and dread thy prayer............ (O) evil that cannot be repressed! O enemy who art never at rest! O envious one who art never quiet! O [thou who hast many] shapes and appearest as thou wilt, but thy black colour changeth not, because it is thy nature! O bitter tree, the fruits of which are like unto it! O lying slanderer, who strivest with those that are not thine! who standing upon its...and upon its head, dares! O wickedness, that creepeth like a serpent,...at virtue!"......And when the Apostle had said these things, the enemy (came and stood) before him, no one...

f. 170a

f. 170b
Wright p. 184

Wright p. 185

f. 167b
Wright p. 205 l. 13

and we too, if we bear not the burden that beseemeth this name, shall receive punishment; and it shall be to us for judgment and vengeance."

And Judas prayed with them a long prayer, and committed them to our Lord, and said: "Lord of all the worlds which await Him, Lord and Father of the spirits which hope in Him! deliver from error Thy[1]

[1] MS. "His."

people, freeing (them) from corruption and from fear and slavery those who obey Thee[1] and come to Thy[2] place of refuge; be Thou with the flock of Xanthippus, and anoint his flock with the oil of life................. and guard it from wolves and from robbers, that they may not snatch it out of his hand." (And he laid his hand[3]) upon them and said unto them, "The peace of Jesus be with you, and may He go with us also."

And the Apostle set out to go on the way; and all of them were accompanying him with weeping, and were adjuring him by his Lord (to be) mindful (of them) in his prayers and not to forget them. And when the Apostle had mounted he sat in the chariot, and all the brethren remained behind. The general came and said unto the driver: ......" Now I am praying that I may be worthy to sit beneath the feet of the Apostle of our Lord Jesus the Christ, and to be his driver on the road which many know, that He may be my guide on that road on which each one of us is going."

Wright p. 206

f. 167 a

And when they had gone about a mile Judas begged of the general, and made him get up beside him, and persuaded the driver to sit on his place. And as they were going along the road, and Judas was accompanying the general he conversed. And the cattle became tired from the much driving wherewith he drove them, (and) they stood and would not stir. And the general was struck with great pity; and knew not what to do; and (he thought) of running on foot, and bringing other cattle wherever he could (get them), or horses, because his time was becoming short. And when the Apostle saw (this), he said unto him: "Be not afraid and be not agitated, only believe surely in Jesus the Christ, He about Whom I told thee, and thou shalt see great wonders." For Judas saw a herd of wild asses feeding some distance off the highway, and he said unto the general: "If thou believest in Jesus the Christ, the Son of God, go to that herd and say unto them: 'Judas the Apostle of Jesus the Christ, the Son of God, saith; Let four of you come, for I require them.'" And the general went fearing, because...

Wright p. 207

build for themselves, nor to practise the art of hewing stones, which stone-cutters know as their craft: but we are commanded (to do) some-

f. 164 b Wright p. 219 l. 23 p. 220

[1] MS. "Him." [2] MS. "His."
[3] These words have been dropped out of the MS.

thing; that we should not do anything against any one[1]; and that we should beware of adultery, the head of all evils: and from murder, by reason of which the curse came upon others[2]; and from theft......which brought Judas Iscariot unto hanging; and from gluttony, which brought the curse upon Adam[3]; and from covetousness, unto which man is subject, he doth not discern what he doeth; and from vain-glory, and from destroying slander; and from evil actions and from deeds of shame; and from intercourse with women and from unclean connexion, in which there is eternal condemnation; and this is the mother which still trembleth[1]; and it seizeth the uplifted by force, and casteth them down to the depth, and bringeth them under power; and they do not discern what they do, and their works become hidden from them. And conduct yourselves with holiness, for this is chosen before God more than all the virtues, and with temperance, for this is conversation with the living God, and it giveth eternal life; and......the death of the flesh. (And with humility) for this is weighed with everything, and is heavy, and outweigheth them, and gaineth the crown; and with gentleness, and...........

f. 164 a

the needy;.........(with) holiness......all good works; for he who is not sanctified, is unable to do anything good; for all the virtues are after this of holiness. And holiness is seen of God, and destroyeth evil. Holiness is pleasing to God; therefore it proceedeth from Him. For holiness is the athlete who is not overcome. Holiness is the truth that is unshaken. Holiness is the foundation that falleth not. Holiness is worthy to belong to God. Holiness is that which pleaseth when it is found with many. Holiness destroyeth corruption. Holiness is the messenger of concord, which bringeth the tidings of peace. Temperance (belongeth) unto him who acquireth it[4]. Temperance careth for naught but how it may please its Lord. Temperance holdeth on by hope, awaiting deliverance. Temperance sitteth at all times in tranquillity, because it doth nothing that is odious. Temperance is a life of rest and joy to all who acquire it, and exalteth those who are nigh to it......

Wright p. 221

f. 157 b Wright p. 262 l. 4

never pass away." And when Karīsh had heard these things, he went (and) told them to King Mazdai. And King Mazdai said: "Let us fetch him

[1] The reading is here doubtful.
[2] Dr Wright's text has "upon Cain."
[3] Wright "which removed Esau from his birthright."
[4] A phrase must have been dropped here.

and destroy him." But Karish his friend said unto the king, "Have patience with him a little, and bring him out, and speak unto him, and frighten him; perhaps he will persuade Mygdonia to be with me as she was."

And King Mazdai sent and fetched Judas the Apostle of the Lord. And all the prisoners were grieved that Judas the Apostle had departed from them, and were seeking him and saying: "Even the pleasure which we had they have taken away from us." And Mazdai said unto Judas: "Why teachest thou a doctrine which gods and men abhor, and in which there is nothing pleasing?" Judas saith unto him: "What do I teach that is bad?" Mazdai saith unto him: "Thou sayest that men do not live unto God, unless they keep themselves pure to the God Whom thou preachest." Judas saith unto him: "Yea, verily, this I say, and I lie not (in) what I say. Pr'ythee, can thy servants stand before thee in mean garb, or when soiled or dirty? Thou, therefore, who art an earthly king and perishing with the earth—thou requirest things fair and clean of thy servants. As for my King, how do ye say .... concern, and should be free from the heavy burden of sons and of daughters, and chiefly from the care of wealth and from the trouble (and vanity) of riches? For thou hast willed that those who serve thee and obey thee should conduct themselves by thy actions; and if one of them transgresseth thy commandments, he receiveth chastisement from thee. How much more doth it behove us, who believe in the name of this God of mine, to serve our Lord in purity and in holiness and in temperance and in chastity and in"........." If thou wishest to do aught unto me, delay not; for, if she hath really received what she hath heard, iron will not hurt her, nor fire, nor any other thing that [is worse] than this......

f. 157 a

Wright p. 263 l. 2

"I (will supply) it to thee without labour. Why dost thou do mischief to me, when thou canst not escape from my hands? For know that, if thou dost not persuade her, I will destroy thee, and I will not leave her in life. And finally I will take myself out of the world. And if, as thou sayest, there be life and death, and condemnation and acquittal, and there be judgment and recompense there, I will stand with thee in judgment; and if thy God, Who teacheth thee, be just, and taketh vengeance justly, I shall be recompensed, as I have done thee no wrong, but thou hast afflicted me, and I have not sinned against thee, but thou hast sinned against me. But even here I can take vengeance upon thee, and do unto thee all that thou

f. 162 b Wright p. 264 l. 17

Wright p. 265

hast done unto me. Hearken unto me, therefore, and come with me to my house, and speak unto Mygdonia, and persuade her to be with me as she was before she saw thy face."

And Judas went with him laughing, and said unto him: "Believe ye in me, that if men loved God as they love men, their fellows, all that they asked He would give them, and there would be nothing which would resist them." And when he had said this, he went to the house of Karīsh, (and) found Mygdonia sitting, and Narqia standing before her; and her hands were placed on her cheeks, and she was saying to her nurse, "Would that the days passed swiftly over me, my mother, and that all the hours were one, that I might go forth from the world to go and see that Beautiful (One) of Whom I have heard tell, that Living (One) and Giver of life to those who believe in Him, where there is (no) night nor day, and where there is neither light nor darkness, and there is neither good nor bad, and there is neither rich nor poor, nor slave nor freeman, nor any who are high and uplifted over those who are humble."

f. 141 a

And whilst she was saying these things, Judas came in; and......before him; and she sprung upright and prostrated herself to him. Karīsh saith unto him: "See, she feareth thee and loveth thee, and whatever thou sayest to her she will gratify thee (therein)." Judas saith unto her: "My daughter Mygdonia, consent unto what thy brother Karīsh saith unto thee." Mygdonia saith unto him: "Thou art unable to name the deed to me, and how canst thou persuade me to do it. For I have heard thee say: 'This life is a loan, and this rest which thou hast heard......and these possessions abide not.' And again thou didst say: 'Whosoever hateth this life shall go and receive life everlasting; and whosoever hateth this light of day and of night, shall go and receive the light in which there is no night.' And again thou didst say: 'Whosoever forsaketh these earthly possessions shall go and find possessions that abide for ever.' And now other things, because thou art afraid, thou hast spoken to me. Who is there that doeth a thing and exulteth in it, and turning round[1] renounceth it? And who is there that buildeth a tower, and overturneth and rooteth it up from its foundations? Who is there that diggeth a well in a parched place, and throweth in stones and filleth it up? And who findeth a treasure, and doth not make use of it?" And when Karīsh, the kinsman of King Mazdai, heard these things, he said: "I am not like to you, and I will not be in haste to destroy you; but thee I will bind, because I have power over thee; and I will not let thee go and talk with him, for this (man)

Wright p. 266

f. 141 b

[1] Dr Wright's conjecture of ܘܡܗܦܟܐ for ܘܡܗܦܟ is not justified by this text.

is a wizard. And if thou yieldest (good and well); and if not, I know what I will do."

And Judas went out from the house of Karîsh, and went to the house of Ṣîfûr the general, and was dwelling there. And Ṣîfûr said unto Judas, "Prepare for thyself an apartment, and be teaching in it"; and he did as he said unto him. And Ṣîfûr the general said unto him: "I and my wife and my daughter will henceforth live purely; in one mind and in one love; and we beg of thee that we may receive the sign from thy hands, and may become true servants to Him, and may be reckoned among the number of His flock and His sheep." Judas saith: "I am meditating what to say and am afraid; and I know that I am not able to utter what I know."

Wright p. 267

f. 150 a

And he began to speak of baptism, and said: "This is the baptism of the remission of sins; this is the bringer forth of new men; this is the restorer of understandings, and the mingler......to men......participation... and the establisher of the new man in the Trinity, and becometh a participation in the remission of sins. Mayest thou have remission, who dost loose the hidden power which is in the Christ!" And he spake, and they brought a large vat; and he baptized them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit.

And when they were baptized and had put on their clothes, he brought bread, and placed it on the table, and began to bless it[1], and said: "Living bread, which came down from heaven, the eaters of which die not! Bread, that fillest hungry souls with thy blessing!...promised......and shalt be for the remission of sins, that those who eat thee may not die! We name the name of the Father over thee; the name of the hidden,......that is hidden from all." And he said unto Ṭerṭia......"In Thy name, Jesus, may the power and...of the blessing and the thanksgiving come and abide upon this bread; that all the souls which take of it may have their sins remitted unto them."

Wright p. 268

f. 150 b

And he brake, and gave to Ṣîfûr and to his wife and to his daughter.

When King Mazdai had dismissed Judas he went to his house to sup. And he was telling his wife what had happened to Karîsh, the king's kinsman, and he said unto her: "See what hath befallen that afflicted (man). For thou knowest, my sister Ṭerṭia, that a man hath no one like his wife, on whom he relieth. Now it happened that she went to see the sorcerer of whom she had heard tell and of what he was doing, and he bewitched her, and hath parted her from her husband; and he knoweth not what to do; and I wished to destroy him. But do thou go, and

Wright p. 269

[1] Literally "upon it."

advise him, that she may yield to her husband, and may not hearken to the vain words of that (man)."

And in the morning Ṭerṭia arose and went to the house of Karīsh, the kinsman of her king, and found Mygdonia sitting on the ground, with sackcloth and ashes cast upon her, and begging of her Lord that He would forgive her her former sins,...and that she might be delivered from the world speedily. And when Ṭerṭia came in to her, she said to Mygdonia: "My sister, and my beloved and close friend, what is this (folly) that hath taken possession of thee? And why art thou become like a mad woman? Be mindful of thyself, be mindful of thy family; and turn (thy thoughts) towards thy numerous kindred, and have pity on thy true husband Karīsh, and do nothing which doth not befit thy free birth."

f. 169 a

Mygdonia saith unto Ṭerṭia: "Thou hast not heard the tidings of the new life, and the voice of the preacher hath not fallen on thine ears; for thou hast not tasted the medicine of life, and art not freed from the troubles of corruption. Thou hast not seen the everlasting life, and lo, thou standest in the temporal life. Thou hast not become sensible of the true wedlock, and lo, thou art tortured by the wedlock of corruption. Thou art clothed with garments that decay, and lo, thou dost (not)[1] long for the garments of eternity. Thou art proud of thy beauty which is corruptible, and thou carest not about the hatefulness of thy soul. Thou art proud of a number of slaves, and thine own soul from slavery thou hast not set free. Thou art proud of the pomp of many (attendants) and thou art not delivered from the judgment of death."

Wright p. 270

And when Ṭerṭia had heard these things from Mygdonia, she went to the house of...the general, that she might see the new Apostle who had come thither. And when she came in to him, he began to say unto her: "And what art thou come to see? A man, a stranger to every place, and despised and wretched above all men, and without possessions or wealth? But he hath a possession which kings and princes cannot take away from him, and which is incorruptible and cannot be plundered—Jesus the Christ, the Life-giver of all mankind, the Son of the Living God, Who giveth life to all those,......

f. 154 b Wright p. 271 l. 17

"And I went, (and) have heard of the new life and have seen the Apostle of the new God; and I believe that he is the Apostle of God, Who giveth

[1] The word "not" seems to have dropped out.

life to every one who believeth in Him and doeth His will. (It is my duty that I too should recompense) the kindness which thou hast done unto me; and I will give thee a good counsel, so that thou too shalt become a king and a prince in Heaven, if thou wilt be persuaded by me and do what I say unto thee. I beseech thee to fear the God Who hath come hither by means of this stranger, and to keep thyself pure unto God; because this royalty of thine will pass away, and this rest of thine will be changed into trouble. But come, go to that man and believe, and thou shalt live for ever."

Wright p. 272

And when Mazdai heard these things from Ṭerṭia his wife, he smote his face with his hands and rent his clothes, and said: "May he have no hope, who hath (cut off) my hope!.........his spirit......" And he went out sore troubled, and found his kinsman Karīsh in the street, and said unto him: "Why hast thou taken me as thy companion unto Shēōl? Why hast thou defrauded me, profiting thyself nought? Why hast thou killed me, not coming thyself to life? Why hast thou done a wickedness unto me, when thou wast not in equity? Why didst thou not let me destroy that wizard from me before he spoiled all my house?" And he was upbraiding Karīsh. Karīsh saith unto him: "What is this that hath happened unto thee?" Mazdai saith unto him: "He hath bewitched Ṭerṭia, and hath separated her from me."

f. 154 a

And they two went to the house of Ṣîfûr the general, and found Judas sitting and teaching. And all the people sprang up and stood; but he did not stand up before them. And King Mazdai knew him who was sitting; and he seized the seat, and turned it over, and took it with his two hands, and beat him on the head and smote him. And he seized him and delivered him to his attendants, and said unto them, "Drag this (man) off, that I may sit and hear him publicly." And they were dragging Judas and going to the place where King Mazdai used to give judgment.

Wright p. 273

And when he came to the place he was standing whilst the attendants of Mazdai held him. And Vīzān, the son of King Mazdai, came and said to the attendants: "Give him to me, that I may talk with him until the king cometh"; and they gave him to him. And he took him within, to (the place) where the king used to sit. Vīzān saith unto him: "Thou knowest that I am the son of King Mazdai, and that I have liberty to speak to the king about all that I wish; and also that I say unto him (and) he letteth thee live, and say unto him, and he killeth thee. Say......"

f. 163 a Wright p. 275 l. 5 was enraged at him, and gave orders to heat plates of iron, and to make Judas stand upon them barefoot. And when they had made him sit down and he had drawn off his shoes[1] he was laughing and saying: "Far better is Thy wisdom, Jesus, than all the wisdom of all men. Do Thou take counsel, and let Thy loving-kindness make preparation against the anger of these (men)." And they brought the plates (glowing) like fire, and laid hold of Judas and made him go up on them; and suddenly much water rose out of the earth, and the plates were immersed; and the men let him go and fled.

And when the king saw the abundance of water he said unto Judas: "Ask of thy God, and He may deliver us from this death by the flood, that we may not die thus." And Judas prayed and said: "Lord, let this water be restrained and collected in one place. Distribute it to many places. (Thou) Who alone dost not......in order, giving many wondrous signs through Thy servant and Apostle Judas. (Thou) Who makest (me) long that I may again receive Thy splendour, give the reward to all the world[2]. Healer of my soul in its nature that it may have no intercourse with the Devil, (Who) art the cause of my life at all times; do Thou make this Wright p. 276 flood cease, that it may not rear itself proudly and destroy; for there are some of those who are standing by who shall believe in Thee and live." And when he had prayed there was quiet; and little by little these waters f. 163 b were swallowed up and were not found, but that place became as if it had been dried up.

And when King Mazdai saw (this) he said: "Drag ye (him) off to prison (until) we can consider what we shall do (with him)." And Judas went to be imprisoned, and the whole people were coming after him; and Vīzān, the son of Mazdai, was coming at the right hand of Judas, and the general Ṣîfûr was at his left hand...............of many. And Judas began to say: "(Thou) deliverer of my soul from the slavery......I am glad and rejoice because I know that the times and the seasons, and the years, and the months, and the days, are at an end, and I shall come and receive Thee,.........I care. Lo, I shall give up hope, and shall receive truth. Wright p. 277 Lo, I shall escape from sorrow, and shall be without care and without sorrow and without distress, and shall dwell in rest for ever. Lo, I shall f. 159 b be set free from slavery, and shall go unto the liberty unto which I am called. Lo, I have served times and seasons, and I am raised above times and seasons. Lo, I shall receive my pay from a Paymaster,

[1] MS. "and he."
[2] Dr Wright's text has "labours."

Who doth not reckon, but giveth, because His wealth sufficeth for gifts. Lo, I shall take off, and I shall put on and not take off again. Lo, I shall sleep, and I shall rise and not sleep again. Lo, I shall die, and I shall live and not die again. I (shall be blessed). Lo, they shall rejoice and look on me, and I shall go and be united again with their joy, and flowers shall be placed in their garlands. Lo, I shall be made a king in Thy kingdom, for the hopes of it shall make me attain it. Put the wicked to shame, who thought to subdue me by their powers. Lo, the rebellious shall be destroyed before me, and I have become greater than they. Lo, I shall have the peace unto which the great shall be assembled."

And whilst Judas was saying these things, all those who were there were listening, for they were thinking that his departure from the world would be at that moment.

And Judas said: "Believe in Him Who healeth all pains, hidden and manifest, and the Giver of life to those souls which ask help of Him; this, the freeborn and King's son, Who became a slave and poor; this, the Healer of His creation, and the sick because of His servants; this, the Purifier of those who believe in Him, and the insulted by His slaves; this, Who setteth free His possessions from slavery and from corruption and from subjection and from loss, and is made subject to and insulted by His slaves; this, the Father (of nature?)[1] and Lord of the heights; and the Supreme Judge; this, Who (came) forth from the Father...Son...and became visible through the Virgin Mary; and was called the son of Joseph the carpenter; this, the littleness of Whose body our eyes have seen, and Whose majesty we have received by faith, and have seen it by works; this, Whose heavenly body we have felt with our hands; and Whose sad aspect we have seen with our eyes, and Whose Divine form on the mount we were not able to see by ourselves alone; this deceiver, Whom the rulers and the governors condemned to death; this True One Who deceiveth not, and the Payer of the tax and the head-money for Himself and for His disciples, this Whom when the terrible prince and the hosts who were with him saw, they were silent and were terrified. And he asked Him Who He was and what was said of Him; and he did not abide in the truth because no truth is found in him; this Who whilst He was lord over the world and over its pleasures and over its wealth and over its life, thrust them...from Him, and warned those who hear Him not to make use of these things." And when he had finished saying these things, he stood up to pray and speak thus: "Our Father which art in Heaven, hallowed

Wright p. 278

f. 159a

Wright p. 279

[1] This word is uncertain. It may be ܕܟܝܐ "Pure."

f. 166 b be Thy name; and Thy kingdom come; and Thy wishes be done in earth as in Heaven. Give us the constant bread of the day, and forgive us our debts, that we too, may forgive our debtors. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one. My Lord and my God, and my Hope and my Confidence, my Teacher and my Comforter, Thou didst teach me to pray thus. Lo, Thy prayer I am praying, and Thy will, lo, I am accomplishing. Be Thou with me to the end; Thou Who from my youth hast sown life in me, and hast guarded me from corruption; Thou Who hast brought me to the poverty of the world, and hast bidden me to Thy true wealth; Thou Who hast made me know that I am Thine, and I have not come near to a woman, that what is desired by Thee might not be found with stain. My mouth sufficeth not to praise Thee, nor my understanding to glorify Thy goodness which is upon me; Thou Who, when I was wishing to acquire and become rich, didst shew me in a vision that loss cometh to many from wealth and from possessions, and I believed Thy vision, and abode in the poverty of the world, until Thou, Who art the true wealth, didst manifest Thyself to me, and didst fill those who are worthy of Thee with Thy[1] wealth, and didst deliver them from need and from care and from avarice. Lo, then, I have accomplished Thy work and fulfilled Thy will. I have been poor and needy, a stranger and a slave, and despised and a prisoner, and hungry and thirsty, and naked and barefoot and weary for Thy sake. Let not my trust fail, nor my hope which is in Thee be put to shame. Let not my labours be in vain, and let not my toils be found useless. Let not my fastings and my urgent prayers...perish, and let not my works which are in Thee be changed. Let not the enemy snatch away Thy wheat-seed from Thy land, and let not his tares be found in it; for Thy land doth not receive his tares, and they cannot fall into the garners of Thy land."

Wright p. 280

f. 166 a

And again he was saying: "I have planted Thy vine in the land; may it cast (its roots) to the depths, and lengthen its tendrils to heaven, and may its fruits be seen in the land; and may those who are worthy of Thee and whom Thou hast acquired, delight in them. Thy silver, which Thou gavest me, I have cast down upon Thy table; try it, and give it to me with its usury, as Thou hast promised me. With Thy talent I have gained ten; let them be added for me to what was mine, as Thou hast promised. To my debtors[2] I have remitted the talent; let it not be sought from my hands; and Thou hast remitted (it) to me. To the supper I have been bidden and have come, and have excused myself from the field and from merchandise

Wright p. 281

[1] The word "true" is not in this text. [2] MS. "beloved."

and from the plough; let me not be cast out from the wedding-feast and not eat of it. To the supper I have been bidden, for I have put on a white garment; may I be worthy of it, and may my hands and my feet not be bound, nor I be put out into outer darkness. My lamp is bright with His[1] light; while (I) keep it to its Lord until He leaveth the banqueting-room and I receive Him; may I not see it flickering because (it is failing)[2]. Let mine eyes receive Thee, and let my heart rejoice that I have fulfilled Thy will and accomplished Thy commandments. Let me be like to the sedulous[3] and God-fearing servant, who with prudent diligence neglecteth no(thing). I have wearied myself with watching the whole night to protect my house from robbers; it shall not be broken into. My loins are girded with truth, and my sandals are bound on my feet; their thongs may I not see loosened. I have put my hand to the ploughshare; I have not turned back; (my furrows) shall not be crooked. My fields are white and are already fit for reaping; may I receive my reward. May I receive a garment, for the one that weareth out is worn out, and the work that bringeth unto rest I have accomplished. I have kept my first watch with joy, and the second; in the third may I receive Thy Face, and worship before Thy holy beauty. I have pulled down my barns and destroyed them on earth; may I take of Thy treasure that faileth not. I have dried up the spring that was in me, that I may lie down; by Thy living spring I have rested. The bound, who is with me, whom Thou didst deliver unto me, I have slain; my soul is unbound in me by reason of its trust[4]. The internal I have made external, and the external internal; let Thy will be fulfilled in all my members. I have not turned back, and I have altogether stretched forward; let me not be a sign and a wonder; the dead I have brought to life, and the deficient I have filled up; let me receive the Crown of victory. Scorn have I received on earth; a recompense do Thou make me in heaven. The powers shall not perceive me, nor the rulers take counsel against me; the tax-gatherers shall not see me, nor the collectors of tribute oppress me. The low...shall not mock at me, and the wicked at the brave and the humble; nor shall the slave and the great exalted mean one dare to stand before me, because of Thy strength, O Jesus, which surroundeth me; they flee, they hide themselves from it, because they are not able to behold it. They are with every man; and suddenly do they fall because of the things that are heard by them. The portion of men, it

f. 146 b

Wright p. 282

f. 146 a

[1] Or "its."

[2] Perhaps ܕܡܣܬܘܪ. The word "oil" is not expressed in this text.

[3] Probably ܚܦܝܛܐ

[4] I cannot see that any word has been omitted here. Cf. *Studia Sinaitica*, IX. p. 21.

crieth out and discloseth. No one of them is forgotten, for it is the fragrance of their nature. Wicked men sprout as a tree whose fruit is bitterness; I will pass their place in silence, and let joy and peace support me, and I shall stand before (Thee?) alive, and let not the slanderer look upon me. Let his eyes be blinded by the light, which Thou hast made to dwell in me; and close his lying mouth, for he shall have naught against me."

Wright p. 283

And he began to say unto those who were with him in the prison: "Believe the Saviour, God, believe the Christ and the Helper of His servants; believe the Saviour[1] of those who toil in His service; in Him (in) Whom, lo, my soul rejoiceth, for the time is come that I may go and receive this fair One Whose beauty inciteth me to say concerning Him what He is, though I am unable to say (it). Thou art the Feeder and the Furnisher of my poverty and the Supplier of my need. Be Thou with me until I come and receive Thee." And the youth Vīzān was asking of him and saying unto him: "I beg of thee, (O) man, Apostle of the new God, permit me to go. I will entreat the keepers of the prisoners, and I will bring thee out, that thou mayest go with me to my house; and thou shalt give me the sign[2]; and I, too, shall become a servant to this God Whom thou preachest; because in these things I was walking before my father Mazdai constrained me and gave me Manashar (as) a wife. I am twenty-one years old to-day, and, lo, I have been for seven years united in marriage to a woman; for before I took a wife I knew no other woman, and by my father I was counted as good for naught. And I have not yet had son or daughter by the woman whom he gave unto me, and my wife also hath lived with me in chastity these many years. And to-day, if she were well, and had seen thee and had heard thy word, I should be (at rest) and she would receive everlasting life. But she is in great affliction, lo, for a time, through much disease. I will therefore entreat the keepers of the prisoners that thou mayest go with me, that thou mayest promise me to go with me, for I dwell in a house quite by myself."......

f. 145 b

Wright p. 284

f. 145 a

And when Judas, the Apostle of the Most High, heard these things, he said unto him: "My son, if thou believest, thou shalt see the wonders of God, how He giveth life unto His servants."

And whilst they were speaking, Ṭerṭia and Mygdonia and Narqia were standing at the door of the prison; and they gave three hundred and sixty-eight silver drachmas to the keepers of the prisoners, and they brought them in beside Judas. And (they saw[3]) Ṣîfûr the general and his

[1] Literally "Life-giver."
[2] *i.e.* baptism.
[3] These words are omitted in our text.

daughter, and Vīzān, and all the prisoners, sitting and listening to Judas. The three stood before him, and he said unto them: "Who permitted you to come to us? And who opened unto you the gate that was closed in your faces?" Ṭerṭia saith unto him: "Didst thou not open the door for us and say unto us: 'Come to the prison, that we may go and take our brethren who are there, and then our Lord will shew His glory in us?' And when we came to the door thou didst disappear from us, and thou didst come and go into it without us, and didst hide thyself from us. And we heard the sound of the doors, and they were shut in our faces But we gave (money) to their keepers, and they let us in; and lo, we stand and beg of thee that thou wouldst do what we wish, that we might let thee escape until the wrath of King Mazdai cool towards thee." Judas saith unto Ṭerṭia: "Tell us first how ye were shut up." Ṭerṭia saith unto him: "Thou hast never quitted us, save for a moment, and dost thou not know how we were shut up? But (if) thou wishest to hear, hear. Mazdai sent and had me Ṭerṭia brought and said unto me: 'That conjuror hath not yet got power over thee, because I have heard[1] that he bewitcheth with water and with oil and with wine and with bread, and he hath not yet bewitched thee. But be persuaded by me, in what I say unto thee, that if thou dost not yield, I say unto thee that I will torture thee until I destroy thee; for I know that as yet with oil and bread (and wine) he hath not yet full power over thee.' And I said unto him: 'Whatever thou wilt, do. Over my body thou hast power; but I will not destroy my soul along with thee.' And when he had heard these things from me he shut me up beneath his dining-room in a dark place. And his kinsman Karīsh too brought Mygdonia and Narqia (and) shut them up beside me. And thou didst bring us out, and lo, we stand before thee. But give us the sign, and let the hope (of Mazdai) be cut off (from me)

Wright p. 285

f. 165 b

Wright p. 286

were in the way, Manashar his wife met them, coming to the prison. And she knew him and saith unto him: "My brother Vīzān?" He saith unto her: "Yea, and thou my sister Manashar?" She saith unto him: "Yea." He saith unto her: "Whither goest thou at this time alone? And how wast thou able to rise?" She saith unto him: "This youth laid his hand upon me, and I was healed. And I saw in my dream that I should go to

f. 152 b

Wright p. 287 l. 3

[1] Literally "it hath been heard by me."

the stranger, where he is imprisoned, that I might be healed." Vīzān saith unto her: "Who is the youth who was with thee?" And she saith unto him: "Dost thou not see him? For lo, he is holding my right hand and supporting me."

And whilst they were talking, Judas came, with Ṣīfûr and his wife and his daughter, to the house of Vīzān. And when Manashar, the wife of Vīzān saw him, she bowed down and worshipped him, and saith unto him: "Art thou come, my healer from sore disease? Thou art he whom I saw in the night, who didst deliver unto me this youth, that he might bring us unto thee in the prison; and thy kindness did not suffer thee (to permit) that I should come; but thou art come to me." And when she had said these things she turned backwards, and the youth was not (there). She saith unto Judas: "I am not able to walk alone, and the youth is not here whom thou didst deliver (unto me)." Judas saith unto her: "Jesus then will be a Supporter unto thee." And she was running beside them.

Wright p. 288 f. 152 a

And when they entered into the house of Ṣîfûr[1], the son of Mazdai the king, the time was night, and it was very light to them.

And Judas began to pray, and he spake thus: "Companion and Help of the feeble; and Hope and Confidence of the poor; Resort and Rest of the weary; Voice that came from on high; All-Majestic Who dwellest in the midst[2]; Resort and Haven of those that go forth to the regions of the Prince; Physician Who healeth of death the men who believe in Him; He was crucified for the sake of many; and for His sake, too, no man was crucified. And Thou didst descend into Shēōl. With mighty power Thou didst ascend. And when they saw[3] (it), the lords of death were not able to bear (it). Thou didst make them ascend[4] with glory, those who had sought refuge with Thee. And Thou didst tread for them the path to the height. And in Thy footsteps they all have travelled and believed. Thou didst bring them into Thy fold, and didst mingle them with the sheep. Son of mercy,...To us Thou wast sent from the Father, that we might praise Thee; Son, Who wast sent by the supreme and perfect Fatherhood, Lord of a possession that cannot be defiled; Hope...because (Thou art) rich, Whose creation is full of wealth. Poor (One) Who was needy and hungry for forty days; Satisfier of our thirsty souls with Thy bliss; be Thou, Lord, with Vīzān and with Ṭerṭia and with Manashar, and gather them

f. 168 a Wright p. 288

into Thy number, and gather them into Thy fold, and be to them a guide (when they are) in the path of error. Be to them a guide in the place of sickness; be to them henceforth a strengthener in the weary place; sanctify

[1] This is evidently a mistake for Vīzān.

[2] ܒܡܨܥܬܐ.

[3] MS. "lived."

[4] Perhaps ܐܣܩܬ.

them in the unclean place; and cleanse them of corruption in the place of the enemy. Be a physician for their bodies, and give life to their souls; make them pure shrines and holy temples; and may Thy Holy Spirit dwell in them."

And when he had prayed, he said unto Mygdonia: "Strip thy sisters." And she stripped them, and put tunics (περιζώματα) on them, and brought them near to him. And Vīzān came near first. And Judas took...oil, and glorified (God), and said over it: "Fair Fruit, one of whose fruits shall not be cut off[1], for...a rest...of the word...strength...that men may put it on and conquer by means of their enemies and they went backwards and fell upon their faces; Let it abide upon this oil, over which we name Thy holy name." And he cast it upon the head of Vīzān, and then upon the heads of those (others), and said: "In Thy name, Jesus the Christ, let it be to those souls for the remission of offences and sins, and for the frustration of the enemy, and for the healing of souls." And he commanded Mygdonia to anoint them (with oil)[2] and he himself anointed Vīzān. And when he had anointed them, he made them go down to the water and said unto them: "In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit; in Thy name[3], Heavenly Word!" And when he had come up he brought bread and a cup, and spake a blessing over it and said: "Thy holy Body, which was crucified for our sake, we eat, and Thy life-giving Blood, which was shed for our sake, we drink. Let Thy Body be to us for life, and Thy Blood for the remission of sins. For the sake of the gall which Thou didst drink for our sake let the bitterness of our enemy be taken away from us. And the vinegar which Thou didst drink for our sake...and for the spit which Thou didst receive for our sake, let us receive Thy perfect life. And since Thou didst receive the crown of thorns because of us, let us receive the crown that withereth not. And since Thou wast wrapped in a linen cloth because of us, let us be girt with Thy strength, which cannot be overcome. And since Thou wast buried in a new tomb, let us receive the new life which is in the Christ. And as Thou didst rise, and wast raised, let us be raised, and let us live, and stand before Thee in the judgment." And he also broke the Eucharist, and gave to Vīzān, and to Ṭerṭia, and to Manashar, and to Mygdonia, and to Ṣîfûr, and to the wife and to the daughter of Ṣîfûr, and said: "Let this Eucharist be to you for life and for joy and for the health and for the healing of your souls." And they said: "Amen"; and a voice was heard saying...

f. 168 b

Wright p. 290

[1] Perhaps ܡܬܦܣܩܢ. [2] Perhaps ܒܡܫܚܐ.

[3] It would not be possible to read "in thy blood" in the MS.

INDEX I.

SCRIPTURAL QUOTATIONS.

INDEX II.

REFERENCES TO SCRIPTURE WHICH ARE NOT DIRECT QUOTATIONS.

In the Deyr-es-Suriani MS.

MARK.

* Codex Bezae and Sinai Palimpsest.

ACTS.

ROMANS.

I CORINTHIANS.

II CORINTHIANS.

GALATIANS.

EPHESIANS.

PHILIPPIANS.

COLOSSIANS.

I THESSALONIANS.

II THESSALONIANS.

I TIMOTHY.

II TIMOTHY.

TITUS.

HEBREWS.

When ff. 41 b, 43 b, 49 b and 103 b of the Deyr-es-Suriani MS. are given in the above index, the Scripture quotations in them will be found in the Paris MSS., Fonds Arabe 75 and 81, which have supplied the deficiencies in my photographs.

In the Sinai MSS.

DEUTERONOMY.

II SAMUEL.

I CHRONICLES.

II CHRONICLES.

NEHEMIAH.

JOB.

PSALMS.

PROVERBS.

ECCLESIASTES.

ISAIAH.

JEREMIAH.

LAMENTATIONS.

EZEKIEL.

DANIEL.

JOEL.

MATTHEW.

Mark.

Luke.

* Sinai Palimpsest.

JOHN.

INDEX III.

PROPER NAMES.

The numbers of pages enclosed in brackets are those belonging to the Suriani MS. which have been supplied from the Paris MSS., Fonds Arabe 75 *and* 81.

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

This book is a preservation photocopy.
It was produced on Hammermill Laser Print natural white,
a 60 # book weight acid-free archival paper
which meets the requirements of
ANSI/NISO Z39.48-1992 (permanence of paper)

Preservation photocopying and binding
by
Acme Bookbinding
Charlestown, Massachusetts
1996

